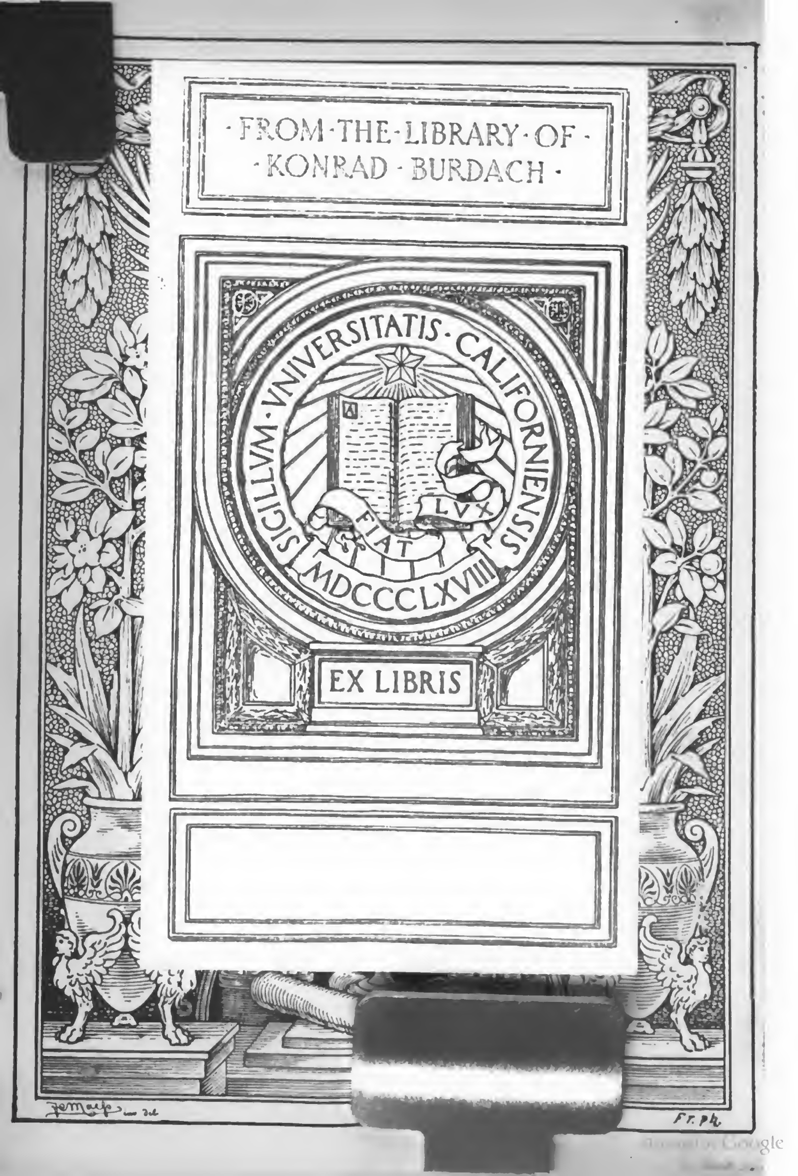
Memoiren über den Gallischen Krieg

Julius Caesar



· FROM · THE · LIBRARY · OF ·
· KONRAD · BURDACH ·
SIGILLVM · VNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
LVX
FIAT
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS


VLB

4.—



Langenscheidtsche Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker

in

neueren

deutschen Muster-Übersetzungen.





Alphabetische Inhaltsübersicht der Langenscheidtschen Klassiker-Bibl.

Autor	No. des Bandes	Übersetzer
Æ'schylos	1	Prof. Dr. Donner
Æso'p	2	Prof. Dr. Wilh. Binder
Ana'kreon	3	Prof. Dr. Ed. Mörike
Anthologi'e	4	Dr. Joh. Gottl. Regis
Aristo'phanes	5-8	Prof. Dr. Minckwitz und Dr. E. Wessely
Aristo'teles	20-26	Prof. Dr Ad. Stahr Prof. Dr Bender, Prof. Dr. Karsch u. a.
Arria'n	27	Prof. Dr K. Cleß
Cä'sar	77	Prof. Dr. H. Köchly und Oberst Rüstow
Catu'll	62	Rektor Dr. Fr. Pressel
Ci'cero	78-93	Prof. Dr. Mezger, Prof. Dr. W. Binder, Prof. Dr. Köchly u. a.
Corn. Ne'pos	94	Prof. Dr. Siebelis
Cu'rtius	95	Prof. Dr. Siebelis
Demo'sthen.	28	Prof. Dr. Westermann
Diodo'r	29	Prof. Dr. Wahrmund
Epikte't	30	Prof. Dr. Karl Conz
Euri'pides	9-13	Prof. Dr. Minckwitz u. Prof. Dr. Binder
Eutro'pius	94	Konrektor Dr. Forbiger
Heliodo'r	31	Dr. Theodor Fischer
Herodia'n	31	Prof. Dr. Ad. Stahr
Herodo't	32-33	Geh. Hofrat Bähr
Hesio'd	2	Prof. Dr. Eyth
Home'r	14-15	Prof. Dr. Donner
Hora'z	62	Prof. Dr. W. Binder
Iso'krates	34	Prof. Dr. Flathe und Prof. Dr. W. Binder
Justi'nus	96	Konrektor Dr. Forbiger
Juvena'lis	63	Dr. Alexander Berg
Li'vius	97-101	Prof. Dr. Gerlach
Luca'nus	64	Pfr. Dr. Jul. Krais
Lucia'n	35-36	Dr. Theodor Fischer
Lucre'tius	65	Prof. Dr. W. Binder
Lyku'rgos	34	Prof. Dr. H. Bender
Ly'sias	34	Prof. Dr. Westermann u. Prof. Dr. Binder
Mark Aure'l	30	Prof. Dr. K. Cleß
Martia'lis	66	Dr. Alexander Berg
Ovi'd	67-69	Prof. Dr. Suchier, Prof. Dr. Klußmann und Dr. Alex. Berg
Pausa'nias	37-38	O. L. B. Dr. Schubart
Pe'rsius	65	Prof. Dr. W. Binder
Phä'drus	65	Prof. Dr. Siebelis
Pi'ndar	16	Prof. Dr. Schnitzer
Pla'to	39-42	Prof. Dr. Prantl, Prof. Dr. Eyth, Dr. Conz, Prof. Dr. Planck, Prof. Dr. Gaupp
Plau'tus	70-73	Prof. Dr. W. Binder
Pli'nius	102	Prof. Dr. Klußmann und Prof. Dr. Binder
Pluta'rch	43-48	Prof. Dr. Ed. Eyth
Poly'bios	49-51	Prof. Dr. A. Haakh und Prof. Dr. Kraz
Prope'rtius	74	Prof. Dr. Jacob und Prof. Dr. W. Binder
Quintilia'n	94	Prof. Dr. H. Bender
Qui'ntus	2	Prof. Dr. Donner
Sallu'stius	103	Prof. Dr. K. Cleß
Se'neca	104-5	Konrektor Dr. Forbiger
So'phokles	17-19	Prof. Dr. Ad. Schöll
Sta'tius	74	Pfr. K. W. Bindewald
Stra'bo	52-55	Konrektor Dr. Forbiger
Suëto'n	106	Prof. Dr. Ad. Stahr
Ta'citus	107-8	Prof. Dr. Ludw. Roth
Tere'ntius	75	Prof. Dr. Joh. Herbst
Theo'gnis	3	Prof. Dr. Binder
Theokri't	3	Prof. Dr. Ed. Mörike u. Dr. Friedr. Notter
Theophra'st	30	Prof. Dr. W. Binder
Thuky'dides	56-57	Prof. Dr. Wahrmund
Tibu'llus	74	Prof. Dr. Binder
Velle'jus	109	Prof. Dr. Eyßenhardt
Vi'ctor	109	Konrektor Dr. Forbiger
Virgi'lius	76	Prof. Dr. W. Binder
Vitru'vius	110	Prof. Dr. Reber
Xe'nophon	58-61	Prof. Dr. Zeising, Rektor Dr. Riecher, Konrektor Dr. Forbiger und Prof. Dr. Dörner



Systematische Inhaltsübersicht der Langenscheidtschen Klassiker-Bibl.

No. des Bandes	Autor	Übersetzer
	Griechische Dichter.	
1	Æ'schylos	Prof. Dr. Donner
2	Æso'p	Prof. Dr. Wilh. Binder
	Hesio'd	Prof. Dr. Ed. Eyth
	Qui'ntus	Prof. Dr. Donner
3	Ana'kreon	Prof. Dr. Ed. Mörike
	Theo'gnis	Prof. Dr. Wilh. Binder
	Theokri't	Prof. Dr. Ed. Mörike ꝛc.
4	Anthologi'e	Dr. Joh. Gottl. Regis
5-8	Aristo'pha-nes	Prof. Dr. Minckwitz u. Dr. E. Wessely
9-13	Euri'pides	Prof. Dr. Minckwitz ꝛc.
14-15	Home'r	Prof. Dr. Donner
16	Pi'ndar	Prof. Dr. Schnitzer
17-19	So'phokles	Prof. Dr. Ad. Schöll
	Griechische Prosaiker.	
20-26	Aristo'teles	Prof. Dr. Ad. Stahr ꝛc.
27	Arria'n	Prof. Dr. K. Cleß
28	Demo'sthen.	Prof. Dr. Westermann
29	Diodo'r	Prof. Dr. Wahrmund
30	Epikte't	Prof. Dr. Karl Conz
	Mark Aure'l	Prof. Dr. K. Cleß
	Theophra'st	Prof. Dr. W. Binder
31	Heliodo'r	Dr. Theodor Fischer
	Herodia'n	Prof. Dr. Ad. Stahr
32-33	Herodo't	Geh. Hofrat Bähr
34	Iso'krates	Prof. Dr. Flathe ꝛc.
	Lyku'rgos	Prof. Dr. H. Bender
	Ly'sias	Prof. Dr. Westerm. ꝛc.
35-36	Lucia'n	Dr. Theodor Fischer
37-38	Pausa'nias	O. L. B. Dr. Schubart
39-42	Pla'to	Prof. Dr. Prantl ꝛc.
43-48	Pluta'rch	Prof. Dr. Ed. Eyth
49-51	Poly'bios	Prof. Dr. A. Haakh ꝛc.
52-55	Stra'bo	Konrektor Dr. Forbiger
56-57	Thuky'dides	Prof. Dr. Wahrmund
58-61	Xe'nophon	Prof. Dr. Zeising ꝛc.

No. des Bandes	Autor	Übersetzer
	Römische Dichter.	
62	Catu'll	Rektor Dr. Fr. Pressel
	Hora'z	Prof. Dr. W. Binder
63	Juvena'lis	Dr. Alexander Berg
64	Luca'nus	Pfr. Dr. Jul. Krais
65	Lucre'tius	Prof. Dr. W. Binder
	Pe'rsius	Prof. Dr. W. Binder
	Phä'drus	Prof. Dr. Siebelis
66	Martia'lis	Dr. Alexander Berg
67-69	Ovi'd	Prof. Dr. Suchier ꝛc.
70-73	Plau'tus	Prof. Dr. W. Binder
74	Prope'rtius	Prof. Dr. Jacob ꝛc.
	Sta'tius	Pfr. K. W. Bindewald
	Tibu'llus	Prof. Dr. W. Binder
75	Tere'ntius	Prof. Dr. Joh. Herbst
76	Virgi'lius	Prof. Dr. W. Binder
	Römische Prosaiker.	
77	Cä'sar	Prof. Dr. H. Köchly und Oberst Rüstow
78-93	Ci'cero	Prof. Dr. Mezger, Prof. Dr. W. Binder, Prof. Dr. Köchly u. a.
94	Corn. Ne'pos	Prof. Dr. Siebelis
	Eutro'pius	Konrektor Dr. Forbiger
	Quintilia'n	Prof. Dr. H. Bender
95	Cu'rtius	Prof. Dr. Siebelis
96	Justi'nus	Konrektor Dr. Forbiger
97-101	Li'vius	Prof. Dr. Gerlach
102	Pli'nius	Prof. Dr. Klußmann u. Prof. Dr. Binder
103	Sallu'stius	Prof. Dr. K. Cleß
104-5	Se'neca	Konrektor Dr. Forbiger
106	Suëto'n	Prof. Dr. Ad. Stahr
107-8	Ta'citus	Prof. Dr. Ludw. Roth
109	Velle'jus	Prof. Dr. Eyßenhardt
	Vi'ctor	Konrektor Dr. Forbiger
110	Vitru'vius	Prof. Dr. Reber

Ergänzungsschriften

zur

Langenscheidtschen Bibliothek

sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.

(Nicht der Band-Ausgabe zugeteilt, daher apart zu verlangen.)

Prof. Dr. **Gerlach**, Geschichtschreiber der Römer. 1,75 M.
Derselbe, Cato der Censor. 0,70 M.
Prof. Dr. **Minckwitz**, Vorschule zu Homer. 2,80 M.
Prof. Dr. **Prantl**, Griechisch-römische Philosophie. 1,40 M.
Geheimrat Prof. **Sommerbrodt**, Altgriechisches Theater. 1,05 M.
Prof. Dr. **Wahrmund**, Geschichtschreibung der Griechen. 1,05 M.
Abriß der Geschichte der antiken Litteratur. Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker 2c. (Als ein höchst interessanter, bei Benutzung dieser Bibliothek kaum entbehrlicher Führer ganz besonders zu empfehlen.) 0,40 M.



Einige Winke

für die Benutzung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker.[1]



„Wer will haben den Genuß,
Soll nit scheven den Verdruß."
(Altdeutsches Sprichwort.)

1. Reihenfolge der Lektüre. Wie alles, was dem Menschen in Wahrheit frommt, ihm nicht geschenkt wird, — wie namentlich die Güter des Geistes von ihm erkämpft und erarbeitet werden müssen, ehe er sich ihres Genusses erfreuen kann, — so fordert auch die Lektüre dieser Bibliothek, besonders für den Anfang, immerhin einige Arbeit und Aufmerksamkeit. Haben auch die Übersetzer in Hinwegräumung der sich bietenden Schwierigkeiten das Menschenmögliche geleistet, so bleibt doch für jeden Leser, besonders für den, der gar keine, bzw. keine abgeschlossene Gymnasialbildung genossen hat, die Beachtung einer gewissen Reihenfolge geboten, damit er nicht möglicherweise abgeschreckt werde und nicht aus Scheu vor einiger Mühe lieber dem Genusse entsage.[2]

Solche Leser thun am besten, mit Prosaikern, und unter diesen wieder mit Historikern zu beginnen. Letztere lesen sich am leichtesten und fließendsten, nehmen auch durch den gebotenen Stoff die Aufmerksamkeit nicht allzusehr in Anspruch. Auf diese Weise vermag der Leser sich der ihm neuen **Form** der Darstellung ebenfalls zu widmen und sich so allmählich und deshalb leichter in den hohen Geist der klassischen Litteratur einzuleben.

Ohne etwaigen individuellen Wünschen und Geschmacksrichtungen vorgreifen zu wollen, stellen wir demnach bezüglich der Reihenfolge überhaupt umstehende fünf Gruppen auf, die nach der mehr oder minder großen Leichtigkeit des Verständnisses vom Einfachsten bis zum weniger Leichten aufsteigen. Die Wahl innerhalb dieser Gruppen steht frei; es ist also z. B. unter Gruppe II gleichgiltig, ob man zuerst etwa Heliodo'r liest und dann Tere'nz, oder umgekehrt.

---

1. Ausführlicheres über die Benutzung der Langenscheidtschen Klassiker-Bibliothek ist zu entnehmen dem „Abriß der Geschichte der antiken Litteratur. Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker" (40 Pf.), dessen Besitz für jeden Leser dieser Bibliothek von Wichtigkeit ist.

2. Man denke sich nur beispielsweise einen Neuling in der deutschen Litteratur, der das Studium derselben etwa mit Klopstocks „Oden" und „Messiade" oder Goethes II. Teil des „Faust" einleiten wollte!

I.	II.	III.	IV.	V.
*Arria´n	Äso´p	Ana´kreon	Anthologi´e	*Ä´schylos
*Cä´sar	Eutro´p	Aristo´phanes	*Ci´cero	*Aristo´tel. z. T.
*Corn. Ne´pos	Heliodo´r	Catu´ll	*Euri´pides z. T.	*Demo´sthenes
Diodo´r	Herodia´n	Cu´rtius Ru´f.	Hora´z	Epikte´t
*Herodo´t	*Iso´krates	*Home´r	*Ly´sias	Hesio´d
*Justi´nus	*Li´vius	*Lyku´rgos	Martia´l	Juvena´l
Lucia´n	Phä´drus	*Ovi´d z. T.	Pe´rsius	*Luca´nus
*Pli´nius	Plau´tus	*Pausa´nias	Qui´ntus	*Lucre´tius
*Poly´bios	*Se´neca	*Pluta´rch	Prope´rz	*Mark Aure´l
Sallu´st	*Stra´bo	*Quintilia´n	*So´phokles	*Pi´ndar
Sueto´n	Tere´nz	Theokri´t	*Ta´citus z. T.	*Pla´to z. T.
Theophra´st	*Thuky´dides	Tibu´ll	Theo´gnis	*Sta´tius
*Xe´nophon	Vi´ctor	Velle´jus	*Virgi´l	*Vitru´vius
Die mit * bezeichneten Autoren eignen sich auch für die reifere Jugend.				

2. **Erklärende Noten.** Man betrachte die zahlreich gebotenen Noten ja nicht als eine Erschwerung, vielmehr als eine wichtige und wesentliche Erleichterung der Lektüre und ihres Verständnisses. Die Übersetzer haben den größten Fleiß, ihr reiches Wissen und Können in diesen Erläuterungen, Einleitungen 2c. niedergelegt, und letztere sind es nicht zum mindesten, welche das Studium eines Autors für den deutschen Leser zu einem fruchtbaren machen. Auch liest sich der zweite Band schon leichter als der erste, der dritte leichter als der zweite 2c., da alles, was aus dem Vorangegangenen an Kenntnis des antiken Lebens 2c. gewonnen worden, der späteren Lektüre zugute kommt. Nach Durchlesung mehrerer Bände wird sich der Leser immer ungestörter der Betrachtung des Textes hingeben können, bis er endlich die Autoren der letzten, schwierigeren Gruppen mit derselben Leichtigkeit in sich aufnimmt, wie früher die der ersten Gruppe. Manche Leser, welche den Gedankengang des Textes nicht durch ein Abspringen nach dieser oder jener erklärenden Note stören mögen, ziehen es vor, für die augenblicklich zur Lektüre gewählten Seiten zuvor die bezüglichen Erläuterungen und alsdann erst den Text zu lesen.

3. **Betonung.** Um ferner den Leser rasch in die Namenwelt des Altertums einzuführen und ihm auch das Vorlesen der Autoren zu ermöglichen, sind bei allen in letzter Zeit neu aufgelegten Teilen dieser Bibliothek Zeichen für die richtige Betonung der Namen eingeführt (s. z. B. die obige Gruppenaufstellung). Diese Neuerung, wenn auch auf den ersten Blick dem Auge vielleicht etwas ungewöhnlich erscheinend, wird sicherlich allen der Betonung Unkundigen willkommen, den derselben Kundigen aber nicht störend sein

Langenscheidtsche Bibliothek

sämtlicher

griechischen und römischen Klassiker

in

neueren

deutschen Muster-Übersetzungen

77. Band:

Cäsar.

Inhalt:

Memoiren über den Gallischen Krieg — Memoiren über den Bürgerkrieg.

Berlin und Stuttgart
1855—1906

Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt)
Berlin-Schöneberg


LANGENSCHEIDT'SCHE BIBLIOTHEK
SÆMTLICHER
GRIECH. u. RŒM
KLASSIKER

Gaius Julius Cäsars
Memoiren
über den
Gallischen Krieg

Deutsch

von

Prof. Dr. **H. Köchly** und Oberst **W. Rüstow.**

Neunte Auflage

Berlin-Schöneberg
Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt)

Vorwort zur ersten Auflage.

Bei Uebersetzungen kann man zwei verschiedene Absichten haben, welche zugleich zu erreichen nicht möglich ist. Entweder soll die Uebersetzung dem Leser des Originals dessen gründliches Verständniß selbst erleichtern und steht dann als drittes Hilfsmittel der Grammatik und dem Lexikon zur Seite. Oder sie soll für jeden Leser den Gesammteindruck des Originals so viel möglich hervorrufen, sie soll ihm das Original gleichsam ersetzen, indem sie dasselbe so wiederzugeben sucht, wie der Autor nach seiner Individualität in der fremden Sprache geschrieben haben würde. Beide Arten streben nach Treue, jede aber in ganz verschiedener Weise. Der ersten Klasse gehören mit Bewußtsein die Interlinear- und Lateral-Versionen der Hamiltonianer und Jacototisten an, der Schrecken der gewöhnlichen Schulmeister und von ihnen mit dem Ehrentitel „Eselsbrücken" gekennzeichnet! Nicht weniger aber ist die große Masse unserer landläufigen Uebersetzungen, namentlich in Prosa, dahin zu rechnen, welche die deutsche Sprache mißhandeln, um den fremden Schriftsteller Wort für Wort wiederzugeben. Leider ist die deutsche Sprache in dieser Beziehung die fügsamste, oder vielmehr richtiger, die Deutschen selbst sind die gleichgiltigsten, ihre Sprache zu mißbrauchen und mißbrauchen zu lassen. Uebersetzungen dieser Art, wie sie bei uns gerade von Gelehrten mit großer aber verkehrter Sorgfalt angefertigt werden, sind in den andern modernen Culturſprachen eine Unmöglichkeit, wie sie es bei den Römern — nicht bei den Neulateinern! — in der lateinischen Sprache gewesen sind. Uebersetzungen der zweiten Klasse sind noch verhältnißmäßig selten, zumal bei den Prosaikern; denn bei Dichtern verbietet schon das Metrum die sklavische Wiedergabe, während man in der Prosa Alles für möglich und erlaubt hält. Als Musterbeispiele dieser Art erinnern wir an Lange's Herodot und Gutmann's Tacitus. Diese Klasse von Uebersetzungen wollten wir durch unsere Verdeutschung des Cäsar vermehren. Wir haben uns daher bemüht den Cäsar in Charakter und

Färbung des Stils so wiederzugeben, wie etwa ein militärischer Schriftsteller seiner Individualität in unserer Sprache schreiben würde. Wir haben uns bemüht, in Begriff und Ausdruck Nichts wegzulassen, Nichts zuzusetzen; aber wo irgend Wortgebrauch und Satzbau des Lateinischen mit Gesetz und Geist der deutschen Sprache in Widerspruch gerieth, haben wir die wörtliche Treue der stilistischen aufgeopfert. Wir sind weit entfernt von der anmaßenden Einbildung, überall das Rechte getroffen zu haben. Ob und in wie weit wir unser Ziel erreicht haben, werden Andere entscheiden, freilich nur Solche, welche der deutschen Sprache nicht minder als der lateinischen kundig sind. Bisherige Uebersetzungen Cäsar's haben wir mit Willen keine einzige zu Rathe gezogen, um ganz unabhängig zu arbeiten. Etwaige Uebereinstimmungen — wenn sie sich finden sollten — sind zufällig.

Zu Grunde gelegt ist natürlich der Nipperdey'sche Text, ohne daß wir uns überall sklavisch an denselben gebunden haben. Die — immerhin nicht zahlreichen, aber stets wohlüberlegten — Abweichungen von dieser Recension aufzuzählen würde für unsere Leser von keinem Interesse gewesen sein.

Eine Einleitung in das Verständniß dieser Memoiren vom historischen und militärischen Standpunkte aus wird im Laufe der nächsten Woche als besondere Schrift erscheinen.

Zürich, den 21. Oktober 1856.

H. Köchly. W. Rüstow.

Vorwort zur zweiten Auflage.

Da mein Freund Rüstow durch wichtigere Arbeiten in Anspruch genommen war, so habe ich die Besorgung dieser zweiten Auflage leider allein übernehmen müssen. Mit um so größerer Sorgfalt habe ich diese Aufgabe zu erfüllen gesucht, welche in der That mühsamer und zeitraubender gewesen ist, als es den Anschein haben mag.

Zuerst habe ich unsere Verdeutschung selbst der gründlichsten Durchsicht unterworfen. Ich habe sie noch ein-

mal Wort für Wort und Satz für Satz mit dem Originale verglichen, um sie dem von uns angestrebten Ideale „stilistischer Treue" näher zu bringen. Ich machte dabei die Erfahrung, welche man immer bei dergleichen Arbeiten machen wird, daß zur Erreichung einer möglichst vollkommenen Form selbst der unverdrossenste Fleiß keineswegs ausreicht, sondern daß dazu noch eine gewisse günstige Stimmung erfordert wird, welche ununterbrochen in gleichem Maße sich zu erhalten Wenigen gegeben sein möchte. Während ich daher bei dem größeren Theile unserer Verdeutschung von dem ersten Wurfe im Ganzen befriedigt sein durfte und nur geringere Nachbesserungen vorzunehmen hatte, ist andererseits eine nicht geringe Anzahl von Capiteln vollständig umgearbeitet worden, und kaum ein einziges mag ohne alle Aenderung geblieben sein. Stehen gebliebene undeutsche Wendungen mußten dabei vielleicht eben so oft beseitigt werden, als es möglich war, ohne Verstoß gegen die deutsche Sprache zu größerer wörtlicher Treue zurückzukehren. Es ist kaum nöthig ausdrücklich zu bemerken, daß ich auch so, trotz der aufgewendeten Mühe, mir noch lange nicht einbilde, nunmehr das vorgesteckte Ziel wirklich erreicht zu haben.

Vielfach gegen mich ausgesprochenen Wünschen gemäß habe ich außer den Ueberschriften auch kurze Anmerkungen hinzugefügt. Die ersteren mit ihren übersichtlichen Inhaltsangaben werden allen Lesern willkommen sein; die letzteren — abgesehen von ein paar anderweitigen Noten, die sich selbst rechtfertigen mögen — haben lediglich die anspruchslose Bestimmung, dem flüchtigen Leser, welcher weder Zeit noch Lust hat zu ausführlicheren Hilfsmitteln zu greifen, die nöthigen Winke zu geben, um Cäsar's Feldzüge wenigstens in allen wichtigen und sicheren Punkten auf einer modernen Karte verfolgen zu können. Größtmögliche Kürze und Klarheit war durch diese Bestimmung geboten. Es sind also zunächst den alten Namen von Flüssen, Städten u. s. w., über deren Identität kein Zweifel sein kann, die modernen Benennungen in Parenthese beigesetzt; es ist ferner bei den angeführten alt-gallischen Volksstämmen, wo es nöthig schien, die Angabe

ihrer Wohnsitze und zwar nach den gegenwärtigen geographischen Bezeichnungen hinzugefügt; es sind endlich sichere und für das anschauliche Verständniß Cäsarischer Schilderungen bedeutende topographische Einzelnheiten bündig erörtert worden.

In letzterer Beziehung habe ich vollständiger und gründlicher, als es nach der geringen Zahl und präcisen Fassung der betreffenden Anmerkungen scheinen könnte, nochmals Cäsars gallische Feldzüge in ihrem strategischen Zusammenhange wie in ihren taktischen Einzelnheiten studirt und mich namentlich bemüht, diejenigen Arbeiten über diesen ebenso schwierigen als interessanten Gegenstand gehörig zu benützen, welche seit unserer „Einleitung zu C. Julius Cäsar's Commentarien über den gallischen Krieg (Gotha 1857)“ erschienen sind. Daß zu diesen vor Allem die ebenso gründlichen als sachverständigen Bearbeitungen des gallischen Krieges von dem Freiherrn von Göler (Cäsar's gallischer Krieg in den Jahren 58 bis 53 v. Chr. u. s. w. Stuttgart. 1858. — in dem Jahre 52 v. Chr. Karlsruhe. 1859. — im Jahre 51 v. Chr. Heidelberg. 1860.“) gehören, ist vielleicht auch in philologischen Kreisen allgemein anerkannt, und war es daher nur in der Ordnung, daß ich die genannten Schriften vorzugsweise berücksichtigt habe. Aber gerade wegen der Autorität, welche diese gediegene Forschung mit Recht genießt, habe ich es auch wiederum als meine Pflicht angesehen, manche Annahmen derselben entweder als entschieden irrig, oder doch als mehr oder minder zweifelhaft zu bezeichnen. Der von mir hochgeschätzte Verfasser wird mir hoffentlich selbst zutrauen, daß, wo ich mich zu solch' abweisendem Worte veranlaßt sah, es stets auf gründlicher Prüfung beruhte und nur um der Sache willen ausgesprochen worden ist. So willig ich stets gewesen bin, die entweder sicheren oder wahrscheinlichen Ergebnisse der Göler'schen Untersuchungen anzuerkennen, so hat sich mir doch auch bei der Revision dieser Fragen das von uns im Vorworte unserer „Einleitung“ S. IV. ausgesprochene Urtheil bestätigt, daß man „oft Dinge zu erforschen und festzustellen versucht, welche sich aus Cäsar's oberflächlicher

Darstellung nicht erforschen und feststellen lassen.“ Es gilt eben auch hier der goldene Spruch G. Hermanns: est etiam aliqua nesciendi ars!

Ebenso, hoffe ich, wird die Berücksichtigung der schon viel besprochenen, aber wohl von wenigen deutschen Lehrern gesehenen Karte willkommen sein, welche der gegenwärtige Kaiser der Franzosen, wie es heißt, als Vorläufer der von ihm vorbereiteten Geschichte Cäsar's hat erscheinen lassen*) und deren Mittheilung ich der Güte meines lieben Freundes, des Herrn Dr. Ferdinand Keller, verdanke. Die überaus sauber ausgeführte Karte nimmt nicht nur ein vorübergehendes Interesse in Anspruch; sie ist vielmehr, offen gestanden, bis auf Weiteres das übersichtlichste und zuverlässigste Hilfsmittel zur rascheren Orientirung nicht nur über die Feldzüge Cäsar's, sondern auch über die Fundstätten keltischer Gräber, Alterthümer und Münzen. In Bezug auf erstere sind die Märsche und Schlachtfelder Cäsar's und seiner Legaten nach den Ergebnissen der besten Forschungen, insbesondere auch der Göler'schen, eingezeichnet, und muß hier die vollkommene Unbefangenheit anerkannt werden, mit welcher dies nicht selten gegen die Annahmen in dem Précis des großen Oheims geschehen ist, wie denn auch z. B. in Bezug auf die berühmte Streitfrage über das alte Alesia sich die Karte für das von dem Herzog von Aumale vertheidigte Alice St. Reine im Departement Côte d'or entscheidet. Bei so unverkennbaren Vorzügen sollte man in der That nicht so viel Aufhebens von dem komischen Curiosium alt-keltischer Réunionskammern machen, durch welche freilich das linke Rheinufer bis Mainz herab zum größten Theil den Germanen entrissen wird, indem die Triboker ganz, die Ne | metten und Va | ngionen mit Ausnahme ihrer beiden Anfangsbuchstaben unabsichtlich auf das rechte Rheinufer verbannt sind! Ich meinerseits kann

*) Der vollständige Titel lautet: Carte de la Gaule sous le proconsulat de César dressée à l'aide des documents géographiques et topographiques du dépôt de la guerre par la commission spéciale instituée au ministère de l'instruction publique et des cultes d'après les ordres de S. M. l'empereur 1861.

hierin nicht sowohl eine herausforderliche Drohung für die Zukunft, als vielmehr eine zarte Gewissensbeschwichtigung oder höchstens „ein lustig Necken“ wegen der Gegenwart sehen, da allerdings „Straßburg, die wunderschöne Stadt“ der Triboker, leider heutzutage zur belle France gehört, dagegen aber Speier und Worms, die Hauptorte der Nemeter und Vangionen, noch bei Deutschland sind und hoffentlich auch bleiben werden, so gut wie die Buchstaben NE und VA auf dem linken Rheinufer der Napoleonischen Karte.

Endlich mag noch erwähnt sein, daß die Keltischen Namen, deren Schreibung streitig ist, nach der ebenso bekannten als anerkannten Schrift von Ch. W. Glück („Die bei Cajus Julius Cäsar vorkommenden Keltischen Namen in ihrer Echtheit festgestellt und erläutert — München. 1857.“) berichtigt worden sind.

So glaube ich denn hoffen zu dürfen, daß das Büchlein auch in seiner nunmehrigen Gestalt sich die alten Freunde erhalten und neue erwerben werde.

Zürich, den 12. April 1862. **H. Köchly.**

Vorwort zur dritten Auflage.

Die am Schlusse des Vorwortes zur zweiten Auflage ausgesprochene Hoffnung ist schneller in Erfüllung gegangen, als ich erwartet und sogar gewünscht hatte. Ich hätte nämlich gern für die Bearbeitung einer neuen Auflage das Erscheinen des zweiten Bandes der Napoleonischen „Geschichte Julius Cäsars“ abgewartet, da dieser Band voraussichtlich eine gründliche und vollständige Actenrevision der strategischen Einzelnheiten des gallischen Kriegs nothwendig machen wird. So mußte ich mich in dieser Beziehung begnügen, nur die neuesten Forschungen über den helvetischen Feldzug zu berücksichtigen. Die Verdeutschung dagegen habe ich nochmals vollständig mit dem Originale verglichen und dabei noch Manches zu verbessern gefunden, was dem aufmerksamen Leser nicht entgehen wird.

So Gott will, sollen noch im Laufe dieses Sommers die „Memoiren über den Bürgerkrieg“ in gleicher Bearbeitung erscheinen.

Heidelberg, den 11. April 1866. **H. Köchly.**

Erstes Buch.

(Das Jahr 58 v. Chr. = 696 n. E. R.)

Vorwort.

1. Gallien im weiteren Sinne zerfällt in drei Theile: den einen bewohnen die Belgier, den zweiten die Aquitanier, den dritten die Völkerschaften, welche in ihrer eigenen Sprache Celten, in der unsrigen Gallier heißen. Jeder dieser drei Stämme hat seine besondere Sprache, Einrichtungen, Gesetze. Zwischen den Galliern und Aquitaniern bildet die Garumna (Garonne), zwischen den Galliern und Belgiern die Matrona (Marne) und Sequana (Seine) die Grenze. Von ihnen allen die Tapfersten sind die Belgier; denn einmal kommen sie mit dem Wohlleben und der Bildung der Provinz am wenigsten in Berührung und ist der Handelsverkehr und die Einfuhr von Luxusartikeln bei ihnen überaus spärlich, sodann stoßen sie unmittelbar an die Germanen jenseits des Rheins und liegen mit ihnen beständig im Kriege. Und das ist's auch, weßhalb die Helvetier mannhafter sind als die übrigen Gallier, weil sie fast tagtäglich mit den Germanen sich herumschlagen, bald bei Vertheidigung des eigenen Gebietes, bald bei Einfällen in das Gebiet der Germanen. Der Theil also, den, wie gesagt, die Gallier innehaben, beginnt beim Rhodanus (Rhone), wird dann von der Garumna, dem Ocean und Belgien begrenzt und stößt endlich mit dem Lande der Sequaner und Helvetier an den Rhein: er dehnt sich in nördlicher Richtung aus. Belgien reicht von der äußersten Grenze

Galliens bis an den Niederrhein: es liegt gegen Nordosten. Aquitanien erstreckt sich von der Garumna bis zu den Pyrenäen und dem spanischen Ocean: es liegt gegen Nordwesten.

I. Der Feldzug gegen die Helvetier.

(Cap. 2—29.)

2. Bei den Helvetiern war ein gewisser Orgetorix durch Adel und Reichthum der erste Mann im Staate. Er wollte sich zum König machen. In dieser Absicht traf er im Consulatjahre des Marcus Messala und Marcus Piso [1]) ein geheimes Abkommen mit den Geschlechtern und bewog dann die Gemeinen zu dem Beschlusse der Auswanderung in Masse: bei ihrer überlegenen Tapferkeit würde es für sie eine Kleinigkeit sein, sich ganz Gallien zu unterwerfen. Man schenkte ihm um so leichter Gehör, weil Helvetien allenthalben von natürlichen Schranken eingeschlossen ist: auf der einen Seite vom breiten und tiefen Rheinstrom, welcher das helvetische Gebiet von Germanien trennt, auf der andern Seite vom hohen Juragebirg zwischen dem Sequanerlande und Helvetien, auf der dritten vom Leman-See (Genfersee) und dem Rhodanus, welcher unsere Provinz von Helvetien trennt. So vermochten sie ihre Streifzüge nicht gehörig auszudehnen und nur mit großer Schwierigkeit ihre Nachbarn zu bekriegen: und das war es, was diese kriegerischen Gesellen durchaus nicht verschmerzen konnten. Im Hinblick auf ihre Kopfzahl, ihren kriegerischen Ruhm und ihre Tapferkeit ward ihnen ihr Land zu enge, welches sich doch 240 Meilen [2]) in die Länge und 180 Meilen in die Breite erstreckt.

3. Durch diese Gründe nicht weniger als durch den Einfluß des Orgetorix bestimmt, beschlossen sie, die nothwendigen Vorbereitungen zum Ausfluge zu treffen, eine möglichst große Zahl von Zugthieren und Karren zu beschaffen, so viel Land als möglich zu be-

---

[1]) 61 v. Chr.

[2]) Römische Meilen zu 1000 Passus oder 2000 gewöhnlichen Schritten, etwa gleich $^1/_5$ deutsche Meile.

stellen, um auf dem Zuge ausreichenden Vorrath an Korn zu haben, mit den benachbarten Staaten die Friedens- und Freundschaftsbündnisse zu erneuern. Zur Ausführung alles dessen hielten sie zwei Jahre für hinlänglich, auf das dritte Jahr [1]) setzten sie den Auszug durch Volksbeschluß fest. Mit der Ausführung ward Orgetorix beauftragt. Er übernahm für seine Person die Sendung an die Nachbarstaaten. Auf dieser Rundreise bestimmt er den Sequaner Casticus, den Sohn des Catamantalödis, sich in seinem Vaterlande des väterlichen Thrones zu bemächtigen. Sein Vater nämlich war lange Jahre König der Sequaner gewesen und als solcher vom römischen Senate ausdrücklich anerkannt worden [2]). Ebenso bestimmte er zu gleichem Versuche den Häduer Dumnorix, den Bruder des Divitiacus, der gerade damals das höchste Staatsamt bekleidete und bei den Gemeinen sehr beliebt war. Letzterem gab er auch seine Tochter zur Frau. Beiden bewies er, es sei nicht schwer für sie, ihr Vorhaben durchzusetzen; denn er selbst sei gewiß, den Oberbefehl über sein Volk zu erhalten, und die Helvetier seien unzweifelhaft der mächtigste gallische Stamm; zugleich gab er ihnen sein Wort, mit seinen Mitteln und seinem Kriegsheer ihr Königthum zu unterstützen. Nach dieser Verabredung tauschten sie ein eidliches Versprechen aus und gaben sich nun der Hoffnung hin, es werde ihnen als Königen der drei mächtigsten und kräftigsten Stämme gelingen, durch diese ganz Gallien sich zu unterwerfen.

4. Diese Umtriebe wurden den Helvetiern verrathen. Nach ihrer Sitte [3]) ward Orgetorix festgenommen und vor Gericht gestellt; wurde er verurtheilt, so hätte ihn die Strafe des Feuertodes treffen müssen. Aber auf den angesetzten Gerichtstag berief Orgetorix von allen Seiten seine sämmtlichen Hörigen, an zehntausend Köpfe, und ließ auch seine sämmtlichen Lehnsleute und Schuldner, deren er eine große Menge hatte, ebenda sich einfinden. Durch diese Leute

[1]) 59 v. Chr. Cäsar's Consulatjahr.

[2]) Wörtlich: „war vom römischen Senate Freund genannt worden." Das ist im römischen Staatsrecht die offizielle Formel für die Anerkennung eines fremden Fürsten.

[3]) Bei den Römern gab es in der Regel keine Untersuchungshaft; der Angeklagte blieb bis auf Urtheilsspruch auf freien Füßen.

verhinderte er das Zustandekommen des Gerichtes. Darüber gewaltige Aufregung: die Bürgerschaft griff zu den Waffen, um das Recht aufrecht zu erhalten; die Behörden boten das Landvolk in Masse auf. Da starb Orgetorix, und nach der Annahme der Helvetier liegt der Verdacht vor, daß er selbst Hand an sich gelegt hat.

5. Nach seinem Tode beharrten die Helvetier nichtsdestoweniger bei ihrem Entschluß der Auswanderung. Als sie die nöthigen Vorbereitungen getroffen zu haben glaubten, so äscherten sie alle ihre Städte, etwa 12, ihre Dörfer, etwa 400, sonst alle einzelnstehenden Gehöfte ein, und verbrannten alles Korn, welches sie nicht mitführen wollten, um, der Hoffnung auf Rückkehr bar, allen Gefahren um so bereitwilliger Trotz zu bieten. Jeder sollte auf drei Monate Mehl von Hause mitnehmen. Ihre Nachbarn, die Rauraker, Tulinger, Latoviker [1]), bestimmten sie zu dem gleichen Entschluß, ihre Städte und Dörfer zu verbrennen und mit ihnen auszuziehen. Endlich nahmen sie die Bojer bei sich und in ihren Bund auf, welche sich jenseits des Rheins niedergelassen, dann Noricum überzogen und Noreja [2]) belagert hatten.

6. Es gab überhaupt zwei Straßen, auf denen die Helvetier ihre Heimath verlassen konnten: die eine, eng und schwierig, durch das Sequanerland zwischen dem Jura und dem Rhodanus, so daß kaum ein Karren hinter dem andern fahren konnte — außerdem wurde sie von überhängenden Gebirgshöhen beherrscht, so daß sie leicht von einer Handvoll Leute verlegt werden konnte —, die andere durch unsere Provinz, viel gangbarer und bequemer. Der Rhodanus nämlich, welcher zwischen den Helvetiern und den jüngst [3]) unterworfenen Allobrogern die Grenze bildet, hat auf mehreren Punkten gangbare Furthen. Die letzte Grenzstadt der Allobroger zunächst Helvetien ist Genava [4]) (Genf). Von dieser Stadt führt

---

[1]) Dies und nicht das gewöhnliche Latobriger ist die richtige Form des Volksnamens. S. Glück S. 112—116.

[2]) Wahrscheinlich der Flecken Neumarkt in Steiermark. Ueber diese Begebenheit ist sonst Nichts bekannt.

[3]) 121 und 61 v. Chr. Siehe unsere „Einleitung zu Cäsar's Commentarien über den gallischen Krieg" (Gotha 1857). S. 41—44.

[4]) Das ist die richtige Form des Namens: s. Glück S. 104—107.

eine Brücke in's Land der Helvetier. Sie glaubten die Allobroger entweder bei ihrer noch andauernden Unzufriedenheit mit der römischen Herrschaft in Güte bestimmen, oder mit Gewalt zwingen zu können, ihnen durch ihr Gebiet freien Durchzug zu gestatten. Nachdem alle Vorbereitungen getroffen waren, bestimmten sie einen Tag zur allgemeinen Versammlung am Ufer des Rhodanus. Dieser Tag war der 28. März im Consulatjahr des Lucius Piso und Aulus Gabinius [1]).

7. Auf die Meldung, die Helvetier wollten durch unsere Provinz ihren Zug antreten, beschleunigte Cäsar seine Abreise von der Stadt, eilte in starken Tagereisen in's jenseitige Gallien und kam bei Genava an. Er ordnete sofort in der ganzen Provinz starke Aushebungen an — es stand im Ganzen im jenseitigen Gallien eine einzige Legion — und ließ die Brücke bei Genava abbrechen. Als die Helvetier seine Ankunft erfuhren, so ordneten sie die Vornehmsten ihres Volkes als Gesandte an ihn ab; an der Spitze dieser Gesandtschaft standen Nammeius und Veruclötius. Diese erklärten, sie seien Willens in Frieden durch die Provinz zu ziehen, weil sie keinen andern Weg hätten; sie bäten um seine Erlaubniß dazu. Cäsar hatte nicht vergessen, daß die Helvetier einst den Consul Lucius Cassius [2]) erschlagen, sein Heer besiegt und unter das Joch geschickt hatten. Schon deßhalb glaubte er die Erlaubniß versagen zu sollen; überdieß mußte er sehr bezweifeln, daß so entschiedene Feinde bei Gestattung des Durchzugs durch die Provinz strenge Mannszucht halten würden. Um jedoch bis zum Eintreffen der ausgehobenen Soldaten Zeit zu gewinnen, antwortete er den Gesandten, er wolle sich die Sache in Ruhe überlegen, sie möchten gefälligst zum 13. April wiederkommen.

8. Unterdessen ließ er durch seine Legion und die aus der Provinz bereits eingetroffenen Soldaten vom Leman-See längs des Rhodanus [3]) bis zum Jura, der das Sequanerland von Helvetien trennt,

---

[1]) 58 v. Chr.

[2]) 107 v. Chr. im Cimbernkriege; vgl. Cap. 12.

[3]) Das liegt in qua in flumen Rhodanum influit, wie man das handschriftliche qui u. s. w längst richtig verbessert hat. Die Verschanzung lief am linken Ufer der Rhone bis zu der Stelle, wo gegenüber am rechten Ufer heutzutage das

in einer Strecke von 19 Meilen einen Wall von 16 Fuß Höhe und einen Graben ziehen. Diese ganze Verschanzung entlang vertheilte er Posten und legte Redouten an, um dem Feinde nöthigenfalls desto leichter den Uebergang verwehren zu können. Als nun der mit den Gesandten verabredete Tag herangekommen war und die Gesandten zu ihm zurückkehrten, so erklärte er ihnen: es sei gegen Brauch und Herkommen des römischen Volks, wenn er irgend wem den Durchgang durch die Provinz gestatten wolle; einen etwaigen gewaltsamen Versuch werde er zurückzuweisen wissen. Die Helvetier, in dieser Hoffnung getäuscht, versuchten theils auf gekoppelten Booten und mehreren eigens dazu gebauten Flößen, theils durch die Furthen des Rhodanus, wo er am flachsten war, herüberzukommen, bisweilen bei Tage, öfters des Nachts. Sie vermochten aber bei der Stärke der Verschanzung und den Geschossen der jedesmal rasch herbeigezogenen Truppen nirgends durchzudringen und standen daher von diesen Versuchen ab.

9. So blieb nur die Eine Straße durch das Sequanerland übrig, die sie jedoch ohne die Bewilligung der Sequaner wegen der Enge des Passes nicht einschlagen konnten. Es gelang ihnen nicht, von sich aus diese Bewilligung zu erhalten; sie schickten daher Gesandte an den Häduer Dumnorix, um durch seine Vermittelung die Sequaner zu gewinnen. Dumnorix hatte durch seine Persönlichkeit und sein Geld großen Einfluß bei den Sequanern und war zugleich mit den Helvetiern befreundet, weil er eine Helvetierin, die Tochter des Orgetorix, zur Frau hatte; ferner ging er damit um, die Verfassung umzustürzen und sich zum König zu machen, und suchte deßhalb so viele Staaten als möglich durch gute Dienste in sein Interesse zu ziehen. Er übernahm daher die Sache, bestimmte die Sequaner, den Helvetiern den Durchgang zu gestatten, und vermittelte zwischen ihnen die gegenseitige Stellung von Geiseln, wodurch die Sequaner den Helvetiern den ungehinderten Durchzug durch ihr Gebiet, die Helvetier den Sequanern die Aufrechthaltung strenger Mannszucht auf dem Marsche garantirten.

Fort de l'Ecluse liegt und das Juragebirg bis unmittelbar an den Fluß herab sich erstreckt. Uebrigens ist diese Verschanzung keineswegs fortlaufend längs der ganzen Uferstrecke von 28 Kilometern, sondern nur da, wo die Niedrigkeit des Ufers es nöthig machte — zusammen etwa 8 Kilometer entlang — errichtet worden.

10. Cäsar erfuhr, die Helvetier seien Willens, durch das Land der Sequaner und der Häduer in das Land der Santonen einzuwandern. Dieses grenzt an das Land der Tolosaten, welches letztere bereits zur Provinz gehört. Er erkannte die große Gefahr, welche eintretenden Falls für die Provinz entstehen mußte, wenn sich in der Nachbarschaft ihres offenen und getreidereichen Grenzlandes ein so kriegerischer und den Römern feindseliger Volksstamm niederließe. Er ließ daher den Legaten Titus Labienus als Befehlshaber in den angelegten Verschanzungen zurück; er selbst eilte in starken Tagereisen nach Italien, hob dort zwei neue Legionen aus und zog die drei alten aus ihren Winterquartieren bei Aquileja heran. Mit diesen fünf Legionen beeilte er sich, auf dem kürzesten Wege über die Alpen in das jenseitige Gallien zu kommen. Hier hatten die Ceutronen, Grajoceler und Caturiger die beherrschenden Höhen besetzt und versuchten es, dem Heere den Weg zu verlegen, sie wurden aber in mehreren Gefechten geschlagen, und Cäsar gelangte von Ocelum [1]), dem äußersten Grenzorte der diesseitigen Provinz, in sieben Tagen in's Gebiet der Vocontier in der jenseitigen Provinz. Von da marschirte er in das Land der Allobroger und weiter in das der Segusiaver [2]). Dieß ist die erste Völkerschaft außerhalb der Provinz jenseits des Rhodanus.

11. Die Helvetier hatten sich bereits mit ihren Massen durch den Paß und das Gebiet der Sequaner hindurch gezogen, waren dann in's Häduerland gekommen und verwüsteten dort die Felder. Die Häduer, außer Stande, sich und ihr Eigenthum zu schützen, schickten Gesandte an Cäsar und baten um Hülfe: sie hätten bei jeder Gelegenheit dem römischen Volke so große Dienste geleistet, daß sie es wahrlich nicht verdienten, fast unter den Augen eines römischen Heeres ihre Felder verwüstet, ihre Kinder geknechtet, ihre Städte erstürmt zu sehen. Gleichzeitig berichteten die Häduer-Ambarrer, die nächsten Stammverwandten der Häduer, dem Cäsar, ihre Felder

1) Wahrscheinlich der Flecken Oulx. Andere halten es für Exilles. Entschieden falsch wird es auf der Napoleonischen Karte als St. Ambroise, östlich von Susa, bezeichnet.

2) Dies und nicht das gewöhnliche Segusianer ist die richtige Form des Volksnamens. S. Glück S. 152—154.

seien rein ausgeplündert, und es würde ihnen nicht leicht möglich sein, ihre Städte gegen einen feindlichen Angriff zu halten. Ebenso flüchteten sich die Allobroger, welche jenseits des Rhodanus Dörfer und Besitzungen hatten, zu Cäsar und erklärten, es sei ihnen Nichts als der nackte Erdboden übrig geblieben. Durch alles Dieses fühlte sich Cäsar verpflichtet, nicht erst zuzuwarten, bis die Helvetier die ganze Habe der Bundesgenossen aufgezehrt hätten und in das Santonenland gekommen wären.

12. Der Arar (die Saone) mündet auf der Grenze zwischen dem Häduer- und Sequanerland in den Rhodanus; er hat ein so außerordentlich langsames Gefälle, daß man kaum erkennen kann, nach welcher Richtung er fließt. Die Helvetier waren beschäftigt, ihn mittelst Flößen und gekoppelten Booten zu überschreiten[1]). Als Cäsar durch seine Streifschaaren erfuhr, daß Dreiviertel der Helvetier den Fluß schon überschritten hätten, der vierte Theil sich noch diesseits befände, so brach er um die dritte Nachtwache[2]) mit drei Legionen aus dem Lager auf und erreichte jenen Theil, welcher den Fluß noch nicht überschritten hatte. Er griff die Feinde unvorbereitet und keines Ueberfalls gewärtig, wie sie waren, sofort an und machte einen großen Theil von ihnen nieder; der Ueberrest suchte sein Heil in der Flucht und warf sich in die nächsten Wälder. Es war dies der sogenannte Tiguriner-Stamm.[3]) Das ganze helvetische Volk besteht nämlich aus vier Stämmen. Gerade jener

---

[1]) Der Punkt, auf welchem die Helvetier über die Saone gingen, scheint in der Gegend des heutigen Trévoux gewesen zu sein.

[2]) Bei den Römern wurde der Tag von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang, die Nacht von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang gerechnet. Sowohl der Tag als die Nacht zerfielen in je 12 Stunden, welche also nach der Jahreszeit bald länger und bald kürzer waren. Je drei Nachtstunden wurden auf eine Nachtwache (vigilia) gerechnet, so daß die ganze Nacht aus 4 Nachtwachen bestand. Wenn man also z. B. die Nacht nach unserer Zeitrechnung von 6 Uhr Abends bis 6 Uhr Morgens annimmt, so geht die erste Nachtwache von 6—9 Uhr Abends, die zweite von da an bis Mitternacht, die dritte von Mitternacht bis 3 Uhr Morgens, die vierte von da an bis 6 Uhr Morgens. — Cäsar's Lager mag etwa bei dem heutigen Sathonay gewesen sein.

[3]) Die Tiguriner wohnten wahrscheinlich in den heutigen Cantonen Freiburg und Waadt; ihr Hauptort war Aventicum (das heutige Avenches oder

Stamm war einst zur Zeit unserer Väter ausgezogen, hatte den Consul Lucius Cassius erschlagen und sein Heer unter's Joch geschickt. So mußte, sei es durch Zufall, sei es nach dem Rathschluß der unsterblichen Götter, eben jener Theil der Helvetier zuerst büßen, welcher dem römischen Volke einst einen so bedeutenden Schlag beigebracht hatte. Cäsar rächte übrigens durch diesen Sieg nicht nur eine das Vaterland, sondern auch eine ihn persönlich berührende Unbill. Die Tiguriner hatten nämlich in jener Schlacht zugleich mit dem Cassius auch dessen Legaten Lucius Piso, den Großvater von Cäsar's Schwiegervater Lucius Piso, erschlagen.

13. Um die Hauptmasse der Helvetier zu erreichen, ließ Cäsar nach diesem Treffen eine Brücke über die Arar schlagen und führte auf derselben das Heer hinüber. Seine plötzliche Annäherung machte auf die Helvetier großen Eindruck, indem sie sahen, daß er den Flußübergang in Einem Tage bewerkstelligt hatte, welchen sie selbst mit Mühe und Noth in zwanzig Tagen fertig gebracht hatten. Sie ordneten daher eine Gesandtschaft an ihn ab, deren Haupt jener Divico war, welcher im Feldzuge gegen Cassius an der Spitze der Helvetier gestanden hatte. Dieser stellte dem Cäsar vor: „Wolle das römische Volk mit den Helvetiern Frieden machen, so seien sie bereit, dahin zu ziehen und sich dort anzusiedeln, wo ihnen Cäsar Land anweise, beharre er aber darauf den Krieg gegen sie fortzusetzen, so möge er an die einstige Niederlage der Römer und an die altererbte Tapferkeit der Helvetier denken. Er habe zwar unversehens einen Stamm angegriffen, während die anderen jenseits des Flusses diesen nicht unterstützen konnten. Er möge aber deßhalb keine zu hohe Meinung von sich haben und die Helvetier nicht unterschätzen. Sie seien von ihren Vätern und Ahnen her gewohnt, mehr der Tapferkeit als der List im Kampfe zu vertrauen und nicht im Ueberfällen ihre Stärke zu suchen. Er möge sich daher in Acht nehmen; es könnte sonst leicht ihr jetziger Lagerplatz nach einer Niederlage der Römer und der Vernichtung ihres Heeres benannt oder für alle Zeiten bekannt werden."

Wiflisburg). Daß sie mit Zürich (Turicum) Nichts zu schaffen haben, mag hier nur deßhalb bemerkt werden, da neuerdings de Saulcy den alten, längst beseitigten Irrthum wieder aufgewärmt hat.

14. Cäsar's Antwort lautete also: „Er habe keineswegs jenes Ereigniß vergessen, dessen die Helvetischen Gesandten gedächten, im Gegentheil, gerade darum sei er vollkommen entschieden; und er sei um so mehr darüber entrüstet, als die Römer ganz unschuldig dazu gekommen seien. Denn wären sie sich einer Unbill bewußt gewesen, so hätten sie sich leicht dagegen wahren können. Umgekehrt sei gerade das Bewußtsein ihrer Schuldlosigkeit die Ursache ihrer Täuschung gewesen. Sie hätten keine Ursache zur Besorgniß gehabt und keine Besorgniß ohne Grund hegen wollen. Gesetzt aber, er wolle auch jene alte Schmach vergessen, würde er ebenso ihre jüngste Unbill vergessen können? Gegen sein Verbot hätten sie den Durchzug durch die Provinz gewaltsam zu erzwingen versucht; Häduer, Ambarrer, Allobroger hätten sie gemißhandelt. Es verrathe denselben Geist, wenn sie mit solchem Uebermuthe ihres Sieges sich rühmten und sich darauf etwas zu Gute thäten, für alle ihre Unbilden so lange ungestraft geblieben zu sein. Pflegten doch aber die unsterblichen Götter den Verbrechern, welche sie strafen wollten, nicht selten recht auffallendes Glück und dauernde Straflosigkeit zu gewähren, um sie dann durch den jähen Schicksalswechsel desto empfindlicher zu treffen! Trotz alledem sei er dennoch bereit, mit ihnen Frieden zu machen, wenn sie erstens ihm durch Geiseln Bürgschaft für die Erfüllung ihrer Versprechungen geben, und zweitens den Häduern für sich und ihre Bundesgenossen wegen der an ihnen verübten Unbilden, sowie gleicherweise auch den Allobrogern Genugthuung leisten wollten." Divico antwortete: „die Helvetier hätten von ihren Vorfahren gelernt, Geiseln zu nehmen, nicht zu geben: das wisse das römische Volk auch sehr gut." Mit dieser Antwort verabschiedete er sich.

15. Am folgenden Tage brachen sie von da auf. Cäsar that dasselbe und nahm seine ganze Reiterei an die Spitze, um die Marschrichtung des Feindes beobachten zu lassen. Diese Reiterei — etwa 4000 Pferde stark — war aus Contingenten der ganzen Provinz, der Häduer und ihrer Bundesgenossen zusammengesetzt. Sie drängte etwas zu hitzig auf die feindliche Nachhut und gerieth mit der Reiterei der Helvetier auf ungünstigem Terrain in's Gefecht, wobei einige von den Unsrigen auf dem Platze blieben. Dies Gefecht machte

die Helvetier übermüthig: hatten sie doch mit 500 Reitern eine so große Uebermacht geworfen! Sie machten daher von nun an von Zeit zu Zeit mit großer Keckheit Halt, ja sie begannen selbst durch Angriffe ihrer Nachhut die Unsrigen zu necken. Cäsar ließ sich auf kein Gefecht ein und begnügte sich für den Augenblick damit, den Räubereien, Fouragirungen und Plünderungen des Feindes Einhalt zu thun. So marschirte man etwa vierzehn Tage lang, so daß immer zwischen der feindlichen Nachhut und unserer Vorhut ein Abstand von höchstens fünf oder sechs Meilen war.

16. Tag für Tag unterdessen forderte Cäsar von den Häduern das Korn, welches man ihm von Staats wegen versprochen hatte. Denn bei der schon erwähnten nördlichen Lage Galliens war wegen der Kälte das Korn auf den Feldern noch nicht reif, ja nicht einmal Futter in genügender Menge vorhanden. Das Korn aber, welches er auf dem Arar hatte nachführen lassen, konnte ihm deßhalb jetzt nichts helfen, weil die Helvetier vom Arar abgebogen waren und er sie nicht aus dem Auge lassen wollte [1]). Die Häduer hielten ihn von Tag zu Tag hin; immer hieß es, das Korn werde geliefert, herbeigeschafft, sei bereit. Da merkte Cäsar, daß man ihn lediglich hinhalte, und schon rückte der Tag heran, an welchem die Soldaten ihr Korn zu fassen hatten. Er berief daher die Fürsten der Häduer, deren eine große Zahl sich bei ihm im Lager befanden, unter ihnen den Divitiacus und den Liscus. Letzterer war gerade damals das Staatsoberhaupt, welches in der Sprache der Häduer Vergobretus [2]) heißt, alle Jahre neugewählt wird und das Recht über Leben und Tod hat. In dieser Versammlung beschwert sich Cäsar sehr ernstlich, daß man ihm unter so dringenden Umständen, bei solcher Nähe des Feindes kein

---

[1]) Wahrscheinlich sind die Helvetier von dem Uebergangspunkte an das Flußthal der Saone aufwärts etwa nur bis Mâcon (dem alten Matisco) marschirt. Von hier wendeten sie sich dann nach Westen in's Innere des Landes.

[2]) Noch jetzt soll der Maire von Autun (dem alten Bibracte) Vierg heißen, was aus dem mittelalterlichen Vigerius entstanden ist, wie man unter den Herzögen von Burgund den obersten Polizeiofficianten nannte. S. de Sauley de guerre des Helvètes. Paris 1860. p. 48 f. Das Wort selbst erklärt Glück S. 131 als aus verg d. i. officax und bret d. i. judicium zusammengesetzt, also Gerichtsvollstrecker.

Korn schaffe, während er es doch weder kaufen, noch an Ort und Stelle auftreiben könne; und doch habe er vorzugsweise auf ihre Bitten sich zu diesem Kriege entschlossen. Es sei also um so mehr unverantwortlich, ihn so im Stiche zu lassen.

17. Jetzt erst auf diese Rede des Cäsar brach Liscus sein bisheriges Stillschweigen und erklärte: „Es gäbe gewisse Leute, welche beim gemeinen Manne außerordentlich beliebt seien und persönlich mehr Einfluß hätten, als die verfassungsmäßigen Gewalten selbst. Sie seien es, welche durch wühlerische und böswillige Einflüsterungen die Masse veranlaßten, das ausgeschriebene Korn nicht zu liefern; könnten die Häduer selbst nicht an die Spitze von Gallien treten, so sei es immer noch besser, andern Galliern als den Römern zu gehorchen; man solle sich nur nicht täuschen; wären die Römer einmal mit den Helvetiern fertig, so würden sie die Häduer so gut wie die übrigen Gallier knechten. Diese Leute seien es auch, welche unsere Beschlüsse und Alles, was in unserem Lager vorginge, dem Feinde verriethen. Er sei außer Stande, diese Leute im Zaume zu halten; ja er mache sich kein Hehl daraus, daß es für ihn sehr gefährlich sei, dem Cäsar nothgedrungen diese Mittheilung gemacht zu haben, und deßhalb habe er auch so lange als möglich geschwiegen."

18. Cäsar merkte wohl, daß diese Andeutungen des Liscus auf den Dumnorix, den Bruder des Divitiacus, gingen; er wollte jedoch eine weitere Erörterung vor mehreren Zeugen vermeiden, entließ daher sofort die Versammlung und behielt nur den Liscus zurück. Diesen befrug er dann unter vier Augen über seine eben gemachten Mittheilungen. Frei und ohne Rückhalt sprach er sich aus. Cäsar zog dann bei Andern insgeheim ähnliche Erkundigungen ein und überzeugte sich von der Wahrheit der Aussagen des Liscus. Es war richtig Dumnorix: verwegen und unerschrocken, äußerst beliebt beim gemeinen Mann wegen seiner Freigebigkeit, arbeitete er auf einen Umsturz der Verfassung hin. Mehrere Jahre hinter einander hatte er die Zölle und die übrigen öffentlichen Einkünfte der Häduer um einen Spottpreis gepachtet, weil Niemand ihn zu überbieten wagte. Hierdurch hatte er seinen Reichthum vermehrt und sich für seine Freigebigkeit außerordentliche Mittel geschaffen; eine zahlreiche Reiterei hielt er beständig in

seinem Solde und um seine Person. Und sein Einfluß beschränkte sich nicht auf das eigene Volk, sondern er erstreckte sich auch auf die benachbarten Staaten; um diesen Einfluß zu gewinnen, hatte er seine Mutter mit dem mächtigsten Fürsten der Bituriger vermählt, selbst eine Helvetierin zur Frau genommen, seine Halbschwester mütterlicher Seite und seine Basen auf ähnliche Weise in andere Staaten verheirathet. Schon wegen dieser Verschwägerung sei er den Helvetiern geneigt und zugethan, gegen Cäsar und die Römer aber noch persönlich erbittert, weil ihre Ankunft seine Macht vermindert und seinem Bruder Divitiacus wieder zu seiner früheren einflußreichen und ehrenvollen Stellung verholfen hätte. Im Falle einer Niederlage der Römer durfte er bestimmt hoffen, mit Hülfe der Helvetier König zu werden; behielten die Römer ihre Oberherrschaft, so mußte er nicht blos darauf verzichten, König zu werden, sondern auch die Behauptung seiner gegenwärtigen Stellung ward mehr als zweifelhaft. Ferner brachte Cäsar bei diesen Erkundigungen auch heraus, daß jenes unglückliche Reitergefecht vor einigen Tagen von Dumnorix und seinen Reitern verschuldet worden sei — Dumnorix befehligte nämlich die Hülfsreiterei der Häduer —: diese hatten zuerst die Flucht ergriffen, ihre Flucht die übrige Reiterei mit fortgerissen.

19. Zu den hieraus hervorgehenden Verdachtsgründen kamen nun noch folgende bestimmte Thatsachen: er hatte die Helvetier durch das Sequanerland gebracht, er hatte den Austausch der Geiseln vermittelt, er hatte das Alles nicht nur wider Cäsar's und seiner eigenen Landsleute Willen, sondern auch hinter dem Rücken der letzteren gethan, er war von dem Staatsoberhaupt der Häduer selbst als der Schuldige bezeichnet. So hätte Cäsar hinlänglichen Grund gehabt, ihn entweder selbst zur Verantwortung zu ziehen, oder durch seine Landsleute zur Verantwortung ziehen zu lassen. Gegen alles Dieses kam nur Eins in Betracht, die Rücksicht auf seinen Bruder Divitiacus, welcher dem römischen Volke eben so zugethan als dem Cäsar persönlich ergeben, außerdem ein außerordentlich treuer, redlicher und vernünftiger Mann war. Diesen mußte Cäsar befürchten durch eine Hinrichtung des Dumnorix zu verletzen. Ehe daher Cäsar einen Entschluß faßte, beschied er den Divitiacus zu sich, ließ die gewöhnlichen Dolmetscher abtreten und führte das Gespräch

mit ihm durch die Vermittelung des Cajus Valerius Procillus, eines angesehenen Mannes aus der Provinz Gallien, der sein Vertrauter und in jeder Beziehung vollkommen zuverlässig war. In diesem Gespräche erinnerte er ihn zunächst an die Aeußerungen über Dumnorix, welche in Divitiacus' Gegenwart in der Versammlung der Gallier gefallen waren, dann theilte er ihnen mit, was er über Dumnorix unter vier Augen von jedem Einzelnen in Erfahrung gebracht hatte. Er schloß mit der dringenden Mahnung, Divitiacus möge sich nicht verletzt fühlen, wenn Cäsar entweder selbst nach Urtheil und Recht gegen seinen Bruder verfahre, oder die Häduer zu solchem Verfahren anweise.

20. Divitiacus umfaßte unter heißen Thränen Cäsar's Kniee und beschwor ihn, er möge nicht allzu hart mit seinem Bruder verfahren; er wisse wohl, daß das Alles wahr sei, und es mache Niemandem mehr Kummer, als ihm; sei doch sein Bruder lediglich durch ihn gestiegen, als dieser noch ein junger unbedeutender Mensch gewesen, er selbst aber bei seinen Landsleuten und im übrigen Gallien den größten Einfluß besessen habe. Sein Bruder dagegen bediene sich seiner Macht und seiner Mittel, nicht nur um seinen Einfluß zu schwächen, sondern beinahe, um ihn zu Grunde zu richten. Nichtsdestoweniger müsse er, abgesehen von seiner Liebe zum Bruder, auch der öffentlichen Meinung Rechnung tragen. Verhänge Cäsar eine harte Maßregel über Dumnorix, so werde Jedermann glauben, es geschehe dies im Einverständniß mit Divitiacus, da dieser zu jenem in so vertrautem Verhältnisse stehe. Die Folge werde sein, daß er in ganz Gallien mißliebig werde. Auf diese beredten Bitten, welche Divitiacus unter Schluchzen an Cäsar richtete, ergriff dieser seine Hand, tröstete und bat ihn, er solle aufhören zu bitten; versicherte, Divitiacus sei ihm so werth, daß er aus Rücksicht auf seinen Wunsch und seiner Fürbitte zuliebe dem Dumnorix sowohl den Hochverrath gegen Rom, als die Beleidigung seiner Person verzeihen wolle. Hierauf ließ er den Dumnorix vor sich rufen und hielt ihm in Gegenwart des Bruders Alles vor, was er gegen ihn hatte, setzte ihm auseinander, was zu seiner eigenen Kenntniß gekommen und worüber seine Landsleute sich beklagten, warnte ihn, in Zukunft keine Veranlassung zum Verdachte mehr zu geben; das Vergangene wolle er ihm um seines Bruders Divitiacus willen ver-

geben. Zugleich ließ er den Dumnorix scharf beobachten, so daß er von allen seinen Schritten und von seinem Umgang unterrichtet ward.

21. An demselben Tage erhielt Cäsar von seinen Streifern Meldung, der Feind habe acht Meilen von seinem Lager am Fuße eines Berges Halt gemacht; er schickte daher Leute aus, um die Beschaffenheit und etwaige Ersteigbarkeit des Berges von allen Seiten auszukundschaften. Es ward gemeldet, er sei leicht zu ersteigen. Darauf schickte Cäsar zu Anfang der dritten Nachtwache seinen ersten Legaten Titus Labienus mit zwei Legionen und mit den Führern ab, welche den Weg ausgekundschaftet hatten, mit dem Befehl, den Gipfel des Berges zu besetzen, indem er ihm zugleich die nöthigen Weisungen gab. Er selbst brach zu Anfang der vierten Nachtwache auf und rückte auf derselben Straße, welche der Feind genommen hatte, gegen diesen vor; die Reiterei bildete die Vorhut. Publius Considius, welcher für einen sehr tüchtigen Offizier galt und im Heere des Lucius Sulla, später unter Marcus Crassus gedient hatte, ward mit den Streifern vorausgesandt.

22. Bei Tagesanbruch hatte Labienus den Berggipfel besetzt; Cäsar selbst war nur noch anderthalb Meilen vom feindlichen Lager entfernt, und, wie man später von Gefangenen erfuhr, hatte der Feind weder von seiner noch von des Labienus Nähe eine Ahnung. Da kam Considius in vollem Rennen herangesprengt und meldete, der Berg, welchen Labienus hätte besetzen sollen, sei in den Händen des Feindes; er habe es an den Waffen und Abzeichen der Gallier erkannt. Cäsar führte seine Truppen auf den nächsten Hügel und stellte sie in Schlachtordnung. Labienus hatte von Cäsar die Weisung erhalten, nicht eher den Kampf zu beginnen, als bis er ihn selbst mit seinen Truppen in der unmittelbaren Nähe des feindlichen Lagers sähe, damit der Feind gleichzeitig von allen Seiten angegriffen würde. Er blieb daher ruhig auf seinem Berge stehen und erwartete die Unsrigen, ohne sich in ein Gefecht einzulassen. Es war schon spät am Tage, als Cäsar durch seine Streifer erfuhr, die Seinigen hielten den Berg besetzt und die Helvetier seien abgezogen, Considius aber habe in seiner Angst Gespenster gesehen und demgemäß Meldung gemacht. So folgte er an diesem Tage den Feinden mit dem gewöhnlichen Abstand und schlug drei Meilen von ihrem Lager das seinige auf.

23. Es fehlten nur noch zwei Tage, daß die Truppen ihr Korn zu fassen hatten, und **Bibracte**[1]), die wohlversehene Hauptstadt der Häduer, war nur 18 Meilen entfernt. Cäsar glaubte daher für die Verpflegung sorgen zu müssen, bog am folgenden Tage von den Helvetiern ab und schlug den Weg nach Bibracte ein. Das wurde dem Feinde durch Ausreißer des Lucius Aemilius, eines Decurionen der gallischen Reiter, verrathen. Die Helvetier bildeten sich vielleicht ein, daß die Römer aus Furcht abzögen, worin sie dadurch bestärkt sein konnten, daß die Römer am Tage vorher, trotz ihrer beherrschenden Stellung, sie nicht angegriffen hatten; vielleicht schmeichelten sie sich auch, die Römer von ihrer Verpflegung abschneiden zu können. Genug, sie änderten ihren Plan, kehrten um und begannen unsere Nachhut zu drängen und zu necken.

24. Als dies Cäsar bemerkte, führte er seine Truppen auf die nächste Höhe und schickte die Reiterei vor, um den Feind aufzuhalten. Er selbst stellte unterdessen auf der Hälfte des Abhanges seine vier alten Legionen in drei Treffen auf; auf dem Kamme der Höhe dagegen ließ er die beiden neu ausgehobenen Legionen aus dem diesseitigen Gallien und die sämmtlichen Hülfstruppen Stellung nehmen, so daß der ganze Berg besetzt war; Troß und Gepäck ließ er auf Einen Platz vereinigen und diesen von oben auf der Höhe aufmarschirten Truppen verschanzen. Unterdessen hatten auch die Helvetier[2]), welche mit allen ihren Karren gefolgt waren, ihren Troß auf Einen Platz vereinigt; sie selbst warfen in gedrängtem Haufen unsere Reiterei zurück und rückten dann in festgeschlossener Linie gegen unser erstes Treffen an.

---

[1]) Später **Augustodunum** genannt, das heutige **Autun**. Nicht ohne Wahrscheinlichkeit hat de Saulcy das Schlachtfeld in nordöstlicher Richtung von da, zwischen Ivry und dem Dorfe Cussy-la-Colonne gesetzt; und so ist es denn auch auf der Napoleonischen Karte, südlich von Bessy-en-Chaumes, verzeichnet. Neuerdings freilich ist diese Annahme wieder von **Cabot** (note sur l'invasion des Helvètes, Macon 1863) angegriffen und das Schlachtfeld wieder nach St. Nizier sous Charmoy südlich von Autun verlegt worden.

[2]) Die vielbesprochene Stelle ist, zum Theil nach Nipperdey, wohl so anzuordnen: — veteranarum, **sed** in summo jugo duas legiones, quas in Gallia citeriore proxime conscripserat, et omnia auxilia conlocari ac totum montem hominibus compleri, **impedimenta** et sarcinas — muniri jussit. **Interea** Helvetii u. s. w.

25. Cäsar ließ zuerst sein eigenes Pferd, dann die aller Uebrigen entfernen: die Gefahr sollte für alle gleich sein, Niemand auf Flucht rechnen können; dann ließ er nach einer kurzen Ansprache zum Gefechte vorgehen. Da die Soldaten ihre Pilen von oben nach unten warfen, so brachen sie mit leichter Mühe Lücken in die feindliche Linie. Sofort griffen sie dann zum Schwert und stürzten sich auf den Feind. Den Galliern aber war besonders folgender Umstand für das Handgemeng hinderlich: Ein Pilum durchbohrte nicht selten mehrere Schilde und heftete sie aneinander; hatte sich nun dabei das Eisen umgebogen, so konnte man das Pilum nicht wieder herausziehen, die Leute konnten ihren linken Arm nicht frei bewegen und wurden dadurch im Gebrauch der Waffen gehindert. Viele zogen es daher vor, nachdem sie lange den Arm geschüttelt hatten, den Schild fahren zu lassen und ohne Schutzwaffen zu kämpfen. Endlich nach schwerem Verluste begannen sie langsam zu weichen und sich auf eine etwa eine Meile entfernte Höhe zurückzuziehen, wo sie sich von Neuem aufstellten. Die Unsrigen rückten ihnen nach. Unterdessen waren die Bojer und Tulinger, welche, ungefähr 15,000 Mann stark, die feindliche Nachhut bildeten und den Troß deckten, im Anmarsche den Unsrigen in die ungedeckte Flanke gekommen und griffen diese an; und als die Helvetier auf der Höhe dies sahen, gingen auch sie wieder vor und erneuerten das Gefecht. Die Römer machten durch eine Schwenkung Front nach beiden Seiten, das erste und zweite Treffen gegen die schon geschlagene und geworfene Hauptmacht, das dritte Treffen gegen die eben erscheinenden Truppen.

26. So wurde der Kampf auf beiden Fronten lange und heftig fortgesetzt. Als endlich die Feinde den Unsrigen nicht länger widerstehen konnten, so zogen sich die einen völlig auf die Höhe zurück, die anderen zu dem Troß und zu den Karren. In dem ganzen Kampfe, der von der siebenten Stunde [1]) bis Sonnenuntergang dauerte, hatte kein Feind uns den Rücken gezeigt. Und noch bis tief in die Nacht hinein dauerte das Handgemeng bei dem großen Gepäck. Sie hatten nämlich aus ihren Karren eine Wagenburg gebildet und empfingen

[1]) Etwa 1 Uhr Nachmittags.

die Unsrigen von dieser herab mit ihren Geschossen, während Einige zwischen den Rädern der Karren aufgestellt ihre Wurfspieße von unten her schleuderten. So wurden uns viele Leute verwundet. Nach langem Kampfe bemächtigten sich die Unsrigen des Trosses und des Lagers. Dabei fiel Orgetorix's Tochter und einer seiner Söhne in ihre Hände. Es waren nach diesem Kampfe noch ungefähr 130,000 Menschen übrig; diese brachen sofort auf, marschirten ohne Aufenthalt noch die ganze Nacht und kamen (in beständigen Tag- und Nachtmärschen) am vierten Tage in das Gebiet der Lingonen[1]). Die Unsrigen hatten sie nicht verfolgen können, weil sie durch die Sorge für die Verwundeten und die Bestattung der Gefallenen drei Tage lang aufgehalten wurden. Dafür schickte Cäsar Boten mit einer schriftlichen Aufforderung an die Lingonen: sie sollten den Helvetiern weder durch Kornlieferung noch sonst irgendwie Vorschub leisten; thäten sie es, so werde er mit ihnen verfahren wie mit den Helvetiern. Er selbst rückte diesen nach Verlauf der drei Tage mit seinem ganzen Heere nach.

27. Die Helvetier, dadurch auf's Aeußerste gebracht, schickten Gesandte an Cäsar, um ihre Unterwerfung anzutragen. Diese trafen Cäsar auf dem Marsche, warfen sich ihm zu Füßen und baten unter Thränen flehentlich um Frieden. Cäsar befahl ihnen, an ihrem gegenwärtigen Lagerplatze seine Ankunft abzuwarten. Sie gehorchten. Als Cäsar dort angelangt war, verlangte er von ihnen die Stellung von Geiseln, so wie die Auslieferung der Waffen und der zu ihnen übergelaufenen Sklaven. Als es über den Anstalten, dies Alles zusammenzubringen, Nacht geworden war, verließen etwa 6000 Mann von dem sogenannten Verbigener-Stamm bei Einbruch der Dunkelheit das helvetische Lager und schlugen die Richtung nach dem Rhein und dem Gebiet der Germanen ein: sei es, weil sie fürchteten, nach Auslieferung der Waffen mit dem Tode bestraft zu werden, sei es in der Hoffnung,

---

[1]) Die Hauptstadt der Lingonen: Andematunnum, heutzutage Langres, ist etwa 14—15 deutsche Meilen von Ivry entfernt. Uebrigens sind die Worte nullam partem noctis itinere intermisso, welche nur dann einen Sinn hätten, wenn sie die von uns substituirte Bedeutung haben könnten, als Glossen der vorhergehenden nota nocte continenter zu betrachten.

ihre Flucht werde gelingen, weil sie bei einer solchen Masse von Gefangenen entweder nicht auffallen oder vielleicht gar nicht bemerkt werden würde.

28. Aber Cäsar erfuhr es doch; er ließ daher den Völkerschaften, durch deren Gebiet sie gezogen waren, entbieten, sie möchten die Flüchtlinge anhalten und ausliefern, wenn sie nicht als Mitschuldige angesehen sein wollten. Die Ausgelieferten behandelte er als Feinde, die Unterwerfung der übrigen nahm er an, nachdem sie Geiseln, Waffen und Ueberläufer übergeben hatten. Den Helvetiern, Tulingern und Latovikern gebot er, in ihre verlassene Heimath zurückzukehren, und weil sie nach Vernichtung aller ihrer Früchte daheim Nichts zu essen hatten, so wies er die Allobroger an, ihnen das nöthige Korn zu liefern; ihre niedergebrannten Städte und Dörfer hatten sie selbst wieder aufzubauen. Er handelte so vornämlich aus dem Grunde, weil er nicht wollte, daß das Land der Helvetier verlassen bliebe; es hätten sonst leicht die Germanen von jenseits des Rheins sich durch die Güte des Bodens bestimmen lassen, in Helvetien einzuwandern, und wären so die nächsten Nachbarn der Provinz Gallien und der Allobroger geworden. Den Häduern gestattete er auf ihr Ansuchen, die tapferen Bojer bei sich aufzunehmen. Die Häduer wiesen ihnen Land an und gewährten ihnen später gleiche staatsbürgerliche Rechte.

29. Man fand im Lager der Helvetier Verzeichnisse in griechischer Schrift und brachte sie Cäsar. In diesen Verzeichnissen war die gesammte Zahl der Ausgewanderten namentlich aufgeführt, und zwar die Waffenfähigen besonders, und wieder die Weiber, Kinder und Greise besonders. Nach diesen einzelnen Rubriken belief sich die Zahl der Helvetier auf 263,000 Köpfe, die der Tulinger auf 36,000, die der Latoviker auf 14,000, die der Rauraker auf 23,000, die der Bojer auf 32,000, Alles in Allem gegen 368,000 Köpfe, unter ihnen gegen 92,000 Waffenfähige. Die Zahl der in die Heimath Zurückkehrenden betrug nach der von Cäsar angeordneten Zählung 110,000.

II. Der Feldzug gegen Ariovistus.
(Cap. 30—54.)

30. Nach Beendigung des Helvetischen Krieges fanden sich Vertreter von fast ganz Gallien, die Oberhäupter der Cantone bei Cäsar ein, um ihre Glückwünsche darzubringen. „Allerdings seien die Helvetier zunächst für ihre alten Unbilden gegen die Römer von diesen durch den eben beendigten Krieg bestraft worden, nichtsdestoweniger sei es ihnen klar, daß dieser Ausgang den Galliern nicht minder ersprießlich sei, als den Römern; denn die Helvetier hätten sich daheim ganz wohl befunden und seien lediglich deshalb ausgewandert, um ganz Gallien zu bekriegen, zu unterwerfen und sich dann den blühendsten und fruchtbarsten Theil von Gallien zum Wohnsitz auszulesen, von da aus aber alle übrigen Cantone als zinspflichtige Unterthanenlande zu beherrschen.“ Die Gesandten ersuchten ferner Cäsar um die Erlaubniß, mit seiner Bewilligung eine allgemeine Tagsatzung für ganz Gallien auszuschreiben; sie wollten nach gemeinsamem Beschluß einige Bitten über gewisse Dinge an ihn richten. Cäsar bewilligte dies. Sie bestimmten darauf einen Tag, (hielten die Tagsatzung ab,) [1]) und verpflichteten sich auf dieser unter einander durch einen Eid, daß Niemand, mit Ausnahme der offiziell damit Beauftragten, über die Verhandlungsgegenstände etwas verlauten lassen sollte.

31. Nach dem Schlusse dieser Tagsatzung kehrten dieselben Oberhäupter der Cantone, welche schon vorher bei Cäsar gewesen waren, zu ihm zurück und ersuchten ihn um eine geheime Unterredung; sie hätten Dinge von der größten Wichtigkeit nicht blos für sie selbst, sondern für ganz Gallien mit ihm zu verhandeln. Da Cäsar ihnen die Bitte gewährte, so warfen sie sich ihm Alle weinend zu Füßen und beschworen ihn auf das Dringendste, ihre Mittheilungen streng geheim zu halten; das sei für sie eben so wichtig als die wirkliche Gewährung

---

[1]) Es ist hier jedenfalls eine Lücke, welche dem Sinne nach etwa so auszufüllen ist: diem constituerunt conciliumque habuerunt et jurejurando u. s. w.

ihrer Bitte; denn verlautete etwas davon, so sähen sie einen qualvollen Tod vor Augen. Dann nahm der Häduer Divitiacus in ihrem Namen das Wort: „Ganz Gallien sei in zwei Bünde gespalten; an der Spitze des einen stünden die Häduer, an der Spitze des andern die Arverner. Lange Jahre hätten sich diese auf's Heftigste die Hegemonie streitig gemacht; endlich hätten zu dem Ende die Averner und Sequaner Germanen in Sold genommen. Anfangs seien etwa 15,000 von diesen über den Rhein gekommen. Bald aber hätten diese rohen Wilden an den wohlbestellten Aeckern, dem Wohlstand und Reichthum Galliens Gefallen gefunden, seien in immer größerer Zahl herübergekommen, und gegenwärtig ständen sie bereits 120,000 Mann stark in Gallien. Die Häduer und ihre Verbündeten hätten wiederholt im offenen Felde ihnen gegenüber gestanden, seien aber mit schwerem Verluste geschlagen worden und hätten ihren ganzen Adel, ihren ganzen großen Rath und ihre ganze Reiterei eingebüßt. Die Häduer, einst durch ihre eigene Tapferkeit und durch ihre enge Verbindung mit den Römern das erste Volk Galliens, seien durch diese unglücklichen Schlachten gebrochen und gezwungen worden, den Sequanern die Ersten ihres Volkes als Geiseln zu stellen; ja der ganze Staat habe sich eidlich verpflichten müssen, niemals die Geiseln zurückzufordern, niemals die Römer zu Hülfe herbeizurufen, niemals gegen die Botmäßigkeit und die Oberherrschaft der Germanen auch nur eine Einsprache zu erheben. Er, Divitiacus, sei von dem ganzen Volke der Häduer der einzige gewesen, welcher sich nicht herbeigelassen habe jenen Eid zu leisten und seine Kinder als Geiseln zu stellen. Deswegen habe er aus seinem Vaterlande flüchten müssen und habe sich nun nach Rom an den Senat um Hülfe gewendet, da er weder durch einen Schwur noch durch Geiseln gebunden sei. Uebrigens sei es den siegreichen Sequanern noch schlimmer ergangen, als den besiegten Häduern. Ariovist nämlich, der König der Germanen, habe sich auf ihrem Gebiete festgesetzt und ein Drittheil des ganzen Sequanerlandes, was in ganz Gallien seines Gleichen nicht habe, in Beschlag genommen, und jetzt verlange er gar von den Sequanern die Ueberlassung eines zweiten Drittheils. Es seien nämlich vor wenigen Monaten 24,000 Haruder zu ihm gestoßen und diese sollten Wohnsitze erhalten. Gehe es so

fort, so würden binnen weniger Jahre alle Gallier aus ihrem Lande vertrieben und alle Germanen diesseits des Rheines sein, denn gallisches und germanisches Land, gallische und germanische Lebensweise könne man gar nicht mit einander vergleichen. Ariovist selbst führe seit seinem großen Siege über die vereinigten Gallier bei Magetobriga[1]) ein übermüthiges und grausames Regiment, er fordere die Kinder gerade der Vornehmsten als Geiseln und verhänge über sie alle möglichen Strafen und Martern, sobald irgend Etwas nicht nach seinem Wink und Willen geschehe. Er sei ein jähzorniger, leidenschaftlicher Wilder; man könne sein Regiment nicht länger ertragen. Fände man keine Hülfe bei Cäsar und den Römern, so seien alle Gallier genöthigt, dem Beispiele der Helvetier zu folgen, ihre Heimath zu verlassen, eine andere Heimath, andere Wohnsitze fern von den Germanen sich zu suchen und zu erwarten, was das Schicksal über sie verhänge. Erführe Ariovist von dieser Mittheilung Etwas, so werde er unzweifelhaft alle Geiseln, die er in Händen habe, einem grausamen Tode opfern. Cäsar allein vermöge durch seine Persönlichkeit, durch sein Heer, durch seinen kürzlich erfochtenen Sieg und durch den Namen des römischen Volkes die Germanen von weiterem Vordringen über den Rhein abzuhalten, er vermöge ganz Gallien gegen die Unbilden des Ariovist zu schützen."

32. Nach dieser Rede des Divitiacus baten alle Anwesenden unter lautem Weinen Cäsar um seine Hülfe. Cäsar bemerkte, daß einzig und allein die Sequaner sich aller dieser Aeußerungen enthielten und traurig gesenkten Hauptes den Blick auf den Boden hefteten. Verwundert frug er sie nach der Ursache ihres Verhaltens. Die Sequaner geben keine Antwort, sondern bleiben traurig und stumm wie zuvor. Er wiederholte seine Fragen, konnte aber kein Wort aus ihnen herausbringen, bis endlich wiederum der Häduer Divitiacus das Wort nahm: „Die Sequaner seien weit übler und elender daran, als alle anderen; sie allein dürften es nicht wagen, nicht einmal im Geheimen, sich zu beschweren oder um Hülfe zu bitten; Ariovist's grausames Bild stehe

---

[1]) Magetobriga — das ist nach Glück S. 121—131 die richtige Form, welche er mit amplus collis erklärt — ist wahrscheinlich das heutige la Moigte de Broye unmittelbar am Einfluß des Dignon in die Saone.

vor ihren Augen, selbst wenn sie ihn nicht sähen; denn den Anderen bliebe doch wenigstens noch die Möglichkeit der Flucht, die Sequaner aber müßten jede Mißhandlung über sich ergehen lassen, da sie den Ariovist bei sich aufgenommen hätten und alle ihre Städte in seinen Händen seien."

33. Nach diesen Mittheilungen sprach Cäsar den Galliern Muth ein und verhieß die Sache in Erwägung zu ziehen; er hoffe zuversichtlich, Ariovist werde durch die Rücksicht auf Cäsar und dessen gute Dienste sich bestimmen lassen, seinen Unbilden ein Ende zu machen. Mit dieser Antwort entließ er die Versammlung. Abgesehen von jenen Mittheilungen fand Cäsar auch andere Gründe, diese Sache ernstlich in's Auge zu fassen und in Angriff zu nehmen. Vor Allem bedachte er, daß der Senat mehrmals die Hädüer als Freunde und Brüder anerkannt hatte, und daß dieselben dennoch in der Dienstbarkeit und unter der Botmäßigkeit der Germanen ständen, dem Ariovist ebenso wie den Sequanern Geiseln gestellt hätten — eine Schmach für seine Person wie für das römische Volk bei dessen Ansprüchen auf die Weltherrschaft. Ferner erkannte er, daß es für die Römer gefährlich sei, wenn die Germanen sich gewöhnten über den Rhein zu gehen und massenhaft in Gallien sich anzusiedeln. Hätten diese rohen Wilden einmal ganz Gallien besetzt, so würden sie, schloß er, ohne Weiteres wie die Cimbern und Teutonen auch in die Provinz eindringen und von da nach Italien herüberkommen. Die Provinz ist ja von dem Sequanerland nur durch den Rhodanus geschieden. Dieser Gefahr glaubte Cäsar unverzüglich entgegentreten zu müssen. Ariovist übrigens an und für sich war so übermüthig und anmaßend geworden, daß man das nicht länger mit ansehen konnte.

34. Er beschloß daher an den Ariovist eine Gesandtschaft zu schicken und ihn aufzufordern, er möge halbwegs zwischen ihnen beiden einen Ort für eine Unterredung bestimmen: er wolle mit ihm über Staatsangelegenheiten von der höchsten Wichtigkeit für beide Theile verhandeln. Ariovist antwortete dieser Gesandtschaft: „wenn er den Cäsar brauche, so würde er zu Cäsar kommen; wenn Cäsar etwas von ihm wolle, so müsse Cäsar zu ihm kommen. Außerdem könne er nur an der Spitze eines Heeres in dem Theile von Gallien erscheinen, der in Cäsar's Händen sei; ein Heer aber könne er nicht ohne große Kosten

und Umstände zusammenziehen. Uebrigens müsse er sich auch wundern, was Cäsar oder überhaupt die Römer in seinem Gallien zu suchen hätten, das er in ehrlichem Kampfe besiegt habe."

35. Auf diese Antwort schickte Cäsar wiederum Gesandte an Ariovist mit folgendem Auftrag: „Das sei also der Dank des Ariovist an Cäsar und das römische Volk für die erwiesene Freundschaft! Unter Cäsar's Consulat [1]) sei Ariovist vom Senat als König und Bundesgenosse anerkannt worden, und nun weigere er sich, die Einladung zu einer Unterredung anzunehmen und über gemeinschaftliche Interessen mit Cäsar zu verhandeln und zu berathen. Unter diesen Umständen lasse ihm denn Cäsar einfach seine Forderungen wissen: erstens solle er keine weiteren Massen über den Rhein nach Gallien herüberziehen; zweitens solle er die Geiseln der Häduer freigeben und den Sequanern gestatten, ein Gleiches mit den Geiseln zu thun, welche sie von den Häduern in Händen hätten; endlich solle er die Häduer in Ruhe lassen und weder sie noch ihre Verbündeten mit Krieg überziehen. Entspreche Ariovist diesen Forderungen, so werde er mit Cäsar und den Römern auch ferner in bestem Vernehmen bleiben, wo nicht, so sehe sich Cäsar genöthigt der Häduer sich anzunehmen, da nach einem Senatsbeschluß aus dem Consulatjahre des Marcus Messala und des Marcus Piso [2]) der jedesmalige Statthalter der Provinz Gallien verpflichtet sei, die Häduer und die übrigen Bundesgenossen des römischen Volkes zu beschützen, sofern es dem Interesse der Republik angemessen sei."

36. Darauf antwortete Ariovist: „Nach dem Rechte des Krieges könne der Sieger mit dem Besiegten nach seinem Belieben schalten; auch die Römer pflegten mit den Besiegten nicht nach der Vorschrift eines Dritten, sondern nach ihrem eigenen Gutdünken zu schalten. Er schreibe den Römern nicht vor, wie sie ihr Recht ausüben sollten; ebensowenig dürften die Römer ihm sein Recht verkümmern. Die Häduer hätten das Kriegsglück versucht, seien in offener Feldschlacht besiegt und in Folge davon ihm zinspflichtig geworden. Es sei sehr unrecht von Cäsar, durch sein Einschreiten dem Ariovist seine Einnahmen zu

[1]) 59 v. Chr.
[2]) 61 v. Chr.

schmälern. Die Geiseln werde er den Häduern nicht herausgeben, aber ohne Ursache werde er weder sie noch ihre Verbündeten mit Krieg überziehen, vorausgesetzt natürlich, daß sie ihre Schuldigkeit thäten und ihm jährlich seinen Tribut zahlten. Thäten sie dies nicht, so werde ihnen die Brüderschaft mit den Römern verdammt wenig helfen. Cäsar kündige ihm freilich an, er würde sich der Häduer annehmen. Nun, jeder Feind sei bisher nur zu seinem eigenen Verderben dem Ariovist entgegengetreten. Cäsar möge nur kommen, wenn er Lust habe: er werde bald erfahren, wie seine unbesiegbaren, waffengeübten Germanen sich schlügen, welche 14 Jahre lang unter kein Dach gekommen seien."

37. Gerade als Cäsar diesen Bescheid erhielt, trafen gleichzeitig auch Gesandte von den Häduern und Treverern[1]) ein; die Häduer, um sich zu beklagen, daß die kürzlich nach Gallien herübergeholten Haruder ihr Gebiet verwüsteten — nicht einmal durch die Stellung von Geiseln könnten sie von Ariovist Frieden erkaufen —; die Treverer mit der Nachricht, die hundert Stämme der Sueben lagerten bereits am Ufer des Rheines und seien im Begriff, denselben zu überschreiten, die Brüder Nasua und Cimberius ständen an ihrer Spitze. Diese Nachrichten beunruhigten Cäsar nicht wenig, und er glaubte keine Zeit verlieren zu dürfen, damit nicht der frische Zuzug der Sueben mit den alten Schaaren des Ariovist sich verbände und der Kampf dann um so schwieriger werde. Er traf daher mit möglichster Beschleunigung die nöthigen Anordnungen für die Verpflegung und rückte dann in Eilmärschen dem Ariovist entgegen.

38. Nach einem Marsche von drei Tagen erhielt er Meldung, Ariovist sei mit seinem ganzen Heere aufgebrochen, um Vesontio (Besançon), die Hauptstadt der Sequaner, zu besetzen, und er sei bereits drei Tagemärsche über sein Gebiet hinaus. Der Besetzung jener Stadt glaubte Cäsar um jeden Preis zuvorkommen zu müssen. Denn alle möglichen Kriegsbedürfnisse waren dort mit größter Leichtigkeit zu beschaffen, und sie war durch ihre Lage und Festigkeit besonders geeignet,

---

[1]) Dies und nicht das gewöhnliche Trevirer ist die richtige Benennung des Volkes, von welchem bekanntlich Trier seinen Namen hat. S. Glück S. 155—157.

für das Hinziehen des Krieges einen vortrefflichen Stützpunkt zu bieten. Der Fluß Dubis (Doubs) nämlich umfließt wie in einem regelmäßigen Kreise fast die ganze Stadt. Den einzigen Zugang, welchen der Fluß offen läßt — seine Breite beträgt nicht mehr als 600 Fuß — nimmt ein Berg von bedeutender Höhe ein, der sich auf beiden Seiten mit seinen Abhängen bis unmittelbar zum Flußufer herabstreckt. Mit einer Ringmauer versehen, welche ihn zugleich mit der Stadt verbindet, bildet er deren Burg. Hieher marschirte Cäsar in starken Märschen bei Tag und bei Nacht, nahm die Stadt in Besitz und legte eine Garnison ein.

39. Während Cäsar einige Tage bei Vesontio verweilte, um Verpflegung und Zufuhr zu ordnen, zogen die Unsrigen bei den Galliern und den Kaufleuten Erkundigungen ein. Diese konnten nicht genug erzählen von der riesenmäßigen Größe der Germanen, ihrer fabelhaften Tapferkeit, ihrer Uebung in den Waffen; sie hätten oft beim Zusammentreffen mit ihnen nicht einmal ihre trotzige Miene und ihren feurigen Blick aushalten können. Diese Aeußerungen verbreiteten mit einem Male im ganzen Heere die größte Furcht; Alles gerieth in eine fieberhafte Bewegung. Die Furcht zeigte sich zuerst bei den Kriegstribunen, Präfecten und Anderen, welche, ohne gerade viel vom Kriegshandwerk zu verstehen, dem Cäsar nur aus Anhänglichkeit gefolgt waren. Diese kamen bei Cäsar unter verschiedenen Vorwänden dringend um Urlaub ein. Nur wenige blieben zurück, weil sie sich schämten in den Verdacht der Feigheit zu gerathen; sie konnten aber weder ihre Mienen beherrschen, noch ihre Thränen jederzeit zurückhalten; sie saßen in ihren Zelten und klagten entweder einsam über ihr Schicksal oder jammerten mit ihren Vertrauten über die gemeinsame Gefahr. Ueberall im ganzen Lager wurden Testamente gemacht. Diese Ausbrüche der Furcht wirkten mit der Zeit auch auf die alten gedienten Soldaten, die Centurionen und die Obersten der Reiterei. Einige von diesen, die nicht für furchtsam gelten wollten, äußerten sich dahin: sie fürchteten sich nicht vor dem Feind, aber wohl vor den schwierigen Pässen und ausgedehnten Wäldern, welche uns noch von Ariovist trennten; oder sie sprachen die Besorgniß aus, daß die regelmäßige Zufuhr der Verpflegung ihre großen Schwierigkeiten haben werde. Einige meldeten gar dem Cäsar, die Soldaten würden aus Furcht den Gehor-

sam aufkündigen und nicht marschiren, wenn er den Befehl zum Aufbruch und Abmarsch geben werde.

40. Als Cäsar dies inne ward, berief er einen allgemeinen Kriegsrath, zog die Centurionen aller Grade zu und hielt ihnen eine eindringliche Strafrede zuerst darüber, daß sie sich berufen hielten, über die Richtung und Absicht des Marsches zu grübeln und nachzusinnen. „Habe doch Ariovist in Cäsar's Consulatjahre sich eifrigst um die Freundschaft des römischen Volkes bemüht, warum man denn annehmen solle, daß er leichtsinnig dieses Verhältniß aufgeben werde? Er für seine Person habe den festen Glauben, Ariovist werde die Gunst Cäsar's und der Römer nicht verscherzen wollen, sobald er erst deren Forderungen kennen gelernt und von ihrer Billigkeit sich überzeugt habe. Sollte aber Ariovist in einem Anfall von Tollheit und Blödsinn wirklich Krieg anfangen, was hätten sie denn da zu fürchten? warum wollten sie denn ihrer eigenen Tapferkeit oder der Umsicht ihres Feldherrn mißtrauen? Man habe sich ja schon mit diesem Feinde zur Zeit unserer Väter gemessen, als Gajus Marius die Cimbern und Teutonen [1]) geschlagen und dabei das Heer eben so großen Ruhm erworben habe als der Feldherr selbst. Man habe sich ferner mit ihm neuerdings in Italien beim Sklavenaufstande [2]) gemessen, wo ihm doch noch dazu die von uns erlernte Ordnung und Mannszucht einigermaßen zu Gute gekommen sei. Und doch habe man diesen Feind trotz seinen Waffen und Siegen zuletzt überwunden, während man sich ohne Ursache vor ihm eine Zeitlang gefürchtet, da ihm noch keine Waffen zu Gebot standen. Das sei ein Beweis dafür, wie gut es sei, den Muth nicht zu verlieren. Und endlich sei dies ja derselbe Feind, welchem die Helvetier nicht allein in ihrem, sondern selbst in seinem Lande gewöhnlich mit glücklichem Erfolge die Spitze geboten hätten, dieselben Helvetier, welche unserem Heere nicht hätten

---

[1]) 102 v. Chr. die Teutonen bei Aquae Sextiae (heutzutage Aix in der Provence), 101 v. Chr. die Cimbern in den Raudischen Gefilden bei Vercelli.

[2]) 72—71 v. Chr. Cäsar nimmt — wohl mehr rhetorisch als historisch — germanische Fechtersklaven als den Hauptbestandtheil der Schaaren des Spartacus an.

widerstehen können. Vielleicht mache auf den und jenen die Niederlage und Flucht der Gallier einigen Eindruck. Der möge aber die näheren Umstände dabei in Erwägung ziehen. Die Gallier seien durch die lange Dauer des Krieges ermüdet gewesen; Ariovist habe sich Monate lang in festem Lager und hinter Sumpfland gehalten und durchaus auf keine Schlacht eingelassen; die Gallier hätten bereits jeden Gedanken daran aufgegeben und sich zerstreut gehabt, als Ariovist plötzlich über sie hergefallen sei und sie nicht sowohl durch Tapferkeit als durch schlaue Berechnung geschlagen habe. Er werde wohl selbst nicht hoffen, durch solche Kunstgriffe, welche gegen unerfahrene Wilde am Platze gewesen, römische Heere berücken zu können."

„Wollten dann Einige ihre Feigheit hinter der erheuchelten Besorgniß wegen der Verpflegung und der schwierigen Pässe verstecken, so sei das eine Unverschämtheit, entweder an der Pflichttreue des Feldherrn zu zweifeln, oder ihm über das Wie Vorschriften machen zu wollen. Das sei seine Sache. Sequaner, Leuker[1]) und Lingonen hätten Getreide zu liefern, außerdem sei das Korn auf den Feldern bereits reif; über die Beschaffenheit der Straßen würden sie selbst in kürzester Frist urtheilen können. Wenn es dann endlich heiße, die Soldaten würden ihm den Gehorsam aufkündigen und nicht marschiren, so sei ihm dieses Gerede vollkommen gleichgültig; er wisse daß ein Heer nie einem Feldherrn den Gehorsam aufkündige, wenn er nicht entweder es schlecht und unglücklich führe oder des offenen Verbrechens gemeiner Habsucht sich schuldig mache. Sein bisheriges Leben sei Zeuge seiner Uneigennützigkeit, sein Sieg über die Helvetier Beweis seines Glückes. Er habe sich vorgenommen gehabt, erst in einigen Tagen abzumarschiren; nun aber werde er schon in der nächsten Nacht mit der vierten Nachtwache aufbrechen, um so bald als möglich sich zu überzeugen, ob das Gefühl für Ehre und Pflicht oder die Feigheit bei ihnen überwiege. Wenn ihm auch sonst Niemand folge, so werde er mit der einzigen zehnten Legion marschiren: dieser sei er gewiß, und sie werde auch in Zukunft seine Leibwache bilden." Cäsar hatte diese Legion

---

[1]) Der Hauptort der Leuker ist Tullium, das heutige Toul an der Mosel.

ganz besonders begünstigt und konnte sich auf ihre Tapferkeit unbedingt verlassen.

41. In Folge dieser Rede trat ein wunderbarer Umschwung der Stimmung ein; Alles ward von Muth und Kriegslust im höchsten Grade ergriffen. Vor Allem ließ die zehnte Legion durch ihre Kriegstribunen ihm ihren Dank abstatten, daß er sie auf solche Weise vor allen ausgezeichnet habe; sie ließ ihm zugleich versichern, daß sie zum Kampfe bereit sei. Dann beauftragten auch die übrigen Legionen ihre Kriegstribunen und Obercenturionen, sie bei Cäsar zu rechtfertigen: sie seien nie schwankend oder furchsam gewesen, sie hätten nie daran gedacht, in die Leitung des Krieges dem Feldherrn hinein zu reden. Cäsar nahm diese Rechtfertigung an. Er hatte unterdessen schon durch Divitiacus, auf den er sich unbedingt verlassen konnte, den Weg recognosciren lassen, um das Heer durch offenes Terrain, freilich auf einem Umwege von mehr als 50 Meilen, führen zu können, und brach nun, wie er es vorher angekündigt, um die vierte Nachtwache auf. Nach sieben Tagen unausgesetzten Marsches erfuhr er von seinen Streifern, daß Ariovist mit seinem Heere 24 Meilen von dem unsrigen stehe.

42. Von Cäsar's Heranrücken benachrichtigt schickte Ariovist Bevollmächtigte an ihn: „Da Cäsar zu ihm gekommen sei, so sei er bereit, dessen Wunsch in Bezug auf eine Unterredung zu erfüllen; er glaube dies ohne Gefahr thun zu können.“ Cäsar wies das Anerbieten nicht von der Hand; ja er dachte, Ariovist käme allmählich wieder zur Vernunft, da er ohne Veranlassung sich zu dem erbot, was er früher Cäsar's Gesuche gegenüber verweigert hatte; er begann sogar stark zu hoffen, Ariovist werde mit Rücksicht auf seine Verpflichtung gegen Cäsar und das römische Volk seinen Trotz aufgeben, sobald er Cäsar's Forderungen kennen gelernt hätte. Man bestimmte für die Unterredung den nächstfünften Tag. Unterdessen gingen mehrfach Bevollmächtigte zwischen Beiden hin und her. Ariovist verlangte, Cäsar solle kein Fußvolk zur Unterredung mitbringen: er fürchte von Cäsar hinterlistig überfallen zu werden; Beide sollten nur mit einem berittenen Gefolge erscheinen, sonst werde er nicht kommen. Cäsar wollte durch diesen Zwischenfall die Unterredung nicht auf's Spiel setzen lassen, ebensowenig durfte er es wagen, seine Person der gallischen Reiterei

anzuvertrauen; er hielt es daher für das Zweckmäßigste, Legionssoldaten der zehnten Legion, auf die er sich unbedingt verlassen konnte, mit den Pferden der gesammten gallischen Reiterei beritten zu machen und auf diese Weise für vorkommende Fälle eine möglichst treuergebene Bedeckung bei der Hand zu haben. Ein Soldat der zehnten Legion äußerte sich über diese Anordnung ganz witzig: Cäsar thue mehr als er versprochen: er habe versprochen, die zehnte Legion zu seiner Leibwache zu machen; jetzt erhebe er sie gar in den Ritterstand.

43. Es war eine weite Ebene, in deren Mitte sich ein ziemlich bedeutender Erdhügel erhob; dieser war ungefähr gleich weit von beiden Lagern entfernt. Hier fand man sich verabredeter Maßen zur Unterredung ein. Cäsar ließ seine beritten gemachte Legion 200[1] Schritt von diesem Hügel Halt machen; ebenso stellten sich die Reiter Ariovist's in gleicher Entfernung auf. Ariovist verlangte, die Unterredung solle zu Pferd vor sich gehen und Jeder solle noch zehn Begleiter zu derselben mitbringen. Als man endlich zusammengekommen war, so zählte Cäsar im Eingang seiner Rede die Beweise des Wohlwollens auf, welche er und der Senat dem Ariovist gegeben. „Der Senat habe den Ariovist als König und Freund anerkannt, habe ihm reiche Geschenke übersandt; das sei eine Ehre, die sonst nur Wenigen und lediglich als Belohnung wichtiger Dienste zu Theil werde; Ariovist habe eigentlich keine Veranlassung, keine gerechte Ursache gehabt, derartige Ansprüche zu machen, nur dem Wohlwollen und der Güte Cäsar's und des Senats habe er diese Auszeichnungen zu verdanken. Ferner setzte Cäsar auseinander, wie alt und wie wohlbegründet die innige Verbindung zwischen Rom und den Häduern sei, wie oft und in wie ehrenvoller Weise Senatsbeschlüsse in Bezug auf sie gefaßt worden seien, wie die Häduer von jeher schon vor ihrer Verbindung mit Rom die Hegemonie in ganz Gallien geführt hätten. Das römische Volk sei gewohnt, seine Freunde und Bundesgenossen nicht blos im Besitz des Er-

---

[1]) Es mag ein- für allemal erinnert werden, daß stets römische Schritte — passus — zu verstehen sind, deren jeder zwei gewöhnliche Schritte oder fünf Fuß hat. 1000 passus machen eine römische, 5 römische Meilen eine deutsche Meile aus.

worbenen zu erhalten, sondern auch an Einfluß, Würde und Ehre zu mehren. Wie könne er es also dulden, daß ihnen Etwas entrissen werde, was sie schon vor ihrer Verbindung mit den Römern besessen hätten?" Zuletzt wiederholte er dieselben Forderungen, welche er bereits durch seine Bevollmächtigten gestellt hatte: „Ariovist solle weder die Häduer noch ihre Bundesgenossen mit Krieg überziehen, die Geiseln herausgeben, und wenn er von seinen Germanen Nichts zurückschicken könne, wenigstens keine ferneren Zuzüge über den Rhein dulden."

44. Ariovist hielt sich mit der Beantwortung dieser Forderungen nicht lange auf, desto weitläufiger hob er seine eigene Bedeutung hervor: „Er habe nicht aus eigenem Antriebe, sondern auf Ansuchen und Bitten der Gallier den Rhein überschritten: nicht ohne glänzende Aussichten auf lohnenden Gewinn habe er seine Heimath und seine Verwandten verlassen. Seine Wohnsitze in Gallien hätten ihm die Gallier selbst eingeräumt; die Geiseln hätten sie ihm freiwillig gestellt, den Tribut beziehe er von ihnen nach dem Rechte des Krieges, welches der Sieger über den Besiegten auszuüben pflege. Nicht er habe die Gallier, die Gallier hätten ihn mit Krieg überzogen; alle gallischen Stämme seien gegen ihn in's Feld gerückt und hätten ihm gegenüber gestanden; er habe ihre vereinigten Heere in einer einzigen Schlacht vollständig geschlagen. Wollten sie es zum zweiten Male versuchen, so sei er zum zweiten Male zur Schlacht bereit; wollten sie Frieden haben, so sei es unbillig ihm den Tribut zu verweigern, den sie ihm bisher freiwillig gezahlt hätten. Eine Verbindung mit den Römern müsse ihm selbstverständlich Glanz und Vortheil, nicht Schaden bringen; nur in dieser Erwartung habe er darum nachgesucht. Wolle ihm das römische Volk seinen Tribut verkümmern und seine Unterthanen schwierig machen, so werde er seine Verbindung mit den Römern eben so gern lösen, als er sie vorher gesucht habe. Allerdings ziehe er mehr und mehr Germanen nach Gallien, das thue er aber zu seiner eigenen Sicherheit, nicht aus feindlicher Absicht gegen Gallien. Beweis dessen sei, daß er nur auf Bitten gekommen und keinen Angriffs-, lediglich einen Vertheidigungskrieg geführt habe. Er sei eher nach Gallien gekommen, als die Römer. Noch nie bis auf den heutigen Tag habe ein römisches Heer die Grenzen der Provinz Gallien überschritten. Was Cäsar eigentlich wolle? Wes-

halb er in Ariovist's Besitzungen käme? Dies Gallien hier sei seine Provinz, so gut wie das Gallien dort unsere Provinz. Wie wir es ihm nicht erlauben dürften, wenn er in unsere Grenzen einfiele, so sei es von uns unbillig, ihn in seinem guten Rechte zu stören. In Bezug auf den Brudertitel, welchen der römische Senat den Häduern gegeben, sei er nicht so roh und der Verhältnisse unkundig, um nicht zu wissen, daß die Häduer weder in dem letzten Allobrogerkriege [1]) den Römern Hülfe geleistet hätten, noch ihrerseits in ihren jüngsten Fehden mit ihm und den Sequanern von den Römern unterstützt worden seien. Er müsse wirklich auf den Gedanken kommen, Cäsar brauche diese Freundschaft mit den Häduern nur als Vorwand, und sein Heer in Gallien sei zur Vernichtung Ariovist's bestimmt. Wenn Cäsar nicht mit seinem Heer sofort diese Gegenden verlasse, so werde ihn Ariovist nicht als Freund, sondern als Feind ansehen. Uebrigens werde er vielen römischen Großen und Machthabern einen Gefallen thun, wenn er Cäsar erschlüge; das hätten sie selbst durch eigene Boten ihn wissen lassen; mit Cäsar's Tode könne er Aller Gunst und Freundschaft erkaufen. Wenn Cäsar dagegen sich zurückziehe und ihm den freien Besitz Galliens überlasse, so sei er zu jedem auch dem größten Gegendienste bereit und werde ihm alle möglichen Kriege zu Ende führen, ohne daß Cäsar sich zu rühren oder auszusetzen brauche."

45. Cäsar suchte den Ariovist in ausführlicher Erörterung zu überzeugen, daß er von seiner Forderung nicht abstehen könne; weder er selbst noch das römische Volk seien gewohnt, wohlverdiente Bundesgenossen im Stiche zu lassen. „Er könne auch nicht zugeben, daß Ariovist mehr Rechte auf Gallien habe, als das römische Volk. Quintus Fabius Maximus habe die Arverner und Rutener besiegt [2]); aber das römische Volk habe ihnen verziehen und sie weder zu Unterthanen noch tributpflichtig gemacht. Wolle man auf das Alter der Ansprüche sehen, so sei sicherlich die Herrschaft der Römer in

---

[1]) 62 und 61 v. Chr. S. unsere Einleitung S. 43.

[2]) 121 v. Chr. am Zusammenfluß der Isère und der Rhone. S. unsere Einleitung S. 42.

Gallien besser begründet; wolle man den Willen des Senats zur Richtschnur nehmen, so müsse Gallien frei bleiben, da ihm der Senat nach seiner Besiegung die Unabhängigkeit gelassen habe."

46. Als die Unterredung bis zu diesem Punkte gediehen war, erhielt Cäsar Meldung, daß die Reiter Ariovist's sich dem Hügel näherten, auf die Unsrigen losritten und mit Steinen und Wurfspießen nach ihnen wärfen. Cäsar brach das Gespräch ab, zog sich zu den Seinigen zurück und gab strengen Befehl, die feindlichen Neckereien durchaus nicht zu erwidern. Er war zwar vollkommen überzeugt, daß seine erlesene Legion sich ohne irgend eine Gefahr mit der feindlichen Reiterei messen könne; er glaubte jedoch keine Veranlassung zu dem Vorwurfe geben zu sollen, den man ihm nach einer Niederlage des Feindes hätte machen können, er habe denselben während einer Unterhandlung hinterlistiger Weise angegriffen. Bald wurde es unter den Soldaten allgemein bekannt, mit welcher Anmaßung Ariovist den Römern Gallien geradezu verboten, wie seine Reiter die Unsrigen angegriffen hätten und wie dieß zum Abbruch der Unterredung geführt habe. Der Muth und die Kampflust des Heeres wurde dadurch nur gesteigert.

47. Zwei Tage später schickte Ariovist Bevollmächtigte an Cäsar: er wünsche die mit Cäsar begonnenen, aber nicht zu Ende geführten Verhandlungen wieder aufzunehmen; Cäsar möge entweder den Tag zu einer zweiten Unterredung bestimmen oder, wenn er dieß nicht wolle, einen von seinen Vertrauten als Bevollmächtigten [1]) zu ihm schicken. Cäsar sah keinen Grund zu einer zweiten Unterredung, um so weniger, weil Tags vorher schon die Germanen es nicht hatten lassen können, nach den Unsrigen zu werfen. Einen von seinen Vertrauten als Bevollmächtigten an ihn abzuschicken und diesen Wilden preiszugeben, schien ihm für den Betreffenden denn doch zu gefährlich zu sein. So hielt er es denn für das Zweckmäßigste, den Cajus Valerius Procillus und den Marcus Metius an den Ariovist abzuordnen. Ersterer, der Sohn des Cajus Va-

---

[1]) Es ist mit H. A. Koch zu lesen: e suis legatum (statt legatis) aliquem ad se mitteret.

lerius Caburus, ein tüchtiger und gebildeter junger Mann, dessen Vater von Cajus Valerius Flaccus das römische Bürgerrecht erhalten hatte, war ebenso zuverlässig, als mit der gallischen Sprache vertraut, die Ariovist bei seinem langen Aufenthalt in Gallien bereits geläufig sprach; auch hatten die Germanen keine Veranlassung, sich an ihm zu vergreifen. Marcus Metius war der Gastfreund des Ariovist. Diesen Beiden trug Cäsar auf zu hören, was Ariovist wolle, und ihm darüber zu berichten. Als diese aber in Ariovist's Lager vor ihm erschienen, so brüllte er sie in Gegenwart seiner Soldaten an, was sie hier wollten? etwa spioniren? — ließ sie gar nicht zu Worte kommen und in Ketten legen.

48. An demselben Tage brach Ariovist auf und bezog, sechs Meilen von Cäsar's Lager entfernt, am Fuße eines Berges ein neues Lager. Am folgenden Tage zog er mit seinen Truppen bei Cäsar's Lager vorbei und nahm zwei Meilen jenseits desselben Stellung, in der Absicht, dem Cäsar die Zufuhr aus dem Sequaner- und Häduer-Lande abzuschneiden. Die nächsten fünf Tage hinter einander führte Cäsar seine Truppen vor das Lager und nahm dort die Aufstellung zum Gefecht, indem er dem Ariovist auf diese Weise die Schlacht anbot. Ariovist hielt seine Truppen diese ganze Zeit über im Lager zurück und begnügte sich mit täglichen Reitergefechten. Die Germanen verfuhren dabei in folgender Art, auf welche sie wohl eingeübt waren. Es waren sechstausend Reiter und eben so viele besonders behende und tapfere Fußsoldaten, von denen sich jeder Reiter seinen Mann aus der ganzen Masse zu seiner persönlichen Unterstützung gewählt hatte. Diese Fußsoldaten begleiteten ihre Reiter in's Gefecht; auf sie zogen sich die Reiter zurück; sie gingen geschlossen vor, wenn es zu einem harten Kampfe kam; sie waren bei der Hand, wenn ein Reiter schwer verwundet vom Pferde stürzte. Sie waren so gut zu Fuß und so wohl eingeübt, daß bei einem weitern Vorgehen oder schnellen Rückzug sie sich an den Mähnen der Pferde hielten und auf diese Weise mit den Reitern gleichen Schritt hielten.

49. Cäsar kam zu der Ueberzeugung, Ariovist werde sich nicht aus seinem Lager herauslocken lassen. Um sich nun nicht ferner die Zufuhr abschneiden zu lassen, so ersah er etwa 600 Schritte vom germanischen Lager, und zwar jenseits desselben, einen geeigneten

Lagerplatz und rückte in drei Treffen geordnet dorthin. Das erste und zweite Treffen ließ er unter den Waffen bleiben, von dem dritten das Lager verschanzen. Der Platz war, wie gesagt, ungefähr 600 Schritte vom Feinde entfernt. Ariovist schickte ungefähr 16,000 Mann leichte Truppen mit seiner ganzen Reiterei ab, um die Unsrigen zu beunruhigen und in der Schanzarbeit zu hindern. Cäsar hielt einfach an der getroffenen Maßregel fest: die beiden ersten Treffen hatten den Feind abzuweisen, das dritte die Verschanzung zu vollenden. Als das Lager befestigt war, so ließ er zwei Legionen und einen Theil der Hülfsvölker dort zurück; mit den vier übrigen kehrte er in das größere Lager zurück.

50. Am folgenden Tag zog Cäsar wie bisher aus beiden Lagern seine Truppen heraus und ließ sie in einiger Entfernung vom größeren Lager zum Gefechte aufmarschiren, indem er so dem Feinde wiederum die Schlacht anbot. Als er zur Ueberzeugung kam, daß auch jetzt der Feind sich nicht darauf einließe, führte er sein Heer um Mittag in's Lager zurück. Nun erst entsendete Ariovist einen Theil seiner Truppen zum Angriff auf das kleinere Lager. Dort schlug man sich bis zum Abend von beiden Seiten mit gleicher Hartnäckigkeit. Mit Sonnenuntergang führte Ariovist mit bedeutendem Verluste auf beiden Seiten seine Truppen in's Lager zurück. Cäsar erkundigte sich bei den Gefangenen, weshalb sich Ariovist auf keine entscheidende Schlacht einließe, und erfuhr von ihnen folgenden Grund: es herrsche nämlich bei den Germanen die Sitte, daß ihre Frauen durch Loos und Weissagung bestimmen, ob es zweckmäßig sei oder nicht, ein Treffen zu liefern; diese nun erklärten sich dahin, nach dem Willen der Götter könnten die Germanen nicht siegen, wenn sie vor dem Neumond auf eine Hauptschlacht sich einließen.

51. Am folgenden Tage ließ Cäsar in jedem Lager eine hinlängliche Besatzung zurück und stellte die sämmtlichen Hülfstruppen im Angesicht des Feindes vor dem kleineren Lager auf. So verwendete er auch die Hülfstruppen wenigstens zum Scheine, da er der Uebermacht des Feindes gegenüber in der That an Legionssoldaten verhältnißmäßig schwach war. Hierauf rückte er selbst in drei Treffen bis gegen das feindliche Lager vor. Jetzt erst führten nothgedrungen die Germanen alle ihre Schaaren aus dem Lager heraus

und stellten sich nach Stämmen, durch gleiche Abstände von einander gesondert, auf: Haruder, Markomannen, Triboker, Vangionen, Nemeter, Sedusier, Sueben; auf den Flügeln und im Rücken ihrer Schlachtordnung fuhren sie alle ihre Wagen und Karren auf, um sich jede Hoffnung auf Flucht abzuschneiden. Auf den Wagen standen ihre Weiber, welche mit gerungenen Händen und unter Thränen die in den Kampf gehenden Männer beschworen, sie nicht in die Knechtschaft der Römer fallen zu lassen.

52. Cäsar vertheilte das Commando der einzelnen Legionen auf seine Legaten und den Quästor, damit die Tapferkeit jedes Einzelnen um so sicherer ihren Zeugen habe. Er selbst stellte sich an die Spitze des rechten Flügels und eröffnete mit diesem den Kampf, weil ihm hier der Feind am schwächsten zu sein schien. So hitzig drangen einerseits die Unsrigen auf das gegebene Zeichen gegen den Feind ein, und so plötzlich und schnell brach andrerseits der Feind vor, daß man nicht dazu kam, die Pilen auf den Feind abzuwerfen. Man ließ sie daher fallen und griff sofort mit dem Schwert an. Die Germanen aber schlossen ihrer Kampfweise gemäß schnell ihre Linie fest zusammen und begegneten auf diese Weise dem Schwertangriff. Da kam es mehrfach vor, daß unsere Soldaten auf die geschlossenen Phalangen lossprangen, die Schilde mit den Händen herunterrissen und über sie weg auf den Feind losstießen. Während also der linke Flügel des Feindes geworfen und in die Flucht geschlagen wurde, brachte die Uebermacht seines rechten Flügels die Unsrigen bedeutend in's Gedränge. Dies bemerkte der junge Publius Crassus, welcher die Reiterei führte, weil er einen freieren Ueberblick hatte, als diejenigen, welche im Gefecht begriffen waren. Er ordnete daher an, daß das dritte Treffen zur Unterstützung des bedrängten Flügels vorrücke.

53. So wurde das Treffen hergestellt; die Feinde wendeten sich sämmtlich zur Flucht und stellten sie nicht eher ein, als bis sie an den Rheinstrom, etwa 50 Meilen von da [1]), gekommen waren.

[1]) Die Bücher Cäsar's haben milia passuum ex eo loco circiter quinque pervenerunt. Aber nicht allein die sämmtlichen Bücher des Orosius VI, 7 — wie wir aus einer Mittheilung des Herrn Prof. Salm wissen — geben quinquaginta, sondern es wird diese Ziffer auch von Plutarch bestätigt, welcher Cäs. 19

Dort suchten Einige im Vertrauen auf ihre Körperkraft hinüberzuschwimmen, Andere retteten sich in vorgefundenen Kähnen. Unter diesen befand sich Ariovist, der ein am Ufer angebundenes Schiffchen fand und in demselben entkam; alle Uebrigen wurden von unserer Reiterei eingeholt und niedergemacht. Ariovist hatte zwei Frauen, eine Suebin, welche er von Hause mitgebracht, und eine aus Noricum, die Schwester des Königs Voctio, welche ihm dieser gesendet und er in Gallien geheirathet hatte; beide kamen auf der Flucht um. Er hatte zwei Töchter: von diesen [1]) wurde die eine getödtet, die andere gefangen. Gajus Valerius Procillus, den seine Wächter an drei Ketten auf der Flucht mit sich fortschleppten, fiel dem Cäsar selbst in die Hände, als er mit der Reiterei den Feind verfolgte. Es machte dem Cäsar ebensoviel Freude, als der Sieg selbst, einen so ehrenwerthen Mann aus der Provinz Gallien, seinen Vertrauten und Gastfreund, den Händen des Feindes entrissen und sich zurückgegeben zu sehen. So wollte das Glück, daß ihm durch keinen Unfall des Freundes die Freude und der Siegesjubel getrübt wurde. Procillus erzählte, man habe in seiner Gegenwart dreimal das Loos gezogen, ob man ihn sofort dem Feuertode überantworten oder für später aufheben solle; glücklicher Weise habe das Loos jedesmal zu seinen Gunsten entschieden. Auf ähnliche Weise ward auch Marcus Metius aufgefunden und dem Cäsar zugeführt.

54. Als die Kunde von dieser Schlacht über den Rhein kam, so zogen die Sueben, welche bereits an dessen Ufern angelangt waren, allmählich heim. Als sie dabei in Unordnung geriethen, so fielen die Ubier, welche unmittelbar am Rhein wohnen, über sie her und tödteten ihnen einen großen Theil ihrer Leute.

---

die Entfernung des Rheines vom Schlachtfelde auf 400 Stadien (= 10 deutschen Meilen) bestimmt. Daher hat denn auch Ripperdey quinquaginta aufgenommen. Freilich läßt sich damit die beliebte, neuerdings auch von Göler und Napoleon festgehaltene Annahme, welche das Schlachtfeld im obern Reinthal, südwestlich von Ensisheim, sucht — nach ersterem ist es die Ebene von Cernay — schlechterdings nicht vereinigen. Gegen jene Annahme sprechen aber auch andere, sehr bedeutende Gründe. S. unsere Einleitung S. 116 f.

[1]) Es ist ohne Zweifel mit Herrn Dr. Arnold Hug zu lesen utraque in ea fuga periit. Fuerunt duae filiae, harum altera u. s. w.

So hatte Cäsar in einem Sommer zwei große Kriege zu Ende geführt; er ließ daher etwas zeitiger, als es die Jahreszeit forderte, das Heer bei den Sequanern die Winterquartiere beziehen. Labienus erhielt für den Winter den Oberbefehl; Cäsar selbst begab sich in das diesseitige Gallien, um die Gerichtstage abzuhalten.

Zweites Buch.

(Das Jahr 57 v. Chr. = 697 n. R. E.)

I. Der Feldzug gegen die Belgier.

(Cap. 1—33.)

1. Die Unterwerfung der westlichen Belgier.

(Cap. 1—15.)

1. Cäsar befand sich also, wie gesagt, während des Winters im diesseitigen Gallien. Unterdessen kamen ihm mancherlei Gerüchte zu Ohren, auch berichtete ihm Labienus im gleichen Sinne, daß die sämmtlichen Belgier, die, wie früher erwähnt worden, den dritten Theil der Gallier ausmachen, eine geheime Verbindung gegen die Römer schlössen und sich gegenseitig Geiseln stellten. Die Beweggründe zu dieser Verbindung seien folgende: einmal die Besorgniß, wenn unser Heer mit den übrigen Galliern fertig wäre, würde auch an sie die Reihe kommen; sodann die Aufwiegelung von Seiten mancher Gallier; diese seien nämlich zum Theil über die Winterquartiere und den verlängerten Aufenthalt der Römer in Gallien ebenso erbittert, wie sie gegen die Festsetzung der Germanen in Gallien gewesen seien; zum Theil strebten sie auch nur aus Leichtsinn und Unbeständigkeit nach einer Aenderung der Verhältnisse. Bei Manchem wirke auch der Umstand, daß fast überall in Gallien die

Großen und überhaupt diejenigen, welche hinlängliche Mittel besäßen, um Söldner zu halten, daran dächten, sich zu Königen aufzuwerfen, und dieß, meinten sie, könnten sie unter römischer Botmäßigkeit nicht so leicht erreichen.

2. Auf diese Nachrichten und Berichte hin hob Cäsar im diesseitigen Gallien zwei neue Legionen aus und beauftragte den Legaten Quintus Pedius, sie mit Beginn des Sommers in das innere Gallien zu führen. Er selbst ging zum Heere ab, sobald die Wiesen das nöthige Futter darboten. Hierauf wies er die Senonen [1]) und die übrigen Grenznachbarn der Belgier an, über Alles, was bei diesen vorginge, Nachrichten einzuziehen und ihm hierüber Bericht zu erstatten. Sie meldeten alle einstimmig, man hebe Mannschaften aus und ziehe ein Heer zusammen. Nun glaubte er mit seinem Aufbruch nicht länger zaudern zu dürfen. Nach den nöthigen Anstalten für die Verpflegung brach er auf und langte nach einem Marsche von etwa vierzehn Tagen an der belgischen Grenze an.

3. Sein unvermuthetes und über alles Erwarten schnelles Erscheinen veranlaßte die Remer [2]), die nächsten belgischen Grenznachbarn der Gallier, die Ersten ihres Staates, den Iccius und Andocumborius, an Cäsar abzuordnen. Diese erklärten, die Remer unterwürfen sich vollständig und bedingungslos dem römischen Volke, sie seien mit dem Beginnen der übrigen Belgier keineswegs einverstanden, hätten sich auch keiner Verbindung gegen Rom angeschlossen und seien bereit, Geiseln zu stellen, Gehorsam zu leisten, den Römern ihre Städte zu öffnen und ihnen Korn und sonstige Bedürfnisse zu liefern; alle übrigen Belgier ständen unter den Waffen, die Germanen diesseits des Rheins hätten sich mit ihnen vereinigt, und es herrsche eine so allgemeine Aufregung, daß es den Remern nicht einmal gelungen sei, die Suessionen von dieser Verbindung abzubringen, ihre Brüder und Blutsfreunde, die doch mit ihnen das gleiche Recht und die gleiche Verfassung, ja ein und dieselbe Regierung und Verwaltung hätten.

---

[1]) Die Hauptstadt der Senonen ist Agedincum, das heutige Sens.

[2]) Die Hauptstadt der Remer ist Durocortorum, das heutige Rheims. Hierher war Cäsar wahrscheinlich von Besançon aus in 14 Tagen gelangt.

4. Auf weitere Erkundigungen über die verbündeten Stämme, ihre Namen, Ausdehnung und Streitkräfte brachte er Folgendes in Erfahrung: „Die meisten Belgier sind ihrer Abstammung nach Germanen, welche vor Alters den Rhein überschritten, angelockt von der Fruchtbarkeit des Landes sich dort niedergelassen und die früheren gallischen Bewohner verdrängt haben. Sie waren die einzigen, welche zur Zeit unserer Väter ihre Grenzen vor den Cimbern und Teutonen zu schirmen wußten, als diese ganz Gallien so schwer heimsuchten. In der Erinnerung an diese Erfolge hätten sie daher von ihrer kriegerischen Tüchtigkeit eine hohe Meinung und gewaltige Einbildung. Ueber die Zahl der einzelnen Contingente versicherten die Remer auf's Genaueste unterrichtet zu sein, da sie durch ihre Verbindungen und Verwandtschaften erfahren hätten, wieviel Mannschaft jeder einzelne Canton auf der belgischen Tagsatzung für diesen Krieg zu stellen versprochen habe. Den obersten Rang durch Tapferkeit, Einfluß und Kriegerzahl nahmen die Bellovaker ein, diese könnten 100,000 Bewaffnete aufbringen und hätten davon einen Auszug von 60,000 Mann versprochen; dafür nahmen sie die Oberleitung des Krieges für sich in Anspruch. Die Nachbarn der Remer seien die Suessionen, diese besäßen den ausgedehntesten und fruchtbarsten Landstrich. Noch zu unserer Zeit sei ihr König Divitiacus weitaus der mächtigste in ganz Gallien gewesen, habe nicht blos einen großen Theil dieser Gegenden, sondern auch von Britannien beherrscht. Jetzt sei Galba ihr König; diesem spreche wegen seiner Gerechtigkeit und Umsicht die öffentliche Meinung den obersten Heerbefehl zu; die Suessionen besäßen 12 Städte und hätten 50,000 Bewaffnete zugesagt, ebensoviel die Nervier, welche unter ihnen selbst für die wildesten gälten und am weitesten entfernt wohnten; 15,000 die Atrebaten, 10,000 die Ambianer, 250,000 die Moriner, 7,000 die Menapier, 10,000 die Caleten, ebensoviel die Velocasser und Veromanduer, 19,000 die Aduatuker; die Condrusen, Eburonen, Cäröser, Pamaner, welche unter dem gemeinsamen Namen der Germanen begriffen würden, schätzten sie zusammen auf etwa 40,000 Mann."

5. Cäsar hieß die Remer gutes Muthes sein und entließ sie mit freundlichem Zuspruch; zugleich beschied er ihren großen Rath

zu sich und forderte die Kinder ihrer Fürsten als Geiseln. Sie leisteten in allen Stücken den strengsten und pünktlichsten Gehorsam. Nun stellte Cäsar dem Häduer Divitiacus einleuchtend und dringend vor, wie wichtig es für die Sache und ihr gemeinschaftliches Interesse sei, die feindlichen Schaaren zu trennen, um es nicht gleichzeitig mit der ganzen Uebermacht aufnehmen zu müssen. Jene Trennung könne man herbeiführen, wenn die Häduer mit ihren Truppen in das Gebiet der Bellovaker einbrächen und deren Land verwüsteten. Mit diesem Auftrage entließ er ihn. Unterdessen hatten die Belgier ihre sämmtlichen Streitkräfte vereinigt und rückten gegen Cäsar vor; bald erfuhr er von seinen ausgesendeten Streifern und von den Remern, sie befänden sich bereits in der Nähe. Er beeilte sich daher, sein Heer über die Axona (Aisne) zu führen, welche das Grenzland der Remer durchfließt, und nahm am rechten Ufer derselben sein Lager, so daß der Fluß die eine Seite desselben schützte [1]). Diese Stellung deckte ihm zugleich den Rücken und sicherte ihm die freie Zufuhr von den Remern und den übrigen Cantonen. Ueber den Fluß führte eine Brücke; diese besetzte er und ließ außerdem auf dem linken Ufer des Flusses den Legaten Quintus Titurius Sabinus mit 6 Cohorten zurück. Das Lager selbst ließ er mit einem Wall von 12 Fuß Höhe und einem Graben von 18 Fuß Breite befestigen.

6. Von diesem Lager war die remische Stadt Bibrax [2]) 8 Meilen entfernt, bei welcher die Marschlinie der Belgier vorbeiführte. Sie griffen sie daher mit großem Ungestüm an, so daß sich die Belagerten nur mit Mühe den Tag über hielten. Gallier und Belgier haben dieselbe Art, eine Stadt anzugreifen. In dichten Massen nähern sie sich von allen Seiten der Ringmauer und bewer-

---

[1]) Von Göler (Gallischer Krieg 58—53 v. Chr. S. 59—61) hat sehr wahrscheinlich gemacht, daß Cäsar bei dem heutigen Berry-au-Bac, etwa 2²/3 Stunden östlich von Beaurieux, Stellung nahm. Gewöhnlich nimmt man Pontavert an, was etwa auf halbem Wege zwischen Berry-au-Bac und Beaurieux liegt.

[2]) Bibrax ist nicht mit Sicherheit zu bestimmen. Gewöhnlich hält man Bièvre bei Laon dafür, wie es auch noch auf der Napoleonischen Karte eingezeichnet ist. Aber mit Recht macht v. Göler geltend, daß es nothwendig am Flusse gelegen haben müsse, da es sonst Cäsar nicht hätte unterstützen können. Seine Annahme, es dort in der Gegend des heutigen Beaurieux anzusetzen, ist daher sehr wahrscheinlich.

fen sie so lange mit Steinen, bis sie von ihren Vertheidigern verlassen ist; dann bilden sie ein Schilddach, rücken so gegen die Mauer an und suchen sie zu untergraben. Das war nun hier keine Kunst. Denn einer solchen Masse von Steinen und Geschossen gegenüber vermochte kein Mensch auf der Mauer Stand zu halten. Endlich machte die Nacht dem Angriffe ein Ende. In der Stadt befehligte der Remer Iccius, ein Mann von höchstem Adel und Ansehen, derselbe, welcher bei der Friedensgesandtschaft an Cäsar gewesen war. Dieser schickte jetzt Botschaft an Cäsar: wenn er nicht Hülfe erhielte, könne er sich nicht länger halten.

7. Cäsar benutzte sogleich die Boten des Iccius als Führer und sendete mit ihnen um Mitternacht Numidier, kretische Bogenschützen und balearische Schleuderer den Belagerten zu Hülfe. Ihre Ankunft erfüllte die Remer einerseits mit Hoffnung und neuem Muth zum Widerstande, und benahm andrerseits dem Feinde die Hoffnung, sich der Stadt zu bemächtigen. Sie hielten sich daher nur noch kurze Zeit vor der Stadt auf, verwüsteten das Land der Remer und steckten alle Weiler und Häuser in Brand, die sie erreichen konnten, dann rückten sie mit ihrer Gesammtmasse auf Cäsar's Lager los und schlugen in einer Entfernung von nicht ganz zwei Meilen ihr Lager auf. Dieses Lager hatte, nach dem Rauche der Wachtfeuer zu urtheilen, eine Ausdehnung von mehr als 8 Meilen in die Breite.

8. Cäsar beschloß in Anbetracht der feindlichen Uebermacht und der hohen Meinung von ihrer Tapferkeit zunächst von einer entscheidenden Schlacht abzusehen, doch stellte er durch tägliche Reitergefechte die Tapferkeit des Feindes und den Muth der Seinigen auf die Probe und überzeugte sich bald, daß diese dem Feinde gewachsen seien. Zugleich war auch das Terrain von dem Lager für die Aufstellung seines Heeres vortrefflich geeignet. Die Höhe nämlich, auf welcher Cäsar's Lager stand, stieg sanft aus dem Thale empor und breitete sich auf der entgegengesetzten Seite so weit aus, daß ein Heer in Schlachtordnung bequem darauf Platz hatte. Rechts und links hatte sie steile Abhänge, in der Front dagegen fiel sie sanft und allmälig wieder in die Ebene ab. Er zog nun rechts und links von diesem Hügel einen Graben von ungefähr 400 Schritt Länge quer vor und legte an

den Enden dieser Gräben Redouten an, die er mit Geschütz besetzte. Hierdurch wollte er den an Zahl überlegenen Feind hindern, den Seinigen während des Kampfes in Flanken und Rücken zu kommen. Hierauf ließ er die zwei jüngst ausgehobenen Legionen im Lager zurück, um sie allfällig als Reserven verwenden zu können, die übrigen sechs Legionen stellte er vor dem Lager in Schlachtordnung auf. Ebenso hatten die Feinde ihre Truppen aus dem Lager gezogen und aufgestellt.

9. Zwischen unserem und dem feindlichen Heere lag ein Morast von mäßiger Ausdehnung. Der Feind wartete darauf, daß die Unseren denselben überschreiten würden; die Unsrigen standen schlagfertig, um ihrerseits den Feind bei einem Uebergange, den er etwa versuchen sollte, anzugreifen. Unterdessen kam es zu einem Reitergefecht auf dem Raume zwischen beiden Aufstellungen. Kein Theil machte Anstalt, überzugehen; das Reitergefecht aber fiel im Ganzen zu unsern Gunsten aus, und Cäsar führte die Seinen in's Lager zurück. Der Feind rückte nun sofort aus seiner Stellung an die Axona, welche, wie gesagt, im Rücken unsers Lagers floß. Dort begann er durch die aufgefundenen Furthen einen Theil seiner Streitkräfte überzuführen, um womöglich die Schanze, in welcher der Legat Quintus Titurius commandirte, zu stürmen und die Brücke zu zerstören, wo nicht, wenigstens das Land der Remer zu verwüsten, auf welches wir uns stützten, und uns die Zufuhr abzuschneiden.

10. Auf Titurius' Meldung ging Cäsar mit der ganzen Reiterei, den leichten Numidiern, Schleuderern und Bogenschützen über die Brücke und stellte sich dem Feinde gegenüber auf. Es kam dort zu einem hitzigen Gefecht. Die Unsrigen griffen den Feind an, während er noch mit dem Flußübergange beschäftigt war, und tödteten ihm viele Leute. Mit unerschrockenem Muthe suchten die Uebrigen über die Leichen der Gefallenen den Uebergang zu erzwingen. Vergebens, sie wurden durch den dichten Hagel unserer Geschosse zurückgewiesen, und die Vordersten, welche wirklich herübergekommen waren, wurden von der Reiterei umringt und niedergemacht. Die Feinde sahen sich nun in der doppelten Hoffnung getäuscht, Bibrax zu nehmen und den Flußübergang zu erzwingen. Sie kamen zugleich zu der Ueberzeugung, daß wir auf ungünstigem Terrain keine Schlacht annähmen, und der Mundvorrath

begann ihnen auszugehen. So beriefen sie denn einen Kriegsrath und beschlossen: Jedermann solle vorerst in seine Heimath zurückkehren, Alle aber sich zur Vertheidigung desjenigen Gebietes wieder vereinigen, welches die Römer zuerst bedrohen würden. Bequemer sei es doch, im eigenen, als im fremden Lande Krieg zu führen, weil ihnen dort die heimischen Vorräthe zu Gebote ständen. Zu diesem Beschluß bewog sie, abgesehen von den übrigen Ursachen, auch noch dieß, daß sie die Nachricht von dem drohenden Einfall des Divitiacus mit seinen Häduern in das Bellovakische Gebiet erhalten hatten. Die Bellovaker waren danach nicht länger zu halten: auf der Stelle wollten sie den Ihrigen zu Hülfe eilen.

11. Diesem Beschlusse gemäß brachen sie um die zweite Nachtwache mit großem Geräusch und Lärmen ohne bestimmte Ordnung und Führung aus dem Lager auf. Jeder wollte auf dem Marsche an der Spitze sein und beeilte sich, zuerst nach Hause zu kommen. So sah denn dieser Abzug eher einer Flucht ähnlich. Cäsar erfuhr dieß zwar sofort von seinen Kundschaftern, fürchtete jedoch eine Kriegslist, weil er sich keinen vernünftigen Grund ihres Abmarsches denken konnte. Er hielt daher alle seine Truppen — auch die Reiterei — im Lager zurück. Mit Tagesanbruch bestätigten die ausgesandten Streifer die Sache. Nun schickte er seine ganze Reiterei vor, um die feindliche Nachhut aufzuhalten. An ihre Spitze stellte er die Legaten Quintus Pedius und Lucius Aurunculejus Cotta. Den Legaten Titus Labienus ließ er mit drei Legionen der Reiterei als Rückhalt folgen. Sie holten die feindliche Nachhut bald ein, blieben ihr mehrere Meilen weit auf den Fersen und hieben eine große Menge Volks davon nieder. Während sich nämlich die äußerste Nachhut, da man auf sie stieß, setzte und entschlossen dem Angriffe der Unsrigen Stand hielt, suchte die Spitze, als sie den Lärmen hinter sich hörte, ihr Heil einzig in der Flucht und löste sich vollständig auf; von keinem Zwang, von keinem Befehl zusammengehalten, meinte sie außer aller Gefahr zu sein. So machten denn die Unsrigen den ganzen Tag hindurch ohne alle Gefahr eine große Menge Feinde nieder, gegen Untergang der Sonne aber ließen sie ab und zogen sich, wie befohlen worden, in's Lager zurück.

12. Cäsar ließ den Feinden keine Zeit, sich von dem Schrecken

und der Flucht zu erholen. Gleich am folgenden Tage brach er in das Gebiet der Suessionen, der nächsten Nachbarn der Remer, ein und rückte in einem starken Tagemarsche vor ihre Hauptstadt Noviodunum (Soissons). Er hörte, die Stadt sei von Vertheidigern entblößt, und griff sie daher sofort an, konnte sie aber trotz der geringen Zahl der Vertheidiger wegen der Breite des Grabens und der Höhe der Mauer nicht erstürmen. Er ließ daher das Lager verschanzen und gab Befehl, die Sturmlauben aufzuführen und die sonstigen Anstalten zur Belagerung zu treffen. Unterdessen sammelte sich die ganze Masse der Suessionen von ihrer Flucht und zog sich in der nächsten Nacht in die Stadt. Rasch wurden die Sturmlauben gegen die Stadt aufgeführt, der Damm aufgeworfen, die Thürme errichtet. Auf die Gallier, welche Werke von solcher Größe nie gesehen und nicht einmal davon gehört hatten, machten sie und die Schnelligkeit der Römer bei ihrer Herstellung einen so gewaltigen Eindruck, daß sie Gesandte an Cäsar schickten, um über die Bedingungen der Unterwerfung zu unterhandeln. Auf die Fürbitte der Remer hin ward ihnen Schonung zu Theil.

13. Cäsar ließ sich von ihnen die Ersten des Staates und unter ihnen die zwei Söhne des Königs Galba als Geiseln übergeben, ferner alle in der Stadt befindlichen Waffen ausliefern, und nahm dann die Unterwerfung der Suessionen an. Hierauf rückte er gegen die Bellovaker. Diese hatten sich und alle ihre Habe in die Stadt Bratuspantium [1]) geflüchtet. Als aber Cäsar mit seinem Heere noch etwa fünf Meilen von der Stadt entfernt war, so kamen alle älteren Leute ihm entgegen, erhoben die Hände zu Cäsar und suchten ihm verständlich zu machen, sie unterwürfen sich ihm auf Gnade und Ungnade und würden gegen die Römer gar keinen Widerstand leisten. Und als er dann an die Stadt herangerückt war und vor derselben sein Lager nahm, so streckten Weiber und Kinder

[1]) Obgleich das heutige Beauvais unbezweifelt von den Bellovakern seinen Namen trägt, so ist es doch mehr als zweifelhaft, ob es dem alten Bratuspantium entspricht. Mit mehr Wahrscheinlichkeit sucht man dieses bei Breteuil, wie zuletzt noch Napoleon. Von Göler identificirt es mit Montdidier. Sicher ist weder die eine, noch die andere Annahme.

auf der Mauer ihre Hände nach ihm aus und baten so in ihrer Art die Römer um Frieden.

14. Divitiacus, der nach dem Abzug der Belgier die Häduer entlassen hatte und dann zu Cäsar zurückgekehrt war, legte Fürsprache für sie ein: „die Bellovaker seien jederzeit treue Bundesgenossen der Häduer gewesen; ihre Fürsten aber hätten ihnen eingeredet, die Häduer seien von Cäsar geknechtet und würden von ihm auf die unwürdigste und schimpflichste Weise gemißhandelt. Dadurch seien sie verleitet worden, sich von den Häduern loszusagen und gegen die Römer die Waffen zu ergreifen. Die eigentlichen Anstifter, wohl wissend, welches Unheil sie über ihr Volk gebracht, seien nach Britannien entflohen. Nicht allein die Bellovaker, sondern auch die Häduer als deren Fürsprecher bäten ihn, gnädig und milde gegen die Ersteren zu verfahren. Dadurch werde er den Einfluß der Häduer bei allen Belgiern bedeutend heben, und jene hätten oft bei etwaigen Kriegen aus der Hülfe und dem Beistand der Letzteren großen Nutzen gezogen."

15. Cäsar erklärte hierauf, aus Rücksicht auf Divitiacus und die Häduer wolle er ihre Unterwerfung in Gnaden annehmen. Er verlangte jedoch wegen des großen Einflusses der Bellovaker auf die übrigen Belgier und wegen ihrer großen Volkszahl 600 Geiseln von ihnen. Man stellte sie und lieferte auch alle Waffen aus, die sich in der Stadt befanden. Dann rückte Cäsar von da in das Gebiet der Ambianer [1]); diese unterwarfen sich auf der Stelle und unbedingt. An diese grenzten die Nervier [2]), von deren Art und Sitte Cäsar auf seine Erkundigungen Folgendes in Erfahrung brachte: Bei ihnen dürften gar keine Handelsleute über die Grenze, sie ließen auch weder Wein, noch andere Luxusgegenstände einführen, weil sie dadurch verweichlicht und entnervt zu werden fürchteten; sie seien wild und tapfer und schimpften auf's Aeußerste über die anderen Belgier, daß sie sich den Römern unterworfen und ihre ererbte

---

[1]) Von den Ambianern hat Amiens seinen Namen; ob aber ihre alte Hauptstadt Samaropriva damit identisch ist und nicht vielmehr dem heutigen Bray sur Somme entspreche, ist streitig.

[2]) Die Hauptstadt der Nervier war Bagacum, das heutige Bavay.

Tapferkeit geschändet hatten. Ihr Entschluß stehe fest, weder Gesandte zu schicken, noch sich auf irgend eine Friedensunterhandlung einzulassen.

2. Die Nervierschlacht.

(Cap. 16—28.)

16. Als Cäsar drei Tagemärsche in ihrem Lande gemacht hatte, so erfuhr er von den Gefangenen, die Sabis (Sambre) sei von seinem Lager nur noch 10 Meilen entfernt; jenseits des Flusses hätte das Hauptheer der Nervier Stellung genommen, um die Römer zu erwarten. Mit ihnen vereinigt seien ihre Nachbarn, die Atrebaten und Veromanduer. Diese beiden Völkerschaften hätten sie nämlich dahin gebracht, gemeinschaftlich mit ihnen das Kriegsglück zu versuchen. Sie erwarteten auch noch den Heerbann der Aduatuker, der schon auf dem Marsche sei. Weiber, Kinder und Greise hätten sie an einem Punkte in Sicherheit gebracht, der wegen seiner sumpfigen Umgebung für ein Heer unzugänglich sei.

17. Hierauf schickte Cäsar Streifer und Centurionen voraus, um einen passenden Lagerplatz auszusuchen. Es begleiteten Cäsar auf seinem Marsche eine ziemliche Anzahl von den unterworfenen Belgiern und den übrigen Galliern, welche sich bei dieser Gelegenheit mit unserer gewöhnlichen Marschordnung bekannt gemacht hatten. Wie man später von Gefangenen erfuhr, gingen nun einige von diesen in der Nacht zu den Nerviern über und theilten ihnen mit: zwischen je zwei Legionen marschire immer ein zahlreicher Troß; wenn nun die erste Legion auf dem Lagerplatz eingetroffen und die übrigen Legionen noch weit zurück seien, wäre es ein Leichtes, diese anzugreifen, ehe sie ihr Gepäck abgelegt. Sei dann die erste geschlagen und der ihr folgende Troß über den Haufen geworfen, so werde es den übrigen Legionen unmöglich sein, zum Aufmarsch zu kommen. Zur Empfehlung dieses Plans trug noch folgender Umstand bei. Die Nervier hatten von jeher keine Reiterei, halten auch bis auf den heutigen Tag Nichts darauf: ihre ganze Stärke besteht in ihrem Fußvolk. Um nun desto leichter etwaige räuberische Streifzüge der Rei-

terei ihrer Nachbarn abzuwehren, hatten sie überall Hecken angelegt. Sie kappten zu dem Ende junge Bäume, so daß sie nach den Seiten neue Zweige ansetzten, und pflanzten dann Brombeer- und Dornsträucher dazwischen. So bildeten diese Hecken förmlich dichte Wände, die nicht blos den Durchgang, sondern selbst den Durchblick unmöglich machten [1]). Da diese Hecken auch den Marsch unseres Heeres erschwerten, so glaubten die Nervier um so mehr den erwähnten Plan annehmen zu müssen.

18. Die Oertlichkeit des Lagerplatzes, welchen die Unsrigen ausgesucht hatten, war von folgender Beschaffenheit [2]). Die Höhen des Thalrandes senkten sich mit stetiger Neigung gegen den obenerwähnten Fluß Sabis ab. Gegenüber am andern Ufer stiegen die Thalränder mit gleicher Neigung wieder empor, unten auf etwa 200 Schritt Breite vom Ufer unbedeckt, oben bewaldet, so daß der Einblick nicht leicht möglich war. Innerhalb dieser Waldungen hatte sich der Feind verdeckt aufgestellt; auf dem freien Terrain längs des Flusses ließen sich nur einzelne Reiterposten sehen. Die Tiefe des Flusses betrug ungefähr drei Fuß.

19. Cäsar hatte seine Reiterei an der Spitze und folgte mit dem Hauptheer. Aber seine Marschordnung war eine andere, als die Belgier den Nerviern hinterbracht hatten. Weil er sich nämlich dem Feinde näherte, so ließ er, wie er in diesem Fall gewöhnlich that, sechs Legionen ohne Gepäck und Troß voranziehen. Auf diese folgte der Troß des gesammten Heeres, endlich schlossen den Zug, zugleich als Bedeckung für den Troß, die zwei vor Kurzem ausgehobenen Legionen. Unsere Reiter gingen mit den Schleuderern und Bogenschützen über den Fluß und begannen mit der feindlichen Reiterei

---

1) „Diese Art von Gehägen ist zwar an der Sambre nicht mehr vorhanden, aber ich fand dagegen auf dem Schlachtfelde eine auffallende Menge von Hägen aus etwa 4 Zoll starken mannshohen Hainbuchenstämmen bestehend, die nicht nur in der Nähe der Dörfer, sondern auch im freien Felde Terraintheile einzäunen und zeigen, daß sich in jener Gegend die Liebhaberei für derartige Pflanzungen bis auf heute erhalten hat." Von Göler Gallischer Krieg von 58—53 v. Chr. S. 69.

2) Mit großer Wahrscheinlichkeit hat von Göler das Schlachtfeld auf dem linken Ufer der Sambre zwischen Louvroil und Boussières bestimmt.

zu scharmuziren. Diese zog sich bald auf die Ihrigen in den Wald zurück, bald brach sie wieder aus demselben gegen die Unsrigen hervor. Die Unsrigen dagegen wagten es nicht, über das offene Terrain hinaus in den Wald selbst vorzugehen. Unterdessen langten die sechs Legionen, welche die Spitze bildeten, auf dem Lagerplatze an, die Lagerräume wurden abgemessen und sie begannen die Verschanzung. Sobald nun die Feinde im Walde die Spitze unseres Treffens herankommen sahen — diesen Augenblick hatten sie unter sich zum Beginne des Angriffs bestimmt —, so brachen sie plötzlich, der gegenseitigen Verabredung gemäß, mit ganzer Macht und in der Ordnung hervor, in welcher sie sich schon im Walde vollständig aufgestellt hatten. Natürlich warfen sie beim ersten Anlauf unsere Reiterei über den Haufen und stürzten sich dann mit fabelhafter Schnelligkeit in den Fluß. Fast in dem gleichen Augenblick, daß der Feind aus dem Walde hervorbrach, war er auch schon im Fluß und in unserer nächsten Nähe. Mit derselben Schnelligkeit stürmte er die Höhe hinauf gegen unser Lager und die Soldaten, welche bei der Schanzarbeit beschäftigt waren.

20. Cäsar hätte Alles auf Einmal thun sollen: die Rennfahne aufstecken, welche das Zeichen war, in's Gewehr zu treten; mit der Trompete das Signal geben; die Soldaten von der Schanzarbeit abrufen; diejenigen, welche sich etwas weiter entfernt hatten, um Holz zu beschaffen, herbeiholen lassen; die Aufstellung anordnen; die Soldaten anreden; das Zeichen zum Angriffe geben. Von alle dem konnte nur das Wenigste geschehen, weil die Zeit zu kurz und der Feind schon zu nahe herangekommen war. Zweierlei half in dieser Bedrängniß aus: einmal die Kenntniß und Gewöhnung der Soldaten, daß sie nämlich in den früheren Gefechten gelernt hatten, sich selbst zurecht zu finden, und nicht erst auf die Anordnungen von oben zu warten brauchten, sodann, daß Cäsar befohlen hatte, kein Legat solle die Schanzarbeit und seine Legion verlassen, bevor der Lagerwall fertig sei. Diese Legaten warteten bei der Nähe und Schnelligkeit des Feindes nicht erst auf Befehle von Cäsar, sondern trafen von sich aus die nöthigen Maßregeln.

21. Cäsar gab daher nur die nöthigsten Befehle und eilte dann die Soldaten anzureden, wie er gerade auf sie traf. So kam er zu-

nächst zur zehnten Legion. Er hielt sich nicht mit einer langen Rede auf, sondern erinnerte die Soldaten einfach an ihre bisherige Tapferkeit: sie sollten daher ihre Ruhe bewahren und entschlossen dem feindlichen Angriffe Stand halten; dann befahl er sofort den Beginn des Kampfes, weil der Feind bereits auf Schußweite herangekommen war. Hierauf eilte er weiter, um eine andere Abtheilung anzureden, fand sie aber bereits in vollem Gefecht. Die Zeit war so kurz und der Feind griff mit solchem Ungestüm an, daß man nicht einmal Zeit hatte, die Dienstzeichen anzulegen, ja nicht einmal die Helme aufzusetzen und die Schilde aus den Ueberzügen zu reißen. Jeder Soldat schloß sich der ersten besten Abtheilung an, zu welcher ihn der Zufall vom Schanzen führte, um nicht über dem Herumsuchen nach der seinigen die kostbare Zeit zu verlieren.

22. Endlich war das Heer aufmarschirt, freilich weniger nach Kriegsraison und Ordonnanz, als wie es die Oertlichkeit, der Abhang der Höhe und der Drang der Zeit erforderte. Die Legionen nämlich, von einander getrennt, machten vereinzelt hier und dort gegen den Feind Front; die oben erwähnten dichten Hecken zwischen ihnen verhinderten den freien Ueberblick; man konnte keine Reserven mit bestimmter Anweisung aufstellen; man konnte nicht eingreifen, wo es gerade fehlte; überhaupt war die Einheit der Leitung eine reine Unmöglichkeit. Bei so ungünstigen Verhältnissen wechselte denn auch das Glück im Kampfe auf die mannigfachste Weise.

23. Unsern linken Flügel, auf dem die Soldaten der neunten und zehnten Legion aufmarschirt waren, griffen die Atrebaten an, denen dieser Posten zugefallen war. Sie kamen erschöpft, vom Lauf außer Athem, heran; die Unsrigen warfen ihre Pilen mit großem Erfolg, griffen dann zum Schwert und trieben die Feinde unaufhaltsam zuerst von der Höhe in den Fluß, folgten ihnen dann in den Fluß nach und machten hier eine große Menge fast ohne Widerstand nieder. Ja, sie überschritten ohne Zaudern den Fluß und rückten bis auf die jenseitige Höhe vor; dort setzte sich der Feind von Neuem, wurde aber durch einen zweiten Angriff der Unsrigen abermals geworfen. Ebenso schlugen auf einem andern Punkte wieder zwei einzelne Legionen, die elfte und achte, die Veromanduer, von denen sie angegriffen waren, von der Höhe herunter. Doch kam

das Gefecht noch am diesseitigen Flußufer zum Stehen. So war freilich fast das ganze Lager auf der Front und der linken Flanke völlig ungedeckt. Auf unserem rechten Flügel stand die zwölfte Legion und in geringer Entfernung von ihr die siebente. Gegen diesen Punkt wendete sich das Hauptheer der Nervier in festgeschlossener Ordnung und unter Anführung des Oberfeldherrn Boduognatus selbst. Sie theilten sich in zwei Colonnen: die eine griff die Legionen in der ungedeckten (rechten) Flanke an, die andere suchte die Höhe des Lagers zu gewinnen.

24. In diesem Augenblick wollte sich unsere Reiterei und das derselben beigegebene leichte Fußvolk, die, wie gesagt, vom Feinde beim ersten Anlauf zurückgeworfen waren, in's Lager zurückziehen; nun stießen sie hier wieder auf den Feind und rissen von Neuem in einer andern Richtung aus. Die Troßknechte hatten vom Hinterthore, das heißt vom Kamme der Höhe aus, gesehen, wie die Unsrigen siegreich den Fluß überschritten hatten, und waren ihnen nachgelaufen, um zu plündern. Als diese sich nun umsahen und den Feind schon mitten in unserem Lager erblickten, zerstreuten sie sich in wilder Flucht. Zugleich erhob sich bei dem eben herankommenden Troß Lärmen und Geschrei, und es ging Alles in der größten Verwirrung auseinander. Alles das verfehlte seine Wirkung auf die Reiterei der Treverer nicht, welche bei den Galliern im Rufe ausgezeichneter Tapferkeit steht und das von ihrem Canton an Cäsar gestellte Contingent bildete. Als sie nämlich sahen, wie die feindlichen Massen unser Lager überschwemmten, die Legionen bedrängt und so gut wie eingeschlossen waren, Troßknechte, Reiter, Schleuderer, Numidier zerstreut und versprengt nach allen Himmelsgegenden auseinander liefen, so meinten sie, wir seien rettungslos verloren, ritten heim und brachten ihren Leuten die Nachricht, die Römer seien auf's Haupt geschlagen, ihr Lager und ihre Bagage in die Hände des Feindes gefallen.

25. Cäsar hatte sich nach seiner Ansprache an die zehnte Legion auf den rechten Flügel begeben. Dort fand er die Seinen in der größten Bedrängniß: die Cohorten der zwölften Legion in Einem Haufen vereinigt, die Soldaten so zusammengedrängt, daß sie sich selbst im Gebrauch ihrer Waffen hinderten; sämmtliche Cen-

turionen der vierten Cohorte sammt dem Fähndrich gefallen, die Fahne verloren, fast alle Centurionen der andern Cohorten todt oder verwundet. Auch der tapfere Primipilus Publius Sextius Baculus war mehrfach und so schwer verwundet, daß er sich nicht mehr aufrecht erhalten konnte; Alle waren bereits matt, und Einzelne aus den hintern Gliedern gaben schon den Kampf auf und zogen sich aus der Schußweite zurück. Der Feind setzte indessen seinen Angriff gegen die Front den Abhang hinauf fort und bedrängte zugleich die beiden Flanken. Kurz, die Sache sah hier gar übel aus, und eine Reserve, um das Treffen herzustellen, war nicht vorhanden. Da nahm Cäsar einem der Soldaten aus den hintern Gliedern den Schild ab, weil er selbst keinen mitgebracht hatte, und eilte in die Front, rief die Centurionen jeden bei seinem Namen, und ermuthigte die Soldaten; dann gab er Befehl, von Neuem vorzugehen und die Rotten zu öffnen, um Raum für den Gebrauch des Schwertes zu gewinnen. Sein Auftreten belebte die Soldaten mit frischer Hoffnung und neuem Muthe. Jeder strebte unter den Augen des Feldherrn selbst in dieser verzweifelten Lage sich auszuzeichnen, und so ward in der That der feindliche Angriff einigermaßen gehemmt.

26. Als nun Cäsar sah, daß die siebente Legion, welche seitwärts der zwölften aufmarschirt war, gleichfalls vom Feinde bedrängt wurde, gab er den Kriegstribunen Befehl, die Legionen sich allmählich aneinander ziehen und nach einer Frontveränderung gleichzeitig den Feind angreifen zu lassen. So unterstützten sie einander gegenseitig und brauchten nicht mehr zu fürchten, vom Feinde im Rücken angegriffen zu werden. Sie leisteten daher entschlossenen Widerstand und gingen entschiedener drauf. Jetzt erblickte der Feind auf dem Kamme der Höhe auch die Soldaten der zwei Legionen, welche als Nachhut das große Gepäck eskortirt hatten und auf die Kunde vom Gefecht im Sturmschritt herbeigeeilt waren. Unterdessen hatte auch Titus Labienus, welcher sich des feindlichen Lagers bemächtigt, von den jenseitigen Anhöhen aus die Ereignisse in unserem Lager wahrgenommen und sandte den Unsrigen die zehnte Legion zu Hülfe. Als diese Soldaten aus der Flucht der Reiter und

Troßknechte erkannten, wie die Sache stünde und in welcher Gefahr Lager, Legionen und Feldherr sich befänden, stürmten sie in athemloser Eile dem Kampfplatze zu.

27. Mit ihrem Eintreffen trat ein vollständiger Umschwung ein. Die Unsrigen, selbst die schwer Verwundeten, welche sich auf ihre Schilde stützen mußten, erneuerten den Kampf, die Troßknechte, ermuthigt durch den Schrecken der Feinde, stürzten sich waffenlos den Bewaffneten entgegen; die Reiter aber, um den schmählichen Eindruck ihrer Flucht durch ihre Tapferkeit zu verwischen, warfen sich aller Orten in das Gefecht, um es den Legionssoldaten zuvorzuthun. Aber auch die Feinde, obgleich alle Hoffnung auf Erfolg verloren war, zeigten einen wahren Heldenmuth: auf den Leibern der gefallenen Vordermänner kämpften ihre nächsten Hintermänner; und als auch diese gefallen, dienten ihre aufgethürmten Leichen den Letzten als Wall, von welchem herab sie selbst ihre Geschosse auf die Unsrigen schleuderten und ihnen die aufgefangenen Pilen zurücksandten. Man mußte in der That anerkennen, daß diese Tapferen nicht umsonst so tollkühn gewesen waren, einen breiten Fluß zu überschreiten, ein hohes Ufer zu ersteigen, bergauf anzugreifen: Schwierigkeiten, welche ihre Begeisterung wie Nichts überwunden hatte.

28. In diesem Kampfe war die Nation der Nervier fast vollständig aufgerieben worden. Als daher die Greise, welche man, wie gesagt, mit den Weibern und Kindern in den Marschen und Sumpfgegenden geborgen hatte, die Nachricht von der Schlacht erhielten, so erkannten sie, daß die Sieger Nichts mehr aufhalten, die Besiegten Nichts mehr retten könne. So schickten sie denn nach einstimmigem Beschluß aller Ueberlebenden Gesandte an Cäsar und ergaben sich ihm auf Gnade und Ungnade, wobei sie in der Schilderung ihres Unglücks ausdrücklich erwähnten, von ihren 600 Aeltesten seien nur noch 3, von 60,000 Waffenfähigen kaum noch 500 übrig. Cäsar zeigte den Bitten dieser Unglücklichen gegenüber ein fühlendes Herz: er ließ ihnen volle Schonung angedeihen und den ungestörten Besitz ihres Gebietes und ihrer Städte, verbot auch ihren Nachbarn, sie zu belästigen und zu mißhandeln.

3. Die Ueberwältigung der Aduatuker.

Cap. 29—33.

29. Die Aduatuker waren, wie oben erwähnt, bereits mit gesammter Macht auf dem Marsche, um zu den Nerviern zu stoßen. Sie kehrten aber auf die Nachricht von dieser Schlacht sofort um, gaben alle ihre Städte und festen Plätze preis und zogen sich mit all' ihrer fahrenden Habe in eine einzige Stadt zurück, welche von Natur äußerst fest war [1]). Sie lag nämlich auf einem hohen Berge, der nach allen Seiten hin steile Felsabstürze hatte und nur auf der einen Seite in einer Breite von nicht mehr als 200 Fuß mittelst einer sanften Aufsteigung des Terrains zugänglich war. Diesen Punkt hatten sie durch eine doppelte hohe Mauer befestigt, hatten ferner ungeheure Felsstücke und vorn angespitzte Balken auf die Mauer geschafft. Sie selbst waren Abkömmlinge der Cimbern und Teutonen. Als diese nämlich nach unserer Provinz und Italien aufbrachen, so ließen sie das Gepäck, welches sie nicht mit sich nehmen konnten, unter dem Schutze von 6000 Mann diesseits des Rheines zurück. Diese wurden nach der Vernichtung der Cimbern und Teutonen von den Nachbarn angegriffen, wußten sich aber derselben bald angriffs- bald vertheidigungsweise viele Jahre lang zu erwehren, bis es endlich nach allseitiger Uebereinkunft zu einem Frieden kam, durch welchen ihnen dieser Platz als Wohnsitz überlassen wurde.

30. Bei dem Erscheinen unseres Heeres machten sie anfangs häufige Ausfälle und versuchten sich in kleinen Gefechten mit den Unsrigen. Cäsar ließ darauf eine Circumvallationslinie von 12 Fuß Höhe und 15 Meilen Umfang anlegen und mit vielen Redouten versehen. Nun hielten sich die Aduatuker in der Stadt. Als sie hierauf die Schutzdächer vorbringen, den Angriffsdamm aufschütten und endlich einen Thurm in der Ferne erbauen sahen, so begannen

---

[1]) Mit großer Wahrscheinlichkeit hat v. Göler nach dieser überaus charakteristischen Beschreibung den Berg Falhize am linken Ufer der Maas, gegenüber der Stadt Huy, erkannt: s. ebendas. S. 83—86. Napoleon ist ihm gefolgt.

sie zuerst von der Mauer herab darüber zu spotten und zu schimpfen: wozu man in einer so großen Entfernung eine solche Anstalt einrichte; mit was für Händen, mit was für Kräften zumal so winzige Bursche einen so schweren Thurm an die Mauer heranzubringen sich einbildeten? Es ist nämlich ganz gewöhnlich, daß die hochaufgeschossenen Gallier sich über unsern kleinen Wuchs lustig machen.

31. Als sie aber sahen, daß der Thurm wirklich anfing sich zu bewegen und an die Mauern heranzurücken, wurden sie durch dieses wunderbare und überraschende Schauspiel dermaßen betroffen, daß sie sofort Unterhändler an Cäsar schickten, welche in folgender Weise sich aussprachen: „Die Aduatuker seien überzeugt, daß die Römer mit übermenschlichen Gewalten im Bunde ständen, da sie Anstalten von so ungeheurer Höhe mit solcher Schnelligkeit fortbewegen könnten; sie seien daher bereit, sich auf Gnade und Ungnade zu ergeben. Nur die eine Bitte hätten sie: wenn Cäsar etwa in seiner viel gerühmten Milde Gnade für Recht ergehen und ihnen Schonung angedeihen ließe, so möge er nicht die Auslieferung ihrer Waffen fordern. Fast alle ihre Nachbarn, denen ihre Tapferkeit ein Dorn im Auge sei, wären ihre Feinde. Müßten sie die Waffen strecken, so seien sie diesen gegenüber wehrlos. Käme es so weit mit ihnen, so wollten sie lieber von den Römern sich jede beliebige Behandlung gefallen, als von ihren bisherigen Knechten sich zu Tode martern lassen."

32. Cäsar antwortete darauf: „Mehr, weil es seine Art sei, als weil sie es verdient hätten, wolle er ihnen Schonung angedeihen lassen, wenn sie sich ergäben, bevor der Sturmbock ihre Mauer berührte; doch könne von Ergebung nur unter der Bedingung die Rede sein, daß sie ihre Waffen auslieferten. Er werde es machen, wie bei den Nerviern, und den Nachbarn ankündigen, daß sie sich gegen römische Unterthanen aller Feindseligkeiten zu enthalten hätten." Auf diesen Bescheid erklärten die Aduatuker, sie wollten gehorchen. Sie warfen hierauf eine große Menge Waffen von der Mauer in den Graben vor der Stadt, so daß die aufgehäuften Waffen fast bis an die Krone der Mauer und des Angriffsdammes reichten; — und doch hatten sie, wie man später erfuhr, ziemlich ein Drittheil ver-

heimlicht und in der Stadt zurückbehalten. Dann wurden die Thore geöffnet und fand an diesem Tage friedlicher Verkehr mit ihnen statt.

33. Gegen Abend ließ Cäsar die Thore schließen und die Soldaten aus der Stadt zurückrufen, damit nicht von ihrer Seite während der Nacht irgend eine Unordnung in der Stadt angerichtet würde. Die Aduatuker hatten schon vorher, wie man später erfuhr, ihren Entschluß gefaßt, in dem Wahne, daß wir nach erfolgter Uebergabe unsere Wachtposten einziehen oder sie wenigstens mit minderer Sorgfalt besetzen würden. Sie bewaffneten sich daher theils mit den zurückbehaltenen und verheimlichten Waffen, theils mit Schilden aus Rinde und Flechtwerk, die sie, wie es der Drang der Zeit erlaubte, einfach mit Fellen überzogen hatten; dann machten sie um die dritte Nachtwache auf der Seite, wo unsere Befestigungen am leichtesten ersteigbar schienen, mit gesammter Macht plötzlich einen Ausfall aus der Stadt. Cäsar hatte schon für den Fall die nöthigen Maßregeln angeordnet. Auf die gegebenen Feuersignale eilten die Truppen von den nächsten Redouten auf den bedrohten Punkt. Die Feinde schlugen sich mit äußerster Hartnäckigkeit, wie es von Braven sich erwarten läßt, welche in der ungünstigsten Oertlichkeit, von Wall und Thürmen herab beschossen, ihre letzte und einzige Hoffnung auf ihre Tapferkeit setzen. Nach einem Verluste von etwa 4000 Mann wurde der Rest in die Stadt zurückgeworfen. Am folgenden Tage ließ Cäsar die Thore erbrechen, ohne daß Jemand Widerstand leistete, die Soldaten eindringen und sämmtliche Einwohner wie ihre Habe verkaufen. Nach den Mittheilungen der Käufer belief sich die Zahl der Verkauften auf 53,000.

II. Die Unterwerfung der Seestaaten.

34. Gleichzeitig erhielt Cäsar Bericht von Publius Crassus, welchen er mit einer Legion in das Gebiet der Seestaaten an der Küste des Oceans entsandt hatte. Diese alle — die Veneter, Veneller, Osismer, Curiosoliten, Esubier, Aulerker, Rhedonen — hatten nämlich die römische Herrschaft und Oberhoheit anerkannt.

III. Die Resultate.

35. So war denn ganz Gallien unterworfen, und der Ruf dieses Krieges brachte bei den Barbaren eine solche Wirkung hervor, daß die überrheinischen Völkerschaften Gesandte an Cäsar schickten und sich erboten, Geiseln zu stellen und Gehorsam zu leisten. Cäsar beschied diese Gesandtschaften auf den nächsten Sommer wieder zu sich, da er im Begriff war, nach Italien und Illyrien zu gehen. Die Legionen legte er bei den Carnuten [1]), Anden [2]) und Turonen [3]) in der Nachbarschaft des Kriegsschauplatzes in die Winterquartiere; er selbst reiste nach Italien ab. Auf seinen Bericht über diese Ereignisse wurde ein Dankfest von vierzehn Tagen beschlossen, eine Ehre, welche bis dahin noch Niemandem widerfahren war.

Drittes Buch.

(Spätherbst 57 v. Chr. = 637 n. E. R.)

Galba's vergeblicher Versuch in Octodurus.

(Cap. 1—6.)

1. Bei seiner Abreise nach Italien entsendete Cäsar den Servius Galba mit der zwölften Legion und einer Abtheilung Reiterei in das Gebiet der Nantuaten, Veragrer und Seduner [4]), welches

[1]) Die Hauptstadt der Carnuten ist Cenabum, das heutige Orleans.

[2]) Die Hauptstadt der Anden, welche in den übrigen Quellen richtiger Andecaven heißen (s. Glück, S. 24), ist Juliomagus, das heutige Angers sur la Mayenne.

[3]) Die Hauptstadt der Turonen ist Caesarodunum, das heutige Tours.

[4]) Von den Sedunern hat das heutige Sions (Sitten) seinen Namen.

sich von der Allobrogischen Grenze, dem Leman-See und dem Rhodanus bis zu dem Kamme der Alpen erstreckt. Er bezweckte mit dieser Entsendung die Alpenpässe zu öffnen, welche bisher von den Kaufleuten nur mit großer Gefahr und unter Erlegung schwerer Zölle passirt werden konnten. Er gab dem Galba Vollmacht, nöthigenfalls die Legion in jenen Gegenden in die Winterquartiere zu legen. Galba lieferte einige glückliche Gefechte und nahm verschiedene Vesten, worauf man von allen Seiten Gesandte an ihn schickte, Geiseln stellte und sich unterwarf. Er beschloß hierauf, zwei Cohorten im Gebiet der Nantuaten zu stationiren und mit den übrigen Cohorten der Legion in Octodurus (Martinach), einem Flecken der Veragrer, zu überwintern. Dieser Flecken liegt in einem ziemlich engen Thale, welches rings von hohen Bergen eingeschlossen ist. Der Flecken ist durch einen Fluß in zwei Theile geschieden; den einen überließ Galba den Galliern, den anderen von ihnen geräumten belegte er mit den Cohorten, und diesen Platz begann er mit Wall und Graben zu befestigen.

2. Man war bereits mehrere Tage in den Winterquartieren und Galba hatte die nöthigen Ausschreibungen für die Herbeischaffung von Proviant gemacht, als er plötzlich von seinen Streifern die Meldung erhielt, die Gallier hätten sämmtlich in der Nacht die ihnen eingeräumte Hälfte des Fleckens verlassen, und die beherrschenden Berge seien massenhaft von den Sedunern und Veragrern besetzt. Es waren verschiedene Gründe, welche die Gallier veranlaßt hatten, sich plötzlich zu erheben und den Entschluß zum Ueberfalle der Legion zu fassen. Einmal glaubten sie mit dieser Legion wegen ihrer Schwäche leicht fertig zu werden, da sie nach Abgang jener zwei ganzen Cohorten und noch mehrerer einzelnen nach dem Proviant ausgeschickten Abtheilungen nichts weniger als vollzählig war; sodann setzten sie voraus, man würde kaum ihrem ersten Angriff widerstehen können, wenn sie, von der Oertlichkeit begünstigt, von den Höhen herab das Thal angriffen und mit Geschossen überschütteten. Dazu kam der Groll, daß man ihnen ihre Kinder als Geiseln entrissen hatte, und die feste Ueberzeugung, daß die Römer die Alpenhöhe nicht blos wegen des freien Durchpasses, sondern vielmehr zu beständigem Besitz gewinnen wollten und

diese Gegenden zu der benachbarten Provinz zu schlagen beabsichtigten.

3. Galba berief auf diese Meldungen ungesäumt einen Kriegsrath, um dessen Meinung zu vernehmen. Denn seine Lage war nichts weniger als günstig: die Winterquartiere noch nicht eingerichtet, die Befestigungen noch nicht vollendet, auch keineswegs für Getreide und die sonstigen Bedürfnisse hinreichend gesorgt, da er, im Vertrauen auf die Unterwerfung und die Geiseln, nicht mehr an die Möglichkeit von Feindseligkeiten gedacht hatte. Ganz unvermuthet und überraschend war die große Gefahr hereingebrochen; rings auf den Höhen erblickte man Massen von Bewaffneten; abgeschnitten von allen Seiten, konnte man weder auf das Herbeiziehen von Unterstützungstruppen noch auf die Heranschaffung des Proviants rechnen. So wurden denn in dieser fast verzweifelten Lage sogar einige Stimmen im Kriegsrathe laut, die da meinten, man müsse die Bagage im Stich lassen, einen Ausfall machen und auf dem Wege, den man gekommen, sich durchzuschlagen suchen. Die Mehrzahl dagegen beschloß, diese Maßregel für das Aeußerste aufzusparen, einstweilen die Sache abzuwarten und sich vertheidigungsweise in dem Lager zu halten.

4. Kaum hatte man Zeit gehabt, die für diesen Beschluß nothwendigen Anordnungen und Maßregeln zu treffen, als auch schon nach kürzester Frist der Feind auf ein gegebenes Zeichen herabstürmte und den Wall mit Steinen und Wurfspießen überschüttete. Die Unsrigen hielten Anfangs, so lange sie noch bei frischer Kraft waren, wacker Stand; keines ihrer Geschosse fehlte von der Höhe des Walles herab seinen Mann; wo irgend ein schwach besetzter Theil des Lagers bedroht war, dort eilte man rasch zur Hülfe herbei. Aber bald freilich geriethen sie dadurch in Nachtheil, daß der Feind im Laufe des Gefechts seine ermüdeten Truppen zurückzog und wiederholt durch frische Leute ersetzte: ein Verfahren, welches die Unsrigen bei ihrer geringen Anzahl nicht nachahmen konnten; nicht einmal die Verwundeten durften ihren Posten verlassen und aus dem Gefechte zurückgehen, geschweige denn, daß man den Ermüdeten einige Ruhe hätte gestatten können.

5. Schon mehr als sechs Stunden währte unausgesetzt der Kampf; den Unsrigen gingen schon nicht blos die Kräfte, sondern auch

die Geschosse aus; sie wurden immer matter und matter, während der Feind immer heftiger stürmte und bereits den Wall niederzureißen und die Gräben auszufüllen begann. Kurz, die Sache stand verzweifelt. Da eilten jener Primipilus Publius Sextius Baculus, der, wie erwähnt [1]), in der Nervierschlacht mehrfach schwer verwundet worden war, und mit ihm der einseitige und tapfere Kriegstribun Cajus Volusenus zu Galba und stellten ihm vor, es gäbe nur eine Möglichkeit der Rettung: man müsse ausfallen und das Aeußerste versuchen. Dieser berief darauf die Centurionen und ließ durch sie die Soldaten anweisen, sie sollten allmählich das Gefecht abbrechen, sich lediglich gegen die feindlichen Geschosse decken und sich auf diese Weise von ihrer Anstrengung erholen, dann auf ein gegebenes Zeichen aus dem Lager vorbrechen und sich nur noch auf ihre Tapferkeit verlassen.

6. Die Soldaten folgten dem erhaltenen Befehl und brachen so plötzlich aus allen Thoren vor, daß der Feind nicht wußte, wie ihm geschah, und gar nicht dazu kam sich zu sammeln. Es trat daher ein vollständiger Umschwung ein: die Feinde, welche sich schon eingebildet hatten, im Besitze des Lagers zu sein, wurden in Flanke und Rücken gefaßt und unter ihnen ein solches Gemetzel angerichtet, daß von mehr als 30,000 Mann — so stark waren die Barbaren anerkanntermaßen vor dem Lager erschienen — über ein Drittheil auf dem Platze blieb. Der Rest floh in wilder Flucht, warf die Waffen von sich und konnte nicht einmal auf den Höhen wieder zum Stehen kommen. So kehrten die Unsrigen nach vollständiger Niederlage des Feindes in ihr verschanztes Lager zurück. Trotz dem Ausgang dieses Kampfes trug Galba doch Bedenken, das Glück öfter zu versuchen; er verglich den Zweck, zu welchem er dort Winterquartiere genommen, mit den ganz anderen Verhältnissen, die er dort angetroffen, und endlich gab namentlich der Mangel an Getreide und das Ausbleiben der Zufuhr den Ausschlag. So ließ er denn am nächsten Tage alle Gebäude des Fleckens in Brand stecken und trat den Rückmarsch in die Provinz an; ohne daß ein Feind ihm in den Weg trat oder seinen Marsch belästigte, führte er die Legion ohne

[1]) S. Buch II, Cap. 25.

Verlust in's Gebiet der Nantuaten, dann in's Allobrogerland und bezog daselbst Winterquartiere.

(56 v. Chr. = 698 n. E. R.)

I. Die Empörung der Seestaaten.

(Cap. 7—19.)

7. Cäsar hatte nach diesen Vorfällen allen Grund, Gallien für vollständig beruhigt zu halten: die Belgier waren überwunden, die Germanen über den Rhein getrieben, in den Alpen die Seduner besiegt. So begab er sich denn mit Einbruch des Winters nach Illyrien, um auch dort Land und Leute näher kennen zu lernen. Da brach in Gallien plötzlich von Neuem der Krieg aus. Die Ursache davon war folgende: Der junge Publius Crassus hatte mit der siebenten Legion in der Nähe des Oceans im Gebiete der Anden Winterquartiere bezogen. Da es ihm hier an dem nöthigen Getreide fehlte, so schickte er eine Anzahl Präfecten und Kriegstribunen in die benachbarten Cantone, um Getreide herbeizuschaffen, unter ihnen den Titus Terrasidius zu den Esubiern [1]), den Marcus Trebius Gallus zu den Curiosoliten [2]), den Quintus Velanius mit dem Titus Silius zu den Venetern [3]).

8. Die Veneter sind weitaus das bedeutendste Volk an jener ganzen Meeresküste: sie haben die meisten Schiffe, mit denen sie regelmäßige Fahrten nach Britannien machen, sind als unterrichtete und geübte Seeleute allen Andern überlegen, und außerdem im

---

[1]) Dieß und nicht Essuer, Esuvier oder gar Sesuvier ist die richtige Namensform dieses Stammes, welcher nordöstlich von den Anden (s. zu Buch II, Cap. 34), in der Umgegend des heutigen Alençon, Depart. Orne, wohnte. Vgl. Glück, S. 95 ff.

[2]) Von den Curiosoliten, welche nordwestlich von den Anden, unmittelbar am Ocean, im Depart. Côtes-du-Nord, saßen, hat das heutige Corseult seinen Namen.

[3]) Die Hauptstadt der Veneter, welche westlich von den Anden um die heutige Halbinsel Quiberon saßen, war Dariorigum, das heutige Vannes.

Besitz der wenigen Häfen, welche sich an jenen stürmischen und offenen Küsten befinden, woher ihnen fast alle dortigen Seefahrer zinsbar sind. Diese gaben mit der Festhaltung des Silius und Velanius das Signal: sie meinten dadurch ihre Geiseln zurückzuerhalten, welche sie dem Crassus gestellt hatten. Diesem Anstoße folgten mit dem gewöhnlichen Leichtsinn und Wankelmuth der Gallier die Nachbarcantone und nahmen in gleicher Absicht den Trebius und Terrasidius fest. Man verständigte sich rasch durch Gesandtschaften; die Fürsten traten zusammen und verbanden sich eidlich, nur nach gemeinsamem Beschluß zu handeln, gemeinsam alle möglichen Folgen dieses Schrittes zu tragen. Hierauf rief man die übrigen Cantone auf, die angestammte Freiheit zu behaupten und das römische Joch abzuschütteln. Sofort fiel ihnen die ganze Meeresküste zu, und nun ging eine Gesandtschaft im Namen Aller an den Publius Crassus mit der Erklärung: wolle er die Seinen zurückhaben, so solle er ihnen ihre Geiseln zurückschicken.

9. Cäsar erhielt sofort Bericht von Crassus; da er aber selbst nicht zur Stelle war, so gab er Befehl, vorläufig auf dem Flusse Liger (Loire), der in den Ocean mündet, Kriegsschiffe zu erbauen, Ruderer aus der Provinz auszuheben und einzuüben, Matrosen und Steuermänner zusammenzubringen. Seine Befehle wurden pünktlich vollzogen, und sobald es die Jahreszeit erlaubte, traf er selbst beim Heere ein. Die Nachricht von seiner Ankunft gelangte bald zu den Venetern und ihren Bundesgenossen; zugleich kam ihnen auch die Ueberlegung, welch' eine unerhörte That sie begangen hatten, Gesandte, deren Amt stets bei allen Völkern für heilig und unverletzlich gilt, festzunehmen und in Banden zu legen. Sie begannen daher, gemäß der Größe der drohenden Gefahr, sich zu rüsten und namentlich für ihre Seemacht die nöthigen Anschaffungen zu machen; von dieser erwarteten sie das Meiste, im Vertrauen auf die Beschaffenheit ihres Landes. Sie wußten: die Heerstraßen waren von Marschen durchschnitten; die Schifffahrt war bei der Unbekanntschaft mit den Küsten und der geringen Zahl der Häfen schwierig; sie hofften, unsere Truppen würden wegen Mangels an Zufuhr sich nicht lange in ihrem Lande halten können. Und selbst angenommen, daß sie sich in Allem täuschten, so blieb ihnen ja noch die Ueber-

legenheit ihrer Seemacht, während die Römer mit Schiffen schlecht versehen und mit der Oertlichkeit des Kriegsschauplatzes, seinen Untiefen, Häfen und Inseln unbekannt waren. Auch wußten sie wohl, wie ganz anders es mit der Schifffahrt in dem geschlossenen Becken des Mittelmeeres, als in dem unermeßlich weiten Ocean sei. Sie trafen daher ihre Maßregeln, befestigten ihre Städte, schafften in dieselben das Getreide vom Lande und zogen möglichst viele Schiffe im Veneter-Lande zusammen, wo Cäsar jedenfalls den Feldzug eröffnen würde. Bündnisse schlossen sie zu diesem Kriege mit den Osismern, Lexoviern, Namneten, Ambiliaten, Morinern, Diablintren, Menapiern; auch aus dem gegenüberliegenden Britannien zogen sie Hülfstruppen an sich.

10. Die oben erwähnten Schwierigkeiten der Kriegführung bestanden in der That. Andererseits aber waren für Cäsar mehrfache Gründe vorhanden, diesen Krieg zu unternehmen: die Festnahme und Mißhandlung römischer Ritter, die Empörung nach vertragsmäßiger Unterwerfung, der Abfall nach Stellung von Geiseln, die Verbindung so vieler Staaten, ganz besonders aber die Erwägung, die übrigen Völkerschaften würden meinen, sie könnten es ebenso machen, wenn er nicht hier mit aller Entschiedenheit einschritte. Er verbarg sich ebenso wenig, daß die Gallier, jederzeit zum Aufstande geneigt, sich leicht und rasch für einen Krieg begeistern, als daß überhaupt Jedermann von Natur die Freiheit liebt und die Sklaverei haßt. Er glaubte daher, ehe noch mehrere Cantone dem Bunde beiträten, sein Heer theilen und nach verschiedenen Seiten zugleich Front machen zu müssen.

11. In diesem Sinne schickte er den Legaten Titus Labienus mit einem Theile der Reiterei in das Trevererland, unmittelbar am Rhein, und beauftragte ihn, die Remer, sowie die übrigen Belgier, zu beobachten und im Zaum zu halten, zugleich die Germanen, welche angeblich von den Belgiern zu Hülfe gerufen waren, zurückzuwerfen, falls sie einen gewaltsamen Uebergang über den Fluß versuchen sollten. Den Publius Crassus entsendet er mit zwölf Legionscohorten und einer starken Reiterabtheilung nach Aquitanien, um hier die Absendung von Hülfstruppen nach Gallien und damit die Verbindung dieser beiden großen Nationen zu verhindern. Den Legaten Quintus Titurius Sabinus ließ er mit drei Legionen gegen

die Veneller, Curiosoliten und Lexovier marschiren, um diese zu beschäftigen. Den jungen Decimus Brutus stellte er an die Spitze der Flotte und der gallischen Schiffe, die er bei den Pictonen, Santonen [1]) und den übrigen treu gebliebenen Völkerschaften aufgeboten hatte, mit dem Befehl, so schnell als möglich die Veneter zur See anzugreifen. Er selbst marschirt ebendahin an der Spitze der übrigen Landtruppen.

12. Ihre Städte lagen regelmäßig auf den äußersten Spitzen von Landzungen und Vorgebirgen, und es war ihnen weder von der Landseite beizukommen, weil allemal von 12 zu 12 Stunden die Fluth eintritt [2]), noch von der Seeseite, weil beim Wiedereintritt der Ebbe die Schiffe auf den Untiefen sitzen bleiben. So war in jeder Hinsicht der Angriff auf die Städte schwierig, und gelang es auch einmal, durch ungeheure Arbeiten diese Schwierigkeiten zu überwinden, durch gewaltige Steindämme das Meer abzuhalten und diese bis zur Höhe der Stadtmauern hinaufzuführen, so daß den Belagerten um den Ausgang bange zu werden anfing, so erschien plötzlich eine Menge Schiffe, an denen sie den größten Ueberfluß hatten; die Belagerten schifften alle ihre beweglichen Güter ein und zogen sich in die nächsten Städte zurück. Dort begann dann unter denselben örtlichen Verhältnissen die Vertheidigung von Neuem. Mit diesen Unternehmungen ging um so eher ein großer Theil des Sommers hin, als unsere Schiffe von Stürmen zurückgehalten wurden und die Schifffahrt auf dem weiten offenen Meere überhaupt bei den hohen Fluthen und bei dem fast gänzlichen Mangel an Häfen sehr schwierig war.

13. Die Schiffe der Veneter nämlich waren auf folgende Weise gebaut und ausgerüstet: ihre Kiele waren um ein Bedeutendes flacher als bei unseren Schiffen, um desto leichter Untiefen und Ebbe zu überwinden; Vorderdeck und Hinterdeck außerordentlich hoch, der

---

[1]) Die Hauptstadt der Santonen, welche nördlich von der Mündung der Garonne wohnten, ist Mediolanum, das heutige Saintes. Nördlich von ihnen saßen die Pictonen in dem von ihnen benannten Poitou.

[2]) Es ist mit Hrn. Arnold Hug zu lesen: quod is (gew. bis sinnlos) accedit (so die besten Handschriften statt des gewöhnlichen accidit) semper horarum XII. spatio.

Gewalt der Fluthen und Stürme entsprechend; die Schiffe ganz und gar aus Kernholz gezimmert und dadurch des größtmöglichen Widerstandes fähig. Die Bodenrippen waren durch Balken von ein Fuß Höhe mittelst zollstarker eiserner Nägel verbunden. Die Anker hingen nicht an Tauen, sondern an eisernen Ketten; statt der leinenen Segel hatten sie solche von stärkerem und feinerem Leder, sei es aus Mangel an Leinwand und Unbekanntschaft mit ihrem Gebrauch, sei es, was wahrscheinlicher ist, weil sie meinten, leinene Segel seien nicht ausreichend, um den gewaltigen Stürmen und Stoßwinden des Oceans Trotz zu bieten und so stark gezimmerte Schiffe zu regieren. Wenn nun unsere Flotte mit diesen Schiffen zusammenstieß, so hatte sie einzig und allein den Vortheil ihrer Beweglichkeit und der Ruderkraft, sonst, in Ansehung der Oertlichkeit und zum Widerstand gegen die Stürme, waren jene geschickter und brauchbarer. Auch mit dem Schnabel konnte man ihnen nichts anhaben — dazu waren sie eben zu fest gebaut —, und wegen ihrer bedeutenden Höhe konnte man sie weder wirksam beschießen noch bequem entern. Dazu kam, daß sie beim Einbruch von Stürmen sich ohne Gefahr dem Winde überlassen konnten, weil sie dem Sturme widerstanden, ohne Furcht auf die Untiefen auflaufen durften und, durch die Ebbe überrascht, von den Klippen und Riffen nichts zu besorgen hatten — Alles Dinge, vor denen sich unsere Schiffe außerordentlich in Acht nehmen mußten.

14. Nach Einnahme mehrerer Städte kam Cäsar zu der Ueberzeugung, die ganze Arbeit sei umsonst: auf diese Weise könne man weder dem Feinde die Flucht aus den eroberten Städten abschneiden, noch ihnen sonst etwas anhaben; er beschloß daher, die Ankunft seiner Flotte abzuwarten. Sobald diese herankam und im Angesicht des Feindes erschien, liefen ungefähr 220 feindliche Schiffe schlagfertig und wohlgerüstet aus und nahmen den unsrigen gegenüber Stellung[1]), während weder Brutus, der die ganze Flotte commandirte, noch die Kriegstribunen und Centurionen, welche die einzelnen Schiffe führten, in's Klare kommen konnten, was sie thun, wie sie sich im Kampfe benehmen sollten. Mit dem Schnabel, das war ihnen

---

[1]) Man nimmt gewöhnlich an, daß dieses entscheidende Seetreffen in der berühmten Bucht von Quiberon geliefert worden ist.

bekannt, konnten sie dem Feinde nichts anhaben; über die Holzthürme aber, welche sie errichtet hatten, ragten doch die Vorderdecke der feindlichen Schiffe noch hinaus, so daß man sie nicht wirksam beschießen konnte, dagegen der vollen Wirkung der gallischen Geschosse ausgesetzt war. Nur eine Maßregel bewährte sich als äußerst zweckmäßig: scharfe Sicheln, welche an langen Stangen eingelassen und wohl befestigt waren, etwa in der Art von Mauersicheln. Wenn man nämlich die Toppenanten mit diesen Sicheln gepackt und angezogen hatte, so ruderte man zurück und durchschnitt sie auf diese Weise. Natürlich mußten dann die Raaen herabstürzen, und da die gallischen Schiffe ausschließlich Segelschiffe waren, so war dann in einem Augenblick das Schiff gänzlich unfähig, sich zu bewegen. Der weitere Erfolg hing dann von der persönlichen Tapferkeit ab, und darin waren unsere Soldaten den Feinden entschieden überlegen, um so mehr, als der Kampf im Angesichte Cäsar's und des ganzen Landheeres stattfand und keine einigermaßen ausgezeichnete Waffenthat verborgen bleiben konnte. Denn das Heer bedeckte alle Hügel und Höhen, welche eine Aussicht auf das nahe Meer darboten.

15. Sobald nun, wie gesagt, die Raaen heruntergerissen waren, umringten je zwei oder drei unserer Schiffe ein feindliches, welches dann sofort mit Ungestüm von unsern Soldaten geentert wurde. Eine Anzahl Schiffe war bereits auf diese Weise genommen, Widerstand war nicht möglich. Als der Feind dessen inne wurde, suchte er sein Heil in der Flucht. Und schon hatte er seine Schiffe nach der Windrichtung gewendet, als plötzlich eine vollständige Windstille eintrat, daß sie sich nicht von der Stelle rühren konnten. Dieser glückliche Zufall trug vorzüglich dazu bei, der Sache ein Ende zu machen; die Unsrigen verfolgten und eroberten ein Schiff nach dem andern, und nur sehr wenige von der Gesammtmasse vermochten sich beim Einbruch der Nacht an's Land zu retten. Der Kampf hatte etwa von der vierten Stunde[1]) bis Sonnenuntergang gedauert.

16. Dieser eine Schlag machte dem Kriege mit den Venetern und dem ganzen Küstenlande ein Ende, denn ihre ganze waffenfähige Mannschaft, außerdem auch die älteren Männer, welche einigermaßen

[1]) Ungefähr 10 Uhr Morgens.

Einsicht und Einfluß besaßen, waren dort versammelt gewesen, alle Schiffe ferner, die ihnen irgend zu Gebote standen, hatten sie an diesem Punkte vereinigt gehabt. Nach ihrem Verlust war für den Ueberrest jeder weitere Rückzug, jede weitere Vertheidigung der Städte eine Unmöglichkeit. So ergaben sie sich denn Cäsarn auf Gnade und Ungnade. Dieser glaubte ein strenges Exempel statuiren zu müssen, um den Barbaren für die Zukunft den nöthigen Respekt vor dem Recht der Gesandten einzuprägen. Er ließ daher die sämmtlichen Mitglieder des großen Rathes hinrichten und die Uebrigen als Sklaven verkaufen.

17. Während dieser Ereignisse im Veneterland war Quintus Titurius Sabinus mit seiner Abtheilung im Gebiete der Veneller[1]) angelangt. An ihrer Spitze stand Viridovix, welcher zugleich den Oberbefehl über alle abgefallenen Cantone führte. Er hatte auch aus ihnen Heer und Landsturm in bedeutenden Massen zusammengebracht. Eben in den letzten Tagen hatten auch die Aulerker-Eburoviker und die Lexovier[2]) die Mitglieder ihres großen Rathes ermordet, weil diese den Krieg nicht gutheißen wollten, hatten ihre Thore verschlossen und sich mit dem Viridovix vereinigt; außerdem hatten sich große Banden von Räubern und anderem Gesindel aus ganz Gallien zusammengefunden, welche Beutegier und Kriegslust von Ackerbau und täglicher Arbeit abgerufen. Sabinus blieb an einem in jeder Beziehung geeigneten Orte ruhig im Lager stehen, während Viridovix in einer Entfernung von zwei Meilen ihm gegenüber Stellung nahm, Tag für Tag seine Truppen aufmarschiren ließ und ihm die Schlacht anbot. So fingen nicht blos die Feinde an, den Sabinus zu verachten, sondern auch seine eigenen Soldaten stichelten einigermaßen auf seine Unthätigkeit. Ja, der Anschein seiner Feigheit ermuthigte den Feind, dicht an den Lagerwall heranzukommen. Das eben war seine Absicht: er glaubte, ein Legat dürfe, zumal in

---

[1]) Dies und nicht das gewöhnliche Uneller ist die richtige Form des Namens: s. Glück, S. 165. Sie wohnten im heutigen Depart. Manche.

[2]) Die Aulerker-Eburoviker wohnten in den heutigen Depart. Orne und Eure. Ihre Hauptstadt ist Mediolanum, das heutige Evreux. Nördlich von ihnen, an der Mündung der Seine, die Lexovier, mit dem Hauptorte Noviomagus, heutzutage Lisieux.

Abwesenheit des Oberfeldherrn, nur auf günstigem Terrain oder bei sonst günstigen Umständen gegen eine solche feindliche Uebermacht den Kampf aufnehmen.

18. Als Sabinus den Feind in seiner Meinung hinlänglich bestärkt hatte, wählte er aus den gallischen Hülfstruppen einen geeigneten schlauen Burschen, bewog diesen durch große Belohnungen und Versprechungen, zum Feinde überzugehen, und gab ihm die nöthigen Anweisungen. Dieser ging nun als Ueberläufer zu ihnen, schilderte die Furcht der Römer, setzte auseinander, wie selbst Cäsar von den Venetern bedrängt werde, und schloß damit: Sabinus sei drauf und dran, in der nächsten Nacht mit seinen Truppen heimlich das Lager zu verlassen und Cäsar zu Hülfe zu eilen. Auf diesen Bericht schrieen Alle mit einer Stimme: man dürfe eine so günstige Gelegenheit sich nicht entgehen lassen, man müsse das Lager angreifen. Mancherlei wirkte zusammen, die Gallier für diesen Entschluß zu stimmen: das bisherige Zaudern des Sabinus, die bestimmte Mittheilung des Ueberläufers, der Mangel an Lebensmitteln, für welche sie nicht gehörig gesorgt hatten, die Hoffnung, die sie auf den Ausgang des Venetischen Krieges setzten. Und überhaupt glauben ja die Menschen so gern, was sie wünschen! So ließen sie denn Viridovix und die übrigen Anführer nicht eher aus dem Kriegsrath, als bis diese ihre Einwilligung zu dem Beschlusse gegeben hatten, in die Waffen zu treten und gegen das Lager vorzugehen. Lustig, als ob sie den Sieg schon in Händen hätten, sammelten sie Faschinen und Strauchwerk, um die Gräben der Römer auszufüllen, und rückten gegen das Lager vor.

19. Das Lager stand auf einer Anhöhe, welche in einer Ausdehnung von etwa einer Meile allmählich aufstieg. Diese stürmten sie in vollem Laufe herauf, um den Römern so wenig Zeit als möglich zu lassen, sich zu sammeln und die Waffen zu ergreifen. So kamen sie außer Athem oben an. Sabinus hatte indessen die Seinigen ermuntert, gab ihnen, die von Kampfslust brannten, das Zeichen zum Angriffe und ließ sie plötzlich aus zwei Thoren auf die Feinde ausfallen, welche durch ihre Lasten kampfunfähig waren. Das günstige Terrain, das Ungeschick und die Ermattung der Feinde, die Tapferkeit und Kriegserfahrung unserer Soldaten, Alles das wirkte zusammen, daß der Feind sogleich beim ersten Anlauf der Unsrigen sich zur Flucht

wendete. Unsere Soldaten, welche den erschöpften Feind mit frischen Kräften verfolgten, tödteten ihm eine große Menge Leute; die Reiterei verfolgte die übrigen und ließ nur Wenige von ihnen entkommen. So wurden gleichzeitig Sabinus von der Seeschlacht und Cäsar vom Siege des Sabinus unterrichtet, und alle diese Cantone ergaben sich sofort dem Titurius. Denn wie die Gallier stets bereit und geneigt sind, Krieg anzufangen, so fehlt es ihnen andererseits an der nöthigen Festigkeit und Ausdauer im Unglück.

II. Crassus' Feldzug in Aquitanien.

(Cap. 20—27.)

20. Etwa gleichzeitig war Publius Crassus in Aquitanien eingetroffen, das, wie früher gemeldet, sowohl nach seiner Ausdehnung, als nach seiner Bevölkerung ungefähr ein Drittheil von ganz Gallien ausmacht. Crassus hatte nicht vergessen, daß auf demselben Boden wenige Jahre vorher der Legat Lucius Valerius Präconius Schlacht und Leben verloren, der Proconsul Lucius Mallius mit Verlust seines ganzen Gepäckes [1]) nur durch die Flucht sich gerettet hatte; er erkannte daher, daß hier die größte Vorsicht nöthig sei. Erst, als er für die Verpflegung gesorgt, Hülfstruppen und Reiterei aufgeboten, außerdem viele tapfere Veteranen aus Tolosa (Toulouse) und Narbo (Narbonne), den benachbarten Grenzstädten der Provinz Gallien, namentlich aufgefordert hatte, rückte er in das Gebiet der Sontiaten [2]) ein. Die Sontiaten hatten auf die Nachricht seines Anmarsches große Truppenmassen und besonders Reiterei, ihre Hauptwaffe, zusammengebracht und griffen zunächst mit letzterer die Unsrigen auf dem Marsche an. Als aber ihre Reiterei geworfen und von den Unsrigen verfolgt ward, brachen sie plötzlich mit ihrem Fußvolk aus einer Schlucht

---

[1]) Diese Vorfälle, über welche etwas Näheres nicht bekannt ist, gehören dem Kriege mit Sertorius an, 84—71 v. Chr.

[2]) Von den Sontiaten hat der Bezirk Sos im Depart. Lot et Garonne seinen Namen.

vor, in welcher sie dasselbe im Hinterhalt aufgestellt hatten. Dieß stellte durch seinen Angriff auf unsere auseinander gekommenen Truppen das Gefecht her.

21. Es kam zu einem langen und hartnäckigen Kampfe: die Sontiaten, im Vertrauen auf ihre früheren Siege, vermeinten allein durch ihre Tapferkeit das Geschick von ganz Aquitanien zu entscheiden; die Unsrigen dagegen wollten einmal zeigen, was sie auch ohne den Oberfeldherrn und ohne die übrigen Legionen unter ihrem jugendlichen Anführer zu leisten vermöchten. Endlich mußte der Feind, erschöpft und nach schwerem Verlust, die Flucht ergreifen. Crassus folgte ihnen und begann sofort den Angriff auf die Stadt der Sontiaten. Da die Belagerten tapferen Widerstand leisteten, ließ er Schutzdächer und Thürme heranführen. Die Belagerten versuchten bald Ausfälle, bald führten sie Minengänge unter den Damm und die Schutzdächer; denn hierin haben die Aquitanier bedeutende Erfahrung, da bei ihnen an vielen Orten Bergbau betrieben wird. Als sie aber zu der Ueberzeugung kamen, daß sie mit allen Mitteln gegenüber der Wachsamkeit der Unsrigen Nichts auszurichten vermöchten, so schickten sie Gesandte an Crassus und trugen ihre Unterwerfung an. Crassus ging darauf ein und forderte die Auslieferung der Waffen, welche denn auch erfolgte.

22. Während nun die Aufmerksamkeit der Unsrigen mit diesen Vorgängen beschäftigt war, versuchte der Oberfeldherr der Sontiaten, Adiatunnus, an der Spitze seiner 600 „Getreuen“, welche in ihrer Sprache „Solburier“ heißen, einen Ausfall. Die Solburier pflegen mit demjenigen, welchem sie sich als Freunde geweiht haben, alle Freuden des Lebens gemeinschaftlich zu genießen, dagegen im Fall seines gewaltsamen Todes entweder auch dieses Schicksal mit ihm theilen, oder sich selbst das Leben zu nehmen. Und es ist seit Menschengedenken nicht vorgekommen, daß ein solcher Solburier nach dem Falle des von ihm erkorenen Freundes sich dem Tode entzogen hätte. Mit diesen also versuchte Adiatunnus einen Ausfall. Sofort entstand auf dieser Seite der Befestigungen Lärm, die Soldaten griffen zu den Waffen und Adiatunnus ward nach einem heftigen Kampfe in die Stadt zurückgeworfen. Doch ließ sich Crassus bestimmen, ihm dieselben Bedingungen der Unterwerfung zu gewähren, wie den übrigen.

23. Nach Empfang der Waffen und Geiseln rückte Crassus in's Gebiet der Vocaten und Tarusaten [1]). Auf die Barbaren hatte die Nachricht von der in wenigen Tagen bewerkstelligten Eroberung einer durch Natur und Kunst so festen Stadt einen tiefen Eindruck gemacht. Sie schickten daher nach allen Seiten Gesandte, schlossen Bündnisse ab, tauschten Geiseln aus, zogen Truppen zusammen. Sogar zu den benachbarten Völkerschaften des diesseitigen Spaniens schickten sie Gesandte und erbaten sich von dort Hülfstruppen und Anführer. Als diese ankamen, begann man den Krieg mit großer Regelmäßigkeit und großen Streitkräften. Zu Anführern wählte man Die, welche die ganze Zeit über unter Quintus Sertorius gefochten hatten und daher als ausgezeichnet erfahrene Krieger galten. Diese begannen denn auch gleich, ganz wie es die Römer zu machen pflegen, geeignete Stellungen zu nehmen, ihre Lager zu befestigen, den Unsrigen die Zufuhren abzuschneiden. Crassus sah wohl ein, daß er seine Streitkräfte wegen ihrer geringen Zahl nicht füglich theilen, der Feind dagegen auf allen Straßen streifen könne, ohne deßhalb sein Lager zu entblößen; daß eben deßhalb die Zufuhr von Getreide und anderem Proviant für ihn immer schwieriger werde, daß der Feind von Tage zu Tage sich verstärke. So kam er denn zu dem Entschluß, ohne Zaudern eine Hauptschlacht zu wagen. Er trug dieses einem Kriegsrathe vor, und als er Alle damit einverstanden sah, bestimmte er den folgenden Tag zur Schlacht.

24. Bei Tagesanbruch führte er alle seine Truppen vor das Lager und ließ sie in zwei Treffen aufmarschiren, indem er die Hülfstruppen in's Centrum nahm. So erwartete er ruhig den Feind. Dieser hielt zwar wegen seiner Uebermacht und seines alten Kriegsruhms einerseits, unserer geringen Zahl andererseits, den Sieg für sicher, immerhin es aber für noch sicherer, ohne Blutvergießen, bloß durch Besetzen der Straßen und Abschneiden der Zufuhr, den Sieg zu gewinnen: traten nämlich die Römer aus Mangel an Lebensmitteln den Rückzug an, so dachte man dieselben auf dem Marsche an-

---

[1]) Von den Tarusaten hat das heutige Tartas am Adour, im Depart. les Landes, seinen Namen. Zwischen ihnen und den Sontiaten müssen also die Vocaten gewohnt haben.

zugreifen, wo diese, nicht kampfbereit und unter dem Gepäck, mit geringerem Selbstvertrauen sich schlagen würden. Dieser Entschluß fand die Billigung aller Anführer; man hielt sich daher, trotz dem Aufmarsche der Römer, ruhig im Lager. Durch dieses Zaudern und seine scheinbare Furcht erhöhte der Feind nur die Kampfeslust unserer Soldaten; von allen Seiten erhoben sich Stimmen, man dürfe nicht länger zögern, man müsse sofort das feindliche Lager angreifen. Crassus hatte den Plan des Feindes durchschaut; jetzt ermunterte er noch einmal die Seinigen und führte sie, die von Kampflust brannten, gegen das feindliche Lager.

25. Ein Theil begann die Gräben auszufüllen; Andere versuchten durch einen Hagel von Geschossen die Vertheidiger vom Wall der Befestigung zu vertreiben; die Hülfstruppen, welche Crassus sich nicht getraute in's Gefecht zu ziehen, mußten Steine und Geschosse herbeischaffen, Rasenstücke zur Ausfüllung des Grabens zutragen und auf diese Weise wenigstens scheinbar die Zahl der Kämpfer vergrößern. Der Feind seinerseits hielt sich hartnäckig und tapfer, und seine Geschosse, von oben herab geschleudert, verfehlten ihre Wirkung nicht. Unterdessen war die Reiterei um das feindliche Lager herumgegangen und meldete jetzt dem Crassus, am Hinterthor sei das Lager durchaus nicht mit der gleichen Sorgfalt befestigt und hier werde ein Angriff leicht gelingen.

26. Crassus wies die Reiterobersten an, die Ihrigen durch große Belohnungen und Versprechungen anzufeuern, und gab ihnen die nöthigen Verhaltungsbefehle. Demgemäß nahmen diese die Cohorten, welche, als Besatzung im Lager zurückgelassen, noch intact waren, und führten sie auf einem bedeutenden Umwege um das feindliche Lager herum, um nicht von dort aus bemerkt zu werden. So gelangten sie schnell zu dem angegebenen Theil der Verschanzung, während die ganze Aufmerksamkeit des Feindes auf das im Gange befindliche Gefecht gerichtet war, rissen diese Verschanzungen rasch nieder und waren mitten im Lager des Feindes, ehe dieser sie nur ordentlich gesehen hatte und wußte wie ihm geschah. Als nun die Unsrigen das Kriegsgeschrei im Rücken des Feindes vernahmen, begannen sie auch auf der Front den Kampf von Neuem mit frischer Kraft, wie sie die Hoffnung auf den Sieg zu geben pflegt. Die Feinde, von allen Seiten um-

schlossen, gaben Alles verloren, suchten über die Verschanzungen hinabzuspringen und in der Flucht ihr Heil zu finden. Die Reiterei verfolgte sie auf dem ganz offenen Terrain und kehrte erst tief in der Nacht in das Lager zurück. Von den 50,000 Mann, welche unzweifelhaft aus Aquitanien und Cantabrien zusammengekommen waren, hatte sich kaum der vierte Theil gerettet.

27. Auf die Kunde von dieser Schlacht unterwarf sich der größte Theil von Aquitanien dem Crassus und schickte unaufgefordert Geiseln, namentlich die Tarbeller, Bigerrionen, Ptianier, Vocaten, Tarusaten, Elusaten, Gaten, Ausker, Garumner, Sibuzaten und Cocosaten [1]). Nur ein paar entlegene Völkerschaften unterließen dieß im Vertrauen auf die Jahreszeit, da der Winter vor der Thür war.

III. Cäsar's Zug gegen die Moriner und Menapier.

Cap. 28 und 29.

28. So war denn ganz Gallien unterworfen; nur die Moriner und Menapier [2]) standen noch unter den Waffen und hatten überhaupt noch niemals Friedensgesandte an Cäsar geschickt. Obgleich daher der Sommer fast zu Ende war, führte doch Cäsar noch in dieser Jahreszeit sein Heer gegen sie, in der Hoffnung, dieser Krieg werde sich rasch beendigen lassen. Aber diese Völker trafen Anstalt, den Krieg auf eine ganz andere Art zu führen, als die übrigen Gallier. Durch die Erfahrung gewitzigt, daß selbst die größten Völkerschaften in offener Feldschlacht den Römern erlegen waren, zogen sie sich mit all' ihrer Habe in die ausgedehnten Waldungen und Sümpfe zurück, welche ihr Land bedeckten. Als Cäsar im Angesicht ihrer Wälder angelangt war,

---

[1]) Von den hier genannten Völkerschaften (vergl. zu Cap. 23) sind noch erkennbar die Bigerrionen in der heutigen Grafschaft Bigorre, mit der Stadt Bagnères de Bigorre am Adour; die Ausker in dem heutigen Auch, dem alten Climberrum, ihrer Hauptstadt am Gers; die Sibuzaten in Saubusse, zwischen Bayonne und Dax.

[2]) Die Moriner, in deren Lande sich der vielgenannte portus Itius befindet, am Ocean, im heutigen Depart. Pas de Calais. Oestlich schließen sich ihnen die Menapier im heutigen Flandern an.

begann er sein Lager zu errichten, ohne daß ein Feind sich sehen ließ. Sobald aber die Unsrigen bei der Arbeit sich vertheilt hatten, brachen sie plötzlich auf allen Seiten aus den Wäldern hervor und überfielen die Unsrigen. Diese griffen rasch zu den Waffen und warfen sie nicht ohne Verlust in die Wälder zurück. Als sie aber dann den Feind zu weit in seine Schlupfwinkel verfolgten, verloren auch sie ihrerseits einige Leute.

29. Nun begann Cäsar in den nächsten Tagen die Wälder niederschlagen zu lassen und aus gefällten Bäumen, die Kronen nach auswärts gekehrt, auf beiden Flanken Verhaue zu bilden, damit unsere Soldaten nicht etwa waffenlos und unversehens vom Feinde in der Flanke angegriffen werden könnten. Mit unglaublicher Schnelligkeit schritt die Arbeit in wenigen Tagen ein gutes Stück weit vor, und schon kam man mit ihr bis zum Vieh und dem letzten Gepäck des Feindes, während er selbst sich in die dichteren Waldungen zurückzog. Da fiel aber so übles Wetter ein, daß man nothwendig von der Arbeit ablassen mußte; die fortwährenden Regengüsse machten es unmöglich, die Soldaten länger unter Zelten lagern zu lassen. Cäsar verwüstete daher alle Aecker des Feindes, brannte seine Flecken und Höfe nieder und führte dann das Heer in's Gebiet der Aulerker [1]) und Lexovier, sowie der übrigen Völkerschaften zurück, gegen die er zuletzt im Felde gelegen; dort legte er es in die Winterquartiere.

---

[1]) Außer den oben Cap. 17 genannten Eburovikern gab es noch drei Stämme der Aulerker: die auch oben Cap. 9 erwähnten Diablintren (sol S. Glück, S. 98 f.), welche im heutigen Depart. Mayenne, die Cenomanen, welche im Depart. Sarthe wohnten, und die Brannoviker, deren Sitze nicht mit Sicherheit nachzuweisen sind.

Viertes Buch.

(Das Jahr 55 v. Chr. = 699 n. E. R.)

I. Die Heerfahrt der Usipeten und Tenkteren.

(Cap. 2—15.)

1. Im folgenden Winter[1]) — es war das Consulatjahr des Cnejus Pompejus und Marcus Crassus — überschritten zwei germanische Stämme, die Usipeten und Tenkteren, in großer Masse den Rhein, nahe seiner Einmündung in's Meer. Die Ursache dieser Auswanderung war, daß sie eine Reihe von Jahren von den Sueben beunruhigt, mit Krieg überzogen und am ruhigen Bestellen ihrer Aecker gehindert worden waren.

Die Sueben[2]) sind weitaus die größeste und kriegerischeste Völkerschaft Germaniens. Sie sollen aus 100 Gauen bestehen; jeder von diesen sendet jährlich 1000 Bewaffnete zu Kriegszügen über die Grenzen. Die Anderen bleiben zu Hause und schaffen den nöthigen Unterhalt für sich und die Ausgezogenen. Die Zurückgebliebenen ziehen dafür das nächste Jahr in den Krieg, während die Anderen zu Hause bleiben. So verlernen sie weder den Ackerbau, noch Kenntniß und Uebung des Krieges. Besonderen Privatgrundbesitz gibt es bei ihnen nicht; auch darf Niemand denselben Fleck länger als ein Jahr bebauen. Sie leben auch nicht sowohl von Getreide, als größtentheils von der Milch und dem Fleisch ihrer Heerden, und sind außerdem eifrige Jäger. Die Jagd stärkt ihre Körper und gibt ihnen diesen riesenmäßigen Wuchs: die Art der Nahrung, die tägliche Uebung und die ungebundene Freiheit wirken gleichmäßig zusammen;

---

[1]) $^{56}/_{55}$ v. Chr. = $69^{8}/_{9}$ n. E. R.

[2]) Dieß und nicht das gewöhnliche Sueven ist die gute Ueberlieferung des berühmten Völkernamens, welcher bei Cäsar sehr allgemein und unbestimmt ist.

denn von Jugend auf keiner Zucht und keinem Zwange unterworfen, thun sie nichts, als was ihnen gefällt. Und dabei sind sie dergestalt abgehärtet, daß sie selbst in den kältesten Gegenden in den Flüssen baden und keine andere Kleidung, als einen kurzen Pelz, tragen, der den größten Theil des Körpers bloß läßt.

2. Handelsleute lassen sie mehr deßhalb zu, um ihre Kriegsbeute zu Gelde zu machen, als um irgend welche Einfuhrartikel zu erhalten. Selbst fremde Pferde lassen sie[1]) nicht bei sich einführen, während die Gallier mit besonderer Liebhaberei und großen Kosten sich dergleichen anschaffen, sondern sie begnügen sich mit ihrer einheimischen Rasse, welche klein und unansehnlich ist, aber durch tägliche Uebung an die äußerste Ausdauer gewöhnt wird. Bei den Reitergefechten springen sie oft von den Pferden, um zu Fuß zu kämpfen, während ihre vortrefflich dressirten Pferde auf derselben Stelle stehen bleiben, wohin sich dann die Reiter nöthigenfalls wieder rasch zurückziehen. Nichts gilt bei ihnen für schimpflicher oder für ein größeres Zeichen der Weichlichkeit, als der Gebrauch des Sattels. Sie besinnen sich daher nicht, selbst wenn ihrer noch so wenige sind, auch die entschiedenste Uebermacht von Reitern auf gesattelten Pferden anzugreifen. Die Einfuhr von Wein ist bei ihnen geradezu verboten; sie meinen, der Mensch werde dadurch verweichlicht und unfähig, Strapazen zu ertragen.

3. Sie betrachten es als Ehrensache für ein Volk, wenn seine Grenzen von möglichst ausgedehnten Einöden umgeben sind; sie sehen dieß als einen Beweis an, daß alle die andern Völker seiner Macht nicht haben widerstehen können. So soll denn auf der einen Seite des Suebenlandes eine Strecke von ungefähr 600 Meilen wüst liegen. Auf der andern Seite sind ihre Nachbarn die **Ubier**[2]), welche

---

[1]) Die Stelle, welche in den Büchern lautet: **Germani importatis his non utuntur**, ist mit Hrn. **Hug** so zu verbessern, daß **Germani** als unpassende Glosse gestrichen, dann aber **importatis his** (d. i. **Suebi**) geschrieben wird.

[2]) Die **Ubier** wohnten damals noch auf dem rechten Rheinufer, und zwar etwa vom Main abwärts bis unterhalb **Köln**, welches bekanntlich ihre Hauptstadt (oppidum Ubiorum) war, und nach **Agrippa**, der sie ihrem Wunsche gemäß 38 v. Chr. auf das linke Rheinufer versetzt hatte, später den Namen Colonia Agrippina erhielt: Tac. Ann. XII, 27.

einst nach germanischen Begriffen einen großen und blühenden Staat bildeten, auch etwas cultivirter sind, als ihre übrigen Stammgenossen, weil sie unmittelbar am Rheine wohnen, viel Handelsverkehr bei ihnen ist und sie selbst Manches von den Sitten ihrer gallischen Nachbarn angenommen haben. Auch mit diesen haben die Sueben oft gekriegt und haben sie zwar wegen der Macht und Ausdehnung ihres Reichs nicht aus dem Lande treiben können, jedoch wenigstens zinsbar gemacht und bedeutend geschwächt.

4. Ganz ebenso war es den oben erwähnten Usipeten und Tenkteren gegangen: eine Reihe von Jahren hatten sie den Sueben Widerstand geleistet, zuletzt jedoch waren sie aus ihrer Heimath vertrieben worden, waren drei Jahre lang da und dort in Germanien herumgezogen und endlich an den Rhein gekommen. Dort wohnten die Menapier und hatten auf beiden Ufern des Flusses Ländereien, Höfe und Flecken. Erschreckt durch den Anzug einer solchen Masse, verließen diese ihre Höfe jenseits des Stromes und trafen diesseits des Rheins Vertheidigungsanstalten, um den Germanen den Uebergang zu wehren. Jene versuchten alles Mögliche, um hinüberzukommen; aber zu einem gewaltsamen Uebergang fehlte es ihnen an den nöthigen Schiffen, und Versuche, unbemerkt überzugehen, scheiterten an der Wachsamkeit der Menapier. Da stellten sie sich, als wollten sie in ihre Heimath zurückkehren, und marschirten drei Tage landeinwärts, dann kehrten sie plötzlich um, legten diesen ganzen Marsch mit ihrer Reiterei in Einer Nacht zurück und überfielen unvermuthet und unversehens die Menapier, welche auf die Kunde vom Abzuge der Germanen sorglos über den Rhein in ihre Flecken zurückgezogen waren. Diese machten die Germanen nieder, bemächtigten sich ihrer Schiffe, gingen mit diesen über den Strom, ehe die Menapier diesseits des Rheins eine Nachricht erhalten konnten, setzten sich in deren Höfen und Flecken fest und lebten den Winter über von den Vorräthen.

5. Sobald Cäsar von diesen Vorgängen Kunde erhielt, glaubte er die Gallier keinen Augenblick dem Eindruck derselben überlassen zu dürfen. Er kannte ihren Wankelmuth, wie leicht sie sich zu plötzlichen Entschlüssen bestimmen lassen und wie sie fast immer zur Empörung geneigt sind. Es ist nämlich bei den Galliern eine ganz allgemeine Sitte,

Reisende selbst wider ihren Willen anzuhalten und nach allem Möglichen auszufragen, was sie etwa gehört oder erfahren haben. In den Städten sammelt sich das Volk um die Handelsleute und zwingt sie, laut zu erzählen, woher sie kommen und was sie dort erfahren haben. Auf solches Hörensagen hin lassen sie sich oft verleiten, Entschlüsse von der größten Tragweite zu fassen, die sie nothwendig sehr bald bereuen müssen. Denn natürlich sind es immer nur unsichere Gerüchte, nach denen sie sich richten, und die Meisten heften ihnen Lügen auf, wie sie es eben hören wollen.

6. Weil Cäsar die Gewohnheit kannte, eilte er früher als gewöhnlich zum Heere zurück, um den Krieg in seinem Keime zu ersticken. Bei seiner Ankunft überzeugte er sich, daß sein Argwohn nur zu gegründet gewesen war: einige Cantone hatten bereits die Germanen beschickt und sie eingeladen, vom Rheine weiter vorzurücken: man werde ihnen allen gewünschten Vorschub leisten. Dadurch ermuthigt, dehnten die Germanen ihre Streifzüge bereits weiter aus und waren dabei schon bis in's Gebiet der den Treverern unterthänigen Eburonen und Condrusen[1]) gekommen. Cäsar berief die gallischen Fürsten, hielt es aber für zweckmäßig, ihnen, was er in Erfahrung gebracht hatte, zu verheimlichen; er sprach ihnen vielmehr mit freundlicher Rede Muth ein, forderte die Stellung von Reiterei und beschloß, die Germanen sofort anzugreifen.

7. Nachdem Cäsar für die Zufuhr Fürsorge getroffen und die Reiterei ausgehoben hatte, trat er seinen Marsch nach den Gegenden an, wo dem Vernehmen nach die Germanen hausten. Als er nur noch wenige Tagemärsche von ihnen entfernt war, fanden sich Gesandte von ihnen ein, welche ihm vorstellten: „die Germanen hätten keineswegs im Sinne, die Römer zuerst anzugreifen; würden sie dagegen angegriffen, so wären sie zum Kampfe bereit. Es sei bei den Germanen uralte Sitte, einem angreifenden Feinde nicht mit guten Worten, sondern mit den Waffen entgegenzutreten. Nur so viel wollten sie sagen: nicht aus

---

[1]) Die Eburonen wohnten auf dem rechten Ufer der Maas, etwa zwischen dem heutigen Lüttich und Aachen. „Der Name der Condrusen ist noch in jenem des Dorfes Condroz erhalten, das ebenfalls auf dem rechten Maasufer zwischen Hay und Lüttich liegt." Von Göler, S. 192, [1]).

freier Wahl, sondern als Vertriebene und Heimathlose seien sie gekommen; wollten die Römer sich mit ihnen vertragen, so könnten sie ihnen sehr nützlich werden; sie möchten ihnen in diesem Falle Ländereien anweisen oder diejenigen lassen, welche sie bereits erobert hätten. Einzig die Ueberlegenheit der Sueben erkennten sie an, denen nicht einmal die unsterblichen Götter gewachsen seien; sonst gebe es auf Erden Niemanden, der ihnen widerstehen könne."

8. Darauf antwortete Cäsar in angemessener Weise und schloß wörtlich also: „Er könne mit ihnen keine Freundschaft eingehen, wenn sie nicht Gallien räumten; es sei auch gar nicht in der Ordnung, daß Leute ein fremdes Gebiet einnähmen, welche ihr eigenes nicht hätten schützen können. Auch seien in Gallien keine Landstrecken frei, die man zumal einer solchen Masse anweisen könne, ohne Andern zu nahe zu treten. Dagegen könnten sie, wenn sie wollten, sich im Gebiete der Ubier ansiedeln, von denen gerade Gesandte bei ihm seien, um sich über die Unbilden der Sueben zu beklagen und ihn um Hülfe zu bitten. Er werde dann den Ubiern die nöthigen Anweisungen geben."

9. Die Gesandten antworteten, sie wollten den Ihrigen das vortragen und nach drei Tagen zu Cäsar zurückkehren und ihm ihren Beschluß mittheilen. Zugleich ersuchten sie ihn, bis dahin nicht weiter vorzurücken. Cäsar erklärte, auch darauf könne er sich nicht einlassen. Er hatte nämlich erfahren, daß die Germanen einige Tage vorher den größten Theil ihrer Reiterei in das Gebiet der Ambivariten über die Maas geschickt hatten, um Beute und Getreide einzutreiben. Er glaubte daher, sie suchten lediglich die Sache hinzuhalten, um diese Reiter zu erwarten.

10. Die Mosa (Maas) entspringt auf dem Vosegus-Gebirge (den Vogesen) im Gebiet der Lingonen, nimmt dann einen Arm des Rheines auf, der Vacalus (Waal) heißt, und bildet mit ihm die Insel der Bataver, dann mündet sie 80 Meilen vom Rhenus (Rhein) entfernt in den Ocean. Der Rhein aber entspringt im Gebiet der Lepontier, eines Alpenvolkes, fließt dann auf einer weitern Strecke mit schnellem Fall durch das Gebiet der Nantuaten, Helvetier, Sequaner, Mediomatriker, Triboker und Treverer, theilt sich dann unfern des Oceans in mehrere Arme und bildet viele große Inseln, deren Mehrzahl von

wilden und barbarischen Völkern bewohnt wird, die theilweise nur von Fischen und Vogeleiern leben sollen; zuletzt fällt er dann mit vielen Mündungen in den Ocean.

11. Als Cäsar nur noch 12 Meilen vom Feinde entfernt war, kehrten dessen Gesandte verabredetermaßen zu ihm zurück, und da sie ihn auf dem Marsche antrafen, baten sie ihn dringend, nicht weiter vorzurücken. Als er ihnen dieß abgeschlagen, ersuchten sie ihn, er möge wenigstens seinen Reitern, welche die Vorhut bildeten, Befehl geben, keine Feindseligkeiten zu beginnen; ihnen selbst möge er gestatten, Gesandte zu den Ubiern zu schicken. Sie erklärten nämlich, auf Cäsars Vorschläge eingehen zu wollen, sobald die Fürsten und Aeltesten der Ubier ihnen durch einen feierlichen Eid Sicherheit gegeben hätten. Zu alledem möge er ihnen drei Tage Zeit lassen. Alles das, war Cäsar überzeugt, lief immer wieder nur darauf hinaus, drei Tage zu gewinnen, um die abwesenden Reiter wieder an sich zu ziehen; dennoch versprach er, an diesem Tage nur noch vier Meilen vorrücken zu wollen, wo er Wasser fände; dort sollten sie am andern Tage sich recht zahlreich einfinden: er wolle dann über ihre Forderungen entscheiden. Unterdessen schickte er an die Obersten der gesammten Reiterei, welche die Vorhut bildete, den Befehl, den Feind nicht anzugreifen, und, wenn sie selbst angegriffen würden, sich vertheidigungsweise zu verhalten, bis er selbst mit der Hauptmacht heran wäre.

12. Der Feind hatte nur 800 Reiter bei der Hand, weil diejenigen noch nicht wieder zurück waren, welche um zu fouragiren über die Maas gegangen waren; unsere Reiterei war 5000 Mann stark. Trotzdem stürzte sich die feindliche auf die unsrige, sobald sie derselben ansichtig wurde, und warf sie im ersten Anprall über den Haufen, da die Unsrigen sich dessen nicht versahen, weil die feindlichen Gesandten so eben erst Cäsar verlassen hatten und an diesem Tage nach ihrem eigenen Wunsche Waffenstillstand sein sollte. Zwar setzten sich dann die Unsrigen wieder: nun aber sprangen die feindlichen Reiter ihrer Kampfweise gemäß von den Pferden, stachen den Unsrigen die Pferde unter dem Leibe todt und brachten dadurch eine bedeutende Anzahl von ihnen zu Falle, schlugen dann die Uebrigen in die Flucht und jagten sie in solcher Verwirrung vor sich her, daß sie nicht eher in

ihrer Flucht anhielten, als bis die Spitze unserer Marschkolonne sichtbar wurde. In diesem Gefechte blieben von unsern Reitern 74, unter ihnen der tapfere Aquitanier Piso, aus einem der ersten Geschlechter des Landes, dessen Großvater einst über sein Volk König gewesen und von unserem Senate ausdrücklich anerkannt worden war. Dieser war seinem vom Feinde umringten Bruder zu Hülfe geeilt und hatte ihn auch wirklich gerettet, stürzte jedoch selbst dabei mit dem verwundeten Pferde, wehrte sich aber trotzdem so lange als möglich auf's Tapferste, bis er, von allen Seiten angegriffen und mit Wunden bedeckt, zusammenbrach. Als dieß sein Bruder, der bereits außerhalb des Gefechtes war, von fern bemerkte, gab er seinem Pferde die Sporen, stürzte sich in den Feind und fand hier ebenfalls den Tod.

13. Nach diesem Gefechte hielt es Cäsar für ganz unzulässig, noch ferner Gesandte anzunehmen und Unterhandlungen fortzusetzen mit Leuten, welche erst um Frieden gebeten und dann hinterlistiger und tückischer Weise ohne Veranlassung die Feindseligkeiten begonnen hatten; für geradezu verrückt aber mußte er es halten, wenn man erst noch warten wollte, bis der Feind sich verstärkte und die Reiterei an sich zog. Endlich blieb ihm bei seiner Kenntniß des Wankelmuths der Gallier nicht verborgen, wie viel in ihren Augen der Feind schon durch dieß Eine Gefecht gewonnen hatte, und er war sich klar, daß er ihnen nicht einen Augenblick Zeit zur Ueberlegung lassen dürfe. Nach diesen Erwägungen faßte er seinen Entschluß und theilte ihn den Legaten und dem Quästor mit, nicht einen Tag mehr mit der Entscheidungsschlacht zu zögern. Da traf es sich denn nun äußerst glücklich, daß am andern Morgen die Germanen in derselben treulosen und heuchlerischen Weise, alle ihre Fürsten und Aeltesten an der Spitze, sich zahlreich bei ihm im Lager einfanden, angeblich einerseits um sich zu rechtfertigen, daß sie gegen die Abrede und ihr eigenes Gesuch Tags zuvor angegriffen hätten, andererseits um wo möglich durch Lug und Trug einen neuen Waffenstillstand zu erlangen. Cäsar war hoch erfreut, daß sie ihm so in den Wurf kamen, und ließ sie ohne Weiteres festnehmen. Er selbst rückte mit dem ganzen Heere aus dem Lager aus, ließ aber die Reiterei die Nachhut bilden, weil er annehmen mußte, sie sei noch von dem gestrigen Gefechte her demoralisirt.

14. In drei Treffen formirt legte er rasch die acht Meilen zurück und stand vor dem feindlichen Lager, ehe noch die Germanen von dem, was vorging, eine Ahnung haben konnten. Alles brach über sie herein, unser rasches Erscheinen, die Entfernung der Ihrigen, die Unmöglichkeit sich zu berathen und zum Kampfe vorzubereiten. So wußten sie in ihrem Schrecken nicht was besser sei: gegen uns vorzurücken, sich vertheidigungsweise im Lager zu halten, oder ihr Heil in der Flucht zu suchen. Während ihre Angst sich durch Lärmen und wildes Durcheinanderlaufen kund gab, stürmten schon unsere Soldaten, durch die Treulosigkeit des gestrigen Tages erbittert, das Lager. Ein Theil der Feinde, der noch rasch seine Waffen ergreifen konnte, leistete uns einigen Widerstand und wehrte sich zwischen den Karren und der Bagage. Die übrige Masse, besonders die Weiber und Kinder — sie waren nämlich mit allem Volk ausgezogen und über den Rhein gegangen —, begannen sich in verwirrter Flucht zu zerstreuen. Zu deren Verfolgung entsendete Cäsar die Reiterei.

15. Als die Germanen hinter sich das Geschrei hörten und das Blutbad unter den Ihrigen sahen, warfen sie die Waffen weg, ließen die Fahnen im Stich und flüchteten ebenfalls eiligst aus dem Lager. So ging die wilde Flucht bis zum Zusammenfluß von Maas und Rhein[1]). Dort fand sie ihr Ende. Der größte Theil ward niedergemacht; die Uebrigen stürzten sich in den Fluß und fanden dort, erschreckt und ermattet, wie sie waren, in den Wellen ihren Tod. Die Unsrigen kehrten, ohne nur Einen Mann verloren zu haben, nur mit wenigen Verwundeten in's Lager zurück — nach einem so furchtbar drohenden Kriege, da die Zahl der Feinde nicht weniger als 430,000 Köpfe betragen hatte. Cäsar gestattete denjenigen, welche er im Lager festgehalten hatte, freien Abzug. Doch diese fürchteten, von den Galliern, deren Ländereien sie geplündert hatten, unter Martern getödtet zu

[1]) Nach Cap. 10 ist es klar, daß Cäsar die Stelle meint, wo die Maas „den Arm des Rheines, der Vacalus heißt, aufnimmt." Grundfalsch hat man neuerdings wieder die von Cäsar nirgend genannte Mosel substituiren und das Schlachtfeld auf dem sogenannten Mayenfelde, südlich von Coblenz, suchen wollen. Mit Recht ist Napoleon auf seiner Charte der unzweideutigen Erzählung Cäsar's treu geblieben.

werden, und erklärten daher, lieber bei ihm bleiben zu wollen. Darauf gab ihnen Cäsar die Freiheit.

II. Cäsars erster Uebergang über den Rhein.

(Cap. 16—19.)

16. Nach Beendigung des germanischen Krieges hielt es Cäsar aus vielen Gründen für zweckmäßig, den Rhein zu überschreiten: der wichtigste aber war dieser, daß er den Germanen, die so leicht bei der Hand waren nach Gallien zu kommen, auch einmal wegen ihres Landes einige Besorgniß einflößen wollte, indem er ihnen zeigte, daß auch die Römer Macht und Muth hätten den Rhein zu überschreiten. Dazu kam, daß jene Reiter der Usipeten und Tenkteren, welche, wie oben gesagt, um zu plündern und zu fouragiren über die Maas gegangen waren und am Kampfe nicht Theil genommen hatten, nach der Niederlage der Ihrigen jenseits des Rheins in das Gebiet der Sugambern[1]) sich zurückgezogen und mit diesen sich vereinigt hatten. Cäsar schickte darauf Botschafter an diese mit der Forderung, sie sollten ihm jene Germanen ausliefern, welche ihn und Gallien angegriffen hätten. Sie antworteten indessen: der Rhein sei die Grenze der römischen Herrschaft; wenn Cäsar es für unbillig hielte, daß Germanen wider seinen Willen nach Gallien herüberkämen, wie er sich dann anmaßen könne, jenseits des Rheins irgend Etwas zu verlangen und zu befehlen? Die Ubier ferner waren die einzige überrheinische Völkerschaft, welche Gesandte an Cäsar geschickt, Freundschaft geschlossen und Geiseln gestellt hatte[2]). Diese baten ihn jetzt dringend um Unterstützung, da sie von den Sueben arg bedrängt würden. Wäre ihm das aus politischen Gründen unmöglich, so solle er wenigstens mit seinem Heere einmal über den Rhein kommen: diese Demonstration werde vor der Hand und für die nächste Zukunft genügen. Denn dieses Heer habe sich

---

[1]) Die Sugambern oder Sigambern, deren Name sich noch in dem des Flusses Sieg erhalten hat, waren die nördlichen Nachbarn der Ubier und wohnten von da etwa bis zur Lippe den Rhein abwärts.

[2]) Vgl. Buch II, Cap. 35 und oben Cap. 8.

durch die Niederlage des Ariovist und jetzt durch den letzten Kampf auch bei den entlegensten germanischen Völkerschaften einen solchen Namen und Ruhm erworben, daß ihnen schon der Ruf ihrer Verbindung mit dem römischen Volke hinlängliche Sicherheit gewähren würde. Sie sagten eine große Anzahl von Schiffen zu, um das Heer über den Fluß zu bringen.

17. Aus allen diesen Gründen hatte also Cäsar beschlossen, über den Rhein zu gehen; auf Schiffen aber überzusetzen, hielt er weder für hinreichend sicher, noch seiner und des römischen Volkes Würde für angemessen. Allerdings war der Bau einer Brücke augenscheinlich wegen der Breite, Geschwindigkeit und Tiefe des Stromes mit großen Schwierigkeiten verbunden[1]). Dennoch stand bei ihm der Entschluß fest, dieses entweder durchzusetzen oder gar nicht überzugehen. Die Brücke baute er in folgender Art. Er ließ allemal ein paar Jochpfähle von 1 $\frac{1}{2}$ Fuß Dicke, am unteren Ende zugespitzt und je nach der Tiefe des Flusses von verschiedener Länge, in einem Abstand von 2 Fuß unter sich mit einander verbinden. Diese wurden dann mittelst Maschinen in den Fluß hinabgelassen, festgesetzt und dann mit Rammen eingetrieben, jedoch nicht senkrecht, wie sonst die Jochpfähle, sondern schräge, wie Dachsparren, und zwar nach der Stromrichtung geneigt. Jedem dieser Paare gegenüber wurde ein gleiches, auf dieselbe Weise verbundenes, Paar in einem Abstande von 40 Fuß unterhalb des vorigen eingerammt, doch so, daß es gegen den Strom geneigt war. Je zwei zusammengehörige Paare von Jochpfählen wurden durch einen Holm von 2 Fuß Dicke verbunden, der von oben zwischen die beiden Pfähle jedes Paares — deren Abstand betrug je 2 Fuß — eingelassen wurde und durch zwei Bolzen an jedem seiner Enden die Pfahlpaare auseinander hielt. Indem so die Pfahlpaare durch die Holme auseinander gehalten und gegen die Bewegung nach beiden Richtungen gesichert waren, erhielt der ganze Bau auf natürliche Weise eine solche Festigkeit, daß er um so besser zusammengeschlossen wurde,

[1]) Die Orte, an welchen Cäsar die beiden Male (s. Buch VI, Cap. 9) über den Rhein gegangen ist, lassen sich nur annähernd dahin bestimmen, daß sie jedenfalls zwischen Köln und Coblenz, wahrscheinlich in der Gegend von Neuwied und Engers, gewesen sind.

je heftiger der Strom anprallte. Die Holme wurden durch Streckbalken verbunden, und diese mit Stangen und Flechtwerk bedeckt. Nichtsdestoweniger wurden einerseits unterstrom noch Streben in schiefer Richtung eingetrieben, welche die Jochpfähle stützten und mit dem ganzen Bau verbunden die Gewalt des Stromes brachen, andererseits oberhalb der Brücke in einiger Entfernung von ihr andere Streben, um die Brücke gegen Baumstämme und Schiffe zu sichern, welche die Barbaren etwa zur Zerstörung der Brücke stromabwärts treiben ließen.

18. Binnen zehn Tagen, vom ersten Zusammenschaffen des Bauholzes an, war der ganze Bau vollendet, und das Heer rückte hinüber. Cäsar ließ auf beiden Ufern starke Abtheilungen zur Deckung der Brücke zurück und marschirte dann in das Land der Sugambern. Unterdessen kamen von verschiedenen Völkerschaften Gesandte zu ihm und baten um Frieden und Freundschaft. Cäsar antwortete ihnen freundlich und verlangte die Stellung von Geiseln. Die Sugambern dagegen hatten gleich bei dem Beginne des Brückenbaues auf Veranlassung der von ihnen aufgenommenen Tenkteren und Usipeten sich zur Flucht bereit gemacht, hatten sich dann mit all' ihrer beweglichen Habe aus ihrem Gebiete zurückgezogen und Verstecke in den Wäldern aufgesucht.

19. Cäsar verweilte einige Tage in ihrem Gebiete und ließ während dieser Zeit alle Flecken und Höfe anzünden und das Getreide abmähen; dann zog er sich in das Gebiet der Ubier zurück, denen er seine Hülfe für den Fall eines Angriffs Seitens der Sueben versprach. Von ihnen brachte er Folgendes in Erfahrung. Als die Sueben durch ihre Kundschafter von dem Brückenbau Nachricht erhalten, hätten sie nach ihrer Sitte eine Landsgemeinde gehalten und sodann nach allen Seiten hin Boten mit der Weisung entsendet: Alles solle die Städte verlassen, Weiber, Kinder und die ganze bewegliche Habe in den Wäldern geborgen werden, alle Waffenfähigen aber sollten sich auf einem Sammelplatze vereinigen, den man so ziemlich in der Mitte des ganzen suebischen Gebiets bestimmte; hier hätten sie beschlossen, die Römer zu erwarten und die entscheidende Schlacht zu schlagen. So weit die Nachrichten, welche Cäsar erhielt; er hatte jedoch den Zweck seines Rheinüber-

ganges bereits vollständig erreicht, den Germanen Schrecken eingejagt, die Sugambern gezüchtigt, den Ubiern Luft gemacht, und glaubte daher, durch seinen achtzehntägigen Aufenthalt jenseits des Rheines sowohl der Ehre, als der beabsichtigten Wirkung genug gethan zu haben. Er kehrte daher nach Gallien zurück und brach die Brücke ab.

III. Cäsar's erste Heerfahrt nach Britannien.

(Cap. 20—36.)

20. Der Sommer ging zwar schon zu Ende, und bei der nördlichen Lage von ganz Gallien tritt in jenen Gegenden der Winter ziemlich zeitig ein; dennoch beschloß Cäsar, noch einen Zug nach Britannien zu machen, weil, wie er wußte, fast in allen gallischen Kriegen unsere Feinde von dort her Unterstützung erhalten hatten. Verbot ihm auch die Jahreszeit einen wirklichen Feldzug, so hielt er es doch für äußerst zweckmäßig, wenigstens einmal die Insel zu betreten, ihre Bewohner kennen zu lernen, die Oertlichkeiten, Häfen und Landungsplätze zu untersuchen: Alles Dinge, welche den Galliern völlig unbekannt waren. Denn, abgesehen von Handelsleuten, geht Niemand ohne dringende Veranlassung nach Britannien; und selbst diese kennen eben nur die Seeküste gegenüber von Gallien. Obgleich daher Cäsar Handelsleute von allen Orten zu sich entboten hatte, konnte er doch von ihnen nicht erfahren, wie groß die Insel sei, welche Stämme sie bewohnten, wie zahlreich diese seien, welchen Grad der Kriegstüchtigkeit und was für eine Verfassung sie besäßen, endlich, welche Häfen im Stande seien, eine einigermaßen bedeutende Flotte aufzunehmen.

21. Um sich hierüber vor dem Beginn der Unternehmung zu unterrichten, schickte er den Gajus Volusenus, den er dazu für tauglich hielt, mit einer Kriegsgaleere voraus. Er trug ihm auf, alle nöthigen Erkundigungen einzuziehen und dann so schnell als möglich zurückzukommen. Er selbst rückte mit seinem ganzen Heere in das Morinerland, von wo man die kürzeste Ueberfahrt nach Britannien

hat[1]). Hier sammelten sich auf seinen Befehl die Schiffe der ganzen Nachbarschaft und die im vorigen Sommer behufs des venetischen Kriegs erbaute Flotte. Unterdessen war seine Absicht ruchbar und durch Handelsleute den Britanniern mitgetheilt worden. In Folge davon kamen von mehreren Völkerschaften der Insel Gesandte zu ihm, welche Geiseln zu stellen und sich den Römern zu unterwerfen versprachen. Cäsar hörte sie an und entließ sie mit freundlichen Versprechungen und der Mahnung, bei dieser Gesinnung zu verbleiben, gab ihnen auch den Commius als Begleiter mit, welchen er selbst über die unterworfenen Atrebaten als König eingesetzt hatte: einen Mann, in dessen Entschlossenheit und Klugheit er volles Vertrauen, in dessen Treue er keinen Zweifel setzte, und der in diesen Gegenden großen Einfluß hatte. Diesem gab er den Auftrag, so viele Völkerschaften als möglich zu besuchen und ihnen den Anschluß an die Römer zu empfehlen, zugleich auch Cäsar's baldiges Erscheinen anzukündigen. Volusenus hatte indessen alle jene Gegenden untersucht, so weit es ihm eben möglich gewesen war, da er es nicht gewagt hatte, sein Schiff zu verlassen und sich unter die Barbaren zu begeben. Er kehrte jetzt nach fünf Tagen zurück und erstattete dem Cäsar Bericht über seine Untersuchungen.

22. Während Cäsar in diesen Gegenden noch mit der Beischaffung von Schiffen beschäftigt war, kamen von einem großen Theile der Moriner Gesandte zu ihm, um sich wegen ihres vorjährigen Benehmens zu entschuldigen, daß sie, rohe Wilde und unbekannt mit unsern Verhältnissen, die Römer bekämpft hätten. Zugleich versprachen sie für die Zukunft Gehorsam. Cäsar mußte dieß für sehr günstig erachten; er konnte einerseits nicht wünschen, einen Feind im Rücken zu behalten; andererseits war es wegen der vorgerückten Jahreszeit unmöglich sie zu bekriegen, und endlich schien ihm Britannien wichtiger als diese Kleinigkeiten. Er forderte daher

[1]) Aus welchem Hafen Cäsar bei seiner ersten Ueberfahrt nach Britannien ausgelaufen ist, kann um so weniger mit Sicherheit bestimmt werden, als nicht einmal bestimmt gesagt wird, ob Cäsar auch das erste Mal aus dem portus Itius ausgelaufen sei, und selbst hinsichtlich dieses Punktes keine volle Gewißheit erlangt werden kann. Vergl. zu Buch V Cap. 2.

eine bedeutende Anzahl Geiseln von ihnen und nahm sie sodann ohne Weiteres zu Gnaden auf. Unterdessen waren etwa 80 Transportschiffe zusammengebracht und vereinigt worden, welche ihm zum Transport von zwei Legionen hinlänglich zu sein schienen. Die Kriegsschiffe, welche ihm außer dem zu Gebote standen, stellte er unter den Befehl des Quästors, der Legaten und Präfekten. Dazu kamen noch 18 Transportschiffe, welche, 8 Meilen vom Sammelplatz durch widrigen Wind festgehalten, nicht denselben Hafen hatten erreichen können. Diese bestimmte er für die Reiterei. Den Rest des Heeres übergab er den Legaten Quintus Titurius Sabinus und Lucius Aurunculejus Cotta, um ihn in das Gebiet der Menapier und die Gaue der Moriner, welche keine Gesandten geschickt hatten, zu führen. Der Legat Publius Sulpicius Rufus sollte mit einer hinlänglichen Besatzung den Hafenplatz besetzt halten.

23. Nach diesen Vorbereitungen wartete er günstiges Wetter für die Abfahrt ab und lichtete dann etwa um die dritte Nachtwache die Anker; die Reiter sollten nach dem andern Hafenplatz marschiren, sich dort einschiffen und ihm folgen. Dieß ging aber etwas langsam von statten. Er selbst erschien ungefähr um die vierte Stunde des Tages mit den ersten Schiffen im Angesichte der britannischen Küste und fand alle die dortigen Anhöhen von feindlichen Schaaren bedeckt. Es bildete das Meer an diesem Punkte eine Bucht, welche rings von Bergen umschlossen wurde, die so dicht an das Ufer herantraten, daß man den Strand von oben herab beschießen konnte. Cäsar erkannte, daß dieser Punkt keineswegs geeignet sei; er blieb daher ruhig bis zur neunten Stunde vor Anker liegen und wartete das Herankommen der übrigen Schiffe ab. Während dieser Zeit berief er die Legaten und Kriegstribunen zu sich, machte sie mit dem Berichte des Volusenus und seiner eigenen Absicht bekannt und schärfte ihnen ein, jedes Winkes gewärtig zu sein und alle Anordnungen auf das Pünktlichste zu vollziehen, wie das überhaupt im Kriege, ganz besonders aber zur See, nothwendig sei, wo man sich stets in ebenso rascher, wie wechselnder Bewegung befinde. Kaum waren die Befehlshaber entlassen, als sich gleichzeitig ein günstiger Wind und die Fluth einstellten. Sofort gab Cäsar das Zeichen: man lichtete die Anker, fuhr etwa 7 Meilen

weiter und legte die Schiffe an einer offenen und ebenen Strandgegend bei[1]).

24. Die Barbaren hatten indessen die Absicht der Römer errathen, hatten Reiterei und Streitwagen — letztere ihre eigenthümliche Hauptwaffe — vorausgesendet, waren mit ihren übrigen Truppen gefolgt und widersetzten sich jetzt der Landung. Diese bot mannigfache und große Schwierigkeiten dar: die Schiffe mußten wegen ihrer Größe im tiefen Wasser vor Anker bleiben; die Soldaten, mit dem Grunde unbekannt, die Hände nicht frei, von der Last ihrer Waffenrüstung beschwert, mußten gleichzeitig von den Schiffen herabspringen, im Wasser festen Fuß fassen und gegen die Feinde sich wehren, welche ihrerseits, wohlbekannt mit dem Ufer, entweder auf dem Trockenen blieben oder nur ein wenig in's Wasser hineingingen, dabei all' ihre Glieder frei hatten und so keck ihre Geschosse schleudern und ihre wohldressirten Pferde tummeln konnten. Das Alles verwirrte die Unsrigen, denen überhaupt eine derartige Kampfweise etwas ganz Neues war. Sie griffen daher nicht mit demselben Feuer und Eifer an, welchen sie sonst in den Gefechten zu Lande zu zeigen pflegten.

25. Als dieß Cäsar bemerkte, ließ er die Kriegsgaleeren, welche durch ihr Aussehen den Barbaren etwas Neues und durch ihre Beweglichkeit zu solchen Manövern tauglich waren, von den Transportschiffen sich ein wenig wegziehen, rasch vorwärts rudern und in der ungedeckten Flanke des Feindes sich aufstellen, um von da aus mit Schleudern, Pfeilen und grobem Geschütz den Feind zu beschießen und zurückzuweisen. Diese Anordnung war für die Unsrigen von entschiedenem Nutzen. Die Gestalt der Schiffe, die Bewegung der Ruder, die ungewohnte Erscheinung des groben Geschützes machte auf die Barbaren einen bedeutenden Eindruck; sie stutzten zuerst und zogen sich bald darauf etwas zurück. Als nichtsdestoweniger unsere Soldaten, namentlich wegen der Tiefe des Wassers, noch zauderten, so flehte der Adlerträger der zehnten Legion laut die Götter an, sie möchten seine That der Legion zum Heile ausschlagen lassen; dann rief er: „Springt herunter, Soldaten, wenn ihr nicht den Adler dem

---

[1]) Man nimmt die Gegend von Deal, nordöstlich von Dover, als Landungsplatz Cäsar's an.

Feinde preisgeben wollt; ich wenigstens will meine Pflicht gegen Vaterland und Feldherrn gethan haben!" Und als er dieß mit lauter Stimme gerufen hatte, warf er sich vom Schiffe herab und ging mit dem Adler in der Hand auf den Feind los. Darauf ermunterten sich die Unsrigen gegenseitig, eine solche Schmach nicht über sich kommen zu lassen, und sprangen sämmtlich vom Schiff herunter; und als die Leute auf den nächsten vordersten Schiffen dieß sahen, folgten sie ihnen und rückten gegen den Feind vor.

26. Hartnäckig schlug man sich von beiden Seiten. Doch geriethen die Unsrigen in große Unordnung, denn sie vermochten weder Reih' und Glied zu halten, noch festen Fuß zu fassen, noch sich um ihre Fahnen zu sammeln; vielmehr mußte sich jeder Einzelne, sobald er vom Schiffe herunter war, der Fahne anschließen, auf welche er zunächst traf. Die Feinde dagegen, wohlbekannt mit allen seichten Stellen, griffen in vollem Rosseslauf an, so wie sie vom Ufer aus sahen, daß die Unsrigen irgendwo vereinzelt ihre Schiffe verließen und noch nicht kampfbereit waren. Hier umringten sie kleinere Abtheilungen mit Uebermacht, dort beschossen sie unsere ganze Linie in der offenen Flanke. Als dieß Cäsar bemerkte, so ließ er die Boote der Kriegsschiffe und die Avisoschiffe bemannen und so überall hin Verstärkungen abgehen, wo er seine Leute im Gedränge sah. Sobald die Unsrigen erst auf dem Trocknen Fuß gefaßt und sich gesammelt hatten, machten sie einen geordneten Angriff auf den Feind und schlugen ihn in die Flucht, konnten jedoch die Verfolgung nicht weit fortsetzen, weil die Reiterei verhindert gewesen war, ihren Kurs zu halten und Britannien zu erreichen. Abgesehen davon, war Cäsarn sein altes Glück auch hier treu geblieben.

27. Sobald die geschlagenen Feinde von ihrer Flucht sich wieder erholt hatten, schickten sie sofort Gesandte an Cäsar, baten um Frieden und versprachen Geiseln zu stellen und Gehorsam zu leisten. Zugleich mit diesen Gesandten kam auch der Atrebate Commius, der, wie oben gesagt, von Cäsar nach Britannien vorausgeschickt worden war. Als derselbe nämlich an's Land gestiegen war und sich als Gesandter zu ihnen begeben hatte, um Cäsar's Aufträge auszurichten, so hatten sie ihn ergriffen und eingekerkert. Jetzt nach der Schlacht schickten sie ihn zurück und schoben bei ihrer Bitte um

Frieden die Schuld auf den großen Haufen, baten auch um Verzeihung, da es aus Unbesonnenheit geschehen sei. Cäsar hielt ihnen vor, daß sie zuerst von freien Stücken Gesandte nach dem Festland geschickt und ihn um Frieden gebeten, dann aber ohne Ursach ihn angegriffen hätten, erklärte jedoch, er wolle ihrer Unbesonnenheit verzeihen, und verlangte Geiseln von ihnen. Einen Theil der letztern stellten sie sogleich, die übrigen, die von weiter her kommen müßten, versprachen sie binnen weniger Tage zu stellen. Unterdessen entließen sie das Aufgebot nach Hause; ihre Fürsten fanden sich von allen Seiten ein und empfahlen sich und ihre Cantone dem Wohlwollen Cäsars.

28. So war denn der Friede hergestellt, als vier Tage nach Cäsars Ankunft in Britannien jene 18 Schiffe, welche, wie oben gesagt [1]), die Reiterei transportirten, bei mäßigem Winde aus dem oberen Hafen absegelten. Schon naheten sie der britannischen Küste und man konnte sie vom Lager aus sehen; da entstand plötzlich ein furchtbarer Sturm: keines der Schiffe konnte seinen Kurs halten, die einen wurden dahin zurückgetrieben, von wo sie ausgelaufen waren, die anderen nach dem unteren westlichen Theile der Insel unter großer Gefahr geschlagen. Als diese dann die Anker ausgeworfen hatten, wurden sie dergestalt von den Fluthen überströmt, daß sie nothgedrungen, trotz der dunkeln Nacht, auf das hohe Meer hinausfahren mußten und dann dem Festlande wieder zusteuerten.

29. In derselben Nacht trat Vollmond ein, ein Zeitpunkt, der im Ocean regelmäßig Springfluthen bringt, wovon aber die Unsrigen Nichts gewußt hatten. So waren denn gleichzeitig die Kriegsschiffe, auf denen Cäsar seine Truppen übergeführt und die er dann auf's Trockne hatte ziehen lassen, von der Fluth angefüllt; gleichzeitig wurden die vor Anker liegenden Transportschiffe von dem Sturme hin- und hergeworfen, und die Unsrigen waren außer Stande, sie zu lenken oder Rettungsanstalten zu treffen. Eine ziemliche Anzahl Schiffe zerschellte, und die übrigen wurden durch den Verlust des Tauwerks, der Anker und der sonstigen Ausrüstung seeuntüchtig. Natürlich bemächtigte sich des ganzen Heeres große Niedergeschlagenheit. Man hatte keine anderen Schiffe zur Rückfahrt; es fehlte an allem nöthigen Material

[1]) S. oben Cap. 22.

zur Ausbesserung der Schiffe, und weil Jedermann sicher gewesen war, man müsse in Gallien die Winterquartiere halten, so war in diesen Gegenden für Proviant auf den Winter nicht vorgesehen.

30. Den britannischen Fürsten, welche nach der Schlacht sich bei Cäsar zusammengefunden hatten, entging diese Lage der Dinge nicht; sie bemerkten, daß es den Römern an Reiterei, Schiffen und Getreide fehle; sie schlossen aus dem geringen Umfang des Lagers auf die geringe Stärke der Truppen: das Lager war aber noch um so kleiner, weil Cäsar die Legionen ohne Bagage übergesetzt hatte. Sie traten daher zu geheimen Unterredungen zusammen und erachteten es als das Zweckmäßigste, den Krieg zu erneuern, den Unsrigen Proviant und Zufuhr abzuschneiden und so die Sache bis in den Winter hinzuziehen; denn würde dieses Heer überwältigt oder ihm die Rückkehr abgeschnitten, so werde, meinten sie, sicherlich Jedermann für die Zukunft die Lust vergehen, Britannien anzugreifen. Nachdem sie sich daher wiederum insgeheim verbunden hatten, verließen sie allmählich das Lager und trafen Anstalt, in aller Stille die Ihrigen von Neuem aufzubieten.

31. Cäsar hatte zwar von ihren Plänen noch Nichts in Erfahrung gebracht, doch war er bei dem Unfall seiner Flotte und dem Ausbleiben der versprochenen Geiseln auf ein derartiges Unternehmen gefaßt. Er suchte sich daher für alle Fälle in die nöthige Verfassung zu setzen: ließ täglich Korn von den Feldern in's Lager schaffen, verwendete das Holz und Metall der am meisten beschädigten Schiffe zur Ausbesserung der übrigen und ließ die noch fehlende Ausrüstung vom Festlande herbeischaffen. Da ihn dabei der Eifer der Soldaten in löblicher Weise unterstützte, so brachte er es dahin, mit der Aufopferung von zwölf Schiffen die übrigen wieder seetüchtig zu machen.

32. Während dieser Arbeiten war eines Tages wie gewöhnlich eine Legion, diesmal die siebente, entsendet worden, um Korn einzubringen. Noch war kein Anzeichen eines Ausbruchs vorhanden: die Britannier waren theils noch auf ihren Höfen, theils besuchten sie sogar das Lager. Da meldeten plötzlich die Vorposten außerhalb des Lagers dem Cäsar, es erhebe sich eine ungewöhnlich starke Staubwolke in der Richtung, in welcher die Legion abmarschirt sei. Cäsar ahnte sogleich die wirkliche Sachlage, den Ausbruch der Em-

pörung: er rückte daher sofort mit den Cohorten, welche die Wache hatten, in der Richtung ab und befahl, zwei andere Cohorten sollten die Wachen besetzen, alle übrigen in die Waffen treten und ihm auf dem Fuße folgen. In ziemlicher Entfernung vom Lager fand er denn auch wirklich die Seinigen vom Feinde bedrängt, dessen Angriffe sie mit Mühe widerstanden: die Legion, in einen Haufen zusammengedrängt, wurde von allen Seiten beschossen. Es war nämlich das Getreide, auf allen Punkten abgemäht, nur noch auf einem einzigen Stück stehen geblieben. In Voraussicht, daß wir uns jetzt hierher wenden würden, hatte sich der Feind Nachts im Walde in Hinterhalt gelegt. Als nun unsere Leute die Waffen abgelegt und sich zum Mähen zerstreut hatten, griffen die Britannier sie mitten in dieser Beschäftigung an, tödteten Einige von ihnen und brachten die Uebrigen dergestalt in Unordnung, daß sie gar nicht zu einer gehörigen Aufstellung kamen; zugleich hatten sie dieselben mit Reiterei und Streitwagen eingeschlossen.

33. Die eigenthümliche Kampfweise dieser Streitwagen ist folgende. Zuerst jagen sie in allen Richtungen herum, werfen ihre Geschosse und bringen gewöhnlich schon durch die Wildheit ihrer Pferde und das Gerassel der Räder die (feindlichen) Glieder in Verwirrung. Haben sie sich so zwischen die (feindlichen) Reitergeschwader eingenistet, so springen sie von den Wagen ab und kämpfen zu Fuß. Unterdessen ziehen sich die Wagenlenker allmählich aus dem Gefecht zurück und stellen sich mit den Wagen so auf, daß sich die Kämpfer leicht auf sie zurückziehen können, wenn sie von feindlicher Uebermacht bedrängt werden. So gewährt diese Waffe zugleich die Beweglichkeit der Reiterei und die Stätigkeit des Fußvolks im Gefecht. Durch tägliche Uebung haben sie eine außerordentliche Gewandtheit erlangt. Sie pariren die Pferde aus dem vollen Lauf, selbst auf ziemlich steilen Abhängen, machen kurze Wendungen, laufen auf der Deichsel hin und her, stellen sich auf das Joch und sind von da aus rasch wieder im Wagen.

34. Diese Manöver und die ganze ungewohnte Kampfweise hatten die Unsrigen in Verwirrung gebracht; Cäsar kam ihnen daher zu sehr gelegener Zeit zu Hülfe. Bei seinem Erscheinen wurden die Feinde stutzig, die Unsrigen erholten sich von ihrer Bestürzung. Doch

hielt Cäsar den Zeitpunkt nicht für geeignet, um anzugreifen und eine Schlacht zu liefern, sondern blieb in Stellung und zog sich dann nach kurzer Frist in's Lager zurück. Während die Unsrigen auf diese Art vollständig in Anspruch genommen waren, hatten sich die Britannier, welche noch auf ihren Höfen waren, entfernt. Mehrere Tage hinter einander folgte nun stürmisches Wetter, welches ebenso die Unsrigen im Lager zurückhielt, als dem Feinde einen Angriff verbot. Unterdeß schickten die Barbaren nach allen Orten Boten, ließen die geringe Stärke unserer Truppen ausschreien und überall verkünden, welche günstige Gelegenheit da sei, Beute zu machen und ein für alle Mal die Unabhängigkeit zu befestigen, indem man das römische Lager erstürme. Durch diese Maßregel brachten sie schnell eine große Masse Fußvolk und Reiterei zusammen und rückten auf das Lager los.

35. Cäsar sah allerdings ein, daß es auch dießmal kommen werde, wie bisher: der geschlagene Feind werde sich durch seine Schnelligkeit der Verfolgung entziehen; dennoch nahm er mit den Legionen vor dem Lager Stellung, obgleich er nur 30 Reiter hatte, welche der eben erwähnte Atrebate Commius mit herüber gebracht hatte. Der Kampf begann, und der Feind war außer Stande dem Angriff der Unsrigen länger Widerstand zu leisten; er ergriff die Flucht. Die Unsrigen verfolgten ihn so weit, als sie es im Sturmschritt aushalten konnten, und machten eine ziemliche Anzahl nieder, dann steckten sie weit und breit alle Gehöfte in Brand und zogen sich in's Lager zurück.

36. Noch an demselben Tage kamen Gesandte vom Feinde zu Cäsar und baten um Frieden. Cäsar verdoppelte die früher festgesetzte Zahl der Geiseln und befahl, ihm dieselben auf das Festland nachzuschicken. Denn da die Tag- und Nachtgleiche bevorstand, so hielt er es nicht für gerathen, mit seinen gebrechlichen Schiffen die Rückfahrt bis zum Winter zu verschieben. Er selbst ließ, da günstiges Wetter eintrat, kurz nach Mitternacht die Anker lichten und kam wohlbehalten mit allen Schiffen nach dem Festlande zurück. Nur zwei Transportschiffe konnten nicht in dieselben Häfen, wie die übrigen, einlaufen und wurden etwas weiter unterhalb verschlagen.

IV. Die Züchtigung der Moriner und Menapier.
(Cap. 37 und 38.)

37. Die aus diesen beiden Schiffen gelandeten Soldaten, etwa 300 Mann, machten sich auf den Marsch in's Lager. Da wurden sie von den Morinern angehalten, welche Cäsar bei seiner Abfahrt nach Britannien im Friedensstande verlassen hatte, die aber jetzt durch die Hoffnung auf Beute verführt wurden. Anfangs waren es ihrer nicht so gar viel, welche unsere Leute aufforderten, die Waffen zu strecken, wenn ihnen ihr Leben lieb sei. Als aber diese ein Viereck bildeten und sich zur Wehre setzten, so machten Jene Lärmen, und schnell waren nun bei 6000 Mann zusammen. Cäsar erhielt davon sofort Meldung und sendete die ganze Reiterei aus dem Lager den Seinigen zu Hülfe. Die Unsrigen hielten indessen gegen die feindlichen Angriffe Stand, wehrten sich über vier Stunden auf's Tapferste und tödteten mit geringem Verluste ihrerseits dem Feinde ziemlich viel Leute. Als aber unsere Reiterei erschien, warfen die Feinde die Waffen weg, ergriffen die Flucht, und nun ward noch eine Masse von ihnen niedergemacht.

38. Am folgenden Tage sendete Cäsar den Legaten Titus Labienus mit den aus Britannien zurückgekehrten Legionen gegen die Moriner, welche sich empört hatten. Ihre Sümpfe waren ausgetrocknet; es fehlte ihnen daher die Zuflucht, in welche sie sich das Jahr vorher zurückgezogen hatten. So fielen sie fast Alle dem Labienus in die Hände. Die Legaten Quintus Titurius und Lucius Cotta waren mit ihren Legionen in's Gebiet der Menapier eingerückt, hatten deren Felder gründlich verwüstet, ihr Getreide niedergemäht, ihre Gehöfte niedergebrannt, während die Menapier selbst sich in dichte Wälder zurückgezogen hatten. Jetzt kehrten diese Legionen zu Cäsar zurück. Cäsar legte seine sämmtlichen Legionen bei den Belgiern in die Winterquartiere. Dorthin schickten im Ganzen nur zwei britannische Völkerschaften die versprochenen Geiseln, die übrigen thaten Nichts dergleichen. Auf Cäsar's Bericht über diese Vorgänge beschloß der Senat ein zwanzigtägiges Dankfest.

Fünftes Buch.

(Das Jahr 54 v. Chr. = 700 n. E. R.)

I. Die Züchtigung der Pirusten.

(Cap. 1.)

1. Als Cäsar im Consulatjahre des Lucius Domitius und Appius Claudius[1]) wie gewöhnlich aus den Winterquartieren nach Italien abreiste, gab er den Legaten, welche er an die Spitze der Legionen gestellt hatte, den Befehl, im Laufe des Winters so viele Schiffe als möglich bauen und die alten ausbessern zu lassen. Er gab zugleich die Construction und Form für dieselben an. Er ließ sie nämlich etwas flacher machen, als die Schiffe im Mittelmeer, um sie desto schneller laden und desto leichter an's Land ziehen zu können; er konnte dieß um so eher, als er in Erfahrung gebracht hatte, daß wegen des beständigen Wechsels von Ebbe und Fluth die Wellen hier minder hoch gehen; dafür ließ er sie etwas breiter machen, als man sie sonst in allen Meeren hat, um desto mehr Lasten und Zugvieh auf ihnen unterbringen zu können. Es sollten alles Ruderschiffe werden, was bei ihrer flachen Bauart sehr gut ausführbar war. Die nöthigen Ausrüstungsgegenstände für die Schiffe ließ er aus Spanien kommen. Nachdem er im diesseitigen Gallien die Gerichstage abgehalten, begab er sich persönlich nach Illyrien, weil er hörte, daß die Grenze der Provinz durch räuberische Einfälle der Pirusten beunruhigt werde. Dort gab er den Völkerschaften Befehl, Soldaten zu stellen und auf einen bestimmten Sammelplatz zusammenzuziehen. Als dieß die Pirusten erfuhren, schickten sie Gesandte an ihn, um ihm vorzustellen, alle diese Unordnungen fielen keineswegs dem Staate zur Last; zugleich erklärten sie sich bereit, in jeder Beziehung

[1]) 54 v. Chr.

dafür Genugthuung zu geben. Cäsar hörte ihre Vorstellungen an und gebot ihnen dann, Geiseln zu stellen und auf einen bestimmten Tag ihm zuzuführen. Zugleich erklärte er, im entgegengesetzten Fall würde er sie angreifen. Die Geiseln kamen dem Gebot gemäß auf den Tag an. Cäsar setzte darauf ein Schiedsgericht zwischen den streitenden Parteien ein, um den Schaden abzuschätzen und die Entschädigungs-summe zu bestimmen.

II. Cäsar's Verfahren gegen die Treverer und gegen Dumnorix.

(Cap. 2—7.)

2. Nachdem diese Angelegenheiten geordnet und die Gerichtstage abgehalten waren, kehrte Cäsar in's diesseitige Gallien zurück und begab sich von da zum Heere. Dort besuchte er sämmtliche Winterquartiere und fand — Dank dem außerordentlichen Eifer der Soldaten — trotz dem äußersten Mangel an allem Nothwendigen ungefähr 600 Schiffe von der angegebenen Bauart und 28 Kriegsschiffe so weit ausgerüstet, daß sie in wenigen Tagen vom Stapel laufen konnten. Er belobte die Soldaten und die Leiter der Arbeiten, gab letzteren seine weiteren Befehle und bestimmte Allen als gemeinschaftlichen Sammelplatz den Hafen Itius [1]); von diesem Hafen aus, hatte er in Erfahrung gebracht, war die Ueberfahrt nach Britannien am bequemsten zu bewerkstelligen, welches hier nur ungefähr 30 Meilen vom Festlande entfernt ist. Dort ließ er eine hinlängliche Anzahl von Soldaten zurück; er selbst rückte mit 4 Legionen ohne Troß und Gepäck und 800 Reitern in's Gebiet der Treverer, weil sie weder an den angesetzten Versammlungen sich einfanden, noch seinen Befehlen gehorchten und, wie es hieß, die überrheinischen Germanen aufwiegelten.

3. Dieser Canton zeichnet sich vor allen übrigen durch seine

---

[1]) Der portus Itius wird gewöhnlich, auch von Göler, für das heutige Calais gehalten, während Andere, wie neuerdings Napoleon, ihn mit Wissant identificiren. Noch andere denken gar an Boulogne.

treffliche Reiterei aus und vermag auch bedeutende Massen Fußvolk in's Feld zu stellen. Sein Gebiet erstreckt sich, wie oben gemeldet [1]), bis an den Rhein. In diesem Canton stritten gerade zwei Männer um die höchste Gewalt, Indutiomarus und Cingetorix. Letzterer fand sich sofort auf die Nachricht von Cäsar's und seiner Legionen Anmarsch bei Cäsar ein und versicherte, er und seine ganze Partei würden in unwandelbarer Treue und Freundschaft gegen das römische Volk verharren; zugleich gab er ihm über die Verhältnisse bei den Treverern die nöthigen Aufschlüsse. Indutiomarus dagegen zog Reiterei und Fußvolk zusammen, brachte die ihres Alters halber nicht Waffenfähigen im Ardennenwald unter, der in großer Ausdehnung vom Rhein bis zur römischen Grenze mitten durch das Trevererland sich erstreckt, und begann sich zum Kriege zu rüsten. Indessen einzelne Fürsten wurden theils durch ihre Verbindungen mit Cingetorix, theils durch die Furcht vor unserem Heere bestimmt, sich bei Cäsar einzufinden und persönlich sich seiner Geneigtheit zu empfehlen, da sie ja leider Nichts für ihr Volk thun könnten. Dieß erweckte in Indutiomarus die Besorgniß, er könne von Allen im Stiche gelassen werden, und er schickte daher Gesandte an Cäsar mit der Versicherung: er habe nur deßhalb seine Leute nicht verlassen und zu Cäsar kommen wollen, um das Volk desto leichter in Ordnung zu halten. Entferne sich der gesammte Adel, so könne die Masse leicht einen dummen Streich machen. So sei das Volk in seiner Hand, und wenn Cäsar es erlaube, wolle er vor ihm im Lager erscheinen, sich und sein Volk Cäsar zu Füßen zu legen.

4. Cäsar wußte recht gut, weßhalb Indutiomarus so sprach und was ihn veranlaßte, seine früheren Plane aufzugeben. Da jedoch alle Vorbereitungen zum britannischen Kriege getroffen waren, so wollte er den Sommer nicht bei den Treverern verderben; er entbot daher den Indutiomarus mit 200 Geiseln zu sich. Als diese sich eingefunden hatten, unter ihnen Indutiomar's Sohn und alle seine Verwandte, welche Cäsar namentlich gefordert hatte, sprach Cäsar dem Indutiomarus freundlich zu und ermahnte ihn, treu zu bleiben. Nichtsdestoweniger berief er die Fürsten der Treverer zu sich und

---

[1]) Buch III, Cap. 11.

empfahl ihnen Jedem einzeln, sich an Cingetorix anzuschließen. Cingetorix hatte dieß nicht allein verdient, sondern es war auch für Cäsar selbst wichtig, daß sein treuester Anhänger auch unter seinen Landsleuten den größtmöglichen Einfluß erhielt. Darüber ward Indutiomarus tief erbittert, sein Ansehen bei seinen Landsleuten schwinden zu sehen. Und war er schon vorher feindselig gegen uns gestimmt gewesen, so wurde hiedurch seine Erbitterung noch viel größer.

5. Als Cäsar die Sache auf diese Weise geordnet hatte, marschirte er mit den Legionen nach dem Hafen Itius. Hier erfuhr er, daß 60 Schiffe, welche im Gebiet der Melder [1]) gebaut waren, durch ungünstigen Wind verhindert worden seien, ihren Kurs zu halten, und wieder in ihren Hafen hätten umkehren müssen. Die übrigen fand er zum Auslaufen bereit und mit allem Nöthigen versehen. Hier versammelte sich denn auch die Reiterei aus ganz Gallien, 4000 Mann stark, sowie die Fürsten aus sämmtlichen Völkerschaften. Cäsar hatte nämlich beschlossen, von diesen nur ganz wenige, deren Treue über jeden Zweifel erhaben war, in Gallien zurückzulassen, die übrigen aber als Geiseln mitzunehmen, da er sonst in seiner Abwesenheit einen Aufstand in Gallien befürchten mußte.

6. Unter diesen befand sich auch jener Häduer Dumnorix, von dem wir schon früher [2]) gesprochen haben. Diesen hatte Cäsar ganz besonders bei sich zu behalten beschlossen. Er kannte seinen unruhigen Geist, seine Herrschsucht, seinen Muth und seinen großen Einfluß auf die Gallier. Dazu kam, daß Dumnorix in der Versammlung der Häduer erklärt hatte, Cäsar wolle ihn zu ihrem Könige machen: eine Aeußerung, über welche die Häduer zwar betreten waren, dennoch aber nicht wagten, Gesandte an Cäsar zu schicken, um das abzulehnen oder sich zu verbitten. Cäsar hatte diese Thatsache von seinen Gastfreunden erfahren. Dumnorix bestürmte zunächst Cäsar

---

[1]) Dieser Name ist sicherlich verdorben. Man sieht durchaus nicht ein, warum Cäsar gerade bei dem kleinen, sonst von ihm nicht erwähnten Völklein der Melder (zwischen Meaux und Melun, am Zusammenfluß der Marne und Seine) soll haben Schiffe bauen lassen.

[2]) S. Buch 1; Cap. 16—20.

auf alle mögliche Weise mit Vorstellungen und Bitten, ihn in Gallien zu lassen: er habe noch nie ein Schiff bestiegen und fürchte sich vor dem Meere; ferner, er werde durch religiöse Bedenken zurückgehalten. Cäsar schlug es ihm in so bestimmter Weise ab, daß Dumnorix jede Hoffnung aufgeben mußte, seine Bitte erfüllt zu sehen. Nun begann er die gallischen Fürsten aufzuwiegeln, nahm sie einzeln bei Seite und forderte sie auf, das Festland nicht zu verlassen, indem er die Besorgniß bei ihnen rege machte: nicht ohne Ursache wolle man Gallien seines ganzen Adels berauben; Cäsar habe die Absicht, sie sämmtlich drüben in Britannien zu ermorden, da er es nicht wage, sie vor den Augen Galliens zu tödten. Zugleich gab er den Andern sein Wort, wie er ihnen das eidliche Versprechen abverlangt, nach gemeinsamem Beschluß für das wahre Wohl ihres Vaterlandes einstehen zu wollen. Cäsar wurde über diese Umtriebe von mehreren Seiten in Kenntniß gesetzt.

7. Cäsar beschloß hierauf, den Dumnorix um jeden Preis mit Güte oder mit Gewalt zur Vernunft zu bringen, um so mehr, da er ja selbst den Häduern eine so bedeutende Stellung vor den übrigen Cantonen eingeräumt hatte. Da er nun sah, daß dessen Tollheit immer weiter ging, so mußte er daran denken, sich und Rom gegen die möglichen Folgen derselben sicher zu stellen. Er mußte noch etwa 25 Tage im Hafen Itius warten, weil der Coruswind [1]), welcher die Abfahrt hinderte, einen guten Theil des ganzen Jahres in diesen Strichen zu wehen pflegt. Während dieser Zeit gab sich Cäsar Mühe, den Dumnorix in Gehorsam zu erhalten, versäumte jedoch unterdessen nicht, alle seine Schritte zu beobachten. Endlich trat günstiger Wind ein, und Cäsar gab Befehl zur Einschiffung des Fußvolks und der Reiterei. Alles war damit beschäftigt, als Dumnorix, gefolgt von den Häduischen Reitern, hinter Cäsar's Rücken das Lager verließ und den Weg in die Heimath einschlug. Auf die Meldung davon ließ Cäsar sofort die Abfahrt einstellen und setzte alles Andere aus; dagegen entsendete er sofort das Gros seiner Reiterei zur Verfolgung des Dumnorix mit dem Befehl, ihn festzunehmen und zurückzubringen: brauche er Gewalt und wolle er nicht folgen, so sollten sie ihn

---

[1]) Nordwestwind.

ohne Weiteres niedermachen. Denn es war ihm klar, daß Dumnorix in seiner Abwesenheit erst recht keine Vernunft annehmen werde, da er ihm ja unter seinen Augen selbst den Gehorsam versagt hatte. Und so kam es auch. Als man ihn zur Rückkehr aufforderte, so weigerte er sich, setzte sich zur Wehre und forderte seine Landsleute bei Pflicht und Ehre auf, ihm beizustehen, indem er wiederholt ausrief, er sei ein freier Mann und Bürger eines freien Staates. Ihrem Befehl gemäß umringten ihn darauf die Leute und machten ihn nieder. Die Häduischen Reiter aber kehrten ohne Ausnahme zu Cäsar zurück.

III. Cäsar's zweite Heerfahrt nach Britannien.

(Cap. 8 – 23.)

8. Hierauf ließ dieser den Labienus mit 3 Legionen und 2000 Reitern auf dem Festlande zurück, um die Häfen zu decken, für die Zufuhr zu sorgen und die Gallier zu beobachten, übrigens nach Zeit und Umständen zu handeln. Er selbst schiffte sich mit 5 Legionen und ebenso viel Reitern, als er auf dem Festlande zurückgelassen hatte, ein und lichtete mit Sonnenuntergang die Anker. Bei einem leichten Südwestwinde verließ er den Hafen, aber etwa um Mitternacht trat Windstille ein; er konnte seinen Kurs nicht einhalten und wurde von der Fluth abgetrieben, so daß er bei Tagesanbruch Britannien weit zu seiner Linken erblickte. Als dann wiederum die Rückfluth eintrat, so ließ er mit Benützung derselben die Ruder einsetzen, um jenen Küstenpunkt auf der Insel zu erreichen, welchen er im vorigen Sommer als den besten Landungsplatz kennen gelernt hatte [1]). Anerkennenswerth war dabei die Ausdauer der Soldaten, welche die schweren Lastschiffe bemannten: sie ruderten so unausgesetzt und eifrig, daß sie nicht hinter den Kriegsschiffen zurückblieben. Etwa um Mittag lief die gesammte Flotte in Britannien an, und es ließ sich dort kein Feind sehen: wie Cäsar später von den Gefangenen erfuhr, hatten sich allerdings große Massen dort vereinigt, dann aber die

[1]) S. Buch IV, Cap. 23.

Küste aufgegeben und sich landeinwärts auf die Höhen zurückgezogen, weil sie durch den Anblick unserer zahlreichen Schiffe entmuthigt wurden. Es kamen ihnen nämlich, die vorjährigen und diejenigen Schiffe eingerechnet, welche sich Einzelne auf eigene Hand hatten bauen lassen, mehr als 800 gleichzeitig in Sicht.

9. Cäsar schiffte sein Heer aus und wählte einen geeigneten Platz für das Lager. Von Gefangenen erfuhr er hier, wo die feindlichen Truppen Stellung genommen hatten. Er ließ daher 10 Cohorten und 400 Reiter zur Bedeckung der Flotte am Meere zurück, indem er wegen der Schiffe um so weniger Besorgniß hegte, weil er sie an einem sanft ansteigenden offenen Strande vor Anker zurückließ; den Befehl über die Bedeckung der Flotte übergab er dem Quintus Atrius. Er selbst brach mit Beginn der dritten Nachtwache gegen den Feind auf, legte noch in der Nacht 12 Meilen zurück und erblickte bei Tagesanbruch die feindlichen Truppen vor sich. Diese rückten mit der Reiterei und den Streitwagen gegen den Fluß [1]) vor und begannen in ihrer höheren Stellung die Unsrigen abzuwehren und das Gefecht anzunehmen. Von unserer Reiterei geworfen, zogen sie sich in die Wälder, und zwar in eine durch Natur und Kunst vortrefflich befestigte Stellung zurück, welche, wie es schien, in Folge innerer Kriege schon lange vorher eingerichtet worden war. Denn es waren alle Zugänge durch dichte Baumverhaue geschlossen. Sie plänkelten in kleinen Abtheilungen vor dem Walde und suchten den Unsrigen das Eindringen in ihre Verschanzungen zu wehren. Aber die Soldaten der 7. Legion bildeten ein Schilddach, führten einen Damm gegen die Verschanzung, faßten dort festen Fuß und trieben mit geringem Verlust den Feind aus dem Walde. Cäsar ließ jedoch die Fliehenden nicht weiter verfolgen, einmal weil er die Oertlichkeit nicht kannte, und sodann weil der größte Theil des Tages schon verflossen war und für die Verschanzung des Lagers noch Zeit übrig bleiben mußte.

10. Am folgenden Tage vertheilte Cäsar Fußvolk und Reiterei in drei Colonnen und entsendete sie zur Verfolgung des fliehenden

---

[1]) Wenn Cäsar wieder, wie man annimmt, zwischen Walmercastle und Deal landete, so muß dieser Fluß der Stour gewesen sein.

Feindes. Als diese bereits eine ziemliche Strecke vorgedrungen waren und schon die Nachhut des Feindes zu Gesicht bekamen, erhielt Cäsar durch Reiter des Quintus Atrius die Meldung: in der letzten Nacht sei ein furchtbarer Sturm gewesen, und fast alle Schiffe seien beschädigt und gestrandet, da weder Anker und Taue gehalten hätten, noch Matrosen und Steuerleute der Heftigkeit des Sturmes hätten Meister werden können. Durch den dabei erfolgten Zusammenstoß der Schiffe sei großer Schaden angerichtet worden.

11. Auf diese Nachricht gab Cäsar den Legionen und der Reiterei den Befehl umzukehren und etwaige Angriffe des Feindes nur abzuweisen, ohne ihren Marsch einzustellen; er selbst kehrte sogleich zu der Flotte zurück und fand die Dinge allerdings ziemlich so, wie sie die mündlichen Meldungen und schriftlichen Berichte darstellten: ungefähr 40 Schiffe waren verloren, die übrigen konnten, wie es schien, allerdings mit großer Arbeit, wieder ausgebessert werden. Daher nahm er aus den Legionen die gelernten Handwerker heraus und ließ noch andere vom Festlande kommen. Dem Labienus schrieb er, er solle durch seine Legionen so viele Schiffe als möglich ausrüsten lassen. Er selbst mußte es für das Zweckmäßigste erachten, sämmtliche Schiffe auf den Strand ziehen und sie und das Lager mit derselben Befestigung einschließen zu lassen, so viel Arbeit und Mühe dieß auch kosten mochte. Mit alledem vergingen ungefähr 10 Tage, obgleich die Soldaten Tag und Nacht unausgesetzt arbeiteten. Als endlich die Schiffe auf den Strand gezogen und das Lager vortrefflich befestigt war, ließ Cäsar dieselben Truppen wie voriges Mal als Bedeckung der Flotte zurück; er selbst rückte in gleicher Richtung, wie früher, wieder vor. Dort hatten sich jetzt größere Massen der Britannier von allen Seiten her vereinigt, und man hatte nach gemeinsamem Beschluß die unumschränkte Oberleitung des Kriegs dem Cassivellaunus übertragen, dessen Gebiet von den Küstenstaaten durch die Tamesis (Themse) getrennt wird, welche ungefähr 80 Meilen vom Meere entfernt ist. Cassivellaunus war zwar bisher mit den übrigen Völkerschaften in beständigem Kriege gewesen; unsere Ankunft jedoch hatte die Britannier bewogen, ihm die alleinige Oberleitung des Krieges zu übergeben.

12. Das Binnenland von Britannien wird von Völkerschaften

bewohnt, welche sich nach alter Ueberlieferung für Ureinwohner ausgeben, die Meeresküste von Belgiern, welche einst aus Beute- und Kriegslust herübergekommen sind. Diese letzteren führen fast alle noch den Namen derjenigen Völkerschaften, von welchen sie abstammen; sie haben sich dort mit Gewalt der Waffen Niederlassungen erobert und begonnen Ackerbau zu treiben. Die Bevölkerung ist außerordentlich dicht; die Zahl der Höfe, welche etwa den gallischen ähnlich sind, sehr groß; Vieh ist in Menge vorhanden. Als Geld braucht man entweder Kupfer- oder Eisenstäbe von bestimmtem Gewicht. Im Binnenlande findet man Zinn, an der Küste Eisen, letzteres jedoch nur spärlich; Kupfer wird eingeführt. Alle möglichen Holzarten gibt es hier wie in Gallien, mit Ausnahme der Buche und der Tanne. Hasen, Hühner und Gänse zu essen gilt für Sünde; doch hält man diese Thiere zum Vergnügen. Das Klima ist milder als in Gallien, die Fröste sind weniger stark.

13. Die Insel hat die Gestalt eines Dreiecks, dessen eine Seite gegen Gallien gewendet ist. Der eine Winkel dieser Seite, wo Cantium (Kent) liegt und wo alle Schiffe aus Gallien zu landen pflegen, liegt gegen Osten, der andere, untere, gegen Süden. Diese Seite hat eine Länge von etwa 500 Meilen. Die zweite Seite liegt gegen Spanien nach Westen hin; in dieser Richtung liegt Hibernien (Irland), um die Hälfte kleiner als Britannien, wie man annimmt; die Entfernung von da nach Britannien ist ebenso groß, wie die von Gallien nach Britannien. Auf dem halben Wege zwischen Britannien und Hibernien liegt die Insel Mona[1]), soll auch noch eine ziemliche Anzahl kleinerer Inseln liegen. Ueber diese Inseln haben Einige berichtet, es sei dort zur Zeit der Wintersonnenwende 30 Tage lang hinter einander Nacht. Wir haben hierüber durch unsere Erkundigungen nichts Bestimmtes in Erfahrung bringen können; nur das haben wir aus sicheren Messungen mit der Wasseruhr ersehen, daß die Nächte kürzer sind als auf dem Festlande. Die Länge dieser Seite ist nach der Meinung jener Schriftsteller 700 Meilen. Die dritte Seite

[1]) Mona ist bei den Späteren, wie z. B. bei Tac. Agr. 14, die Insel Anglesey. Cäsar aber muß nach der genauen Angabe ihrer Lage darunter die Insel Man verstanden haben.

liegt gegen Norden und hat kein Land gegenüber; der Winkel dieser Seite ist besonders gegen Germanien gekehrt; ihre Länge wird auf 800 Meilen geschätzt. So beläuft sich also der Umfang der ganzen Insel auf 2000 Meilen.

14. Von allen Völkerschaften Britanniens sind die Bewohner von Cantium, welches durchaus Küstenland ist, bei weitem die civilisirtesten und nähern sich in ihrer Lebensweise sehr den Galliern. Die Bewohner des Binnenlandes haben größtentheils keinen Getreidebau, sondern leben von Milch und Fleisch und kleiden sich in Felle. Alle Britannier aber färben sich mit Waid, welcher eine blaue Farbe gibt, und sie sehen daher in der Schlacht um so gräulicher aus. Das Haupthaar lassen sie lang wachsen, scheeren sich aber sonst am ganzen Körper, mit Ausnahme des Kopfes und der Oberlippe. Ihrer zehn oder zwölf haben gemeinschaftliche Weiber, namentlich Brüder mit Brüdern und Väter mit ihren Söhnen. Die Vaterschaft der Kinder fällt auf denjenigen, welcher die Mutter zuerst als Jungfrau heimgeführt hat.

15. Die feindlichen Reiter und Streitwagen griffen unsere Reiterei auf dem Marsche an und verwickelten sie in ein hartnäckiges Gefecht, in welchem jedoch endlich die Unsrigen durchweg Meister blieben und sie mit ziemlichem Verlust in die Wälder und auf die Höhen zurückwarfen. Da sie aber dann etwas zu hitzig verfolgten, erlitten sie auch ihrerseits einigen Verlust. Nach geraumer Zeit, als die Unsrigen sich deß nicht versahen und mit der Lagerbefestigung beschäftigt waren, brach der Feind plötzlich aus den Wäldern vor und machte auf die Abtheilungen, welche die Wache vor dem Lager hatten, einen heftigen Angriff. Da der Kampf hartnäckig war, sendete Cäsar zwei Cohorten, und zwar die ersten von zwei Legionen, zur Unterstützung, welche in geringem Abstande von einander aufmarschirten. Sie geriethen jedoch durch die ungewohnte Kampfweise des Feindes in Verwirrung, als dieser mit außerordentlicher Verwegenheit zwischen ihnen durchbrach und sich dann ohne Verlust wieder zurückzog. An diesem Tage fiel der Kriegstribun Quintus Laberius Durus. Erst nachdem noch mehrere Cohorten in's Gefecht geführt waren, wurde der Feind zurückgewiesen.

16. In diesem ganz eigenthümlichen Kampfe, welcher vor Aller

Augen und im Angesichte des Lagers stattfand, ward es klar, daß unsere Soldaten wegen ihrer schweren Bewaffnung einem derartigen Feinde gegenüber nicht recht brauchbar waren, da sie weder die Fliehenden in geschlossenen Gliedern verfolgen konnten, noch sich zu diesem Zwecke aufzulösen wagten. Für die Reiter war dagegen diese Gefechtsweise erst recht gefährlich, da der Feind geflissentlich sich zurückzuziehen pflegte, und wenn er dadurch unsere Reiterei von den Legionen weggelockt hatte, von den Wagen sprang und zu Fuß kämpfte, wodurch der Kampf ungleich wurde. Da aber der Feind auch die Unterstützung seiner Reiterei hatte, so war für die unsrige die Gefahr immer dieselbe, mochte sie vorgehen oder zurückgehen. Dazu kam, daß die Feinde niemals auf Einem Punkte in Masse, sondern in einzelnen, durch weite Zwischenräume getrennten, Abtheilungen und weit von einander den Kampf führten; daß sie ferner hier und dort Reserven aufgestellt hatten, so daß sie sich gegenseitig in geordneter Weise aufnehmen und allemal die Ermüdeten mit frischen Mannschaften ablösen konnten.

17. Am folgenden Tage hielt sich der Feind fern von unserem Lager auf den Höhen, zeigte sich nur in einzelnen Abtheilungen und setzte unsern Reitern lange nicht so heftig zu, als Tags zuvor. Als aber nun Cäsar um Mittag drei Legionen und die ganze Reiterei unter dem Legaten Cajus Trebonius entsendet hatte, um zu fouragiren, so stürmten sie plötzlich von allen Seiten auf die Fouragirer ein und griffen sogar die festgeschlossenen Massen der Legionen an. Die Unsrigen wiesen sie durch einen entschlossenen Angriff zurück und setzten dann die Verfolgung so lange fort, bis unsere Reiter, gestützt auf die ihnen auf dem Fuße nachrückenden Legionen, den Feind vollständig über den Haufen warfen, ihm eine große Masse Leute niedermachten und ihm keine Zeit ließen, sich zu sammeln, Halt zu machen und von den Wagen zu springen. Gleich nach dieser Niederlage zerstreuten sich die von allen Seiten zusammengeströmten Hülfsvölker, und der Feind wagte es seitdem nicht mehr in geordneter Hauptschlacht uns zu begegnen.

18. Cäsar, welcher diesen Entschluß bald erkannte, rückte darauf an die Tamesis in's Gebiet des Cassivellaunus. Dieser Fluß kann nur an einem einzigen Punkte, und zwar mit Schwierigkeit,

überschritten werden [1]). Dort bemerkte Cäsar am jenseitigen Flußufer zahlreiche feindliche Schaaren in Schlachtordnung aufgestellt. Das Ufer selbst war durch eine Reihe spitzer Pfähle vertheidigt, welche vor demselben eingeschlagen waren; andere gleicher Art waren im Wasser selbst eingeschlagen und von diesem bedeckt. Cäsar erfuhr dieß von Gefangenen und Ueberläufern; er ließ die Reiterei vorangehen und die Legionen ihr auf dem Fuße nachfolgen. Trotzdem, daß die Soldaten nur mit dem Kopfe über dem Wasser waren, gingen sie doch mit solcher Schnelligkeit und solchem Feuer drauf, daß der Feind dem gleichzeitigen Angriff von Legionen und Reiterei nicht widerstehen konnte, sondern das Ufer aufgab und sein Heil in der Flucht suchte.

19. Cassivellaunus hatte, wie oben erwähnt, alle Hoffnung auf den Erfolg einer geordneten Schlacht aufgegeben; er entließ daher den größten Theil seiner Truppen und behielt nur ungefähr 4000 Streitwagen zurück. Mit diesen beobachtete er unsere Märsche, hielt sich immer in einiger Entfernung von der Heerstraße in schwer zugänglichem und waldigem Terrain verborgen, und schaffte überall, wohin er unsern Marsch sich richten sah, Vieh und Menschen aus dem offenen Lande in die Wälder. Wenn dann unsere Reiterei sich sorglos über das flache Land ausbreitete, um zu plündern und zu verheeren, so ließ er plötzlich seine Streitwagen auf allen Wegen und Stegen aus den Wäldern vorbrechen, griff unsere Reiter in jener für sie so gefährlichen Weise an und machte ihnen dadurch Streifzüge auf weitere Entfernungen unmöglich. Es blieb daher Cäsar Nichts weiter übrig, als die Reiterei in der unmittelbaren Nähe der Legionen zu behalten und sich mit dem Schaden zu begnügen, den die Legionssoldaten auf dem Marsche selbst mit Sengen und Brennen soweit möglich dem feindlichen Lande zuzufügen vermochten.

20. Indessen schickten die Trinobanten [2]), ziemlich die

[1]) Nach v. Göler, S. 140, ist dieser Uebergangspunkt bei Kingston, oberhalb London, zu suchen, wo die Themse nach den Mittheilungen des englischen Ingenieurs Lindley nur $3^1/_2$—$4^1/_2$ Fuß tief ist.

[2]) Die Trinobanten wohnten nördlich von der Themse, im heutigen Essex und Suffolk. Ihre Hauptstadt ist Camalodunum, das heutige Colchester.

mächtigste Völkerschaft in jenen Gegenden, Gesandte an Cäsar, versprachen ihm Unterwerfung und Gehorsam und baten zugleich, er möge den Mandubracius gegen Cassivellaunus schützen und zu ihnen schicken, um die oberste Gewalt bei ihnen zu übernehmen. Der Vater dieses Mandubracius nämlich war König der Trinobanten gewesen und von Cassivellaunus erschlagen worden; der junge Mandubracius selbst war dem gleichen Schicksal durch die Flucht entgangen, hatte sich Cäsar in die Arme geworfen und war zu ihm nach Gallien auf's Festland gekommen. Cäsar gebot ihnen, vierzig Geiseln zu stellen, dem Heere Getreide zuzuführen und schickte den Mandubracius zu ihnen. Die Trinobanten gehorchten pünktlich, schickten die richtige Zahl Geiseln und das verlangte Getreide.

21. Cäsar nahm nun die Trinobanten in seinen Schutz und stellte sie gegen jede Unbill von Seiten seiner Soldaten sicher. Die Folge davon war, daß die Cenimagner[1]), Segontiaker, Ancaliten, Bibroker, Casser, Gesandte an Cäsar schickten und sich ihm unterwarfen. Von ihnen erfuhr er, daß die Stadt des Cassivellaunus nicht weit von da entfernt sei; durch Wälder und Sümpfe gesichert, sei sie der Zufluchtsort für eine große Menge von Menschen und Vieh geworden. Stadt nennen es überhaupt die Britannier, wenn sie unzugängliche Wälder mit Wall und Graben befestigt haben, um dort gegen feindliche Ueberfälle einen stehenden Zufluchtsort zu haben. Cäsar rückte mit den Legionen dorthin und fand den Ort wirklich durch Natur und Kunst vortrefflich befestigt; dennoch begann er auf zwei Punkten seinen Angriff. Der Feind gab nach kurzem Widerstande die Vertheidigung auf und rettete sich auf der entgegengesetzten Seite aus der Stadt. Man fand eine große Menge Vieh; auch wurden viele Leute auf der Flucht gefangen und niedergemacht.

22. Während dieser Vorfälle schickte Cassivellaunus Boten in die Landschaft Cantium, welche, wie oben bemerkt[2]), an der Küste liegt und von vier Königen — Cingetorix, Carvilius, Taximagulus

---

[1]) Dieser Volksname ist mit Unrecht angezweifelt worden: s. Glück, S. 60 bis 62. Aber weder ihre Wohnsitze, noch die der andern hier genannten Stämme sind näher zu bestimmen.

[2]) Oben Cap. 14.

und Segovax — regiert wurde, und ließ diesen sagen, sie sollten mit ihren gesammten Streitkräften unversehens das Schiffslager überfallen und stürmen. Jene rückten vor das Lager; die Unsrigen aber fielen aus, tödteten dem Feinde viele Leute und nahmen auch einen vornehmen Führer, den Lugotorix, gefangen, worauf sie ohne irgend einen Verlust von ihrer Seite sich in's Lager zurückzogen. Auf die Nachricht von diesem Treffen sandte Cassivellaunus Gesandte an Cäsar, um durch die Vermittlung des Atrebaten Commius seine Unterwerfung anzutragen: so viele Niederlagen, die Verwüstung seines Landes, ganz besonders aber der Abfall jener Völkerschaften, hatten ihn gebeugt. Cäsar hatte sich vorgenommen, seine Winterquartiere mit Rücksicht auf die ewigen Aufstände in Gallien auf dem Festlande zu nehmen; der Sommer war fast vorüber, den Rest über konnte Cäsar leicht ohne Erfolg hingehalten werden. So gebot er denn dem Cassivellaunus, Geiseln zu stellen, und setzte einen Tribut fest, den Britannien jährlich an Rom zahlen sollte; zugleich erließ er an Cassivellaunus ein ernstes Gebot, Mandubracius und die Trinobanten in Ruhe zu lassen.

23. Als Cäsar die Geiseln erhalten hatte, führte er sein Heer an die Küste zurück; er fand dort die Schiffe ausgebessert und brachte sie in's Wasser. Weil er aber eine große Masse von Gefangenen hatte und einige Schiffe durch den Sturm zu Grunde gegangen waren, so ordnete er an, daß das Heer in zwei Transporten zurückgeführt wurde. Nun traf es sich wunderbar, daß von einer so großen Masse Schiffe bei so vielen Fahrten hin und her in diesem und im vorigen Jahre kein einziges mit Soldaten bemanntes Fahrzeug verloren ging; während dagegen von den Schiffen, welche leer vom Festlande aus zurückkehrten, nachdem die Soldaten des ersten Transports dort gelandet waren, sowie von den 60 Schiffen, die Labienus später hatte bauen lassen, nur sehr wenige den Ort ihrer Bestimmung erreichten, sondern vielmehr fast alle nach dem Festlande zurückgetrieben wurden. Vergebens wartete Cäsar einige Zeit auf sie. Um daher bei der nahe bevorstehenden Tag- und Nachtgleiche nicht durch das Wetter ganz an der Rückfahrt gehindert zu werden. mußte er nothwendigerweise die Soldaten enger unterbringen. So lichtete er bei ganz ruhigem Wetter zu Anfange der

zweiten Nachtwache die Anker und erreichte bei Tagesanbruch das Land, ohne auch nur Ein Schiff verloren zu haben.

IV. Der Abfall der Eburonen und der Untergang der 15 Cohorten des Sabinus und Cotta.

(Cap. 24—37.)

24. Cäsar ließ die Schiffe an's Land ziehen und hielt dann zu Samarobriva [1]) die Tagfahrt der Gallier ab. Dann verlegte er das Heer in die Winterquartiere. Da jedoch in diesem Jahre wegen der Trockenheit die Ernte in Gallien schlecht ausgefallen war, so sah er sich genöthigt, eine Aenderung zu treffen und die Legionen auf mehrere Cantone als bisher zu vertheilen. Eine Legion unter dem Legaten Cajus Fabius schickte er zu den Morinern, eine zweite unter Quintus Cicero zu den Nerviern, die dritte unter Lucius Roscius zu den Esubiern, die vierte unter Titus Labienus sollte bei den Remern an der treverischen Grenze überwintern; drei verlegte er nach Belgien, zu deren Befehlshabern er den Quästor Marcus Crassus und die Legaten Lucius Munatius Plancus und Cajus Trebonius bestimmte. Eine Legion, die er kürzlich jenseits des Padus hatte ausheben lassen, und 5 Cohorten schickte er zu den Eburonen, deren Gebiet im Wesentlichen von Maas und Rhein begrenzt wird, und welche von Ambiorix und Catuvolkus beherrscht wurden. An die Spitze dieser Abtheilung stellte er die Legaten Quintus Titurius Sabinus und Lucius Aurunculejus Cotta. Durch die Vertheilung der Legionen glaubte Cäsar am besten dem möglichen Eintreten eines Getreidemangels begegnen zu können. Dennoch betrug die größte Entfernung aller dieser Winterquartiere von einander, abgesehen von der einen Legion, welche unter Lucius Roscius in den friedlichsten und ruhigsten Theil von Gallien abgegangen war, nur 100 Meilen [2]).

---

[1]) S. zu Buch II, Cap. 15.

[2]) Ueber die vielbesprochene Dislocation der Legionen läßt sich mit Sicherheit nicht viel mehr feststellen, als was Cäsar selbst theils hier ausdrücklich ausspricht, theils

Cäsar selbst beschloß, so lange in Gallien zu verweilen, bis ihm die Meldung zuginge, daß die Legionen gehörig untergebracht und die Winterquartiere befestigt wären.

25. Im Lande der Carnuten lebte ein gewisser Tasgetius, ein Mann aus hochadeligem Geschlecht, welches auch bereits die Königswürde besessen hatte. Den hatte Cäsar wieder auf den Thron seiner Väter gesetzt, da er sich als ein entschlossener und wohlgesinnter Mann gezeigt und Cäsar in allen seinen bisherigen Kriegen ausgezeichnete Dienste geleistet hatte. Jetzt regierte er schon im dritten Jahre, als er plötzlich auf Anstiften seiner zahlreichen und offenen Feinde ermordet wurde. Dieß wurde Cäsar berichtet. Da Viele die Schuld dieses Mordes theilten, mußte Cäsar besorgen, daß diese

---

im Laufe der Erzählung errathen läßt. Fest steht nur nach Cap. 46, 47 und 53, daß das Hauptquartier zu Samarobriva sich befand und dort auch die Legion des Trebonius stand, mit welcher dann Cäsar selbst ausbrach, um in nordwestlicher Richtung durch das Land der Atrebaten (mit der Hauptstadt Nemetocenna, dem heutigen Arras) zum Entsatze Cicero's zu marschiren. Plancus, welcher nach Cap. 25 noch vor Einbruch des Winters zu den Carnuten (s. zu Buch II, Cap. 35) gesendet wird, war daher ursprünglich diesen zunächst im Lande der Suessionen (Buch II, Cap. 12) stationirt, während Crassus, der das Hauptquartier in Cäsar's Abwesenheit zu decken hatte, eigentlich südwestlich von da bei den Bellovakern (s. zu Buch II, Cap. 13) überwintern sollte. Da nicht einmal die Identität von Samarobriva feststeht (s. zu Buch II, Cap. 15), so kann um so weniger von da aus die Localität der übrigen Standlager näher bestimmt werden, als sich diese sammt und sonders nicht in gallischen Städten befunden haben. Wir können daher auch dem neuesten scharfsinnigen Versuche v. Göler's (S. 144—149), nach welchem er — Samarobriva ist ihm Bray sur Somme — Crassus bei Montdidier, Plancus bei Soissons, Fabius bei Doulens, Cicero bei Namur, Labienus bei Chiny (dem alten Meduantum), Sabinus und Cotta endlich bei dem heutigen Eupen oder Limburg stationiren läßt, keinen andern Werth beilegen, als daß er eine der verschiedenen Möglichkeiten recht anschaulich gemacht hat, nach welchen wir uns die auf einer Maximalentfernung von 20 deutschen Meilen auseinander liegenden Winterquartiere denken können. Napoleon nimmt Samarobriva für Amiens und versetzt dann — übereinstimmend mit dem Précis des Oheims — Crassus nach Breteuil, Fabius nach Thérouanne, Cicero nahe bei Gembloux, Labienus an die obere Ourthe, Sabinus und Cotta endlich in die Gegend von Tongern. Letztere Annahme, früher die allgemein gangbare, ist von Drumann, Geschichte Roms Bd. 3, S. 332, und von Göler, S. 146 f., widerlegt worden. Vergl. unsere Einleitung S. 129—131.

das Land zum Abfall bringen würden. Er ließ daher sofort den Lucius Plancus mit seiner Legion aus Belgien in's Land der Carnuten abrücken, um dort seine Winterquartiere zu nehmen; zugleich gab er ihm Befehl, eine Untersuchung über die Ermordung des Tasgetius anzustellen, die Schuldigen festzunehmen und ihm zuzuschicken. Unterdessen erhielt er von sämmtlichen Legionskommandanten, den Legaten sowohl als dem Quästor, die Meldung, daß sie in den Winterquartieren angelangt seien und dieselben befestigt haben.

26. Etwa vierzehn Tage nach der Ankunft in den Winterquartieren gaben Ambiorix und Catuvolkus das Signal zu plötzlichem Aufstand und Abfall. Sie hatten zwar den Sabinus und Cotta an der Grenze ihres Gebietes empfangen und Proviant an deren Winterquartier geliefert. Jetzt aber riefen sie auf eine Botschaft des Treverers Indutiomarus hin die Ihrigen zu den Waffen, machten bei einem plötzlichen Ueberfall die Holzschläger nieder und erschienen dann mit zahlreicher Mannschaft vor dem Lager, um es anzugreifen. Die Unsrigen griffen rasch zu den Waffen und besetzten den Wall; die spanischen Reiter machten auf der einen Seite einen glücklichen Ausfall, so daß der Feind am Erfolge verzweifelte und vom Angriffe abließ. Nun riefen sie nach ihrer Art wild durcheinander, es sollten einige von den Unsrigen zu einer Unterredung herauskommen; sie hätten in beiderseitigem Interesse Mittheilungen zu machen, durch welche hoffentlich das gute Einvernehmen wieder hergestellt werden könne.

27. Man sendete zu der Unterredung den Cajus Arpinejus, einen römischen Ritter und Vertrauten des Quintus Titurius, und einen gewissen Quintus Junius aus Spanien, welcher schon früher im Auftrage Cäsar's öfter mit Ambiorix verkehrt hatte. Gegen diese äußerte sich Ambiorix in folgender Weise: „Er gestehe offen, Cäsar sehr viel zu verdanken: Cäsar habe ihm große Dienste geleistet, habe ihn von dem Tribute befreit, den er seinen Nachbarn, den Aduatukern, früher habe zahlen müssen, Cäsar habe ihm seinen Sohn und seinen Neffen wieder gegeben, welche, als Geiseln den Aduatukern überliefert, von diesen in Ketten und Banden gehalten worden seien. Er habe daher auch den Angriff auf's Lager nicht nach eigenem

Entschluß und Willen unternommen, sondern er sei dazu von seinem Volke gezwungen worden. Denn sein Regiment sei der Art, daß die Masse ebensoviel Gewalt über ihn, als er über die Masse habe. Sein Volk ferner habe deshalb den Krieg begonnen, weil es außer Stande gewesen sei, sich von der plötzlichen allgemeinen Erhebung Galliens auszuschließen. Der beste Beweis dafür sei eben seine eigene Unmacht, denn er sei nicht so unbekannt mit den Verhältnissen, um sich einzubilden, die Eburonen vermöchten auf eigene Hand mit den Römern fertig zu werden. Es sei aber ein gemeinsamer Beschluß aller Gallier, an diesem Tage sämmtliche Winterquartiere Cäsar's gleichzeitig anzugreifen, damit keine Legion der anderen zu Hülfe kommen könne. Sie hätten als Landsleute ihren Landsleuten nicht füglich verweigern können dabei zu sein, zumal die Losung dieses Beschlusses die Wiedererringung der nationalen Selbstständigkeit sei. Habe er nun auf diese Weise seinen Landsleuten und seiner Vaterlandsliebe genug gethan, so wolle er nun auch seinen wohlbegründeten Verpflichtungen gegen Cäsar Rechnung tragen. Er lasse daher den Titurius bei seiner Gastfreundschaft inständigst bitten, auf seine und seiner Soldaten Rettung bedacht zu sein. Eine große Masse angeworbener Germanen stehe bereits diesseits des Rheines; in zwei Tagen würden sie hier sein. Die Römer selbst hätten zu entscheiden, ob sie nicht, ehe die Nachbarn es merkten, ihre Winterlager verlassen und sich entweder auf Cicero oder auf Labienus zurückziehen wollten, von denen der erstere etwa 50 Meilen, der letztere etwas weiter entfernt stehe. Er seinerseits wolle ihnen sicheres Geleit durch sein eigenes Land hiermit versprochen und eidlich verbürgt haben. So komme er einerseits der Pflicht gegen sein Volk nach, welches dadurch das Winterlager los würde, andererseits vergelte er Cäsar die geleisteten Dienste." Nach dieser Rede entfernte sich Ambiorix.

28. Arpinejus und Junius erstatteten über das, was sie vernommen, Bericht an die Legaten. Ueberrascht und bestürzt, wie diese waren, glaubten sie, die Mittheilungen, obgleich sie vom Feinde kamen, immerhin in Betracht ziehen zu müssen. Besonders machte sie der Umstand stutzig, daß es allerdings kaum glaublich erschien, daß das kleine unbedeutende Volk der Eburonen den Muth gehabt

haben sollte, von sich aus mit den Römern Krieg anzufangen. Die Legaten beriefen daher einen Kriegsrath, und in diesem erhob sich ein heftiger Streit. Lucius Aurunculejus und die Mehrzahl der Kriegstribunen und Centurionen ersten Grades waren der Ansicht: „man dürfe nicht so über Hals und Kopf handeln, dürfe nicht ohne einen Befehl von Cäsar das Winterlager verlassen; sie wiesen nach, man könne das Winterlager bei seiner Befestigung schon halten, möchte der Feind noch so stark sein, möchten auch die Germanen kommen. Beweis dafür sei, daß man den ersten feindlichen Angriff entschieden abgewiesen und dem Feinde noch dazu einen großen Verlust beigebracht habe; an Mundvorrath fehle es auch nicht; unterdessen würde schon aus den nächsten Winterquartieren und von Cäsar Entsatz herankommen; endlich sei es die größte Schwäche und Schmach, zu einem Entschluß von solcher Bedeutung sich durch den Feind bestimmen zu lassen."

29. Dagegen eiferte Titurius: „wenn erst größere feindliche Massen sich vereinigt und durch die Germanen verstärkt hätten, oder wenn in dem nächsten Winterlager ein Unglück geschehen wäre, dann würde es freilich zu spät sein. Man habe keine Zeit, sich lange zu besinnen. Cäsar sei jedenfalls schon nach Italien abgereist; sonst hätten auch die Carnuten nicht daran gedacht, den Tasgetius zu ermorden, und wenn er noch in Gallien wäre, würden ebensowenig die Eburonen so frech gewesen sein, das Lager anzugreifen. Nicht vom Feinde, aber wohl von den Thatsachen müsse man sich bestimmen lassen. Der Rhein sei nahe genug; die Germanen seien über Ariovist's Tod und unsere bisherigen Siege im höchsten Grade erbittert; Gallien, das so oft gedemüthigte, das von den Römern unterworfene ganze Gallien stehe in Flammen, eingedenk seines alten kriegerischen Ruhmes. Endlich, wer könne sich einbilden, daß Ambiorix einen solchen Entschluß zu fassen gewagt hätte, wenn er seiner Sache nicht gewiß wäre? Seine Meinung sei in jedem Falle die sicherste. Sei die Sache nicht so schlimm, so werde man ungefährdet die nächste Legion erreichen; stände ganz Gallien mit den Germanen wirklich vereint unter Waffen, so gäbe es nur Einen Weg der Rettung, schnellen Abzug. Welche Folgen würde dagegen der entgegenstehende Vorschlag Cotta's und der Anderen haben? Abgesehen von

der augenblicklichen Gefahr, stelle er jedenfalls eine langwierige Belagerung und Hungersnoth in Aussicht."

30. Es ward hinüber und herüber gestritten, indem Cotta und die Centurionen ersten Grades hartnäckig ihre Meinung vertheidigten. Da rief endlich Sabinus, und zwar mit lauter Stimme, so daß es eine große Menge Soldaten hören konnten: „Gut, euer Wille geschehe; ich fürchte mich wahrlich nicht mehr vor dem drohenden Tode, als ihr. Die da werden schon so gescheut sein und werden von dir Rechenschaft fordern, wenn es schlecht geht. Denn du bist Schuld daran, daß sie, statt übermorgen im nächsten Winterlager angelangt, mit ihren Kameraden vereinigt, gleiche Gefahr mit ihnen zu theilen, daß sie statt dessen von allen Andern getrennt und abgeschnitten durch Schwert oder Hunger untergehen werden."

31. Der Kriegsrath löst sich auf; man bittet und beschwört die beiden Legaten, sie sollten doch nicht durch Zwiespalt und Eigensinn die Sache erst recht gefährlich machen. Man möge bleiben oder abmarschiren, das Eine wie das Andere sei unbedenklich, wenn nur Alle einmüthig und einverstanden seien; in der Zwietracht dagegen sei kein Heil abzusehen. Bis Mitternacht stritt man sich herum. Endlich ließ sich Cotta bestimmen nachzugeben; Sabinus' Meinung ging durch. Es wurde Befehl gegeben, mit Tagesanbruch auszurücken. Kein Mensch that die ganze Nacht ein Auge zu; jeder Soldat durchwühlte seine Sachen, um zu sehen, was er mitnehmen könne, was er von seiner Wintereinrichtung zurücklassen müsse. Man sucht alles Mögliche hervor, um das Bleiben recht gefährlich zu machen und zu zeigen, wie diese Gefahr durch die Ermattung und die ewigen Nachtwachen der Soldaten sich noch steigern würde. Bei Tagesanbruch rückt man in langgedehnter Marschcolonne mit einem ungeheuern Troß aus, weil man in dem festen Glauben steht, daß Ambiorix nicht als Feind, sondern als der beste Freund seinen Rath ertheilt habe.

32. Sobald indessen die Feinde aus dem Lärmen und Treiben während der Nacht merkten, daß man sich zum Abmarsch entschlossen hatte, theilten sie sich in zwei Heerhaufen, nahmen so in den Wäldern an einer geeigneten Oertlichkeit eine verdeckte Aufstellung und erwarteten dort, etwa 2 Meilen vom Lager, die Ankunft der Römer. Als nun bereits der größte Theil ihrer Marschcolonne sich in eine

weite Thalmulde herabgesenkt hatte, so erschienen die Feinde plötzlich auf beiden Rändern des Thales und begannen gleichzeitig die Nachhut zu bedrängen und der Spitze den Paß zu verlegen. So griffen sie die Unsrigen auf einem für dieselben höchst ungünstigen Terrain an.

33. Jetzt erst gerieth Titurius, der Nichts voraus bedacht hatte, in Unruhe, eilte da- und dorthin und suchte die Cohorten zum Aufmarsch zu bringen, freilich ohne Sicherheit und so, daß man sah, er hatte den Kopf völlig verloren; wie das den Leuten gewöhnlich zu gehen pflegt, welche sich entschließen sollen, wo es darauf ankommt zu handeln. Cotta dagegen, welcher an die Möglichkeit eines solchen Ueberfalles gedacht hatte und eben darum gegen den Abmarsch gewesen war, dachte und handelte für Alle; er erfüllte gleichzeitig die Pflichten des Feldherrn und des Soldaten, indem er durch Wort und Beispiel die Soldaten zum Widerstande aufmunterte. Bei der Länge der Colonne war es nicht gut möglich, persönlich auf allen Punkten zu sein und überall die nothwendigen Anordnungen zu treffen; man gab daher Befehl, das große Gepäck im Stiche zu lassen und ein Viereck zu bilden. Diese Anordnung ist allerdings bei einer derartigen Sachlage nicht geradehin zu tadeln; bei dieser Gelegenheit aber erwies sie sich als sehr unzweckmäßig: denn unsere Soldaten verloren dadurch den Muth, der Feind dagegen wurde desto kecker, weil dieser Entschluß eben nur von der äußersten Furcht und Verzweiflung eingegeben zu sein schien. Außerdem trat nothwendiger Weise ein anderer Uebelstand ein: die Soldaten verließen massenhaft Reih' und Glied und rannten zum Gepäck, um sich das zu holen und herauszureißen, was einem Jeden von ihnen lieb und theuer war. Aller Orten war Heulen und Zähneklappern.

34. Die Barbaren dagegen trafen sofort ihre Maßregeln. Ihre Feldherren ließen im ganzen Heere ausrufen: Niemand solle seinen Posten verlassen; Alles, was die Römer im Stiche ließen, sei und bleibe ihre Beute: sie sollten daher nur daran denken, den Sieg zu erringen. Die Unsrigen waren durch Zahl und Tapferkeit dem Kampfe gewachsen: sahen sie sich auch von ihrem Feldherrn und vom Glücke verlassen, so blieb ihnen doch der Glaube an ihre eigene Tapferkeit; wo immer eine römische Cohorte aus dem Viereck vorbrach, richtete

sie unter den Feinden ein großes Blutbad an. Sobald dieß Ambiorix bemerkte, ließ er ausrufen: man solle die Römer nur aus der Ferne beschießen, aber ihnen nicht zu nahe auf den Leib rücken, und selbst zurückweichen, wo die Römer zum Angriffe vorgingen; bei ihrer leichten Bewaffnung und täglichen Uebung könnten ihnen dann die Römer Nichts anhaben; zögen sich diese dagegen wieder auf ihre Linie zurück, so solle man sie verfolgen.

35. Die Eburonen befolgten diese Anordnung auf das Pünktlichste: sobald eine Cohorte aus dem Viereck zum Angriffe vorging, wichen die Feinde rasch zurück. Unterdessen mußte jene nothwendiger Weise ihre weite Flanke entblößen und den feindlichen Geschossen preisgeben. Begann dann die Cohorte sich wieder auf ihren Platz in der Linie zurückzuziehen, so wurde sie von den zurückgewichenen, wie von den daneben stehengebliebenen Feinden von allen Seiten bedrängt. Wollte man aber im Viereck stehen bleiben, so verlor man den Vortheil des Angriffs und war in der geschlossenen Stellung desto mehr dem Hagel der feindlichen Geschosse ausgesetzt. Trotz dieser höchst ungünstigen Verhältnisse, trotz zahlreicher Verwundungen hielten die Soldaten fast den ganzen Tag Stand, und der Kampf währte von Tagesanbruch bis zur achten Stunde [1]), ohne daß ein Soldat Pflicht und Ehre im Geringsten verletzt hätte. Jetzt wurde der tapfere und hochangesehene Titus Balventius, welcher im vorigen Jahre oberster Centurio gewesen war, von einem Wurfspieß durch beide Schenkel getroffen. Quintus Lucanius, desselben Ranges, wurde im tapferen Kampfe getödtet, als er seinen Sohn aus den Feinden heraushauen wollte. Der Legat Lucius Cotta wurde gerade in's Gesicht durch einen Schleuderstein verwundet, während er von Cohorte zu Cohorte, von Rotte zu Rotte ging, um sie aufzumuntern.

36. Alles das brachte den Quintus Titurius völlig außer Fassung. Als er daher den Ambiorix von Weitem erblickte, wie er die Seinigen anfeuerte, so schickte er seinen Dolmetscher Cnejus Pompejus zu ihm und ließ für sich und seine Truppen um Gnade bitten. Ambiorix erwiderte auf diese Bitte: er wolle dem Titurius

---

[1]) Etwa bis 2 Uhr Nachmittags.

allenfalls eine Unterredung gestatten; Schonung für die Soldaten hoffe er bei seinen Leuten erwirken zu können; dem Titurius selbst aber solle kein Leid geschehen, darauf gebe er ihm sein Wort. Titurius theilte das dem verwundeten Cotta mit und fragte, ob er nicht mit ihm den Kampf verlassen und den Ambiorix sprechen wolle; er hoffe, bei diesem Schonung für sie selbst und die Soldaten erwirken zu können. Cotta erklärte wiederholt auf das Entschiedenste, er werde nie vor einem bewaffneten Feinde erscheinen.

37. Sabinus befahl den Kriegstribunen und Centurionen ersten Grades, die gerade in seiner Nähe waren, ihm zu folgen. Als er sich dem Ambiorix näherte, rief man ihm zu, er solle die Waffen ablegen; er folgte dem Zuruf und gebot den Seinigen, ein Gleiches zu thun. Nun begannen sie mit einander über die Bedingungen zu verhandeln; Ambiorix zog die Unterredung mit Absicht in die Länge. So ward Titurius allmählich von den Feinden umringt und endlich niedergestoßen. Nun aber schrieen sie nach ihrer Weise von allen Seiten: Sieg! Sieg! erhoben ein wildes Geheul, griffen die Unsrigen an und durchbrachen die Glieder. Da fielen denn Lucius Cotta und der größte Theil der Soldaten mit den Waffen in der Hand. Die übrigen schlugen sich rückwärts nach dem verlassenen Lager durch. Dort wurde der Adlerträger Lucius Petrosidius von feindlicher Uebermacht umringt; er warf den Adler über den Wall in's Lager hinein und fiel als Braver im tapferen Kampfe. Der Ueberrest hielt sich im Lager mit Mühe bis zum Einbruch der Nacht. In der Nacht nahmen sie sich, bei der Unmöglichkeit zu entkommen, Alle ohne Ausnahme das Leben. Nur einige Wenige, die sich aus der Schlacht selbst gerettet hatten, kamen nach manchem Umherirren durch die Wälder in das Winterlager des Legaten Titus Labienus und brachten ihm die Nachricht von dem Vorgefallenen.

V. Belagerung und Entsatz des Quintus Cicero.

(Cap. 38 – 52.)

38. Stolz auf diesen Sieg eilte Ambiorix sofort an der Spitze seiner Reiterei in einem ununterbrochenen Nacht- und Tagmarsche

zu den benachbarten Aduatukern, während das Fußvolk ihm auf dem Fuße folgte. Als er durch seine Darstellung der Sache die Aduatuker fortgerissen hatte, begab er sich am folgenden Tage zu der Nerviern und forderte sie auf, die Gelegenheit zu benutzen, sich für alle Zeiten frei zu machen und an den Römern für die erlittenen Unbilden zu rächen; er wies darauf hin, daß zwei Legaten todt und ein großer Theil des römischen Heeres vernichtet seien; es sei eine Kleinigkeit, die Legion des Cicero in ihrem Winterlager zu überfallen und aufzureiben. Er verspricht ihnen dabei seine thätige Hülfe. Es wurde ihm nicht schwer, durch diese Vorstellungen die Nervier zu gewinnen.

39. Sie entsendeten daher sofort Boten an ihre Unterthanen, die Ceutronen, Grudier, Levaker, Pleumoxier und Geidumner, brachten so viele Mannschaften als möglich zusammen und erschienen plötzlich und unversehens vor Cicero's Winterlager, ehe noch ein Gerücht von Titurius' Untergange zu diesem gelangt war. Es war sehr natürlich, daß unter solchen Umständen auch dem Cicero einige Soldaten, die, um Holz zu den Befestigungen zu holen, in den Wald gegangen waren, von den feindlichen Reitern überrascht und abgeschnitten wurden. Hierauf begannen die Eburonen, Nervier, Aduatuker und deren sämmtliche Bundesgenossen und Unterthanen den Angriff auf das Lager. Die Unsrigen eilen rasch zu den Waffen und besetzen den Wall. Nur mit Mühe wehrten sie die Feinde an diesem Tage ab, weil diese ihre ganze Hoffnung auf einen sofortigen Erfolg setzten und für immer des Sieges gewiß zu sein glaubten, wenn er nur hier ihnen nicht entginge.

40. Cicero schickte sofort mehrere Schreiben an Cäsar, indem er für deren richtige Bestellung große Belohnungen aussetzte; aber Wege und Stege waren besetzt, die Boten wurden aufgefangen. In der Nacht wurden aus dem zur Befestigung herbeigeschafften Holz etwa 120 Thürme [1]) mit unglaublicher Schnelligkeit aufgerichtet

[1]) Mit Unrecht hat man an der Zahl dieser Thürme Anstoß genommen. Sie bestanden nur in Aufsätzen auf dem Wall von geringen Dimensionen, und das Holz dazu war nicht nur bereits geschlagen, sondern wohl auch zum großen Theil schon zurecht gehauen.

und den noch etwa vorhandenen Mängeln der Befestigung abgeholfen. Am folgenden Tage erneuerten die Feinde mit noch viel größeren Streitkräften ihren Angriff und suchten den Graben auszufüllen. Die Unsrigen leisteten in gleicher Weise wie Tags zuvor Widerstand, und so ging es Tag für Tag fort. Die ganze Nacht hindurch wurde dann ohne Unterbrechung gearbeitet; weder Kranken noch Verwundeten ein Augenblick der Ruhe gegönnt; man traf allemal in der Nacht die nöthigen Anstalten gegen den Angriff des folgenden Tages: eine Menge Pfähle wurden zugehauen und an der Spitze gebrannt, Mauerpilen in großer Masse angefertigt, die Thürme mit Stockwerken versehen, Zinnen und Brustwehren aus Flechtwerk aufgesetzt. Cicero selbst gönnte sich trotz seiner zarten Gesundheit nicht einmal in der Nacht einen Augenblick Ruhe, so daß endlich sogar die Soldaten sich um ihn drängten und ihn durch ihre lauten Bitten zwangen, sich zu schonen.

41. Einige Anführer und Fürsten der Nervier standen zu Cicero in gewissen freundschaftlichen Beziehungen und nahmen daraus jetzt Veranlassung, ihn zu einer Unterredung aufzufordern. Cicero ging darauf ein, und nun brachten sie ganz dasselbe vor, was Ambiorix dem Titurius vorgestellt hatte: „ganz Gallien stehe unter den Waffen, die Germanen seien über den Rhein gegangen, die Winterquartiere Cäsar's und seiner Legaten seien sämmtlich blokirt. Sie schlossen dann mit der Erzählung von Sabinus' Untergang und beriefen sich auf Ambiorix als Augenzeugen. Es sei also ein Irrthum, wenn man von der Seite noch Hülfe erwarte, wo bereits alle Hoffnung aufgegeben sei. Trotz alle dem seien sie keineswegs dem Cicero und den Römern feindselig gesinnt; nur die Winterquartiere wollten sie nicht dulden, wollten nicht zugeben, daß diese zur stehenden Gewohnheit würden. Cicero mit den Seinigen könne ihretwegen ungestört sein Winterlager verlassen und unbesorgt abmarschiren, wohin er wolle." Auf Alles das hatte Cicero nur Eine Antwort: die Römer seien nicht gewohnt, von einem Feinde in Waffen sich Bedingungen vorschreiben zu lassen. Wollten die Gallier die Waffen niederlegen, so böte er ihnen seine Vermittelung an, um sich durch Gesandte an Cäsar zu wenden. Er hoffe von Cäsar's Gerechtigkeit, daß er ihnen ihre Forderungen bewilligen werde."

42. Da die Nervier sich also in ihrer Hoffnung getäuscht sahen,

so schlossen sie das Winterlager mit einem Walle von 9 Fuß (Höhe) und einem Graben von 15 Fuß (Breite) ein. Das hatten sie in den letzten Jahren den Unsrigen abgelernt; auch hatten sie einige Gefangene von unserem Heere, die es ihnen zeigen mußten. Da es ihnen aber an den dazu nöthigen eisernen Werkzeugen fehlte, so mußten sie den Rasen mit ihren Schwertern ausstechen und den Boden mit bloßen Händen und in ihren Mänteln fördern. Aus dieser Arbeit konnte man auf die große Masse der Feinde schließen: in weniger als drei Stunden hatten sie die Circumvallationslinie von 15 Meilen Länge vollendet. In den folgenden Tagen begannen sie Thürme im Verhältniß zur Höhe unseres Walls, Mauersicheln und Sturmdächer, Alles unter der Leitung jener Gefangenen, zuzurüsten und zusammenzusetzen.

43. Am siebenten Tage der Einschließung entstand plötzlich ein großer Sturm. Da begannen sie glühende Kugeln aus schmelzbarem Thon mittelst Schleudern und glühende Wurfspieße auf die Baracken zu werfen, welche nach gallischer Sitte Strohdächer hatten. Diese fingen rasch Feuer und verbreiteten es bei dem heftigen Winde über das ganze Lager. Nun erhoben die Feinde ein lautes Geschrei, als wenn der Sieg schon errungen und entschieden wäre, und begannen Thürme und Strohdächer heranzuführen und den Wall mit Leitern zu ersteigen. Aber nun zeigte sich die Tapferkeit und Geistesgegenwart unserer Soldaten in vollem Glanze. Allenthalben von der Flamme versengt, von einem Hagel von Geschossen überschüttet, sahen sie ihr ganzes Gepäck, Alles, was sie besaßen, eine Beute der Flammen werden. Aber auch nicht ein Einziger entfernte sich vom Wall und verließ seinen Posten; kaum daß sich Einer einmal umdrehte; sondern Alle setzten den Widerstand auf's Hartnäckigste und Tapferste fort. Das war bei weitem der härteste Tag für die Unsrigen, doch endete er schließlich damit, daß eine große Menge Feinde verwundet oder getödtet wurde, da sie sich dicht unter dem Walle zusammengedrängt hatten und die hinteren Glieder den vorderen jedes Weichen unmöglich machten. Als das Feuer ein wenig nachgelassen hatte, brachte der Feind einen Thurm bis unmittelbar an den Wall vor. An dieser Stelle stand die dritte Cohorte. Die Centurionen derselben nahmen ihre Leute ein wenig zurück und for-

derten dann mit Wink und Zuruf die Feinde auf, doch hereinzukommen. Aber Keiner wagte einen Schritt vorwärts zu thun. Da wurden sie von allen Seiten mit einem Steinhagel überschüttet, der Thurm auf diese Weise von Vertheidigern entblößt und dann in Brand gesteckt.

44. Es standen bei Cicero's Legion unter Anderen zwei tapfere Centurionen, welche die Beförderung in die erste Rangclasse bereits in naher Aussicht hatten, Titus Pulio und Lucius Vorenus. Sie lagen mit einander in beständigem Streite, wem der Preis zukomme, und Jahr aus Jahr ein suchten sie mit wüthender Eifersucht sich gegenseitig den Rang abzulaufen. Als nun gerade der Wall am heftigsten bestürmt wurde, da rief Pulio: „Was zauderst du, Vorenus? Auf welche Gelegenheit wartest du noch, deine Tapferkeit zu zeigen? Dieser Tag soll unsern Streit entscheiden!“ Dieß gesagt, springt er vom Wall herab und stürzt sich auf den Feind, wo er am dichtesten steht. Vorenus kann natürlich nicht zurückbleiben; Aller Augen sind auf ihn gerichtet: er folgt. Unterdessen ist Pulio dem Feinde gehörig nahe gekommen: er wirft sein Pilum und durchbohrt einen Gallier, der ihm aus dem Haufen entgegenrennt. Die Anderen decken den Getroffenen und Entseelten mit ihren Schilden, überschütten den Pulio mit Geschossen und schneiden ihm dadurch den Rückweg ab. Pulio's Schild wird von Wurfspießen durchlöchert, einer fährt ihm durch das Wehrgehäng. Dadurch wird die Scheide verschoben und die rechte Hand des Centurionen behindert, welche das Schwert ziehen will; er ist außer Stande, sich zu vertheidigen; von allen Seiten dringt der Feind auf ihn ein. Da in der äußersten Noth eilt sein Nebenbuhler herbei und bringt ihm Hülfe. Gegen ihn wendet sich sofort der ganze Haufe und läßt von Pulio ab: der, denken sie, habe an dem Wurfspieße genug. Vorenus wirft sich rasch mit dem Schwert in der Faust auf den Feind, stößt einen nieder und treibt die andern eine kleine Strecke vor sich her; indem er aber zu hitzig durchdringt, geräth er auf eine abschüssige Stelle und stürzt. Gleich ist jetzt der Feind über ihn her. Aber nun kommt ihm Pulio zu Hülfe, und endlich ziehen sich beide, nachdem sie noch mehrere Feinde getödtet, mit Ruhm bedeckt glücklich in's Lager zurück. So wollte das Schicksal, daß in diesem heißen

Wettstreite jeder der beiden Nebenbuhler dem Andern das Leben rettete, und es unmöglich war zu entscheiden, welchem von Beiden der Preis der Tapferkeit zukomme.

45. Die Belagerung wurde von Tage zu Tage immer schwerer und bedrohlicher, zumal da ein großer Theil der Soldaten durch Wunden kampfunfähig und so die Zahl der Vertheidiger immer kleiner wurde. Brief über Brief, Meldung auf Meldung wurden an Cäsar abgesendet; ein Theil der Boten aber ward aufgefangen und Angesichts unserer Soldaten unter Martern hingerichtet. In Cicero's Lager befand sich ein einziger Nervier, Namens Vertico, von vornehmem Geschlecht, der seit dem Beginne der Einschließung zu Cicero übergegangen war und ihm Beweise seiner Zuverlässigkeit gegeben hatte. Dieser bringt einen seiner Sklaven durch das Versprechen der Freilassung und großer Belohnungen dahin, einen Brief an Cäsar zu besorgen. Der Sklave nimmt den Brief in einen Wurfspieß eingebunden mit und gelangt als Gallier, ohne irgend Verdacht zu erregen, durch das gallische Land glücklich zu Cäsar, welcher auf diese Weise von der bedrängten Lage Cicero's und seiner Legion Nachricht erhielt.

46. Cäsar empfing diesen Brief ungefähr um die eilfte Tagesstunde [1]). Sofort schickte er dem Quästor Crassus, welcher sein Winterlager 25 Meilen von ihm im Bellovakenland hatte, Befehl, um Mitternacht mit seiner Legion aufzubrechen und sich ohne Verzug zu ihm zu begeben. Mit der Ankunft des Boten bricht Crassus auf. Ein anderer Bote wird an den Legaten Cajus Fabius gesendet, er solle seine Legion in's Land der Atrebaten führen, durch welches Cäsar marschiren mußte. An Labienus schreibt Cäsar, er möge mit seiner Legion an die nervische Grenze rücken, wenn er es ohne Bedenken thun könne. Den weiter entfernten Rest des Heeres glaubte Cäsar nicht erst abwarten zu dürfen; ungefähr 400 Reiter zog er aus den nächsten Winterlagern zusammen.

47. Ungefähr um die dritte Stunde [2]) erfährt er von den Vortruppen des Crassus dessen Annäherung. Er bricht darauf so-

[1]) Etwa um 5 Uhr Abends.

[2]) Etwa um 9 Uhr Morgens.

fort auf [1]) und macht an diesem Tag noch einen Marsch von 20 Meilen. Crassus ließ er mit seiner Legion in Samarobriva zurück. Dort waren nämlich das große Gepäck, die Geiseln der verschiedenen Cantone, das Archiv und die gesammten Wintervorräthe aufgehäuft. Auch Fabius hatte nicht gezögert und stieß nach erhaltenem Befehl mit seiner Legion auf dem Marsche zu ihm. Labienus dagegen war bereits von dem Untergange des Sabinus und der Niederlage der Cohorten unterrichtet, da schon das gesammte Aufgebot der Treverer vor seinem Lager erschienen war. Er mußte daher befürchten, im Fall eines fluchtähnlichen Aufbruchs aus dem Winterlager von dem siegestrunkenen Feinde mit Erfolg angegriffen zu werden. Er schrieb also dem Cäsar zurück, wie gefährlich es sei, wenn er mit seiner Legion das Winterlager verlassen wollte, theilte ihm den Unfall im Eburonenlande vollständig mit und meldete zugleich, daß das gesammte Aufgebot der Treverer zu Fuß und Roß nur 3 Meilen von seinem Lager Stellung genommen habe.

48. Cäsar konnte mit diesem Entschluß nur einverstanden sein, obgleich er statt der gehofften drei Legionen sich auf zwei beschränkt sah. Nichtsdestoweniger sah er nur Ein Mittel der Rettung: schnelles Handeln. In Eilmärschen kam er in's Land der Nervier. Dort erfuhr er von Gefangenen den gefährlichen Stand der Dinge bei Cicero. Es gelang ihm, einen gallischen Reiter durch große Belohnungen zu bestimmen, einen Brief an Cicero zu besorgen. Diesen hatte er griechisch geschrieben, damit der Feind, wenn er ihn auch auffinge, sich nicht über unsere Pläne unterrichten könne. Cäsar hatte dem Gallier noch die Weisung gegeben, falls er sich nicht heranschleichen könne, solle er den Brief an den Wurfriemen eines Speeres binden und diesen dann in's Lager hineinwerfen. In dem Briefe stand: er sei mit den Legionen auf dem Wege und werde bald da sein; Cicero solle nur ausharren, wie bisher. Der Gallier, welcher sich nicht aussetzen wollte, folgte dem erhaltenen Befehle und warf den Speer nach dem Lager. Dieser blieb aber zufällig in einem Thurm stecken, wurde zwei Tage lang von den Unsrigen nicht be-

[1]) Nämlich mit der bereits marschfertig gemachten Legion des Trebonius, an deren Stelle Crassus mit seiner Legion Samarobriva besetzte.

merkt und erst am dritten Tage von einem Soldaten entdeckt, der ihn abnahm und dem Cicero brachte. Cicero las den Brief nach vorläufiger Durchsicht den versammelten Soldaten vor und erfüllte alle mit der größten Freude. Bald erblickte man auch in der Ferne den Rauch der eingeäscherten Höfe, so daß über das Heranrücken der Legionen kein Zweifel blieb.

49. Als die Gallier Cäsar's Anmarsch durch ihre Streifer erfuhren, hoben sie die Belagerung auf und gingen ihm mit ihrer gesammten Heeresmacht entgegen. Sie belief sich auf etwa 60,000 Bewaffnete. Cicero benützte die Gelegenheit und ließ sich von dem schon erwähnten Vertico wieder einen Gallier geben, um einen Brief an Cäsar zu besorgen; er schärfte dem Boten dringend ein, auf seinem gefährlichen Wege ja recht vorsichtig zu sein. In dem Briefe theilte er Cäsar ausführlich mit, der Feind sei abgezogen und habe sich mit gesammter Macht gegen Cäsar gewendet. Dieser erhielt den Brief etwa um Mitternacht, setzte sofort die Seinigen von seinem Inhalt in Kenntniß und bereitete sie zum Kampfe vor. Am andern Tage brach er bei'm Morgengrauen auf und rückte noch etwa vier Meilen bis an ein Thal, durch welches ein Bach floß [1]). Da erblickte er auf dem jenseitigen Thalrande die feindliche Hauptmacht. Es wäre nun äußerst gewagt gewesen, eine solche Uebermacht in so günstiger Stellung anzugreifen; überdieß wußte Cäsar, daß Cicero Luft bekommen hatte, und glaubte daher jetzt ohne alles Bedenken abwarten zu können. Er machte Halt und ließ das Lager auf möglichst günstigem Terrain aufschlagen. Und hatte dieses Lager schon an und für sich einen sehr mäßigen Umfang — war es doch für kaum 7000 Mann bestimmt, die noch dazu kein großes Gepäck mit sich führten —, so ließ er nichtsdestoweniger die Lagergassen noch möglichst beschneiden, so daß das Lager ganz klein wurde und den Feinden von der Stärke des römischen Heeres eine sehr geringe Meinung beibringen mußte. Unterdessen entsendete er längs des

---

[1]) „Jenen Bach halte ich für den Orneau, der bei Onoz drei Stunden westlich von Namur und eine Stunde östlich von Ligny ein verhältnißmäßig breites Thal durchfließt, und bei Monstier in die Sambre mündet.“ Von Göler S. 170 [1]). S. oben zu Cap. 24.

ganzen Thalrandes Späher, um die passendste Stelle zum Uebergange aufzusuchen.

50. Es kam an diesem Tage noch zu einigen kleinen Reitergefechten am Bache; sonst hielten sich beide Theile in ihrem Lager: die Gallier warteten auf noch größere Streitkräfte, welche sich noch nicht vereinigt hatten; Cäsar dagegen hoffte durch scheinbare Aengstlichkeit den Feind auf seine Seite herüberzulocken und auf diese Weise das Schlachtfeld unmittelbar vor sein Lager zu versetzen, oder im schlimmsten Falle das Terrain wenigstens so weit zu erkunden, um mit möglichst geringer Gefahr den Uebergang über Thal und Bach zu bewerkstelligen. Bei Tagesanbruch ging die feindliche Reiterei bis zu Cäsar's Lager vor und begann dessen Reiter zu necken. Cäsar nahm dieselben absichtlich in's Lager zurück; gleichzeitig gab er Befehl, auf der ganzen Linie den Wall zu erhöhen, die Thore zu verbauen und bei diesen Arbeiten eine wilde Geschäftigkeit und scheinbar große Angst zu zeigen.

51. Durch alles Dieses ließen sich die Feinde wirklich verlocken, mit ihrem Heere das Thal zu überschreiten und auf ungünstigem Terrain Stellung zu nehmen. Ja, als Cäsar die Seinigen vom Wall zurückzog, rückten sie noch näher heran, schossen auf der ganzen Linie in's Lager hinein und ließen rings herum durch Herolde ausrufen: wer bis zur dritten Stunde zu ihnen übergehen wolle, Gallier oder Römer, dem solle kein Leid geschehen; später gelte es nicht mehr. Sie gingen zuletzt in ihrem Uebermuth so weit, daß sie anfingen den Wall mit den Händen einzureißen und die Gräben auszufüllen. Da nämlich die Thore mit einer einfachen Schicht Rasenstücke zum Schein verbaut waren, so glaubten sie hier am wenigsten einbrechen zu können. Jetzt fiel Cäsar plötzlich aus allen Thoren aus, ließ die Reiterei einhauen und warf den Feind ohne den geringsten Widerstand über den Haufen; eine große Menge wurde bei der Verfolgung niedergemacht; die Andern warfen die Waffen weg und liefen auseinander.

52. Cäsar verzichtete auf eine weitere Verfolgung, weil Wald und Sumpf dazwischen war und dem Feinde daher voraussichtlich auch nicht der geringste Verlust zugefügt werden konnte. Er erreichte dagegen noch an demselben Tage Cicero's Lager, ohne einen einzigen

Mann verloren zu haben. Die Thürme, Thurmdächer und Erdarbeiten der Feinde erregten seine Bewunderung. Er musterte sodann die Legion und überzeugte sich, daß nicht der zehnte Mann unverwundet geblieben sei. Aus alle dem ergab sich ihm, daß die Gefahr ebenso groß, wie die Ausdauer der Leute gewesen war. Er belobte daher zuerst den Cicero nach Verdienst und die Legion im Allgemeinen, dann erwähnte er noch im Einzelnen ehrenvoll der Centurionen und Kriegstribunen, welche nach Cicero's Zeugniß sich besonders ausgezeichnet hatten. Er erfuhr dann auch von den Gefangenen das Genauere über den Untergang des Sabinus und Cotta. Dann berief er am folgenden Tage eine Heerversammlung, setzte den Soldaten die Sache auseinander und sprach ihnen Trost und Muth ein: „an jenem Unfall sei einzig die Unbesonnenheit des Legaten Schuld gewesen, und es sei daher um so weniger darauf zu geben, weil durch die Gnade der unsterblichen Götter und ihre eigene Tapferkeit die Scharte bereits wieder ausgewetzt sei. Der Feind habe also ebensowenig Ursache, länger über jenen Sieg zu jubeln, als sie, über denselben niedergeschlagen zu sein."

VI. Die Unruhen des Winters 54/3 v. Chr. = 700/1 n. E. R. und Indutiomarus' Tod.

(Cap. 53--58.)

53. Unterdessen gelangte die Kunde von Cäsar's Siege mit unglaublicher Schnelligkeit durch die Remer zu Labienus, dessen Winterlager von demjenigen Cicero's etwa 60 Meilen entfernt war. In letzterem war Cäsar erst nach der neunten Tagesstunde [1]) eingetroffen, und schon um Mitternacht erhob sich an den Thoren von Labienus' Lager der laute Zuruf der Remer, um ihm den Sieg zu verkünden und ihn wegen desselben zu beglückwünschen. Schnell kam diese Kunde auch zu den Treverern, und Indutiomarus, der schon am folgenden Tage Labienus' Lager angreifen wollte, fand sich da-

[1]) Etwa um 3 Uhr Nachmittags.

durch bewogen, in der Nacht eiligst abzuziehen und seine gesammte Streitmacht in's Land der Treverer zurückzuführen. Cäsar schickte den Fabius mit seiner Legion in ihr Winterquartier zurück; er selbst beschloß, mit drei Legionen drei Winterlager in der Umgegend Samarobriva's [1]) zu beziehen und mit Rücksicht auf die allgemeine Bewegung in ganz Gallien den Winter über persönlich bei'm Heere zu bleiben. Auf die Nachricht von dem Mißgeschick des Sabinus nämlich dachten fast alle gallischen Cantone ernstlich an eine neue Erhebung, schickten Boten und Gesandtschaften nach allen Seiten, zogen Erkundigungen darüber ein, was die Anderen beschlossen hätten, wer etwa zuerst losschlagen möchte, und hielten nächtliche Berathungen an abgelegenen Orten. Beinahe den ganzen Winter über verging kein Tag, an dem Cäsar nicht neue Veranlassung zur Besorgniß erhielt, an dem er nicht irgend eine Nachricht über rebellische Plane der Gallier empfing. So traf unter Anderem von Lucius Roscius, welcher die dreizehnte Legion befehligte, die Meldung ein, die sogenannten aremorischen Cantone hätten beträchtliche Streitkräfte zusammengezogen gehabt, um ihn anzugreifen, und diese seien bereits nur acht Meilen von seinem Winterlager gestanden. Auf die Nachricht von Cäsar's Siege wären sie indessen so eiligst abgezogen, daß ihr Abzug einer Flucht ähnlich gewesen sei.

54. Dennoch wußte Cäsar den größten Theil Galliens im Gehorsam zu erhalten, indem er aus allen Cantonen die Fürsten zu sich entbot und sie bald durch die Versicherung, er wisse um alle jene Umtriebe, einschüchterte, bald durch freundlichen Zuspruch besänftigte. Die Senonen [2]) jedoch machten eine Ausnahme, eine ganz besonders mächtige und sehr einflußreiche Völkerschaft. Cäsar hatte bei ihnen den Cavarinus als König eingesetzt, dessen Bruder Moritasgus bei der Ankunft Cäsar's in Gallien, wie seine Vorfahren früher, über sie geherrscht hatte. Dieser sollte jetzt nach einem förmlichen Beschluß hingerichtet werden. Cavarinus erhielt aber Wind davon

---

[1]) Das sind nämlich die Legionen des Trebonius, Cicero und Crassus.

[2]) Die Hauptstadt der Senonen ist Agedincum (vgl. Buch VI, Cap. 44) das heutige Sens an der Yonne.

und entfloh. Sie verfolgten ihn bis zur Grenze ihres Landes, setzten ihn ab und verbannten ihn; dann schickten sie Gesandte an Cäsar, um sich zu rechtfertigen. Als aber dieser verlangte, der ganze große Rath solle vor ihm erscheinen, gaben sie diesem Befehle keine Folge. Die einfache Thatsache, daß wirklich Einige es gewagt hatten, die Waffen gegen die Römer zu erheben, hatte einen solchen Eindruck auf die Barbaren gemacht und einen solchen Umschlag in der öffentlichen Meinung bewirkt, daß fast kein einziger Canton mehr für zuverlässig gelten konnte. Nur den Häduern und den Remern durfte man noch trauen, welche Cäsar immer besonders ausgezeichnet hatte, die ersteren wegen ihrer uralten und beständigen Treue gegen das römische Volk, die anderen wegen der neuerdings im gallischen Kriege geleisteten Dienste. Und zu sehr darf man sich allerdings über diesen Stand der Dinge wohl nicht wundern. Denn anderer Gründe ganz zu geschweigen, fügten sich natürlich die Gallier nur mit Schmerz und Unwillen darein, daß sie, deren überlegene Tapferkeit einst von allen Nationen anerkannt war, nun zu Unterthanen der Römer erniedrigt sein sollten.

55. Die Treverer und Indutiomarus schickten den ganzen Winter über Gesandte über Gesandte an's rechte Rheinufer, wiegelten die dortigen Völkerschaften auf, versprachen ihnen Subsidien, erzählten ihnen beständig vor, daß der größte Theil des römischen Heeres vernichtet und nur der bei weitem kleinste noch übrig sei. Doch konnten sie keine germanische Völkerschaft über den Rhein bringen. Diese erwiderten immer: sie hätten zwei große Lehren bekommen, einmal im Kriege des Ariovist, dann bei dem Rheinübergange der Tenkteren; sie hätten keine Lust, das Glück noch weiter zu versuchen. Durfte nun auch Indutiomarus von dieser Seite Nichts mehr hoffen, so zog er nichts desto weniger Truppen zusammen, übte sie, kaufte Pferde bei den Nachbarn auf, lockte mit hohem Handgeld Flüchtlinge und Verurtheilte aus ganz Gallien herbei. Und in der That hatte er sich dadurch in Gallien bereits einen solchen Namen erworben, daß von allen Seiten Gesandtschaften zu ihm kamen und sowohl Staaten als einzelne Personen freundschaftliche Verbindungen mit ihm anzuknüpfen suchten.

56. Als er auf diese Weise sich aufsuchen sah, als er sah, daß einerseits die Senonen und Carnuten durch ihr böses Gewissen vorwärtsgetrieben würden, andererseits die Nervier und Aduatuker zum Kriege gegen die Römer rüsteten, und daß es ihm nicht an Zulauf von Freiwilligen fehlen werde, sobald er nur einmal die Grenze überschritten, sagte er eine bewaffnete Landsgemeinde an. Das ist bei den Galliern gleichbedeutend mit der Eröffnung des Kriegs; alle Erwachsenen, ohne Ausnahme, sind gehalten, dabei bewaffnet zu erscheinen, und wer zuletzt eintrifft, wird vor dem versammelten Volke unter allen möglichen Martern hingerichtet. In dieser Landsgemeinde nun erklärt Indutiomarus den Cingetorix, das Haupt der andern Partei, und seinen Schwiegersohn — der, wie oben erwähnt [1]), sich für Cäsar erklärt hatte und demselben treu geblieben war — für einen Landesfeind und seine Güter für verfallen. Nachdem dieß durchgegangen, kündigt er der Landsgemeinde an, er sei von den Senonen, Carnuten und mehreren anderen Völkern Galliens zu Hülfe gerufen worden; er werde dem Rufe folgen, durch das Land der Remer zu ihnen ziehen und dieses dabei verwüsten, zuvor aber das Lager des Labienus angreifen. Hierauf gab er die nöthigen Befehle.

57. Labienus stand in einem durch Natur und Kunst ausgezeichnet befestigten Lager. Er hatte daher auch Nichts für sich und seine Legion zu fürchten, dachte vielmehr nur daran, irgend eine Gelegenheit zu einem glücklichen Handstreiche zu benutzen. Sobald er daher von Cingetorix und dessen Anhang über die Rede des Indutiomarus in jener Landsgemeinde Kunde erhalten hatte, sendete er nach allen Seiten an die benachbarten Cantone und entbot deren Reiterei auf einen bestimmten Tag zu sich. Unterdessen umschwärmte Indutiomarus fast Tag für Tag mit seiner gesammten Reiterei das Lager des Labienus, bald um es da oder dort zu recognosciren, bald um auf die Römer durch Redensarten oder Drohungen zu wirken. Seine Reiter warfen dabei gewöhnlich sämmtlich ihre Wurfspieße in das Lager hinein. Labienus ließ Niemanden aus dem Lager heraus und suchte den Feind auf alle mögliche Weise in dem Wahne zu bestärken, daß er sehr eingeschüchtert sei.

---

[1]) Siehe oben Cap. 3 und 4.

58. So wagte sich denn Indutiomarus mit immer größerem Uebermuthe täglich näher an das Lager heran. Labienus dagegen ließ die bei den benachbarten Cantonen aufgebotenen Reiter sämmtlich in einer und derselben Nacht in's Lager einrücken und dann den Wachtdienst dergestalt verschärfen, daß kein Mann zum Lager heraus konnte und es unmöglich war, den Treverern irgendwie Nachricht oder Kunde davon zukommen zu lassen. Indutiomarus näherte sich daher am folgenden Tage wie gewöhnlich dem Lager und trieb sich fast den ganzen Tag Angesichts desselben herum. Seine Reiter schossen und schimpften nach Herzenslust auf die Unsrigen und forderten sie zum Kampfe heraus. Als sie keine Antwort von diesen erhielten, begannen sie gegen Abend nach Belieben und ohne alle Ordnung sich zu zerstreuen. Jetzt ließ plötzlich Labienus seine ganze Reiterei aus zwei Thoren ausfallen. In der sichern und, wie sich später zeigte, richtigen Voraussetzung, der Feind werde sofort über den Haufen geworfen werden, hatte er den gemessenen Befehl ertheilt, Alles solle sich nur auf Indutiomarus stürzen, Niemand solle, ehe dieser gefallen, gegen einen Andern sich wenden, damit nicht Indutiomarus dadurch Gelegenheit zur Flucht gewänne; endlich hatte er einen großen Preis auf dessen Kopf gesetzt. Nachfolgende Cohorten unterstützten die Reiterei. Der Erfolg rechtfertigte diese Anstalten. Indem sich Alles nur auf Indutiomarus stürzte, wurde dieser wirklich in der Furth des Flusses selbst [1]) eingeholt, niedergemacht und sein Kopf in's Lager gebracht. Auf ihrer Rückkehr verfolgten und tödteten dann noch die Reiter, so viel sie konnten. Auf die Nachricht von diesem Ereignisse gingen die Schaaren der Eburonen und Nervier auseinander, und überhaupt bekam Cäsar seit diesem Vorfall in Gallien etwas mehr Ruhe.

---

[1]) Nach v. Göler, S. 177 der Semoy, nach Napoleon die Ourthe, nach unserer Annahme die Maas. Vgl. zu Cap. 24.

Sechstes Buch.

(53 v. Chr. = 701 n. E. R.)

I. Die Unterwerfung der abgefallenen Gallier.

(Cap. 1—8.)

1. Da Cäsar mancherlei Gründe hatte, eine größere Erhebung Galliens zu erwarten, so ließ er durch die Legaten Marcus Silanus, Gajus Antistius Reginus und Titus Sextius eine neue Aushebung veranstalten. Gleichzeitig ersuchte er den Proconsul Cnejus Pompejus, da er selbst aus amtlichen Rücksichten als Militärbefehlshaber vor Rom zurückgeblieben sei, so möge er die von ihm als Consul im cisalpinischen Gallien ausgehobenen Mannschaften einberufen und zu Cäsar stoßen lassen [1]). Es war nach Cäsar's Ansicht auch für die Zukunft von großer Wichtigkeit, den Galliern eine rechte hohe Meinung von Italiens Hülfsquellen beizubringen und ihnen zu zeigen,

[1]) Pompejus hatte im vorigen Jahre (55 v. Chr.) mit Licinius Crassus das Consulat bekleidet, und Beide hatten sich unter dem heftigsten Widerspruche der Senatspartei durch den Tribunen Trebonius vom Volke die Provinzen Spanien und Syrien decretiren, sowie ausgedehnte Vollmacht ertheilen lassen, daselbst nach eigenem Ermessen Krieg zu führen, und zu diesem Behufe noch als Consuln auch außerhalb jener Provinzen, namentlich in Italien, Aushebungen zu veranstalten. In Folge davon hatte Pompejus auch im cisalpinischen Gallien (Ober-Italien), welches zu Cäsar's Provinz gehörte, Mannschaften ausheben, aber wieder auseinander gehen lassen, da er die von ihm erwählte Provinz Spanien durch seine Legaten Afranius und Petrejus verwalten ließ — welche wir noch nach dem Ausbruche des Bürgerkrieges dort finden (Cäsar's Bürgerkr. Buch I, Cap. 39 ff.) —, während er selbst zwar die Stadt Rom verließ, welche kein „Militärbefehlshaber" (cum imperio) betreten durfte, aber, gegen Gesetz und Brauch, nach wie vor in ihrer unmittelbaren Nähe (ad urbem) verweilte, angeblich, weil das im Jahre 57 v. Chr. auf 5 Jahre ihm übertragene außerordentliche Amt der Fürsorge für die Lebensmittelzufuhr nach Rom (procuratio annonae) seine Anwesenheit daselbst forderte.

daß jeder etwaige Abgang im Kriege in kürzester Frist nicht blos einfach, sondern sogar doppelt und dreifach ersetzt werden könne. Pompejus willfahrte diesem Gesuch ebenso sehr aus staatlichen, als aus persönlichen Rücksichten [1]), und so brachten denn Cäsar's Legaten rasch die Aushebung zu Stande und führten ihm noch vor Ausgang des Winters drei vollständig organisirte Legionen zu, das Doppelte der Zahl von Cohorten, welche er unter Quintus Titurius eingebüßt hatte [2]). Die Schnelligkeit und Stärke dieser Ergänzung war der beste Beweis für die ebenso wohlgeordneten als reichen Hülfsquellen des römischen Volkes.

2. Unterdessen hatten die Treverer nach Indutiomarus' oben erzähltem Tode das Regiment auf seine Verwandten übertragen. Diese hörten nicht auf, die benachbarten Germanen aufzuwiegeln und ihnen Subsidien zu versprechen. Als sie damit bei den nächsten Nachbarn kein Gehör fanden, wendeten sie sich an entferntere. Da fanden sich denn endlich einige Völkerschaften. Mit diesen verband man sich durch einen feierlichen Vertrag und gab ihnen durch Stellung von Geiseln bezüglich der Subsidien Sicherheit. Mit Ambiorix schloß man ein Schutz- und Trutzbündniß. So sah sich Cäsar von allen Seiten mit Krieg bedroht: die Nervier, Aduatuker und Menapier, mit ihnen alle Germanen diesseits des Rheins, standen in Waffen; die Senonen [3]) hatten ihm offen den Gehorsam aufgesagt und waren mit den Carnuten und ihren übrigen Nachbarn in Unterhandlung begriffen; die Treverer schickten Gesandte über Gesandte zu den Germanen hinüber. Unter diesen Umständen hielt es Cäsar für rathsam, je eher je lieber loszuschlagen.

3. Er zog demgemäß noch vor dem Ablaufe des Winters die vier nächsten Legionen zusammen, überschritt unversehens die Grenze

---

[1]) Diese Aeußerung, zusammengehalten mit der ähnlichen Buch VII, Cap. 6, beweist unwidersprechlich, daß die sieben ersten Bücher dieser Commentarien publicirt worden sind, ehe es zwischen Cäsar und Pompejus zu einem offenen Bruche kam, also wahrscheinlich im Frühlinge 51 v. Chr.

[2]) Aus den von Pompejus gesendeten Mannschaften ward eine Legion gebildet, welche später unmittelbar vor dem Ausbruche des Bürgerkriegs Pompejus als ihm gehörig zurückforderte: s. unten VIII, Cap. 54.

[3]) S. Buch V, Cap. 54.

der Nervier bemächtigte sich, bevor diese sich sammeln oder flüchten konnten, einer Menge von Vieh und Menschen, welche er den Soldaten als Beute preisgab, und zwang hierdurch und durch die Verwüstung ihres Landes die Nervier, sich zu unterwerfen und Geiseln zu stellen. Nach diesem raschen Erfolge führte er die Legionen wieder in die Winterquartiere zurück. Auf den Anfang des Frühlings schrieb er nach seiner früheren Uebung die Tagsatzung für Gallien aus. Auf derselben erschienen Alle, mit Ausnahme der Senonen, Carnuten und Treverer. Das Nichterscheinen der letzteren konnte Cäsar für nichts Anderes als für eine Kriegserklärung und Aufkündigung des Gehorsams ansehen; um nun zu zeigen, wie äußerst ernst er die Sache nehme, verlegte er die Tagsatzung nach Lutetia, der Hauptstadt der Parisier (Paris). Diese waren Nachbarn der Senonen und hatten mit ihnen früher einen Bundesstaat gebildet, aber mit deren gegenwärtigem Verhalten, wie es schien, Nichts zu schaffen. Cäsar sprach sich über diesen Stand der Dinge öffentlich in einer Rede aus, dann brach er noch am gleichen Tage mit den Legionen in's Land der Senonen auf und erreichte es in Eilmärschen.

4. Auf die Nachricht von Cäsar's Anrücken gab der Anstifter der Empörung, Acco, Befehl, die Landbevölkerung solle sich in die Städte flüchten. Aber ehe diese beim besten Willen es bewerkstelligen kann, sind die Römer schon da. Nun geben die Senonen nothgedrungen ihren Plan auf, schicken Gesandte an Cäsar und bitten ihn um Gnade, indem sie dabei die Vermittelung der Häduer ansprechen, in deren Schutze sie von Alters her standen. Cäsar gab den Bitten der Häduer gern Gehör und nahm jene Entschuldigungen an, weil er den Sommer für den bevorstehenden Krieg benutzen, nicht mit einer Untersuchung hinbringen wollte. Er fordert hundert Geiseln von den Senonen und vertraut deren Bewachung den Häduern an. Auch die Carnuten schicken Gesandte und Geiseln nach Lutetia, unterstützt von der Fürbitte der Remer, unter deren Schirmherrschaft sie standen. Sie erhielten den gleichen Bescheid. Cäsar führte darauf die Geschäfte der Tagsatzung zu Ende und ließ sich von den Cantonen ihre Contingente an Reiterei stellen.

5. Nachdem so in diesem Theile von Gallien die Ruhe hergestellt war, wendete Cäsar alle seine Gedanken und seine ganze Auf-

merksamkeit dem Kriege gegen die Treverer und den Ambiorix zu. Cavarinus muß an der Spitze der senonischen Reiterei mitmarschiren, damit nicht etwa dessen eigene Leidenschaftlichkeit oder der Haß seiner Landsleute, den er sich zugezogen hatte, Veranlassung zu Unruhen gäbe. So waren diese Angelegenheiten im Reinen. In Bezug auf Ambiorix durfte Cäsar als sicher annehmen, daß derselbe keine Entscheidungsschlacht wagen werde. Er suchte sich daher über dessen sonstige Plane Klarheit zu verschaffen. Nachbarn der Eburonen waren die Menapier, welche durch Sümpfe und Wälder auf allen Seiten geschützt waren: sie waren die einzigen Gallier, welche noch keine Friedensgesandtschaft an Cäsar geschickt hatten. Mit ihnen stand nun Ambiorix, wie Cäsar wußte, in persönlicher Verbindung, ebenso wie er auch mit den Germanen durch Vermittlung der Treverer freundschaftliche Beziehungen angeknüpft hatte. Cäsar hielt es daher für gerathen, vor Allem dem Ambiorix erst jede Unterstützung von diesen Seiten her abzuschneiden, ehe er sich gegen ihn selbst wendete: sonst würde dieser im Falle der Noth entweder bei den Menapiern ein Versteck finden, oder gar den überrheinischen Völkern sich in die Arme werfen. Demgemäß sendet Cäsar das große Gepäck des ganzen Heeres in's Trevererland zu Labienus [1]) und läßt außerdem noch zwei Legionen zu demselben stoßen. Er selbst überzieht mit fünf Legionen ohne großes Gepäck das Gebiet der Menapier. Diese hatten im Vertrauen auf die Beschaffenheit ihres Landes keine Mannschaften aufgeboten, sondern suchten für sich und ihre Habe Schutz in ihren Wäldern und Sümpfen.

---

[1]) Da nach Buch V, Cap. 24, Labienus „bei den Remern an der treverischen Grenze“ überwinterte, so nimmt v. Göler S. 182 an, daß Labienus in diesem Jahre „sein Lager in das Gebiet der Treverer selbst, wahrscheinlich nach Arlon, verlegt hatte. Dem widerspricht aber nicht nur das Stillschweigen Cäsar's, welches nach der ausführlichen Schilderung von Labienus' glücklichem Handstreiche, Buch V, Cap. 55—58, um so auffälliger wäre, sondern auch der Ausdruck unten Cap. 7, wo es heißt, daß Labienus „im Gebiete der Treverer überwintert hatte“. Es ist also klar, daß er an der Grenze beider Cantone sein Winterquartier nach wie vor gehabt hat, vielleicht auf einem Gebiete, welches sowohl von den Remern, als von den Treverern in Anspruch genommen wurde. Gibt es doch noch heut zu Tage solche streitige Grenzgebiete, wie z. B. — bis vor wenigen Jahren das bekannte Dappenthal.

6. Cäsar theilte seine Streitkräfte mit dem Legaten Gajus Fabius und dem Quästor Marcus Crassus, ließ rasch Brücken schlagen und rückte in drei Colonnen ein, brannte Höfe und Weiler nieder und erbeutete eine Masse Vieh und Menschen. Dieß zwang denn die Menapier, eine Gesandtschaft an ihn zu schicken und um Frieden zu bitten. Cäsar ließ sich Geiseln stellen und erklärte ihnen, daß er es als eine Kriegserklärung ansehen würde, wenn sie Ambiorix selbst oder Abgeordnete von ihm in ihrem Gebiete aufnähmen. Nach diesen Anordnungen läßt er den Attrebaten Commius mit der Reiterei als Landvogt im Menapischen Gebiete zurück und marschirt selbst gegen die Treverer.

7. Die Treverer hatten in der Zwischenzeit große Massen von Fußvolk und Reiterei zusammengebracht und Anstalt getroffen, den Labienus anzugreifen, welcher mit seiner einen Legion in ihrem Gebiete überwintert hatte. Und schon hatten sie sich ihm bis auf zwei Tagemärsche genähert, als sie erfuhren, daß zwei Legionen von Cäsar zur Verstärkung angekommen seien. Nun schlugen sie ihr Lager in einer Entfernung von 15 Meilen auf und beschlossen, die germanischen Hülfsvölker zu erwarten. Labienus, von ihrer Absicht unterrichtet, hoffte dennoch, ihre Unbesonnenheit werde ihm wohl Gelegenheit zu einem glücklichen Handstreiche geben. Er ließ daher nur fünf Cohorten zur Bedeckung des Gepäcks im Lager zurück, marschirte mit fünfundzwanzig Cohorten und seiner starken Reiterei auf den Feind los und nahm eine Meile von demselben sein Lager. Zwischen Labienus und dem Feinde befand sich ein Fluß [1]) mit steilen Ufern, der schwer zu überschreiten war. Weder gedachte ihn Labienus selbst zu überschreiten, noch glaubte er, daß der Feind es thun werde. Von Tag zu Tag stieg dessen Hoffnung auf die Ankunft seiner Hülfstruppen. So sprach sich denn Labienus öffentlich im Kriegsrathe dahin aus, bei der drohenden Annäherung der Germanen wolle er sich und seine Truppen nicht den Wechselfällen des Glückes aussetzen, und

---

[1]) Bei der Unsicherheit über die Lage von Labienus' Standquartier kann auch dieser Fluß nicht näher bestimmt werden. v. Göler nimmt, der eben widerlegten Hypothese gemäß, S. 18 die Alzette an.

werde daher morgen mit Tagesanbruch den Rückzug antreten. Von dieser Erklärung erhielt der Feind sofort Kunde, da von den vielen gallischen Reitern natürlich so manche gut gallisch gesinnt sein mußten. In der Nacht berief dann Labienus die Kriegstribunen und die Centurionen ersten Grades, machte sie mit seiner wahren Absicht bekannt und ließ dann mit mehr Lärmen und Verwirrung, als es sonst Römersitte ist, das Lager abbrechen, um desto sicherer den Feind glauben zu machen, daß er Angst habe. Dadurch bekam sein Abzug den Schein einer Flucht. Bei der großen Nähe der beiden Lager erhielt der Feind noch vor Tagesanbruch durch seine Streifer Kunde davon.

8. Auf diese Nachricht entstand unter den Galliern eine allgemeine Bewegung: man dürfe sich die gehoffte Beute nicht entgehen lassen; es wäre zu langweilig, bei der Demoralisation der Römer erst noch auf die Hülfe der Germanen zu warten; es sei wider ihre Ehre, wolle man mit solcher Uebermacht gegen eine so geringe Mannschaft, noch dazu auf der Flucht und mit Gepäck beladen, keinen Angriff wagen. Labienus' Nachhut hatte daher kaum das Lager hinter sich, als die Gallier auch schon keck über den Fluß gingen und auf ungünstigem Terrain das Gefecht begannen. Das eben hatte Labienus vorausgesehen; um aber die Gesammtmacht des Feindes über den Fluß zu locken, setzte er auf dieselbe Weise ganz gelassen seinen Marsch fort, ließ aber das Gepäck etwas vorausgehen und auf eine Anhöhe bringen; dann hielt er eine Ansprache an die Seinigen: „Soldaten, da habt ihr die ersehnte Gelegenheit, da habt ihr den Feind auf einem ihm ungünstigen Terrain in Händen. Seid denn unter unserer Führung eben so brav, wie ihr es so oft unter dem Oberfeldherrn gewesen; denkt euch, er sei persönlich zugegen und sehe selbst auf euch.“ Gleichzeitig ließ er Kehrt machen und Stellung gegen den Feind nehmen. Nur ein paar Geschwader entsendete er zur Deckung des Trosses, die übrige Reiterei vertheilte er auf die Flügel. Die Unsrigen erhoben sofort den Kriegsruf und begrüßten die Feinde mit einer Salve ihrer Pilen. Als nun diese wider ihr Erwarten sich von den vermeintlichen Ausreißern angegriffen sahen, so waren sie nicht einmal im Stande, diesen Angriff stehenden Fußes zu erwarten, sondern zerstreuten sich beim ersten Zusammenstoß in wilder Flucht in die nächsten Wälder.

Labienus verfolgte die Flüchtigen mit der Reiterei, tödtete ihnen eine Masse Leute und machte ziemlich viele Gefangene. Wenige Tage darauf unterwarfen sich die Treverer. Denn die Germanen, welche schon zu Hülfe herangezogen, waren auf die Nachricht von deren Niederlage wieder umgekehrt, und mit ihnen zugleich hatten auch die Verwandten Indutiomarus' das Land verlassen, welche die Empörung angestiftet hatten. Cingetorix, der, wie gesagt [1]), von Anfang bis zu Ende treu geblieben war, erhielt nun die höchste Civil- und Militärgewalt.

II. Cäsar's zweiter Uebergang über den Rhein.

(Cap. 9. 10. 29.)

Vergleichende Darstellung gallischer und germanischer Sitten.

(Cap. 11—28.)

9. Unterdessen war auch Cäsar aus dem Menapierlande in dem Trevererlande eingetroffen und beschloß aus zwei Gründen, den Rhein zu überschreiten: einmal, weil man von drüben den Treverern Hülfstruppen gegen ihn geschickt hatte, sodann, um dem Ambiorix den Rückzug dahin zu verlegen. Demgemäß ließ er etwas oberhalb des früheren Uebergangspunktes eine Brücke schlagen [2]); sie kam bei dem großen Eifer der Soldaten, denen zumal die ganze Arbeit schon bekannt und geläufig war, in wenigen Tagen zu Stande. Auf dem Trevererufer, zunächst der Brücke, ließ er eine starke Abtheilung zurück, um

[1]) S. Buch V, Cap. 3. 4. 56.

[2]) Wenn v. Göler S. 186 annimmt, diese Brücke könne, namentlich auch nach der unten Cap. 29 angegebenen Befestigung, „nur mit Benützung einer großen Insel geschlagen worden sein", und diese könne „in keiner andern, als in dem sogenannten Niederwerth (bei Vallendar) erkannt werden, die früher möglicherweise mit dem Graswerth verbunden war", — so muß auch hier ganz entschieden bezweifelt werden, daß Cäsar einen so wichtigen Umstand, wie die Benützung einer oder gar zweier Rheininseln, mit Stillschweigen übergangen haben sollte. Vgl. zu Buch IV, Cap. 17.

sich gegen eine etwaige plötzliche Erhebung sicher zu stellen; mit dem Hauptheer und der Reiterei ging er über den Fluß. Die Ubier, welche schon früher Geiseln gestellt und sich unterworfen hatten, schickten sofort zu ihrer Rechtfertigung Gesandte und wiesen nach, von ihnen seien den Treverern keine Hülfstruppen geschickt worden, sie seien unverbrüchlich treu geblieben. Sie baten daher dringend um Schonung; man solle doch nicht aus allgemeinem Germanenhasse die Unschuldigen statt der Schuldigen strafen. Wolle Cäsar noch mehr Geiseln, so seien sie auch dazu bereit. Bei näherer Untersuchung fand Cäsar, daß die Sueben die Hülfstruppen geschickt hatten; er ließ daher die Rechtfertigung der Ubier gelten und zog über die Zugänge und Straßen in's Suebenland Erkundigungen ein.

10. Einige Tage darauf erhielt er von den Ubiern Meldung, die Sueben vereinigten alle ihre Streitkräfte auf Einem Punkte und hätten von den ihnen unterworfenen Stämmen Hülfstruppen zu Fuß und zu Roß aufgeboten. Auf diese Nachrichten hin traf Cäsar Anstalten für die Verpflegung und bezog an geeigneter Stelle ein Lager. Den Ubiern gab er Befehl, ihr Vieh und all' ihre bewegliche Habe vom flachen Lande in die Städte zu schaffen, in der Hoffnung, jene rohen Wilden durch Mangel an Lebensmitteln zu einer Schlacht unter ungünstigen Umständen bringen zu können; zugleich trug er den Ubiern auf, recht oft Kundschafter in's Suebenland zu schicken, um sich über die dortigen Vorgänge zu unterrichten. Die Ubier leisteten pünktlichen Gehorsam und meldeten schon nach wenigen Tagen: die Sueben, nachdem ihnen über das römische Heer sichere Kunde zugekommen, hätten sich mit ihrer Gesammtmacht und den Hülfstruppen ihrer Verbündeten tief in's Innere ihres Landes zurückgezogen. Dort sei ein Wald von ungeheurer Ausdehnung, Namens Bacenis[1]). Dieser erstrecke sich weit hinein in's Innere und diene den Cheruskern wie den Sueben als eine natürliche Mauer gegen

[1]) Da der nur von Cäsar genannte Bacenis-Wald als natürliche Grenze zwischen Sueben und Cheruskern bezeichnet wird, die Letztern aber bekanntlich auf beiden Ufern der Weser (im heutigen Halberstädtischen, Hildesheimischen, Paderbornischen bis in die Gegend von Minden) gesessen haben, so ist in demselben der mit dem Harz zusammenhängend gedachte westliche Theil des Thüringerwaldes zu erkennen.

wechselseitige Ueberfälle und Raubzüge. Am Eingange dieses Waldes hätten die Sueben die Römer zu erwarten beschlossen.

11. Es scheint nicht ungeeignet, gerade an dieser Stelle über die Sitten Galliens und Germaniens, sowie über den Grundunterschied beider Nationen Einiges beizubringen.

In Gallien finden sich nicht allein in allen einzelnen Cantonen, in allen Gauen und Gemeinden, sondern fast auch in jedem einzelnen Hause Parteien. An der Spitze dieser Parteien stehen allemal diejenigen, welche sich in der öffentlichen Meinung die meiste Geltung zu verschaffen wissen: ihr Gutdünken und ihr Wille ist in allen Stücken unbedingt maßgebend. Diese Einrichtung ist, wie es scheint, in uralter Zeit deßhalb getroffen worden, um den gemeinen Mann vor den Bedrückungen des Mächtigen sicher zu stellen. Denn jedes Parteihaupt schützt seinen Anhang vor Unterdrückung und Mißhandlung; im entgegengesetzten Falle ist es mit seinem Einfluß bei den Seinigen vorbei. Dasselbe Parteiwesen erstreckt sich bis auf die Verhältnisse Galliens im Großen und Ganzen; denn sämmtliche Cantone bilden zwei Gruppen, welche sich schroff gegenüber stehen.

12. Als Cäsar nach Gallien kam, standen an der Spitze der einen Partei die Hädauer, an der Spitze der andern die Sequaner [1]). Die Letzteren waren an und für sich die schwächeren, denn die Hädauer waren schon seit langer Zeit das mächtigste Volk und hatten zahlreiche Schutzverwandte. Die Sequaner waren daher mit den Germanen und Ariovist in Verbindung getreten und hatten diese mit großen Opfern und Versprechungen bewogen, in ihr Land zu kommen. Mit ihnen vereint hatten sie den Hädauern mehrere glückliche Schlachten geliefert, welche den Letzteren fast ihren ganzen Adel kosteten, und waren dadurch so übermächtig geworden, daß ein großer Theil der Schutzstaaten von den Hädauern zu ihnen übertreten, die Söhne ihrer Fürsten als Geiseln stellen und sich eidlich verpflichten mußten, Nichts gegen die Sequaner unternehmen zu wollen. So nahmen die Sequaner auch einen Theil des Grenzlandes (der Hädauer) gewaltsam in Besitz und gewannen die Hegemonie von ganz Gallien. Diese

[1]) Vgl. Buch I, Cap. 31—33.

verzweifelten Verhältnisse hatten den Divitiacus veranlaßt, nach Rom zu gehen und den Senat um Hülfe anzurufen. Er war unverrichteter Dinge heimgekehrt. Cäsar's Ankunft in Gallien aber führte einen gänzlichen Umschwung herbei: den Häduern wurden ihre Geiseln zurückgestellt, die früheren Schutzstaaten zurückgegeben und neue durch Cäsar zugewiesen, weil diejenigen, welche sich an die Häduer angeschlossen hatten, eine bessere Behandlung und ein milderes Regiment fanden. Da nun auch sonst in jeder anderen Beziehung der Einfluß und das Ansehen der Häduer stieg, so hatten die Sequaner die Hegemonie gänzlich aufgegeben. An ihre Stelle waren dann die Remer getreten: weil man nämlich bald einsah, daß diese in gleicher Gunst bei Cäsar standen, wie die Häduer, so stellten sich alle diejenigen, welche mit den Letztern wegen alter Feindschaft schlechterdings nicht in Verbindung treten konnten, nun unter den Schutz der Remer. Diese kamen ihren Schutzpflichten getreulich nach und bewahrten sich dadurch ihren ebenso neuen als plötzlich erlangten Einfluß. Zu der Zeit, von welcher die Rede ist, standen die Dinge so, daß die Häduer unbedingt als das erste Volk galten, die Remer dagegen die zweite Stelle einnahmen.

13. In ganz Gallien gibt es überhaupt nur zwei Klassen von Menschen, welche wirklich zählen und geachtet werden. Denn das gemeine Volk lebt fast wie in der Sklaverei: es wagt Nichts auf eigene Faust und hat bei Nichts eine Stimme. Die meisten sind von Schulden, hohen Steuern und der Unbill der Mächtigen so gedrückt, daß sie sich in die Hörigkeit der Adeligen begeben. Diese haben dann über solche Leute alle Rechte eines Herrn über seine Sklaven. Die ersterwähnten beiden Klassen aber sind die Druiden und die Ritter.

Die Druiden stehen an der Spitze des gesammten Gottesdienstes, sie besorgen die öffentlichen und Privatopfer, sie sind die Lehrer und Vertreter der Religion; bei ihnen sucht die Jugend des Landes ihre Ausbildung, und sie stehen überhaupt bei den Galliern in hohen Ehren. Denn sie entscheiden auch fast über alle öffentlichen und Privatstreitigkeiten. Ist irgend ein Verbrechen begangen, ist ein Mord vorgefallen, handelt es sich um einen Erbschafts- oder Grenzstreit, überall entscheiden sie und bestimmen über Belohnung und Strafe. Will sich ein Einzelner oder ein Volksstamm ihrem Spruche nicht fügen, so thun die Druiden den Schuldigen in den

Kirchenbann. Das ist die härteste Strafe, welche es bei den Galliern gibt. Wer immer so in den Bann gethan ist, der gilt für einen gottlosen, ruchlosen Menschen: Jedermann geht ihm aus dem Wege, weicht seiner Begegnung, dem Gespräche mit ihm aus, um nicht von ihm wie von einem Pestkranken angesteckt zu werden; er kann weder Recht erlangen, noch irgend einer Ehre theilhaftig werden.

An der Spitze aller Druiden aber steht Einer, der unter ihnen des höchsten Ansehens genießt. Stirbt derselbe und es ist Einer da, der sich unbestritten vor allen Anderen auszeichnet, so folgt ihm dieser nach; sind Mehrere mit gleichen Ansprüchen, so wird von den Druiden über sie abgestimmt, oder sie machen auch zuweilen den Streit über die Nachfolge mit den Waffen aus. Zu einer bestimmten Zeit des Jahres halten die Druiden im Carnutenlande, welches als der Mittelpunkt von ganz Gallien gilt, an einem geweihten Orte einen Gerichtstag. Hierher kommen aus allen Theilen des Landes diejenigen, welche Streit mit einander haben, zusammen und unterwerfen sich den Sprüchen und Urtheilen der Druiden. Die Lehre der Letztern stammt, wie man glaubt, aus Britannien und ist erst von da nach Gallien verpflanzt worden, und auch jetzt noch begeben sich diejenigen, welche die Sache recht gründlich lernen wollen, zu ihrer Ausbildung nach Britannien.

14. Die Druiden nehmen gewöhnlich keinen Theil am Kriege und zahlen auch keine Steuern, wie die Uebrigen; sie sind vom Heerdienst wie überhaupt von allen Lasten befreit. Diese großen Vortheile sind die Ursache, daß Viele theils aus eigenem Entschlusse in den Druidenstand eintreten, theils von Eltern und Verwandten für denselben bestimmt werden. Sie sollen hier eine große Menge von Versen auswendig lernen. Einige bleiben daher zwanzig Jahre in der Lehre. Es ist nämlich streng verboten, jene Sachen niederzuschreiben, während sonst die Gallier in allen übrigen Dingen, namentlich in den Geschäftssachen des öffentlichen und Privatlebens, sich des griechischen Alphabets bedienen. Wie es mir scheint, hat jene Satzung zwei Gründe: einmal wollen die Druiden nicht, daß ihre Lehre unter das Volk komme; dann sollen die Zöglinge nicht im Vertrauen auf die Schrift die Ausbildung des Gedächtnisses ver-

nachlässigen: denn das kommt ja sehr häufig vor, daß man sich auf die Schrift verläßt und darüber auf das Auswendiglernen und Behalten des Gelernten nicht den gehörigen Fleiß verwendet. Vor allen Dingen suchen die Druiden den Unsterblichkeitsglauben zu befördern: die Seele, lehren sie, gehe nach dem Tode aus einem Körper in den andern über; und sie meinen, daß diese Lehre ganz besonders geeignet sei, durch Bannung der Todesfurcht zur Tapferkeit zu begeistern. Außerdem handeln sie ausführlich von den Gestirnen und ihrer Bewegung, von der Größe der Welt und der Erde, von der Natur der Dinge, von der Macht und Gewalt der unsterblichen Götter, und in diesem Allen unterrichteten sie auch die Jugend.

15. Die andere Klasse bilden die Ritter. Diese ziehen Alle in den Krieg, so oft es die Noth erfordert und ein Krieg ausbricht, was freilich vor Cäsar's Ankunft fast regelmäßig Jahr aus Jahr ein geschah, indem man bald angriffs-, bald vertheidigungsweise sich befehdete. Jeder Ritter hat je nach dem Range, welchen ihm seine Geburt und sein Geld gibt, eine verhältnißmäßig große Zahl Ambacten oder Dienstmannen in seinem Gefolge. Das ist der einzige Maßstab für Macht und Einfluß, den sie kennen.

16. Die gesammte gallische Nation ist außerordentlich bigott. Wenn daher Jemand in eine schwere Krankheit verfällt oder Kämpfen und Gefahren entgegengeht, so pflegt er Menschenopfer darzubringen oder zu geloben, wobei dann natürlich die Druiden die gottesdienstliche Handlung zu leiten haben. Sie gehen nämlich von dem Satze aus: die unsterblichen Götter könnten nur dadurch besänftigt werden, daß für ein Menschenleben ein anderes dargebracht werde. Auch von Staatswegen finden dergleichen Opfer regelmäßig statt. Andere haben dafür Modelle von ungeheurer Größe, deren Glieder aus Reisig gebildet und mit lebendigen Menschen angefüllt werden; dann zündet man sie von unten an und die Menschen kommen in den Flammen um. Sie glauben allerdings, daß den unsterblichen Göttern die Opferung derjenigen angenehmer ist, welche bei Diebstahl, Raub oder sonst einem schweren Verbrechen ergriffen worden sind. Fehlt es aber an solchen Leuten, so versteht man sich auch zum Opfer von Unschuldigen.

17. Ihr Hauptgott ist Mercurius. Er hat die meisten Bild-

säulen; er wird als der Erfinder aller möglichen Künste gefeiert; er gilt als Wegweiser und Führer auf Reisen, als derjenige, von welchem vorzugsweise Gelderwerb und Glück im Handel abhängt. Nach ihm verehren sie den Apollo, Mars, Jupiter und die Minerva. Sie haben von diesen Gottheiten ungefähr dieselben Vorstellungen, wie alle übrigen Völker: Apollo vertreibt die Krankheiten, Minerva lehrt Künste und Handwerke, Jupiter ist der König des Himmels, Mars regiert den Krieg. Vor einer entscheidenden Schlacht pflegen sie daher dem Mars die ganze etwaige Kriegsbeute zu geloben. Im Fall des Sieges opfern sie dann alles Lebendige, was ihnen in die Hände fällt, den Rest der Beute bewahren sie an einem bestimmten Ort zusammen auf. In vielen Cantonen kann man ganze Haufen solcher Beutestücke an geweihten Orten erblicken, und es kommt selten vor, daß Einer so gottlos ist, ein Beutestück zu verheimlichen oder von dem Haufen zu entwenden. Auch steht martervolle Todesstrafe auf diesem Verbrechen.

18. Die Gallier halten sich alle für Nachkommen des Vaters Dis [1]) und berufen sich dafür auf die Lehre der Druiden. Deßwegen machen sie denn alle Zeitbestimmungen nicht nach Tagen, sondern nach Nächten: Geburtstage, Monats= und Jahresanfänge rechnen sie in der Weise, daß die Nacht beginnt, dann erst der Tag folgt. In Bezug auf ihre anderweitigen gesellschaftlichen Einrichtungen ist besonders die Eigenthümlichkeit hervorzuheben, daß sie ihre Kinder nicht eher öffentlich vor sich lassen, als bis sie das Alter der Wehrhaftigkeit erreicht haben, und daß es gerade für unehrenhaft gilt, wenn ein noch nicht erwachsener Sohn sich neben seinem Vater öffentlich sehen läßt.

19. Bei der Verheirathung wirft der Mann mit der Mitgift der Frau einen gleichen Antheil seines Vermögens nach bestimmter Abschätzung zusammen. Dieses vereinigte Kapital wird dann gemeinschaftlich verwaltet und die Zinsen davon werden zurückgelegt. Der überlebende Theil der beiden Ehegatten erhält dann das Ganze zugleich mit den bisherigen Interessen. Die Männer haben gegen

---

[1]) Dis oder Ditis pater ist in der römischen Staatsreligion der höchste Gott der Unterwelt.

ihre Frauen und Kinder das Recht über Leben und Tod. Stirbt ein vornehmer Mann, der Familie hat, so treten seine Verwandten zusammen, und wenn die Art seines Todes irgendwie Verdacht erregt, so werden die Frauen des Verstorbenen der peinlichen Frage wie Sklaven unterworfen; kommt dann dabei Etwas heraus, so werden sie verbrannt oder sonst auf das Martervollste hingerichtet. Die Leichenbegängnisse sind im Verhältnisse zur Lebensweise der Gallier prachtvoll und kostspielig. Alles, was dem Todten bei Lebzeiten theuer gewesen ist, wird mit in's Feuer geworfen, auch Hausthiere; ja noch kurz vor unserer Zeit wurden bei einem richtigen Leichenbegängniß die Sklaven und Hörigen mit verbrannt, welche für die besonderen Lieblinge des Verstorbenen galten.

20. In einigen Cantonen, welche sich vorzugsweise einer zweckmäßigen Polizeiordnung rühmen, besteht die gesetzliche Bestimmung, daß Jeder es nur den Behörden anzeigen und Niemandem sonst mittheilen darf, wenn ihm aus dem Auslande durch Gerücht oder Hörensagen Etwas zu Ohren kommt, was auf Politik Bezug hat. Denn die Erfahrung hat gelehrt, daß das unbesonnene einfältige Volk sich häufig durch falsche Gerüchte aufregen, zu einer raschen That hinreißen und zu Beschlüssen von der größten Tragweite bestimmen läßt. Die Behörden behalten dann für sich, was ihnen beliebt, und theilen der Masse mit, was nach ihrer Meinung für diese zuträglich ist. Uebrigens darf über Staatsangelegenheiten nur in den Volksversammlungen verhandelt werden.

21. Ganz anders geartet sind die G e r m a n e n: denn sie haben weder Druiden für die Leitung des Gottesdienstes, noch halten sie viel auf Opfer. Sie glauben nur an solche Götter, welche sie mit Augen sehen und deren segensreiche Wirksamkeit sie handgreiflich erfahren, wie an die Sonne, den Mond und den Feuergott; von den übrigen haben sie keine Ahnung. Ihr ganzes Leben dreht sich um Jagd und Krieg. Von Klein auf suchen sie sich durch Strapazen abzuhärten. Der möglichst späte Eintritt der Mannbarkeit gilt für einen besonderen Vorzug; dadurch, meinen sie, werde der Wuchs befördert und die Muskelkraft gestählt. Geradezu für die größte Schande gilt es, wenn Einer vor dem zwanzigsten Jahre Etwas von einem Weibe weiß. Und doch wird das Ding gar nicht geheim gehalten; denn

die Geschlechter baden gemeinschaftlich in den Flüssen, und ihre Bekleidung besteht in Thierfellen oder kurzen Leibpelzen, welche den Körper nur sehr mangelhaft bedecken.

22. Der Ackerbau hat bei ihnen eine untergeordnete Stellung; ihre Nahrung besteht größtentheils in Milch, Käse und Fleisch. Auch hat Niemand ein feststehendes oder bestimmt abgegrenztes Grundeigenthum; vielmehr vertheilen die Behörden und Fürsten das Land an die Geschlechter und geschlossenen Sippschaften nach Gutbefinden auf je ein Jahr und lassen dann das Jahr darauf einen Wechsel des Besitzes eintreten. Sie begründen diese Einrichtung auf mancherlei Weise: die Bewirthschaftung von Grundeigenthum könnte zu Gunsten des Ackerbaues dem kriegerischen Geiste Eintrag thun; man würde darauf ausgehen, seine Ländereien zu erweitern, und die Reichen würden dann die Armen aus ihren Besitzungen verdrängen; man würde bei der Einrichtung der Häuser zu viel Rücksicht auf den Temperaturwechsel der Jahreszeiten nehmen; man würde sich ein Vermögen machen wollen, und das sei eine unversiegbare Quelle von Parteiungen und Streitigkeiten; endlich sei es das beste Mittel, den gemeinen Mann bei guter Laune zu erhalten, wenn er sähe, daß Jedermann eben so viel habe, als der Mächtigste.

23. Es ist Ehrensache für die einzelnen Völkerschaften, rings um ihr Gebiet möglichst ausgedehnte Wüsten und Einöden zu haben. Das gilt ihnen als der eigentliche Beweis von Tapferkeit, wenn Nachbarn ihr Grenzgebiet nicht behaupten, sondern aufgeben, und Keiner es wagt, in ihrer Nähe sich niederzulassen [1]; zugleich fühlen sie sich dadurch sicherer, da sie dann nicht so leicht einen plötzlichen Ueberfall zu befürchten haben. Hat ein ganzes Volk einen Vertheidigungs- oder Angriffskrieg zu führen, so wählt es für die Dauer dieses Krieges eine Oberbehörde mit Gewalt über Leben und Tod. Im Frieden gibt es solche Landesbehörden nicht, sondern die Fürsten der Landschaften und Gaue verwalten die Gerechtigkeit und Polizei für ihre Untergebenen. Raubzüge außerhalb des eigenen Landes zu machen gilt bei ihnen nicht für Schande und wird von ihnen sogar als das beste Mittel gerühmt, die junge Mannschaft zu üben und zu beschäf-

[1]) Vgl. Buch IV, Cap. 3.

tigen. Wenn daher (zu einem solchen Zuge) einer der Fürsten in der Volksversammlung sich als Anführer anbietet und diejenigen aufruft, welche ihm folgen wollen, so erheben sich Alle, denen die Sache und der Mann gefällt, und sagen unter dem Beifallsrufe der Masse ihre Theilnahme zu. Wer von diesen dann nicht wirklich mitzieht, wird für einen Ausreißer und Verräther angesehen und findet fortan in Nichts mehr Glauben. Einen Gastfreund zu schädigen, halten sie für Sünde; Jeder, der zu ihnen kommt, mag die Ursache sein, welche sie will, findet Schutz gegen jede Unbill, wird für unverletzlich geachtet und findet alle Thüren, sowie Küche und Keller offen.

24. Es gab einst eine Zeit, da die Gallier den Germanen an Tapferkeit überlegen waren, ja dieselben mit Krieg überzogen und wegen Uebervölkerung und Mangel an Ackerland Kolonien über den Rhein schickten. So nahmen die Tektosagischen Volker [1]) die fruchtbarsten Striche Germaniens um den hercynischen Wald ein und ließen sich daselbst nieder. Von diesem Walde hatten, wie ich finde, auch Eratosthenes [2]) und einige andere Griechen, welche ihn den Orcynischen nennen, reden hören. Jene Tektosagen wohnen bis auf den heutigen Tag dort und ihre Gerechtigkeit und Tapferkeit wird hoch gepriesen. Die Germanen sind nun bei der alten Mittellosigkeit, Dürftigkeit und Entbehrung, bei der alten Lebensart und Abhärtung geblieben; die Gallier dagegen haben durch die Nähe der römischen Provinzen und durch die Bekanntschaft mit den überseeischen Producten alle möglichen Bedürfnisse und Genüsse sich angeeignet, haben sich dadurch allmählich daran gewöhnt, sich schlagen zu lassen, und nach der Erfahrung vieler unglücklichen Kämpfe stellen sie jetzt nicht einmal selbst mehr die Ueberlegenheit der Germanen in Abrede.

---

[1]) Die Volker, einstmals eine der mächtigsten gallischen Völkerschaften, zu Cäsar's Zeiten schon längst den Römern unterworfen, wohnten im südwestlichen Frankreich zwischen Garonne und Rhone. Sie zerfielen in zwei Stämme, die hier genannten Tektosagen im Westen, mit der Hauptstadt Tolosa (Toulouse) und die Arecomiker im Osten, mit der Hauptstadt Nemausus (Nismes).

[2]) Eratosthenes von Kyrene, 276—194 v. Chr., lange Jahre Bibliothekar zu Alexandria, einer der größten Gelehrten des Alterthums, ist namentlich als der Schöpfer der wissenschaftlichen Geographie zu bezeichnen.

25. Durch den erwähnten hercynischen Wald [1]) hat seiner Breite nach ein guter Fußgänger 9 Tage zu marschiren; eine andere Angabe war nicht zu erlangen, weil die Germanen nichts von Längenmaßen wissen. Der Wald beginnt an den Grenzen der Helvetier, Nemeter und Rauraker, und zieht sich parallel der Donau bis zum Lande der Daker und Anartier; hier biegt er links vom Flusse in mehreren Zweigen ab und berührt bei seiner ungeheuren Ausdehnung die Gebiete vieler Völkerschaften. In dem uns bekannten Germanien ist kein Mensch, der sagen könnte, bis an das Ende jenes Waldes gekommen zu sein, selbst wenn er 60 Tagreisen weit vorgedrungen ist, oder vernommen hätte, wo jenes Ende sich findet. Sicher gibt es in diesem Walde viele Thierarten, welche anderwärts nicht vorkommen. Die auffallendsten und merkwürdigsten von ihnen dürften folgende sein.

26. Zuerst gibt es eine Art Stier [2]), der wie ein Hirsch aussieht, und auf der Stirn mitten zwischen den Ohren ein einziges Horn hat, welches länger und weniger gebogen ist, als bei andern gehörnten Thieren, die wir kennen. An der Spitze verzweigt sich das Horn in schaufelförmigen Auswüchsen in die Breite. Das Weibchen ist wie das Männchen beschaffen; auch sein Horn hat dieselbe Gestalt und Größe.

27. Dann finden sich die sogenannten Alke (Elenthiere). Sie sehen aus wie die Ziegen, kommen auch mit ebenso verschiedenen Farben vor, sind indessen etwas größer als diese, und haben abgestumpfte Hörner und Beine ohne Gelenke und Knöchel. Eben darum legen sie sich auch nicht nieder, wenn sie schlafen wollen, und können auch nicht wieder aufstehen und sich erheben, wenn sie einmal hingefallen sind. Die Bäume sind ihre Lager; an diese lehnen sie sich an und schlafen auf diese Weise, nur ein wenig zurückgeneigt. Haben nun die Jäger aus ihren Spuren ihre gewöhnlichen Schlupfwinkel herausge-

[1]) Nach dieser Schilderung ist der „hercynische Wald" bei Cäsar als der Gesammtname aller deutschen Gebirgszüge, vom Schwarzwald bis zu den Karpathen, anzusehen.

[2]) Man hat in dieser ziemlich fabelhaften Beschreibung mit Recht das Rennthier erkannt, welches in alter Zeit wahrscheinlich noch im nördlichen Deutschland vorkam.

funden, so untergraben sie dort entweder alle Bäume an den Wurzeln, oder sägen sie so weit an, daß sie ganz fest zu stehen scheinen. Lehnen sich nun die Alke wie gewöhnlich an diese wackligen Bäume an, so werfen sie dieselben um und fallen selbst mit ihnen zu Boden.

28. Die dritte Art sind die sogenannten Ure (Auerochsen), wenig kleiner als Elephanten, an Aussehen, Farbe und Gestalt den Stieren ähnlich. Sie sind von großer Kraft und Behendigkeit und schonen weder Menschen noch Thiere, welche ihnen zu Gesichte kommen. Die Germanen verlegen sich eifrig darauf, diese Thiere in Gruben zu fangen und zu tödten, eine mühsame Art von Jagd, welche die jungen Leute abhärtet und übt. Wer die meisten Ure getödtet hat und zum Beweise dessen ihre Hörner öffentlich vorzeigt, erntet das größte Lob. Aber selbst wenn die Ure ganz klein eingefangen werden, gewöhnen sie sich doch nie an die Menschen und werden nie zahm. Ihre Hörner sind in Umfang, Gestalt und Aussehen ganz verschieden von denen unserer Stiere. Sie sind bei den Germanen sehr gesucht; man beschlägt sie am Rande mit Silber und gebraucht sie dann bei Gastmählern, wo es hoch hergehen soll, als Trinkgeschirre.

29. Als Cäsar durch die Ubischen Kundschafter erfuhr, daß die Sueben sich in ihre Wälder zurückgezogen hätten, beschloß er, nicht weiter vorzurücken: er fürchtete Proviantmangel, da, wie oben erwähnt, alle Germanen wenig Ackerbau treiben. Doch wollte er wenigstens die Barbaren in der Furcht vor seiner Rückkehr lassen und zugleich ihre etwaigen Hülfssendungen (an Ambiorix) aufhalten. Er ließ daher, als er das Heer über den Rhein zurückgeführt, das äußerste Ende der Brücke nächst dem Ubischen Ufer auf 200 Fuß Länge abbrechen und hier auf dem Brückenende einen Thurm von vier Stockwerken errichten; auf dem andern Ufer legte er einen starken Brückenkopf an und ließ in demselben eine Besatzung von 12 Cohorten unter dem Commando des jungen Cajus Volcatius Tullus zurück. Er selbst brach jetzt — es war um den Beginn der Erntezeit — zum Kriege gegen Ambiorix auf und schickte gleichzeitig den Lucius Minucius Basilus durch den Arduennen-Wald mit der gesammten Reiterei voraus. Dieser Wald ist der umfangreichste in ganz Gallien und erstreckt sich vom Rheinufer und der Treverischen Grenze bis zum Nervier-

lande über 500 Meilen weit. Cäsar hoffte nämlich, Basilus werde vielleicht durch Schnelligkeit und Benutzung des günstigen Augenblicks einen glücklichen Handstreich führen können. Er wies ihn daher an, keine Lagerfeuer anzünden zu lassen, um seine Annäherung nicht zu verrathen; er selbst wollte dem Basilus auf dem Fuße folgen.

III. Der Raub- und Rachekrieg gegen die Eburonen.

(Cap. 30—43.)

30. Basilus kam pünktlich dem Befehle nach. Schnell und ganz unvermuthet machte er seinen Marsch und überraschte die Eburonen massenhaft auf dem platten Lande. Auf Grund der Angaben der Gefangenen eilte er, den Punkt zu erreichen, wo Ambiorix mit nur wenigen Reitern sich aufhalten sollte. Wie überall, so kommt auch im Kriege gar vieles auf Glück an. War es nämlich einerseits ein großer Zufall, daß Basilus den Ambiorix so unversehens und unvorbereitet erreichte, so daß man ihn in nächster Nähe erblickte, ehe noch über seinen Anmarsch die geringste Nachricht verlautete; so war es andrerseits ein ebenso großer Glücksfall für den Ambiorix, daß er zwar seine ganze kriegerische Ausrüstung verlor, seine Karren und Pferde einbüßte, dennoch aber selbst dem Tode entging. Es kam das freilich auch daher, daß sein Haus mitten im Walde lag, wie denn gewöhnlich die Gallier zum Schutz gegen die Hitze ihre Wohnungen in der Nähe von Wäldern und Flüssen erbauen. Da konnten denn die Begleiter und Freunde des Ambiorix auf dem engen Waldpfad Stellung nehmen und durch ihren Widerstand unsere Reiter einige Zeit aufhalten. Während des Gefechts hob ihn einer der Seinigen auf's Pferd, und der Wald deckte seine Flucht. So war denn ebenso die Gefahr wie die Rettung des Ambiorix ein Werk des Glücks.

31. Ob Ambiorix absichtlich seine Streitkräfte nicht zusammengezogen hat, weil er überhaupt keine offene Schlacht für gerathen hielt, oder ob ihm nur die Zeit dazu fehlte, als er durch das plötzliche Erscheinen unserer Reiter überrascht wurde, denen, wie er glaubte, das Hauptheer auf dem Fuße folgte, — mag dahingestellt

bleiben. Sicher ist es, daß er nach allen Seiten Boten schickte und seinen Leuten sagen ließ: Jeder solle für sich selbst sorgen, so gut er könne. Sie flüchteten daher theils in den Arduennen-Wald, theils in die ausgedehnten Moore; die Bewohner der Meeresküsten suchten Schutz auf den Inseln, welche die Fluth dort beständig bildet; Viele verließen ihr Vaterland und suchten mit Hab und Gut bei wildfremden Menschen Sicherheit. Catuvolkus, der König der andern Hälfte der Eburonen, welcher gemeinschaftlich mit Ambiorix die Bewegung hervorgerufen hatte, ein alter Mann, vermochte die Strapazen des Krieges und der Flucht nicht zu überstehen. Er verwünschte und verfluchte daher den Ambiorix als den eigentlichen Urheber der Bewegung und vergiftete sich dann mit Taxus[1]), welcher in Gallien und Germanien sehr häufig vorkommt.

32. Die Segner und Condrusen[2]), welche zu den germanischen Stämmen zwischen den Eburonen und Treverern gehören, schickten Gesandte an Cäsar und ließen ihn bitten, er möge sie nicht als Feinde ansehen und überhaupt nicht meinen, daß alle Germanen diesseits des Rheines mit den Eburonen gemeinschaftliche Sache gemacht hätten. Sie hätten nicht an Krieg gedacht, sie hätten dem Ambiorix keine Hülfstruppen geschickt. Cäsar vernahm hierüber die Gefangenen und erließ dann an die Segner und Condrusen den Befehl, etwaige eburonische Flüchtlinge an ihn auszuliefern: in diesem Falle werde er die Integrität ihres Gebietes achten. Hierauf theilte er seine Streitkräfte in drei Colonnen und vereinigte das große Gepäck sämmtlicher Legionen zu Aduatuca[3]). Das ist der Name

---

[1]) Die Beeren des Taxus (Eibenbaum), namentlich einer in Spanien wachsenden Species, enthielten nach der Meinung der Alten ein tödtliches Gift: s. Plin. Nat. Hist. XVI, Cap. 10, sect. 20.

[2]) Den Namen der Segner glaubt man in Sougnez, einem Dorfe zwei Stunden von Spaa, sowie in Dessogne, einem andern Dorfe der nämlichen Gegend, wiederzufinden: s. v. Göler S. 192,[1]). Ueber die Condrusen vgl. zu Buch IV, Cap. 6.

[3]) „Das auf hohem Felsen erbaute Castell von Limburg mag vielleicht gerade auf der Stelle des alten Aduatuca liegen." V. Göler S. 148, der freilich ebenda nicht verkennt, daß mit dieser Annahme „die nähere Bezeichnung der Sage" an unserer Stelle keineswegs stimmt! S. zu Buch V, Cap. 24.

eines festen Platzes, etwa im Centrum des Eburonenlandes, wo Titurius und Aurunculejus ihr Winterlager gehabt hatten. Der Punkt schien in jeder Beziehung geeignet, namentlich aber auch deßhalb, weil die vorjährigen Verschanzungen noch in gutem Stande waren, so daß Cäsar den Soldaten die Arbeit erleichtern konnte. Zur Deckung des Gepäcks ließ er die vierzehnte Legion zurück, eine von den dreien, welche im vorigen Winter in Italien ausgehoben worden waren. Den Befehl über diese Legion und das Lager erhielt Quintus Tullius Cicero, dem zugleich 200 Reiter beigegeben wurden.

33. Von den drei Colonnen schickte er die eine, drei Legionen unter Titus Labienus, gegen die Meeresküste in die Nachbarschaft des Menapierlandes; die zweite, Cajus Trebonius mit ebensoviel Legionen, sollte die an das Aduatukerland stoßenden Gegenden verwüsten; Cäsar selbst mit der dritten Colonne von gleichfalls drei Legionen wollte an die Scaldis (Schelde), einen Nebenfluß der Mosa, bis an den äußersten Rand des Arduennen-Waldes vorgehen. Denn dahin, hieß es, habe sich Ambiorix mit einer Handvoll Reiter gewendet. In acht Tagen versprach Cäsar zurück zu sein, weil an diesem Tage die in Aduatuca zurückgelassene Legion ihre Rationen zu fassen hatte. Dem Labienus und Trebonius gibt er die Weisung, wenn es sich mit dem Interesse des Ganzen vertrüge, zu derselben Zeit zurück zu sein; sie könnten dann von Neuem berathen und mit Rücksicht auf die unterdeß klar gewordenen Verhältnisse der Feinde den Krieg nach einem neuen Plane anfangen.

34. Cäsar hatte es, wie gesagt[1]), mit keinem regelmäßigen Heere zu thun, mit keinem festen Platze, keinem vertheidigungsfähigen Posten, sondern nur mit einer nach allen Seiten hin zerstreuten Menschenmasse. Der Eine war hier-, der andere dorthin geflüchtet, wo ihm gerade ein verstecktes Thal, eine Waldgegend oder ein schwer zugängliches Moor Schutz und Rettung zu bieten schien. Diese Zufluchtsorte waren den Leuten in der Nachbarschaft wohlbekannt und Cäsar mußte sich daher außerordentlich in Acht nehmen. Denn wenn er auch für das Heer als Ganzes einem so eingeschüch-

[1]) S. oben Cap. 31.

terten und versprengten Feinde gegenüber Nichts zu fürchten hatte, so waren dagegen einzelne Soldaten nichts weniger als sicher, und dergleichen Einzelnverluste mußten denn doch am Ende dem ganzen Heere fühlbar werden. Einerseits verlockte Beutelust die Soldaten massenhaft weiter und weiter, andererseits machten die Waldungen mit ihren unsichern und versteckten Pfaden es unmöglich, in geschlossener Ordnung einzudringen. Wollte Cäsar die Sache fertigmachen und die ruchlose Bande mit Stumpf und Stiel ausrotten, so hätte er das Heer in kleine Abtheilungen auflösen und seine Mannschaften zersplittern müssen; wollte er die Manipeln zusammenhalten, wie es Sitte und Brauch bei einem römischen Heere ist, so fanden die Barbaren durch die Oertlichkeit selbst Schutz, und Manche von ihnen hatten sogar die Frechheit, Hinterhalte zu legen und zerstreute römische Soldaten zu überfallen. Diesen Schwierigkeiten gegenüber traf Cäsar alle möglichen Vorsichtsmaßregeln: er ging dabei trotz der allgemeinen Wuth und Erbitterung von dem Grundsatz aus, lieber dem Feind etwas weniger Abbruch zu thun, als das Leben seiner Soldaten auf's Spiel zu setzen. Dagegen schickte er bei den Nachbarcantonen herum und entbot Alles, was Beute machen wollte, zur Plünderung der Eburonen; er wollte einerseits in den Wäldern lieber diese Gallier als seine Legionssoldaten aussetzen, andererseits sollte durch die ungeheure Uebermacht das ganze Volk bis auf den letzten Mann zur Strafe für jene Unthat ausgerottet werden. Es fand sich auch wirklich bald eine große Masse von Galliern ein.

35. In dieser Weise ging es in allen Theilen des Eburonenlandes her, und schon waren die acht Tage verflossen, nach welchen Cäsar wieder zum Gepäck und zu Cicero's Lager zurückkehren wollte. Hier sollte sich nun zeigen, wie viel im Kriege vom Glücke abhängt und wie sonderbare Wechselfälle dasselbe herbeiführt. Der Feind war, wie gesagt, zerstreut und eingeschüchtert, keine Handvoll Truppen zusammen, die auch nur den geringsten Grund zu Befürchtungen geben konnte. Zu den Germanen jenseits des Rheines aber war unterdessen die Nachricht gelangt, das Eburonenland sei der Plünderung preisgegeben; Jeder, der Beute machen wolle, sei den Römern willkommen. Darauf hin bringen die Sugambern, welche

zunächst dem Rhein wohnen und, wie oben erwähnt[1]), die flüchtigen Tenkterer und Usipeten aufgenommen hatten, 2000 Reiter zusammen, und überschreiten auf Nachen und Flößen den Strom 30 Meilen unterhalb der Stelle, wo Cäsar seine (zweite) Brücke gebaut und jene Besatzung zurückgelassen hatte[2]). Sie betreten das Grenzland der Eburonen, fangen viele Flüchtlinge und Versprengte auf und erbeuten eine große Menge Vieh, was für diese Barbaren besondere Anziehungskraft hat. Die reiche Beute lockt sie immer weiter. Nicht Moore, nicht Wälder halten diese geborenen Krieger und Räuber auf. Sie fragen die Gefangenen nach Cäsar's Aufenthalt und erfahren, daß er weit weg sei und sein Heer sich getheilt habe. Und da sagt Einer von den Gefangenen: „Was quält ihr euch doch um diese elende, armselige Beute, während ihr auf einen Schlag steinreich werden könnt? In drei Stunden könnt ihr in Aduatuca sein: dort hat das römische Heer all' seine Reichthümer aufgehäuft, und die Besatzung reicht kaum aus, nur in einfacher Linie den Wall zu besetzen, und Keiner darf sich draußen vor dem Lager sehen lassen." Auf diese Aussicht hin lassen die Germanen ihre bereits gemachte Beute wohlversteckt zurück und eilen nach Aduatuca, geführt von dem Gefangenen, welcher ihnen diese Eröffnung gemacht hatte.

36. Cicero hatte in den ersten sechs Tagen streng nach Cäsar's Befehl die Soldaten im Lager gehalten und nicht einmal einen Troßknecht vor das Thor gelassen. Am siebenten Tage aber ward es ihm zweifelhaft, ob Cäsar die bestimmte Zeit einhalten werde, da er hörte, daß dieser ziemlich weit weg sei, und gar Nichts über seine Rückkehr verlautete. Auch blieb das Gerede derjenigen nicht ohne Wirkung auf ihn, welche sein geduldiges Abwarten eine Art von Belagerung nannten, wenn man nicht einmal aus dem Lager dürfe. Endlich dachte er nicht daran, daß ihm auf drei Meilen in die Runde ein Unglück begegnen könne, während neun Legionen und eine starke Reiterei einem versprengten und fast vernichteten Feinde gegenüber standen. Er entschloß sich daher, fünf Cohorten zum Fouragiren auf die nächsten Getreidefelder zu schicken, welche

---

[1]) S. Buch IV, Cap. 16.

[2]) S. oben Cap. 29.

von dem Lager nur durch eine Höhe getrennt waren. Eine Anzahl Kranker aus den verschiedenen Legionen war im Lager zurückgelassen worden; von diesen waren in den letzten Tagen etwa 300 genesen, welche unter einem Fähnlein für sich gleichfalls ausrückten. Außerdem zog eine große Masse von Troßknechten sammt einer großen Menge von Packthieren, die im Lager geblieben waren, bei dieser Gelegenheit mit.

37. Gerade in diesem Augenblicke und unter diesen Umständen kommen die germanischen Reiter an und sprengen in Einem Ritte, ohne erst zu verschnaufen, auf das Hinterthor los, um in das Lager einzubrechen. Und durch die hier befindliche Waldung gedeckt erreichen sie auch ungesehen das Lager, so daß nicht einmal die Krämer, welche vor dem Walle ihre Buden aufgeschlagen hatten, Zeit behielten, sich in Sicherheit zu bringen. Der unvermuthete Ueberfall bringt die Unsrigen in Verwirrung; kaum daß die Cohorte der Thorwache dem ersten Anprall widersteht. Der Feind vertheilt sich nun um das ganze Lager, um wo möglich irgend einen Eingang aufzufinden. Mit Mühe und Noth behaupten die Unsrigen die Thore; anderwärts wehrt glücklicher Weise die Oertlichkeit selbst und die Lagerbefestigung dem Feinde den Zugang. Im ganzen Lager ist Zittern und Zagen, und Einer fragt den Andern nach dem Grunde des Lärmens; Keiner weiß, wo sich aufstellen, wo sich sammeln. Der Eine schreit, das Lager sei verloren; der Andere behauptet, Feldherr und Heer seien vernichtet, die siegreichen Barbaren seien da. Die Meisten machen sich seltsame Gedanken über den Unglücksort und erinnern an Cotta's und Titurius' Mißgeschick, welche eben auch in dieser Veste ihren Untergang gefunden hätten[1]. Diese Angst, dieser allgemeine Schrecken bestärkt die Barbaren in ihrer Meinung, es sei wirklich keine Besatzung drinnen, wie ihnen der Gefangene gesagt hatte. Sie versuchen (durch die Thore) einzubrechen und ermuntern sich gegenseitig, eine so günstige Gelegenheit sich nicht entschlüpfen zu lassen.

38. Als krank war unter Anderen auch jener Primipilus Cäsar's, Publius Sextius Baculus, zurückgelassen worden, der schon

[1] Vgl. oben Cap. 32, und s. Buch V, Cap. 26—37.

bei Gelegenheit früherer Treffen erwähnt worden ist [1]). Er hatte jetzt schon fünf Tage lang Nichts zu sich genommen. In der Meinung, daß Alles verloren sei, tritt er ohne Waffen zum Zelte heraus und übersieht mit Einem Blicke die drohenden Anstalten des Feindes und die ganze Gefahr der Lage. Rasch läßt er sich von den nächsten Besten Waffen geben und stellt sich im Thore auf; die Centurionen der Wachtcohorte schließen sich ihm an, und gemeinschaftlich widerstehen sie ein Weilchen dem feindlichen Angriffe. Aber bald sinkt Sextius unter mehreren schweren Wunden ohnmächtig nieder; mit Mühe und Noth bringt man ihn von Hand zu Hand in Sicherheit. Indessen hatten dadurch die Uebrigen Zeit gehabt, einigermaßen zur Besinnung zu kommen: sie besetzen wenigstens die Wälle und zeigen, daß dieselben nicht ohne Vertheidiger sind.

39. In der Zwischenzeit hatten unsere Soldaten die Fouragirung beendet und hören den Lärmen. Die Reiter sprengen voraus und sehen, wie gefährlich die Sache dort steht. Hier draußen aber gibt es keine Befestigung, welche die Bestürzten aufnehmen könnte. Vor Kurzem ausgehoben, noch ohne Kriegserfahrung, starren die Soldaten die Kriegstribunen und Centurionen an und erwarten deren Befehle. Aber auch der Tapferste ist durch den unerwarteten Zwischenfall außer Fassung. Wie die Barbaren die römischen Feldzeichen in der Ferne erblicken, lassen sie vom Sturme ab: erst glauben sie, die Legionen seien zurück, welche doch nach den Aussagen der Gefangenen weit weg sein sollten; bald aber sehen sie, was für ein kleines Häuflein sie vor sich haben, und fallen von allen Seiten über dasselbe her.

40. Die Troßknechte sind auf den nächsten Hügel vorangelaufen. Von dort rasch heruntergejagt, werfen sie sich grad' auf die Front der Cohorten zwischen die Manipeln und bringen die schon erschreckten Soldaten noch mehr in Verwirrung. Die Einen wollen sich rasch in Colonne formiren und so durchbrechen: das Lager sei ja ganz in der Nähe; und wenn dabei auch ein Theil abgeschnitten und niedergemacht würde, so könnte sich doch der Rest sicherlich retten. Andere meinen, man solle auf der Höhe Stellung

---

[1]) S. Buch II, Cap. 25; Buch III, Cap. 5.

nehmen und Glück oder Unglück mit einander theilen. Ganz anders machen es die alten Soldaten, welche, wie erwähnt, unter einem Fähnlein mit ausgerückt waren. Sie sprechen sich gegenseitig Muth ein, brechen dann, ihren Anführer, den römischen Ritter Cajus Trebonius, an der Spitze, mitten durch den Feind, und erreichen glücklich das Lager, ohne einen Mann verloren zu haben. Die Troßknechte und Reiter folgten ihnen auf dem Fuße und kamen durch den herzhaften Angriff dieser braven Soldaten ebenfalls glücklich in's Lager. Schlimmer ging es den Cohorten, welche auf der Höhe Stellung genommen hatten. Bei ihrem gänzlichen Mangel an Kriegserfahrung gaben sie bald ihren ersten Entschluß auf, sich vertheidigungsweise in ihrer vortheilhaften Stellung zu halten, konnten aber freilich ebensowenig dem Beispiele der Kraft und Schnelligkeit folgen, welches ihnen die Andern mit so glücklichem Erfolge gegeben hatten. Bei ihrem Versuche, das Lager zu erreichen, geriethen sie auf ungünstiges Terrain; ihre Centurionen, von denen einige aus den unteren Graden anderer Legionen in diese mit Rangerhöhung versetzt waren, kämpften mit der größten Tapferkeit, um ihren früher erworbenen militärischen Ruf nicht zu verlieren; sie fielen zwar, aber ihre Aufopferung hatte den Soldaten doch etwas Luft gemacht, und so kam ein Theil derselben wider alles Erwarten glücklich in's Lager; die übrigen wurden von den Barbaren abgeschnitten und niedergemacht.

41. Die Germanen gaben es nun auf, das Lager zu erstürmen, weil sie sahen, daß die Unsrigen die Verschanzungen regelmäßig besetzt hatten, nahmen ihre Beute, welche sie in den Wäldern aufbewahrt hatten, und zogen sich damit über den Rhein zurück. Aber selbst nach dem Abzuge des Feindes dauerte der Schrecken noch fort, und als in der folgenden Nacht Gajus Volusenus mit der Reiterei vor dem Lager erschien, wollte ihm kein Mensch glauben, daß Cäsar wirklich wohlbehalten mit seinem Heere da sei. Alles war so von Furcht eingenommen, daß man wie verrückt behauptete: das sei eben nur die versprengte und flüchtige Reiterei, alle übrigen Truppen seien vernichtet; denn, hieß es, wenn das Heer wirklich noch vorhanden wäre, so würden die Germanen das Lager nicht angegriffen haben. Erst Cäsar's Ankunft machte dieser Angst ein Ende

42. Cäsar war mit den Wechselfällen des Krieges zu vertraut, um etwas Anderes zu rügen, als einzig das Ausrücken der Cohorten aus dem festen Lager; man hätte eben die Möglichkeit selbst eines noch so geringen Unfalles vermeiden müssen. Im Uebrigen ging allerdings sein Urtheil dahin, daß sowohl bei dem feindlichen Ueberfall, noch mehr aber bei der glücklichen Abwehr des Feindes, der schon dicht vor dem Wall, ja selbst in den Thoren stand, der Zufall sein ganz besonderes Spiel gehabt habe. Das Allermerkwürdigste bei der ganzen Geschichte war aber, daß die Germanen über den Rhein gegangen waren, um das Land des Ambiorix zu plündern, dann aber durch ihre zufällige Ableitung auf das römische Lager dem Ambiorix einen äußerst erwünschten Dienst geleistet hatten.

43. Cäsar brach von Neuem auf, um die Feinde zu züchtigen. Er hatte aus den Nachbarcantonen eine große Menge Volks zusammengebracht; dieses wurde nach allen Seiten hin entsendet. Alle Flecken, alle Gehöfte, die man nur entdecken konnte, wurden niedergebrannt; Alles ausgeplündert. Was an Korn nicht von der Masse Menschen und Vieh aufgezehrt wurde, ging durch die einbrechende schlechte Jahreszeit und die Herbstregen zu Grunde. Es war daher zu erwarten, daß auch nach dem Abzuge des römischen Heeres der Mangel die Wenigen aufreiben würde, welche für den Augenblick einen sicheren Zufluchtsort gefunden hatten. Unsere zahlreiche Reiterei besonders durchstreifte das Land in allen Richtungen; und es kam häufiq vor, daß Feinde im Augenblick ihrer Gefangennehmung sich nach dem Ambiorix umschauten, den sie so eben auf der Flucht gesehen, ja noch nicht ganz aus den Augen verloren haben wollten. So hoffte man stündlich ihn zu erreichen, und diejenigen, denen besonders an Cäsar's Gunst gelegen war, unterzogen sich in dieser Hoffnung den unglaublichsten Strapazen, welche fast über alle menschlichen Kräfte gingen. Aber immer fehlte eine Kleinigkeit zum letzten Erfolge. Ambiorix rettete sich in Schlupfwinkel und Waldschluchten, um dann bei Nacht und Nebel in einer andern Richtung und in eine andere Gegend zu flüchten, wobei er nur von vier Reitern begleitet war, den einzigen, welchen er sein Leben anzuvertrauen wagte.

IV. Das Strafgericht.

(Cap. 44.)

Nachdem dergestalt das Land verwüstet war, führte endlich Cäsar das Heer mit einem Verlust von zwei Cohorten[1]) nach Durocortorum (Rheims) im Remerlande zurück. Dahin berief er denn auch die Tagsatzung der Gallier und ließ nunmehr über die Verschwörung der Senonen und Carnuten eine Untersuchung anstellen. Acco, das Haupt der Verschwörung, wurde zum Tode verurtheilt und nach althergebrachter Weise hingerichtet[2]). Einige Andere waren aus Furcht vor dem Richterspruch geflüchtet; diese wurden für vogelfrei erklärt. Hierauf legte Cäsar zwei Legionen an die Grenze der Treverer, zwei in's Lingonenland, die sechs übrigen in's Gebiet der Senonen, nach Agedincum (Sens)[3]) in die Winterquartiere, sorgte für die Verproviantirung und begab sich dann nach Italien, um dort die Gerichtstage abzuhalten.

---

[1]) Ohne Zweifel diejenigen, welche nach Cap. 40 von den Sugambern niedergemacht worden waren.

[2] D. h. nach alt-römischer Weise „zu Tode geprügelt und dann enthauptet", wie es Buch VIII, Cap. 38 von Gutruatus heißt.

[3]) Dieß und nicht Agendicum oder Agedicum ist die richtige Form des Namens: s. Glück S. 15—18.

Siebentes Buch.

(Das Jahr 52 v. Chr. = 702 n. E. R.)

I. Der Ausbruch des Aufstandes: Vercingetorix.

(Cap. 1—5.)

1. Cäsar ging also, nachdem es in Gallien ruhig geworden, seiner Gewohnheit gemäß nach Italien, um die Gerichtstage abzuhalten. Dort erfuhr er Clodius' Ermordung [1]) und wurde gleichzeitig

---

[1]) Publius Clodius und Annius Milo, schon seit Jahren tödtlich verfeindet, hatten an der Spitze ihrer bewaffneten Banden, namentlich seit der Entfernung des Pompejus aus der Stadt Rom (s. zu Buch VI, Cap. 1), sich fast ununterbrochen befehdet, und es herrschte seitdem daselbst bei der Ohnmacht des Senats und der Behörden eine wüste Anarchie, welche Pompejus selbst insgeheim förderte, um dadurch endlich die Aristokratie zu bewegen, ihn zum Dictator zu ernennen. Gegen das Ende des Jahres 53 erreichten diese scandalösen Auftritte ihren Gipfel, indem Milo um das Consulat, Clodius um die Prätur für das folgende Jahr sich bewarben, und jeder mit Waffengewalt seine Ansprüche durchzusetzen, die des Feindes zu vereiteln strebte. Die Folge davon war, daß bei Anbruch des Jahres 52 mit Ausnahme der Volkstribunen noch keine Magistrate gewählt waren, und der anarchischen Bewegungen kein Ende abzusehen war. Da wurde am 20. Januar bei einer zufälligen Begegnung Clodius von seinem Gegner erschlagen. Das war der Anfang vom Ende: da Milonianer und Clodianer jetzt erst recht Tag für Tag in förmlichen Straßengefechten sich begegneten, so mußte endlich der Senat nachgeben. Zuerst übertrug er dem Proconsul Pompejus in Gemeinschaft mit den Volkstribunen — als den einzig vorhandenen Behörden — in üblicher Weise die außerordentliche Vollmacht, für die öffentliche Sicherheit zu sorgen, und als Pompejus sofort ganz Italien zu den Waffen gerufen, rasch ein bedeutendes Heer organisirt, und mit demselben die Ruhe hergestellt hatte, so wurde er auf den Antrag des Senats am 25. Februar zum alleinigen Consul gewählt — allerdings ein ganz ungeheuerliches Verfahren. Aber wenigstens schaffte Pompejus Ordnung: nach neuen strengen Gesetzen, freilich unter dem Schutze der bewaffneten Macht, wurden die Rädelsführer beider Parteien, Milo zuerst, vor Gericht gestellt und verbannt, damit zugleich der Gassendemokratie ein Ende gemacht. Das

von dem Senatsbeschluß benachrichtigt, nach welchem die ganze junge Mannschaft Italiens sich zum Fahneneide stellen sollte. Er ließ daher in seiner ganzen Provinz eine Aushebung veranstalten. Im transalpinischen Gallien erhielt man bald von diesen Vorfällen Kunde; die Gallier übertrieben und vergrößerten noch die Gerüchte in wohlberechneter Weise: Cäsar werde durch eine Bewegung in Rom selbst zurückgehalten und könne wegen der bedeutenden Unruhen sich nicht zum Heere begeben. Die Mißvergnügten gedachten diese Gelegenheit zu benutzen und begannen jetzt ziemlich frei und rücksichtslos den Plan zu einer Erhebung gegen die römische Herrschaft anzuregen. Die gallischen Fürsten hielten in Wäldern und an entlegenen Orten Zusammenkünfte, klagten über Acco's Hinrichtung, hoben hervor, es könne ihnen Allen ebenso gehen, jammerten über das gemeinsame Schicksal von ganz Gallien und forderten schließlich durch alle möglichen Versprechungen und Belohnungen einen Canton auf, loszuschlagen und auf seine Gefahr hin den gallischen Freiheitskampf zu beginnen. Vor Allem müsse Cäsar von seinem Heere abgeschnitten werden, ehe ihre geheimen Umtriebe bekannt würden. Das sei übrigens nicht schwer, da einerseits die Legionen in Abwesenheit des Oberfeldherrn die Winterquartiere nicht zu verlassen wagten, andererseits der Oberfeldherr ohne Bedeckung seine Legionen nicht erreichen könne. Endlich sei es besser, mit den Waffen in der Hand zu fallen, als den alten Kriegsruhm und die ererbte Freiheit nicht wieder zu erobern.

2. Da erklärten denn nach längeren Verhandlungen die Carnuten, sie seien bereit, um des gemeinen Besten willen jede Gefahr zu übernehmen, und versprachen zugleich, den ersten Schlag zu führen. Weil aber im Drange des Augenblicks es unmöglich war, gegenseitig Geiseln zu stellen, wenn die Sache nicht auskommen sollte, so verlangten sie Sicherheit dafür, daß man sie nicht im Stiche lassen werde, und zwar jene feierliche Eidesleistung bei den vereinigten Fahnen (der Cantone), die heiligste Form des Schwures, die bei ihnen üblich ist. Alle belobten die Carnuten; die sämmt-

ist das „entschiedene Auftreten des Pompejus" unten Cap. 6. Vgl. unsere Einleitung S. 48 und 49.

lichen Anwesenden leisteten den Eid, und man trennte sich, nachdem man den Tag der Erhebung festgesetzt hatte.

3. Als jener Tag herankam, strömten die Carnuten unter der Leitung zweier Tollköpfe, des Gutruatus und Conconnetodumnus, auf ein gegebenes Zeichen nach Cenabum (Orleans)[1], machten die römischen Kaufleute nieder, welche sich dort niedergelassen hatten, unter Andern auch den Gajus Fusius Cita, einen ehrenwerthen römischen Ritter, welchen Cäsar als Proviantcommissär dahin geschickt hatte, und plünderten deren Habe. Schnell gelang das Gerücht zu allen gallischen Völkerschaften: denn wo immer ein Ereigniß von großer Bedeutung eintritt, da wird es durch Zuruf über die Felder und Bezirke verkündet; Andere nehmen den Zuruf auf und geben ihn an die Nächsten weiter. So auch hier. Denn was zu Cenabum bei Tagesanbruch geschehen war, ward in dem etwa 160 Meilen entfernten Gebiete der Arverner[2]) noch vor dem Ende der nächsten Nachtwache bekannt.

4. In ähnlicher Weise erhob sich hier der Arverner Vercingetorix, Celtillus' Sohn, ein junger Mann von höchstem Ansehen, dessen Vater einst an der Spitze von ganz Gallien gestanden hatte und, weil er nach der Königskrone strebte, öffentlich angeklagt und hingerichtet worden war. Er ruft sofort seine Vasallen zusammen und setzt sie in Feuer und Flamme. Sobald aber sein Vorhaben ruchbar wird, greift man zu den Waffen. Sein eigener Oheim, Gobannitio, und die übrigen Fürsten, welche keine Lust haben Alles auf's Spiel zu setzen, treten ihm entschieden entgegen, und er wird aus der Stadt Gergovia vertrieben. Er ließ sich jedoch von seinem Vorhaben nicht abbringen und hob auf dem Lande armes Volk und anderes Gesindel aus. An der Spitze dieser Truppe zieht er durch den Canton, und wohin er kommt, bringt er Alles auf seine Seite; und erläßt Anrufe, für die gemeinsame Freiheit

---

[1]) Dieß und nicht das gewöhnliche Genabum ist die richtige Form des Namens; s. Glück S. 56—59. Die Stadt wurde später civitas Aurelianorum genannt, woher der heutige Name Orleans.

[2]) Die Arverner, in der von ihnen benannten Auvergne (Departements Cantal und Puy de Dôme), mit der Hauptstadt Gergovia auf einem Bergplateau, 1 Stunde südlich von Clermont: s. unten zu Cap. 36.

die Waffen zu ergreifen, und steht bald an der Spitze so bedeutender Streitkräfte, daß er seine Gegner aus dem Canton vertreibt, Gegner, welche ihn kurz vorher aus der Stadt gejagt hatten. Von den Seinigen zum König ausgerufen, schickt er Gesandtschaften in alle Welt und läßt die Gallier beschwören, ihrem Eide treu zu bleiben; schnell schließt er Verbindungen mit den Senonen, Parisiern, Pictonen, Cadurkern, Turonen, Aulerkern, Lemovikern, Anden und allen übrigen Stämmen an der Küste des Oceans. Nach einstimmigem Beschluß wird ihm der Heerbefehl übertragen. Mit dieser Gewalt bekleidet, läßt er sich von allen diesen Cantonen Geiseln geben, von einem jeden derselben in kürzester Frist eine bestimmte Anzahl Soldaten stellen, setzt fest, wie viele Waffen jeder Canton und bis wann er diese daheim fertig haben soll; mit besonderem Eifer betreibt er die Organisation der Reiterei. Mit der äußersten Thätigkeit vereinigt er die äußerste Strenge; durch hohe Strafen bringt er die Schwankenden zum Entschluß. Bei größeren Vergehen läßt er die Leute verbrennen und mit allen möglichen Martern hinrichten, bei leichteren Uebertretungen mit abgeschnittenen Ohren oder auf einem Auge geblendet heimschicken, damit sie den Uebrigen zum warnenden und schreckenden Exempel dienen.

5. Durch dieses Schreckenssystem brachte Vercingetorix bald ein Heer zusammen und schickte dann den Cadurker[1]) Lucterius, einen tollkühnen Gesellen, mit einem Theil seiner Streitkräfte in's Gebiet der Rutenen[2]), während er selbst in das Gebiet der Bituriger[3]) marschirte. Bei seinem Anrücken schicken die Bituriger an die Häduer, ihre Schutzherren, Gesandte und bitten um Unterstützung, um desto leichter dem feindlichen Heere Widerstand leisten zu können. Die Häduer schicken auf den Rath der Legaten, welche Cäsar beim Heere zurückgelassen hatte, den Biturigern Reiterei und

---

[1]) Die Cadurker wohnten südwestlich von den Avernern in dem heutigen Quercy; ihre Hauptstadt Divona ist wahrscheinlich das heutige Cahors.

[2]) Die Rutenen mit der Hauptstadt Legodonum, dem heutigen Rhodez, im Departement Aveyron, zum Theil bereits zur Provinz gehörig; s. Cap. 7 und vgl. Buch 1, Cap. 45.

[3]) Die Bituriger im heutigen Berry (Departements Chor und Indre) mit der Hauptstadt Avaricum, dem heutigen Bourges.

Fußvolk zu Hülfe. Diese Truppen gehen bis an den Liger (Loire), welcher die Grenze zwischen den Biturigern und Häduern bildet, bleiben hier einige Tage unthätig stehen, ohne sich über den Fluß zu wagen, und kehren endlich heim. Unsern Legaten berichten sie, sie hätten sich vor der Treulosigkeit der Bituriger gefürchtet; diese hätten, wie man in Erfahrung gebracht, den Plan gehabt, sie im Falle des Ueberganges über den Fluß gleichzeitig von der einen Seite selbst anzugreifen, von der andern durch die Arverner angreifen zu lassen. Ob dieß die wahre Ursache ihrer Umkehr war, oder ob eine Treulosigkeit zu Grunde lag, darüber ist uns nichts Sicheres bekannt geworden; es läßt sich daher auch nicht wohl etwas Gewisses darüber behaupten. So viel steht fest, daß die Bituriger nach dem Abzug der Häduer sich sogleich mit den Arvernern vereinigten.

II. Cäsar's Rückkehr in die Provinz und die Eröffnung des Feldzugs: Eroberung von Vellaunodunum, Cenabum, Noviodunum.

(Cap. 6—13.)

6. Als Cäsar in Italien von diesen Vorfällen Meldung erhielt, wußte er bereits, daß die Zustände in Rom durch das entschiedene Auftreten des Cnejus Pompejus wieder so ziemlich geordnet seien. Er ging daher sofort in's transalpinische Gallien ab. Dort angekommen sah er sich in der größten Verlegenheit, wie er zu seinem Heere kommen sollte. Ließ er die Legionen zu sich nach der Provinz kommen, so wurden sie voraussichtlich auf dem Marsch und ohne seine Führung zum Schlagen gezwungen; wollte er selbst sich zum Heere begeben, so setzte er sich persönlicher Gefahr aus, denn er konnte in dieser Zeit füglich nicht einmal denjenigen trauen, welche anscheinend sich ruhig verhielten.

7. Unterdessen hatte der Cadurker Lucterius die Rutenen, zu denen er gesendet war, für den Bund der Arverner gewonnen. Er

marschirte weiter in die Gebiete der Nitiobriger[1]) und Gabaler[2]), ließ sich von beiden Geiseln stellen, sammelte eine bedeutende Streitmacht und schickte sich an, in die Provinz in der Richtung auf Narbo (Narbonne) einzufallen. Auf diese Meldung hin hielt es Cäsar vor Allem für das Dringlichste, sich nach Narbo zu begeben. Dort angekommen ermuthigte er die Furchtsamen und besetzte die festen Punkte zunächst dem Feinde, nämlich im Gebiete der zur Provinz gehörigen Rutenen, der Arekomischen Volker, der Tolosaten und in der Umgegend von Narbo. Unterdessen ließ er einen Theil der Truppen aus der Provinz und die Verstärkungen, welche er aus Italien herbeigeführt hatte, im Gebiete der Helvier[3]) an der Arvernischen Grenze sich zusammenziehen.

8. Lucterius war durch diese Anordnungeu so gut wie zurückgedrängt und unschädlich gemacht, da es zu gefährlich für ihn war, mitten zwischen den römischen Besatzungen in die Provinz einzudringen. Cäsar begab sich daher in's Helvierland und trat von da aus den Marsch in's Arvernerland an. Er war freilich beschwerlich, da das Cevennengebirge, welches die Grenze zwischen Helviern und Arvernern bildet, in dieser noch sehr rauhen Jahreszeit mit hohem Schnee bedeckt war; doch wurde am Ende der sechs Fuß hohe Schnee durch die angestrengte Arbeit der Soldaten so weit fortgeräumt, daß man einen Weg erhielt und Cäsar wirklich in's Land der Arverner gelangte. Wider alles Erwarten wurden diese überrascht, weil sie sich hinter den Cevennen so sicher wie hinter einer Mauer geglaubt hatten und dort in der That sonst in jener Jahreszeit nicht einmal Fußsteige für einzelne Leute frei waren. Cäsar befiehlt der Reiterei, so weit als möglich zu streifen und die Feinde nach Möglichkeit in Schrecken zu setzen. Gerücht und Bote bringen die Schreckenskunde bald zu Vercingetorix: alle Arverner bestürmen und beschwören ihn nun, er solle für ihr Hab' und Gut

---

[1]) Die Nitiobriger mit dem Hauptorte Aginnum, heutzutage Agen, an beiden Ufern des Oltis (Lot), im heutigen Departement Lot et Garonne.

[2]) Die Gabaler im heutigen Departement Lozère.

[3]) Die Helvier im heutigen Departement Ardèche; ihre spätere Hauptstadt Alba Augusta ist das heutige Alps bei Viviers.

sorgen, es vor Plünderung schützen, zumal da augenscheinlich der ganze Krieg sich auf ihr Land wälze. Vercingetorix läßt sich durch ihre Bitten bestimmen und rückt wirklich aus dem Gebiete der Bituriger in der Richtung nach dem Arvernerland ab.

9. In der Voraussetzung, daß Vercingetorix es so machen werde, hatte sich indessen Cäsar im Ganzen nur zwei Tage in jenen Gegenden aufgehalten und dann das Heer unter dem Vorgeben verlassen, Verstärkungen und Reiterei sammeln zu wollen. An der Spitze jener Truppen ließ er den jungen Brutus zurück und gab diesem die Weisung, die Reiterei nach allen Richtungen so weit als möglich streifen zu lassen; er selbst werde wo möglich in drei Tagen wieder im Lager sein. Nach diesen Anordnungen eilte er mit möglichst großer Beschleunigung nach Vienna (Vienne), wo er bei den Seinigen ganz unerwartet eintraf. Hier fand er die Reiterei vor, welche völlig frisch war, weil er sie viele Tage vorher schon dahin vorausgeschickt hatte; mit dieser marschirte er nun Tag und Nacht durch das Häduerland in's Gebiet der Lingonen[1]), wo zwei Legionen in den Winterquartieren lagen, um, falls auch die Häduer einen Anschlag gegen seine Person im Sinne hätten, dessen Ausführung durch seine Schnelligkeit unmöglich zu machen. Dort angekommen sendet er den übrigen Legionen seine Befehle und hat sie richtig alle auf Einem Punkte beisammen[2]), ehe die Arverner nur erfahren konnten, daß er bei denselben eingetroffen sei. Auf diese Kunde führt Vercingetorix sein Heer wieder in's Gebiet der Bituriger zurück, marschirt von da nach Gorgobina[3]), der Stadt der Bojer, welche Cäsar dort nach ihrer Niederlage in der Hel-

---

[1]) In der Gegend von Langres: s. zu Buch I, Cap. 26.

[2]) Nämlich, wie aus Cap. 10 hervorgeht, zu Agedincum, dem heutigen Sens, wo nach Buch IV, Cap. 44 nicht weniger als 6 Legionen in den Winterquartieren standen.

[3]) Die Lage von Gorgobina (so hat man jetzt statt Gergovia nach den Handschriften geschrieben: s. Glück S. 109) kann nur im Allgemeinen dahin bestimmt werden, daß es südöstlich von Avaricum (Bourges) und auf dem linken Ufer der Loire gelegen haben muß. Gewöhnlich setzt man es nach Moulins am Allier; v. Göler (Cäsar's Gallischer Krieg in dem Jahre 52 v. Chr. Karlsruhe 1859.) S. 6 f. hält es für das heutige Guerche-sur-l'Aubois; auf der Napoleonischen Karte wird es als St. Pierre-le-Moutier am Allier bezeichnet.

vetierschlacht angesiedelt und unter den Schutz der Häduer gestellt hatte[1]), und trifft Anstalten es zu belagern.

10. Diese Maßregel setzt Cäsar in große Verlegenheit, und es ward ihm schwer einen Entschluß zu fassen. Behielt er für den Rest des Winters seine Legionen auf einem Punkte beisammen, so wurde möglicher Weise die den Häduern unterthänige Stadt erobert, und es fiel dann ganz Gallien ab, weil Jedermann glauben mußte, Cäsar sei nicht mehr im Stande seine Freunde zu schützen; brach er vor der Zeit aus den Winterquartieren auf, so hatte er voraussichtlich bei dem Nachschub von Proviant mit den größten Hindernissen zu kämpfen. Indessen schien es doch immer besser, allen diesen Schwierigkeiten zu trotzen, als sich jener Schmach auszusetzen und sich dadurch den guten Willen aller seiner Anhänger zu entfremden. Cäsar wies daher die Häduer an, für die Zufuhr zu sorgen, und sendete zu den Bojern, um diesen im Voraus seine Ankunft anzukündigen, sie zum Ausharren in der Treue und zu muthigem Widerstand gegen den feindlichen Angriff zu ermuntern. Zwei Legionen und das große Gepäck des ganzen Heeres ließ er in Agedincum (Sens) zurück und brach dann auf, den Bojern zu Hülfe.

11. Am zweiten Marschtag erreichte er die Senonenstadt Vellaunodunum[2]). Um keinen Feind in seinem Rücken zu lassen und sich die Verproviantirung frei zu halten, traf er Anstalt die Stadt anzugreifen, und schloß sie binnen zwei Tagen mit einer Contravallationslinie ein. Am dritten Tage erschienen Abgeordnete aus der Stadt, um zu capituliren. Cäsar befahl die Auslieferung der Waffen und Saumthiere sowie die Stellung von 600 Geiseln und ließ zur Ausführung seiner Befehle den Legaten Gajus Trebonius zurück, um selbst so rasch als möglich seinen Marsch fortsetzen zu können. Er rückte gegen die Carnutenstadt Cenabum vor, während die Carnuten eben erst von seinem Angriff auf Vel-

[1]) S. Buch I, Cap. 28.

[2]) Vellaunodunum wird gewöhnlich, auch von Napoleon, für Châteaun-Landon gehalten; v. Göler S. 8, Anmerk.[1]) hat wahrscheinlich gemacht, daß es vielmehr das heutige Städtchen Ladon, fast in der Mitte zwischen Sens und Orleans, ist.

launodunum Botschaft erhalten hatten und in der Meinung, die Belagerung werde sich länger hinziehen, noch damit beschäftigt waren, die Besatzung zu bilden, welche Cenabum besetzen und vertheidigen sollte. Nach zweitägigem Marsche stand Cäsar vor der Stadt und verschob zwar, weil es schon zu spät war, den Angriff auf den folgenden Tag, ließ aber sofort die nöthigen Vorbereitungen dazu treffen. Zwei Legionen mußten unter den Waffen bivouakiren, weil er besorgte, der Feind möchte in der Nacht aus der Stadt flüchten, da eine Brücke aus derselben über den Liger führte. Und wirklich verließen die Cenabenser kurz vor Mitternacht in aller Stille die Stadt und begannen über den Fluß zu gehen. Cäsar erhielt von seinen Streifern Meldung; er ließ sofort die Legionen, welche er in Bereitschaft gehalten, die Thore in Brand stecken und einrücken. Die Stadt war erobert und ihre sämmtlichen Bewohner bis auf ganz wenige gefangen, da die schmale Brücke und die engen Wege der großen Menge die Flucht unmöglich machten. Cäsar ließ die Stadt plündern und in Brand stecken; die Beute gab er den Soldaten preis. Dann führte er das Heer über den Liger und rückte in's Gebiet der Bituriger.

12. Als Vercingetorix den Anmarsch Cäsar's erfuhr, hob er die Belagerung auf und ging ihm entgegen. Cäsar hatte unterdeß Anstalt getroffen, Noviodunum[1]) anzugreifen, eine auf seiner Marschlinie gelegene Stadt der Bituriger. Da kamen Abgeordnete aus der Stadt und baten um Gnade und Schonung; und Cäsar befahl die Uebergabe der Waffen und Pferde sowie die Stellung von Geiseln, um das, was ihm noch zu thun blieb, mit der Schnelligkeit abzumachen, welcher er seine bisherigen Erfolge verdankte. Ein Theil der Geiseln war bereits ausgeliefert und die übrigen Geschäfte im Gange, Centurionen mit einigen Soldaten in die Stadt commandirt, um die Waffen und Saumthiere beizutreiben; da ward in der Ferne die feindliche Reiterei sichtbar, welche Vercingetorix's

[1]) Mit großer Wahrscheinlichkeit hält man gewöhnlich das heutige Nouan le Fuzélier, auf halbem Wege zwischen Orleans und Bourges, für dieses Noviodunum. Auf der Napoleonischen Karte ist es nach Lossau als Neuvy-sur-Barangeon bezeichnet, eine Annahme, welche v. Göler S. 8, Anmerk.[4]), mit Recht zurückweist.

Vortrab bildete. Sobald die Noviodunner sie erblickten und Hoffnung auf Entsatz faßten, erhoben sie Kriegsgeschrei und begannen die Waffen zu ergreifen, die Thore zu schließen und die Mauer zu besetzen. Die Centurionen in der Stadt hatten nicht sobald aus dem Gebahren der Gallier erkannt, daß diese feindliche Absichten hätten, als sie die Schwerter zogen und die Thore besetzten. So gelang es ihnen, alle ihre Soldaten glücklich aus der Stadt zu bringen.

13. Cäsar ließ die Reiterei aus dem Lager rücken und zum Angriff gegen die feindliche vorgehen. Die Unsrigen kamen in's Gedränge; da schickte ihnen Cäsar ungefähr 400 germanische Reiter zu Hülfe, welche er unmittelbar um seine Person zu haben pflegte. Deren Anpralle konnten die Gallier nicht widerstehen, sie wurden geworfen und zogen sich mit bedeutendem Verlust auf das Hauptheer zurück. Durch ihre Niederlage gewann bei den Noviodunern die Furcht wieder die Oberhand; sie ergriffen diejenigen, welche das Volk aufgewiegelt haben sollten, führten sie vor Cäsar und ergaben sich ihm. Hierauf marschirte Cäsar auf die Stadt Avaricum (Bourges), die überaus feste und in einer gesegneten Gegend gelegene Hauptstadt der Bituriger, denn er war überzeugt, daß er durch die Einnahme dieser Stadt die Unterwerfung der Bituriger vollenden werde.

III. Belagerung und Eroberung von Avaricum.

(Cap. 14—31.)

14. Nach diesen Schlag auf Schlag folgenden Unfällen bei Vellaunodunum, Cenabum, Noviodunum beruft Vercingetorix einen Kriegsrath. Er setzt auseinander: „der Krieg müsse auf ganz andere Art geführt werden als bisher. In jeder Weise müsse man sich darauf verlegen, die Römer an Fouragirungen zu hindern und ihnen die Zufuhr abzuschneiden. Dieß sei bei der Uebermacht der gallischen Reiterei eine Kleinigkeit, zumal da sie dabei von der Jahreszeit begünstigt würden. Grün fouragiren könne der Feind

nicht; er müsse sich zersplittern, um das Futter von den Höfen zusammenzuholen; alle diese Fouragirabtheilungen könnten von der gallischen Reiterei Tag für Tag aufgerieben werden. Außerdem müßten dem allgemeinen Besten alle Sonderinteressen geopfert, müßten Weiler und Höfe in der ganzen Gegend nach allen Richtungen hin niedergebrannt werden, so weit die Römer ihre Fouragirungen füglich ausdehnen könnten. Die Gallier hätten an allen diesen Dingen Ueberfluß, da ihnen ja allenthalben die Hülfsquellen und Vorräthe des jedesmaligen Kriegsschauplatzes zur Verfügung ständen. Die Römer dagegen würden dem Mangel erliegen oder zu ihrem großen Schaden immer weiter vom Lager sich entfernen müssen. Dabei komme es auf Eins heraus, ob man sie selbst niedermache oder ihnen ihr Gepäck abnehme und sie dadurch der nothwendigen Mittel zur Führung des Krieges beraube. Ferner müßten alle Städte niedergebrannt werden, welche nicht durch Natur und Kunst völlig sicher wären, damit sie weder den fahnenflüchtigen Galliern zu Schlupfwinkeln dienten, noch für die Römer einladende Stapelplätze von Proviant und Beute würden, welche diese nur einzunehmen brauchten. Wenn dieß hart oder bitter scheine, so halte er es doch für viel härter, wenn ihre Weiber und Kinder in die Sklaverei geschleppt, sie selbst niedergemacht würden, was im Falle der Niederlage ihr unausbleibliches Schicksal sein werde."

15. Vercingetorix's Meinung fand allgemeine Zustimmung, und in Einem Tage wurden über 20 Städte der Bituriger niedergebrannt. Ebenso in den andern Cantonen: allenthalben sah man Feuersbrünste auflodern. So höchst schmerzlich dieß auch den Galliern war, trösteten sie sich doch mit dem Glauben, daß sie den Sieg nun fest in Händen hätten und dann das Verlorene bald wieder gewinnen würden. In offenem Kriegsrath wird dann auch darüber verhandelt, ob man Avaricum (Bourges) niederbrennen oder vertheidigen solle. Die Bituriger beschwören die übrigen Gallier fußfällig, man solle sie doch nicht zwingen, die schönste Stadt fast von ganz Gallien, den Hort und die Zierde ihres Landes, selbst in Asche zu legen; es würde ihnen bei der Lage der Stadt leicht sein, sie zu vertheidigen, weil sie, fast auf allen Seiten von Fluß und Sumpf umgeben, nur einen einzigen und dazu sehr engen

Zugang biete[1]). Vercingetorix war Anfangs dagegen; gab aber dann den Bitten der Bituriger und dem allgemeinen Mitleide nach: man willfahrte ihrem Gesuche und bestimmte eine erlesene Besatzung zur Vertheidigung der Stadt.

16. Vercingetorix folgte Cäsar in kleineren Tagemärschen auf dem Fuße nach und wählte sich als Lagerplatz einen durch Moor und Wälder gesicherten Ort, 16 Meilen von Avaricum[2]). Hier ließ er sich zu jeder Tageszeit über Alles, was vor Avaricum vorfiel, durch einen geregelten Patrullendienst Meldung erstatten und gab auf demselben Wege seine Befehle. Alle unsere Entsendungen nach Futter und Proviant beobachtete er und griff die einzelnen Abtheilungen an, wenn sie sich nothgedrungen etwas weit vom Lager entfernten, und that ihnen vielen Schaden, obgleich man von unserer Seite auf alle erdenkliche Weise sich dagegen vorzusehen suchte, insofern man zu unbestimmten Zeiten und bald auf dem, bald auf jenem Wege ausrückte.

17. Cäsar hatte sein Lager auf der Seite der Stadt aufgeschlagen, welche, nicht vom Flusse und den Sümpfen gedeckt, wie gesagt, einen Zugang von geringer Breite darbietet; er begann hier einen Belagerungsdamm auszuführen, Schutzdächer vorzubringen und zwei Thürme zu errichten. Denn eine Einschließung mittelst Verschanzungen war bei der Oertlichkeit unausführbar. Bezüglich der Verpflegung ließ er nicht ab, die Bojer und die Häduer zu mahnen; aber die letzteren leisteten keine besonderen Dienste, weil sie nicht eben den besten Willen hatten, und die ersteren, ein kleiner unbedeutender Stamm, hatten bald das Wenige an Vorräthen, was sie besaßen, selbst aufgezehrt. Da nun die Bojer Nichts hatten, die Häduer Nichts thaten, die Höfe in der Umgegend in Asche lagen,

[1]) Bourges liegt an dem Zusammenfluß des von Süden her kommenden Auron und der von Osten her kommenden Yèvre, in welche noch ein paar kleine Flüßchen, der Langis von Nordosten und der Moulon von Norden her münden. Jener „enge Zugang“, an welchem nach Cap. 17 Cäsar sein Lager aufschlug, ist südöstlich von der Stadt, zwischen Auron und Yèvre.

[2]) „Er schlug sein Lager — wahrscheinlich auf den Höhen von Vierzonville, einem Terrainpunkte, der im Süden, also gegen den Feind hin, von dem sumpfigen Thalgrund der Yèvre, auf seinen andern Seiten aber vom Walde von Vierzon und dem Walde St. Laurent umschlossen ist.“ v. Göler S. 13.

so hatte unser Heer unter den Verpflegungsschwierigkeiten bis zu dem Grade zu leiden, daß die Soldaten mehrere Tage hinter einander kein Brod erhalten und mit dem Fleisch des Viehes, welches aus entfernten Weilern herbeigeschafft wurde, nur nothdürftig ihren Hunger stillen konnten. Trotzdem hörte man keinen Laut von ihnen, der des römischen Namens und ihrer bisherigen siegreichen Laufbahn unwürdig gewesen wäre. Ja, als Cäsar einzelne L gionen bei der Arbeit anredete und ihnen sagte, er wolle die Belagerung aufheben, falls es ihnen zu sauer würde, den Mangel zu ertragen, baten sie ihn wie aus Einem Munde, dieß nicht zu thun. Eine Reihe von Jahren hätten sie nun schon unter ihm gedient, ohne jemals einen Schimpf auf sich sitzen zu lassen, ohne irgendwo unverrichteter Sache abzuziehen; für einen Schimpf müßten sie es aber halten, sollten sie von dieser einmal begonnenen Belagerung ablassen. Lieber wollten sie das Härteste ertragen, als das Todtenopfer für die römischen Bürger aufgeben, welche die gallische Treulosigkeit in Cenabum gemordet. Das Gleiche ließen sie Cäsar noch ausdrücklich durch ihre Centurionen und Kriegstribunen erklären.

18. Schon näherten die Thürme sich der Mauer, als Cäsar von Gefangenen erfuhr, Vercingetorix habe sich näher an Avaricum herangezogen, weil das Futter in der Gegend seines bisherigen Lagers aufgebraucht sei. Er selbst sei mit der Reiterei und dem leichten zum Kampf zwischen der Reiterei bestimmten Fußvolk ausgerückt, um den Unsrigen in der Gegend einen Hinterhalt zu legen, wo sie nach seiner Annahme am nächsten Tage fouragiren würden. Auf diese Nachrichten brach Cäsar um Mitternacht in aller Stille auf und erschien früh Morgens vor dem Lager des Feindes. Dieser hatte durch seine Patrullen das Anrücken Cäsar's zeitig genug erfahren, seine Karren und sein großes Gepäck in den dichten Wald in Sicherheit gebracht, mit allen seinen Truppen aber auf einer offenen Höhe Stellung genommen. Auf diese Meldung ließ Cäsar schnell die Tornister zusammentragen und die Waffen zum Gefecht bereit machen.

10. Es war eine Anhöhe mit sanft vom Fuße aufsteigendem Abhang. Fast von allen Seiten umgab sie ein Sumpf, der nicht breiter als 50 Fuß, aber schwierig und mühsam zu passiren war. Die Brücken darüber hatten die Gallier abgebrochen und blieben nun

im Vertrauen auf die natürliche Festigkeit des Terrains ruhig auf einer Anhöhe stehen, indem sie nach ihren verschiedenen Cantonen vertheilt alle gangbaren Stellen und Furthen des Flusses besetzt hielten, bereit und entschlossen, die Römer von ihrer beherrschenden Stellung aus anzugreifen, wenn sie bei dem Versuche über den Sumpf zu kommen stecken blieben. Wer den Feind in so unmittelbarer Nähe aufmarschirt sah, der konnte glauben, die Gallier böten uns einen Kampf unter gleichen Bedingungen an; wer aber die Ungleichheit der Lage für beide Theile wirklich erkannte, der konnte in dem Verhalten der Gallier nur eine leere und gauklerische Prahlerei sehen. Cäsar's Soldaten waren entrüstet darüber, daß der Feind so ruhig dicht vor ihren Augen stehen blieb, und forderten ungestüm das Zeichen zum Angriff; Cäsar aber machte ihnen begreiflich, mit wie vielen Opfern, mit dem Tode wie vieler Braven hier nothwendig der Sieg erkauft werden müsse; gerade weil er sie bereit und entschlossen sehe, für seinen Ruhm jede Gefahr zu bestehen, würde er es unmöglich bei sich selbst verantworten können, wenn ihm ihr Leben nicht mehr gälte als sein eigener Vortheil. So beruhigte er die Soldaten und führte sie am gleichen Tage in's Lager zurück, wo er die weiteren Anstalten zur Fortführung der Belagerung treffen ließ.

30. Als Vercingetorix zu den Seinigen zurückkehrte, wurde er des Verraths beschuldigt: daß er näher an das römische Lager herangerückt sei, dann mit der ganzen Reiterei sich entfernt und so beträchtliche Streitkräfte ohne Oberbefehl zurückgelassen habe, daß dann gleich nach seiner Entfernung die Römer zu so ungelegener Zeit und so schnell herangekommen seien — Alles das hätte nicht so zufällig und ohne Absicht zusammentreffen können: Vercingetorix wolle eben die gallische Königskrone lieber aus Cäsars Hand als von der freien Wahl seiner Landsleute empfangen. Auf diese Anklagen erwiderte er: aufgebrochen sei er aus dem früheren Lager wegen Futtermangel, ja auf ihren eigenen lauten Wunsch; näher den Römern habe er das neue Lager gewählt, weil er hier einen günstigen Platz gefunden, der wie eine natürliche Festung sich gleichsam selbst vertheidige; die Reiterei sei in dieser Moorgegend nicht verwendbar und daher vollkommen entbehrlich gewesen, während sie auf seinem Zuge die besten Dienste geleistet habe. Den Oberbefehl habe er mit gutem

Bedacht bei seiner Entfernung Niemandem übertragen, damit nicht etwa der Oberbefehlshaber durch das Drängen der Masse sich zu einer Entscheidungsschlacht verleiten ließe, denn nur darauf, das sehe er wohl, ginge all' ihr Dichten und Trachten, und zwar lediglich aus Schwäche, weil ihnen auf die Länge der Zeit die Strapazen zu viel würden. Möchten nun die Römer zufällig oder in Folge einer geheimen Mittheilung gekommen sein: im ersteren Falle sollten die Gallier dem Glück, im letzteren dem Verräther Dank wissen. Denn in ihrer beherrschenden Stellung hätten sie die geringe Zahl der Römer übersehen und der Tapferkeit derselben Hohn sprechen können: schmählich, ohne den Kampf zu wagen, hätten diese in ihr Lager zurückkehren müssen. Er werde nicht von Cäsar durch Verrath die höchste Gewalt erhalten wollen, welche er durch den Sieg erringen könne, der ihm und Gesammtgallien bereits sicher sei; ja er gebe sie gern in ihre Hände zurück, wenn sie ihm eine Ehre zu erweisen und nicht vielmehr dadurch von ihm ihre Rettung zu gewinnen glaubten. „Auf daß ihr aber seht," fügte er hinzu, „daß ich euch die Wahrheit sage, so hört die römischen Soldaten selbst." Und damit ließ er einige Sklaven vorführen, die er einige Tage vorher beim Fouragiren aufgegriffen und durch Hunger und Ketten mürbe gemacht hatte. Diese, denen ihre Antworten auf alle etwaigen Fragen zum Voraus eingelernt waren, sagen aus, sie seien Legionssoldaten und hätten aus Hunger und Mangel heimlich das Lager verlassen, um zu sehen, ob sie auf dem Felde nicht etwas Getreide oder ein Stück Vieh auftreiben könnten. Gleicher Mangel drücke das ganze Heer, Alles sei erschöpft und vollkommen unfähig die Strapazen länger zu ertragen. Der Feldherr habe daher beschlossen, in drei Tagen abzuziehen, falls bis dahin die Belagerung der Stadt keine Fortschritte gemacht habe. „Das Alles," fügte Vercingetorix dann hinzu, „verdankt ihr mir, den ihr des Verraths beschuldigt; ich bin es, der ein großes, starkes, siegreiches Heer durch den Hunger aufgerieben hat, ohne daß es euch einen Tropfen Blut gekostet hat; und daß kein Canton es gutwillig bei sich aufnimmt, wenn es sich in schmählicher Flucht zurückzieht — auch dafür habe ich gesorgt."

21. Die ganze Menge begrüßt diese Rede mit Zuruf und schlägt, wie es bei ihnen Brauch ist, die Waffen an einander, was

sie zu thun pflegen, um einem Redner ihre Zustimmung auszudrücken: Vercingetorix sei der größte Feldherr, seine Treue unzweifelhaft, und der Krieg könne unmöglich besser und planmäßiger geführt werden. Es wird beschlossen, 10,000 Mann aus den sämmtlichen Truppen auszuwählen und in die Stadt zu werfen, um nicht den Biturigern allein die Wahrung des Gesammtwohls anzuvertrauen: denn mit der Behauptung dieser Stadt, meinten sie, sei auch der Sieg überhaupt für sie so gut wie entschieden.

22. Unterdessen hatte die ausgezeichnete Tüchtigkeit unserer Soldaten mit allen möglichen Gegenanstalten der Gallier zu kämpfen, wie sie denn ein überaus anstelliger Menschenschlag und besonders geschickt sind, Alles nachzumachen und auszuführen, was man ihnen vormacht. So fingen sie unsere Mauersicheln mittelst Schlingen auf, hielten sie fest und zogen sie dann mittelst Winden in die Stadt hinein; so trieben sie Minen unter unsern Belagerungsdamm und zogen dadurch dessen Material weg, mit desto mehr Sachkenntniß, da sie große Eisenbergwerke haben und ihnen daher jene Art von Minen bekannt und geläufig ist. Längs der ganzen Mauer auf allen Punkten hatten sie Thürme aufgesetzt und diese mit Fellen bekleidet. Dann machten sie häufige Ausfälle bei Tag und Nacht, legten Feuer an den Angriffsdamm oder griffen unsere Soldaten bei der Arbeit an, und so viel unsere Thürme sich täglich durch Hinzufügung neuen Materials erhöhten[1]), die Gallier gaben ihren Thürmen durch Verlängerung ihrer Hauptbäume mittelst Ansatzstücken sofort die gleiche Höhe. Den Fortschritt unserer offenen Gallerien[2]) suchten sie durch angekohlte und zugespitzte Hölzer, glühendes Pech und Steine vom schwersten Caliber aufzuhalten und auf diese Weise ihre Annäherung an die Mauer zu hindern.

---

[1]) „Der Angriffsdamm vor Avaricum wurde rampenförmig gegen die Stadt vorgetrieben, so daß er, indem er sich derselben näherte, stets auch höher wurde. Die beiden Wandelthürme aber (s. oben Cap. 17) wurden successive auf den Damm vorgeschoben und standen nach jeder Tagesarbeit auch etwas höher.“ V. Göler S. 19.

[2]) welche innerhalb des Damms „tunnelartig gegen die Stadtmauer führten, um dieselbe einbrechen oder untergraben zu können. Sie waren, so lange der Damm die Stadtmauer noch nicht erreicht hatte, vorne oder gegen den Feind hin offen.“ Derselbe a. a. O.

23. Alle gallischen Mauern haben aber etwa folgende Einrichtung. Auf den Boden werden gerade Balken aus einem Stück der Länge nach neben einander und mit 2 Fuß Abstand von einander gelegt. Diese Balken werden inwendig gehörig verklammert und dann Alles stark mit Erde bedeckt; in der Front aber werden die Abstände zwischen den Balken, welche wir erwähnten, mit großen Steinen völlig angefüllt. Ist diese Schicht gelegt und verbunden, so kommt eine zweite Lage Balken mit demselben Abstand darauf, aber so, daß nicht Balken auf Balken trifft, sondern jeder derselben von seinem Steinlager genau in demselben Zwischenraume fest zusammengehalten wird. So wird das ganze Werk Lage für Lage zusammengefügt, bis die verlangte Höhe der Mauer erreicht ist. Der regelmäßige Wechsel der nach geraden Linien geschichteten Balken und Steine gibt dem Werke ein gefälliges und harmonisches Ansehen, ist aber auch von wesentlichem Nutzen und Vortheil für die Vertheidigung der Städte, weil gegen den Brand der Steinbau, gegen den Widder aber das Holzwerk schützt, welches, aus Balken von meistens 40 Fuß Länge aus einem Stück bestehend und inwendig gehörig verklammert, weder durchbrochen noch auseinandergerissen werden kann.

24. Alle diese Hindernisse erschwerten ungemein den Fortschritt der Belagerung, und überdieß wurden unsere Soldaten die ganze Zeit über durch Kälte und anhaltende Regengüsse aufgehalten. Dennoch überwanden sie alle Schwierigkeiten durch unablässige Arbeit und brachten in 25 Tagen einen Damm von 330 Fuß Breite und 80 Fuß Höhe [1]) zu Stande. Als dieser die feindliche Mauer fast erreicht hatte, und Cäsar nach seiner Gewohnheit die Nacht bei den Arbeitern zubrachte und den Soldaten zusprach, keinen Augenblick die Arbeit ruhen zu lassen, ward kurz vor der dritten Nachtwache bemerkt, daß der Damm rauche. Die Feinde hatten ihn mittelst einer Mine von unten angezündet; zugleich erhoben sie ein Kriegsgeschrei auf der ganzen Mauer und machten aus zwei Thoren zu beiden Seiten der Thürme einen Ausfall. Die Einen schleuderten Kienfackeln und trockenes Holz von der Mauer auf den Damm,

---

[1]) Die beiden Zahlenangaben sind ohne Zweifel verdorben, können aber durch keine wahrscheinliche Vermuthung hergestellt werden.

die anderen gossen Pech und andere brennbare Stoffe herab, so daß kaum abzusehen war, wohin man zuerst eilen, wo man zuerst Gegenanstalten treffen sollte. Da indessen nach Cä'sars* Anordnung stets zwei Legionen vor dem Lager biwakierten und mehrere andere mit Ablösungen bei der Arbeit beschäftigt waren, machte es sich dennoch schnell, daß die einen den Ausfällen entgegentraten, die anderen die Türme zurückbrachten und den Damm abbrachen, aus dem Lager aber alles herbeilief, um zu löschen.

25. Schon war der Tag angebrochen, und noch immer ward auf allen Punkten gekämpft, noch immer belebte den Feind neue Siegeshoffnung, zumal da er sah, daß die Frontschirme [unserer Türme][1] niedergebrannt waren und daher die Unsrigen ohne Deckung nicht so leicht zur Unterstützung vorgehen konnten. Bei ihnen dagegen lösten beständig frische Mannschaften die ermüdeten ab: die Rettung von ganz Ga'llien, meinten sie, hänge an dieser Spanne Zeit. Bei diesem Stande der Dinge ereignete sich unter unseren Augen ein Zwischenfall, der merkwürdig genug scheint, um ihn hier nicht zu übergehen. Ein Gallier vor dem einen Stadtthore warf Kuchen von Talg und Pech, die ihm von Hand zu Hand zugereicht wurden, in der Richtung des Turmes in das Feuer; ein Skorpionenpfeil traf ihn durch die rechte Seite, und er fiel augenblicklich tot nieder. Einer seiner Nachbarn stieg über ihn hinweg und setzte sein Geschäft fort; er wurde ebenso von einem Pfeil des Skorpionen niedergestreckt; ein Dritter und Vierter folgten nach, und so wurde dieser Platz vom Feinde nicht eher aufgegeben, als bis der Brand des Dammes gelöscht, der Ausfall allenthalben zurückgewiesen und damit dem Kampfe überhaupt ein Ende gemacht worden war.

26. Alles hatten die Gallier versucht, nichts war ihnen ge-

1. Die plutei turrium können unmöglich die an den Türmen selbst angebrachten Brustwehren oder Deckschirme sein, wie man allgemein annimmt; sondern es sind vielmehr die teils vor, teils seitwärts von dem Damme aufgestellten Frontschirme, welche zur Deckung der Arbeiter und zur Aufnahme der Bedeckungsmannschaft dienen. S. Rüstow, Heerwesen und Kriegführung Cäsars (S. 144, 148 f.). Es ist daher auch aller Wahrscheinlichkeit nach turrium als Glosse'm zu streichen.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

lungen: so faßten sie denn am folgenden Tage auf den Rat und Befehl des Vercinge'torix den Entschluß, die Stadt zu verlassen. Sie glaubten dies in der Stille der Nacht ohne großen Verlust bewerkstelligen zu können, weil einerseits Vercingetorix' Lager nicht weit von der Stadt enfernt war, andererseits die dazwischen liegenden ausgedehnten Moore die Römer bei der Verfolgung aufhalten mußten. Und schon rüsteten sie sich in der Nacht zum Aufbruch, als plötzlich die Weiber auf die Straßen liefen, sich weinend den Ihrigen zu Füßen warfen und sie mit tausend Bitten bestürmten, sie und ihre gemeinsamen Kinder doch nicht der Wut des Feindes preiszugeben, da diesen ihre natürliche Schwäche die Flucht unmöglich mache. Da sie aber sahen, daß die Männer bei ihrem Vorsatze beharrten, — wie denn meist in der höchsten Gefahr die Furcht kein Mitleid aufkommen läßt, — so begannen sie laut zu schreien und den Römern Zeichen zu machen, daß ihre Männer fliehen wollten. Das schreckte die Gallier ab: sie fürchteten, die römische Reiterei werde ihnen die Wege abschneiden, und standen deshalb von ihrem Plane ab.

27. Am nächsten Tage hatte Cäsar schon einen Turm vorbringen lassen und die Richtung der Werke bestimmt, deren Ausführung er angeordnet, als es stark zu regnen anfing. Cäsar hielt dies Wetter zur Ausführung eines Handstreiches für geeignet, weil er sah, daß die Wachen auf der Mauer nicht so sorgfältig wie gewöhnlich aufgestellt waren. Er ließ daher auch die Seinigen ihre Arbeiten mit geringerem Eifer betreiben, indem er ihnen die nötigen Weisungen gab. Hierauf ließ er die Legionen verdeckt innerhalb der Laufhallen sich gefechtsbereit machen, ermunterte sie, nun endlich einmal den Sieg, die Frucht so vieler Arbeit und Mühe, sich zu holen, versprach denen, welche zuerst die Mauer ersteigen würden, Belohnungen und gab dann den Soldaten das Zeichen zum Angriff. Diese stürmten plötzlich von allen Seiten hervor und hatten schnell die ganze Mauer besetzt.

28. Die Feinde, in Überraschung und Bestürzung von der Mauer und den Türmen vertrieben, setzten sich in geschlossenen Massen auf dem Markt und den freien Plätzen, in der Absicht, das Gefecht geordnet anzunehmen, wenn irgendwo die Römer zum Angriffe vorgingen. Als sie aber sahen, daß die Römer sich wohl hüteten auf den ebenen Grund der Stadt herunterzukommen, sondern sich

vielmehr rings auf der ganzen Mauer ausbreiteten, fürchteten sie auch die letzte Aussicht zur Flucht zu verlieren, warfen die Waffen weg und stürzten sich unaufhaltsam den äußersten Enden der Stadt zu; und ein Teil wurde noch hier, in den engen Ausgang der Thore zusammengedrängt, von den Legionssoldaten, ein anderer Teil schon außerhalb der Thore von der Reiterei niedergemacht. Niemand dachte daran Beute zu machen; erbittert über das Blutbad von Ce'nabum[1] und die harte Belagerungsarbeit, schonten die Soldaten weder Greise, noch Weiber, noch Kinder. Kurz, von der ganzen Masse, die sich auf etwa 40,000 Menschen belaufen mochte, blieben kaum 800 übrig, welche gleich auf den ersten Lärm sich aus der Stadt geflüchtet hatten und glücklich zu Vercingetorix durchkamen. Vercingetorix aber fürchtete, ihre Ankunft in hellen Haufen und das dadurch wachgerufene allgemeine Mitleiden möchte einen Aufstand im Lager erregen; er ließ daher diese Flüchtlinge erst spät in der Nacht in aller Stille ein, indem er in gehöriger Entfernung seine Vertrauten und die Stammfürsten auf der Straße verteilt hatte, um hier die Leute erst zu sondern und dann in getrennten Trupps nach den verschiedenen Teilen des Lagers zu führen, welche ihren betreffenden Kantonen von Anfang an zugewiesen worden waren.[2]

29. Am nächsten Tage berief Vercingetorix eine allgemeine Versammlung, tröstete und ermunterte die Gallier, den Mut nicht zu sehr sinken, durch den Unfall sich nicht irre machen zu lassen. „Hätten doch die Römer nicht durch ihre Tapferkeit oder in offener Feldschlacht, sondern durch einen Kunstgriff und durch ihre Belagerungskunst gesiegt, von welcher nun einmal die Gallier nichts verstünden. Man sei sehr im Irrtum, wenn man im Kriege lauter glückliche Erfolge erwarte. Er seinerseits sei niemals mit der Behauptung von Ava'ricum einverstanden gewesen, wie sie es ihm ja selbst bezeugen könnten; aber der Unverstand der Bitu'riger und die zu große Nachgiebigkeit der übrigen[3] habe dieses Unheil herbeigeführt. Er werde es aber schnell durch desto größere Vorteile wieder gut

---

1. S. oben Kap. 3.
2. S. oben Kap. 21.
3. S. oben Kap. 15.

machen. Denn er werde es dahin bringen, daß auch die Kantone sich anschlössen, welche sich bisher noch von den übrigen Galliern fern gehalten hätten; er werde sein Ziel, die Einheit Gesamtgalliens, erreichen, und sei dieses einig, so vermöge es einer Welt in Waffen zu widerstehen; ja, er habe dieses Ziel schon fast erreicht. Für jetzt aber glaube er im gemeinsamen Interesse verlangen zu sollen, daß sie sich entschlössen, ihr Lager zu befestigen, um plötzliche Angriffe des Feindes desto leichter abweisen zu können."

30. Die Rede machte auf die Gallier einen guten Eindruck, hauptsächlich, weil er trotz des erlittenen großen Unfalls den Mut nicht verloren, weil er sich nicht versteckt hatte, sondern furchtlos der Menge unter die Augen getreten war; ja es stieg sogar ihre Meinung von seinem Überblick und seiner Voraussicht, da er von Anfang an zuerst für die Einäscherung, dann für das Aufgeben von Avaricum[1] gewesen war. Wenn daher andere Feldherren durch Mißgeschick an Ansehen verlieren, so gewann Vercingetorix durch jenen Unfall von Tage zu Tage an Vertrauen. Zugleich glaubten die Gallier fest an seine Versicherung, es würden sich auch die übrigen Kantone anschließen; und so entschlossen sie sich denn auch jetzt zum ersten Male, ihr Lager zu befestigen: obwohl der Arbeit ganz ungewohnt, standen sie doch dermaßen unter dem Zauber des Vercingetorix, daß sie sich allen seinen Befehlen unbedingt unterwerfen zu müssen glaubten.

31. Vercingetorix hielt sein Versprechen und richtete all' sein Dichten und Trachten darauf, die übrigen Kantone zum Anschluß zu bewegen. Besonders suchte er sie durch Geschenke und Versprechungen zu ködern und wählte für diese Unterhandlungen Leute aus, die durch Redegewandtheit oder persönliche Verbindungen besonders geeignet waren, der Sache Anhänger zu gewinnen. Ferner sorgte er für die Bekleidung und Bewaffnung derjenigen, welche bei der Eroberung Avaricums von dort geflüchtet waren; und um den Abgang an Mannschaft zu ergänzen, gab er gleich den einzelnen Kantonen auf, bestimmte Kontingente zu stellen und diese zu einem festgesetzten Termine ihm ins Lager zuzuführen. Auch läßt er die zahlreichen

1. Vgl. Kap. 15 und Kap. 26 zu Anfang.

Bogenschützen, welche es in Gallien gab, sämtlich aufbieten und sich zuschicken. Durch diese Maßregeln wurde der Verlust bei Ava'ricum schnell wieder ersetzt. Gleichzeitig kam auch Teuto'matus, König der Nitio'briger und Sohn jenes Ollovi'ko, welcher von unserem Senate ausdrücklich anerkannt worden war[1], mit einer großen Zahl teils eigener, teils in Aquitanien geworbener Reiter zu Vercinge'torix.

IV. Cäsars Zug ins Arvernerland, die Belagerung von Gergovia und Cäsars Rückmarsch.

(Kap. 32—56.)

Die Umtriebe und der endliche Abfall der Hä'duer.

(Kap. 32—34, 37—43, 54 und 55.)

32. Cäsar verweilte mehrere Tage in Ava'ricum, wo eine große Masse Getreide und sonstigen Mundvorrats in seine Hände gefallen war, um sein Heer nach allen den Mühen und Entbehrungen sich erholen zu lassen. Unterdessen war auch der Winter beinahe vorüber, und die Jahreszeit selbst forderte nun zur eigentlichen Eröffnung des Feldzuges auf. Cäsar hatte daher auch schon beschlossen, an den Feind heranzurücken, um ihn entweder aus seinen Mooren und Wäldern hervorzulocken oder durch eine Einschließung zu bedrängen. Da erschien bei ihm eine Gesandtschaft hä'duischer Fürsten mit der Bitte, er möge sich in einem Augenblicke der dringendsten Not ihres Kantones annehmen; die Lage sei äußerst gefährlich: nach altem Herkommen werde jährlich ein oberster Beamter gewählt, um ein Jahr lang die königliche Gewalt auszuüben; jetzt hätten sie zwei solcher Beamten, von denen jeder behaupte, auf gesetzlichem Wege gewählt zu sein. Der eine sei Convictoli'tavis, ein junger Mann von großem Ansehen und erlauchtem Geschlecht, der andere

---

1. S. zu Buch I, Kap. 3.

Co'tus, aus einer der ältesten Familien und gleichfalls vielvermögend und von mächtiger Verwandtschaft, dessen Bruder, Valeti'acus, im letzten Jahre das gleiche Amt bekleidet habe. Der ganze Kanton sei in Waffen, der große Rat geteilt, das Volk geteilt und ebenso die Vasallen der beiden. Werde der Streit noch länger genährt, so könne der Bürgerkrieg nicht ausbleiben. Nur Cäsars Einschreiten und Einfluß könne dieses Unglück verhüten.

33. Cäsar sah wohl, wie nachteilig es sei, den Krieg einstweilen aufzugeben und den Feind sich selbst zu überlassen, andererseits verkannte er aber auch nicht, welche schädliche Folgen dergleichen Parteiungen zu haben pflegten. Er glaubte daher verhüten zu müssen, daß dieser mächtige und dem römischen Staate so eng verbündete Kanton, den er selbst stets gehegt und in jeder Weise bevorzugt hatte, zur Gewalt und zu den Waffen griffe und daß etwa gar die schwächere Partei Zuzug von Vercingetorix erhielte. Weil aber nach den Gesetzen der Häduer ihre obersten Beamten das Land nicht verlassen dürfen und weil Cäsar jeden Schein vermeiden wollte, als wenn er irgendwie ihr Recht und ihre Gesetze nicht achte, beschloß er, selbst ins Häduerland zu marschieren, und berief den ganzen großen Rat und die beiden streitenden Parteien zu sich nach Dece'tia (Decise). Hier fand sich denn auch fast das ganze Volk ein, und Cäsar brachte in Erfahrung, daß Cotus von einer Minderheit, die an einem ungehörigen Orte zu ungehöriger Zeit heimlich zusammenberufen worden, unter dem Vorsitze seines eigenen Bruders gewählt worden sei, während nach der Verfassung zwei Mitglieder derselben Familie bei beider Lebzeiten nicht nur nicht in die Behörden, sondern nicht einmal in den großen Rat gewählt werden durften. Cäsar entschied daher, daß Cotus die Gewalt niederlegen und dagegen Convictolitavis das Amt bekleiden solle, welcher nach dem gesetzlichen Herkommen unter Einstellung der weltlichen Behörden durch die Priester gewählt worden war.

34. Nach diesem Spruche ermahnte er die Häduer, ihre Zwiste und Streitigkeiten zu vergessen und alles andere beiseite zu setzen, um sich lediglich dem gegenwärtigen Kriege zu widmen; des verdienten Lohnes nach Bezwingung Galliens könnten sie seinerseits versichert sein; sie möchten daher schleunigst ihre ganze Reiterei und

10 000 Mann Fußvolk zu ihm stoßen lassen; letztere beabsichtigte er in Besatzungen zur Deckung der Magazine zu verlegen. Hierauf teilte er sein Heer in zwei Teile: vier Legionen gab er dem Labie'nus, um mit ihnen ins Gebiet der Seno'nen und Pari'sier zu rücken; er selbst rückte an der Spitze von sechs Legionen den E'laver (Allier) hinab ins Arvernerland gegen die Stadt Gergo'via.[1] Ebenso gab er die Hälfte der Reiterei dem Labie'nus, die andere behielt er für sich. Auf die Kunde davon ließ Vercingetorix alle Brücken über den genannten Fluß abbrechen und marschierte das andere Ufer des Flusses entlang.

35. So behielten die beiden Heere einander stets im Auge und nahmen auch einander fast gerade gegenüber ihre Lager. Gallische Posten waren längs des Flusses verteilt, damit die Römer nirgends eine Brücke schlagen und mit dem Heere den Fluß überschreiten könnten. Cäsars Lage war auf diese Weise sehr schwierig: er mußte fürchten, den größten Teil des Sommers durch den Fluß aufgehalten zu werden, dessen Furten in der Regel vor dem Herbste nie gangbar werden. Um dem vorzubeugen, verfuhr Cäsar folgendergestalt. Er nahm sein Lager in einer Waldgegend gegenüber einer von den Brücken, welche Vercingetorix hatte abbrechen lassen[2]; hier blieb er am nächsten Tage mit zwei Legionen verdeckt stehen, die übrigen Truppen mit der gesamten Bagage ließ er wie gewöhnlich abrücken, jedoch einige Kohorten in getrennten Abteilungen marschieren[3], so daß der Feind die Zahl der Legionen

---

1. Über Gergovia, seine Lage und die Einzelheiten der Belagerung haben wir nach früheren gründlichen Arbeiten eine gute Monographie: „Gergovia. Zur Erläuterung von Cäsar B. G. VII, 35—51. Von Max. Achilles Fischer. Leipzig, 1855.“ Es steht nunmehr fest, daß Gergovia auf dem noch jetzt sogenannten Gergoviaberge, eine starke Stunde südlich von Clermont-Ferrant (dem alten Augustoneme'tum), der Hauptstadt der Auvergne und jetzigem Hauptorte des Departements Puy-de-Dome, gelegen war.

2. Als Übergangspunkt wird gewöhnlich, jedoch ohne volle Sicherheit, Varennes oder Crechy, einige Stunden unterhalb Vichy, angenommen.

3. Dies muß — wie nach Wendel und Schneider zuletzt v. Göler (S. 31) richtig erkannt hat — der Sinn des heillos verdorbenen Wortes captis quibusdam cohortibus (so die unverfälschten Handschriften!) sein, welcher freilich durch die bloße Konjektur carptis statt captis — wofür

für vollständig ansehen mußte. Sie hatten Befehl, so weit als möglich vorzurücken; und als sie nun, nach der Tageszeit zu rechnen, schon im Lager angelangt sein mußten, ließ Cäsar auf den alten Pfählen, deren unterer Teil unversehrt stehen geblieben war, die Brücke wieder herstellen. Das war schnell gethan; die Legionen gingen herüber; Cäsar wählte einen geeigneten Ort für sein Lager und zog dann die übrigen Truppen wieder an sich. Auf die Kunde davon marschierte Vercingetorix in Eilmärschen voraus, um nicht wider seinen Willen zu einer Entscheidungsschlacht gezwungen zu werden.

36. Von dem erwähnten Punkte erreichte Cäsar am fünften Marschtage Gergovia, noch an demselben Tage kam es zu einem leichten Reitergefecht. Als Cäsar die Lage der Stadt erkundet hatte, welche auf einem sehr hohen Berge[1] erbaut und von allen Seiten schwer zugänglich ist, verzichtete er darauf, sie mit Sturm zu nehmen, und beschloß auch die Blockade nicht eher einzuleiten, als bis er die Verpflegung geordnet hätte. Vercingetorix hatte sein Lager dicht bei der Stadt genommen, die Truppen der einzelnen Kantone in mäßigen Abständen voneinander rings um sich postiert und alle einzelnen Abhänge jenes Höhenzuges besetzt, so weit man von demselben eine Überschau hatte. So bot seine Stellung einen wahrhaft furchtbaren Anblick dar. Die Stammfürsten, welche er in seinen Kriegsrat gewählt hatte, mußten täglich mit dem Morgengrauen sich bei ihm ver-

---

man sich vergebens auf Liv. XXVI, 28, 2 in multas parvasque partes carpere exercitum beruft — schwerlich hergestellt werden kann. Vielleicht schrieb Cäsar partitis quibusdam cohortibus. Entschieden falsch ist die auch in unserer ersten Auflage angenommene Ansicht, welche in den angeführten Worten die Art und Weise sucht, in welcher Cäsar jene „zwei Legionen“ aus einzelnen Kohorten sämtlicher Legionen gebildet habe. So nach Feldbausch und Drumann (Geschichte Roms. Teil 3, S. 346) auch noch Rüstow, Heerwesen Cäsars (S. 105), welcher annimmt, Cäsar habe „von jeder der 6 Legionen die 4., 7. und 10. Kohorte, also im ganzen 18 Kohorten zurückbehalten“. In keinem Falle würde dann Cäsar vorher geschrieben haben cum duabus legionibus in occulto restitit. Noch unglaublicher läßt Nipperdey diese zwei Legionen aus je einem Manipel der 60 Kohorten bestehen, indem er S. 94 die Stelle so ergänzt: misit maniplis singulis demptis cohortibus.

1. Das Plateau des Gergoviaberges liegt nach Fischer (S. 11, 761, nach der französischen Generalstabskarte 744 Meter über der Meeresfläche.

sammeln, um Mitteilungen auszutauschen oder Verhaltungsbefehle zu empfangen, und es verging fast kein Tag, wo er nicht die Reiter und mit ihnen verbunden die Bogenschützen mit den Römern scharmutzieren ließ, um den Mut und die Tapferkeit seiner Leute im einzelnen zu erproben. Der Stadt gegenüber, unmittelbar am Fuße des Berges, lag ein Hügel, außerordentlich fest und nach allen Seiten steil abfallend: gelang es den Unsrigen, diesen zu besetzen, so konnten sie offenbar dem Feinde das Wasserholen und das freie Fouragieren großenteils verwehren.[1] Er ward aber von den Galliern mit einer nicht allzustarken Besatzung gehalten. Cäsar rückte in der Stille der Nacht aus seinem Lager, warf jene Besatzung herunter, ehe sie Verstärkung aus der Stadt erhalten konnte, besetzte den genommenen Punkt mit zwei Legionen und ließ zwei parallele Gräben von 12 Fuß [3,55 m] Breite von dem Hauptlager nach diesem kleineren Lager ausführen, so daß selbst einzelne Leute vor einem plötzlichen feindlichen Anfall sicher zwischen beiden Punkten verkehren konnten.[2]

37. Während dieser Vorfälle bei Gergovia war der Häduer Convictolitavis, dem, wie erwähnt[3], Cäsar die oberste Gewalt zu-

1. Das ist, wie nach anderen Fischer (S. 13 u. 23) unzweifelhaft bewiesen hat, die sogenannte Roche blanche, ein weißer Kalkfelsen, welcher sich hart am Fuße des südlichen Gergovia-Abhanges und nur durch ein kleines Defilé von ihm getrennt erhebt. Den südlichen Fuß der Roche blanche bespült der Auzon-Bach, welcher in der Richtung von West nach Ost dem Allier zufließt. „Dieser Bach aber enthält allein hinreichenden Vorrat für die Bedürfnisse einer großen Armee ... Wiewohl noch andere Quellen, Rinnsale oder Bäche um den Gergovia flossen, so waren sie doch entweder zu schwach oder zu entfernt oder für große Karawanen weniger zugänglich." Fischer (S. 23). Vgl. v. Göler (S. 37 f.).

2. Über die Lage von Cäsars größerem Lager herrscht die größte Meinungsverschiedenheit, und läßt sich diese Frage mit voller Sicherheit nicht entscheiden. Fischer (S. 24 f.), dem auch wir in unserer Einleitung (S. 139) gefolgt sind, nimmt an, jenes Lager habe auf der Höhe le Crest gelegen, welche südlich von der Roche blanche und von dieser durch das Thal des Auzon getrennt sich erhebt. Das scheint v. Göler (S. 35—37) mit Recht bestritten und mit mehr Wahrscheinlichkeit angenommen zu haben, das Lager habe nordöstlich von der Roche blanche auf der unbedeutenden, zur Ebene geredneten Terrainerhebung zwischen den heutigen Ortschaften le Cendre und Orcet gestanden und sich mit dem Rücken an den Auzon gelehnt.

3. S. oben Kap. 33.

erkannt hatte, von den Arvernern durch Geld gewonnen worden und setzte sich mit einigen jungen Leuten in Verbindung, unter denen die bedeutendsten Litavi'ccus[1] und dessen Brüder waren, junge Leute aus einer hochangesehenen Familie. Mit diesen teilt er das erhaltene Geld und fordert sie auf, daran zu denken, daß sie freie Männer und zum Herrschen geboren seien. „Nur der Kanton der Häduer stehe dem sicheren Siege Galliens noch im Wege; sein Einfluß halte auch die anderen noch zurück; trete er ebenfalls über, so hätten die Römer in Gallien den Boden unter den Füßen verloren. Er selbst sei zwar dem Cäsar einigermaßen zu Dank verpflichtet, doch habe er ja von diesem nur erhalten, was ihm ohnedies von Rechts wegen zugestanden, und die gemeinsame Freiheit müsse ihm höher stehen. Warum wendeten sich doch die Häduer in Sachen des Rechts und der Verfassung an Cäsar als Schiedsrichter? Warum nicht umgekehrt die Römer an die Häduer?" Diese Sprache des obersten Beamten ebenso wie das Geld bestimmte sofort die jungen Leute, so daß sie sich sogar bereit erklärten, selbst an die Spitze des Unternehmens zu treten. Es handelte sich jetzt nur noch um die Art der Ausführung; und was diese betraf, so sahen sie wohl ein, daß die Volksgemeinde sich nicht so ohne weiteres zur Schilderhebung bestimmen lassen werde. Man kam überein, Litaviccus solle den Befehl über die 10,000 Mann, welche zu Cäsar[2] stoßen sollten, übernehmen und sie diesem zuführen, seine Brüder aber zu Cäsar vorauseilen. Was dann weiter geschehen solle, ward gleichfalls festgesetzt.

38. Litaviccus setzte sich mit seinen Truppen in Marsch. Als er aber noch etwa 30 Meilen [44,37 km] von Gergovia[3] entfernt war, ließ er plötzlich die Soldaten zusammentreten und redete sie unter Thränen an: „Wohin gehen wir, Soldaten? Unsere ganze Reiterei, unser ganzer Adel ist vernichtet; unsere Fürsten Epore'dorix und Virido'marus sind des Verrates angeschuldigt und ohne Urteil und Recht von den Römern ermordet worden. Laßt es euch von denen verkünden,

1. Dies und nicht das gewöhnliche Litavicus ist die richtige Schreibung des Namens: s. Glück S. 119—121).

2. S. oben Kap. 34.

3. „In der Gegend des heutigen Randans." Fischer, a. a. O.

welche dem Blutbade selbst entkommen sind! Denn ich, der Brüder und alle seine Verwandten unter den Toten hat, fühle vor Schmerz mich außer stande, den Hergang selbst euch zu erzählen." Hierauf läßt er Leute vorführen, denen er einstudiert hatte, was sie sagen sollten, und diese setzen nun der Menge dasselbe auseinander, was Litaviccus schon erzählt hat: die Reiter der Häduer seien niedergemacht worden, weil sie mit den Arvernern verkehrt haben sollten; sie selbst, die Sprecher, hätten sich in der Menge der Soldaten versteckt und seien mitten aus dem Blutbade entkommen. Nun erheben die Häduer ein Geschrei und beschwören Litaviccus, ihnen zu raten. „Als ob", antwortete dieser, „hier noch etwas zu raten wäre! Bleibt uns eine andere Wahl, als nach Gergovia zu eilen und uns mit den Arvernern zu vereinigen? Oder können wir noch zweifeln, daß die Römer, einmal auf dem Wege der Unthaten und Frevel, sich schon fertig machen, auch uns zu ermorden? Wohlan denn, wenn noch ein Funken Mut in uns lebt, rächen wir den Tod der so schändlich Gemordeten, und nieder mit diesen Räubern hier!" Damit zeigte er auf die römischen Bürger, welche im guten Glauben auf seinen Schutz mitgezogen waren, läßt das Korn und den sonstigen Mundvorrat, welchen sie reichlich mitführten, plündern und sie selbst unter grausamen Martern töten. Gleichzeitig schickt er Boten im ganzen Lande der Häduer herum, läßt das Volk durch dieselbe Lüge von der Ermordung ihrer Reiter und Fürsten aufregen und es auffordern, ebenso wie er selbst die erfahrene Unbill zu rächen.

39. Der Häduer Eporedorix und mit ihm Viridomarus standen wirklich gemäß einer besonderen Aufforderung Cäsars unter der zu ihm gestoßenen Reiterei. Jener war ein junger Mann von hoher Geburt und hoher Machtstellung in seinem Heimatkanton; dieser, ihm an Alter und Einfluß gleich, aber von nicht so vornehmer Herkunft, war von Diviti'acus dem Cäsar empfohlen und von diesem aus niedriger Stellung zu hohen Ehren befördert worden. Sie stritten ihrerseits miteinander um die Obergewalt und waren in dem oben erwähnten Amtsstreit der eine für den Convictolitavis, der andere für den Cotus aus allen Kräften thätig gewesen. Von diesen erfuhr nun Eporedorix den Anschlag des Litaviccus, kam mitten in der Nacht zu Cäsar, machte ihm Anzeige davon und bat ihn, sofort

einzuschreiten, damit nicht sein Heimatkanton durch die tollen Umtriebe einiger jungen Leute zum Abfall von Rom hingerissen werde, was nicht ausbleiben könne, wenn einmal so viele tausend Männer sich mit dem Feinde vereinigt hätten, deren Schicksal für ihre Verwandten maßgebend sein werde und auch dem ganzen Volke nicht gleichgiltig sein könne.

40. Cäsar wurde durch diese Nachricht um so unangenehmer überrascht, weil er den Häduern immer vorzugsweise sich geneigt bewiesen hatte. Ohne Zaudern brach er daher mit vier schlagfertigen Legionen und der ganzen Reiterei aus dem Lager auf. Letzteres enger zusammenzuziehen, dazu blieb keine Zeit, weil alles von der Schnelligkeit des Handelns abhing; zur Deckung beider Lager ließ er den Legaten Ga'jus Fa'bius mit zwei Legionen zurück. Er hatte alsbald Befehl gegeben, die Brüder des Litaviccus festzunehmen, erfuhr aber, daß sie kurz vorher zum Feinde übergegangen seien. Er sprach nun den Soldaten zu, die Strapazen des unabweisbar notwendigen Marsches geduldig auf sich zu nehmen, und da alle voll Eifers waren, hatte er bald 25 Meilen [36,96 km] zurückgelegt, als er die Kolonne der Häduer erblickt.[1] Sofort läßt er die Reiterei vorgehen und den Häduern die Fortsetzung des Marsches verlegen, jedoch mit dem gemessenen Befehle, niemand zu töten. Eporedorix und Viridomarus, die Totgeglaubten, ritten erhaltener Weisung gemäß mit den Reitern auf und nieder und riefen ihre Landsleute an. Diese erkannten sie und wurden gewahr, daß sie von Litaviccus hintergangen seien: sie strecken daher die Hände aus, geben ihre Unterwerfung zu erkennen, werfen die Waffen hin und bitten um Gnade. Litaviccus flüchtete mit seinen Dienstmannen nach Gergovia. Diese nämlich dürfen nach gallischer Sitte ihre Herren selbst in der äußersten Not nicht im Stiche lassen.[2]

41. Cäsar sendete sofort Boten zu den Häduern und ließ ihnen zu Gemüte führen, wie gnädig er ihre Leute geschont habe, die er nach dem Rechte des Krieges hätte töten können. Seinem

---

1. „Etwa bei Maringues." Fischer, a. a. O.
2. Vgl. Buch III, Kap. 22; Buch IV, 15.

Heere gab er eine Rast von drei Stunden[1] und brach dann wieder nach Gergovia auf. Etwa auf der Mitte des Weges kamen ihm Reiter entgegen, welche ihm von Fabius Meldung brachten, in wie großer Gefahr er unterdessen geschwebt habe. Sie erzählten, der Feind habe mit aller Macht das Lager bestürmt; die Angreifer hätten sich beständig abgelöst, die Unsrigen dagegen hätten bei der Ausdehnung des Lagers ohne Ablösung unaufhörlich auf dem Walle aushalten müssen und seien daher durch die anhaltende Anstrengung erschöpft; viele seien durch die Unmasse von Pfeilen und allen möglichen Geschossen verwundet. Dagegen hätte das Geschütz bei der Abwehr große Dienste geleistet. Fabius lasse nun nach dem Abzuge des Feindes mit Ausnahme von zweien alle Thore verrammeln, den Wall mit Deckschirmen versehen und mache sich für morgen auf einen gleichen Angriff gefaßt. Auf diese Nachrichten hin beschleunigte Cäsar, vom Eifer der Soldaten unterstützt, seinen Marsch und kam noch vor Sonnenaufgang im Lager an.[2]

42. Während dieser Vorfälle bei Gergovia hatten sich die Häduer auf die ersten Botschaften von Litaviccus keine Zeit zum Überlegen genommen, sondern sich, die einen von Habsucht, die anderen von leidenschaftlicher Unbesonnenheit hinreißen lassen, diesem hervorstechenden Nationalfehler der Gallier, welcher sie verleitet, jedes flüchtige Gerücht als eine ausgemachte Sache anzusehen.[3] Man fällt über die römischen Bürger her, plündert, mordet, knechtet sie. Convictolitavis schürt die Flamme und stachelt die Massen zur Wut auf, um sie schwer zu kompromittieren und ihnen dadurch die Rückkehr zur Vernunft unmöglich zu machen. So bringen sie den Kriegstribunen

---

1. Das Wort **noctis**, welches gewöhnlich nach tribus horis steht, hatten wir schon in der ersten Bearbeitung stillschweigend beseitigt. Danach hat v. **Göler** (S. 40) nachgewiesen, daß es eine „sinnentstellende Glosse“ ist.

2. Aus dem ganzen Zusammenhange geht hervor, daß die Gallier nur **ein** Lager, und zwar ohne Zweifel das **größere**, gestürmt haben, da das **kleinere**, an welches **Fischer** a. a. O. denkt, teils wegen der natürlichen Festigkeit seiner Lage (s. oben Kap. 36), teils eben wegen seiner geringeren Ausdehnung viel leichter zu verteidigen war.

3. Vgl. Buch III, Kap. 8; Buch IV, Kap. 5.

Ma'rcus Ari'stius, der auf der Reise zu seiner Legion begriffen war, unter Zusicherung freien Geleites dahin, die Stadt Cabillo'num (Chalons sur Saône) zu verlassen, und nötigen die dort niedergelassenen römischen Handelsleute, ein Gleiches zu thun. Sobald aber diese unterwegs waren, wurden sie überfallen und ihres ganzen Gepäckes beraubt; als sie sich zur Wehre setzten, wurden sie einen Tag und eine Nacht umzingelt gehalten, und nach bedeutendem Verluste von beiden Seiten zogen die Häduer noch mehr Bewaffnete heran.

43. Unterdessen aber kam die Nachricht, alle ihre Truppen seien in Cäsars Gewalt. Nun bestürmten sie den Aristius, versicherten, es sei das alles ohne Wissen und Willen der Regierung geschehen, beschlossen eine strenge Untersuchung über die vorgekommenen Plünderungen, zogen die Güter des Litaviccus und seiner Brüder ein und schickten Gesandte an Cäsar, um sich zu rechtfertigen. Das alles thaten sie, um ihre Leute wieder zu erhalten. Gleichzeitig aber bestimmte sie ihr Schuldbewußtsein einerseits, die fast allgemeine Beteiligung an den gewinnreichen Plünderungen und die Furcht vor Strafe andererseits, insgeheim auf das Losschlagen zu denken und in diesem Sinne an die übrigen Kantone Botschafter zu schicken. Cäsar durchschaute zwar das alles, nichtsdestoweniger gab er den Gesandten eine möglichst milde Antwort: er wolle wegen der Thorheit und Leichtfertigkeit des Pöbels zu keinen harten Maßregeln gegen den ganzen Kanton schreiten und den Häduern sein bisheriges Wohlwollen nicht entziehen. Da er indessen eine allgemeine Erhebung Galliens zu erwarten hatte und dann möglicherweise von allen Seiten bedroht werden konnte, so dachte er daran, die Belagerung von Gergovia aufzuheben und sein ganzes Heer wieder zu vereinigen; nur mußte bei seinem Abzuge, den lediglich die Besorgnis vor einem Aufstande veranlaßte, jeder Schein einer Flucht vermieden werden.

44. Mitten in diesen Überlegungen schien sich ihm eine gute Gelegenheit darzubieten, die Sache einzurichten. Als er nämlich zur Besichtigung der Arbeiten sich einmal in das kleinere Lager begab, so bemerkte er, daß ein von den Feinden bisher besetzter Abhang gänzlich von Mannschaft entblößt war, während er doch in den früheren Tagen vor der Masse seiner Besatzung kaum sichtbar gewesen

war.[1] Dies fiel ihm auf und er befragte die Überläufer deshalb, welche sich täglich in großer Menge bei ihm einfanden. Sie sagten einstimmig aus, was übrigens Cäsar schon durch seine Streifer erfahren hatte, auf der andern Seite befinde sich ein fast ebener, aber bewaldeter und schmaler Rücken jenes Höhenzuges, und von hier aus könne man der Stadt beikommen.[2] Wegen dieses Punktes sei der Feind in großer Besorgnis und fest überzeugt, daß mit seinem Verluste, da schon der eine Hügel in den Händen der Römer sei, die Einschließung so gut wie vollständig, jede Verbindung mit außen und Fouragierung abgeschnitten sein werde. Daher habe Vercingetorix alle Mannschaft aufgeboten, um diesen Punkt zu verschanzen.

45. Auf diese Nachricht entsendete Cäsar um Mitternacht einige Reitergeschwader nach jener Gegend mit dem Befehl, dort nach allen Seiten mit möglichstem Lärmen herumzustreifen. Bei Tagesanbruch ließ er eine große Menge Packtiere und Maulesel aus dem Lager führen, ihnen die Packsättel abnehmen und die Troß-

---

1. Das ist einer von den „zu ausgedehnten Plateaus von 120—150 Metern Breite anwachsenden“ Abhängen des Gergoviaberges, auf welchen nach Kap. 36 rings um die Stadt Vercingetorix sich mit seinen Galliern gelagert hatte — s. Fischer (S. 12) —, und zwar ohne Zweifel ein Abhang auf der Südseite des Berges, nördlich von dem kleineren Lager, wie v. Göler (S. 42) richtig annimmt, während Fischer (S. 26) unbegreiflicherweise diesen Abhang mit dem gleich nachher erwähnten Höhenrücken zu identifizieren scheint.

2. Umgekehrt hat Fischer (S. 12, 25 u. 27) richtig gezeigt, daß dieser „schmale und ebene Rücken“ auf der Südwestecke des Gergoviaberges zu suchen ist, wo dieser, sonst fast isoliert, mittels dieses Rückens und des westlich an ihn sich anschließenden Defilés von Opme mit dem Puy Giroux und den übrigen von der Hochebene des Puy de Dome auslaufenden Bergen zusammenhängt. Hier also konzentrierte Vercingetorix seine Truppen, um durch Verschanzungen diesen schwachen Punkt zu decken. Von Göler dagegen (S. 42 ff.) läßt zu gleichem Zwecke die Gallier auf dem Hügel Montrognon sich sammeln, welcher nordwestlich von dem Gergoviaberge liegt und von demselben durch den Artières-Bach getrennt ist. Eine Folge dieser entschieden unrichtigen Annahme ist, daß v. Göler die sämtlichen zu dem Scheinangriffe verwendeten Truppen der Römer „um die Ost- und Nordseite des Gergoviaberges herum gegen jenen Höhenrücken“ sich ziehen läßt, während dieselben vielmehr vom Thale des Auzon-Baches aus in nordwestlicher Richtung operierten, wie Fischer (S. 27 f.) richtig angenommen hat.

knechte mit Helmen aufsitzen, so daß sie in der Ferne wie Reiter aussahen. Diesen gab er Befehl, sich um die Hügel herumzuziehen, indem er ihnen einige Reiter mitgab, welche weiter vorwärts streifen sollten, um die Täuschung zu unterstützen. Alle diese Abteilungen sollten auf weitem Umwege ihre Richtung nach demselben Punkte nehmen.[1] Das sah man in der Ferne von der Stadt aus, da man von Gergovia das Lager überschauen konnte; doch war die Entfernung zu groß, um etwas sicher zu erkennen. Eine Legion ließ er auf demselben Höhenzuge vorgehen, aber nach kurzem Marsche in einer Senkung des Terrains und durch Wald gedeckt Halt machen. Dadurch wurden die Gallier in ihrer Vermutung bestärkt und zogen alle ihre Truppen auf den scheinbar bedrohten Punkt zusammen.

Als Cäsar das feindliche Lager von Truppen entblößt sah, ließ er seine Soldaten in kleinen Abteilungen, so daß man sie von der Stadt aus nicht bemerken konnte, aus dem größeren Lager sich in das kleinere hinüberziehen: dabei wurden die Abzeichen verdeckt und die Fahnen verhüllt. Hierauf gab er den Legaten, welche die einzelnen Legionen befehligten, die nötigen Verhaltungsbefehle, mahnte sie namentlich, die Soldaten zusammenzuhalten, damit sie nicht von Kampflust oder Beutegier sich zu weit fortreißen ließen, wies auf die bedeutenden Terrainschwierigkeiten hin, gegen die es nur ein Mittel gäbe, Schnelligkeit, hob endlich hervor, es handle sich um einen Handstreich, nicht um eine Schlacht. Nach diesen Weisungen gab er das Zeichen zum Angriff und ließ gleichzeitig zur Rechten die Häduer auf einem andern Wege die Höhe hinansteigen.

46. Die Stadtmauer war von der Ebene und dem Fuße des Abhanges in gerader Richtung, ohne die Umwege zu rechnen, 1200 Schritte[2] [etwa 1,77 km] entfernt; durch die zur Erleichterung des Aufganges not-

1. „Dieser Rücken geht in ein breites Plateau von ziemlich unregelmäßiger Form und mehreren Einschnitten über, das Plateau von Jussac oder Juillac genannt wird. Es ist mit einzelnen Hügelspitzen besät, rundum steil abgeschnitten; nur auf der Westseite gibt es sanfte Steigungen und ebenere Ablagerungen.“ Fischer (S. 12). „Das collibus circumvehi, latius vagari und longo circuitu easdem petere regiones konnte auch nur um das Plateau von Jussac stattfinden, dessen Verästelung vielfache Flanken und Hügelecken bot.“ (Derselbe, S. 28, 47.)

2. D. h. römische Schritte oder Passus. Der Passus wird jetzt zu 5 pedes (à 0,296 m) oder 1,479 m angesetzt. S. zu Buch I, Kap. 2.

wendigen Krümmungen wurde natürlich diese Entfernung noch gesteigert. Etwa auf der Mitte der Höhe hatten die Gallier im Anschlusse an das Terrain eine sechs Fuß [1,8 m] hohe Mauer von Felsblöcken den Berg entlang vorgezogen, um einen etwaigen Angriff der Unsrigen aufzuhalten; sie hatten ferner die ganze untere Hälfte des Abhanges unbesetzt gelassen, dagegen auf dem oberen Teile bis zur Stadtmauer hinauf ihre Lager dicht zusammengedrängt. Unsere Leute stürmten auf das gegebene Zeichen rasch bis zu jener Befestigung, überschritten dieselbe und nahmen drei Lager weg[1], und das mit solcher Geschwindigkeit, daß Teuto'matus*, der König der Nitio'briger, in seinem Zelte überrascht wurde, wie er gerade ein Mittagsschläfchen machte, und nur halbnackend auf verwundetem Roß mit genauer Not aus den Händen der Plünderer sich retten konnte.

47. Da Cä'sar auf diese Weise seinen Zweck erreicht sah, ließ er zum Rückzuge blasen und brachte auch wirklich die zehnte Legion, bei welcher er sich selbst befand, sofort[2] zum Stehen. Aber die Soldaten der übrigen Legionen konnten den Ruf der Trompete nicht hören, weil eine bedeutende Schlucht dazwischen lag.[3] Zwar thaten die Kriegstribunen und Legaten Cäsars Befehle gemäß ihr möglichstes, um sie zurückzuhalten; aber hingerissen durch die Hoffnung auf einen leichten Sieg, durch die Flucht der Feinde und die vielen bisherigen Erfolge, bildeten sie sich ein, mit ihrer Tapferkeit selbst das Unmögliche möglich machen zu können. Sie setzten daher die Verfolgung bis zur Stadtmauer und ihren Thoren fort. Jetzt entstand aller Orten in der Stadt Lärmen: die entfernteren sahen in ihrem Schrecke den Feind schon innerhalb der Thore und flüchteten eiligst aus der Stadt; die Weiber warfen Kleider und Geld von der Mauer herab,

---

1. Diese Lager, von ebenso vielen Stämmen besetzt — s. oben Kap. 36 —, lagen nördlich und nordöstlich von der Roche blanche, auf der Südseite des Gergoviaberges.

2. Für das unmögliche contionatus, was wir in der ersten Auflage ganz weggelassen hatten, hat v. Göler (S. 47 f. 7) mit Wahrscheinlichkeit continuo vermutet.

3. „Dies die Thalklinge, die sich über den Südabhang herunterzieht und denselben sozusagen in zwei Hälften schneidet." Fischer (S. 99).

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

und mit nackter Brust sich herüberbeugend flehten sie die Römer mit ausgebreiteten Armen an, ihrer zu schonen und nicht, wie in Ava'ricum, selbst Weiber und Kinder umzubringen; einige ließen sich sogar an den Händen von der Mauer herab und ergaben sich den Soldaten. Ein Centu'rio der achten Legion, Lu'cius Fa'bius, hatte an diesem Tage laut und mehrfach gegen seine Kameraden geäußert, ihn locke der Preis von Avaricum und er müsse unbedingt der erste auf der Mauer sein. Dieser nahm drei seiner Manipula'ren, ließ sich von ihnen in die Höhe heben und erstieg so die Mauer; dann gab er selbst diesen wieder, einem nach dem andern, die Hand und zog sie auf die Mauer nach.

48. Unterdessen hatten diejenigen, welche, wie oben bemerkt[1], bei dem andern Ende der Stadt mit Schanzen beschäftigt waren, zuerst das Geschrei gehört, dann auch Botschaft auf Botschaft erhalten, die Römer seien schon in der Stadt. Sie stürmten daher, die Reiter voran, in größter Eile dahin. Wie jeder kam, stellte er sich am Fuße der Mauer auf und schloß sich an die schon im Kampfe Begriffenen an. So war bald eine bedeutende Masse beisammen, und die Weiber, welche eben erst von der Mauer herab die Hände nach den Römern ausgestreckt hatten, fingen jetzt an, die Ihrigen zu beschwören und nach gallischer Sitte auf ihr fliegendes Haar und ihre herbeigeholten Kinder zu zeigen. Es war ein ungleicher Kampf für die Römer: der Feind hatte den Vorteil des Terrains und der Überzahl für sich; sie selbst, durch den Sturmlauf und die lange Dauer des Gefechtes ermüdet, waren nicht wohl im stande, gegen frische und ungebrauchte Truppen standzuhalten.

49. Als Cäsar den unglücklichen Gang des Gefechtes und das Anwachsen der feindlichen Streitkräfte bemerkte, ward er ernstlich besorgt und schickte dem Legaten Ti'tus Se'xtius, welchen er zur Bedeckung des kleineren Lagers zurückgelassen hatte, Befehl, er solle rasch mit seinen Kohorten vor das Lager rücken und am Fuße der Höhe in der rechten Flanke des Feindes Stellung nehmen[2], um ihn zu be-

1. S. oben Kap. 45.

2. „Dies war also am Eingange der Schlucht, die sich am Südwest abhange des Gergovia nach dem oft erwähnten Joche hinaufzieht." Fischer (S. 30). Fälschlich versteht v. Göler (S. 49) darunter den Fuß der Roche blanche.

drohen und in der Verfolgung möglichst aufzuhalten, wenn die Unsrigen von dem Abhange herabgeworfen würden. Er selbst rückte mit der zehnten Legion von seinem Standorte etwas vor und wartete hier den Ausgang des Gefechtes ab.[1]

50. Während das Handgemenge auf das hartnäckigste fortgesetzt wurde, von den Feinden im Vertrauen auf das Terrain und ihre Überzahl, von den Unsrigen im Vertrauen auf ihre Tapferkeit, wurden die letzteren plötzlich in ihrer rechten Flanke die Hä'duer gewahr, welche Cäsar, wie gesagt[2], zur Rechten auf einem andern Wege hinaufgeschickt hatte, um die Aufmerksamkeit des Feindes zu teilen. Die Ähnlichkeit der Waffen setzte die Unsrigen in heftigen Schrecken, und obgleich man bemerkte, daß die Häduer die rechte Schulter bloß trugen, was als Zeichen von Verbündeten galt[3], so bildeten sich die Soldaten gerade ein, dies sei eine List des Feindes, um sie zu täuschen. Gleichzeitig wurde auch der Centurio Lu'cius Fa'bius samt denen, welche mit ihm die Mauer erstiegen hatten[4], überwältigt, niedergemacht und von der Mauer gestürzt. Ma'rcus Petro'nius, Centurio in derselben Legion, welcher den Versuch gemacht hatte, das Thor einzuschlagen, ward von der Überzahl der Feinde übermannt, und am Leben verzweifelnd, mit Wunden bedeckt, rief er seinen Manipularen, die ihm gefolgt waren, zu: „Kann ich mich und euch zugleich nicht retten, so will ich wenigstens euch das Leben erhalten, die ich durch meinen Ehrgeiz in Gefahr gebracht habe. Nehmt die Gelegenheit wahr und denkt an euch.“ Mit diesen Worten stürzte er sich mitten in die Feinde, stieß zwei derselben nieder und drängte die anderen etwas vom Thore weg. Noch versuchten die Seinigen ihm beizustehen; da rief er ihnen zu; „Es ist umsonst: ich bin verloren: Blut und Kraft verlassen mich. Fort also, so lange ihr noch

1. „Diese Stellung findet sich noch in den sanft abgedachten Kornfeldern westlich von Merdogne.“ Fischer, a. a. O.

2. S. oben Kap. 45 zu Ende.

3. Eine auf dem Gergoviaberge gefundene Silbermünze mit dem Namen des Arvernerhäuptlings Epadua'ctus zeigt „auf der Rückseite einen völlig gewaffneten Krieger in ganzer Figur, das Haupt und eine Schulter entblößt“. Fischer, S. 19, [28]).

4. S. oben Kap. 47 zu Ende.

könnt, und rettet euch zu eurer Legion." So fiel er kurz darauf mit den Waffen in der Hand für die Rettung der Seinigen.

51. So wurden die Unsrigen von allen Seiten bedrängt und endlich mit einem Verluste von 46 Centurionen den Abhang hinabgeworfen; doch wurden die Gallier an einer nachdrücklichen Verfolgung durch die zehnte Legion gehindert, welche auf etwas ebenerem Terrain sich in Reserve aufgestellt hatte. Diese wurde dann wieder von den Kohorten der dreizehnten Legion aufgenommen, welche unter dem Legaten Ti'tus Se'xtius aus dem kleineren Lager gerückt waren und eine beherrschende Stellung eingenommen hatten. Sobald die Legionen die Ebene erreicht hatten, sammelten sie sich und machten wieder Front gegen den Feind. Vercinge'torix führte die seinigen vom Fuße der Höhe in die Verschanzungen zurück. Vermißt wurden an diesem Tage so ziemlich 700 Mann.

52. Am folgenden Tage berief Cäsar das Heer zu einer Versammlung, tadelte die blinde Leidenschaftlichkeit der Soldaten, mit welcher sie sich angemaßt, Ziel und Art ihres Angriffes selbst zu bestimmen, dem Zeichen zum Rückzuge ebensowenig als den Mahnungen der Kriegstribunen und Legaten Folge zu geben, hob die Bedeutung der Terrainschwierigkeit hervor und wies auf seine eigene Handlungsweise vor Avaricum hin, wo er den Feind ohne Anführer und ohne Reiterei überrascht und dennoch den sicheren Sieg freiwillig aufgegeben habe, um nicht bei dem Kampfe auf ungünstigem Terrain einen, wenn auch noch so geringen, Verlust zu erleiden. Wie sehr er auch ihren Heldenmut anerkenne, der sich weder durch die Lagerverschanzungen, noch durch die Höhe des Berges, noch durch die Stadtmauer habe aufhalten lassen; so müsse er doch ebensosehr ihren Ungehorsam und ihre Anmaßung tadeln, daß sie sich eingebildet hätten, richtiger als der Feldherr über Sieg und Erfolg zu urteilen; er verlange vom Soldaten nicht minder Gehorsam und Zucht, als Tapferkeit und Heldenmut.

53. Nach dieser Zurechtweisung und am Schluße der Rede ermutigte er dann die Soldaten wieder, sie sollten sich davon nicht niederschlagen lassen und die Wirkung des ungünstigen Terrains nicht auf Rechnung der feindlichen Tapferkeit setzen. Hierauf rückte er, immer in der gleichen Absicht bezüglich seines Abzuges, mit den

Legionen vor das Lager und bot dem Feinde in einer passenden Stellung die Schlacht an. Vercinge'torix ließ sich jedoch nicht bestimmen, in die Ebene hinabzusteigen, und es kam nur zu einem leichten, aber für die Römer günstigen Reitergefechte, nach welchem Cäsar das Heer ins Lager zurückführte. Dasselbe wiederholte sich den folgenden Tag, und Cäsar glaubte nun genug gethan zu haben, um die gallische Prahlerei zu demütigen und den Mut seiner eigenen Soldaten zu befestigen. Er brach daher nach dem Häduerlande auf, ohne daß der Feind auch jetzt es gewagt hätte, ihm zu folgen. Am dritten Tage kam er an den E'laver, stellte die Brücken wieder her und setzte mit dem Heere über.

54. Hier ließen sich die Häduer Virido'marus und Epore'dorix bei ihm melden und eröffneten ihm, Litavi'ccus habe sich an der Spitze der ganzen Reiterei zu den Häduern begeben, um diese aufzuwiegeln. Sie müßten daher notwendig vorauseilen, um ihren Kanton in Gehorsam zu erhalten. Cäsar war zwar nach allen Anzeichen über die Treulosigkeit der Häduer vollständig im klaren und hatte die Überzeugung, daß die Abreise jener beiden den Abfall des Kantons nur beschleunigen werde; dennoch zog er es vor, sie ziehen zu lassen, um jeden Schein einer Gewalthandlung oder einer Besorgnis zu vermeiden. Er rief ihnen nur beim Abschiede nochmals seine Verdienste um die Häduer ins Gedächtnis zurück und erinnerte sie kurz daran, in welcher demütigenden Lage er sie gefunden: in ihre Städte gebannt, ihres Grundbesitzes beraubt, aller Hilfsmittel bar, zinspflichtig, aufs schmachvollste zur Stellung von Geiseln gezwungen; er dagegen habe sie zu Glück und Macht erhoben: nicht genug, daß sie ihre frühere Stellung wiedergewonnen hätten, besäßen sie jetzt sogar mehr Einfluß und Ansehen, als jemals früher.[1] Mit dieser Ansprache entließ er sie zu den Ihrigen.

55. Unmittelbar am Li'ger liegt in günstiger Lage die Häduerstadt Noviodu'num (Nevers). Hier hatte Cäsar die sämtlichen Geiseln der Gallier, Kornvorräte, öffentliche Kassen und einen großen Teil seiner eigenen und der Bagage des Heeres vereinigt; hierher hatte er auch eine große Menge von Pferden kommen lassen,

1. S. oben Buch I, Kap. 31; Buch IV, Kap. 12.

die er für diesen Krieg in Italien und Spanien aufgekauft hatte. Als nun Eporedorix und Viridomarus dort eintrafen, so erfuhren sie, wie die Sachen daheim standen: Bibra'cte[1], die Hauptstadt der Häduer, habe dem Litaviccus ihre Thore geöffnet, der oberste Staatsbeamte Convictoli'tavis und die Mehrzahl des großen Rates habe sich dort bei ihm eingefunden, und man habe bereits von seiten der Regierung Gesandte an Vercingetorix geschickt, um Frieden und Freundschaft mit ihm zu schließen. Da glaubten sie denn eine so günstige Gelegenheit nicht versäumen zu dürfen. Sie machten daher die Besatzung von Noviodunum und die römischen Handelsleute daselbst nieder, verteilten das Geld und die Pferde unter sich, ließen die Geiseln nach Bibracte zu Convictolitavis führen, steckten die Stadt, welche sie sich nicht zu halten getrauten, in Brand, damit sie auch den Römern nichts nütze, führten von den Kornvorräten, so viel in der Geschwindigkeit möglich war, zu Schiffe hinweg und vernichteten den Rest durch Wasser und Feuer. Sie selbst zogen dann aus der Umgegend Mannschaft zusammen, stellten längs der Ufer des Liger größere Posten und Wachen auf und ließen ihre Reiterei nach allen Richtungen hin streifen, um die Römer einzuschüchtern, ihnen vielleicht die Zufuhr abzuschneiden und sie dadurch zum Rückzug in die Provinz zu zwingen. In dieser Hoffnung wurden sie noch besonders dadurch bestärkt, daß der Liger durch das Schmelzen des Schnees bedeutend gestiegen war und infolge davon es nicht möglich schien, eine seiner Furten zu passieren.

56. Als Cäsar von diesen Vorfällen Kunde erhielt, beschloß er, sich zu beeilen, besonders für den Fall, daß es beim Brückenschlagen zum Kampfe käme, um diesen eher zu bestehen, als der Feind größere Truppenmassen beisammen hätte. Denn seinen Plan zu ändern und sich nach der Provinz zu wenden, was allerdings damals jedermann für das einzig mögliche hielt, dagegen sprach einerseits die mit einem solchen Rückzuge verbundene Schmach, ferner die Schwierigkeit der Wege durch das Ceve'nnengebirge, andererseits ganz besonders die gegründete Besorgnis um Labie'nus und seine Legionen, die dann ihrem Schicksal überlassen werden mußten. So

1. S. oben I, Kap. 23.

machte er denn Tag und Nacht angestrengte Märsche und kam wider alles Erwarten an den Liger. Bald hatten auch die Reiter eine Furt aufgefunden, welche bei der Dringlichkeit der Verhältnisse genügen mußte, wenn man auch beim Durchwaten nur Arme und Schultern über dem Wasser behielt, um die Waffen zu halten. Cäsar stellte nun die Reiterei so auf, daß sie die Gewalt des Stromes brach, und ging unangetastet mit seinem Heere über, ehe sich noch der Feind von seiner ersten Bestürzung erholen konnte. Am andern Ufer fand er Korn auf den Feldern und Vieh in Masse vor, versorgte das Heer reichlich damit und richtete dann seinen Marsch ins Seno'nenland.

V. Labienus' Feldzug gegen die Parisier.

(Kap. 57 — 62.)

57. In der Zwischenzeit hatte Labienus[1] die aus Italien neuerdings eingetroffene Ergänzungsmannschaft zu Agedi'ncum[2] als Bedeckung für das große Gepäck zurückgelassen und war mit seinen vier Legionen gegen Lute'tia aufgebrochen. Das ist der Hauptort der Parisier, auf einer Insel der Se'quana gelegen.[3] Auf die Nachricht von seinem Anmarsche vereinigten sich dort große Truppenmassen der benachbarten Stämme. Den Oberbefehl erhielt der Aule'rker Camulo'genus ein hinfälliger Greis, welcher aber dennoch wegen seiner ausgezeichneten Kriegserfahrung mit dieser Würde betraut worden war. Dieser richtete sein Augenmerk auf einen langgedehnten Sumpf, welcher nach der Se'quana hin seinen Abfluß hat und die ganze Gegend dort fast unzugänglich macht.[4] Hier nahm er Stellung und traf Anstalt, den Unsrigen den Übergang streitig zu machen.

---

1. S. oben Kap. 34.
2. S. zu Buch VI, Kap. 44, und oben zu Kap. 9.
3. Bekanntlich der Kern des heutigen Paris auf der Seineinsel; vergl. Buch VI, Kap. 3.
4. Das ist wahrscheinlich der Thalgrund der Essonne, welche bei Corbeil in die Seine mündet. Labienus war von Sens aus am linken Ufer zuerst der Yonne, dann der Seine abwärts marschiert S. unsere Einleitung, S. 142, und v. Göler, S. 55.

58. Labienus begann zuerst Laufhallen vorzuführen, den Sumpf mit Hürden und einem ordentlichen Damm auszufüllen und sich so einen Weg zu bahnen. Als sich dies aber zu schwierig erwies, verließ er um die dritte Nachtwache in aller Stille sein Lager und marschierte auf dem Wege, welchen er gekommen war, nach Melodu'num (Melun) zurück. Das ist eine senonische Stadt, welche auch auf einer Insel der Sequana liegt, wie Lutetia. Dort bekam er etwa fünfzig Schiffe in seine Gewalt, ließ diese rasch koppeln und bemannen und bemächtigte sich so ohne einen Schwertstreich der Stadt, deren Bewohner — zumal ein großer Teil von ihnen zum Kriege aufgeboten war — bei dieser Überraschung den Kopf verloren hatten. Hierauf ließ er die Brücke herstellen, welche der Feind einige Tage vorher abgebrochen hatte, führte das Heer hinüber und marschierte stromabwärts gegen Lutetia.[1] Als dies der Feind von den Flüchtlingen aus Melodunum erfuhr, ließ er Lutetia in Brand stecken und die Brücken der Stadt abbrechen. Er selbst gab den Sumpf auf und nahm am Ufer der Sequana, Lutetia und dem Lager des Labienus gegenüber, Stellung.

59. Jetzt hieß es, Cäsar habe die Belagerung von Gergo'via aufgehoben; jetzt kamen Gerüchte von dem Abfalle der Hä'duer und dem glücklichen Fortgange der gallischen Erhebung, und die Gallier versicherten gesprächsweise, Cäsar sei von seiner Marschlinie und dem Liger abgeschnitten und habe sich aus Mangel an Zufuhr nach der Provinz gewendet. Auf die Nachricht vom Abfalle der Häduer aber begannen die schon an sich unzuverlässigen Bello'vaker Truppen zusammenzuziehen und unverhohlen sich zum Kriege zu rüsten. Diese vollständige Änderung der Lage zwang auch den Labienus, seinen bisherigen Plan gänzlich aufzugeben: er durfte nicht mehr daran denken, einen positiven Vorteil zu gewinnen und angriffsweise zu verfahren, sondern mußte zufrieden sein, wenn er das Heer ohne Verlust nach Agedincum zurückbrachte. Denn auf der einen Seite bedrohten ihn die Bello'vaker, ein Stamm, welcher bei den Galliern

1. Bei Melun setzte also Labienus auf das rechte Seineufer über und überschritt dann oberhalb Paris die Marne, auch letztere ohne Zweifel auf den „von Melodunum mitgeführten Schiffen" (Kap. 60).

im höchsten Rufe der Tapferkeit steht, auf der andern Seite stand Camulogenus an der Spitze eines schlagfertigen, wohl ausgerüsteten Heeres: dann waren auch die Legionen von ihrem Standlager und ihrer Bagage durch einen bedeutenden Fluß[1] abgeschnitten und getrennt. So schwierigen Verhältnissen plötzlich gegenüber, sah Labienus die einzige Hilfe in einem kühnen Entschlusse.

60. Gegen Abend berief er einen Kriegsrat und ermahnte zu genauer und pünktlicher Befolgung seiner Befehle; sodann übergab er die von Melodunum mitgeführten Schiffe jedes einem römischen Ritter und gab diesen die Weisung, nach Ablauf der ersten Nachtwache[2] in aller Stille abzufahren, vier Meilen [ca. 6 km] stromabwärts zu gehen und ihn dort zu erwarten.[3] Fünf Kohorten, die ihm für das Gefecht am wenigsten zuverlässig schienen, ließ er im Lager als Besatzung zurück; die fünf übrigen Kohorten derselben Legion ließ er um Mitternacht mit dem gesamten Gepäck aufbrechen und mit lautem Lärmen stromaufwärts marschieren. Auch ließ er Kähne beischaffen und diese mit recht auffällig lautem Ruderschlage nach derselben Richtung abgehen. Er selbst brach kurz nachher in aller Stille mit drei Legionen auf und marschierte nach demselben Punkte, auf welchen er die Schiffe vorausgeschickt hatte.

61. Als er dort angelangt war, gelang es ihm, von einem plötzlich entstandenen Unwetter unterstützt, die feindlichen Posten, wie sie längs des ganzen Flusses verteilt waren, unversehens aufzuheben. Die römischen Ritter erfüllten die ihnen gewordene Aufgabe aufs beste, und rasch war das ganze Heer, Reiterei und Fußvolk, übergesetzt. Gegen Morgen erhielt der Feind fast gleichzeitig Meldung, erstens im römischen Lager sei ein ganz ungewöhnlicher Lärm, zweitens eine bedeutende Kolonne ziehe stromaufwärts, und man höre in derselben Richtung auch Ruderschlag, drittens in einiger Entfernung stromabwärts gingen römische Truppen zu Schiff über den Fluß. Auf diese Nachrichten hin nahm der Feind an, die Legionen wollten an drei Punkten den Fluß überschreiten, und in

1. Das ist die Marne, über welche ohne Zweifel keine Brücke führte.
2. Etwa abends 10 Uhr.
3. Also etwa in der Gegend des heutigen Issy.

voller Bestürzung über den Abfall der Häduer denke alles nur an Flucht. Er teilte daher auch seine Streitkräfte in drei Teile, ließ dem römischen Lager gegenüber eine Abteilung zurück, entsendete eine zweite, nicht beträchtliche in der Richtung von Melodunum, mit der Weisung, so weit vorzurücken, als die feindlichen Schiffe gingen, und rückte mit dem Rest seiner Truppen dem Labienus entgegen.

62. Bei Tagesanbruch waren die Unsrigen alle über den Fluß; gleichzeitig bekam man aber auch das feindliche Heer in Schlachtordnung zu Gesicht. Labienus forderte die Soldaten auf, ihrer bisherigen Tapferkeit wie ihrer vielen glücklichen Kämpfe eingedenk zu sein und sich vorzustellen, Cäsar selbst stehe an ihrer Spitze, der sie so oft zum Siege geführt habe. Hierauf gab er das Zeichen zum Angriff. Gleich beim ersten Anlauf wurde der Feind von unserem rechten Flügel, den die siebente Legion bildete, geworfen und in die Flucht gejagt; auf unserem linken Flügel, wo die zwölfte Legion stand, waren zwar die ersten Glieder des Feindes von der Pi'lensalve niedergestreckt worden, die übrigen jedoch setzten ihren Widerstand auf das hartnäckigste fort, und keiner von ihnen dachte an Flucht. Hier war der feindliche Befehlshaber Camulo'genus selbst gegenwärtig und befeuerte den Mut der Seinigen. Noch schwankte der Sieg, als die Tribunen der siebenten Legion Meldung erhielten, wie es auf dem linken Flügel stehe. Sie ließen darauf ihre Legion schwenken und fielen dem Feinde in den Rücken. Auch jetzt wich keiner vom Platze; aber von allen Seiten angegriffen, wurden sie sämtlich niedergemacht. Camulogenus teilte das Schicksal der Seinigen. Als die zurückgelassene Lagerbesatzung von dem Beginne des Treffens hörte, so eilte sie den Ihrigen zu Hilfe und besetzte eine Anhöhe[1], konnte jedoch dem Anpralle unserer siegreichen Soldaten nicht widerstehen, sondern wurde in die Flucht der anderen mit hineingerissen. Was nicht in Wald und Bergen eine Zuflucht fand, ward von der Reiterei niedergehauen. Nachdem dies abgemacht war, kehrte Labienus nach Agedincum

1. „Wahrscheinlich eine jener Terrainerhebungen, welche sich zwischen Pt. Montrouge und Vanvres befinden." Von Göler, S. 59.

zurück, wo das große Gepäck des ganzen Heeres zurückgelassen worden war. Von da marschierte er mit allen seinen Truppen zu Cäsar und vereinigte sich mit ihm.[1]

VI. Neue Anstalten auf beiden Seiten.

(Kap. 63—65.)

63. Sobald der Abfall der Häduer bekannt wurde, nahm der Krieg größere Verhältnisse an. Sie schicken Gesandtschaften nach allen Seiten, sie bieten Einfluß, Macht, Geld auf, um alle gallischen Stämme zum Aufstande zu bringen. Im Besitze der Geiseln, welche Cäsar in ihrem Lande untergebracht hatte[2], schüchtern sie die Unschlüssigen mit der Drohung ein, diese hinzurichten. Hierauf ersuchen die Hä'duer den Vercinge'torix, zu ihnen zu kommen und mit ihnen gemeinschaftlich den Kriegsplan zu beraten. Vercingetorix folgt ihrer Einladung: nun aber beanspruchen sie selbst für sich die Oberleitung des Unternehmens. Darüber kam es zum Streit, und es ward eine Tagsatzung für ganz Gallien nach Bibra'cte ausgeschrieben. Massenhaft fanden sich dort die Gallier von allen Seiten ein. Die Sache ward der allgemeinen Abstimmung unterworfen, und einstimmig wird Vercingetorix als Oberbefehlshaber bestätigt. Nur die Re'mer, Lingo'nen und Tre'verer hatten die Tagsatzung nicht beschickt; die beiden ersteren, weil sie an dem Bunde mit den Römern festhielten, die Treverer, weil sie zu weit entfernt waren und von den Germanen bedrängt wurden, weshalb sie auch am Kriege überhaupt gar keinen Anteil nahmen, sondern neutral blieben. Die Häduer waren höchst unzufrieden darüber, daß man sie der Hegemonie beraubt hatte, beklagten diesen Umschwung und wünschten sich das frühere Verhältnis zu Cäsar zurück; doch wagten sie es nicht, sich von der Sache der

1. Von Göler a. a. O. bezeichnet das heutige Troyes als den wahrscheinlichen Vereinigungspunkt des Cäsar und Labienus. Weder dafür noch für die abweichenden Annahmen anderer ist der geringste Anhalt. Wir können nur im allgemeinen sagen, daß beide irgendwo zwischen Sens und Nevers zusammentrafen.

2. S. oben Kap. 55.

übrigen zu trennen, da sie einmal sich für den Krieg entschieden hatten. Nur ungern ordneten jene hochstrebenden jungen Männer Epore'dorix und Virido'marus sich dem Vercingetorix unter.

64. Dieser befahl den übrigen Stämmen, auf einen bestimmten Tag Geiseln zu stellen, und ordnete an, daß die gesamte Reiterei — 15 000 Mann stark — unverzüglich zu ihm stoßen solle. Fußvolk, erklärte er, habe er an dem bisherigen genug; denn er werde das Glück nicht versuchen und keine offene Feldschlacht liefern; es sei vielmehr bei seiner Überlegenheit an Reiterei nichts leichter, als den Römern alles Einbringen von Getreide und Futter unmöglich zu machen; die Gallier sollten nur gleichmütig mit eigenen Händen ihre Getreidevorräte vernichten und ihre Häuser niederbrennen; mit diesen materiellen Opfern würden sie sich unzweifelhaft Freiheit und Unabhängigkeit für alle Zukunft erkaufen. Nachdem er diese Anordnungen getroffen, ließ er von den Häduern und Segusia'nern, den nächsten Nachbarn der Provinz, 10 000 Mann Fußvolk stellen, welchen er 800 Reiter beigab. An die Spitze dieses Korps stellte er Eporedorix' Bruder mit dem Befehle, die Allo'broger mit Krieg zu überziehen. Auf der entgegengesetzten Seite entsendete er die Ga'baler und die Aufgebote der benachbarten Arve'rnergaue gegen die He'lvier, ebenso die Rute'nen und Cadu'rker, um das Gebiet der areko'mischen Völker zu verwüsten. Und bei alledem suchte er noch durch geheime Botschafter und Gesandte die Allo'broger aufzuwiegeln, in der Hoffnung, sie hätten den letzten Krieg immer noch nicht vergessen.[1] Ihren Fürsten versprach er Geld, dem Kanton selbst die Herrschaft über die ganze Provinz.

65. Gegen diese verschiedenen Angriffe hatte man nicht mehr als 22 Kohorten, und zwar aus der Provinz selbst, zu verwenden, mit welchen dann auch der Legat Lu'cius Cäsar allenthalben dem Feinde entgegentrat. Die Helvier traten auf eigne Hand ihren Nachbarn in offener Feldschlacht entgegen, wurden aber mit bedeutendem Verluste geschlagen, verloren unter anderen ihren Fürsten, den Gajus Vale'rius Donnotau'rus, Cabu'rus' Sohn, und wagten sich seitdem nicht mehr aus den Mauern ihrer Städte hervor. Die Allobroger dagegen

1. S. oben Buch I, Kap. 6.

stellten längs des Rho'danus eine dichte Postenkette auf und wußten so durch strenge Wachsamkeit ihr Gebiet zu schützen. Bei der Überlegenheit der feindlichen Reiterei und von allen seinen Verbindungen mit der Provinz und Italien abgeschnitten, sah sich Cäsar genötigt, über den Rhein zu denjenigen germanischen Völkern zu schicken, welche er in den früheren Jahren unterworfen hatte, und von diesen Reiterei und das dazu gehörige leichte Fußvolk kommen zu lassen.[1] Als diese eintrafen, fand es sich, daß sie nicht mit diensttüchtigen Pferden versehen waren. Cäsar nahm daher Pferde von den Kriegstribunen und den übrigen römischen Rittern, wie von den Evokaten, und verteilte diese unter die Germanen.

VII. Cäsars Sieg über Vercingetorix.

(Kap. 66—68.)

66. Unterdessen vereinigten sich die feindlichen Truppen, welche aus dem Arvernerlande heranzogen, mit den Reitern, welche ganz Gallien zu stellen hatte.[2] Als nun Cäsar durch das Grenzgebiet der Lingo'nen nach dem Se'quanerlande marschierte, um nötigenfalls zum Schutze der Provinz bei der Hand zu sein, bezog Vercingetorix mit diesen bedeutenden Massen etwa zehn Meilen [14,8 km] von den Römern drei getrennte Lager.[3] Hier berief er die Reiterobersten zu einer Versammlung und erklärte ihnen, die Stunde des Sieges sei gekommen: die Römer befänden sich bereits auf der Flucht nach der Provinz und seien schon dabei, Gallien zu räumen. Damit sei allerdings für den Augenblick die Freiheit errungen: für den Frieden und die Ruhe der Zukunft aber sei damit wenig gewonnen, denn die Römer würden bald mit größeren Heeresmassen wieder kommen und den Krieg fortsetzen. Man müsse sie daher auf dem Marsche, wo sie nicht schlagfertig seien, angreifen. Wollten dann die Legionen sich damit aufhalten, den Troß zu decken, so kämen sie nicht von der Stelle; dächten

1. S. Buch I, Kap. 48.
2. S. oben Kap. 64.
3. Weder das Schlachtfeld, noch die Marschlinie, aus welcher Cäsar dahin gelangte, kann mit einiger Sicherheit genauer bestimmt werden.

sie dagegen — und das sei der wahrscheinlichere Fall — nur daran, ihr Leben zu retten, und ließen sie ihr Gepäck im Stiche, so würden sie mit der Einbuße alles Notwendigen nicht nur einen schweren materiellen Verlust, sondern auch eine moralische Niederlage erleiden; die feindliche Reiterei aber, daß von dieser kein einziger aus dem Schutze der Marschkolonne sich auch nur hervorwagen werde, davon müßten sie ja selbst überzeugt sein. Sie sollten also um so frischer und mutiger angreifen, als er mit dem gesamten Heere vor dem Lager in Schlachtordnung bleiben und dadurch den Feind in Schach halten werde. Die Reiter riefen einstimmig: man müsse sich durch einen heiligen Eidschwur verpflichten, daß keiner wieder unter ein Dach treten, keiner Eltern, Weib und Kind wieder sehen solle, der nicht zweimal durch die feindliche Marschkolonne durchgebrochen sei.

67. Der Vorschlag fand Beifall, und alle leisteten den Eid. Am folgenden Tage teilte sich die gallische Reiterei in drei Abteilungen; zwei bedrohten die Römer in den Flanken, die dritte stellte sich der Vorhut entgegen. Auf die Meldung davon teilte auch Cäsar seine Reiterei in drei Abteilungen und warf sie so dem Feinde entgegen. Es kam auf allen drei Punkten gleichzeitig zum Gefecht. Die Marschkolonne macht Halt; die Legionen nehmen den Troß in die Mitte. Kamen auf einem Punkte die Unsrigen in Gefahr oder gar in Not, so ließ Cäsar einzelne Abteilungen des Fußvolkes in geschlossener Ordnung dahin vorgehen: diese Maßregel hinderte den Feind, seinen Vorteil zu verfolgen, und flößte den Unsrigen, die sich unterstützt sahen, neuen Mut ein. Endlich gewannen die Germanen auf unserer rechten Flanke den Kamm der Höhe, warfen den Feind von da herunter, verfolgten die Fliehenden bis zu dem Fluß, an welchem Vercingetorix sein Fußvolk aufgestellt hatte, und machten eine ziemliche Anzahl nieder. Sobald dies die übrigen gallischen Reiter bemerkten, fürchteten sie abgeschnitten zu werden und ergriffen ebenfalls die Flucht. Nunmehr allenthalben Gemetzel. Drei der vornehmsten Häduer werden gefangen und vor Cäsar gebracht: der Reiteroberst Co'tus, welcher bei der letzten Wahlhandlung Convictoli'tavis' Nebenbuhler gewesen war, Cavari'llus, welcher nach Litavi'ccus Abfalle das Fußvolk befehligt, und Epore'dorix, welcher vor Cäsars Ankunft im Sequanerkriege das Heer der Häduer geführt hatte.

68. Als Vercingetorix seine ganze Reiterei geschlagen sah, trat er mit seinem übrigen Heere ohne weiteres den Rückzug an und brach unverzüglich in der Richtung nach Ale'sia[1], dem Hauptorte der Mandu'bier, auf, wohin er auch sofort das Gepäck aus dem Lager abziehen und nachführen ließ. Cäsar ließ sein Gepäck auf die nächste Anhöhe abführen und zwei Legionen zu dessen Bedeckung zurückbleiben; er selbst verfolgte den Feind, so lange es das Tageslicht erlaubte, und dessen Nachhut hatte dabei noch einen Verlust von ungefähr dreitausend Mann. Am folgenden Tage nahm er vor Alesia sein Lager. Die Rekognoszierung des Terrains und die Demoralisation des Feindes infolge der Niederlage, welche gerade seine Hauptwaffe, die Reiterei, betroffen hatte, bestimmten Cäsar, die Stadt einzuschließen, und er forderte daher seine Soldaten zu unverdrossener Arbeit auf.

VIII. Einschließung und Überwältigung von Alesia.

(Kap. 69—90.)

69. Die Stadt selbst lag auf der Kuppe einer Anhöhe, ziemlich hoch, so daß sie augenscheinlich nur durch eine Blockade bezwungen werden konnte; der Fuß der Anhöhe wurde auf zwei Seiten von zwei Flüssen bespült.[2] Vor der Stadt dehnte sich auf der einen

---

1. Es darf heutzutage, namentlich nach der vortrefflichen Abhandlung des Herzogs von Aumale in der Revue des deux Mondes von 1858, trotz des eifrigen Widerspruches gewisser französischer Altertumsforscher, als sicher angenommen werden, daß Alesia das heutige Alise Ste. Reine auf dem Berg Auxois im Departement Côte d'or ist. S. unsere Einleitung, S. 145—147, und vgl. die Zusammenstellung bei Heller im Philologus B. 13, S. 592—600. Auch v. Göler (S. 87—92) und Napoleon haben neuerdings diese übrigens sehr alte Tradition festgehalten. Die entgegengesetzte, mehr auf lokalpatriotischem Schwindel als wissenschaftlichen Gründen beruhende Meinung setzt bekanntlich Alesia nach dem heutigen Alaise-les Salins, zwischen Ornans und Salins, 3 Meilen südlich von Besançon.

2. Nämlich im Norden von der (l')Oze und im Süden von dem (l') Ozerain. Beide Flüßchen strömen von Südosten nach Nordwesten und vereinigen sich westlich vom Berge Auxois mit der von Südosten herkommenden Brenne. Zwischen diesen drei Flüssen dehnt sich die von Cäsar erwähnte Ebene aus, welche heutzutage plaine des Laumes heißt.

Seite eine etwa drei Meilen [ca. 4,5 km] lange Ebene aus; auf allen anderen Seiten war die Stadt von Anhöhen umgeben, welche sich in mäßiger Entfernung von ihr erhoben und ziemlich gleich hoch waren.[1] Unterhalb der Stadtmauer auf dem östlichen Abhange hatten die sämtlichen gallischen Truppen sich dicht zusammengedrängt und zu ihrer Deckung einen Graben und eine wilde Mauer von 6 Fuß [1,8 m] Höhe aufgeführt. Der Umfang der verschanzten Linie, welche die Römer auszuführen hatten, betrug 11 Meilen [ca. 16,3 km]; auf geeigneten Punkten derselben wurden die Lager angelegt und 23 Redouten errichtet. In den Redouten waren bei Tage Feldwachen aufgestellt, um unvermuteten Ausfällen zu begegnen; für die Nacht wurden sie von starken Detachements besetzt, welche in denselben biwakierten.

70. Nachdem die Arbeiten angeordnet worden waren, kam es zu einem Reitergefecht auf der Ebene, welche, wie erwähnt, drei Meilen lang sich zwischen den Anhöhen ausdehnt. Man schlug sich von beiden Seiten mit äußerster Hartnäckigkeit. Endlich kamen die Unsrigen ins Gedränge. Da ließ Cäsar die Germanen zu ihrer Unterstützung vorgehen und die Legionen vor dem Lager aufmarschieren, um einem etwaigen Vorbrechen des feindlichen Fußvolkes zu begegnen. Die Aussicht auf Unterstützung durch die Legionen erfüllte die Unsrigen mit neuem Mute; der Feind ergriff die Flucht; seine Massen waren einander selbst im Wege und drängten sich in den schmalen Eingängen zusammen, die man (in der wilden Mauer) aufgespart hatte. Um so hitziger setzten die Germanen die Verfolgung bis zu den Verschanzungen fort und richteten ein großes Blutbad an. Manche von den Galliern ließen ihre Pferde im Stiche und suchten zu Fuß durch den Graben und über die Mauer zu kommen. Jetzt ließ Cäsar die vor dem Lager aufmarschierten Legionen eine Bewegung nach vorwärts machen. Da gerieten nun auch die Gallier innerhalb der Verschanzungen in nicht geringe Verwirrung; in der Erwartung eines sofortigen Angriffes rief alles zu den Waffen; einige stürzten sich, außer

1. Es sind dies die Anhöhen von Réa und Savoigny im Norden, Plevenel im Osten, von Flavigny und Druaux im Süden. Zwischen Réa und Savoigny fließt der von Nordosten her kommende und in die (l')Oze einmündende Rabutin-Bach; Savoigny und Plevenel sind durch die (l')Oze, Plevenel und Flavigny durch den (l')Ozerain voneinander getrennt.

sich vor Schrecken, in die Stadt. Vercinge'torix* ließ die Stadtthore schließen, um eine allgemeine Flucht aus dem Lager zu hindern. Die Germanen gingen zurück, nachdem sie dem Feinde eine Menge Leute getötet und ziemlich viele Pferde erbeutet hatten.

71. Vercingetorix entschloß sich, noch vor der Vollendung der römischen Linien seine ganze Reiterei bei Nacht zu entlassen. Beim Abzuge forderte er sie auf, sie sollten sich jeder an sein Volk wenden und sollten alle Waffenfähigen zum Kampfe aufbieten. Er erinnerte sie an alles, was er für sie gethan, beschwor sie, ihrerseits auch seiner zu gedenken und ihn nicht für seine Verdienste um die Freiheit des Vaterlandes einem martervollen Tode durch Feindeshand preiszugeben. Sie sollten bedenken, daß ein Mangel an Energie von ihrer Seite nicht bloß seinen, sondern zugleich den Untergang von 80000[1] auserlesenen Leuten verschulden werde. Nach angestellter Berechnung sei er knapp auf dreißig Tage verproviantiert, könne aber allenfalls bei Verkürzung der Rationen noch etwas länger aushalten. Mit diesem Abschiede entließ er die Reiterei, welche um die zweite Nachtwache in aller Stille durch die noch offene Lücke in unseren Linien abzog. Hierauf erließ er bei Todesstrafe für etwaigen Ungehorsam den Befehl, alles Korn an ihn abzuliefern, ließ das Schlachtvieh, welches die Mandu'bier in großer Menge zusammengebracht hatten, nach der Kopfzahl auf seine Mannschaften verteilen, das Korn aber sparsam und auf kurze Termine zumessen. Alle Truppen, welche bisher vor der Stadt aufgestellt gewesen waren, zog er in dieselbe hinein. Durch diese Maßregeln setzte er sich in Verfassung, den Entsatz des gallischen Heeres zu erwarten und den Krieg fortzusetzen.

---

1. Man hat gegen die Richtigkeit dieser Zahl, welche freilich unten Kap. 77 wiederkehrt, erhebliche Zweifel geltend gemacht, namentlich da der Berg Auxois, welcher etwa eine Stunde im Umfange hat, für die Beherbergung einer so großen Menschenmasse — zu der ja noch die Mandubier kamen — als ungenügend erscheint. S. v. Göler, S. 69 f., welcher mit dem Herzog von Aumale jene Zahl auf die Hälfte reduzieren möchte. Indessen ist nicht zu vergessen, 1. daß nicht bloß das Plateau, sondern auch die Abhänge des Berges — wie zu Gergo'via — in die Befestigungen hineingezogen waren, und 2. daß sicherlich die Gallier sehr eng kampierten.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

72. Als Cä'sar hiervon durch Überläufer und Gefangene Kunde erhielt, ordnete er die Verschanzungen in folgender Weise an. Zunächst ließ er einen 20 Fuß [5,92 m] breiten Graben mit senkrechten Seitenwänden ziehen, so daß der Graben unten ebenso breit war, wie oben. Erst 400 Fuß [118,4 m] rückwärts von diesem Graben wurden die eigentlichen Linien angelegt. Denn da die Arbeiten eine so ungeheure Ausdehnung erhalten mußten und nicht füglich die ganze Linie gleichmäßig und ununterbrochen besetzt werden konnte, so war es nötig, einerseits unvermutete oder nächtliche Massenausfälle des Feindes aufzuhalten, andererseits unsere Arbeiter während des Tages vor den feindlichen Geschossen sicher zu stellen. In dieser Entfernung also ließ er zunächst zwei Gräben von 15 Fuß [ca. 4,5 m] Breite und gleicher Tiefe ziehen; in den inneren, welcher durch ebenes und niedriges Land lief, ließ er das Wasser aus dem Flusse hineinleiten.[1] Hinter diesen Gräben ließ er einen regelrechten Wall von 12 Fuß [3,5 m] Höhe aufführen und auf denselben eine Brustwehr mit Zinnen aufsetzen, ferner da, wo diese Deckungen auf dem Walle aufsaßen, mächtige in Gabeln auslaufende Spitzpfähle anbringen, um das Ersteigen des Walles zu erschweren, endlich auf der ganzen Linie Türme in Abständen von 80 Fuß [23,7 m] errichten.

73. Man mußte also gleichzeitig einerseits Holz und Proviant herbeischaffen, andererseits an so großartigen Befestigungen arbeiten, so daß das Heer bei den steten Entsendungen niemals in seiner vollen Stärke beisammen war. Es versuchten daher nicht selten die Gallier, unsere Arbeiten zu stören, und machten sogar hin und wieder Ausfälle mit gesamter Macht aus mehreren Stadtthoren zugleich. Cäsar glaubte darum seinen bisherigen Arbeiten noch weitere Annäherungshindernisse hinzufügen zu müssen, um die Linien mit möglichst wenig Mannschaft verteidigen zu können. Er ließ daher zuerst Baumstämme mit recht starken Ästen fällen und die letzteren oben abzweigen und zuspitzen, dann fortlaufende Gräben von 5 Fuß [1,479 m] Tiefe ziehen; in diese wurden jene Stämme eingesetzt und zu größerer Sicherheit gegen das

1. Auch dieser Graben umschließt den Berg von allen Seiten und wird, da er durch die Flußthäler der (l')Oze und des (l')Ozerain läuft, von dem Wasser dieser Flüßchen gespeist. Der dritte Graben ist derjenige, welcher durch Ausheben des Bodens zum Walle gebildet und sich unmittelbar vor dem letzteren befindet.

Herausreißen unten gut befestigt, so daß sie mit den Ästen über die Sohle des Grabens hervorstanden. Sie bildeten fünf miteinander verbundene und verschlungene Reihen. Wagte sich jemand hinein, so geriet er in die scharfen Spitzen dieser Pfähle. Dieses Annäherungshindernis nannte man „Spitzsäulen". Vor ihnen wurden in schachbrettförmiger Ordnung trichterförmige Gruben von 3 Fuß [0,888 m] Tiefe angelegt. In diese senkte man glattrunde, oben zugespitzte und angekohlte Stämme von der Dicke eines Mannesschenkels, so daß sie nur 4 Zoll [73,92 mm] über den Erdhorizont hervorragten; dann wurde zu besserer Befestigung der Pfähle die Grube 1 Fuß [0,296 m] hoch mit Boden ausgeschüttet und dieser festgestampft; der obere Teil der Grube endlich wurde mit Strauchwerk und Reisig zugedeckt, um die gelegte Falle zu verbergen. Von diesen Gruben wurden acht Reihen angelegt, welche je 3 Fuß [0,888 m] voneinander lagen. Diese Anstalt nannte man wegen ihrer kelchförmigen Gestalt „Lilie". Vor ihnen wurden dann noch 1 Fuß [0,296 m] lange Fußangeln mit eisernen Widerhaken vollständig in die Erde eingegraben, und wurden diese in mäßigen Abständen voneinander aller Orten verteilt. Diese nannte man „Ochsenstacheln".

74. Nach Vollendung aller dieser Arbeiten legte Cäsar eine ganz gleiche Linie von 14 Meilen [20,7 km] Umfang mit der Front nach außen an, indem er dabei soviel als möglich sich nach der Beschaffenheit des Terrains richtete. Er wollte dadurch das feindliche Entsatzheer verhindern, selbst wenn es in noch so großer Stärke erschiene, seine Linien auf allen Punkten gleichzeitig anzugreifen. Um endlich nicht genötigt zu sein, unter ungünstigen Umständen das Lager verlassen zu müssen, gab er Befehl, das Heer mit Proviant auf dreißig Tage für Mann und Roß zu versehen.

75. Während dieser Ereignisse vor Ale'sia beriefen die Gallier eine Tagsatzung und beschlossen auf derselben, nicht, wie Vercingetorix gewollt, ein Massenaufgebot zu erlassen[1], sondern nur von jedem einzelnen Kantone ein bestimmtes Kontingent zu verlangen, denn sie befürchteten, es möchte bei einer so großen und zusammengewürfelten Masse die Aufrechthaltung von Zucht und Ordnung und die Beischaf-

1. S. oben Kap. 71.

fung des nötigen Proviants unmöglich werden. Die Kontingente der einzelnen Staaten waren folgende Hä'duer und deren Schutzgenossen, die Segusia'ner, Ambluare'ten[1], brannovi'kischen Aule'rker, Branno'vier: 35 000 Mann; Arve'rner und deren Unterthanen, die eleuthe'rischen (?) Cadu'rker, Ga'baler und Vella'vier[2]: ebensoviel; die Se'quaner, Seno'nen, Bitu'riger, Santo'nen, Rute'nen, Carnu'ten: je 12 000; die Bello'vaker: 10 000; die Picto'nen, Turo'nen, Pari'sier und Helve'tier: je 8000; die Ambia'ner, Medioma'triker[3], Petroco'rier[4], Ne'rvier, Mo'riner, Nitio'briger: je 5000; die cenoma'nischen Aulerker: ebensoviel; die Atreba'ten: 4000; die Velioca'sser[5]: ebensoviel; die Lemovi'ker[6] und eburovi'kischen Aulerker: je 3000; die Rau'raker und Bo'jer: je 2000; die Seestaaten am Ozean, welche sich mit dem Gesamtnamen der Armo'riker[7] benennen, nämlich die Curiosoli'ten, Rhedo'nen, Ambiba'rier, Cale'ten, Osi'smier, Lexo'vier, Ve'neter, Une'ller: zusammen 30 000. Von diesen allen stellten einzig die Bello'vaker ihr Kontingent nicht, indem sie erklärten, sie würden lediglich auf ihre Faust und nach ihrem Belieben mit den Römern Krieg führen und brauchten niemand zu gehorchen. Doch ließen sie sich endlich von ihrem Gastfreunde Co'mmius erbitten, 2000 Mann zu den übrigen stoßen zu lassen.

76. Es ist schon oben erwähnt worden[8], daß eben dieser Commius in früheren Jahren dem Cäsar in Britannien treue und ersprießliche Dienste geleistet hatte. Zum Dank hatte Cäsar dessen Kantone den Tribut erlassen und seine alte Verfassung zurückgegeben, ihm selbst

---

1. Dieser Name, jedenfalls identisch mit den „Ambilare'ten" Kap. 90, ist sehr unsicher.

2. Die Vellavier in der Gegend des heutigen Velay in den Cevennen.

3. Die Hauptstadt der Mediomatriker ist Divodu'rum, das heutige Metz.

4. Die Hauptstadt der Petrocorier ist Vesu'nna, das heutige Périgueux.

5. Die Veliocasser (vgl. Glück, S. 161), auf dem rechten Ufer der Seine mit dem Hauptorte Roto'magus, dem heutigen Rouen.

6. Die Hauptstadt der Lemoviker ist Augustori'tum, das heutige Limoges.

7. Vgl. Buch II, Kap. 34; Buch III, Kap. 7—19.

8. S. Buch IV, Kap. 21.

die Mo'riner als Unterthanen zugesprochen. So gewaltig aber war in ganz Gallien die Begeisterung für die Freiheit und den alten kriegerischen Ruhm, daß davor jede Erinnerung an Gunstbezeigungen und Freundschaftsbande zurücktrat und alles für diesen Krieg Gut und Blut willig in die Schanze schlug. So brachte man denn 8000 Reiter und ungefähr 250000 Mann zu Fuß zusammen. Diese wurden im Häduerlande geordnet und gemustert, Befehlshaber eingesetzt und der Oberbefehl dem Atreba'ten Commius, den Häduern Virido'marus und Epore'dorix und dem Arverner Vercassivellau'nus, einem Vetter des Vercingetorix, übergeben. Diesen stellte man Abgeordnete der einzelnen Kantone als Kriegsrat zur Seite. Alles rückte voll Zuversicht und frischen Mutes gegen Alesia; jedermann war überzeugt, die Römer würden beim ersten Anblicke solcher Übermacht das Weite suchen, zumal wenn sie sich von zwei Seiten bedroht sähen, durch einen Ausfall von der Stadt her und durch das Herannahen eines so gewaltigen Entsatzheeres von Reiterei und Fußvolk.

77. Unterdessen war schon der Tag vorüber, an welchem die Belagerten den Entsatz erwartet hatten; ihre sämtlichen Vorräte waren aufgezehrt; von den Kriegsrüstungen im Häduerlande wußten sie nichts: so beriefen sie denn eine allgemeine Versammlung, um einen entscheidenden Entschluß zu fassen. Mancherlei Meinungen wurden vorgebracht: ein Teil stimmte für Unterwerfung, ein anderer für einen Ausfall in Masse, solange man noch die Kraft dazu habe; da hielt Critogna'tus, ein hochstehender und einflußreicher Arverner, eine Rede, welche wegen ihrer besonderen und frevelhaften Unmenschlichkeit ausführliche Erwähnung verdient. „Ich will", sprach er, „über diejenigen kein Wort verlieren, welche die schmachvollste Sklaverei mit dem Namen der Unterwerfung beschönigen: die sollten nach meiner Meinung aus der Zahl der Bürger ausgestoßen und von der Beratung ausgeschlossen werden. Mit denen will ich reden, welche sich für einen allgemeinen Ausfall erklären, denn ihr alle seid ja darüber einig, in diesem Vorschlage einen Abglanz der alten gallischen Tapferkeit zu finden. Doch nein, nicht Tapferkeit, Feigheit ist es, eine kurze Zeit den Mangel nicht ertragen zu können. Sich unnütz in den Tod zu stürzen ist leichter, als im Leiden geduldig auszuharren. Dennoch würde ich meinerseits jenem Anschlage beistimmen um der Ehre willen,

die mir über alles geht, wenn es sich dabei nur um das Opfer unseres Lebens handelte; wir haben aber bei unserer Entscheidung ganz Gallien ins Auge zu fassen, welches wir zu unserer Rettung aufgeboten haben. Wenn wir, 80 000 Köpfe, auf einen Schlag gefallen sind, wo sollen da unsere Verwandten und Freunde den Mut hernehmen, sozusagen auf unseren Leichen die Entscheidungsschlacht zu schlagen? Um uns zu retten, trotzen sie der Gefahr; darum dürft ihr sie eurer Hilfe nicht berauben, dürft nicht aus Dummheit, Unbesonnenheit oder Schwäche ganz Gallien ins Verderben und in ewige Knechtschaft stürzen! Oder zweifelt ihr etwa an ihrer Treue und Ausdauer, weil sie auf den bestimmten Tag noch nicht da sind? Nun denn, bildet ihr euch etwa ein, die Römer quälten sich Tag für Tag zu ihrem Vergnügen mit jenen Verschanzungen gegen außen? Sind alle Wege euch abgeschnitten, kann keine ermutigende Botschaft der Freunde zu euch dringen: nun denn, so glaubt dem Feinde, der euch ihre Ankunft anzeigt, indem er aus Furcht davor Tag und Nacht mit Schanzen sich abarbeitet. Nun, wie lautet denn mein Rat? Nur zu thun, was unsere Altvordern in jenem Kriege von viel geringerer Tragweite mit den Ci'mbern und Teuto'nen gethan haben. Eingeschlossen in ihre Städte und von gleichem Mangel bedrängt, haben sie ihr Leben mit dem Fleische der kriegsuntüchtigen Greise gefristet und an Unterwerfung nicht gedacht. Und hätten wir dieses Vorbild solcher Handlungsweise nicht, so würde es uns ehren, um der Freiheit willen ein solches zu schaffen und der Nachwelt zu überliefern. Denn jener Krieg kann mit dem gegenwärtigen gar nicht verglichen werden. Die Cimbern haben Gallien verwüstet und schwer heimgesucht, aber sie haben doch endlich unser Gebiet verlassen und sich in andere Länder gezogen; sie haben uns Recht und Verfassung, Eigentum und Freiheit unangetastet gelassen. Die Römer dagegen in ihrer neidischen Bosheit — worauf geht ihr ganzes Dichten und Trachten? Jedes edle tapfere Volk, von dem sie hören, seines Eigentums, seiner Unabhängigkeit zu berauben und in das Joch ewiger Knechtschaft zu zwingen. Das ist stets das einzige Ziel aller ihrer Kriege gewesen. Ist euch das Schicksal ferner Völker unbekannt, nun so blickt auf das benachbarte Gallien, welches, zu einer Provinz erniedrigt, seines Rechts und seiner Verfassung beraubt, den römischen Beilen unterworfen, in ewiger Knechtschaft schmachtet!"

78. Durch die Abstimmung ward entschieden, alles, was durch Schwäche oder Alter kriegsuntüchtig sei, solle die Stadt verlassen, und man wolle zuerst alles versuchen, ehe man auf Critognatus' Vorschlag eingehe; doch im äußersten Falle und bei längerem Ausbleiben des Entsatzes wolle man doch eher auch zu jenem Mittel greifen, als zu Unterwerfung und Frieden sich bequemen. Die Mandubier, die rechtmäßigen Besitzer der Stadt, wurden mit Weib und Kind ausgewiesen. Sie kamen an die römischen Verschanzungen heran und baten flehentlich unter Thränen, man möge sie nur als Sklaven aufnehmen und ihnen zu essen geben. Aber Cäsar gab Befehl, sie nicht einzulassen, und stellte zu diesem Behufe längs des Walles Schildwachen auf.

79. Unterdessen erschienen Commius und die übrigen Oberbefehlshaber mit ihrer gesamten Macht vor Alesia und besetzten kaum eine Meile [1,479 km] von unseren Verschanzungen eine Anhöhe.[1] Am folgenden Tage rückten sie mit der Reiterei aus dem Lager und nahmen mit derselben die ganze Ebene ein, welche wie oben erwähnt[2], 3 Meilen [4,436 km] lang sich ausdehnt. Ihr Fußvolk stellten sie in einiger Entfernung auf den Höhen gedeckt auf.[3] Von der Stadt Alesia aus konnte man das Schlachtfeld übersehen. Beim Anblick des Entsatzheeres sammeln sich die Belagerten; man wünscht einander Glück; alles ist vor Freude außer sich. In dichten Massen rückt man aus und nimmt vor der Stadt Stellung; man wirft Hürden über den vordersten Graben, schüttet ihn mit Boden aus und rüstet sich zu einem entscheidenden allgemeinen Ausfalle.[4]

80. Cäsar verteilte sein ganzes Heer auf die beiden Linien, welche nach der Stadt und gegen das Entsatzheer Front machten, so

---

1. Diese Anhöhe wird mit großer Wahrscheinlichkeit von v. Göler, S. 76 f., als die Anhöhe von Pouillenay bestimmt, welche südlich von Alesia in der angegebenen Entfernung von Cäsars Cirkumvallationslinie sich erhebt und etwa $1^1/_2$ Stunde lang und eine halbe Stunde breit ist.

2. S. oben Kap. 69 und 70.

3. Ohne Zweifel auf den Höhen von Mussy und Venarey, welche nordwestlich vom gallischen Lager bis zu der Brenne und dem (l')Oze, sowie zu der eben genannten Ebene sich erstrecken.

4. Dieser Ausfall fand jedenfalls auf der Westseite von Alesia in der Richtung auf die genannte Ebene statt. Vgl. Kap. 81.

daß jeder im voraus wußte, wo im Fall eines Angriffes sein Posten war. Dann ließ er die Reiterei vors Lager rücken und das Gefecht beginnen. Von allen Lagern aus, welche ringsum gerade die höchsten Punkte einnahmen, konnte man die Ebene übersehen, und mit gespannter Aufmerksamkeit erwarteten alle Soldaten den Ausgang des Kampfes. Die Gallier hatten zwischen ihre Reiter Bogenschützen und leichte Fußgänger einzeln verteilt, die, wenn jene zurückgingen, sie aufnehmen und den Anprall unserer Reiter zurückweisen sollten. Diese verwundeten denn auch unversehens eine ziemliche Anzahl der Unsrigen, so daß sie das Gefecht verlassen mußten. Nun hielten die Gallier die Überlegenheit der Ihrigen für ausgemacht, und da sie noch dazu die Überzahl auf ihrer Seite sahen, so erhoben sie von allen Seiten, die Belagerten sowohl wie die Entsatztruppen, ein wildes Geheul, um den Mut der Ihrigen noch mehr zu beleben. Man schlug sich ja, wie gesagt, vor aller Augen; jede tapfere That, jede feige Handlung mußte augenblicklich bemerkt werden; Ehrgeiz und Furcht vor Schande entflammte die einen wie die anderen, sich auszuzeichnen. So schwankte der Kampf von Mittag bis beinahe Sonnenuntergang ohne Entscheidung hin und her, bis endlich auf der einen Seite die Germanen in geschlossenen Geschwadern einen Angriff machten und die feindliche Reiterei über den Haufen warfen. Ihre Flucht stellte die Bogenschützen bloß, welche sämtlich niedergemacht wurden. Jetzt drangen auch auf den übrigen Punkten die Unsrigen vor und setzten die Verfolgung bis zum Lager fort, so daß der Feind nicht im stande war, sich wieder zu sammeln. Nun zogen sich die Belagerten, niedergeschlagen und fast verzweifelt, in die Stadt zurück.

81. Nach Verlauf eines Tages, den die Gallier benutzt hatten, um eine Masse von Hürden, Leitern und Haken anzufertigen, rückten sie um Mitternacht in aller Stille aus ihrem Lager und gingen gegen die Verschanzungen in der Ebene vor. Plötzlich mit lautem Geschrei — ein Zeichen ihres Anrückens für die Belagerten — begannen sie die Hürden auszuwerfen, mit Pfeilen, Schleuder- und Handsteinen die Unsrigen auf dem Walle zu überschütten und die sonstigen Voranstalten zum Sturme zu treffen. Gleichzeitig gab Vercingetorix auf das Kriegsgeschrei hin das Trompetensignal und rückte aus der Stadt vor. Die Unsrigen besetzten ihre Posten, wie dieselben schon früher

jedem einzelnen angewiesen waren, und bearbeiteten die Gallier mit pfundschweren Schleudersteinen, Pfählen, die sie auf den Werken verteilt hatten, und Bleikugeln. Da man in der Dunkelheit nicht um sich sehen konnte, so gab es auf beiden Seiten viele Verwundungen. Das grobe Geschütz entwickelte eine große Thätigkeit. Wo die Unsrigen ins Gedränge kamen, zogen die Legaten Ma'rcus Anto'nius und Ga'jus Trebo'nius, welche auf den bedrohten Punkten befehligten, aus den entfernteren Redouten Reserven herbei und verstärkten sie.

82. So lange die Gallier noch in einiger Entfernung von der Verschanzung sich befanden, waren sie durch die Masse ihrer Geschosse etwas im Vorteile; als sie aber näher herankamen, traten sie entweder unversehens in die Ochsenstacheln oder fielen in die Gruben und spießten sich oder wurden vom Walle und den Türmen herab von den Mauerpilen tötlich getroffen. Auf allen Punkten hatten sie schon viele Verwundete, und nirgends war die Linie durchbrochen, als der Tag zu dämmern begann. Jetzt fürchteten sie durch einen Ausfall der Römer aus den oberen Lagern[1] in die unbedeckte Flanke genommen zu werden und zogen sich auf die Ihrigen zurück. Die Belagerten waren mit dem Materiale, welches Vercingetorix für seinen Ausfall hatte anfertigen lassen, vorgegangen und suchten den vordersten Graben auszuschütten; diese Arbeit hielt sie aber so lange auf, daß sie den Abzug der Entsatztruppen erfuhren, ehe sie an die eigentlichen Verschanzungen kamen. So kehrten sie gleichfalls unverrichteter Sache in die Stadt zurück.

83. Zweimal mit großem Verluste zurückgeschlagen, berieten sich die Gallier, was weiter zu thun sei; sie ziehen ortskundige Leute bei und lassen sich von diesen über die Bodenverhältnisse und Befestigungen der oberen Lager berichten. Auf der Nordseite befand sich ein Hügel[2], welchen die Unsrigen wegen seines bedeutenden Umfanges nicht völlig in die Linien hatten hineinziehen können: sie waren vielmehr gezwungen gewesen, das Lager auf entschieden ungünstigem

1. Das sind die Lager auf den Hügeln Lombard im Süden und Réa im Norden.

2. Aller Wahrscheinlichkeit nach der Hügel zwischen Rue du Château und Darcey im Nordosten.

Terrain, nämlich auf einer sanft geneigten Fläche anzulegen. Dieses Lager hielten die Legaten Ga'jus Anti'stius Regi'nus und Ga'jus Cani'nius Re'bilus mit zwei Legionen besetzt. Die feindlichen Anführer ließen diese Örtlichkeit rekognoszieren, wählten dann aus dem ganzen Heere 60 000 Mann, und zwar von den anerkannt tapfersten Stämmen, aus und einigten sich insgeheim über das Unternehmen und alle seine Einzelheiten. Um Mittag sollte gleichzeitig von beiden Seiten der Angriff erfolgen. Den Befehl über diese Truppen geben sie dem Arverner Vercassivelau'nus, einem der vier Oberbefehlshaber und Verwandten des Vercinge'torix. Dieser rückte um die erste Nachtwache[1] aus dem Lager, erreichte gegen Tagesanbruch das Ziel seines Marsches, nahm hinter einem Berge eine verdeckte Stellung[2] und ließ die Soldaten von der nächtlichen Anstrengung sich erholen. Als nach dem Stande der Sonne Mittag herannahte, ging er gegen das obenerwähnte Lager vor, während zu gleicher Zeit die Reiterei sich den Verschanzungen in der Ebene näherte und die übrigen gallischen Truppen vor dem Lager aufzumarschieren begannen.

84. Als Vercingetorix von der Burg von Ale'sia aus die Seinigen erblickte, rückte auch er seinerseits aus der Stadt und ließ Hürden, Stangen, Breschhütten, Wallsicheln und überhaupt alles mitnehmen, was er für den Ausfall hatte anfertigen lassen. Auf allen Punkten tobt gleichzeitig der Kampf; allenthalben wird Sturm gelaufen; wo irgend eine schwache Stelle zu sein scheint, dorthin wenden sich die Massen der Gallier. Die Mannschaft der Römer, auf die ausgedehnten Verschanzungen verteilt, vermag nur mit Mühe an mehreren Orten zugleich Widerstand zu leisten. Demoralisierend wirkte auch auf die Unsrigen das Schlachtgeschrei, welches sie in ihrem Rücken hörten, da sie sich sagen mußten, daß die Abwendung der eigenen Gefahr zugleich auch von dem Erfolge anderer abhing. Pflegt doch den Menschen vorzugsweise zu beunruhigen, was er nicht sieht.

85. Cäsar hatte sich einen passenden Standort gewählt[3], von

---

1. Etwa um 9 Uhr abends.

2. Das ist der Berg, welcher sich nordöstlich von dem Kap. 83 erwähnten Hügel erhebt.

3. Diesen Standpunkt nimmt man mit Wahrscheinlichkeit auf dem Hügel Lombard, südlich von Alesia, an.

welchem aus er den Gang des Kampfes beobachtete und nach Befinden die bedrohten Punkte verstärkte. Beide Teile waren von dem Gedanken durchdrungen, daß jetzt der Augenblick der Entscheidung gekommen sei: durchbrachen die Gallier nicht unsere Linien, so mußten sie jede Hoffnung aufgeben; behaupteten die Römer ihre Stellung, so durften sie auf das Ende aller ihrer Drangsale hoffen. Am meisten bedrängt wurden die Römer in jenen oberen Verschanzungen, gegen welche, wie erwähnt, Vercassivellaunus entsendet worden war. Der Gipfel, welcher den Abhang beherrschte, war für die Römer äußerst ungünstig. Ein Teil der Gallier schießt und schleudert; ein anderer stürmt in fest verschildeter Masse; frische Mannschaften lösen beständig die ermüdeten ab. Alles wetteifert die Gräben auszufüllen, die Annäherungshindernisse zuzuschütten, den Weg zum Sturme zu ebnen. Und schon versagten den Unsrigen ihre Waffen und Kräfte den Dienst.

86. Als Cäsar davon Meldung erhielt, sendete er den Labie'nus mit sechs Kohorten den Bedrängten zu Hilfe, mit dem Befehl, im Falle er dem Sturme nicht widerstehen könne, die Kohorten von dem Walle zurückzunehmen und mit ihnen auszufallen; doch solle er diese äußerste Maßregel für den Notfall aufsparen. Zu den anderen Truppen[1] begab sich Cäsar selbst und ermunterte sie zu fester Ausdauer, indem er sie darauf aufmerksam macht, daß von diesem Tage, von dieser Stunde es abhänge, ob die Früchte aller früheren Kämpfe verloren sein sollten oder nicht. Unterdessen hatten die Belagerten den Versuch aufgegeben, die Linien in der Ebene zu überwältigen, weil sie zu stark waren, und hatten sich vielmehr gegen die steilen Abhänge der Höhen[2] gewendet; dorthin schafften sie auch ihr Angriffsmaterial. Durch einen Hagel von Geschossen scheuchten sie die Verteidiger von den Türmen, füllten dann die Gräben mit Boden und Hürden aus und begannen Wall und Brustwehr mit ihren Mauersicheln einzureißen.

---

1. Jedenfalls denjenigen, welche die Verschanzungen in der Ebene verteidigten.

2. Das sind sicherlich die Abhänge des Hügels Réa.

87. Cäsar schickte zuerst den jungen Bru'tus mit[1] Kohorten, dann den Legaten Gajus Fabius mit[2] anderen dahin. Zuletzt, da der Kampf fortwütete, führte er selbst frische Reserven heran. So ward denn endlich hier das Gefecht hergestellt und der Feind abgeschlagen. Nun wendete sich Cäsar nach dem Punkte, nach welchem er bereits den Labienus entsendet hatte, und zog aus der nächsten Redoute noch vier Kohorten herbei; ein Teil der Reiterei sollte ihm folgen, ein anderer Teil außerhalb der feldwärts gekehrten Linien vorgehen und den Feind in den Rücken nehmen. Unterdessen hatte Labienus sich überzeugt, daß weder Wall noch Graben den Ungestüm des Feindes aufzuhalten vermögen; er hatte daher vierzig Kohorten, die er zu gutem Glück aus den nächsten Redouten zusammenraffen konnte, auf einem Punkte vereinigt und ließ dem Cäsar melden, daß er ausfallen müsse. Cäsar beeilte seinen Anmarsch, um an dem Kampfe teilzunehmen.

88. Die Unsrigen konnten von ihrer höheren Stellung aus den Thalgrund zu ihren Füßen überschauen: als sie nun die von da herankommenden Reitergeschwader und Kohorten und an deren Spitze Cäsar selbst erblickten, welchen sie an der Farbe seines gewohnten weit erkennbaren Kriegskleides erkannten, da gingen sie ihrerseits zum Angriffe vor. Auf das Schlachtgeschrei von beiden Seiten antwortete wiederum Schlachtgeschrei vom Walle und der ganzen Verschanzungslinie her. Die Unsrigen ließen die Pilen fallen und griffen mit dem Schwerte an. Gleichzeitig erschien im Rücken der Gallier die römische Reiterei; anderweite Kohorten rückten heran. Der Feind wendet sich zur Flucht; den Fliehenden wirft sich die Reiterei entgegen; es entsteht ein furchtbares Blutbad. Der Befehlshaber und Fürst der Lemovi'ker, Sedu'lius, fällt; der Arverner Vercassivelau'nus wird auf der Flucht gefangen genommen; 74 erbeutete Feldzeichen werden Cäsar überreicht. Nur wenige von den feindlichen Massen erreichen unversehrt das Lager. Als die Belagerten die Niederlage und Flucht der Ihrigen erblickten, gaben sie sich verloren und zogen

---

1. Die Zahlen sind in den Handschriften nicht überliefert. Aldus zuerst hat dem Brutus sechs, dem Fabius sieben gegeben.

2. Nämlich aus dem Thale des Rabutin-Baches, welcher die Hügel Réa und Savoigny trennt.

sich von den Verschanzungen zurück. Auf die Nachricht von diesem Ausgange beginnt sofort ein allgemeines Ausreißen im gallischen Lager. Wären nicht die Soldaten durch die unaufhörlichen Hin- und Hermärsche und die Arbeit des ganzen Tages ermattet gewesen, so hätte man die feindlichen Heeresmassen vollständig vernichten können. Die erst um Mitternacht abgeschickte Reiterei erreichte noch die Nachhut, machte viele Gefangene und hieb eine Menge nieder; der Rest lief auseinander und ging nach Hause.

89. Am folgenden Tage berief Vercingetorix eine allgemeine Versammlung und erklärte, er habe nicht um seines eigenen Vorteils, sondern um der gemeinsamen Freiheit willen diesen Krieg begonnen: da man nun aber dem Schicksale sich unterwerfen müsse, so stelle er sich ihnen zur Verfügung, möchten sie nun durch seinen Tod die Römer befriedigen oder ihn lebendig denselben ausliefern wollen. Man schickt hierüber Abgeordnete an Cäsar. Dieser gebietet ihnen, die Waffen auszuliefern und die Fürsten vorzuführen. Er selbst nahm seinen Sitz vor dem Lager innerhalb der Verschanzungen. Dort werden ihm die feindlichen Führer vorgeführt. Vercingetorix wird übergeben; die Waffen werden niedergelegt. Die Häduer und Arverner behielt Cäsar zurück, um womöglich durch sie ihre Kantone wieder für sich zu gewinnen; von den übrigen Gefangenen erhielt jeder einzelne Soldat im ganzen Heere seinen Mann als Kriegsbeute.

90. Nach diesen Erfolgen rückte Cäsar ins Häduerland, welches sich ihm ohne weiteres unterwarf. Dort fanden sich auch Gesandte der Arverner ein und erklärten ihren unbedingten Gehorsam. Er gebot ihnen eine große Anzahl Geiseln zu stellen. Etwa 20,000 Gefangene gab er den Häduern und Arvernern zurück. Hierauf verteilte er die Legionen in die Winterquartiere. Titus Labienus läßt er mit zwei Legionen und der Reiterei ins Sequanerland rücken und gibt ihm den Ma'rcus Sempro'nius Ru'tilus bei; Gajus Fabius und Lucius Minu'cius Ba'silus läßt er mit zwei Legionen bei den Remern Quartier nehmen, um diese vor einem etwaigen Einfalle der benachbarten Bello'vaker zu schützen; Gajus Antistius Reginus schickt er zu den Ambilare'ten, Titus Se'xtius zu den Bitu'rigern, Gajus Cani'nius Re'bilus zu den Rute'nen, jeden mit einer Legion; Qui'ntus

Tu'llius Ci'cero und Pu'blius Sulpi'cius sollten zu Cabi'llo (Châlons) und Mati'sco (Mâcon) am A'rar im Häduerland Quartier nehmen, um die Zufuhr zu sichern; er selbst beschloß in Bibra'cte zu überwintern. Auf Cäsars Bericht über diese Vorfälle ward in Rom ein zwanzigtägiges Dankfest beschlossen.

Achtes Buch.

Vorwort des Hirtius.[1]

Lieber Balbus! Deine unaufhörlichen Mahnungen haben mich endlich bestimmt, an eine äußerst schwierige Arbeit zu gehen, gegen welche ich mich Tag für Tag gesträubt hatte. Denn ich mußte zuletzt fürchten, daß man dieses Sträuben nicht mit der Schwierigkeit entschuldigen, sondern auf Rechnung meiner Trägheit setzen möchte. Ich habe nämlich die Memoiren unseres Cäsar über die gallischen Feldzüge vervollständigt und dadurch die Lücke zwischen seinen früheren und seinen späteren Schriften[2] ausgefüllt; ich habe ferner sein letztes unvollendetes Buch[3] von dem alexandrinischen Feldzug an fortgesetzt, und zwar nicht bis zum Ende des Bürgerkrieges, welches gar nicht abzusehen ist, aber doch bis zu Cäsars Ausgang fortgeführt.[4] Möchten doch meine Leser sich vorstellen können, wie höchst ungern ich diese Arbeit unternommen habe; sie würden es mir dann sicherlich nicht als thörichte Anmaßung anrechnen, daß ich mich mitten in die Folge von Cäsars Schriften eingeschoben habe. Ist es doch allgemein anerkannt, daß die mühseligsten Stilübungen anderer die Formvoll-

---

1. Über Au'lus Hirtius, den Verfasser dieses Buches, und Corne'lius Ba'lbus, an welchen derselbe sein Vorwort richtet, s. unsere Einleitung, S. 104—110.

2. D. h. zwischen den Memoiren über den gallischen und denen über den Bürgerkrieg.

3. Nämlich das dritte Buch vom Bürgerkriege.

4. Das ist bekanntlich nicht geschehen, indem Hirtius schon im März 43 vor Mu'tina fiel. S. die Einleitung a. a. O.

endung dieser Memoiren nicht erreichen. Cäsar hat sie herausgegeben als Quelle für die künftigen Geschichtschreiber seiner Thaten; sie haben aber so allgemeinen Beifall gefunden, daß man sagen muß, sie haben den Geschichtschreibern den Stoff vielmehr vorweggenommen, als geliefert. Wir aber müssen diese Thatsache mehr als irgend ein anderer bewundern: denn während andere seine Arbeit nur in ihrer hohen Vollendung kennen, wissen wir zugleich, wie leicht und schnell sie ihm von der Hand ging. Cäsar war aber nicht allein der gewandteste und vollkommenste Stilist; er wußte auch allein über seine Kriegführung den sichersten Aufschluß zu geben. Ich habe dagegen nicht einmal das Glück gehabt, dem Alexandrinischen und dem Afrikanischen Kriege beizuwohnen, und obwohl wir diese Kriege zum Teil aus Cäsars mündlichen Mitteilungen kennen, so pflegen wir doch ganz anders zuzuhören, wenn wir uns unbefangen dem Eindrucke neuer und wunderbarer Ereignisse hingeben, als wenn wir zugleich daran denken, von ihnen als Zeugen Rechenschaft geben zu sollen. Doch ich will nur nicht nach allen möglichen Entschuldigungsgründen mich umsehen, um meine Vergleichung mit Cäsar abzulehnen; ich könnte sonst gerade in den Verdacht der Anmaßung kommen, als ob ich meine, es könne jemand einfallen, mich mit Cäsar zu vergleichen. Lebe wohl!

(Das Jahr 51 v. Chr. = 703 n. E. R.)

I. Neue Aufstandsversuche. Unterwerfung der Bituriger und Carnuten.

(Kap. 1—6.)

1. Da Cäsar seit dem letzten Sommer[1] unaufhörlich zu Felde gelegen hatte und nun ganz Gallien niedergeworfen war, wollte er endlich seine Soldaten nach so großen Strapazen in den Winterquartieren ausruhen lassen. Da erhielt er aus ziemlich vielen Gegen-

1. D. h. seit dem Sommer des Jahres 53. S. oben Buch VII, Kap. 1, 6, 8, 10.

den gleichzeitig Nachricht, daß die Gallier damit umgingen, den Krieg zu erneuern, und darüber insgeheim miteinander verhandelten. Als wahrscheinliche Ursache dieser Erscheinung ward angeführt, die Gallier seien zwar zu der Überzeugung gekommen, man könne allerdings selbst mit einer noch so großen Übermacht dem vereinigten römischen Heere nicht die Spitze bieten; wenn dagegen eine gehörige Anzahl Stämme auf verschiedenen Punkten gleichzeitig losschlügen, so würde das römische Heer weder Zeit noch Truppen genug haben, um auf allen Punkten zu helfen und bei der Hand zu sein. Es dürfte sich aber kein einzelner Stamm weigern, eine derartige Unannehmlichkeit über sich ergehen zu lassen, wenn um diesen Preis sich unterdessen die übrigen Stämme die Freiheit erkämpfen könnten.

2. Um den Galliern diesen Wahn sofort zu benehmen, übergab Cäsar den Oberbefehl über sein Winterlager dem Quästor Ma'rcus Anto'nius; er selbst begab sich mit einer Reiterbedeckung den 31. Dezember von der Stadt Bibra'cte zur 13. Legion, welche er nicht weit von der häduischen Grenze ins Gebiet der Bitu'riger verlegt hatte, und zog dann noch die in nächster Nähe stehende 11. Legion an sich. Zwei Kohorten ließ er zur Deckung des großen Gepäcks zurück; mit den übrigen Truppen rückte er in das gesegnete Land der Bituriger, da diese bei der Ausdehnung ihres Gebiets und der großen Zahl ihrer Städte durch das Winterlager einer einzigen Legion nicht so im Zaume gehalten werden konnten, um Kriegsrüstungen und geheime Umtriebe unterlassen zu müssen.

3. Das plötzliche Erscheinen Cäsars hatte den Erfolg, welchen es bei dem Mangel an Vorbereitung und Vereinigung auf seiten des Feindes notwendig haben mußte. Die Leute auf dem Lande, die sich nichts Arges versahen, wurden von der Reiterei überrascht, ehe sie in die Städte flüchten konnten. Denn Cäsar hatte auch ausdrücklich verboten die Gehöfte anzuzünden, wodurch sonst die Kunde von einem feindlichen Überfalle sich rasch zu verbreiten pflegt, damit es ihm bei etwaigem weiteren Vorrücken nicht an Futter und Proviant fehle und der Feind nicht durch das Sengen und Brennen aufgescheucht würde. Viele Tausende wurden gefangen; die übrigen, denen es gelang, sich bei dem plötzlichen Einbruch der Römer zu flüchten, flüchteten voller Schrecken in die Nachbarkantone, im Vertrauen bereits auf ihre persön-

lichen Verbindungen, teils auf die Gemeinsamkeit der Sache. Vergebens; denn allerorten kam ihnen Cäsar durch Eilmärsche zuvor und ließ keinem Kanton Zeit, an etwas anderes als an seine eigene Sicherheit zu denken. Durch diese Schnelligkeit erhielt er die treuen Freunde bei ihrer Pflicht und brachte die Schwankenden durch Schrecken zur Unterwerfung. Als die Bitu'riger* unter diesen Umständen zu der Überzeugung kamen, Cäsars Gnade lasse ihnen die Rückkehr zur friedlichen Ausgleichung offen, und auch die Nachbarkantone seien ohne alle Züchtigung nach Stellung der Geiseln wieder zu Gnaden aufgenommen worden, so folgten auch sie diesem Beispiel.

4. Cäsars Soldaten hatten zur Winterzeit auf äußerst schwierigen Märschen bei unerträglicher Kälte mit der größten Hingebung und Geduld ausgehalten. Für diese Ausdauer versprach ihnen Cäsar als Beutegeld je 200 Sestertien dem Gemeinen und 2000 Sestertien dem Centurionen.[1] Dann schickte er die Legionen in ihre Winterlager zurück und er selbst begab sich — 40 Tage nach seinem Ausmarsch — nach Bibracte zurück. Während er dort Gerichtstag hielt, erschienen Gesandte der Bituriger und baten ihn um Hilfe gegen die Carnuten, welche, wie sie sich beklagten, ihnen ins Land gefallen wären. Cäsar war noch nicht länger als 18 Tage wieder in seinem Winterlager; dennoch ließ er sofort auf diese Nachricht die 14. und 6. Legion aus ihren Winterlagern im Arar aufbrechen, welche, wie im vorigen Buche gesagt worden[2], dorthin gelegt waren, um die Zufuhr zu sichern. So marschierte er an der Spitze zweier Legionen gegen die Carnuten.

5. Als die Nachricht von seinem Anrücken zu den Feinden gelangte, so ließen die Carnuten, durch fremden Schaden klug geworden, die Weiler und Städte im Stich, welche sie zum Schutz gegen den Winter in aller Eile notdürftig und armselig genug aufgeführt hatten — denn bei ihrer neulichen Niederlage hatten sie den größten

---

1. 200 Sestertien sind etwa = 32 Mark. Das Beutegeld der Centurionen ist wahrscheinlich nicht richtig angegeben, da diese sonst nur das Doppelte der Gemeinen zu erhalten pflegten.

2. Kap. 90.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

Teil ihrer Städte preisgegeben [1] — und zerstreuten sich nach allen Richtungen. Da gerade jetzt furchtbar schlechtes Wetter eintrat, so wollte Cäsar seine Soldaten dessen Unbilden nicht aussetzen; er nahm daher in der Carnutenstadt Cenabum Quartier und legte seine Soldaten teils in die Hütten der Gallier, teils in Baracken, welche er durch Bedeckung der Zelte mit Strohlagen herstellen ließ. Die Reiter dagegen und die Hilfstruppen zu Fuß schickte er überall hin, wohin nach eingezogenen Erkundigungen der flüchtige Feind sich gewendet hatte. Und nicht vergebens; denn fast immer kehrten die Unsrigen beutebeladen zurück. Die Carnuten, durch den rauhen Winter ebenso wie durch die Furcht vor der steten Gefahr niedergebeugt, ohne Dach und Fach, ohne jeden anderweitigen sicheren Zufluchtsort, da der Schutz der Wälder bei dem harten Frost nicht ausreichend war, ohne Einigungspunkt, zerstreuten und verliefen sich nach großen Verlusten in die benachbarten Kantone.

6. Cäsar begnügte sich während der rauhen Winterzeit, jede Vereinigung feindlicher Truppen auseinander zu treiben, um überall den Krieg im Keime zu ersticken; auf diese Weise glaubte er, soweit menschliche Voraussicht reicht, sicher zu sein, daß es mit dem Sommer zu keinem Kriege von Bedeutung kommen könne. Er ließ daher seine zwei Legionen unter dem Befehl des Gajus Trebonius zu Cenabum im Winterlager zurück, während er selbst zu einem Feldzuge gegen die Bellovaker Anstalt traf. Er war nämlich von seiten der Remer durch wiederholte Botschaften benachrichtigt worden, daß bei jenem durch seinen Kriegsruhm vor allen Galliern und Belgiern ausgezeichneten Stamme und dessen Nachbarkantonen unter Anführung des Bellovakers Co'rreus und des Atrebaten Co'mmius Truppen ausgehoben und auf Einen Punkt zusammengezogen würden, um mit der gesamten Macht ins Gebiet der Suessionen einzufallen, welche unter den Remern standen.[2] Cäsar meinte, es verlange nicht bloß seine Ehre, sondern selbst sein Vorteil, seine treuesten Bundesgenossen vor jeder Schädigung sicher zu stellen. Er ließ daher wieder die 11. Legion aus ihrem Winterlager aufbrechen, sandte sodann dem Gajus Fabius schriftlichen

1. S. Buch VII, Kap. 15.

2. S. oben Buch II, Kap. 12; Buch VI, Kap. 12.

Befehl, mit seinen zwei Legionen ins Suessionenland zu marschieren, und ließ außerdem noch eine von den zwei Legionen des Labië'nus kommen. Während er also selbst unaufhörlich beschäftigt war, wußte er doch die Last der Feldzüge Reihe um Reihe unter die Legionen zu verteilen, wie es eben die Lage der Winterquartiere und des Kriegsschauplatzes mit sich brachte.

II. Cäsars Feldzug gegen die Bellovaker.

(Kap. 7—23.)

7. Mit diesen Truppen rückte er gegen die Bello'vaker, nahm in ihrem Gebiet ein Lager und entsendete dann nach allen Richtungen seine Reitergeschwader, um Gefangene einzubringen, durch welche er über die Absichten des Feindes Auskunft zu erhalten hoffte. Die Reiter thaten ihre Schuldigkeit und meldeten zugleich, sie hätten nur einige wenige in den Häusern gefunden, und diese wären nicht etwa zurückgeblieben, um ihre Äcker zu bestellen — im Gegenteil, der Feind habe eine förmliche Auswanderung organisiert —, sondern man habe die Leute zurückgeschickt, um zu kundschaften. Cäsar stellte mit ihnen ein Verhör an, wo das Hauptheer der Bellovaker stünde und was eigentlich ihre Absicht sei, und erfuhr folgendes: „Alle waffenfähigen Bellovaker seien auf Einem Punkte vereinigt, ebenso die Ambianer, Aulerker, Caleten, Veliokasser, Atrebaten. Ihr Lager hätten sie auf einer in waldiger Gegend gelegenen und von Sümpfen umgebenen Anhöhe genommen[1], ihr sämtliches großes Gepäck aber in entferntere Wälder in Sicherheit gebracht. In die Oberleitung des Krieges hätten sich ziemlich viele Fürsten geteilt; die

1. Ziemlich wahrscheinlich setzt v. Göler („Cäsars gallischer Krieg im Jahre 51 v. Chr." Heidelberg 1860, S. 5 ff.) dieses erste Lager der Bellovaker auf die Anhöhe, welche an dem südöstlichen Ausgange des Waldes von Compiègne zwischen Pierrefonds und Rétheuil liegt und auf drei Seiten von der sumpfigen Thalniederung des nach Norden in die Aisne fließenden Vandy-Baches umgeben ist. Napoleon ist ihm hierin, sowie in den übrigen Bestimmungen dieses Feldzuges, gefolgt.

große Masse aber hänge vorzugsweise an Co'rreus, der als ein Todfeind der Römer bekannt sei. Vor einigen Tagen habe der Atrebate Commius dies Lager verlassen, um Hilfstruppen von den Germanen herbeizuholen, welche ganz in der Nähe wohnten und ungeheuer zahlreich seien. Volk und Fürsten der Bellovaker, einstimmig und einmütig, hätten beschlossen, wenn Cäsar, wie das Gerücht ginge, nur mit drei Legionen heranrücke, ihm eine Schlacht anzubieten, um nicht später unter schlimmeren und schwierigeren Verhältnissen mit seinem ganzen Heere sich messen zu müssen. Brächte er dagegen größere Streitkräfte mit, so beabsichtigten sie die gewählte Stellung zu behaupten, dagegen den Römern das Einbringen von Futter, welches bei der Jahreszeit spärlich und nirgend in Masse zu finden war, sowie von Getreide und andern Bedürfnissen durch Streifzüge und Überfälle zu verwehren."

8. Die Wahrheit dieser Aussagen ward durch mehrfache Übereinstimmung bestätigt, und Cäsar mußte sich gestehen, daß der mitgeteilte Kriegsplan wohlbedacht sei, und keine Spur von der gewöhnlichen Unbesonnenheit der Barbaren an sich trug. Er glaubte daher alles aufbieten zu müssen, um den Feind durch die scheinbar geringe Zahl seiner Truppen zur Schlacht zu verlocken. Denn die 7., 8. und 9. Legion, welche er bei sich hatte, waren alte Soldaten von erprobter Tapferkeit, und nicht weniger versprach die 11., welche aus erlesenen Leuten bestand und zwar auch schon acht Feldzüge zählte, aber doch in Vergleich mit den übrigen noch nicht denselben Ruf alterprobter Tapferkeit besaß. Er berief daher einen Kriegsrat, teilte in demselben vollständig die erhaltenen Nachrichten mit und ermutigte seine Leute. Um zu versuchen, ob er vielleicht den Feind durch die scheinbare Zahl von nur drei Legionen zur Schlacht verlocken könne, ordnete er den Marsch dergestalt, daß die 7., 8. und 9. Legion ohne alles Gepäck voraufmarschierten, dann das gesamte, übrigens für einen derartigen Zug möglichst beschränkte, Gepäck folgte und dann erst die 11. Legion den Zug beschloß: so mußte der Feind nur gerade soviel Truppen vor sich sehen, als ihn zu einer Feldschlacht bestimmen konnten. Auf diese Weise rückte Cäsar beinahe schon in vollem Frontmarsch dem Feind auf den Leib, ehe er sich dessen versah.

9. Als aber die Gallier die Legionen so gut wie in Schlachtordnung und im Gleichtritt plötzlich anmarschieren sahen, so stellten sie sich, im Widerspruch mit den Nachrichten über ihren angeblichen Entschluß sich zu schlagen, unmittelbar vor dem Lager auf, ohne ihre beherrschende Stellung zu verlassen, sei es nun aus Scheu vor der Entscheidung, sei es, daß sie durch unsere Ankunft überrascht wurden, sei es um abzuwarten, was wir thun würden. So sehr Cäsar den Kampf gewünscht hatte, glaubte er doch der außerordentlichen Übermacht des Feindes Rechnung tragen zu müssen. Er schlug daher sein Lager in der unmittelbaren Nähe des Feindes auf, so daß nur ein Thal von geringer Breite, aber mit ziemlich jähen Abhängen beide Teile trennte.[1] Sein Lager ließ er mit einem Wall von 12 Fuß Höhe umgeben und auf diesen im Verhältnis zu seiner Höhe eine Erdbrustwehr aufsetzen, ferner zwei Gräben von 15 Fuß Breite mit senkrechten Wänden ziehen, endlich in geringen Abständen Türme von drei Stockwerken erbauen und diese durch bedeckte Brücken mit einander verbinden, deren Frontseiten mit einer Brustwehr aus Flechtwerk versehen wurden. So war das Lager gegen den Feind nicht nur durch einen doppelten Graben, sondern auch durch eine doppelte Reihe Verteidiger geschützt, von denen die eine, je sicherer sie hoch oben auf den Brücken stand, desto unbesorgter und weiter ihre Geschosse schleudern konnte, die andere dagegen, dem Feinde zunächst auf dem Walle selbst aufgestellt, durch die Brücke gegen die Geschosse sichergestellt wurde, welche von oben kamen. Die Thore ließ Cäsar mit Flügeln und noch höheren Türmen versehen.

10. Er hatte bei dieser ganzen Verschanzung zweierlei im Auge: einerseits hoffte er, der Feind werde die Größe dieser Arbeiten als ein Zeichen von Furcht ansehen und dadurch desto mehr Selbstvertrauen gewinnen, andererseits konnte das so stark befestigte Lager durch verhältnismäßig geringe Streitkräfte gehalten werden, während man genötigt war, in größerer Entfernung von demselben zu furagieren. Unterdessen kam es häufig zwischen einzelnen Plänklern zu

---

1. Das ist einer von den Hügeln, welche durch den Thalgrund des Vandy-Baches von der Stellung der Gallier getrennt sind, und zwar wahrscheinlich der südöstlich von da gelegene, wo jetzt Taillefontaine liegt.

unbedeutenden Scharmützeln, da eben beide Lager durch jenen Sumpf getrennt waren. Doch gingen zuweilen auch entweder unsere gallischen und germanischen Hilfsvölker über diesen Sumpf und setzten dem Feinde scharf zu, oder es kamen feindliche Abteilungen herüber und drängten die Unsrigen zurück. Außerdem konnte es bei den täglichen Furagierungen natürlich nicht fehlen, daß auf ungünstigem Terrain einzelne Furagierer abgefangen wurden, zumal man die Furage aus vereinzelten und zerstreut liegenden Höfen zusammensuchen mußte. Dies hatte nun am Ende wenig zu bedeuten und kostete uns höchstens einige Pferde und Sklaven; doch bestärkte es immerhin die Barbaren in ihrer dummen Überschätzung, und zwar um so mehr, als auch Commius mit Reitern zurückgekehrt war, der, wie erwähnt[1], sich entfernt hatte, um Hilfstruppen von den Germanen herbeizuholen. Diese Reiter zählten zwar nicht mehr als 500 Pferde; dennoch wurden die Barbaren durch die Ankunft der Germanen ganz übermütig.

11. So hielt sich der Feind eine Reihe von Tagen in seinem durch den Sumpf gedeckten, von Natur festen Lager. Ein Sturm auf dieses Lager, das erkannte Cäsar, mußte die schwersten Opfer kosten, zu seiner Einschließung aber war ein größeres Heer erforderlich. Cäsar sendete daher an Trebo'nius Befehl, so rasch als möglich die dreizehnte Legion an sich zu ziehen, welche unter dem Legaten Titus Sextius im Biturigerlande stand, und so an der Spitze von drei Legionen in Eilmärschen heranzurücken. In der Zwischenzeit ließ er die zahlreich von ihm aufgebotene Reiterei der Remer, Lingonen und der übrigen Stämme abwechselnd zur Deckung der Furagierungen ausrücken, um feindliche Überfälle zurückzuweisen.

12. Da sich dies täglich wiederholte, ohne daß etwas vorfiel, so ließ man, wie es zu geschehen pflegt, bald in der ersten Aufmerksamkeit nach. Die Bellovaker lernten so die Aufstellungen unserer Reiter für jeden Tag genau kennen und legten dann in einer Waldgegend eine auserlesene Abteilung Fußvolk in Hinterhalt. Am folgenden Morgen entsendeten sie dann Reiterei nach derselben Richtung, um die Unsrigen zuerst heranzulocken und dann von allen Seiten an-

1. S. oben Kap. 7.

zugreifen. Das Unglückslos traf die Remer, welche an diesem Tage den Dienst hatten. Als sie nämlich plötzlich die feindliche Reiterei bemerkten, welche viel schwächer war als sie, warfen sie sich blind auf dieselbe und ließen sich durch die Verfolgung so weit fortreißen, daß sie mitten in das feindliche Fußvolk hineingerieten. Nun verloren sie die Haltung und gingen allerdings schneller zurück, als es sonst bei Reitergefechten geschehen sollte. Sie verloren dabei ihren Fürsten und Reiterobersten Verti'scus, welcher zwar wegen seines hohen Alters sich kaum auf dem Pferde halten konnte, aber dennoch, der gallischen Sitte treu, weder aus diesem Grunde den Oberbefehl ausgeschlagen, noch der persönlichen Teilnahme am Kampfe entsagt hatte. Dieser glückliche Erfolg und der Tod des Fürsten und Reiterobersten der Remer steigerte natürlich die Aufgeblasenheit des Feindes; die Unsrigen dagegen ließen sich diesen Unfall zur Warnung dienen, stellten fortan erst nach genauerer Rekognoszierung ihre Reiterposten aus und nahmen sich bei der Verfolgung des Feindes besser in acht.

13. Unterdessen dauerten die täglichen Scharmützel angesichts beider Lager und an den Furten und Übergängen des Sumpfes beständig fort. Nun hatte Cäsar eine Anzahl Germanen über den Rhein kommen lassen[1], welche zu Fuß unter die Reiterei gemischt fochten. Diese gingen bei einem solchen Gefechte in Masse und mit Entschlossenheit über den Sumpf, machten die wenigen nieder, welche ernstlichen Widerstand leisteten, und setzten hartnäckig der übrigen Menge nach. Panischer Schrecken ergriff den Feind, und zwar nicht bloß die Truppen, welche ins Gefecht verwickelt waren, sondern auch die weiter rückwärts aufgestellten Reserven. Schmachvoll riß alles aus; kein Terrainvorteil wurde benutzt, um sich zu setzen; erst als sie das Lager erreichten, fand ihre Flucht ein Ziel; ja einige liefen aus purer Scham noch über das Lager hinaus. Diese Niederlage brachte im ganzen Heere eine allgemeine Niedergeschlagenheit hervor, und es war schwer zu sagen, was größer war, ihr Übermut bei den früheren unbedeutenden Vorteilen, oder ihre Entmutigung bei dem mäßigen Mißgeschick.

---

[1]) S. Buch VII, Kap. 65 und vgl. Buch I, Kap. 48.

14. So brachte der Feind eine Reihe von Tagen im Lager zu, bis er erfuhr, daß der Legat Ga'jus Trebo'nius mit seinen Legionen herannahe. Da befürchteten die Anführer der Bellovaker in ähnlicher Weise, wie jene Gallier in Ale'sia, eingeschlossen zu werden. Sie ließen daher in der Nacht den gesamten Troß und alle diejenigen abziehen, welche entweder nicht kriegstüchtig waren, oder keine Waffen hatten. Sie wurden aber vom Tageslicht überrascht, ehe dieser ungeordnete und verwirrte Zug sich entwickeln konnte; — die Gallier pflegen nämlich, auch wenn sie schlagfertig marschieren, eine große Menge Karren mitzuschleppen; — sie stellten nun ihre bewaffnete Mannschaft vor ihrem Lager in Schlachtordnung auf, damit die Römer die Verfolgung nicht eher beginnen könnten, als bis der unbeholfene Troß schon einen bedeutenden Vorsprung hätte. Cäsar hielt es einerseits nicht für zweckmäßig, den Feind in seiner Stellung unmittelbar bergauf anzugreifen, andererseits für notwendig, mit den Legionen so weit vorzurücken, um den Rückzug des Feindes sofort beunruhigen zu können. Es lag, wie gesagt, ein Sumpf zwischen beiden Lagern, der schwer zu überschreiten war und daher für die sofortige Verfolgung ein Hindernis abgab; jener Höhenzug ferner, welcher jenseits des Sumpfes sich beinahe bis zum feindlichen Lager erstreckte, war wiederum von diesem Lager durch ein Thal von mäßiger Breite getrennt. Cäsar ließ daher Brücken über den Sumpf werfen, rückte mit den Legionen herüber und erreichte schnell den Rücken des Höhenzuges, welcher auf beiden Seiten durch einen steilen Abfall gedeckt war. Dort ließ er die Legionen aufmarschieren und rückte nun in voller Schlachtordnung bis zum jenseitigen Abhang des Rückens so weit vor, daß seine Geschütze die feindlichen Massen erreichen konnten.

15. Die Barbaren waren einerseits im Vertrauen auf ihre günstige Stellung entschlossen, den Kampf anzunehmen, falls die Römer es wagen würden, die Höhe anzugreifen; andererseits durften sie es nicht wagen, ihre Truppen allmählich zurückzuziehen, damit sie sich nicht zerstreuten und in Verwirrung gerieten. Sie blieben daher ruhig in Schlachtordnung stehen. Diese Maßregel bestimmte Cäsar, 20 Kohorten in Schlachtordnung zu behalten und von den übrigen, wo sie standen, das Lager abstecken und verschanzen zu

lassen. Nach Vollendung der Arbeit ließ er die Legionen in Schlachtordnung vor dem Wall lagern; die Reiter verteilte er auf die Feldwachen mit dem Befehl, nicht abzuzäumen. Die Bellovaker erkannten, daß die Römer zur Verfolgung bereit seien, während es für sie unmöglich war, in ihrer Stellung ohne Nachteil zu übernachten oder nur länger zu verweilen: sie ersannen daher folgenden Plan, um ihren Rückzug zu sichern. Ohne ihre Ordnung aufzulösen, reichten sie einander die im Lager massenhaft aufgehäuften Stroh- und Reisigbündel von Hand zu Hand zu, schichteten sie vor ihrer Front auf und zündeten sie bei einbrechender Nacht auf ein gegebenes Zeichen gleichzeitig an, so daß in einem Nu ein feuriger Wall die gesamte gallische Streitmacht den Blicken der Römer verbarg. Hierauf zogen sie ab, so schnell sie laufen konnten.

16. Cäsar konnte zwar vor dem Feuermeer den Abzug des Feindes nicht wahrnehmen; er vermutete aber allerdings, daß diese Maßregel die Flucht decken solle, ließ daher die Legionen vorgehen und entsendete die Reitergeschwader zur Verfolgung. Doch rückte er selbst etwas langsam vor, indem er eine Kriegslist für möglich hielt: der Feind konnte auch leicht die Absicht haben, in seiner alten Stellung Widerstand zu leisten und nur die Unsrigen auf dieses ungünstige Terrain herauszulocken. Die Reiter scheuten sich, in die dichten Flammen am obern Rande der Höhe einzudringen, und wenn ja einige in ihrem Eifer es wagten, so konnten sie kaum noch die Köpfe ihrer eigenen Pferde erkennen. Auch sie ließen daher aus Furcht vor einer Kriegslist den Bellovakern volle Freiheit, sich zurückzuziehen. Auf diese Weise, welche ebenso von ihrer Furcht als von ihrer Schlauheit zeugte, setzten sie unangefochten ihren Rückzug zehn Meilen weit fort, wo sie dann auf einem von Natur außerordentlich festen Punkte ein neues Lager aufschlugen.[1] Von diesem Lager

1. Sehr wahrscheinlich bezeichnen v. Göler (S. 14. ff.) und Napoleon den Mont Ganelon, nordöstlich von Compiègne, als dieses zweite Lager der Bellovaker. Der nach allen Seiten ziemlich steil abfallende Berg, welcher noch heutzutage Camp de César heißt, wird im Osten von der Oise, im Westen von dem Flüßchen Aronde bespült, welche sich am Südfuße des Berges vereinigen, um dann noch oberhalb Compiègne die von Süden her kommende Aisne aufzunehmen.

aus entsendeten sie bald da- bald dorthin Reiterei und Fußvolk in Hinterhalte und thaten den Römern bei ihren Furagierungen vielen Abbruch.

17. Nach mancherlei Unfällen dieser Art erfuhr endlich Cäsar von einem Gefangenen, daß Co'rreus, der Anführer der Bellovaker, 6000 Mann des tüchtigsten Fußvolks und 1000 Mann aus der gesamten Reiterei ausgewählt habe, um sie in einer Gegend in Hinterhalt zu legen, welche an Korn und Futter Überfluß hatte und daher voraussichtlich von den Römern heimgesucht werden würde. Auf diese Nachricht rückte Cäsar mit mehr Legionen als sonst aus; die Reiterei aber schickte er in gewohnter Weise zur Bedeckung der Furagierer voraus, indem er ihr leichte Hilfstruppen zu Fuß beigab. Er selbst folgte mit den Legionen so rasch als möglich nach.

18. Die Feinde hatten zur Ausführung ihres Überfalls ein freies Feld gewählt, welches sich 1000 (römische) Schritte weit nach allen Richtungen hin ausdehnt und von allen Seiten teils von Waldungen, teils von einem schwer passierbaren Fluß eingeschlossen ist.[1] Dieses Feld hatten sie mit ihren Scharen wie bei einem Treibjagen förmlich umstellt. Die Unsrigen, von dem feindlichen Plan unterrichtet, rückten kampflustig und schlagfertig geschwaderweise auf die Ebene vor, im Vertrauen auf die nachfolgenden Legionen zum entschlossensten Kampfe bereit. Nun, glaubte Correus, sei der Augenblick gekommen, den entscheidenden Schlag zu führen; er ging zunächst mit kleinen Abteilungen vor und griff die nächsten Geschwader an. Die Unsrigen wiesen den Angriff entschlossen zurück, ohne sich truppweise auf einem Punkt zusammenzuziehen, wie sich sonst wohl bei Reitergefechten die Massen, und zwar zu ihrem größten Schaden, in der Bestürzung zusammenzudrängen pflegen.

19. Die Geschwader hielten sich im Gegenteil aus einander, indem die Leute abwechselnd zum Einzelgefechte vorgingen und sich

---

1. Auch dieses Feld hat v. Göler (S. 15) mit Wahrscheinlichkeit in dem Felde erkannt, welches zwischen Trosly-le-Breuil und Lamotte am linken Ufer der Aisne liegt und im Norden von diesem Flusse, im Osten von dem dort einfließenden Vandy-Bache, im Süden und Westen von Waldungen eingeschlossen ist.

gegenseitig die Flanken deckten, wenn der Feind diese bedrohte. Nun ließ Correus seine übrigen (Reiter) aus den Wäldern vorbrechen. Es entbrannte auf den verschiedenen Punkten ein hitziges Gefecht, welches ziemlich lange ohne Entscheidung fortgesetzt wurde, bis allmählich die Masse des feindlichen Fußvolks in geschlossener Ordnung aus den Wäldern vordrang und unsere Reiter zum Weichen brachte. Jetzt eilten die leichten Fußtruppen zu ihrer Unterstützung herbei, welche, wie gesagt[1], den Legionen vorausgesendet waren, stellten sich zwischen den Reitergeschwadern auf und brachten das Gefecht wieder zum Stehen. Es wurde eine Zeitlang von beiden Seiten mit gleicher Hartnäckigkeit unterhalten; endlich gewannen naturgemäß die Unsrigen, welche den Überfall und ersten Anprall ausgehalten hatten, eben dadurch die Oberhand, daß sie durch jenen Überfall nicht überrascht und in Nachteil gekommen waren. Unterdessen rückten auch die Legionen heran, und gleichzeitig erhielten die Unsrigen wie die Feinde Meldung über Meldung, daß der Oberfeldherr an der Spitze seines Heeres da sei. Auf diese Kunde griffen die Unsrigen im Vertrauen auf den Rückhalt der Kohorten mit der größten Hitze an, um nicht bei Verzögerung der Entscheidung die Ehre des Sieges mit den Legionen teilen zu müssen. Die Feinde dagegen verloren den Mut und suchten sich nach den verschiedenen Seiten durch die Flucht zu retten. Vergebens; denn dieselben Terrainschwierigkeiten, in welchen sie die Römer hatten fangen wollen, hielten sie jetzt selbst fest. Geschlagen, erschreckt, entsetzt entkam nach großem Verluste immerhin der kleine Überrest teils durch die Wälder, teils durch den Fluß, indem die Unsrigen auch diesen hitzig nachsetzten und sie noch auf der Flucht niedermachten. Correus indessen, unerschüttert durch all das Unglück, weigerte sich, das Gefecht zu verlassen und sich in die Wälder zu retten, weigerte sich auf die Aufforderung der Unsrigen, sich ihnen zu ergeben, fuhr vielmehr fort, sich aufs Tapferste zu wehren und Wunden nach allen Seiten auszuteilen, bis er die erbitterten Sieger zwang, ihn zusammenzuschießen.

20. Nach einem solchen Erfolge durfte Cäsar hoffen, der Feind werde auf die Kunde von einem so schweren Unfall sofort seinen

---

1. S. oben Kap. 17.

Lagerplatz aufgeben, welcher nur etwa 8 Meilen vom Schlachtfelde entfernt sein sollte, wenn er nur selbst die begonnene Siegesbahn unverzüglich verfolge. Obgleich der Übergang über den Fluß schwierig war[1], ließ er doch das Heer übersetzen und rückte gegen das feindliche Lager vor. Unterdessen waren hier die wenigen Versprengten, welche durch die Gunst der Wälder dem Verderben entgangen waren, mit Wunden bedeckt plötzlich eingetroffen und hatten die Kunde gebracht von der allgemeinen Niederlage, von dem Tode des Correus, von dem Verluste der Reiterei und des erlesenen Fußvolkes. Jeden Augenblick durfte man der Ankunft der Römer gewärtig sein. Da ward rasch durch Trompetenschall eine Heerversammlung berufen, und alle, Bellovaker wie Bundesgenossen, riefen einstimmig, man müsse Gesandte und Geiseln an Cäsar schicken.

21. Einstimmig ward dieser Beschluß gefaßt. Der Atrebate Commius flüchtete zu den Germanen, von denen er für diesen Krieg Hilfstruppen entlehnt hatte.[2] Die übrigen schickten unverzüglich Gesandte an Cäsar und baten ihn, er möge mit der Züchtigung seiner Feinde zufrieden sein, wie er sie ihnen nach seiner Gnade und Milde sicherlich erspart haben würde, wenn er sie vor einem solchen Verlust ohne Schwertstreich an ihnen hätte vollziehen können. Die Macht der Bellovaker sei durch diese Reiterschlacht gebrochen worden; viele Tausende erlesenen Fußvolks seien gefallen; kaum seien einige entronnen, um von diesem Blutbade zu erzählen. Doch hätten die Bellovaker bei all dem Unglück wenigstens einen großen Vorteil durch die Schlacht gewonnen, daß Correus, der Anstifter des Krieges, der Volksaufwiegler, umgekommen sei. Denn bei seinen Lebzeiten habe nicht sowohl der Rat der Alten, als das dumme gemeine Volk das Regiment geführt.

22. Auf diese Bitten hielt Cäsar den Gesandten vor, wie im vorigen Jahre gleichzeitig mit den übrigen gallischen Staaten auch

---

1. Dieser Fluß kann nach dem Zusammenhange nur die Aisne gewesen sein, auf deren rechtem Ufer Cäsar gegen den Berg Ganelon vorrückte, ohne, wie es scheint, jetzt schon zu wissen, daß derselbe auf dieser Seite durch die Oise gedeckt war. Die Hauptsache war ihm ja die Überraschung.

2. S. oben Kap. 7 und 10.

die Bellovaker Krieg angefangen hätten, von allen aber am hartnäckigsten bei diesem Beginnen verharrt wären, ja nicht einmal durch die Unterwerfung der übrigen sich zur Vernunft hätten bringen lassen. Er wisse wohl, daß es sehr bequem sei, den Toten die Sündenschuld aufzuladen; indessen sei niemandes Einfluß so groß, um wider den Willen der Fürsten, gegen den Beschluß des großen Rats und im Widerspruch mit allen Gutgesinnten lediglich mit dem unzuverlässigen Haufen des gemeinen Volks einen Krieg anzufachen und durchzuführen. Nichtsdestoweniger wolle er es bei der Strafe bewenden lassen, welche sie sich selbst zugezogen hätten.

23. In der folgenden Nacht berichteten die Gesandten den Ihrigen Cäsars Antwort, und man brachte die Geiseln zusammen. Nun fanden sich bald auch die Gesandten der übrigen Stämme ein, welche bisher den Erfolg der Bellovaker abgewartet hatten. Alles gab Geiseln und unterwarf sich, mit alleiniger Ausnahme des Commius, welcher zu viel Grund zur Besorgnis hatte, um sein Leben irgend jemand anzuvertrauen.

Während nämlich Cäsar im vorigen Jahre im diesseitigen Gallien Gerichtstag hielt, hatte Titus Labiö'nus erfahren, Commius wiegle die gallischen Völkerschaften auf und stifte eine geheime Verbindung gegen Cäsar; er glaubte daher keine Treulosigkeit zu begehen, wenn er gegen diese Untreue ohne weiteres einschritte. Wenn er ihn nun ins Lager beschiede, so war vorauszusehen, daß er nicht erscheinen und durch diese Einladung nur zu doppelter Vorsicht bestimmt werden würde. So schickte er den Ga'jus Voluse'nus Quadra'tus mit der Weisung ab, ihn zu einer Unterredung zu veranlassen und bei dieser Gelegenheit niederzumachen. Als taugliche Werkzeuge gab er ihm einige erlesene Centurionen mit. Als man sich zur Unterredung zusammengefunden hatte, so faßte Volusenus der Verabredung gemäß die Hand des Commius; der betreffende Centurio aber konnte den Commius nicht abthun, sei es, daß die ungewohnte Aufgabe ihn etwas verwirrte, sei es, daß die Begleiter des Commius ihm in den Arm fielen. Doch hatte er ihn mit dem ersten Schwertstreich schwer am Kopfe getroffen. Man griff von beiden Seiten zu den Schwertern, nicht sowohl um sich zu schlagen, als um von einander loszukommen; die Unsrigen in der Meinung, Commius sei tödlich verwundet, die Gallier

durch den plötzlichen Überfall in den Glauben versetzt, es stecke noch mehr dahinter. Seit diesem Vorfall hatte Commius, wie es hieß, den festen Entschluß gefaßt, niemals wieder einem Römer unter die Augen zu treten.[1]

III. Cäsars weitere Maßregeln.

(Kap. 24 u. 25.)

24. So hatte denn Cäsar die kriegerischen Völkerschaften vollständig besiegt; kein Stamm dachte mehr daran, sich gegen ihn zu erheben; nur einzelne wanderten aus den Städten und flüchteten aus dem Lande, um sich der römischen Herrschaft zu entziehen. Er beschloß daher jetzt, sein Heer zu teilen und in verschiedene Gegenden zu verlegen. Den Quästor Marcus Anto'nius mit der 12. Legion zog er an sich; den Legaten Fabius schickte er mit 25 Kohorten in das entgegengesetzte Ende von Gallien, weil dort noch, wie er hörte, einige Stämme in Waffen standen, und er die zwei Legionen, welche dort der Legat Ga'jus Cani'nius Re'bilus unter sich hatte, nicht für stark genug hielt.[2] Den Titus Labiē'nus beschied er zu sich; die 15. Legion dagegen, welche unter ihm in dem Winterlager gestanden, schickte er nach dem römischen Gallien, um die dortigen Bürgerkolonieen zu schützen, damit es ihnen nicht ebenso übel ginge, wie im vorigen Sommer den Tergestinern[3], welche durch einen plötzlichen Überfall und Plünderungszug der Barbaren heimgesucht worden waren. Cäsar selbst rückte

---

1. Es ist charakteristisch, daß Cäsar selbst oben Buch IV, Kap. 76 den Abfall des getreuen Commius lediglich der patriotischen Begeisterung des großen Revolutionsjahres zuschreibt, nicht etwa, um den gallischen Rebellen zu idealisieren, sondern um einen Parteigänger zu schonen, welcher freilich beim Ausbruche des Bürgerkrieges abfiel. S. unsere Einleitung S. 109, und vgl. unten Kap. 52.

2. Caninius, welcher nach Buch VII, Kap. 90 mit Einer Legion bei den Rutenen (s. zu Buch VII, Kap. 5) stand, hatte wahrscheinlich von Bibracte die 10., natürlich mit Hinterlassung eines starken Detachements, an sich gezogen. S. ebendas. S. 150.

3. Tergeste ist das heutige Triest.

ins Gebiet des Ambi'orix, um dieses gänzlich zu verwüsten. Mußte er auch die Hoffnung aufgeben, den scheuen Flüchtling in seine Gewalt zu bekommen, so hielt er es doch wenigstens für Ehrensache, in Ambiorix' Gebiet dergestalt Menschen, Vieh und Gebäude zu vertilgen, daß selbst der etwaige Überrest seines Stammes, von Haß gegen ihn als den Urheber seiner Leiden erfüllt, ihm jede Rückkehr in sein Land unmöglich machen sollte.

25. So verteilte er denn teils Legionen, teils Hilfstruppen in allen Richtungen über Ambiorix' Gebiet und ließ alles durch Mord, Brand und Plünderung verwüsten, wobei viel Volks erschlagen oder gefangen wurde; dann schickte er den Labiënus an der Spitze zweier Legionen gegen die Treverer. Dieser Stamm, bei der Nachbarschaft Germaniens an täglichen Kampf gewöhnt, stand in der Wildheit seiner Sitten den Germanen nicht viel nach und hatte auch immer nur dann Gehorsam geleistet, wenn er bei der Nähe des römischen Heeres nicht anders konnte.

IV. Die Kämpfe im Westen.

1. Caninius und Fabius gegen Dumnacus.

(Kap. 26—31.)

26. Unterdessen hatte der Legat Gajus Cani'nius durch Briefe und Boten des Dura'tius erfahren, es hätten sich beträchtliche feindliche Scharen im Pictonenlande zusammengezogen. Dieser Duratius war den Römern unveränderlich treu geblieben, während ein Teil seines Volkes abgefallen war. Caninius rückte daher gegen die Stadt Lemonum[1] (Poitiers) vor. Als er sich näherte, erfuhr er von Gefangenen, daß Du'mnacus, der Anführer der Anden[2], mit vielen tausend Mann den Duratius in Lemonum eingeschlossen habe und be-

1. Dies und nicht das gewöhnliche Limo ist die richtige Form des Namens; s. Glück, S. 117 f.

2. S. zu Buch II, Kap. 35.

lagere. Caninius wagte es jedoch nicht, an der Spitze seiner schwachen Legionen sich mit dem Feinde zu messen, und bezog an einem festen Punkte ein Lager. Dumnacus hatte unterdessen Caninius' Anrücken erfahren, brach mit allen seinen Streitkräften gegen die Legionen auf und traf Anstalt, das römische Lager anzugreifen. Mehrere Tage hinter einander brachte er mit erfolglosen Angriffen zu; da es ihm aber trotz schwerer Verluste nicht gelang, die Verschanzungen irgendwo zu durchbrechen, so kehrte er wieder zur Blockade von Lemonum zurück.

27. Gleichzeitig hatte der Legat Gajus Fabius eine Anzahl Kantone zur Unterwerfung gebracht und sich durch Geiseln ihrer Treue versichert, als er durch einen Brief des Gajus Caninius Rebilus von den Vorgängen im Pictonenlande unterrichtet wurde. Auf diese Nachricht brach er auf, um den Duratius zu entsetzen. Aber als Dumnacus Fabius' Anrücken erfuhr, gab er jede Hoffnung auf Erfolg auf, wenn er gleichzeitig dem römischen Ersatzheere die Spitze bieten und die Belagerten im Auge behalten und gegen sie sich wehren sollte; er hob daher eiligst die Belagerung auf und zog ab, indem er sich nicht eher für sicher hielt, als bis er mit seinen Truppen den Liger hinter sich hätte. Diesen bedeutenden Fluß konnte er aber nur auf der einen stehenden Brücke überschreiten.[1] Fabius hatte zwar noch keinen Feind gesehen, sich aber auch noch nicht mit dem Caninius vereinigt; nichtsdestoweniger nahm er auf die Mitteilung ortskundiger Leute als sicher an, der Feind werde in seiner Angst die Richtung einschlagen, welche er wirklich einschlug. Er marschierte daher mit seinem Heere derselben Brücke zu und ließ die Reiterei so weit den Legionen vorausgehen, daß sie sich jedesmal ohne Übermüdung der Pferde wieder in das Lager der letzteren zurückziehen konnte. Unsere Reiter gingen dem Befehle gemäß vor, erreichten und überfielen die Kolonne des Dumnacus, griffen dieselbe auf dem Marsch unter ihrem Gepäck an, sprengten sie in wilder Flucht auseinander, machten eine Menge Leute nieder und nahmen ihnen viele Beute ab. So kehrten sie siegreich ins Lager zurück.

1. Man setzt diese Brücke in die Gegend des heutigen Saumur oder Angers. Dumnacus war dahin von Poitiers in nördlicher Richtung abmarschiert, während Fabius etwa von Tours her in westlicher anrückte.

28. In der Nacht darauf schickte Fa'bius* die Reiter mit der bestimmten Weisung vor, das feindliche Heer anzugreifen und so lange aufzuhalten, bis er selbst herankäme. Um diesem Befehle nachzukommen, sprach der Reiteroberst Quintus Atius Varus, ein Mann von ausgezeichneter Tapferkeit und Umsicht, den Seinen vor allem Mut ein, und als er dann das feindliche Heer eingeholt hatte, verteilte er einen Teil seiner Geschwader auf verschiedene geeignete Punkte und griff mit dem andern Teile entschlossen an. Die feindliche Reiterei nahm das Gefecht mutig an, im Vertrauen auf ihr nachrückendes Fußvolk, dessen ganze Kolonne Halt machte und die Reiterei gegen die Unsrigen unterstützte. Es kam zu einem hartnäckigen Kampfe. Unsere Reiter, im Gefühl ihrer Überlegenheit über den gestern geschlagenen Feind, in der Erwartung der nachrückenden Legionen, hielten selbst gegen das feindliche Fußvolk aufs Tapferste Stand, indem sie sich schämten zu weichen, und vor Begierde brannten, die Sache allein zur Entscheidung zu bringen. Die Feinde dagegen bildeten sich nach den Erfahrungen von gestern ein, daß keine weiteren Truppen ins Gefecht kommen würden, und glaubten daher, der günstige Augenblick sei da, um unsere Reiterei aufzureiben.

29. Während sich nun der Kampf eine Zeitlang mit größter Hartnäckigkeit fortspann, stellte Dumnacus die Seinigen förmlich in Schlachtordnung, um seine Reiter in geregelter Ablösung unterstützen zu können. Da erschienen plötzlich die Massen der heranrückenden Legionen. Dieser Anblick erschütterte die Geschwader der Barbaren und erschreckte die feindlichen Linien; der Zug des großen Gepäcks geriet in Unordnung, mit lautem Geschrei stob alles in eiliger Flucht auseinander. Unsere Reiter dagegen, welche noch eben gegen die standhaltenden Feinde aufs Tapferste sich gewehrt hatten, erhoben in ihrer Siegesfreude allerorten ein lautes Geschrei, griffen die Weichenden von allen Seiten an und setzten das Blutbad so lange fort, als die Pferde zum Verfolgen und ihre Arme zum Niedermetzeln Kraft hatten. So wurden mehr als 11000 Bewaffneter oder solcher, welche erst jetzt in der Angst die Waffen weggeworfen hatten, niedergemacht; der gesamte Troß fiel in die Hände der Römer.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

30. Unter den Flüchtigen befand sich der Senone Drappes, welcher beim Beginne des gallischen Aufstandes verlornes Volk aus aller Herren Ländern gesammelt, die Sklaven zur Freiheit aufgerufen, Flüchtlinge aus allen möglichen Kantonen an sich gezogen, sogar Straßenräuber aufgenommen, und mit diesem Gesindel die römischen Zufuhrstraßen unsicher gemacht hatte. Man erfuhr nun, daß dieser ungefähr 5000 Mann auf der Flucht zusammengerafft und mit ihnen sich gegen die Provinz gewendet habe in Verbindung mit dem Cadurker Lucte'rius, welcher, wie im vorigen Buche gemeldet[1], gleich beim Beginne des gallischen Aufstandes die Provinz hatte überfallen wollen. Auf diese Nachricht brach der Legat Cani'nius mit zwei Legionen zu ihrer Verfolgung auf, um der Schmach vorzubeugen, daß etwa die Provinz durch einen Raubzug dieses Gesindels in Schaden oder Schrecken versetzt werde.

31. Mit dem Reste des Heeres rückte Gajus Fabius sofort gegen die Carnuten und die übrigen Kantone, deren Truppen, wie er wußte, in jener Schlacht unter Dumnacus schweren Verlust erlitten hatten. Er zweifelte nämlich nicht, daß sie zwar einerseits die eben erlittene Niederlage gedemütigt habe, fürchtete aber andererseits, daß sie sich von Dumnacus wieder könnten aufwiegeln lassen, wenn man ihnen Zeit dazu ließe. Ein ebenso vollständiger als schneller Erfolg krönte Fabius' Entschluß in der Unterwerfung dieser Kantone. Die Carnuten, welche bisher trotz aller Züchtigungen noch niemals an Frieden gedacht hatten[2], stellten Geiseln und unterwarfen sich; und die übrigen Stämme am äußersten Ende Galliens, an der Küste des Ozeans, welche den Gesamtnamen „Aremoriker“ tragen[3], folgten dem Beispiele der Carnuten und leisteten unverzüglich Gehorsam, sobald Fabius mit seinen Legionen anrückte. Dumnacus ward aus seiner Heimat vertrieben und genötigt, als verlassener Flüchtling in den entlegensten Gegenden Galliens einen Schlupfwinkel aufzusuchen.

---

1. S. Buch VII, Kap. 5 und 7.

2. Diese — vielleicht nur übertreibende — Äußerung steht im Widerspruch mit Buch VI, Kap. 4, wo die Carnuten allerdings „Gesandte und Geiseln nach Lutetia“ schicken.

3 S. Buch V, Kap. 53 und zu Buch VII, Kap. 75.

2. Belagerung und Eroberung von Uxellodunum.

(Kap. 32—44.)

32. Unterdessen hatten Drappes und Lucterius auf die Nachricht, daß Caninius mit seinen Legionen ihnen auf der Ferse sei, im Cadurkerlande Halt gemacht, da sie einsahen, daß es unter diesen Umständen ihr sicherer Untergang sein würde, wenn sie das Gebiet der Provinz beträten; und da ihnen ebenso die Möglichkeit abgeschnitten war, ihre Streifereien und Räubereien fortzusetzen, warf sich Lucterius mit seinen und den Scharen des Drappes in das von Natur überaus feste Uxellodunum, eine Stadt, welche unter seiner Oberherrlichkeit stand, und ihre Bewohner schlossen sich ihm an. Er hatte überhaupt einst in guten Zeiten einen großen Einfluß auf seine Landsleute geübt und hatte stets als unruhiger Kopf und Mann der That großes Ansehen bei den Barbaren besessen.

33. Gajus Caninius erschien ohne Verzug vor der Stadt.[1] Diese war auf allen Seiten durch steile Felsabhänge gedeckt, welche selbst ohne alle Verteidigung für Bewaffnete schwer zu ersteigen waren. Dagegen lag in der Stadt ein beträchtlicher Troß, welcher bei dem etwaigen Versuche einer heimlichen Flucht nicht bloß der Reiterei, sondern auch den Legionen nicht füglich entgehen konnte. Caninius teilte daher seine Kohorten in drei Abteilungen und ließ sie auf den bedeutendsten Höhen drei gesonderte Lager beziehen[2]; von die-

1. V. Göler (S. 24 ff.) hat das Verdienst, an der allerdings ebenso genauen als charakteristischen Beschreibung (vgl unten Kap. 40—43) das alte Uxellodunum auf dem Berge erkannt zu haben, welcher südlich von dem Städtchen Luzech, etwa 3 Stunden westlich von Cahors, sich erhebt, und ganz in ähnlicher Weise auf drei Seiten vom Lot, wie Besançon vom Doubs, umflossen wird. Daher stimmt denn auch die Beschreibung beider Orte (Buch I, Kap 38 und hier Kap. 40 und 41) fast wörtlich überein. Napoleon ist daher mit Recht auch hier Göler gefolgt.

2. Von diesen drei Lagern ist nur Eines mit Sicherheit zu bestimmen, dasjenige nämlich, welches sich auf der nördlich von Luzech gelegenen Höhe befand und jene vom Fluß nicht umströmte Stadtseite (s. Kap. 41) abschloß. Dieses Lager ist zugleich als das Hauptquartier zu betrachten.

sen aus ließ er dann, soweit es mit den vorhandenen Truppen ausführbar war, allmählich eine Kontravallationslinie um die Stadt ziehen.

34. Diese Maßregel erinnerte die Belagerten an das traurige Schicksal Ale'sia's und erweckte in ihnen die Befürchtung, es möchte ihnen ebenso gehen. Vor allen war es Lucte'rius, der jenes Elend mit erlebt hatte, welcher sie daran erinnerte, für die Verproviantierung Sorge zu tragen. Man beschloß daher einstimmig, einen Teil der Truppen in der Stadt zurückzulassen und mit den übrigen ohne Gepäck auszurücken, um Proviant herbeizuschaffen. Infolge dieses Beschlusses ließen in der nächsten Nacht Drappes und Lucterius nur 2000 Bewaffnete in der Stadt zurück und rückten mit den übrigen aus. Diese brachten im Laufe weniger Tage aus dem Cadurkerland eine Menge Proviant zusammen, indem die Cadurker sie einerseits gutwillig unterstützten, andererseits nicht abhalten konnten, zu nehmen, was ihnen beliebte. Zuweilen versuchten auch die beiden Anführer, unsere Redouten durch nächtliche Angriffe zu nehmen. Dadurch sah sich Gajus Caninius veranlaßt, seine Verschanzungen nicht weiter auszudehnen, da er sonst die vollendete Linie entweder gar nicht oder an den meisten Punkten nur durch unzureichende Posten hätte decken können.

35. Als Drappes und Lucterius eine große Masse Proviant zusammengebracht hatten, nahmen sie etwa 10 Meilen von der Stadt Stellung, um von da aus nach und nach den Proviant in die Stadt zu schaffen. Hierauf teilten sie sich in die Geschäfte: Drappes blieb mit einem Teile der Truppen zur Deckung des Lagers zurück; Lucterius übernahm es, einen Zug Saumtiere in die Stadt zu bringen. Nachdem er auf dem Wege Deckungstruppen aufgestellt, traf er etwa um die zehnte Stunde der Nacht[1] Anstalt, auf engen Waldpfaden den Proviant in die Stadt zu schaffen. Die Lagerwachen hörten das Geräusch, die ausgeschickten Streifer meldeten, was vorging; darauf ließ Caninius rasch die Kohorten in den Redouten zu den Waffen greifen und überfiel mit ihnen gerade um Tagesanbruch die Proviantkolonne. Diese geriet durch den plötzlichen Angriff in

1. Etwa morgens zwischen 3 und 4 Uhr.

Verwirrung und warf sich fliehend auf ihre Deckungsmannschaft zurück. Als aber die Unsrigen gar die Bewaffneten erblickten, so stürzten sie sich mit solcher Wut auf dieselben, daß niemand mit dem Leben davon kam. Lucterius entkam mit einigen wenigen, kehrte aber nicht ins Lager zurück.

36. Nach diesem glücklichen Erfolge erfuhr Caninius von den Gefangenen, der Rest der feindlichen Truppen unter Drappes stehe nur 12 Meilen entfernt im Lager. Als er sich hierüber durch mehrfache Aussagen Gewißheit verschafft hatte, hielt er es für leicht möglich, nach der Niederlage des einen Anführers die übrigen durch einen raschen Überfall zu vernichten, vorausgesetzt nur, daß durch einen besonderen Glücksfall keiner aus dem Blutbade ins Lager entkommen war, welcher dem Drappes die Nachricht von dem erlittenen Schlage gebracht hätte. Da er übrigens bei einem derartigen Versuche keine Gefahr sah, so schickte er seine ganze Reiterei und die Germanen zu Fuß, eine überaus gewandte Truppe, nach dem feindlichen Lager voraus. Er selbst verteilte die eine Legion auf die drei Lager und rückte mit der andern in Gefechtsbereitschaft nach. In der Nähe des Feindes angekommen, erfuhr er von den vorausgeschickten Streifern, das feindliche Lager sei der Gewohnheit der Barbaren gemäß nicht auf den Höhen, sondern unten am Flußufer[1] gelegen, die Germanen und die Reiter aber hätten den unvorsichtigen Feind unversehens überfallen und seien bereits im Gefecht. Auf diese Nachricht ließ Caninius die Legion sich fertig machen und rückte in Schlachtordnung mit ihr vor. So bemächtigte man sich auf ein gegebenes Zeichen von allen Seiten der Höhen. Als nun die Germanen und Reiter die Feldzeichen der Legion erblickten, gingen sie desto entschiedener drauf. Gleichzeitig griffen auch die Kohorten allenthalben an, machten alles nieder oder gefangen und bemächtigten sich großer Beute. Drappes selbst befand sich unter den Gefangenen.

37. Nach dieser überaus glücklichen Waffenthat, welche dem Caninius kaum einen Verwundeten kostete, kehrte er zurück, um die Blockade fortzusetzen. Da nach der Vernichtung des außen stehenden

---

1 Der Fluß ist ohne Zweifel der Lot, aber die Örtlichkeit nicht näher zu bestimmen.

Feindes jeder Grund zu der Besorgnis wegfiel, welche ihn früher verhindert hatte, seine Truppen zu teilen und die Kontravallationslinie zu vollenden, so ließ er allerorten Hand ans Werk legen. Am folgenden Tage traf auch Gajus Fabius an der Spitze seiner Truppen ein und übernahm die Blockade eines andern Teiles der Stadt.

38. Unterdessen ließ Cäsar den Quästor Marcus Antonius mit 15 Kohorten im Bellovakerlande zurück, um den Belgiern jeden Gedanken an eine neue Erhebung unmöglich zu machen. Er selbst begab sich in die übrigen Kantone und ließ sich eine größere Anzahl von Geiseln stellen, suchte aber sonst die allgemein herrschende Angst zu beschwichtigen. So kam er denn endlich zu den Carnuten, welche, wie Cäsar im vorigen Buche erzählt hat[1], zuerst losgeschlagen hatten. Er bemerkte bald, daß man gerade hier wegen dieses Schuldbewußtseins in großer Angst sei, und um dieser Angst so rasch als möglich ein Ende zu machen, forderte er sogleich die Auslieferung des Gutruatus, welcher der eigentliche Rädelsführer und Anstifter des Krieges gewesen war, um ihn hinrichten zu lassen. Dieser wagte zwar nicht einmal, sich seinen Landsleuten anzuvertrauen, wurde aber dennoch bei dem allgemeinen Interesse dafür schnell entdeckt und ins Lager gebracht. Gegen seine Neigung sah sich Cäsar zu seiner Hinrichtung durch einen stürmischen Auflauf seiner Soldaten genötigt, welche dem Gutruatus alle Gefahren und Unfälle des Krieges schuld gaben. So ward er denn zu Tode geprügelt und dann enthauptet.

39. Hier erfuhr Cäsar durch mehrere Briefe des Caninius die Vorfälle mit Drappes und Lucterius und den fortgesetzten Widerstand der Belagerten. So wenig auch von diesem Häuflein zu fürchten war, glaubte Cäsar dennoch wegen ihrer Hartnäckigkeit ein Beispiel an ihnen statuieren zu müssen, damit nicht etwa die übrigen Gallier sich einbildeten, es habe ihnen nicht sowohl an der nötigen Kraft, als vielmehr an der nötigen Ausdauer zum Widerstande gefehlt, und damit sich nicht etwa andere Städte im Vertrauen auf ihre feste Lage durch dieses Beispiel verleiten ließen, sich für unabhängig zu erklären, zumal es in ganz Gallien bekannt war, dies sei

1. S. Buch VII, Kap. 2 und 3.

der letzte Sommer seiner Verwaltung, und man daher denken konnte, wenn man nur diesen Sommer noch aushielte, hätte man fortan nichts zu fürchten. Er ließ daher den Legaten Qui'ntus Cale'nus an der Spitze der Legionen mit dem Befehle zurück, ihm in gewöhnlichen Tagemärschen zu folgen; er selbst mit der gesamten Reiterei ging in Eilmärschen zu Caninius voraus.

40. Als Cäsar ganz wider Erwarten vor Uxellodu'num erschien, fand er die Stadt bereits eingeschlossen und überzeugte sich einerseits, daß die Belagerung unter keiner Bedingung aufgegeben werden dürfe, andererseits erfuhr er von den Überläufern, daß die Belagerten Proviant in Überfluß hätten. Er beschloß daher, dem Feinde wo möglich das Wasser abzuschneiden. Ein Fluß strömte unten in dem tiefen Thale, welches fast den ganzen Berg umgab, auf dessen ringsum steil abfallenden Höhe die Stadt Uxellodunum lag.[1] Die Örtlichkeit machte es unmöglich, diesen Fluß abzuleiten, denn sein Bett lag so tief zwischen den Thalrändern, daß man nach keiner Seite hin noch tiefere Abzugsgräben ziehen konnte. Für die Belagerten war es immer schwierig, den steilen Abfall nach dem Flusse hinabzusteigen; traf man nun noch hindernde Maßregeln, so mußte es ihnen vollends unmöglich werden, ohne Wunden und Lebensgefahr an den Fluß hinunter und dann den jähen Abhang wieder hinauf zu kommen. Kaum hatte Cäsar diese schwache Seite entdeckt, so stellte er dort überall Posten von Bogenschützen und Schleuderern auf und ließ auch an einigen Punkten den gangbarsten Stiegen gegenüber Geschütze aufführen, um auf diese Weise den Belagerten das Wasser des Flusses abzuschneiden.

41. Nun fand sich die ganze Masse der Wasserholenden auf einem einzigen Punkte unmittelbar am Fuße der Stadtmauer zusammen, wo eine starke Quelle war. Es war dies auf der etwa dreihundert Fuß langen Stadtseite, welche der Fluß nicht umströmte. Allgemein war der Wunsch, den Belagerten auch diese Quelle womöglich abzuschneiden; aber Cäsar allein erkannte das Mittel dazu: er ließ nämlich der Quelle gegenüber Laufhallen bergauf vorbringen und einen Damm aufwerfen, freilich mit schwerer Arbeit und

1. Vgl oben zu Kap. 33.

unter beständigem Kampfe. Die Belagerten nämlich kamen sofort von oben herab, unterhielten ohne alle Gefahr ein Ferngefecht und verwundeten viele der Unsrigen, welche hartnäckig vorgingen. Unsere Leute ließen sich jedoch nicht abschrecken, die Laufhallen vorzubringen und durch eifrige Arbeit an den Belagerungswerken die Terrainschwierigkeiten zu überwinden. Gleichzeitig führten sie unterirdische Gänge von den Laufhallen zu der Mündung der Quelle, eine Arbeit, welche ohne irgend eine Gefahr, ohne daß der Feind etwas davon ahnte, bewerkstelligt werden konnte. Der Damm wurde bis auf eine Höhe von 60 Fuß heraufgeführt und ein Turm von 10 Stockwerken darauf gesetzt, welcher allerdings nicht gleiche Höhe mit der Stadtmauer erreichte — das wäre auf keine Weise auszuführen gewesen —, der aber doch wenigstens die Quelle überragte. Von diesem Turme aus wurde der Zugang zur Quelle mit grobem Geschütz bestrichen, so daß die Belagerten nur mit großer Gefahr Wasser holen konnten. So gingen nicht nur Schlachtvieh und Saumtiere, sondern auch eine Menge Menschen vor Durst zu grunde.

42. Diese Not setzte die Belagerten in Schrecken; sie füllten Fässer mit Talg, Pech und Holzspänen, steckten sie in Brand und ließen sie auf die römischen Belagerungswerke herabrollen, während sie gleichzeitig einen heftigen Ausfall machten, um die Römer durch ihren drohenden Angriff vom Löschen abzuhalten. Bald standen die Belagerungswerke selbst in Flammen. Denn alle Brennstoffe, welche den Abhang herabrollten, wurden von den Laufhallen und dem Damme aufgehalten und steckten nun diese Hindernisse ihres Herabrollens selbst in Brand. Durch diese besondere Gefahr sowohl, als durch das ungünstige Terrain waren unsere Leute im entschiedenen Nachteil, aber trotz alledem hielten sie mit dem größten Heldenmut aus. Wurde doch der Kampf auf einem hochgelegenen Punkte unter den Augen des ganzen Heeres und unter lautem Zuruf von beiden Seiten geführt. Je weiter daher einer sichtbar war, desto mehr setzte er sich den feindlichen Geschossen und der Flamme aus, um seine Tapferkeit vor allen leuchten zu lassen.

43. Als Cäsar immer mehrere der Seinigen kampfunfähig werden sah, ließ er die Kohorten von allen Seiten gegen die Stadt den Berg aufwärts vorgehen und allenthalben lautes Geschrei er-

heben, als ob sie die Mauern ersteigen wollten. Diese Maßregel setzte die Belagerten in Schrecken, und in Erwartung eines Angriffes auf den andern Punkten zogen sie ihre Leute vom Sturm auf die Belagerungswerke zurück und verteilten sie auf dem ganzen Umfange der Mauern. Nach dem Abbruch des Gefechtes gelang es den Unsrigen bald, die Flamme, welche die Belagerungswerke ergriffen hatte, zu löschen oder wenigstens ihre weitere Verbreitung zu hindern.

Trotz alledem setzten die Belagerten ihren Widerstand hartnäckig fort und verharrten selbst dann noch bei ihrem Entschlusse, als ein großer Teil der Ihrigen dem Durste erlegen war, bis endlich durch die unterirdischen Gänge die Quelle abgefangen und abgeleitet wurde. Jetzt aber brachte das plötzliche Versiegen dieser Quelle die Belagerten dergestalt in Verzweiflung, daß sie sich einbildeten, nicht Menschenwitz, sondern Götterwille habe das vollbracht. So mußten sie sich denn notgedrungen ergeben.

44. Cäsar mußte sich sagen, daß für seine Unternehmungen kein Ende abzusehen sei, wenn mehrere auf verschiedenen Punkten in gleicher Weise Widerstand leisteten. Er hielt es daher für notwendig, durch ein strenges Strafgericht die übrigen abzuschrecken, um so mehr, als er bei seiner allbekannten Milde nicht zu besorgen hatte, man werde eine Maßregel der Strenge auf Rechnung eines angebornen Hanges zur Grausamkeit setzen. Er ließ daher allen, welche die Waffen getragen hatten, die Hände abhauen, schenkte ihnen jedoch das Leben, um die Strafe der Missethat desto augenfälliger zu machen. Drappes, der, wie gesagt, von Caninius gefangen worden war, hungerte sich binnen weniger Tage zu Tode, sei es, weil ihm die Schmach der Ketten unerträglich war, sei es, weil er eine noch grausamere Todesstrafe fürchtete. Gleichzeitig fiel auch Lucterius, der, wie erzählt, aus der Schlacht entkommen war, in die Hände des Arverners Epasnactus. Er war von Ort zu Ort geflüchtet und hatte bald bei dem, bald bei jenem Schutz gesucht, weil er sich nirgends auf längere Zeit für sicher hielt und wohl wußte, daß Cäsar sein Todfeind sein mußte. Der Arverner Epasnactus, ein getreuer Freund der Römer, ließ ihn ohne Umstände in Ketten werfen und dem Cäsar ausliefern.

V. Die letzten Kämpfe mit den Treverern und dem Commius; die Unterwerfung von Aquitanien.

(Kap. 45—48.)

45. Unterdessen hatte Labiënus im Trevererlande ein glückliches Reitertreffen geliefert, den Treverern und Germanen, die stets bereit waren, jedermann gegen die Römer zu unterstützen, ziemlich viele Leute getötet und ihre Fürsten lebendig in seine Gewalt gebracht. Unter ihnen befand sich auch der Häduer Surus, gleich ausgezeichnet durch Tapferkeit und Geburt, der einzige von allen Häduern, welcher bis jetzt die Waffen nicht niedergelegt hatte.

46. Auf diese Nachricht durfte Cäsar annehmen, daß es allerorten in Gallien gut stehe, durfte er überzeugt sein, Gallien sei durch die letzten Feldzüge gründlich besiegt und unterworfen worden. Dagegen hatte er Aquitanien noch nicht betreten, welches Pu'blius Cra'ssus auch nur teilweise besiegt hatte.[1] So rückte er denn an der Spitze zweier Legionen in diesen Teil Galliens, um dort seine Feldzüge zu beschließen. Ebenso schnell als glücklich brachte er auch dieses Unternehmen, wie alle übrigen, zu Ende. Alle aquitanischen Völkerschaften schickten Gesandte an Cäsar und stellten ihm Geiseln. Hierauf begab er sich selbst mit einer Reiterabteilung nach Narbo; das Heer ließ er durch seine Legaten in die Winterquartiere abführen. Vier Legionen unter den Legaten Ma'rcus Anto'nius, Ga'jus Trebo'nius und Pu'blius Vati'nius legte er ins belgische Land; zwei Legionen ließ er zu den Häduern marschieren, welche, wie er wußte, der einflußreichste Stamm in ganz Gallien waren; zwei verlegte er ins Turonenland an der Grenze der Carnuten, um jene ganze Gegend bis an die Meeresküste hin im Zaum zu halten; die beiden letzten ließ er im Gebiete der Lemoviker in der Nachbarschaft der Arverner überwintern. So blieb kein Teil Galliens unbesetzt. Er selbst verweilte einige wenige Tage in der Provinz, hielt so rasch als

---

1 S. Buch III, Kap. 20—27.

möglich sämtliche Gerichtstage ab, entschied die öffentlichen Streitigkeiten und belohnte seine Getreuen. Er hatte nämlich gerade bei dem Aufstande von ganz Gallien, bei welchem er einzig und allein auf die Treue und Unterstützung der Provinz angewiesen gewesen war, die beste Gelegenheit gehabt, seine Leute kennen zu lernen. Nach diesen Geschäften zog er sich zu den Legionen ins Belgierland zurück und nahm sein Winterquartier zu Nemetocenna.[1]

47. Hier erhielt er die Nachricht von einem Treffen, welches der Atreba'te Co'mmius seiner Reiterei geliefert hatte. Als Anto'nius sein Winterlager bezog, blieb allerdings der Kanton der Atrebaten durchaus ruhig. Commius aber, der seit jener obenerwähnten Verwundung[2] niemals gefehlt hatte, wo es eine Bewegung seiner Landsleute gegen Rom gab, war auch nach der Unterwerfung seines Kantons noch immer in der Verfassung, einen etwaigen Empörungsversuch mit bewaffneter Hand zu unterstützen und zu leiten. Er lebte mit seinen Reitern von Wegelagerungen, machte die Straßen unsicher und fing auch manche Zufuhren ab, welche für die römischen Winterquartiere bestimmt waren.

48. Als Reiteroberster war dem Anto'nius Ga'jus Voluse'nus Quadra'tus zugeteilt und befand sich bei ihm in dem Winterlager. Diesen entsendete Antonius, um die feindliche Reiterei aufzusuchen. Bei Volusenus kam zu seiner ausgezeichneten Tapferkeit noch sein persönlicher Haß gegen Commius: um so willkommener war ihm dieser Auftrag. Zu mehreren Malen gelang es ihm, die Reiter seines Feindes zu überfallen und ihnen glückliche Gefechte zu liefern. In dem letzten Treffen, wie es gerade am hitzigsten zuging, ergriff Commius plötzlich die Flucht, und Volusenus, in seiner Begierde, ihn selbst zu fangen, setzte ihm mit wenigen Begleitern hartnäckig nach. Als aber Commius seinen Feind weit genug fortgelockt hat, ruft er plötzlich seine Leute an, beschwört sie bei ihrer Dienstpflicht und Treue, die Wunden nicht ungerächt zu lassen, die jener ihm hinterlistig beigebracht, wendet sein Roß

1. Nemetocenna gilt als die Hauptstadt der Atrebaten und als das heutige Arras. V. Göler dagegen identifiziert es S. 32 mit dem heutigen Beauvais; vgl. zu Buch II, Kap. 13.

2. S. oben Kap. 23.

und sprengt verwegen den übrigen voraus auf den Obersten los. All seine Reiter folgen seinem Beispiel, werfen die wenigen Römer über den Haufen und setzen ihnen nach. Commius spornt sein Roß, daß es in vollem Laufe mit dem Rosse des Quadratus zusammenstößt, und rennt diesem die eingelegte Lanze mit voller Kraft mitten durch die Hüfte. Die Verwundung ihres Obersten bringt unsere Reiter zum Stehen: sie machen wieder Front und treiben den Feind zurück. Hierbei wurde, durch den heftigen Anprall der Unsrigen über den Haufen geworfen, eine ziemliche Anzahl der Feinde verwundet und teils auf der Flucht übergeritten, teils gefangen genommen. Commius entging dieser Gefahr durch die Schnelligkeit seines Rosses; die Römer blieben Sieger; der Oberst aber ward schwer verwundet ins Lager zurückgebracht und schwebte lange in Lebensgefahr. Commius dagegen, mochte er nun seine Rache befriedigt glauben, oder der schwere Verlust der Seinigen ihn bestimmen, schickte Gesandte an Antonius und verpflichtete sich unter Stellung von Geiseln, daß er in Zukunft an einem bezeichneten Orte sich aufhalten und pünktlichen Gehorsam leisten werde. Nur bat er, insoweit seiner Besorgnis Rechnung zu tragen, daß man ihm niemals zumute, einem Römer unter die Augen zu treten. Jene Besorgnis und die daran geknüpfte Forderung erschienen dem Antonius wohlbegründet; er willfahrte daher seinem Wunsche und nahm die Geiseln in Empfang.

Zwischenbemerkung des Hirtius.

Ich weiß, daß Cäsar immer jedes einzelne Jahr in einem besonderen Buche behandelt hat; ich halte das aber hier nicht für notwendig, weil das folgende, das Konsulatjahr des Lu'cius Pau'lus und Ga'jus Marce'llus, keine bedeutenden Ereignisse in Gallien aufzuweisen hat. Damit man jedoch wenigstens wisse, in welchen Gegenden während dieser Zeit Cäsar mit seinem Heere gestanden hat, so will ich das noch in aller Kürze angeben und als Anhang zu diesem Buche hinzufügen.

(Das Jahr 50. v. Chr. — 704 n. R. E.)

Die Vorbereitungen zum Bürgerkriege.

(Kap. 49 — 55.)

49. Während Cäsar in Belgien überwinterte, verfolgte er unverrückt das Eine Ziel, mit allen Kantonen auf gutem Fuße zu bleiben und keinem günstige Aussicht oder Anlaß zu einer Erhebung zu geben. Es hätte ihm natürlich nichts unerwünschter sein können, als unmittelbar vor seinem Abgange sich in die Notwendigkeit eines neuen Krieges versetzt zu sehen. Denn wenn er einen solchen Krieg bei dem Abmarsche seines Heeres hinter sich ließ, so war vorauszusehen, daß ganz Gallien, dieser drohenden Gefahr ledig, bereitwillig sich an demselben beteiligen würde. Er verhandelte daher mit den Kantonen in den rücksichtsvollsten Formen, überhäufte die Fürsten mit Geschenken, legte keine neue Lasten auf, machte überhaupt dem durch so viele Niederlagen erschöpften Gallien den Zustand der Unterwerfung möglichst erträglich. So hielt er ohne Mühe die Ruhe aufrecht.

50. Er selbst brach unmittelbar nach Ablauf des Winters gegen seine Gewohnheit in möglichst großen Tagereisen nach Italien auf, um die Einwohner der Provinzialstädte zu ersuchen, die Bewerbung seines Quästors Marcus Antonius um das Augurat zu unterstützen.[1] Es lag ihm nämlich viel daran, diese Wahl durchzusetzen: einmal, weil es einem seiner vertrautesten Freunde galt, welchen er kurz vorher zu der Bewerbung vorausgeschickt hatte; sodann, weil er damit der übermächtigen Oligarchenpartei entgegentrat, welche sich bemühte, den Marcus Antonius durchfallen zu lassen,

1. Die hier beginnende Erzählung über die beiderseitigen Einleitungen und Vorbereitungen zum Bürgerkriege soll eben „die Lücke zwischen Cäsars früheren und späteren Schriften" ausfüllen; s. das Vorwort. Da sie ebenso oberflächlich als parteiisch ist, so findet sie am besten ihre Berücksichtigung in einer Einleitung zu Cäsars Memoiren vom Bürgerkriege.

um Cäsars Einfluß bei seinem Rücktritt zu brechen. Zwar hörte Cäsar schon auf dem Wege, noch bevor er Italien erreichte, daß Antonius zum Augur erwählt worden sei; nichtsdestoweniger glaubte er hinlängliche Veranlassung zu haben, sich in den Provinzialstädten für die zahlreiche und entschiedene Unterstützung zu bedanken, welche man dem Antonius gewährt hatte, und zugleich sich selbst und seine Bewerbung ums Konsulat für das nächste Jahr der Berücksichtigung zu empfehlen, zumal da Cäsars Gegner auf das Unverschämteste damit prahlten, daß Lucius Lentulus und Gajus Marcellus zu Konsuln gewählt wären, welche Cäsars hoher Stellung und weiterem Emporsteigen ein Ende machen würden, daß dagegen Servius Galba trotz seiner Verbindungen und seines überwiegenden Einflusses nicht gewählt worden sei, weil er ein vertrauter Freund Cäsars und lange Zeit sein Legat gewesen wäre.

51. Cäsar wurde bei seiner Ankunft in allen Provinzialstädten mit allen möglichen Zeichen der Verehrung und Liebe empfangen. Kam er doch jetzt zum ersten Male unmittelbar nach der Besiegung von ganz Gallien dahin. Überall, wo Cäsar durchkam, ward alles Erdenkliche aufgeboten, ihn zu begrüßen: Thore, Straßen, öffentliche Plätze prangten im Festschmuck; alles Volk ging ihm mit Weib und Kind entgegen; allerorten brachte man feierliche Opfer; auf den Märkten und vor den Tempeln wurden Göttermahle aufgetischt; es war, als ob man im voraus den glänzendsten und erfreulichsten Triumph feiere. So groß war die Freigebigkeit der Reichen, die Teilnahme der niederen Klassen.

52. Cäsar durchzog rasch das römische Gallien nach allen Richtungen und kehrte dann eiligst zum Heere nach Nemetocenna zurück. Hierauf ließ er die Legionen aus allen Winterquartieren an den Grenzen der Treverer sich vereinigen und hielt dort Musterung über das ganze Heer. Den Titus Labië'nus setzte er über das römische Gallien, um durch dessen Vermittelung den Bewohnern seine Bewerbung ums Konsulat noch weiter ans Herz zu legen. Er selbst zog mit seinen Truppen von Zeit zu Zeit hin und her, je nachdem ein solcher Wechsel für den Gesundheitszustand zweckmäßig erschien. Bei dieser Gelegenheit hörte er denn von verschiedenen Seiten, Labienus werde insgeheim

von seinen Feinden bearbeitet; und er erfuhr auch unter der Hand, die Oligarchen hätten den Plan, ihm durch einen Senatsbeschluß einen Teil seines Heeres zu entziehen. Trotz alledem verharrte er in seinem Vertrauen auf Labienus und konnte sich ebensowenig entschließen, etwas gegen den Senat zu thun, indem er überzeugt war, die versammelten Väter würden sich jedenfalls für ihn entscheiden, sobald sie nur volle Freiheit zu stimmen hätten. Es hatte ja der Volkstribun Gajus Curio es übernommen, Cäsars Sache und Ansprüche zu vertreten, und dieser hatte den Senat mehr als einmal versichert, wenn man vor Cäsars bewaffneter Macht irgend Besorgnis hege, während umgekehrt Pompejus' zwingherrliche Haltung und bewaffnete Macht einschüchternd auf dem öffentlichen Wesen laste, so sollten beide die Waffen niederlegen und ihre Heere entlassen: dann werde der Staat wieder frei und selbständig sein. Und er versicherte das nicht nur, sondern versuchte auch selbst eine Abstimmung darüber durchzusetzen. Dagegen erhoben sich die Konsuln und die Freunde des Pompejus, alle andern jedoch waren dafür.

53. Das war eine bedeutsame Meinungsäußerung des ganzen Senates, welche übrigens ganz mit einer früheren Thatsache übereinstimmte. Denn Marcellus hatte bei seinen Angriffen auf Cäsar im vorigen Jahre gegen das Gesetz des Pompejus und Crassus vor der Zeit über Cäsars Provinzen einen Antrag an den Senat gestellt. Nach längerer Debatte hatte dann Marcellus, der eine Ehre darin suchte, Cäsar anzugreifen, abstimmen lassen; der Senat hatte aber mit großer Mehrheit gegen ihn entschieden. Alles das diente nur dazu, Cäsars Feinde nicht sowohl zu entmutigen, als zu bestimmen, ihre Verbindungen weiter auszudehnen, um den Senat zu einem Beschlusse in ihrem Sinne zu bringen.

54. Es kam sodann zu einem Senatsbeschlusse: Cnejus Pompejus und Gajus Cäsar sollten je eine Legion für den parthischen Krieg abgeben, und es lag auf der Hand, daß man beide Legionen dem Einen, Cäsar, entziehen wollte. Denn Cnejus Pompejus wies die 1. Legion, welche er in Cäsars Provinz hatte ausheben lassen

1. S. oben Buch VI, Kap. 1.

und dann Cäsar zugesendet hatte, für seinen Teil an. Cäsar war über die Absicht seiner Gegner vollkommen im klaren; nichtsdestoweniger schickte er dem Cnejus Pompejus jene Legion zurück und gab dem Senatsbeschluß gemäß für seinen Teil die 15. ab, welche bisher im diesseitigen Gallien gestanden hatte. Als Ersatz ließ er die 13. Legion nach Italien marschieren, um die festen Plätze zu besetzen, aus denen die 15. Legion abrückte. Er selbst verteilte sein Heer in die Winterquartiere: den Gajus Trebonius ließ er mit 4 Legionen im Belgierlande Quartier nehmen; Gajus Fabius mit eben so vielen zu den Häduern rücken. So glaubte Cäsar am besten der Ruhe Galliens sich zu versichern, wenn die Belgier als die tapfersten und die Häduer als die einflußreichsten unter den gallischen Stämmen durch das Heer im Zaume gehalten würden. Er selbst ging nach Italien ab.

55. Dort angekommen, erfuhr er, die von ihm zurückgeschickten zwei Legionen, welche nach dem Senatsbeschluß in den Partherkrieg hätten ziehen sollen, seien auf Anstiften des Konsuls Gajus Marcellus dem Cnejus Pompejus übergeben und in Italien zurückbehalten worden. Obgleich nach dieser Thatsache kein Mensch mehr im Zweifel sein konnte, was man eigentlich gegen Cäsar im Schilde führe, so war doch Cäsar fest entschlossen, sich alles gefallen zu lassen, so lange ihm noch ein Schimmer von Hoffnung übrig bleibe, den Rechtsboden behaupten und den Krieg vermeiden zu können. Er * * *

(Der Schluß fehlt.)

Gajus Julius Cäsars
Memoiren über den Bürgerkrieg

Deutsch

von

Prof. Dr. **H. Köchly**

Dritte Auflage

Berlin-Schöneberg
Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung
(Prof. G. Langenscheidt)

Vorwort.

Die Grundsätze, nach welchen ich nun auch Cä'sars* „Memoiren über den Bürgerkrieg" bearbeitet habe, sind in den Vorreden zur ersten und zweiten Auflage unserer Verdeutschung seiner „Memoiren über den gallischen Krieg" zur Genüge ausgesprochen worden. Für das sachliche Verständnis habe ich vorzugsweise die bekannten und bei manchen Irrtümern und Fehlgriffen denn doch sehr tüchtigen Schriften von Göler's — „Bürgerkrieg zwischen Cäsar und Pompe'jus" u. s. w. Heidelberg 1861, und „Die Kämpfe bei Dyrrha'chium und Pharsa'lus" u. s. w. Karlsruhe 1854 — zu Rate gezogen. Bei dem sehr verderbten Zustande des überlieferten Textes mußte öfter, als in den Kommentarien vom gallischen Kriege, die Nipperdeysche Recension verlassen werden: jedoch sind die angenommenen Lesarten nur da, wo es notwendig schien, ausdrücklich angegeben worden.

Heidelberg, d. 15. Dezember 1867.

H. Köchly.

Bei der Durchsicht für den Neudruck habe ich mich begnügt einige Versehen der Übersetzung zu berichtigen und wichtigere Abweichungen der neueren Lesarten anzuführen. Die Einleitung unverändert zu lassen, schien die Pietät gegen den berühmten Verfasser zu erfordern.

H. Uhle.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

Einleitung.

Indem wir die Bekanntschaft mit unserer „Einleitung zu Gajus Julius Cäsar's Kommentarien über den gallischen Krieg“[1] im allgemeinen voraussetzen, begnügen wir uns hier mit einer kurzen Erörterung der wichtigsten Punkte, welche bei der Beurteilung der „Memoiren über den Bürgerkrieg“ auch für die Leser dieser Verdeutschung von Bedeutung sind.

Wir haben in der angeführten Einleitung S. 51 in Übereinstimmung mit Schneider und Mommsen nachgewiesen, daß Cäsar jene Memoiren über den gallischen Krieg höchst wahrscheinlich im Winter des Jahres 52 auf 51 v. Chr. verfaßt und noch vor dem Mai des Jahres 51 v. Chr. veröffentlicht hat, um „am Vorabende eines bevorstehenden Bürgerkrieges gegen das Ende seines viel angefeindeten Prokonsulates über dessen Führung eine thatsächliche Rechenschaft abzulegen“ (ebenda S. 85), so daß sich also daraus für ihn der „rein subjektive Standpunkt“ von selbst ergab, welchen er schon durch den Titel »commentarii« d. h. „Memoiren“ klar und entschieden ausgesprochen hat: vgl. ebenda S. 2 f.

Unzweifelhaft hatte Cäsar in ähnlicher Absicht wohl gleich bei Beginn des Bürgerkrieges den Entschluß gefaßt, denselben von Anfang bis zu Ende in gleicher Weise zu erzählen. Wenn er aber auch während der verschiedenen Feldzüge, welche seit dem Ausbruche der Feindseligkeiten im Januar des Jahres 49 v. Chr. bis in den Sommer des Jahres 45 v. Chr. — die Schlacht bei Munda ward am 17. März geschlagen — fast ununterbrochen sich an einander reihten, ebenso mancherlei Notizen sich gemacht haben mag, wie solche für die gallischen Kriege sicherlich vorhanden waren — s. a. O. S. 102—104 —, so ist doch andererseits mit Wahrscheinlichkeit anzunehmen, daß er erst nach seiner Heimkehr aus dem letzten spanischen Feldzuge im September 45 v. Chr. daran gegangen ist, die

1. Gotha, Scheube 1857; in den Teubnerschen Verlag übergegangen und vergriffen.

Geschichte des Bürgerkrieges, und zwar hintereinander in einem Zuge, niederzuschreiben. So viel wenigstens steht fest, daß er die vorliegenden drei Bücher vom Bürgerkriege nicht bei seinen Lebzeiten herausgegeben hat, sondern daß sie erst nach seinem Tode mit den verschiedenen Ergänzungen anderer Hand — dem achten Buche der Kommentarien über den gallischen Krieg von Au'lus Hi'rtius, dem alexandrinischen Kriege wahrscheinlich von demselben, dem afrikanischen Kriege vielleicht von Gajus O'ppius, dem hispanischen Kriege von einem unbekannten alten Soldaten, der ihn selbst mitgemacht — von dem „friedlich litterarischen Anhange Cäsars" publiziert worden sind, an dessen Spitze jener namentlich aus Ci'cero's Briefen wohlbekannte Lu'cius Corne'lius Ba'lbus gestanden haben mag, an welchen Hirtius das Vorwort zum achten Buche der Memoiren über den gallischen Krieg gerichtet hat: s. a. O. S. 104—110.

Daß Cäsar nicht während des ersten Feldzugs 49 auf 48 v. Chr., sondern erst wenigstens nach dessen Vollendung die vorliegenden Bücher abgefaßt hat, dafür haben wir die bestimmten Äußerungen Buch III, Kap. 18: »bello perfecto ab iis Caesar haec facta cognovit, qui sermoni interfuerant»; ferner Kap. 57 und Kap. 60: »ut postea bello confecto reperiebamus (cognitum est)»; daß er jedenfalls noch den alexandrinischen Krieg in den Kreis seiner Darstellung ziehen wollte, geht aus den Schlußworten Buch III, Kap. 112, wie aus dem ganzen letzten Teile dieser Kommentarien von Kap. 105 an hervor, welcher eben nur die Einleitung zum alexandrinischen Kriege enthält; daß Cäsar unsere Memoiren nicht selbst bei seinen Lebzeiten herausgegeben hat, ergiebt sich aus dem schon angeführten Vorworte des Hirtius, in welchem nur von der Herausgabe der Memoiren über den gallischen Krieg die Rede ist.

Der sicherste Beweis aber dafür, daß Cäsar die Memoiren über den Bürgerkrieg nicht selbst publiziert hat, liegt in ihrer Beschaffenheit selbst. Denn so unzweifelhaft auch ihre Charakterübereinstimmung mit den Memoiren über den gallischen Krieg ist, so tragen sie doch nach Inhalt und Form viele und deutliche Spuren, daß Cäsar nicht die letzte Hand an dieselben gelegt hat.

Auf die Form unserer Memoiren näher einzutreten, ist natürlich hier nicht der Ort, obgleich eine derartige, gründlich und methodisch durchgeführte und namentlich von einer Vergleichung mit den gallischen

Memoiren ausgehende Forschung ein wahres Bedürfnis wäre. Hier müssen folgende kurze Andeutungen genügen. Der Stil unserer Memoiren trägt allerdings im großen und ganzen denselben Charakter, wie derjenige der gallischen Memoiren, dessen Haupteigenschaften wir a. O. S. 89 bis 93 in kurzen Zügen zu entwickeln versucht haben. Sieht man aber im einzelnen genau zu, so finden sich doch so manche Nachlässigkeiten und Unebenheiten, so manche Breiten und Wiederholungen, so manche Unklarheiten und Seltsamkeiten, wie sie die gallischen Memoiren durchaus nicht darbieten. Einige dieser Anstöße mögen allerdings auf Rechnung der teilweise sehr zerrütteten Überlieferung fallen, welche bekanntlich viel unvollkommener ist, wie die der gallischen Memoiren[1], und mit Recht hat man daher auch einzelne dieser Anstöße durch Konjektur beseitigt. Aber eine so durchgreifende Verderbnis, welche alle jene Verstöße verschuldet hätte, ist um so weniger anzunehmen, als umgekehrt sich wieder größere Partieen finden, welche sich ohne allen Anstand lesen lassen und den gelungensten Teilen der gallischen Memoiren sich ebenbürtig zur Seite stellen. Darnach erscheint denn vielmehr die Annahme gerechtfertigt, daß wir diese Memoiren nur in einem Entwurfe haben, in welchem — wie es zu geschehen pflegt — einzelne und zwar allerdings die meisten Partieen nahezu vollendet, andere, besonders unbedeutendere Teile dagegen erst vorläufig konzipiert sind, in den Einzelheiten des Ausdrucks aber hier und da manches stehen geblieben ist, was die Feile einer nochmaligen Redaktion des Ganzen beseitigt haben würde.

Zu dem gleichen Ergebnissen gelangen wir nun auch, wenn wir den Inhalt unserer Memoiren ins Auge fassen. In Bezug auf die gallischen Memoiren haben wir nach genauer Vergleichung aller Einzelheiten gezeigt, „daß sich, aus unsern anderweiten Quellen wenigstens, dem Cäsar in der Darstellung der gallischen Feldzüge keine Nachlässigkeiten oder Unrichtigkeiten nachweisen lassen“ (a. O. S. 102), daß vielmehr die wirklichen oder scheinbaren Widersprüche der übrigen Schriftsteller, welche fast ausschließlich, sei es unmittelbar oder mittelbar, aus Cäsar

1. Die Zerrüttung der handschriftlichen Überlieferung zeigt sich, abgesehen von vielen ganz sinnlosen Fehlern, welche mit mehr oder minder Sicherheit verbessert worden sind, namentlich auch in den zahlreichen Interpolationen, welche keineswegs schon alle beseitigt sind, sowie in mehreren unzweifelhaften Lücken, deren Vorhandensein im Originalmanuskripte Cäsars höchst unwahrscheinlich ist: s. zu Buch II, Kap. 29, Buch III, Kap. 8. 50. 105.

selbst geschöpft haben, beinahe ausnahmslos nur auf Mißverständnissen und Übertreibungen beruhen.

In der gleichen Ausschließlichkeit läßt sich dies von den Memoiren über den Bürgerkrieg nicht behaupten. Im Gegenteil lehrt eine genaue und gründliche, aber zugleich methodische und kritische Untersuchung über den Bürgerkrieg „von Rave'nna bis Alexandri'a“, daß wir manche wertvolle Zusätze, ja sogar zuweilen nicht unerhebliche Berichtigungen zu der Cäsarischen Berichterstattung den übrigen Quellen entnehmen können. Das ist auch ganz natürlich: denn, während für die gallischen Kriege, so viel wir wissen, Cäsar der einzige Gewährsmann geblieben ist, wenn sich auch daneben einzelne Notizen von Andern erhalten und fortgepflanzt haben mögen, so ist der Bürgerkrieg auch nach Cäsar mehrfach von solchen beschrieben worden, welche denselben mit erlebt oder gar an demselben sich beteiligt hatten. Wir nennen in dieser Beziehung vor allen den bekannten Asi'nius Po'llio, welcher eine Geschichte des Bürgerkrieges in mindestens drei Büchern schrieb. Dennoch aber bleibt für uns die Cäsarische Darstellung weitaus nicht nur die wichtigste Quelle, sondern geradezu die eigentliche Grundlage; und man kann sich ihren Wert nicht einfacher und besser klar machen, als wenn man einmal den Versuch macht, mit gänzlicher Übergehung derselben aus den übrigen Quellen eine Geschichte des Bürgerkriegs zusammenzustellen. Man muß aber auch bei der Aufnahme etwaiger Zusätze und Berichtigungen aus diesen Quellen sehr vorsichtig sein, da man sonst leicht Gefahr läuft, die einfache geschichtliche Wahrheit, wie sie — wenn auch vielleicht nicht vollständig — aus Cäsar sich ergiebt, durch die bunte Lüge zu fälschen, wie wenigstens für einen wichtigen Punkt, „die Schlacht in Thessa'lien“, von uns in der Anmerkung zu Buch III, Kap. 88 teilweise nachgewiesen worden ist.

Manche Einzelheiten, welche, wie es scheint, schon von den Zeitgenossen in einen anekdotenhaften Charakter ausgesponnen worden waren, hat Cäsar vielleicht gerade deshalb gänzlich übergangen, selbst wenn sie, gehörig ausgestattet, zur Verteidigung seiner Sache oder zur Verherrlichung seiner Person hätten verwertet werden können. So erwähnt er Buch I, Kap. 8 den berühmten „Übergang über den Ru'bicon“ mit keinem Worte, ja er nennt diesen Grenzfluß seiner Provinz ebenso wenig, wie später Pa'lä-Pharsa'lus, wo die Entscheidungsschlacht geschlagen wurde; so erzählt er zwar und mit Hinweisung auf die verletzte Verfassung ebenda

Kap. 5 von der notgedrungenen Flucht der ihm ergebenen Volkstribunen Ma'rcus Anto'nius und Gajus Ca'ssius, aber er verschmäht es, die zum Teil theatralischen Demonstrationen, mit welchen diese Flucht verbunden gewesen sein soll — z. B. daß sie nachts in Sklavenkleidung auf einem Mietwagen davon fuhren —, im einzelnen zu erwähnen. Auch die „trockene Kürze“, mit welcher er Buch III, Kap. 104 die Ermordung des Pompe'jus berichtet, hat man ihm zum Vorwurfe gemacht, während einige Worte von dem „menschlichen Rühren“, welches nach glaubhaftem Berichte ihn bei dem Anblicke von Pompejus' Haupte wirklich ergriffen hat, bei Mit- oder Nachwelt ihm einen guten Namen hätten machen können. Hiernach werden wir es auch natürlich finden, wenn er Buch III, Kap. 111 bei dem Berichte von dem Brande der alexandrinischen Schiffe, welcher für ihn eine Notwendigkeit war, es nicht für notwendig hielt zu erwähnen, daß dabei auch die berühmte alexandrinische Bibliothek mit in Flammen aufging, und da er so manches zurückhält, was er für sich hätte ausbeuten können, so werden wir auch nicht von ihm verlangen, daß er über sein berühmtes Liebesverhältnis zu der zweiten He'lena „eine Generalbeichte ablegt“, sondern sich begnügt, in der trockensten Weise von „Ptolemä'us' Schwester Kleopatra“ — Buch III, Kap. 103 und 107 — zu sprechen.

Aber von diesen Einzelheiten abgesehen, wegen deren Verschweigen wir Cäsar gern Absolution erteilen, vermissen wir denn doch auch in manchen Teilen seiner rein militärischen Darstellung Mehreres und Wichtigeres, als dies, wie wir a. O. S. 88 ausdrücklich hervorgehoben haben, allerdings auch in den gallischen Memoiren der Fall ist. So kann die Geschichte des italischen Feldzugs, was die Reihenfolge der Ereignisse und chronologische Details anlangt, mehrfach aus Cicero's Briefen vervollständigt und berichtigt werden; in der größtenteils klaren und schönen Darstellung des hispanischen Feldzugs können wir trotz unserer genauen Kenntnis des Terrains die letzten Operationen nicht bis ins einzelne verfolgen: vgl. zu Buch I, Kap. 78; die Schilderung der Kämpfe um Dyrrha'chium, verglichen mit der Schilderung der ähnlichen Kämpfe um Gergo'via und Ale'sia in den gallischen Memoiren, entbehrt an verschiedenen Stellen der wünschenswerten Klarheit und Übersichtlichkeit, während die Operationen der beiderseitigen Legaten im Binnenlande nur ganz allgemein und oberflächlich angegeben werden; und ebenso bleibt

uns vor und nach der „Schlacht in Thessalien" manches dunkel, während deren Schilderung selbst, wenn auch vielleicht nicht alles umfassend, dennoch vollkommen anschaulich und zusammenhängend ist.

Nach alledem können wir nur die schon a. O. S. 93 ausgesprochene Meinung wiederholen, daß das bekannte, übrigens doch einigermaßen einseitige und schroffe Urteil des Asinius Pollio[1] — „Cäsars Memoiren seien ziemlich ungenau und ohne strenge Wahrheit; einerseits nämlich sei er gegenüber den Berichten anderer über ihre Thaten zu leichtgläubig gewesen, andererseits habe er seine eigenen Thaten, sei es absichtlich, sei es aus Vergeßlichkeit, nicht richtig dargestellt; er würde sie daher wahrscheinlich umgearbeitet und verbessert haben" — wo nicht ausschließlich, doch vorzugsweise gegen die Memoiren über den Bürgerkrieg gerichtet war. Denn die letzten Worte des Asinius scheinen eher auf eine noch in den Händen ihres Autors befindliche, als bereits veröffentlichte und verbreitete Schrift zu gehen, und nur die Memoiren über den Bürgerkrieg waren es, welche Asinius gehörig kontrollieren konnte und in seinem angeführten Geschichtswerke wohl auch kontrolliert hat.

An einer Stelle, Buch I, Kap. 14, hat man ganz besonders eine ebenso handgreifliche als unverschämte Entstellung der Wahrheit entdecken wollen. Wenn es nämlich dort heißt — »tantus repente terror invasit, ut, cum Lentulus consul ad aperiendum aerarium venisset ad pecuniam Pompeio ex senatus consulto proferendam, protinus aperto sanctiore aerario ex urbe profugeret —«, so hat Cäsar damit allerdings sagen wollen, wie wir es ausdrücklich übersetzt haben, daß Lentulus in seinem Schrecken „sich sofort aus der Stadt davon machte, ohne auch nur die geheime Schatzkammer wieder zuzuschließen." Das mag am 19. Januar geschehen sein. Gleichwohl wissen wir aus übereinstimmender und vollkommen glaubhafter Überlieferung[2], daß Cäsar bei seinem Eintreffen in Rom am 1. April die Schatzkammer verschlossen fand, sie unter dem heftigsten Widerspruche des Volkstribunen Lucius Cäci'lius Mete'llus, welcher sich angeblich sogar vor die Thür stellte und von Cäsars Soldaten mit dem Tode bedroht wurde, erbrechen und den dort niedergelegten

1. Sueton. Caes. 56: Pollio Asinius parum diligenter parumque integra veritate compositos putat, cum Caesar pleraque et, quae per alios erant gesta, temere crediderit et, quae per se, vel consulto vel etiam memoria lapsus perperam ediderit; existimatque rescripturum et correcturum fuisse.

2. S. die zahlreichen Stellen bei Drumann Bd. III, S. 446, Anm. 100.

bedeutenden Staatsschatz wegnehmen ließ, ein Verfahren, welches in Rom ziemlich böses Blut machte.[1] Der Opposition des Volkstribunen erwähnt nun allerdings Cäsar Kap. 33, aber nur in ganz allgemeinen Ausdrücken; von der Plünderung der Schatzkammer dagegen — wenn man dergleichen heutzutage überhaupt Plünderung nennen kann — sagt er kein Wort. Daß er nun hierbei die von uns a. O. S. 88 auch den gallischen Memoiren vindizierte „Kunst des Verschweigens“ mit vollem Bewußtsein geübt hat, ist ganz und gar nicht zu bezweifeln. Wenn man aber weiter geht und sagt, „Cäsar behaupte, der Schatz sei nicht verschlossen gewesen“[2], um damit anzudeuten, daß „er also ungehindert Geld für sich herausnehmen konnte“[3], und wenn, da diese Behauptung nun eben entschieden falsch wäre, ferner gesagt wird, „daß ihm bei dem Versuch, die öffentliche Meinung in einer für ihn nicht ehrenvollen Angelegenheit in seinem Sinne zu berichtigen, die Überlegenheit der Stellung, die er zur Zeit der Abfassung der Kommentare einnahm, zu Hilfe kam, bei der er seinen Lesern auch so etwas bieten zu können glaubte“: — so wissen wir in der That nicht, ob wir uns mehr über die seltsame Berichtigungsmethode zu wundern haben, welche Cäsar in jene ironische Notiz hineingeheimnisset haben soll — denn man kann doch nicht eine That in demselben Atem verschweigen und beschönigen! —, oder über die kolossale Albernheit, welche — wahr oder nicht wahr — den Zeitgenossen und Zeugen jener Begebenheit zu erraten gegeben wird, daß nämlich jene vom Konsul in seinem Todesschreck „offen gelassene“ Schatzkammer vom 19. Januar bis zum 1. April offen geblieben und nicht einmal von jenem biedern Tribunen wieder zugeschlossen worden ist, welcher sie dann später angeblich mit seinem Leibe gedeckt hat! Die Sache ist ganz einfach und ohne Hintergedanken so zu nehmen, wie sie dasteht: Cäsar wollte — ob wahr oder falsch, wissen wir nicht — ganz in derselben Weise den Schrecken des Konsuls Lentulus kennzeichnen, wie er es unten Buch III, Kap. 33 mit Scipio und Kap. 105 mit Ampius gethan hat, welche gerade ebenso in ihrem Versuche, sich der ephesischen Tempelgelder zu bemächtigen, durch die Angst vor Cäsars Herannahen gestört werden.

1. Cic. ad Att. X, 4, 8: — (Caesarem) perturbatum, quod intellegeret se apud ipsam plebem offendisse de aerario.

2. Drumann a. O.

3. Kraner, Einleitung S. 25 und 26.

Mit der ausführlichen Erörterung dieser viel besprochenen Stelle sind wir denn zugleich noch bei einem Punkte angelangt, welchen wir am Schlusse dieser Einleitung noch etwas eingehender zu behandeln uns vorgesetzt haben. Wir meinen die Tendenz und — was damit genau zusammenhängt — die Glaubwürdigkeit unserer Schrift. Im allgemeinen können wir auch auf sie dasjenige anwenden, was wir a. O. S. 88 von den gallischen Memoiren gesagt haben, daß eine wirkliche und bewußte Unwahrheit — etwa die eigenen und fremden Totenlisten abgerechnet, wo ja bekanntlich bis auf den heutigen Tag das Lügen „zum Handwerk gehört" — sich Cäsar kaum nachweisen läßt, daß er dagegen die Kunst des Verschweigens, die Kunst Licht und Schatten geschickt zu verteilen, die Kunst endlich der ungleichen Behandlung mit vollendeter Meisterschaft gehandhabt hat. Sehr natürlich aber ist es, daß diese Tendenz in den Memoiren über den Bürgerkrieg viel schärfer und entschiedener hervortritt, und wird man gerade in unsern Tagen (1867) wo wir eben einen Bürgerkrieg hinter uns haben und mitten in seinen politischen und anderweitigen Ergebnissen uns bewegen, sich eher wundern, daß auch in dieser Beziehung der echte alte Cäsar um so viel gemäßigter und eben darum größer gewesen ist, als diejenigen, welche im neunzehnten Jahrhundert sich zu seinen Affen aufwerfen.

Zweierlei ist dabei zunächst ins Auge zu fassen. Jede politische Parteistellung in einem offenen wirklichen Kampfe muß notwendig das Urteil über politische Freunde und Feinde beeinflussen: wir können, wenigstens während des Kampfes, nicht ganz unparteiisch sein, selbst wenn wir es wollten; meistens aber wollen wir es nicht einmal. Daß dies in erhöhter Potenz von jedem Parteiführer in einem eigentlichen Bürgerkriege, daß es in höchster Potenz von einer dämonischen Persönlichkeit gilt, welche in einem ungeheuren Weltkampfe mit einer Jahrhunderte alten Verfassung um Sein und Nichtsein ringt, wer möchte das verkennen? Andererseits aber ist dennoch auch dem entschiedensten Usurpator gegenüber der Begriff von Recht und Verfassung trotz aller Frechheit, mit welcher er thatsächlich sich über denselben hinwegsetzt, theoretisch ein so bleibender und feststehender, daß er nur etwa in vorübergehenden Anwandlungen von Übermut ein „Gewalt geht vor Recht!" proklamiert, auf die Dauer aber keineswegs „das, was er ist, auch wagen wird zu scheinen"! Daß „die Politik nichts mit Recht und Sittlichkeit zu thun,

sondern nur die Zweckmäßigkeit als das einzige Gesetz anzuerkennen habe" — als ob etwas wider Recht und Sittlichkeit auf die Dauer zweckmäßig sein könnte! —, das haben niemals die Cäsaren und großen Usurpatoren selbst verkündet und anerkannt, sondern pflegen nur jene armseligen „Mitwirker" und Kleinkrämer der Politik zu predigen, welche groß zu werden meinen, wenn sie nach Möglichkeit nur die Herren jedes jeweiligen Erfolges brav anhündeln, und den Gefallenen, zumal wenn diese „einstmals ihresgleichen waren", nach Kräften den Eselstritt geben.

Wenden wir diese beiden Gesichtspunkte auf Cäsar und seine Memoiren über den Bürgerkrieg an, so finden wir sie in auffallender Weise bestätigt. Durch die ganze Schrift geht in politischer Beziehung eine sehr bestimmte und klar durchgeführte Tendenz, einmal sich selbst zu rechtfertigen, sodann aber die Gegner herabzusetzen, wobei es schwer, ja unmöglich ist, zu entscheiden, wo die parteiische Selbsttäuschung aufhört und die bewußte Lüge beginnt, wie denn auch durchaus nicht geleugnet werden soll, daß die Gegenpartei, mit Ausnahme des einen Cato, mindestens ebenso schuldig war, als der glückliche Sieger, und daß die angeführten Thatsachen selbst wohl ohne Ausnahme ihre Richtigkeit haben.

So wird von Anfang an der Nachweis geführt, daß die Gegner es sind, welche in ihrer blinden Leidenschaft gegen Cäsar seine verfassungsmäßige Stellung angetastet und in ihrem Angriff auf die geheiligte Tribunengewalt die Verfassung selbst gebrochen haben: so gleich zuerst in der meisterhaften Schilderung der stürmischen Senatsverhandlungen der ersten Tage des Januar, besonders Kap. 5 und 6, so in der Ansprache an die Soldaten Kap. 7, so in den Aufträgen an Ro'scius Kap. 9, so in der Strafrede an Afra'nius Kap. 85, so in der Ansprache des Cra'stinus an seine Kameraden Buch III, Kap. 91. Die Gegner ferner sind es, welche allen möglichst ausführlich erzählten Sühneversuchen Cäsars Trotz und Hinterlist entgegensetzten, so gleich zu Anfange, da dieser des Roscius sich bedient Kap. 9 bis 11, des Nume'rius Ma'gius Kap. 24, des Cani'nius Re'bilus Kap. 26, dann im folgenden Jahre, wo Cäsar den Vibu'llius Ru'fus an Pompejus sendet Buch III, Kap. 10, mit Li'bo sich bereitwillig in Unterhandlungen einläßt ebenda Kap. 15—17, durch den Pu'blius Vati'nius einen neuen Versuch zur Sühne machen läßt ebenda Kap. 19, endlich noch einmal den Aulus Clo'dius an Pom-

pejus abordnet ebenda Kap. 57: — Versuche, auf welche sich dann Cäsar mit vollem Rechte in der Ansprache an sein Heer vor der Schlacht berufen darf ebenda Kap. 90. Endlich, während Cäsar mit einer trotz alles Mißbrauchs nicht zu erschöpfenden Milde alle gefangenen Feinde begnadigt und ungekränkt entläßt — wie den Pu'pius Buch I, Kap. 13, den A'ttius Kap. 18, Domi'tius und die Seinen Kap. 23, die vereinzelten Afranianer Kap. 77, Afra'nius und Petre'jus mit den Ihrigen Kap. 85 — 87, Va'rro Buch II, Kap. 20, das ganze noch übrige Pompejanische Heer Buch III, Kap. 98 und 99 —, während er selbst sogar den unzweifelhaft sichern Sieg verschmäht, um das Blut sowohl der eigenen als der gegnerischen Krieger zu schonen Buch I, Kap. 72, 81: überbieten sich seine Feinde in Treulosigkeit und raffinierter Grausamkeit, wie Vibullius und Domitius, welche, kaum entlassen, neue Feindseligkeiten beginnen, Buch I, Kap. 34; wie Petrejus, der die Cäsarischen Soldaten, welche auf Treu und Glauben in sein Lager gekommen, niedermachen, Kap. 76 vgl. 85; wie König J'uba, welcher die Soldaten Cu'rio's trotz des von Va'rus gegebenen Quartiers zusammenhauen, Buch II, Kap. 44, wie Bi'bulus, welcher unschuldige Matrosen und Schiffsherrn verbrennen, Buch III, Kap. 8, oder sonst hinrichten läßt, Kap. 14; wie Labi'enus, welcher die friedliche Unterredung am A'psus durch eine mörderische Salve unterbricht, Kap. 19, und die gefangenen Cäsarianer mit Schimpf und Hohn ermorden läßt, Kap. 71.

So werden denn auch gleich zu Anfange Kap. 4 die eigennützigen und schmutzigen Motive der Hauptgegner, des Cato, des Konsuls Cornelius Lentulus, des Metellus Scipio und des Pompejus gleichmäßig gebrandmarkt. Ihr Übermut im Glück wird ebenso lebendig geschildert Buch I, Kap. 53, Buch II, Kap. 28, Buch III, Kap. 45. 72. 82. 86. 87 und 96, wie ihre wilden Pläne für den Fall des Sieges ebenda Kap. 82 und 83, und ist nicht zu vergessen, daß diese leidenschaftliche Stimmung in dem aristokratischen Emigrantenheere auch durch sonstige Zeugnisse, namentlich auch des Cicero, vollkommen bestätigt wird.

Wenn endlich Cäsar Buch III, Kap. 105 durch die sorgfältige Aufzeichnung der Zeichen und Wunder alten Volksaberglauben und stehenden Annalistenbrauch — man erinnere sich nur an die Prodigienkapitel des Li'vius! — zu seinen Gunsten ausbeutet, so wollen wir nicht vergessen, daß dergleichen Spuk und Schwindel auch zum Hausrat des modernen

Imperialismus gehört. Welche Rolle hat nicht vor einigen Jahren jener amerikanische Geisterbanner am Hofe des neuen Cäsar an der Seine gespielt, und lesen wir nicht fast jedes Frühjahr von dem bedeutungsvollen Blühen oder Nichtblühen des Napoleonischen Kastanienbaumes auf den Boulevards?[1]

Während nun in allen diesen Stellen durch die politische Parteitendenz die Darstellung mehr oder minder gefärbt erscheint, ohne daß eine eigentliche Erdichtung oder grobe Entstellung der Thatsachen nachweisbar wäre — während andererseits Cäsar seine Person in ein vorteilhaftes Helldunkel zurücktreten läßt —, so hat er dagegen in den rein militärischen Partien seines Werkes die objektive Unparteilichkeit seiner gallischen Memoiren vollkommen wieder gewonnen. Höchstens in zwei Stellen schimmert jene ironische Färbung durch: Buch III, Kap. 4, wo die Streitkräfte des Pompejus bis auf die einzelnen Hunderte barbarischer Reitersknechte und Söldner herab aufgezählt werden, und ebenda Kap. 31, wo die Erzählung von Scipio's Kontributionen mit dem köstlichen Oxymo'ron eingeleitet wird: — „detrimentis quibusdam circa montem Amanum acceptis imperatorem se appellaverat." Dagegen keine Spur von Überhebung oder Prahlerei in der einfachen und doch so anziehenden Erzählung sowohl seines wundergleichen Siegeslaufes in Italien, welche Caelius mit dem bezeichnenden Ausdrucke eines „militärischen Spazierganges"[2] belegt, als jenes mit eben so großer Energie wie Besonnenheit geführten Feldzugs in Spanien, des schönsten vielleicht, welchen er jemals geleitet. Die heldenhafte Anstrengung der durch Jahrhunderte ungestörten Friedens verwöhnten Massi'lier wird mit gleicher Anerkennung, wie die rastlose Ausdauer des römischen Belagerungsheeres hervorgehoben. Mit gleicher Unparteilichkeit hat Cäsar die von ihm und die von Pompejus in den Kämpfen bei Dyrrha'chium begangenen Fehler erzählt, und der militärische Kritiker wird aus Cäsar selbst die Anklageakte gegen sein übermäßiges Vertrauen auf das eigene Glück und das Ungeschick des Gegners formulieren. Zur höchsten Wärme aber, wie etwa in den gallischen Memoiren bei der Schilderung der Katastrophe des

1. geschrieben 1867.

2. Bei Cic. fam. VIII, 15, 1: „non tibi nostri milites, qui durissimis et frigidissimis locis teterrima hieme bellum ambulando confecerunt, malis orbiculatis esse pasti videntur?"

Sabi'nus und Co'tta, steigert sich die Schilderung von Curio's Untergange, welcher durch den plötzlichen Umschlag aus dem höchsten Glück, durch die eben aus diesem Übermaß des Glückes hervorgegangene Schuld und den an Pau'lus Aemi'lius in der Schlacht bei Ca'nnä erinnernden Heldentod des genialen Tollkopfs — „ingeniosissime nequam" nennt ihn bezeichnend Velle'jus — einen fast tragischen Charakter trägt. Sah und liebte etwa Cäsar in ihm so zu sagen ein „Bild seiner eigenen Jugend"? Zufällig ist es gewiß auch nicht, daß die letzten Ansprachen des auch wegen seiner Beredsamkeit gerühmten „Kindes der Revolution" Buch II, Kap. 31 und 32 ausnahmsweise zum Teil wenigstens in ora'tio re'cta mitgeteilt sind.

Diese allgemeinen Andeutungen werden den Lesern unserer Verdeutschung zur Würdigung der Memoiren über den Bürgerkrieg genügen. Es bleibt nur noch übrig, in aller Kürze den verdorbenen Anfang zu besprechen und namentlich die Frage zu erörtern, ob derselbe zugleich lückenhaft und eine längere Stelle dort ausgefallen ist. Diese Frage wird am sichersten und leichtesten beantwortet, wenn man den freilich auch verstümmelten Schluß jenes achten Buches zu Rate zieht, welches Hirtius nach seinem Vorworte in der Absicht geschrieben hat „um die Memoiren Cäsars über die gallischen Feldzüge zu vervollständigen und dadurch die Lücke zwischen seinen früheren und seinen späteren Schriften auszufüllen"[1]. Die letzten Kapitel 50—55 enthalten nun, freilich ebenso oberflächlich als parteiisch, die Einleitung zum Bürgerkriege u. zwar bis unmittelbar zur Absendung des Curio mit jenem Schreiben Cäsars an den Senat, mit dessen Übergabe die Memoiren Cäsars über den Bürgerkrieg beginnen. Daraus folgt 1. daß jene Sendung Curio's noch in dem, jetzt mit Anfang eines Satzes „Constituit —" abbrechenden, Schlusse des Hirtius enthalten war, und 2. daß der Anfang der Cäsarischen Memoiren nur verdorben[2], aber keineswegs verstümmelt ist: Cäsar wollte durch das Referat über die Verhandlungen des 1. Januar seine Leser gleich „mitten in die Sachen" hineinversetzen.

Bei Hirtius aber möchte schwerlich, seiner Tendenz und den Andeutungen Cäsars nach, mehr gestanden haben, als etwa folgendes:

---

1. „Caesaris nostri commentarios rerum gestarum Galliae non cohaerentibus superioribus atque insequentibus ejus scriptis contexui

2. Litteris a Fabio cum Caesaris (a Fabio Caesare *Leidens.* I, C. Caesaris a Fabio „die meisten Handschriften") redditis *Paris.* 2.

„Er beschloß [daher, noch einen letzten Versuch zu machen. Gajus Curio hatte sich nach Niederlegung seines Tribunates[1] nach Ravenna zu Cäsar begeben. Er unterrichtete Cäsar von der gegen ihn herrschenden Stimmung seiner Feinde und forderte ihn daher auf, sofort sein Heer zusammenzuziehen und gegen Rom aufzubrechen. Darauf aber ging Cäsar nicht ein, sondern schickte vielmehr Curio selbst nochmals nach Rom mit einem Sendschreiben an den Senat, in welchem er sich bereit erklärte, Heer und Provinz aufzugeben, wenn Pompejus ein Gleiches thue[2]. Dieses Sendschreiben sollte Curio am 1. Januar, an welchem Tage die neuen Konsuln Lucius Lentulus und Gajus Marcellus ihr Amt antraten, im Senate selbst öffentlich übergeben.]“

Hieran schließt sich nun unmittelbar der Anfang der Cäsarischen Memoiren an. —

---

1. Den 10. Dezember 50 v. Chr.

2. Nur dieses giebt Cäsar selbst als Inhalt des Schreibens Buch I. Kap. 9 an: „cum litteras ad senatum miserit, ut omnes ab exercitibus discederent, ne id quidem impetrasse.“ Nach Sueto'n Cäsar 29, Appia'n II, 32 und Di'o Ca'ssius XLI, 1 läßt sich der Inhalt des Schreibens in glaubhafter Weise noch dahin vervollständigen, daß Cäsar im Eingange alle seine Verdienste um die Republik aufzählte und sich gegen die Anschuldigungen seiner Feinde verteidigte; daß er dann nochmals bat, ihm der Vergünstigung des Volkes gemäß die Bewerbung um das Konsulat in seiner Abwesenheit zu gestatten; daß er schließlich eventuell sich allerdings bereit erklärte, zugleich mit Pompejus Heer und Provinz aufzugeben, im Falle dieser aber nicht niederlege, ausdrücklich erklärte, für seine Sicherheit sorgen und für die verletzte Verfassung eintreten zu wollen. So konnte denn allerdings Cicero von diesem Schreiben seinem Ti'ro (fam. XVI, 11, 2) sagen: „minaces ad senatum et acerbas miserat litteras.“

Erstes Buch.

(Das Jahr 705 n. E. R. 1. Januar bis 2. August = Anfang November 50 v. Chr. bis Anfang Juni 49 v. Chr.)

I. Der Ausbruch des Bürgerkrieges.

1. bis 12. Januar.

(Kap. 1—7.)

1. Cä'sars* Schreiben ward (von Cu'rio) den Konsuln übergeben[1], und es gelang auch, freilich mit Mühe, dem entschiedenen Auftreten der Volkstribunen[2], dessen Verlesung im Senate durchzusetzen; dagegen vermochten sie es nicht durchzusetzen, daß über das Schreiben selbst im Senate verhandelt wurde. Der Konsuln brachten die öffentlichen Zustände zur Verhandlung. Der Konsul Lu'cius Le'ntulus erklärte, er werde für Senat und Verfassung einstehen, wenn man sich entschließen könne mutig und entschieden vorzugehen; wenn man dagegen, wie bisher, noch durch die Rücksichtnahme auf Cäsar und das gute Einvernehmen mit ihm sich bestimmen lasse, so werde er seinen Entschluß für sich fassen, ohne einem etwaigen Senatsbeschlusse sich zu unterwerfen; auch er sei imstande, sich mit Cäsar wieder auszusöhnen und zu vertragen.

1. Der in der handschriftlichen Überlieferung heillos verderbte Anfang mag ursprünglich so gelautet haben: Litteris Caesaris a C. Curione consulibus redditis. Die Übergabe fand in der Senatssitzung am 1. Januar statt, in welcher die neuen Konsuln, Ga'jus Clau'dius Marce'llus und Lucius Corne'lius Lentulus, ihr Amt antraten. S. die Einleitung.

2. D. h. der beiden Volkstribunen Ma'rcus Anto'nius und Gajus Ca'ssius Longi'nus.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

In gleicher Weise sprach sich Sci'pio[1] dahin aus, Pompe'jus habe im Sinne für die Verfassung einzutreten, wenn der Senat hinter ihm stehe; wenn dieser dagegen schwanke und sich schwach zeige, so werde es ihm später nichts helfen, wolle er dann sich an Pompejus wenden.

2. Da der Senat in der Stadt gehalten wurde und Pompejus daher nicht zugegen war, so war es natürlich, daß man diese Erklärung Scipio's als eine unmittelbare Botschaft des Pompejus selbst ansah. Es hatte wohl mancher sich gemäßigter ausgesprochen, wie gleich zu Anfange Ma'rcus Marcellus[2], dessen Meinung dahin ging, man solle nicht eher im Senate über die betreffende Frage verhandeln, als bis in ganz Italien die Rüstungen vollendet seien, damit der Senat unter dem Schutze eines schlagfertigen Heeres mit voller Freiheit jeden beliebigen Beschluß fassen könne; ferner Marcus Cali'dius, welcher beantragte, Pompejus solle sich in seine Provinzen begeben, um jeden Grund zu einem bewaffneten Zusammenstoße zu beseitigen; man habe Cäsar zwei Legionen entzogen, und nun fürchte er, Pompejus wolle dieselben gegen ihn verwenden und deshalb in der Nähe der Stadt zurückbehalten; endlich Marcus Rufus[3], der mit geringen Abänderungen dem Antrage des Calidius so ziemlich beipflichtete.

Aber alle diese wurden von dem Konsul Lentulus aufs heftigste angegriffen und förmlich ausgescholten. Lentulus erklärte geradezu, er werde den Antrag des Calidius gar nicht zur Abstimmung bringen. Marcellus ließ sich durch diese Scheltrede einschüchtern und zog seinen Antrag zurück.

Diese Erklärungen der Konsuln, der einschüchternde Eindruck der bewaffneten Macht, die Drohungen der Freunde des Pompejus — das alles wirkte zusammen, die Mehrheit zu bestimmen, und so beschloß sie endlich widerwillig und gezwungen nach Scipio's Antrag:

1. Quintus Cäecilius Mete'llus Scipio, dessen Tochter Corne'lia 52 v. Chr. Pompejus geheiratet hatte.

2. Konsul des Jahres 51 v. Chr.

3. Marcus Coe'lius Rufus, der bekannte Wüstling, welchen Cicero 56 v. Chr. verteidigte. Über seine letzten Schicksale s. unten Buch III, Kap. 20 — 22.

„Cäsar habe bis zu einem bestimmten Tage sein Heer zu entlassen, im entgegengesetzten Falle werde sein Ungehorsam als Hochverrat angesehen werden.“

Die Volkstribunen Marcus Antonius und Qui'ntus Ca'ssius thaten Einspruch. Unverzüglich ward der Einspruch der Tribunen zur Verhandlung gebracht, und man sprach sich in der heftigsten Weise gegen denselben aus. Je härter und schonungsloser sich einer aussprach, desto mehr Lob erntete er von Cäsars Feinden.

3. Erst gegen Abend war die Senatssitzung zu Ende, und sofort ließ Pompejus alle Mitglieder dieser Körperschaft zu sich entbieten. Pompejus lobte sie und bestärkte sie in ihrer Gesinnung, die Lauen tadelte und erhitzte er. Von allen Seiten bot man eine Menge von Veteranen des Pompejus auf, indem man ihnen Belohnungen und Beförderungen in Aussicht stellte; auch von den zwei Legionen, welche Cäsar hatte abgeben müssen, ließ man eine Menge Leute nach Rom kommen. Stadt, Markt und Volksversammlungsplatz[1] wimmelte von Kriegstribunen, Centurionen und Evokaten. Alle Freunde der Konsuln, sowie die Vertrauten des Pompejus und der alten Feinde Cäsars wurden aufgeboten im Senate zu erscheinen; ihr Geschrei und ihr Drängen schüchterte die Schwachen ein, ermutigte die Zweifelhaften und machte eine freie Beschlußfassung der Mehrheit unmöglich.

Der Censor Lucius Pi'so war bereit sich persönlich zu Cäsar zu begeben, ebenso der Prätor Lucius Ro'scius, um ihm die Lage der Dinge vorzustellen; sie verlangten zur Ausführung nur eine Frist von sechs Tagen. Einige sprachen sich auch dahin aus, man solle Bevollmächtigte an Cäsar senden, um ihm den Willen des Senates zu eröffnen.

4. Allen diesen trat man entschieden entgegen; gegen alle erhoben sich der Konsul, Scipio und Ca'to. Cato war seit alter Zeit Cäsars persönlicher Feind und außerdem dadurch gereizt, daß er nicht Konsul geworden war. Lentulus dachte an seine unermeß-

1. Statt des sinnlosen et ius, welches vielleicht aus der gleich nachher abgefallenen Endung des centurio-nibus entstanden ist, wird forum vor comitium einzuschieben sein.

liche Schuldenlast und hoffte auf ein Heer, auf Provinzen und die Kaufsummen für Königstitel: im Kreise seiner Vertrauten rühmte er sich bereits, er werde ein zweiter Su'lla werden und als dessen Nachfolger Rom beherrschen. Scipio hegte dieselbe Hoffnung auf Provinz und Heere, in welche er schon im Geiste mit seinem Schwiegersohne Pompejus sich teilte: bei ihm kam noch dazu die Besorgnis vor etwaigen Anklagen, sowie seine persönliche Eitelkeit und seine Schmeichelei gegen die Machthaber[1], welche damals die gesetzgebende und die richterliche Gewalt in Händen hatten. Pompejus selbst hatte, infolge der Hetzereien von Cäsars Feinden und weil er nun einmal niemand in gleicher Stellung neben sich sehen konnte, mit Cäsar vollständig gebrochen und sich mit ihren gemeinschaftlichen Feinden wieder ausgesöhnt, welche er doch zum großen Teile damals in der Zeit ihrer Verschwägerung dem Cäsar selbst aufgeladen hatte. Endlich wünschte er einen bewaffneten Zusammenstoß schon deshalb, um dem Gerede über die zwei Legionen ein Ende zu machen, welche er nicht nach Asien und Syrien hatte abgehen lassen, sondern zurückbehalten hatte, um seine Gewalt und Herrschaft stützen zu helfen.

5. Das waren die Ursachen, weshalb man alles überstürzte und verwirrte. Man verweigerte Cäsars Angehörigen die erbetene Frist, ihm Vorstellungen zu machen, man entzog den Volkstribunen die Möglichkeit, für ihre bedrohte Stellung einzutreten, ja sogar die Möglichkeit, ihr letztes Recht, was ihnen seiner Zeit Lucius Sulla gelassen hatte, das Recht des Einspruches, auszuüben; und letztere sahen sich schon am siebenten Tage im Falle, auf ihre Sicherheit bedacht zu sein, eine Lage, welche selbst jene revolutionärsten Volkstribunen früherer Zeiten erst im zwölften Monate[2] ihrer unheilvollen Amtsthätigkeit zu berücksichtigen und

1. Die offenbar verschobenen Worte sind so zu ordnen: — metus atque ostentatio sui et potentium adulatio, quos —

2. Aus rhetorischen Gründen muß in der sinnlosen handschriftlichen Überlieferung „octo denique menses variarum actionum“ ein ganz bestimmter Gegensatz zu dem „septimo die“ stehen. Cäsar wird daher entweder „duodecimo denique mense nefariarum actionum“ oder „toto denique emenso anno nefariarum actionum“ geschrieben haben. Nach der ersten Vermutung habe ich übersetzt. — Man liest jetzt nach Mommsen

zu fürchten gewohnt waren. Man griff zu jenem äußersten und letzten Senatsbeschlusse, zu welchem man bisher nur dann gegriffen hatte, wenn beinahe die Stadt selbst schon in Flammen zu stehen, alles verloren zu sein schien [und es galt, eine verbrecherische Erhebung niederzuwerfen][1]: „Konsuln, Prätoren, Volkstribunen und die Prokonsuln vor der Stadt sollten die nötigen Maßregeln zur Rettung des Vaterlandes ergreifen.“ Das ward durch Senatsbeschluß am 7. Januar bekannt gemacht.

So wurde also in den fünf ersten Tagen seit dem Amtsantritt des Lentulus, in denen überhaupt Senatssitzung stattfinden konnte — zwei Tage waren Komitia'ltage —, einerseits über Cäsars Statthalterschaft, andererseits gegen hoch gestellte Männer, wie die Volkstribunen, die härtesten und schonungslosesten Beschlüsse gefaßt. Sofort flüchteten die Volkstribunen aus der Stadt und begaben sich zu Cäsar. Dieser befand sich damals zu Rave'nna und erwartete die Antwort auf seine höchst gemäßigten Forderungen, in der Meinung, die Leute würden billig sein und die Sache in Frieden beigelegt werden.

6. In den nächsten Tagen wurde dann außerhalb der Stadt Senatssitzung gehalten. Pompejus sprach sich ganz in der Weise aus, wie er es durch Scipio hatte erklären lassen: er lobte die Entschiedenheit und Festigkeit des Senates und gab eine Übersicht seiner Streitkräfte: es stünden ihm zehn[2] schlagfertige Legionen zu Gebote, auch wisse er aus bester Quelle, Cäsars Soldaten seien schwierig, und es sei unmöglich sie dahin zu bringen, sich für ihn zu schlagen oder auch nur ihm zu folgen. Im Senate werden ferner folgende Anträge gestellt: in ganz Italien

---

toto denique emenso spatio suarum actionum „nach Ablauf ihrer gesamten Amtsthätigkeit.“ U.

1. Der Zusammenhang und die Parallelstelle Kap. 7. lehrt, daß in der verstümmelten handschriftlichen Überlieferung latorum audacia das letztere Wort sich nicht auf diejenigen, von welchen, sondern nur auf diejenigen, gegen welche der Beschluß erlassen wurde, beziehen kann. Dem Sinne nach ist also etwa zu ergänzen: et in summa sceleratorum audacia. — Andere lesen senatorum audacia: „zu welchem die Kühnheit der Senatoren bisher nur dann sich verstiegen hatte.“ U.

2. So die Handschriften; s. Kramer-Hofmann z. d. Stelle. — U.

sollen Aushebungen veranstaltet, Fau'stus Sulla soll unverzüglich nach Maurita'nien geschickt, das Geld aus der Schatzkammer dem Pompejus übergeben werden. Weiter wird beantragt, König Ju'ba solle als Bundesgenosse und Freund angenommen werden. Hiergegen erklärte sich für jetzt Marcellus auf das bestimmteste. Faustus' Sendung wird von dem Volkstribunen Phili'ppus verhindert. Die anderen Anträge werden zu Beschlüssen erhoben. Die Provinzen, zwei konsularische, die übrigen prätorische, werden an Privatleute vergeben. Scipio erhält Syrien, Lucius Domi'tius Gallien; Philippus und Co'tta[1] werden gemäß einer Privatübereinkunft übergangen und gar nicht zur Verlosung zugelassen. In die übrigen Provinzen werden Alt-Prätoren geschickt.[2] Alle diese Leute warten auch nicht erst die Bestätigung ihrer Statthalterschaft durch das Volk ab, sondern bringen sofort ihre Gelübde, legen das Kriegskleid an und reisen ab, ein Verfahren, welches bis dahin noch niemals vorgekommen war.[3] Ebenso verlassen die Konsuln die Stadt, und allem Brauch und Herkommen entgegen erscheinen Privatleute mit Liktoren hinter sich in der Stadt und auf dem Kapitol. In ganz Italien werden Aushebungen veranstaltet, Rüstungen angestellt, Gelder von den Munizipien erhoben und aus den Tempeln weggenommen, kurz alle göttlichen und menschlichen Rechte mit Füßen getreten.

7. Auf diese Nachrichten hielt Cäsar eine Ansprache an seine Soldaten. Er zählte alle die Unbilden auf, welche er die ganze Zeit über von seinen Feinden erfahren; er beklagte sich, daß Pompejus aus Neid und Mißgunst gegen ihn sich von diesen habe verführen und verderben lassen, während er selbst doch stets Pompejus' hohe Stellung begünstigt und unterstützt habe; ferner beklagte er sich über den unerhörten Verfassungsbruch, die

---

1. Wenn diese handschriftlich überlieferten Namen richtig sind, so rügt Cäsar, daß man die ältesten Konsularen — Lucius Aure'lius Cotta von 65 v. Chr. und Lucius Ma'rcius Philippus von 56 v. Chr. —, welche zunächst zu berücksichtigen gewesen wären, gänzlich überging. Vgl. unten Kapitel 89.

2. Vgl. unten Kap. 30.

3. Die Worte „quod ante id tempus accidit nunquam" sind vor „Consules" zu setzen.

tribunizische Einsprache durch Waffengewalt zu verfolgen und niederzuschlagen; Sulla, der die tribunizische Gewalt aller ihrer Rechte beraubt, habe ihr wenigstens das Recht der Einsprache unverkümmert gelassen, Pompejus, ihr angeblicher Wiederhersteller, habe ihr auch das genommen. Wenn man früher beschlossen, „die Behörden sollten die nötigen Maßregeln zur Rettung des Vaterlandes ergreifen," — die Formel, durch welche der Senat das römische Volk zu den Waffen rief —, so sei das allemal geschehen gegenüber dem Antrage verderblicher Gesetze, bei Gewaltthätigkeit von seiten der Tribunen, gegenüber offenem Aufstande von seiten des Volkes, welches Tempel und feste Punkte besetzt gehalten; er wies hin auf jene Beispiele der Vergangenheit, in denen Saturni'nus und die Gracchen mit ihrem Untergange gebüßt: von alledem sei heutzutage nicht die Rede, ja nicht einmal ein Gedanke daran gewesen. „Sie sollten also," schloß er seine Mahnung, „die Ehre und Stellung ihres Feldherrn gegen seine Feinde verteidigen, unter dessen Führung sie neun Jahre lang glücklich fürs Vaterland gekämpft, so viele siegreiche Schlachten geschlagen, ganz Gallien und Germanien unterworfen hätten." Einstimmig riefen die Soldaten der anwesenden dreizehnten Legion — das war die einzige, die Cäsar beim Beginn der Feindseligkeiten aufgeboten hatte, die übrigen waren noch nicht zur Stelle —: „sie seien bereit, ihren Feldherrn und die Volkstribunen gegen diese Unbilden zu verteidigen."

II. Der italische Feldzug.

13. Januar bis Anfang April.

(Kap. 8—33.)

8. Cäsar, der Bereitwilligkeit seiner Soldaten sicher, rückte mit jener Legion auf Ari'minum (Rimini) und traf dort die Volkstribunen, welche sich zu ihm flüchteten. Gleichzeitig schickte er Befehl an die andern Legionen, aus den Winterquartieren

aufzubrechen und ihm zu folgen. In Ariminum traf der junge Lucius Cäsar ein, dessen Vater Cäsars Legat war. Dieser teilte zunächst Cäsar den Zweck seiner Sendung mit, dann erklärte er ihm, er habe sich noch persönlicher Aufträge des Pompejus an ihn zu entledigen: „Pompejus wolle bei Cäsar als gerechtfertigt erscheinen; Cäsar möge daher die Schritte, welche Pompejus um des Staates willen gethan habe, nicht als persönliche Beleidigung gegen sich auffassen; das Wohl des Staates habe Pompejus stets höher gestanden, als alle persönlichen Rücksichten; auch Cäsar möge daher seiner eigenen Stellung Rechnung tragen, seine Sympathien und Antipathien der Rücksicht auf den Staat opfern und in seiner Gereiztheit gegen persönliche Feinde nicht so weit gehen, um, in der Hoffnung, diesen zu schaden, dem Staate selbst zu schaden." In derselben Weise fügte er noch einiges andere zur Entschuldigung des Pompejus hinzu. Gleichlautend und fast wörtlich übereinstimmend waren die Mitteilungen, welche der Prätor Roscius dem Cäsar machte und die er ausdrücklich als Äußerungen des Pompejus gegen ihn bezeichnete.

9. Im Grunde hatten alle diese Mitteilungen mit der Beschwichtigung von Cäsars Beschwerden gar nichts zu thun. Da er aber doch ein paar passende Zwischenträger gefunden hatte, um auch seine Willensmeinung Pompejus zu übermitteln, so bat er sie, „sie möchten nun auch so gut sein und seine Forderungen Pompejus als ihrem Auftraggeber überbringen: vielleicht könnten sie doch durch diese kleine Gefälligkeit die allerdings bedeutenden Streitpunkte beseitigen und Italien die Ruhe wiedergeben. Auch ihm sei die Ehre des Staates stets über alles gegangen und habe ihm höher gestanden als sein Leben; nur das habe ihn schmerzlich berührt, daß seine persönlichen Feinde die vom römischen Volke ihm gewährte Vergünstigung auf schimpfliche Weise ihm entreißen, ihm seine Statthalterschaft um ein halbes Jahr verkürzen und ihn zwingen wollten schon jetzt in die Stadt zurückzukehren, während das Volk doch beschlossen hätte, er solle bei der nächsten Konsulwahl auch abwesend als Bewerber auftreten dürfen. Dennoch habe er aus Rücksicht auf den Staat

diese Beeinträchtigung seiner Ehre sich ruhig gefallen lassen und habe in seinem Schreiben an den Senat nur gefordert, es sollten alle ohne Ausnahme ihre Heerbefehle niederlegen. Auch nicht einmal darauf sei man eingegangen. In ganz Italien fänden Aushebungen statt; die zwei Legionen, welche man ihm unter dem Vorwande des Partherkrieges entführt, habe man zurückbehalten, das ganze Volk stehe unter Waffen. Wozu das alles, als um ihn zu stürzen? Aber dennoch sei er bereit, sich zu allem zu verstehen, sich alles gefallen zu lassen um des Staates willen. Pompejus solle sich in seine Provinzen begeben, man solle die Heere entlassen, alles solle in Italien die Waffen niederlegen, Ruhe und Friede solle wiederkehren und man solle Senat und Volk von Rom wieder in den Stand setzen, in den Wahlversammlungen und sonstigen Regierungshandlungen sich frei zu bewegen. Um das alles desto leichter und unter bestimmten Bedingungen abzumachen und durch gegenseitigen Eid zu bestätigen, möge Pompejus entweder zu Cäsar kommen, oder diesem gestatten zu ihm zu kommen. Eine mündliche Unterredung werde sicher alle Streitpunkte erledigen."

10. Roscius kam mit diesen Aufträgen Cäsars nach Ca'pua, traf dort die Konsuln und Pompejus und teilte ihnen Cäsars Forderungen mit. Sie beratschlagten über die Antwort und schickten Cäsar ihre Gegenbedingungen schriftlich ein, welche darauf hinausliefen: „Cäsar solle nach Gallien zurückkehren, Ari'minum räumen, seine Heere entlassen, dann werde auch Pompejus nach Spanien gehen. Bis zu dem Augenblick, wo Cäsar Gewähr geleistet seine Versprechungen zu erfüllen, würden die Konsuln und Pompejus ihre Rüstungen ununterbrochen fortsetzen."

11. Es war ein ganz ungleiches Verhältnis, zu verlangen, Cäsar solle Ariminum räumen und in seine Provinz zurückkehren, während Pompejus selbst sowohl seine Provinzen als fremde Legionen behielt; Cäsar solle sein Heer entlassen, während man selbst zu rüsten fortfuhr; ferner, daß Pompejus zwar in die Provinz zu gehen versprach, aber für seine Abreise keinen Termin festsetzte, so daß er, selbst wenn Cäsar seinerseits alles erfüllt

hatte[1], noch in Italien sein konnte, ohne eigentlich eines Wortbruches sich schuldig gemacht zu haben. Daß endlich Pompejus für die gewünschte Unterredung weder eine Zeit bestimmte, noch sein Kommen in Aussicht stellte, war der deutlichste Beweis, daß man keinen Frieden wollte.

Cäsar detaschierte daher den Marcus Antonius mit fünf Kohorten nach Arre'tium (Arezzo); er selbst blieb mit zwei Kohorten in Ariminum (Rimini) stehen und begann dort Soldaten auszuheben; Pisau'rum (Pesaro), Fa'num (Fano), Anco'na ließ er durch je eine Kohorte besetzen.

12. Unterdes erfuhr er, der Prätor The'rmus stehe mit fünf Kohorten zu Igu'vium (Gubbio) und treffe Anstalt, die Stadt zu verteidigen, während die allgemeine Stimmung zu Iguvium entschieden für Cäsar sei. Sofort schickte er den Cu'rio dahin mit den drei Kohorten, welche zu Pisaurum und Ariminum standen. Auf die Nachricht von dessen Anmarsch verlor Thermus gegenüber der Stimmung in der Stadt den Mut, räumte mit seinen Kohorten den Platz und zog sich eiligst zurück; aber auf dem Marsche zerstreuten sich seine Soldaten und verliefen sich nach Hause. Curio zog unter allgemeinem Jubel in Iguvium ein.

Auf diese Nachricht hin faßte Cäsar Vertrauen zu der Stimmung in den Städten, zog die Kohorten der dreizehnten Legion wieder an sich und marschierte mit ihnen gegen Au'ximum (Osimo). In diese Stadt war A'ttius mit mehreren Kohorten eingerückt und ließ von da aus im ganzen Pice'ner-Gebiet[2] durch einzelne Senatoren Soldaten ausheben.

13. Auf die Nachricht von Cäsars Anmarsche erschienen die Dekurionen von Auximum vor Attius Va'rus und erklärten ihm: „über die Sache selbst erlaubten sie sich kein Urteil; dagegen könnten sie und ihre Mitbürger es nicht ruhig mit ansehen,

---

1. In der handschriftlichen Überlieferung „cons. Caesaris cons profectus (non fügt Cod. b hinzu) esset," welche gewöhnlich in das unpassende „consulatu Caesaris non profectus esset" verändert wird, muß dieser Sinn enthalten gewesen sein, also etwa: „suo postulato a Caesare non profectus esset".

2. Das Picener-Gebiet — ager Picenus —, der heutigen Mark Ancona entsprechend, ist die östliche Küstenlandschaft Mittel-Italiens zwischen den Flüssen Aesis (Esi'no) und Truentus (Tronto).

daß man einen so hoch verdienten Feldherrn wie Gajus Cäsar nach so großen Heldenthaten von ihren Mauern zurückweisen wolle. Attius möge daher auf seine Sicherheit bedacht sein, ehe es zu spät sei." Diese Erklärung bestimmte den Varus, mit seiner Besatzung die Stadt zu räumen und sich eiligst davon zu machen. Aber einige Soldaten Cäsars von der ersten Compagnie holten ihn ein und zwangen ihn, Halt zu machen. Doch sobald es zum Gefecht kam, ward Varus von seinen eigenen Leuten im Stiche gelassen: ein Teil von ihnen ging auseinander und nach Hause; die übrigen begaben sich zu Cäsar und führten ihm zugleich den Centu'rio des ersten Pi'lus, Lucius Pu'pius, vor, den sie festgehalten hatten und der einst im Heere des Cne'jus Pompejus denselben Rang bekleidet hatte. Cäsar lobte die Soldaten des Attius, entließ den Pupius und verdankte den Auximaten ihr Auftreten, welches er nicht zu vergessen versprach.

14. In Rom brach auf die Nachricht von diesen Vorfällen plötzlich ein ungeheurer Schrecken aus. Es ging so weit, daß der Konsul Lentulus, welcher gerade dabei war, die Schatzkammer zu öffnen und dem Senatsbeschlusse gemäß das Geld für Pompejus herausschaffen zu lassen, sich sofort aus der Stadt davon machte, ohne auch nur die geheime Schatzkammer wieder zuzuschließen. Denn es hieß ja — freilich unrichtig — Cäsar könne jeden Augenblick da sein, und seine Reiterei sei bereits erschienen. Dem Lentulus folgten sein Kollege Marcellus und die meisten Beamten auf dem Fuße. Cnejus Pompejus hatte tags vorher die Stadt verlassen und war auf dem Wege zu den Legionen, welche er von Cäsar erhalten und nach Apulien in die Winterquartiere verlegt hatte. Die Aushebungen in den Umgebungen der Stadt wurden eingestellt: was diesseit Capua lag, galt bereits allgemein für verloren. Erst zu Capua erholte man sich einigermaßen vom Schreck und begann Aushebungen unter den Ansiedlern zu veranstalten, welche nach dem Julischen Gesetze dorthin geführt worden waren. Cäsar hatte dort eine Fechterschule. Lentulus ließ diese Leute auf den Markt führen, versprach ihnen die Freiheit, gab ihnen Pferde und nahm sie in sein Gefolge auf. Als dann diese Maßregel allgemeine Mißbilligung erfuhr, verteilte er sie auf die

dringenden Vorstellungen der Seinigen überall in die Häuser der kampanischen Bürgergemeinde und ließ sie dort bewachen.

15. Cäsar brach von Auximum auf und durchzog in Eilmärschen das ganze Picener-Gebiet. Sämtliche Präfekturen dieser Gegend nahmen ihn auf das bereitwilligste auf und unterstützten sein Heer mit allem Möglichen. Die Stadt Ci'ngulum (Cingolo) war von Labie'nus gegründet und auf eigene Kosten aufgebaut worden; auch von ihr erschienen Abgeordnete vor ihm und erklärten sich bereit, seine Befehle mit größtem Eifer zu vollziehen. Er verlangte Soldaten: sie kamen sofort.

Unterdessen traf die zwölfte Legion bei Cäsar ein. Mit beiden rückte er gegen das pice'nische A'sculum (Ascoli) vor. Diese Stadt hielt Lentulus Spi'nther mit zehn Kohorten besetzt. Auf die Nachricht von Cäsars Anmarsche verließ er eiligst die Stadt und wollte auch die Kohorten mitnehmen, wurde aber vom größten Teile seiner Soldaten im Stiche gelassen. Nur wenige hielten bei ihm aus, und so traf er auf seinem Marsche mit dem Vibu'llius Rufus zusammen, welchen Pompejus ins Picener-Gebiet geschickt hatte, um die Leute in Pflicht zu erhalten. Als Vibullius von ihm erfahren, wie es in Picenum herging, so übernahm er die Soldaten von ihm und entließ ihn selbst. Ebenso benutzte er die Pompejanischen Aushebungen in der Umgegend, um möglichst viele Kohorten zu bilden. Unter andern zog er auch den Lucilius Hi'rrus mit sechs Kohorten an sich, mit welchen dieser Cameri'num (Camerino) besetzt gehalten, es aber ohne Widerstand aufgegeben hatte. So brachte Vibullius dreizehn Kohorten zusammen. Mit diesen gelangte er in Eilmärschen nach Corfi'nium[1] zu Domitius Ahenoba'rbus und meldete diesem, Cäsar sei mit zwei Legionen im Anmarsch. Domitius hatte auf seine eigene Hand etwa zwanzig Kohorten aus A'lba (Albe), von Marsern, Peli'gnern und deren Nachbarn zusammengebracht.

16. Cäsar hatte unterdessen nach der Besetzung von Fi'rmum (Fermo)[2] und nach der Flucht des Lentulus aus Asculum sofort Befehl gegeben, die verlaufenen Soldaten des letzteren zusammenzubringen und einzustellen. Er selbst hielt sich nur einen Tag

1. Santo-Perino bei Popoli.
2. Bedenken gegen diese Lesart bei Kramer-Hofmann z. St. — U.

in Asculum auf, um die Verproviantierung in Ordnung zu bringen, und rückte dann auf Corfi'nium los. Als er sich Corfinium näherte, waren eben fünf Kohorten des Domitius beschäftigt, die Brücke über den Fluß[1] abzubrechen, welcher etwa drei Meilen [4,436 km.] von der Stadt entfernt war. Cäsars Vortruppen griffen die Domitianer sofort an und warfen sie von der Brücke zurück, worauf sie sich in die Stadt zurückzogen. Cäsar setzte mit seinen Legionen über den Fluß, stellte sich vor der Stadt auf und bezog längs der Mauer ein Lager.

17. Domitius erkannte seine Lage und schickte sofort ortskundige Leute unter großen Versprechungen mit einem Schreiben an Pompejus nach Apulien. Durch sie ließ er Pompejus dringend bitten, ihm zu Hilfe zu kommen: bei der Beschaffenheit des Geländes könne Cäsar leicht durch zwei Heere eingeschlossen und ihm die Zufuhr gänzlich abgeschnitten werden; geschehe dies nicht, so werde umgekehrt er (Domitius) mit mehr als dreißig Kohorten und einer großen Anzahl von Senatoren und Rittern in eine sehr bedenkliche Lage kommen. Er selbst sprach indessen den Seinigen Mut ein, ließ Geschütz auf den Mauern aufpflanzen und wies einem jeden seinen bestimmten Platz bei der Verteidigung der Stadt an. Dann versammelte er die Soldaten und versprach ihnen in seiner Rede Grundbesitz auf seinen eigenen Ländereien, jedem einzelnen vier Morgen [1,007 ha], den Centurionen und Evokaten einen verhältnismäßig höheren Anteil.

18. Unterdes erhielt Cäsar Meldung, die Stadt Su'lmo (Solmona), welche sieben Meilen [10,350 km.] von Corfinium entfernt ist, sei geneigt, sich ihm zu unterwerfen, werde aber von dem Senator Quintus Lucre'tius und dem Peligner Attius im Zaume gehalten, welche mit einer Besatzung von sieben Kohorten in der Stadt lägen. Cäsar schickte den Marcus Antonius mit fünf Kohorten der dreizehnten Legion dahin. Sobald die Sulmonenser unsere Fahnen sahen, öffneten sie die Thore, und alles, Bürger und Soldaten, strömte heraus, dem Antonius jubelnd entgegen. Lucretius und Attius ließen sich von der Mauer herab. Attius,

1. Der Ate'rnus, jetzt Pescara.

ergriffen und vor Antonius geführt, ersuchte diesen, ihn Cäsar zuzuschicken. Antonius kehrte noch an demselben Tage, an welchem er aufgebrochen war, mit den Kohorten und dem Attius zurück. Cäsar vereinigte diese Kohorten mit seinem Heere und entließ den Attius ungekränkt.

Cäsar traf gleich in den ersten Tagen Anstalten, sein Lager auf eine großartige Weise zu befestigen und sich aus den benachbarten Städten zu verproviantieren, um hier seine übrigen Truppen zu erwarten. In den nächsten drei Tagen trafen denn auch die achte Legion, zweiundzwanzig neu ausgehobene Kohorten aus Gallien und ungefähr dreihundert Reiter von dem norischen Könige bei ihm ein. Nach der Ankunft dieser Truppen ließ Cäsar auf der entgegengesetzten Seite der Stadt ein zweites Lager aufschlagen; den Befehl über dieses Lager erhielt Curio.

In den folgenden Tagen begann er dann die Stadt mit Wall und Redouten einzuschließen. Etwa gleichzeitig mit der ziemlichen Vollendung dieser Belagerungsarbeiten kehrten die Boten von Pompejus (zu Domitius) zurück.

19. Domitius verheimlichte den Inhalt von Pompejus' Briefe und erklärte im Kriegsrate, Pompejus werde ihnen unverzüglich zu Hilfe kommen; sie sollten also den Mut nicht verlieren und die nötigen Verteidigungsanstalten treffen; insgeheim jedoch unterredete er sich mit einigen seiner Vertrauten und erklärte ihnen, daß er auf Flucht denke. Aber Domitius' Miene stimmte schlecht zu seiner Rede; alle seine Anordnungen trugen einen unsichern und furchtsamen Charakter, ganz anders als bisher; man sah ihn wider seine Gewohnheit vielfach mit seinen Vertrauten insgeheim sich besprechen und beraten, während er größere Versammlungen und Zusammenkünfte vermied. So ließ sich die Wahrheit nicht länger verheimlichen. Pompejus hatte nämlich geantwortet: „er werde nicht alles aufs Spiel setzen; Domitius habe ohne sein Wissen und Willen sich in die Stadt Corfinium geworfen, er solle nun auch, wenn es irgend möglich sei, mit allen seinen Truppen sich zu Pompejus begeben.“ Das war nun eben wegen der Berennung und Einschließung der Stadt unmöglich.

20. Sobald nun Domitius' Vorhaben bekannt wurde,

rotteten sich die Soldaten in Corfinium bei Anbruch des Abends zusammen und verständigten sich gegenseitig durch ihre Kriegstribunen, Centurionen und die Angesehensten aus ihrer Mitte dahin: „sie seien von Cäsar eingeschlossen, die Belagerungsarbeiten seien nahezu vollendet, ihr Anführer Domitius, auf den sie gehofft und vertraut, gebe alles preis und gehe damit um, sich zu flüchten, sie hätten also die Verpflichtung jetzt selbst an sich zu denken.“ Dagegen traten zwar anfangs die Marser auf, indem sie den festesten Teil der Stadt in Besitz nahmen, und die Uneinigkeit zwischen ihnen und den anderen Soldaten erreichte bereits eine solche Höhe, daß sie in Handgemenge und offenen Kampf überzugehen drohte. Bald jedoch erfuhren sie durch hin- und hergeschickte Unterhändler, was sie noch nicht wußten, Lucius Domitius' Fluchtplan. Nun waren alle mit einem Male einig; sie führten den Domitius vor, nahmen ihn in Gewahrsam und schickten Abgeordnete aus ihrer eigenen Mitte an Cäsar mit der Meldung, sie seien bereit, ihm die Thore zu öffnen, sich ihm zu unterwerfen und ihm den Lucius Domitius lebend auszuliefern.

21. Cäsars erster Gedanke bei dieser Meldung war natürlich, wie wichtig es sei, sich sofort der Stadt zu versichern und die Kohorten zu sich ins Lager marschieren zu lassen, damit nicht etwa durch Bestechung, Überredung oder falsche Nachrichten ein Umschlag einträte, wie ja häufig im Kriege kleine Ursachen große Wirkungen zu haben pflegen. Andererseits mußte er befürchten, es möchte bei sofortigem Einmarsche der Soldaten im Dunkel der Nacht die Stadt der Plünderung anheimfallen. Er belobte daher die Abgeordneten und entließ sie mit dem Befehle, Thore und Mauern gehörig besetzt zu halten. Er selbst ließ seine Soldaten auf den Verschanzungen sich aufstellen, und zwar nicht, wie bisher, in bestimmten Zwischenräumen, sondern in zusammenhängenden Schildwachen und Posten, so daß sie alle mit einander in Verbindung standen und die ganze Linie vollständig besetzt war; rings herum verteilte er die Kriegstribunen und Präfekten mit der Weisung, nicht allein vor etwaigen Ausfällen auf ihrer Hut zu sein, sondern auch keinen einzelnen sich herausschleichen zu lassen. Und da war auch kein einziger so gleichgiltig und müde,

um in jener Nacht sich zur Ruhe zu legen; alles war vielmehr in der äußersten Spannung und Erwartung, jeder nach seiner besondern Stimmung und Neigung, wie es wohl den Corfiniern, dem Domitius, dem Lentulus, den andern gehen, was jeder einzelne für ein Schicksal haben werde.

22. Etwa um die vierte Nachtwache begann Lentulus Spinther von der Mauer aus eine Unterredung mit unseren Wachtposten und sprach den Wunsch aus, wo möglich mit Cäsar zusammenzukommen. Cäsar war damit einverstanden; man ließ ihn aus der Stadt heraus, und die Soldaten des Domitius trennten sich nicht eher von ihm, als bis er vor Cäsar geführt wurde. Lentulus bat Cäsar um Gnade, beschwor ihn aufs eindringlichste seiner zu schonen, erwähnte ihrer alten Freundschaft und zählte alle die großen Dienste auf, welche ihm einst Cäsar geleistet hatte: „durch ihn sei er ins Kollegium der Ponti'fices gekommen, durch ihn habe er gleich nach seiner Präfektur Spanien als Provinz erhalten, durch ihn sei er bei der Bewerbung ums Konsulat unterstützt worden.“ Cäsar unterbrach ihn in seiner Rede mit der Bemerkung: „er habe seine Provinz nicht verlassen, um jemand etwas zu leide zu thun, sondern, um sich gegen die Angriffe seiner Feinde zu schützen, um die gewaltsam aus der Stadt gejagten Volkstribunen wieder in ihr Amt einzusetzen, um sich und das römische Volk von der Herrschaft der Oligarchen zu befreien.“ Durch diese Äußerungen Cäsars faßte Lentulus wieder Mut und bat, ihm die Rückkehr in die Stadt zu gestatten: „seine eigene Begnadigung werde auch den übrigen Trost und Hoffnung einflößen; einige seien dergestalt in Schrecken, daß sie daran dächten, sich das Leben zu nehmen.“ Cäsar war damit einverstanden, und er kehrte zurück.

23. Bei Tagesanbruch ließ Cäsar alle Senatoren und Kinder von Senatoren, Kriegstribunen und römischen Rittern vor sich führen. Es waren ihrer fünf senatorischen Standes, Lucius Domitius, Publius Lentulus Spinther, Lucius Vibullius Rufus, der Quästor Se'xtus Quinti'lius Varus, Lucius Ru'brius; außerdem Domitius' Sohn und mehrere andere junge Leute, endlich eine große Menge römischer Ritter und Dekurionen aus den Muni=

zipien, welche Domi'tius* zu sich beschieden hatte. Cäsar stellte sie alle vor den Mißhandlungen und Beschimpfungen der Soldaten sicher, hielt eine kurze Ansprache an sie, wie er von ihrer Seite für all seine großen Dienste so gar keinen Dank geerntet habe, und entließ sie dann sämtlich ungekränkt.

Die corfinischen Duu'mvirn lieferten Cäsar sechs Millionen Sestertien[1] aus, welche Domitius mitgebracht und bei ihnen öffentlich niedergelegt hatte. Es war bekannt, daß es Staatsgelder seien, welche Pompe'jus dem Domitius zur Besoldung seiner Truppen gegeben hatte. Dennoch ließ sie Cäsar dem Domitius zurückstellen: man sollte nicht sagen, daß er zwar das Leben der Leute, aber nicht ihr Geld verschone.

Domitius' Soldaten nahm er in seinen Dienst und brach dann sofort auf — sieben Tage im ganzen hatte ihn Corfi'nium aufgehalten —, machte noch an diesem Tage einen regelmäßigen Tagemarsch und rückte dann durch das Marruci'ner-, Frenta'ner- und Larina'ten-Gebiet[2] nach Apulien.

24. Als Pompejus von den Vorfällen zu Corfinium Kunde erhielt, marschierte er von Luce'ria (Luce'ra) auf Canu'sium (Cano'sa) und von da auf Brundi'sium (Bri'ndisi). Er zog alle neu ausgehobenen Truppen an sich, bewaffnete Sklaven und Hirten und bildete aus ihnen eine Reitertruppe von etwa dreihundert Mann.

Der Prätor Lu'cius Ma'nlius verließ eiligst A'lba mit sechs, der Prätor Ruti'lius Lu'pus Terraci'na mit drei Kohorten. Als letztere die von Vi'bius Cu'rius geführte Reiterei Cäsars erblickten, so ließen sie ihren Prätor im Stich, machten Kehrt und gingen zu Curius über. In gleicher Weise fielen auf anderen Heerstraßen noch einige Kohorten teils dem Hauptheere, teils der Reiterei Cäsars in die Hände. Nume'rius Ma'gius von Cremo'na, Pompejus' Feldzeugmeister, ward ebenfalls auf dem Marsche aufgefangen und vor Cäsar gebracht. Cäsar entließ ihn mit Aufträgen an Pom-

1. Über eine Million Reichsmark.

2. Das Marruciner-Gebiet zwischen den Flüssen Ate'rnus (Pescara) und Sa'grus (Sangro), das Frentaner-Gebiet zwischen Sagrus und Tife'rnus (Biferno), das Larinaten-Gebiet zwischen Tifernus u. Fre'nto (Fortore).

*Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

pejus des Inhalts: „Es sei ihm bis jetzt unmöglich gewesen, sich mit Pompejus zu besprechen; er werde aber selbst nach Brundisium kommen, und da sei es denn für den Staat und das gemeine Beste höchst wichtig, daß er sich selbst mit Pompejus bespreche; Verhandlungen durch Zwischenträger könnten wegen des langen Hin- und Herreisens nicht zu demselben Ergebnisse führen, als wenn sie persönlich über alles Nötige verhandelten."

25. Unmittelbar nachdem Cäsar (dem Magius) diese Aufträge gegeben hatte, rückte er an der Spitze von sechs Legionen vor Brundi'sium: es waren drei alte Legionen; die übrigen hatte er aus den neu ausgehobenen Mannschaften gebildet und auf dem Marsche vollzählig gemacht; die Kohorten des Domitius hatte er sofort von Corfi'nium aus nach Sizilien abgehen lassen. Als er dort ankam, waren die Konsuln mit dem Gros des Heeres bereits nach Dyrrha'chium eingeschifft und nur Pompejus befand sich noch mit zwanzig Kohorten zu Brundisium. Ob er das gethan hatte, um Brundisium zu behaupten, so das Adriatische Meer von den Endpunkten Italiens und den Küsten Griechenlands aus zu beherrschen und eine doppelte Operationsbasis zu gewinnen, oder ob er nur aus Mangel an Schiffen zurückgeblieben war, ließ sich nicht mit Sicherheit entscheiden. In der Befürchtung, er möchte doch am Ende Italien nicht aufgeben, traf daher Cäsar sofort Anstalt, den Hafen von Brundisium durch Schließung des Eingangs zu sperren. Die dazu notwendigen Werke wurden folgendermaßen angelegt. Da, wo die Einfahrt am engsten war, ließ er von beiden Seiten des Ufers einen festen Damm aufwerfen, weil hier das Meer seicht war. Weiter hinein, wo der Damm wegen der größeren Tiefe keinen festen Halt finden konnte, ließ er in gleicher Richtung mit der Mole zwei Flöße von dreißig Fuß ins Geviert aufstellen und gegen den Wellenschlag durch vier Anker an allen vier Ecken befestigen. Als diese fertig aufgestellt waren, ließ er andere Flöße von gleicher Größe an dieselben anschließen. Er ließ sie dann mit Erde und Schutt gehörig zudecken, so daß man im Falle der Verteidigung sie leicht betreten und sich auf ihnen frei bewegen konnte. In der Front und von beiden Seiten ließ er sie durch Flechtwerk und Brustwehren decken; je auf dem vierten Floß ließ er einen

Turm von zwei Stockwerken aufführen, um sie desto leichter gegen Angriff und Brandlegung von seiten der feindlichen Schiffe zu verteidigen.

26. Gegen diese Anstalten rüstete Pompejus große Lastschiffe aus, welche er im Hafen von Brundisium vorgefunden hatte. Er ließ auf denselben Türme von drei Stockwerken errichten, dieselben mit vielem Geschütz und allen möglichen Wurfwaffen ausrüsten und dann gegen die Werke Cäsars heranbewegen, um die Flöße zu durchbrechen und die Werke zu zerstören. So kam es denn zu täglichen Gefechten mit Schleudern, Pfeilen und den übrigen Fernwaffen.

Mitten unter diesen Anordnungen hielt es Cäsar dennoch für seine Pflicht, die Verhandlungen nicht abzubrechen. Zwar befremdete es ihn nicht wenig, daß Magius, welchen er mit seinen Aufträgen an Pompejus gesendet hatte, nicht wiederkam; auch waren seine wiederholten Sühnversuche einer energischen Führung des Krieges im Wege: nichtsdestoweniger hielt er es für seine Schuldigkeit, in jeder Weise diese Versuche fortzusetzen. Er schickte daher seinen Legaten Cani'nius Re'bilus, einen vertrauten Freund des Scribo'nius Li'bo, zu diesem, um eine Unterredung mit Pompejus nachzusuchen; er trug ihm auf, Libo zu vermögen, den Vermittler zu machen; ganz besonders drang er dabei auf eine persönliche Zusammenkunft mit Pompejus, indem er ausdrücklich erklärte, er sei fest überzeugt, es werde, einmal dies ermöglicht, gewiß unter billigen Bedingungen zum Frieden kommen; Libo werde dann Lob und Ehre in reichem Maße ernten, wenn es durch seine thätige Vermittelung zum Frieden käme. Libo begab sich wirklich nach der Unterredung mit Caninius zu Pompejus, kam aber kurze Zeit darauf mit der Antwort zurück, in Abwesenheit der Konsuln könne sich Pompejus auf keine Verhandlungen einlassen.

Jetzt endlich hielt sich Cäsar für berechtigt, diese vergebens wiederholten Sühnversuche aufzugeben und ernstlich an den Krieg zu denken.

27. Cäsars Werke waren durch neuntägige unausgesetzte Arbeit ziemlich zur Hälfte vollendet, als die Schiffe von Dyrrhachium zurückkamen, welche die erste größere Hälfte des Heeres

2*

übergeführt hatten und jetzt von den Konsuln zurückgeschickt wurden. Mochte nun Pompejus die Vollendung der Einschließung fürchten oder von Anfang an beschlossen haben, Italien aufzugeben, genug, er begann bei der Ankunft dieser Schiffe seine Einschiffung vorzubereiten. Um daher einen etwaigen Angriff Cäsars aufzuhalten und nicht mitten in der Einschiffung von dessen Soldaten noch in der Stadt überrascht zu werden, ließ er die Thore verrammeln, die öffentlichen Plätze und Straßen verbarrikadieren, quer über die Wege Gräben ziehen, diese mit Pallisaden und spitzigen Pfählen ausschlagen und dann leichtes Flechtwerk und Erde darüber decken, die beiden Hauptstraßen aber, welche von der Ringmauer zum Hafen führten, mit einem Bollwerke von mächtigen und oben zugespitzten Bohlen zusperren. Nach diesen Anstalten ließ er die Soldaten in aller Stille sich einschiffen, während er eine Anzahl Evokaten in leichter Bewaffnung mit[1] Bogenschützen und Schleuderern als Wachtposten auf Mauer und Türmen zurückließ. Waren die anderen Soldaten eingeschifft, so sollten auch diese durch ein bestimmtes Zeichen zurückgezogen werden, und ließ er für sie an einem geeigneten Platze Ruderschiffe zurück.

28. Die Brundi'sier waren für Cäsar, weil sie von Pompejus' Soldaten Mißhandlungen, von ihm selbst geringschätzige Behandlung erfahren hatten. Als sie daher merkten, Pompejus wolle sich einschiffen, so gaben sie allenthalben von ihren Häusern aus Cäsar Zeichen, während die Soldaten jenes sich noch sammelten und in der Einschiffung begriffen waren. Dadurch erhielt Cäsar von der Sache Kunde, ließ die Sturmleitern richten und die Soldaten unter Waffen treten, um die günstige Gelegenheit zu benutzen. Gegen Abend ging Pompejus unter Segel. Die von ihm auf der Mauer zurückgelassenen Schildwachen wurden durch das verabredete Zeichen benachrichtigt und eilten auf den ihnen bekannten Wegen zu ihren Schiffen. Cäsars Soldaten erstiegen die Mauern mit den Sturmleitern, wurden aber sofort

1. Vor »sagittariis« ist notwendig »cum« einzusetzen, da das vorhergehende »expeditos« nur zu »evocatis« gehören kann.

von den Brundisiern gewarnt, sich vor den verdeckten Gräben mit ihrem Pfahlwerk in acht zu nehmen. Sie machten daher Halt und ließen sich von den Brundisiern auf einem weiten Umwege zum Hafen führen, wo sie gerade noch zu rechter Zeit ankamen, um zwei Schiffe mit Soldaten, welche an Cäsars Damme hängen geblieben waren, mit Booten und Kähnen einzuholen und wegzunehmen.

29. An und für sich hätte Cäsar, um die Sache zu Ende zu führen, es für das Zweckmäßigste gehalten, Schiffe zusammenzubringen, überzufahren und Pompejus zu folgen, ehe er im stande wäre, durch seine überseeischen Hilfstruppen sich zu verstärken. Andererseits aber besorgte er, es möchte dies zu lange dauern und ihm zu viel Zeit kosten, da Pompejus sich aller Schiffe bemächtigt und dadurch für den Augenblick seine Verfolgung unmöglich gemacht hatte. Es wäre daher nichts übrig geblieben, als auf die Schiffe aus den entfernteren Gegenden Galliens und Pice'nums sowie aus der Meerenge[1] zu warten. Das erschien nun wiederum wegen der Jahreszeit weit aussehend und unsicher. In Cäsars Abwesenheit konnten dann auch das Veteranenheer des Pompejus und die beiden spanischen Provinzen, von welchen die eine von Pompejus außerordentlich begünstigt worden war, in ihrer Anhänglichkeit befestigt, konnten Hilfstruppen und Reiterei ausgehoben, ein Versuch auf Gallien und Italien gemacht werden. Das alles wollte Cäsar vermeiden.

30. Er gab daher den Plan, dem Pompejus augenblicklich zu folgen, auf und beschloß nach Spanien zu gehen. Die Duu'mvirn sämtlicher Munizipien erhielten Befehl, Schiffe aufzubringen und nach Brudisium zu schaffen. Nach Sardinien schickte er den Legaten Vale'rius mit einer Legion, nach Sizilien den Cu'rio als Proprä'tor mit zwei Legionen: dieser sollte nach der Eroberung von Sizilien sofort nach Afrika übersetzen.

In Sardinien stand Ma'rcus Co'tta, in Sizilien Marcus Ca'to; Afrika war dem Tu'bero durchs Los zugefallen.

1. D. h. „aus der sizilischen Meerenge“; er meint die Schiffe, welche wohl damals noch beschäftigt waren, die Domitianischen Kohorten nach Sizilien überzuführen: s. oben Kap. 25 und Buch II, Kap. 3.

Auf die Nachricht von Valerius' Sendung warteten die Caralita'ner[1] nicht erst seine Abfahrt aus Italien ab, sondern jagten von sich aus den Cotta aus der Stadt. In seinem Schrecken und in der Überzeugung, die ganze Provinz gegen sich zu haben, flüchtete er aus Sardinien nach Afrika.

In Sizilien ließ Cato alte Kriegsschiffe herstellen und von den einzelnen Städten neue bauen. Er betrieb diese Anstalten mit großem Eifer. In Lukanien und Bruttien[2] ließ er durch seine Bevollmächtigten römische Bürger ausheben, von jeder sizilischen Stadt eine bestimmte Anzahl Reiter und Fußvolk stellen. Mit allen diesen Anordnungen war er so ziemlich zu Ende, als er von Curio's Ankunft erfuhr. Darauf hielt er vor versammeltem Volke eine Rede, in welcher er sich beklagte, er sei von Cnejus Pompejus preisgegeben und verraten; ohne alle Vorbereitung habe dieser einen unnützen Krieg angefangen und habe auf seine und der übrigen Anfragen im Senate versichert, alle nötigen Anstalten zum Kriege seien fertig und in Ordnung. Nach dieser Anklagerede flüchtete Cato aus der Provinz.

31. Als Valerius und Curio mit ihren Truppen nach Sardinien und Sizilien kamen, fanden sie die Provinzen schon von den feindlichen Heerführern geräumt.

Tubero dagegen traf in Afrika bereits den A'ttius Va'rus an der Spitze eines Heeres an; er war, wie wir oben gesehen haben[3], bei Au'ximum von seinen Kohorten im Stiche gelassen worden, hatte sich von da sofort nach Afrika geflüchtet und diese Provinz, welche er ohne Befehlshaber fand, auf eigene Faust in Besitz genommen, und hatte dann, unterstützt durch seine Ortskenntnis und seine Verbindungen, in dieser Provinz zwei vollzählige Legionen ausgehoben. Er hatte nämlich vor wenigen Jahren als Proprätor diese Provinz verwaltet und kannte daher alle nötigen Mittel und Wege. Als nun Tubero mit seinen Schiffen

---

1. Ca'ralis, jetzt Ca'gliari, die Hauptstadt von Sardinien.
2. Luca'nia etwa der heutigen Basilicata, Bruttium dem heutigen Kalabrien entsprechend.
3. S. oben Kap. 13.

vor **Utica**[1] erschien, verschloß ihm Varus Stadt und Hafen, ja, er erlaubte ihm nicht einmal seinen kranken Sohn ans Land setzen zu lassen, sondern zwang ihn die Anker zu lichten und das Weite zu suchen.

32. Nachdem Cäsar seine Anordnungen getroffen, quartierte er seine Soldaten in die nächsten Munizipien ein, um ihnen in der Zwischenzeit einige Erholung zu verschaffen. Er selbst begab sich nach Rom, ließ den Senat zusammenkommen und setzte demselben alle Unbilden seiner Feinde auseinander. Er wies nach: „Er habe gar nicht nach einer verfassungswidrigen Gewalt gestrebt, sondern ruhig die gesetzmäßige Zeit des Konsulates abwarten und vor keinem seiner Mitbürger etwas voraushaben wollen. Die zehn Tribunen hätten den Antrag gestellt, er solle sich abwesend um das Konsulat bewerben dürfen; nur seine Feinde hätten widersprochen, Cato sogar auf das erbittertste opponiert und in seiner alten Manier durch lange Reden einen Tag nach dem andern hingebracht. Pompejus selbst sei damals Konsul gewesen: warum habe er den Antrag der Tribunen durchgelassen, wenn er nicht damit einverstanden, warum habe er Cäsar jene Auszeichnung von Volkes Gnaden nicht zu gute kommen lassen, wenn er damit einverstanden war?" Ferner wies er auf seine eigene Langmut hin: „Ganz von sich aus habe er die Forderung gestellt, die Heere sollten beiderseits entlassen werden, wodurch er selbst notwendig Macht und Einfluß eingebüßt hätte." Er enthüllte ferner die Bosheit seiner Feinde, welche von einem anderen forderten, was sie selbst verweigerten, und es eher auf einen allgemeinen Umsturz ankommen ließen, als daß sie Heer und Heerbefehl aufgäben. Ganz besonders hob er hervor, wie schnöde man ihm die zwei Legionen entrissen, wie rücksichtslos und willkürlich man die Volkstribunen in Ausübung ihrer Amtsgewalt beschränkt habe; er zählte endlich auf, wie oft er Friedensanträge gestellt, um Unterredungen gebeten, und wie man ihm das alles verweigert habe. Er schloß mit der dringenden Mahnung: „Der Senat möge in Erwägung

---

1. Utica, innerhalb des Golfs von Tunis, südlich vom Vorgebirge des Apollo; jetzt Ruinen bei Porto Farina.

aller dieser Umstände die Regierung übernehmen und im Vereine mit ihm führen; fürchte sich der Senat vor der Verantwortung, so werde er demselben nicht weiter lästig fallen, sondern die Regierung auf eigene Hand führen. Man müsse Gesandte an Pompejus wegen des Friedens schicken. Pompejus habe zwar kürzlich hier im Senate erklärt, wenn man Gesandte an jemand schicke, so erkenne man dessen Berechtigung an und gebe seine eigene Furcht zu erkennen. Er besorge dergleichen nicht, sondern halte eine solche Auffassung für kleinlich und schwächlich; im Gegenteil, wie er sich bemüht habe, seine Gegner durch Thaten zu übertreffen, so wolle er sie jetzt durch Gerechtigkeit und Billigkeit besiegen."

33. Der Senat ging zwar auf den Vorschlag ein, Gesandte zu schicken, aber schicken lassen wollte sich niemand, und war es besonders Furcht, weshalb jeder für seine Person sich weigerte, die Gesandtschaft zu übernehmen. Pompejus hatte nämlich bei seiner Abreise von der Stadt im Senate erklärt, wer in Rom zurückbleibe, den werde er ebenso ansehen, als wenn er unter Cäsars Fahnen stehe.

So wurden drei Tage mit Redereien und Entschuldigungen hingebracht. Auch stifteten Cäsars Feinde den Volkstribunen Lucius Metellus an, um einen diesfallsigen Beschluß hinzuhalten und allen sonstigen Vorschlägen Cäsars entgegenzutreten.

Als Cäsar diesen Plan erfuhr — mehrere Tage waren bereits ohne Resultat verstrichen —, wollte er nicht weiter Zeit verlieren. Er ließ daher die Vorschläge fallen, welche er beabsichtigt hatte, verließ die Stadt und begab sich ins jenseitige Gallien.

III. Der hispanische Feldzug.

Anfang April bis Ende August.

(Kap. 34—87.)

1. Einleitung zur Belagerung von Massilia.

(Kap. 34—36.)

34. Dort erfuhr er bei seiner Ankunft, Pompejus habe den Vibu'llius Rufus nach Spanien geschickt, welchen er vor wenigen Tagen in Corfi'nium gefangen und entlassen hatte[1]; ferner, Domi'tius habe zu Igi'lium und Co'sa[2] sieben Handelsschiffe von Privatleuten aufgebracht, diese mit seinen Sklaven, Freigelassenen und Pächtern bemannt und habe sich mit ihnen eingeschifft, um Massi'lia (Marseille) zu besetzen. Man habe auch junge Massilier von Stande als Gesandte in ihre Heimat vorausgeschickt und Pompejus habe dieselben bei seiner Abreise von der Stadt dringend ermahnt, sie sollten nicht über die neuen Gefälligkeiten von seiten Cäsars die alten Dienste vergessen, welche ihnen Pompejus geleistet habe. Infolge dieser Aufforderungen hatten die Massilier Cäsar ihre Thore verschlossen, hatten die A'lbiker zu sich entboten, ein wildes Volk, welches in den Gebirgen oberhalb Massilia saß und von alters her der Stadt unterworfen war, hatten aus der ganzen Nachbarschaft und aus allen Grenzfesten Getreide in die Stadt zusammengebracht, Waffenfabriken in der Stadt eingerichtet und arbeiteten an der Herstellung ihrer Mauern und Thore, sowie ihrer Kriegsflotte.

35. Cäsar ließ die fünfzehn Ersten von Massilia zu sich entbieten. Er stellte ihnen vor, die Massilier sollten doch nicht die Initiative des Krieges ergreifen und sollten sich lieber nach dem Beispiele von ganz Italien richten, als dem Willen eines einzigen

1. S. oben Kap. 23 und vgl. Buch III, Kap. 10 und 11.

2. Igilium, jetzt Giglio, kleine Insel an der Südküste von Toscana; gegenüber auf dem Festlande Cosa am Herkules-Hafen, etwa in der Gegend des heutigen Orbitello.

Menschen gehorchen. Er erschöpfte sich in allen möglichen Vorstellungen, um die Leute zur Vernunft zu bringen. Die Abgesandten berichteten daheim über seine Vorstellungen und brachten dann Cäsar folgende offizielle Antwort: „Sie sähen ein, daß das römische Volk in zwei Parteien geteilt sei. Es komme ihnen und ihrer Stellung nicht zu, zu entscheiden, welche Partei das Recht für sich habe. An der Spitze dieser Parteien aber ständen Cnejus Pompejus und Gajus Cäsar: der eine habe ihnen das Gebiet der arekomischen Völker und der Helvier durch einen Staatsvertrag überlassen, der andere habe ihnen die unterworfenen Sallyer zugeteilt und dadurch ihre Staatseinkünfte erhöht. Es sei daher ihre Pflicht, diesen gleichen Vergünstigungen gegenüber auch eine gleiche Haltung zu beobachten, gegen beide die strengste Neutralität aufrecht zu erhalten und keinem von beiden ihre Stadt und ihre Häfen zu öffnen."

36. Während dieser Verhandlungen erschien Domitius mit seinen Schiffen vor Massi'lia. Sie nahmen ihn ohne weiteres auf und übertrugen ihm die Regierung sowie die Oberleitung des Krieges. Auf seinen Befehl entsendeten sie ihre Kriegsflotte nach allen Seiten, brachten Handelsschiffe auf, wo sie nur konnten, und schleppten sie in den Hafen. Diejenigen Schiffe, an denen Holz, Nägel und Takelwerk nicht zum besten beschaffen war, wurden auseinander genommen, um die übrigen herzustellen und zu armieren. Das aufgebrachte Getreide wurde magaziniert, die anderweitigen Proviantvorräte für den Fall einer Blockade mit Beschlag belegt.

Auf diese feindseligen Maßregeln hin rückte Cäsar mit drei Legionen vor Massilia und traf Anstalten, Türme und Laufhallen zur Berennung der Stadt errichten und zwölf Kriegsschiffe zu Arela'te (Arles) bauen zu lassen. In dreißig Tagen, von dem Tage an gerechnet, wo man das Holz zu schlagen begann, waren diese Schiffe fix und fertig und wurden nach Massilia gebracht. An die Spitze dieser Flotte stellte Cäsar den De'cimus Brutus und beauftragte den Legaten Gajus Trebo'nius mit der Belagerung von Massilia.

2. Eröffnung des Feldzuges durch Fabius.

Mitte April bis 22. Juni.

(Kap. 37—40.)

37. Während dieser Rüstungen und Anordnungen ließ Cäsar den Legaten Gajus Fabius mit drei Legionen, welche er zu Narbo und in dessen Umgebung aufgestellt hatte, nach Spanien vorausgehen mit dem Befehle, sich rasch der Pyrenäenpässe zu bemächtigen, welche damals von dem Legaten Lucius Afra'nius durch einzelne Abteilungen besetzt gehalten wurden. Die übrigen Legionen, welche weiter entfernt in den Winterquartieren standen, sollten dem Fabius nachfolgen. Fabius führte den erhaltenen Befehl mit der nötigen Schnelligkeit aus, warf die feindlichen Abteilungen zurück und rückte in Eilmärschen auf Afranius' Heer los.[1]

38. Von den Legaten des Pompejus — Afranius, Petre'jus und Va'rro — hielt der erste das diesseitige Spanien mit drei Legionen, der zweite das jenseitige vom Gebirge von Ca'stulo (Cazlona) bis zum A'nas (Guadiana) mit zwei Legionen, der dritte das Vetto'nenland und Lusitanien vom A'nas an mit einer gleichen Anzahl Legionen besetzt.[2] Nach der Ankunft des Lucius Vibullius Rufus, den, wie gesagt, Pompejus nach Spanien geschickt hatte, teilten sie sich in ihre Aufgabe folgendermaßen:

---

1. Die Marschlinie des Fabius hat von Göler („Bürgerkrieg" S. 25 f.) richtig also bestimmt: von dem heutigen Perpignan das Thal des Tetflusses aufwärts und von da über den Paß von Puycerda in das Thal des Segre, an dessen rechtem Ufer über das heutige Urgel abwärts.

2. Das „diesseitige" Spanien umfaßte die Ostküste und das innere Land bis an den Hibe'rus (Ebro), mit der Hauptstadt Ta'rraco (Tarragona), das „jenseitige" damals noch eigentlich das ganze übrige Land. Aber schon hier tritt thatsächlich die Dreiteilung auf, welche später Augustus Spanien gab: Hispania Tarraconen'sis der alten cite'rior entsprechend, Bae'tica hier das jenseitige bis an den Guadiana mit der Hauptstadt Co'rduba (Cordova) am Baetis (Guadalquivir), und Lusitania, welches mit dem „Vettonenlande" (im heutigen Estremadura) etwa dem heutigen Portugal entspricht.

Petrejus sollte an der Spitze aller seiner Streitkräfte aus Lusitanien durch das Vettonenland marschieren und sich mit Afranius vereinigen, Varro mit seinen Legionen das ganze jenseitige Spanien bewachen.

Dieser Anordnung gemäß bestimmte Petrejus für ganz Lusitanien, Afranius für die Celtibe'rer, Ca'ntabrer und die Barbaren am Ozean Kontingente von Hilfstruppen zu Roß und zu Fuß. Als Petrejus seine Truppen beisammen hatte, rückte er rasch durch das Vettonenland und vereinigte sich mit Afranius, und beide beschlossen, bei Ile'rda (Le'rida) Stellung zu nehmen und diesen höchst günstig gelegenen Platz zu ihrer Operationsbasis zu machen. Sie hatten gehört, Pompejus sei mit seinen Legionen auf dem Marsche durch Maurita'nien nach Spanien begriffen und werde unverzüglich eintreffen.[1]

39. Afranius hatte, wie gesagt, drei, Petrejus zwei Legionen; dazu kamen etwa achtzig teils schwer, teils leicht gerüstete Kohorten aus beiden Provinzen und fünftausend Reiter. Cäsar hatte sechs Legionen nach Spanien vorausgeschickt; fünftausend Mann Hilfstruppen zu Fuß und dreitausend Reiter hatte er in allen früheren Kriegen gehalten, dazu fügte er jetzt eine gleiche Anzahl aus dem von ihm unterworfenen Gallien, indem er aus allen Kantonen die namhaftesten Leute persönlich auffordern ließ wieder in seine Dienste zu treten, dazu noch tausend[2] sehr tüchtige Leute aus den Aquitaniern und den übrigen Bergvölkern, welche an die Provinz Gallien stoßen. Zugleich machte er jetzt bei seinen Kriegstribunen und Centurionen eine Anleihe und verteilte dieses Geld unter die Soldaten, eine Maßregel, durch welche er zweierlei erreichte, einmal die Centurionen an sich zu fesseln, sodann durch diese reichen Spenden sich den guten Willen der Soldaten zu erkaufen.

40. Fabius suchte die benachbarten Kantone durch Sendschreiben und Unterhändler zu gewinnen. Er hatte in einer Ent-

---

1. Der Satz »audierant (so statt audierat) Pompejum — venturum« war aus Kap. 39 (§ 3) hierher zu versetzen.

2. Die Stelle ist nach andern wahrscheinlich so zu ergänzen: **huc** (statt hinc) optimi generis hominum M (d. h. mille) ex — **attingunt, adiecerat**.

fernung von vier Meilen [5,914 km] zwei Brücken über den Fluß Si'coris (Segre) schlagen lassen; über diese zwei Brücken schickte er seine Leute auf Furagierung aus, weil er die Vorräte diesseits des Flusses in den ersten Tagen aufgebraucht hatte. Die gleiche Maßregel trafen in der gleichen Absicht die Anführer des pompejanischen Heeres, und so kam es zwischen beiden Teilen häufig zu Reitergefechten.

Gemäß dieser täglichen Gewohnheit waren einst zwei Legionen des Fabius zur Deckung der Furagierer auf der näheren Brücke über den Fluß gegangen, und eben waren die Lasttiere und die ganze Reiterei im Begriff ihnen zu folgen, als plötzlich ein Unwetter losbrach, die Brücke von einem Wolkenbruch weggerissen und das Gros der Reiterei, welches noch zurück war, am Übergange gehindert wurde. Schutt und Flechtwerk, welches von dem Flusse fortgeschwemmt wurde, verrieten dem Petrejus und Afranius, was geschehen war; und sofort ließ Afranius über seine Brücke, welche mit der Stadt und mit seinem Lager in Verbindung stand, drei Legionen und seine ganze Reiterei übersetzen und auf die zwei Legionen des Fabius losgehen. Auf die Nachricht von dem Anrücken des Feindes zog sich Lucius Plancus, welcher jene beiden Legionen befehligte, in seiner Bedrängnis auf eine kleine Anhöhe und stellte sich dort mit Front nach vorwärts und rückwärts in Schlachtordnung auf, um nicht von der feindlichen Reiterei im Rücken gefaßt zu werden. In dieser Stellung hielt er trotz seiner Schwäche gegen die heftigen Angriffe der Legionen und Reiterei stand. Schon war es mit der Reiterei zum Handgemenge gekommen, als beide Teile in der Ferne die Fahnen zweier Legionen erblickten, welche Gajus Fabius über die entferntere Brücke den Unsrigen zu Hilfe geschickt hatte, in der Voraussetzung, es werde so kommen, wie es wirklich kam, daß nämlich die feindlichen Anführer die Gelegenheit und den günstigen Zufall benutzen würden, die Unsrigen zu überfallen. Bei der Ankunft dieser beiden Legionen wurde das Gefecht abgebrochen, und man führte beiderseits die Legionen in das Lager zurück.

3. Cäsar vor Ilerda in Bedrängnis.

23. Juni bis Mitte Juli.

(Kap. 41—55.)

41. Zwei Tage darauf[1] traf Cäsar mit neunhundert Reitern, welche er zu seiner persönlichen Sicherheit bei sich behalten hatte, im Lager ein. Die durch den Wolkenbruch zerstörte Brücke war so ziemlich wieder hergestellt; Cäsar ließ sie noch in derselben Nacht vollenden. Er selbst untersuchte zunächst die Örtlichkeit, dann ließ er sechs Kohorten zur Deckung der Brücke und des Lagers sowie alle Bagage zurück und marschierte am folgenden Tage mit dem Hauptheere in voller Schlachtordnung mit drei Treffen auf Ilerda. Dort marschierte er dem Lager des Afranius unmittelbar gegenüber auf und verweilte eine Zeitlang in dieser Aufstellung, indem er dem Feinde eine regelmäßige Feldschlacht anbot.[2] Darauf rückte auch Afranius mit seinen Truppen aus und

1. Da die Kapitulation der Afranianer einerseits nach Buch II, Kap. 32 (§ 5) gerade vierzig Tage nach Cäsars persönlichem Eintreffen, andererseits nach sicherer Überlieferung am 2. August erfolgte, so ist der Tag seiner Ankunft auf den 23. Juni zu setzen: beide Daten nach dem alten unberichtigten Kalender.

2. Zur Orientierung für das Folgende in aller Kürze nach Suchet und von Göler nur das Nötigste. Auf dem rechten Ufer des Segre, welcher von NO. nach SW. strömt und etwa vier Meilen unterhalb bei Mequinenza in den Ebro fällt, liegt auf einer ziemlich steil nach drei Seiten abfallenden Anhöhe die Stadt Lerida: nur nach NW. läuft diese Anhöhe in jenes terrassenförmige Plateau aus, welches Cäsar Kap. 45 und 46 schildert. Nördlich und westlich vom Segre breitet sich ebenes Land aus, über welches hier und da einzelne Hügel sich erheben. Ein solcher Hügel steigt auch südwestlich von der Stadt unmittelbar von dem Segre empor und fällt auf der anderen Seite sanft ab. Hier, wo jetzt das Fort Garden steht, hatten Afranius und Petrejus ihr Lager. Diesem Hügel in nordwestlicher Richtung gegenüber schlug Cäsar auf wellenförmigem, von einem kleinen Gewässer — welches westlich von Afranius' Lagerhügel in den Segre mündet — durchströmten Terrain sein Lager auf. An dasselbe stießen, wenn man aus dem rechten Seitenthore heraustrat, in südwestlicher Richtung jene Kap. 64 erwähnten „Höhen", jetzt „Sierra Cannelin" genannt. Der Hügel, um welchen sich der erste Kampf Kap.

stellte sich unmittelbar vor seinem Lager auf der Mitte der Anhöhe in Schlachtordnung auf. Als Cäsar sich überzeugt hatte, daß es bei Afranius fest stehe, den Kampf nicht anzunehmen, beschloß er, etwa vierhundert Schritt [ca. 600 m] vom Fuße des Berges entfernt sein Lager aufzuschlagen. Damit jedoch seine Soldaten nicht durch einen plötzlichen Angriff der Feinde bei der Schanzarbeit überrascht und gestört würden, ließ er keinen Wall aufführen, weil dieser notwendig hervorragen und gesehen werden mußte, sondern begnügte sich, in der Front dem Feinde gegenüber einen fünfzehn Fuß breiten Graben ziehen zu lassen. Das erste und zweite Treffen blieb nach wie vor in Schlachtordnung stehen; das dritte Treffen, hinter ihnen verborgen, hob den Graben aus. So war das Ganze vollendet, ehe noch Afranius dahinter kam, daß man ein Lager aufschlage. Gegen Abend rückte Cäsar mit seinen Legionen hinter diesen Graben zurück und ließ sie dort die nächste Nacht unter den Waffen biwakieren.

42. Am folgenden Tage hielt Cäsar sein ganzes Heer hinter dem Graben zurück und ließ vorläufig die Lagerbefestigung in gleicher Weise fortsetzen, weil das Holzwerk zum Walle nicht in der Nähe zu haben war. Er verteilte daher die noch übrigen drei Seiten des Lagers unter ebensoviele Legionen und ließ von ihnen gleichgroße Gräben ziehen; die übrigen Legionen ließ er unter den Waffen schlagfertig dem Feinde gegenüber aufgestellt. Afranius und Petrejus machten den Versuch, die Unsrigen zu stören und die Schanzarbeit zu unterbrechen; sie führten daher ihre Truppen bis zum Fuße des Berges vor und nahmen eine drohende Stellung ein; Cäsar ließ demohngeachtet die Schanzarbeit fortsetzen, indem er sich auf seine drei Legionen und die Deckung durch den Graben verließ. Jene verweilten nicht gar lange in dieser Stellung, gingen auch vom Fuße des Hügels nicht weiter vor, sondern zogen sich einfach ins Lager zurück. Den dritten Tag ließ Cäsar den Lagerwall aufführen und zog dann die übrigen Kohor-

---

43—46 dreht, liegt gerade zwischen dem nordwestlichen Ausläufer des Stadt- und dem nordöstlichen Abhange des Lagerhügels, in einiger Entfernung von dem südlich davon strömenden Segre, der südöstlichen Fronte von Cäsars Lager gegenüber.

ten, welche er im alten Lager zurückgelassen hatte, mit der Bagage an sich.

43. Zwischen der Stadt Ile'rda und der nahen Anhöhe, auf welcher Petrejus und Afranius ihr Lager hatten, zog sich eine Ebene von ungefähr dreihundert Schritt hin, in welcher sich so ziemlich in der Mitte ein mäßiger Hügel erhob: gelang es Cäsar diesen zu besetzen und zu befestigen, so war er sicher, die Feinde von der Stadt, der Brücke und ihren in der Stadt aufgehäuften Vorräten abzuschneiden. In dieser Hoffnung rückte er mit drei Legionen aus dem Lager, stellte sich auf einem passenden Terrain in Schlachtordnung und ließ dann die Antesigna'nen der einen Legion rasch vorgehen, um den Hügel zu besetzen. Als man diese Bewegung bemerkte, wurden sofort die Kohorten des Afranius, welche vor dem Lager auf Vorposten standen, auf einem kürzeren Wege abgeschickt, um denselben Punkt zu besetzen. Es kam zu einem Gefecht, und weil die Afranianer vorher auf den Hügel gekommen waren, so wurden die Unsrigen zurückgeworfen, ja sogar durch das Nachrücken anderweitiger Verstärkungen zur Flucht und zum Rückzuge zu den aufmarschierten Legionen genötigt.

44. Es hatten nämlich diese Afranianer eine eigentümliche Kampfweise. Sie begannen damit, sich mit großem Ungestüm auf den Feind zu stürzen und Stellung zu nehmen, ohne dabei streng in Reih und Glied zu bleiben. Vielmehr kämpften sie in zerstreutem Gefecht; kamen sie ins Gedränge, so hielten sie es für keine Schande, sich zurückzuziehen und ihre Stellung aufzugeben. In ihren Kämpfen mit den Lusitaniern und anderen Barbaren hatten sie sich selbst an eine gewisse barbarische Kampfweise gewöhnt, wie denn überhaupt die Soldaten je nach der Eigentümlichkeit der Gegenden, in welchen sie längere Zeit stehen, auch bestimmte davon abhängige Gewohnheiten anzunehmen pflegen.

Diese Manier brachte jetzt die Unsrigen aus der Fassung, da sie an solche Kampfweise nicht gewöhnt waren: von den feindlichen Plänklern sahen sie sich in der offenen Flanke bedroht, während sie selbst gewohnt waren, streng in Reih und Glied zu bleiben,

ihre Linien nicht aufzulösen und eine einmal genommene Stellung nicht ohne dringende Ursache wieder aufzugeben. So wurde denn durch die Verwirrung der Antesignanen die auf diesem Flügel aufgestellte Legion mit fortgerissen, gab ihre Stellung auf und zog sich auf die nächste Anhöhe zurück.

45. Dieser ebenso unerwartete als ungewohnte Vorfall verbreitete beinahe über die ganze Schlachtlinie Cäsars Furcht und Schrecken. Cä'sar* sprach den Seinigen Mut ein, führte die neunte Legion zur Hilfe heran, brachte den Feind zum Stehen, welcher keck und hitzig die Unsrigen verfolgte, und zwang ihn sogar, seinerseits umzuwenden, sich auf die Stadt Ile'rda zurückzuziehen und unmittelbar am Fuße der Mauer sich wieder zu setzen. Aber indem nun die Soldaten der neunten Legion die Scharte auswetzen wollten und in ihrer Kampflust unbesonnen den fliehenden Feind zu weit verfolgten, gerieten sie auf ein ungünstiges Terrain, indem sie bis an den Fuß des Berges vorgingen, auf welchem die Stadt Ilerda gelegen ist. Als sie sich nun wieder von hier zurückziehen wollten, stieg der Feind wieder von oben herab und brachte die Unsrigen ins Gedränge.

Es war ein Plateau, welches rechts und links steil abfiel und nur so breit war, daß gerade drei Kohorten in Schlachtordnung den Raum ausfüllten. Man konnte daher weder von den Flanken her Reserven nachführen, noch durch Reiterei den Bedrängten Luft machen. Von der Stadt aus aber senkte sich die Anhöhe in sanfter Abdachung bis zu einer Ausdehnung von etwa vierhundert Schritt [ca. 600 m].

Auf diesem Wege mußten sich die Unseren zurückziehen, da sie in ihrer unvorsichtigen Kampflust so weit vorgegangen waren; auf diesem ungünstigen Terrain mußten sie sich schlagen, welches nicht allein eng, sondern auch unmittelbar am Fuße des Berges gelegen war, so daß kein Geschoß gegen sie fehlging. Dennoch harrten sie tapfer aus und hielten mit Wunden bedeckt unerschütterlich stand. Der Feind erhielt Verstärkungen, und wiederholt rückten seine Kohorten aus dem Lager durch die Stadt nach, um die Ermüdeten durch frische Truppen abzulösen. Cäsar sah sich

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

genötigt, es ebenso zu machen und die Ermüdeten durch Reservekohorten aufnehmen zu lassen.

46. Fünf Stunden ununterbrochen hatte in dieser Weise der Kampf gedauert: die Unsrigen wurden von der feindlichen Übermacht immer heftiger bedrängt und hatten sich bereits gänzlich verschossen; da griffen sie zum Schwert, stürmten bergauf gegen die feindlichen Kohorten und warfen sie nicht ohne Verlust über den Haufen. Bis unmittelbar unter die Mauer wurden sie zurückgetrieben, ja sogar teilweise in wilder Flucht zur Stadt hineingejagt. Nunmehr konnten sich die Unsrigen gemächlich zurückziehen. Auch unsere Reiterei, welche rechts und links von dem Abhange in der Tiefe aufmarschiert war, erstieg trotzdem wacker die Höhe des Plateaus, setzte sich zwischen den Feind und die Unsrigen und deckte und sicherte auf diese Weise den Rückzug der letzteren.

So endete der wechselvolle Kampf dieses Tages. Von den Unsrigen waren gleich beim ersten Zusammenstoße gegen siebzig gefallen, unter ihnen Qui'ntus Fulgi'nius, der erste Hastatencentu'rio der vierzehnten Legion, welcher wegen seiner ausgezeichneten Tapferkeit aus einer unteren Stelle zu diesem Range befördert worden war; verwundet wurden mehr als sechshundert. Von den Afranianern blieben der Primuspi'lus Ti'tus Cäci'lius, außer ihm noch vier Centurionen und mehr als zweihundert Soldaten.

47. Übrigens schrieben sich beide Teile hinsichtlich der Erfolge dieses Tages den Sieg zu: die Afranianer, weil sie der allgemeinen Annahme ihrer geringeren Tüchtigkeit gegenüber doch so lange im Handgemenge standgehalten, dem Anprall der Unsrigen widerstanden und gleich zu Anfange den eigentlich streitigen Punkt, jenen Hügel, weggenommen und die Unsrigen beim ersten Zusammenstoß über den Haufen geworfen hatten; die Unsrigen dagegen, weil sie auf ungünstigem Terrain und in der Minderzahl fünf Stunden lang den Kampf ausgehalten, dann mit dem Schwert in der Hand den Berg forciert, den Feind in seiner vorteilhaften Stellung über den Haufen geworfen und in die Stadt gejagt hatten.

Die Feinde befestigten nun den eroberten Hügel mit starken Verschanzungen und legten dort eine Besatzung ein.

48. Zwei Tage nach diesen Vorfällen ereignete sich plötzlich

ein anderweitiges Unglück. Es trat nämlich infolge eines furchtbaren Unwetters Hochwasser ein, wie es seit Menschengedenken in jenen Gegenden nicht vorgekommen war. Von allen Hochgebirgen schmolz der Schnee; der Fluß trat selbst über die höchsten Uferstellen und riß beide von Fabius gebauten Brücken an einem Tage weg. Dadurch kam Cäsars Heer in große Bedrängnis. Das Lager befand sich, wie gesagt, auf dem von den beiden Flüssen Si'coris und Ci'nga (Cinca) eingeschlossenen Raume, welcher im ganzen nicht mehr als dreißig Meilen [44,355 km] betrug; keiner dieser Flüsse konnte jetzt überschritten werden, und so war notgedrungen alles auf diesen engen Raum beschränkt. Die Kantone, welche auf Cäsars Seite getreten waren, konnten kein Getreide beischaffen; die Furagierer, welche sich etwas weiter entfernt hatten, konnten nicht wieder über die Flüsse zurück; die großen Transporte, welche aus Italien und Gallien unterwegs waren, konnten das Lager nicht erreichen. Es war gerade die ungünstigste Jahreszeit, wo das Korn zwar schon in die Halme geschossen, aber noch lange nicht reif war.[1] Die Kantone waren erschöpft, weil Afranius vor Cäsars Ankunft fast alles Korn nach Ilerda hatte schaffen lassen; und was etwa noch übrig gewesen war, hatte Cäsar die Zeit über aufgebraucht. Das Vieh, womit man allenfalls dem Mangel hätte abhelfen können, war von den benachbarten Kantonen beim Ausbruche des Krieges in entfernten Gegenden untergebracht worden. Überdem wurden jene Furagierer, welche sich weiter entfernt hatten, von leichtbewaffneten Lusitaniern und den ortskundigen Kohorten aus dem diesseitigen Spanien bedrängt, welche mit Leichtigkeit über den Fluß schwimmen konnten, weil sie alle gewohnt sind, nicht ohne Schläuche ins Feld zu ziehen.

49. Afra'nius' Heer dagegen hatte Überfluß an allem Möglichen: Korn war massenhaft schon seit langer Zeit beigeschafft und zusammengebracht worden und wurde noch massenhaft aus der

1. Dies muß der Sinn der vielbesprochenen Stelle sein, welche wir, zum Teil nach den alten Kritikern, so herstellen: quo neque frumenta in herbis erant multumque a maturitate aberant. Vgl. als Gegensatz Buch III, Kap. 49.

ganzen Provinz zugeführt; Futter war in Überfülle vorhanden. Alle möglichen Zufuhren konnten über die Brücke von Ile'rda aus den noch unberührten Orten jenseit des Flusses bezogen werden und zwar ohne irgend eine Gefahr, da Cäsar diese Gegenden vollkommen verschlossen waren.

50. Dieser hohe Wasserstand dauerte eine Reihe von Tagen. Vergebens versuchte Cäsar die Brücken herstellen zu lassen: abgesehen von der Tiefe des Flusses, welche dies hinderte, ließen auch die längs des Ufers aufgestellten feindlichen Kohorten die Arbeiten nicht vorrücken. Sie hatten freilich leichtes Spiel, einerseits wegen der natürlichen Beschaffenheit des Flusses und wegen des hohen Wasserstandes, andererseits, weil sie von allen Seiten des gegenüberliegenden Ufers einen einzigen kleinen Punkt mit ihren Geschossen bestreichen konnten. Es war daher unmöglich, gleichzeitig in einem reißenden Flusse dergleichen Arbeiten zu vollenden und sich vor den feindlichen Geschossen zu decken.

51. Unterdessen erhielt Afranius Meldung, es habe ein großer Transportzug für Cäsar sich an dem Flusse gelagert. Es hatten sich da rute'nische Bogenschützen und gallische Reiter zusammengefunden mit vielen Karren und massenhaftem Troß, wie das bei den Galliern Sitte ist. Es waren außerdem dabei an sechstausend Menschen der verschiedensten Art mit Sklaven und Kindern, aber ohne Ordnung, ohne bestimmte Führung; jeder handelte nach eigenem Belieben und niemand dachte an Gefahr, da man an die volle Sicherheit der bisherigen Zuzüge gewöhnt war. Es waren ferner eine ziemliche Anzahl junger Leute von Stande dabei, Söhne von Senatoren und Rittern, ferner Gesandtschaften von Kantonen, Gesandte von Cäsar selbst. Alle diese konnten nicht über den Fluß. Afranius beschloß, diese Masse aufzuheben; er brach daher noch in der Nacht mit seiner ganzen Reiterei und drei Legionen auf, schickte die Reiter vor und ließ unversehens den Transportzug angreifen. Dennoch machten sich die gallischen Reiter rasch fertig und setzten sich zur Wehre. Ja, es blieb nicht einmal bei einem unentschiedenen Gefechte, sondern sie hielten sogar trotz ihrer Minderzahl gegen die Übermacht der Feinde stand und zogen sich erst, als die Fahnen der Legionen erschienen, mit

geringem Verluste auf die nächsten Hügel. Dieser Aufenthalt war für die Rettung der Unsrigen entscheidend; sie gewannen dadurch Zeit, sich auf die Höhen zurückzuziehen. Man vermißte an diesem Tage ungefähr zweihundert Bogenschützen, einige Reiter, Troßknechte und Bagage in nicht zu großer Menge.

52. Doch stiegen bei alle dem die Kornpreise, wie es gewöhnlich zu geschehen pflegt, wenn nicht allein für den Augenblick Mangel, sondern auch Besorgnis für die Zukunft eintritt. Schon war es so weit gekommen, daß für den Mo'dius Getreide fünfzig Denare[1] bezahlt wurden. Die Soldaten wurden durch den Mangel an Korn immer matter und schwächer, die Not stieg von Tag zu Tag, und im Laufe weniger Tage war ein mächtiger Umschlag, ein völliger Glückswechsel eingetreten: die Unsrigen litten an allem Notwendigen den bittersten Mangel, die Feinde schwelgten im größten Überfluß und lebten herrlich und in Freuden. Cäsar wies die befreundeten Kantone an, Vieh beizuschaffen, da kaum mehr Korn aufzutreiben war, entsendete Troßknechte zu den entfernteren Kantonen und suchte die Not des Augenblicks durch alle ihm zu Gebote stehenden Mittel zu lindern.

53. Das alles wurde nun von Afranius, Petre'jus und ihren Freunden vergrößert und übertrieben an die Ihrigen nach Rom berichtet. Das Gerücht setzte noch zu, und man bildete sich bereits ein, der Krieg sei zu Ende. Als daher jene Briefe und Botschaften nach Rom kamen, so zogen die Leute massenhaft vor Afranius' Haus, um dort ihre Glückwünsche darzubringen. Viele gingen aus Italien zu Cne'jus Pompe'jus, die einen, um wo möglich zuerst die frohe Botschaft überbracht zu haben, die anderen, damit es nicht so aussehe, als hätten sie auf den Ausgang des Krieges gewartet, oder um wenigstens nicht die allerletzten zu sein.

54. Die Not war wirklich groß, alle Wege und Stege von den Afranianern zu Roß und zu Fuß besetzt, die Herstellung der Brücken eine Unmöglichkeit. Da ließ Cäsar von den Soldaten

---

1. 1 Denar beträgt 4 Sestertien, 50 Denare also 200 Sestertien, nach dem republikanischen Silbercourant = 35 Reichsmark. Der Modius beträgt 8,75 Liter und kostete in gewöhnlichen Zeiten höchstens 1 Denar = 70 Pfennige unter der Republik, 89 Pfennige zur Kaiserzeit.

Fahrzeuge anfertigen, wie er sie durch die Erfahrung seiner britannischen Feldzüge in den früheren Jahren kennen gelernt hatte. Der Kiel und die ersten Unterlagen bestanden aus leichtem Holze; der übrige Schiffskörper ward aus Weiden geflochten und mit Fellen überzogen. Als diese Fahrzeuge fertig waren, ließ er sie nachts auf zusammengebundenen Karren zweiundzwanzig Meilen [32,5 km] weit vom Lager[1] aufwärts schaffen, dort auf diesen Schiffen Soldaten über den Fluß gehen, einen unmittelbar an das Ufer stoßenden Hügel unvermutet besetzen und denselben, ehe noch der Feind eine Ahnung hatte, sofort befestigen. Dann ließ er hier eine ganze Legion übersetzen und nun von beiden Ufern aus den Brückenbau beginnen, der dann auch in zwei Tagen vollendet war. So konnte er die Transportzüge und die Furagierer sicher an sich ziehen und nach und nach wieder regelmäßige Zufuhren einrichten.

55. Am gleichen Tage ließ er das Gros seiner Reiterei über den Fluß gehen. Diese überfiel die feindlichen Furagierer, welche keines Angriffs gewärtig und ohne alle Vorsichtsmaßregeln sich zerstreut hatten, und fingen eine große Menge von Menschen und Vieh ab. Als dann leichtbewaffnete Kohorten des Feindes anrückten, teilte sich die Reiterei geschickt in zwei Hälften: die einen deckten die gemachte Beute, die anderen stellten sich dem anrückenden Feinde entgegen und hielten ihn auf. Eine feindliche Kohorte, welche unvorsichtigerweise sich zu weit vor den übrigen vorgewagt hatte, wurde abgeschnitten, umringt und niedergehauen, und ohne Verlust mit großer Beute kehrte die Reiterei über dieselbe Brücke ins Lager zurück.

1. Das ist der Punkt am Segre, wo heutzutage Llorens liegt und gegenüber unmittelbar an das linke Ufer der von Cäsar erwähnte „Hügel" stößt. Südlich von da, etwa dem heutigen Balaguer gegenüber, hatte das Kap. 52 erwähnte Gefecht stattgefunden, in dessen Folge sich jener Transportzug auf die Höhen der von Osten bis fast ans linke Ufer tretenden Sierra de Almenara „zurückgezogen" hatte, wo er in gedeckter Stellung sich hielt, bis Cäsar den Übergang durchsetzte.

4. Gleichzeitige Fortsetzung der Belagerung von Massilia.

(Kap. 56—58).

56. Während dieser Vorfälle vor Ile'rda machten die Massilier auf den Rat des Lucius Domi'tius siebzehn Kriegsschiffe, von welchen elf mit Verdeck, seetüchtig und vereinigten mit ihnen viele kleinere Fahrzeuge, um schon durch die Überzahl unserer Flotte Schrecken einzujagen. Diese ließen sie von einer großen Anzahl Bogenschützen, sowie von einer großen Anzahl der obenerwähnten A'lbiker besetzen und suchten diese durch Belohnungen und Versprechungen zu ermutigen. Domitius bat sich bestimmte Schiffe aus und bemannte diese mit seinen Ansiedlern und Hirten, welche er mitgebracht hatte. Mit dieser in jeder Beziehung wohl ausgerüsteten Flotte liefen sie vertrauensvoll aus und steuerten auf unsere Schiffe los, welche De'cimus Brutus befehligte. Diese hatten bei einer Massi'lia gegenüberliegenden Insel[1] ihren Stand.

57. Brutus war der Zahl seiner Schiffe nach viel schwächer; aber Cäsar hatte auserlesene Mannschaften aus allen Legionen, Antesignanen und Centurionen, welche selbst diese Verwendung sich erbeten hatten, auf jene Flotte versetzt. Diese hatten Eisenhände und Enterhaken in Bereitschaft und sich mit einer großen Menge von Pilen, Wurfspeeren und anderen Geschossen versehen. So liefen sie auf die Nachricht von der Ankunft der Feinde aus dem Hafen aus und griffen die Massilier an.

Auf beiden Seiten wurde tapfer und hitzig gekämpft, und die Albiker, rauhe, waffengeübte Bergbewohner, gaben den Unsrigen an Tapferkeit kaum nach, zumal da sie, soeben erst von den Massiliern entlassen, die Versprechungen derselben in frischem Gedächtnis hatten, und ebenso boten die Hirten, unbändig und durch die Hoffnung auf Freilassung angefeuert, alles auf, sich unter den Augen ihres Herrn auszuzeichnen.

58. Die Massilier selbst, auf die Manövrierfähigkeit ihrer Schiffe und die Geschicklichkeit ihrer Steuermänner bauend, trieben

1. Jetzt heißt diese Insel Ratoneau.

mit den Unsrigen gleichsam ihr Spiel, indem sie ihren Stößen entschlüpften, und dehnten, solange sie gehörig Raum hatten, ihre Schlachtlinie möglichst weit aus, suchten dabei die Unsrigen zu umgehen und griffen entweder mehrere ein Schiff an oder fegten im Vorbeifahren die Ruder ab. Kam es dann notgedrungen zum Handgemenge, so mußte die Tapferkeit der Bergbewohner an die Stelle der Geschicklichkeit der Steuermänner und der Manöver treten. Die Unsrigen hatten keine so geübten Ruderer und keine so gewandten Steuermänner, da diese letzteren eben erst von den Lastschiffen herübergenommen worden waren und noch kaum die verschiedenen Teile der Armierung dem Namen nach kannten. Ferner hatten sie auch mit der Langsamkeit und der Schwere ihrer Schiffe zu kämpfen: rasch und aus nassem Holze gezimmert, konnten sie nicht mit gleicher Schnelligkeit manövrieren. Wenn sich daher nur irgend zum Handgemenge Gelegenheit darbot, griffen sie kaltblütig mit je einem Schiffe zwei feindliche an, ließen auf beide derselben die Enterhaken fallen und erstiegen gleichzeitig, die einen hier, die anderen dort die feindlichen Schiffe, machten die Albiker und Hirten massenhaft nieder, bohrten einen Teil der Schiffe in den Grund, nahmen andere samt ihrer Bemannung und jagten die übrigen in den Hafen zurück. Die Massilier verloren an diesem Tage neun Schiffe, die genommenen eingerechnet.

5. Cäsar vor Ilerda im Vorteil.

Ende Juli.

(Kap. 59—62.)

59. Gleichzeitig mit dem Eintreffen dieser Siegesbotschaft trat auch für Cäsar vor Ilerda mit der Herstellung der Brücke ein sofortiger Umschlag des Kriegsglückes ein. Der Feind, durch die Tüchtigkeit von Cäsars Reiterei eingeschüchtert, stellte seine kecken Streifzüge immer mehr ein: das eine Mal wagten sie sich nicht weit vom Lager hinweg, um sich rasch dahin zurückziehen zu können, und mußten daher ihre Furagierungen auf einen engen Raum beschränken, das andere Mal machten sie einen weiten Um-

weg, um die aufgestellten Reiterposten zu vermeiden; wurden sie angegriffen oder sahen sie auch nur Cäsars Reiterei in der Ferne, so ließen sie alles im Stich und liefen eiligst davon. Endlich entschlossen sie sich gar, die Furagierungen nicht nur tagelang auszusetzen, sondern auch gegen allen Brauch nur des Nachts vorzunehmen.

60. Unterdessen schickten die Oscenser und die mit ihnen verbundenen Calagurrita'ner Gesandte an Cäsar und erklärten ihre Unterwerfung. Ihrem Beispiele folgten die Tarraconenser, Jacetaner, Ausetaner und ein paar Tage später die Illurgavonenser, deren Gebiet sich bis an den Hibe'rus (Ebro) erstreckte.[1] Cäsar verlangte von allen Kornzufuhr. Sie sagten es zu, brachten Saumtiere an allen Ecken und Enden zusammen und schafften damit Zufuhr ins Lager. Auch die illurgavonensische Kohorte ging auf die Nachricht von dem Entschlusse ihres Kantons zu Cäsar über und marschierte mit fliegenden Fahnen von ihrem Posten herüber. Kurz, ein vollständiger und überraschender Umschlag des Glückes: die Brücke hergestellt, fünf große Kantone auf Cäsars Seite getreten, Proviant die Hülle und Fülle, von dem Zuzuge der Legionen, welche unter Pompejus durch Mauritanien im Anmarsche sein sollten, keine Rede mehr. Natürlich, daß jetzt auch viele entferntere Kantone von Afranius abfielen und sich auf Cäsars Seite schlugen.

61. Dieser allgemeinen Demoralisation des Feindes gegenüber traf Cäsar, um nicht immer seine Reiterei auf dem großen Umweg über die Brücke schicken zu müssen, Anstalt an geeigneten Stellen mehrere Gräben von dreißig Fuß Breite ziehen zu lassen, um dadurch einen Teil des Sicoris abzuleiten und eine Furt in diesem Flusse künstlich herzustellen.[2]

---

1. Im NW. von Lerida die Oscenser um das heutige Huesca und die Calagurritaner nördlich von ihnen um das heutige Jaca, im NO. von Lerida die Jacetaner um das heutige Solsona und südlich von ihnen die Ausetaner, südlich von diesen im SO. von Lerida die Tarraconenser um das heutige Tarragona, endlich im S. von Lerida jenseits des Ebro bis an den Sucro (Xucar) die Illurgavonenser.

2. Diese Furt muß nach Kap. 64 drei römische Meilen = $4{,}_{435}$ km oberhalb des Cäsarischen Lagers angelegt worden sein.

Diese Arbeiten waren ziemlich vollendet, als Afranius und Petrejus in große Besorgnis gerieten, es möchte ihnen bei dem entschiedenen Übergewicht der Cäsarischen Reiterei alle Zufuhr und Furagierung abgeschnitten werden. Sie beschlossen daher nun ihrerseits, sich zurückzuziehen und den Krieg nach Celtiberien zu versetzen. Dieser Entschluß empfahl sich auch durch den Umstand, daß von den beiden entgegengesetzten Klassen der Kantone, welche sich an dem letzten Kriege mit Serto'rius beteiligt hatten, die besiegten vor dem Namen und Ansehen des Pompejus auch in seiner Abwesenheit Respekt hatten, die treugebliebenen wegen der großen ihnen zugewendeten Begünstigungen entschieden für ihn waren, während Cäsars Name bei den Barbaren ziemlich unbekannt war. Hier hofften sie auf große Reitermassen und zahlreiche Hilfsscharen, hier gedachten sie in günstigster Stellung den Krieg bis zum Winter in die Länge zu ziehen. Diesen Entschluß gefaßt, gaben sie Befehl, längs des ganzen Hiberus Schiffe zu requirieren und nach Octo'gesa zu bringen. Das war eine Stadt am Hiberus, dreißig Meilen [44,355 km] von ihrem Lager entfernt.[1] Bei dieser Stadt

1. Fälschlich hat man bisher Octogesa entweder für das heutige Mequinenza auf dem linken Ufer des Ebro, wo der Segre in denselben einmündet, oder für das heutige La Granja ohnweit des linken Segre-Ufers gehalten. Mit Recht hat von Göler (Bürgerkrieg S. 49 ff.) gezeigt, daß dieser Annahme der ganze Zusammenhang der Begebenheiten widerspricht und Octogesa vielmehr da zu suchen ist, wo heutzutage, dreißig römische Meilen von Lerida, Almatret am linken Ebroufer liegt. Es war daher mit ihm bei Cäsar dreißig statt zwanzig Meilen zu lesen. Zum Verständnis der folgenden Operationen sei dann gleich hier das Nötige bemerkt.

Die Afranianer wendeten sich nach ihrem Übergange über den Segre zunächst in südöstlicher Richtung von diesem Flusse ab, um dann durch das Binnenland Octogesa zu erreichen. Dieser Weg führt, zunächst durch Flachland, über die heutigen Orte Albatare, Montalius, Aspa. Vor dem letzteren überschreitet man ein kleines Flüßchen Rio Sed, welches von SO. nach NW. die Ebene durchschneidet und unterhalb Lerida in den Segre fällt. Jenseit des Rio Sed laufen zwei Gebirgszüge, parallel mit einander und mit dem Segre, von NO. nach SW. streichend, bis zum linken Ufer des Ebro. Anfangs sind diese beiden Gebirgszüge noch weit genug von einander entfernt, daß in der dazwischen liegenden Ebene ein Heer nicht nur bequem marschieren, sondern auch in Schlachtordnung sich aufstellen kann. Aber bei dem heutigen Llardecans, etwa

sollte eine Schiffbrücke geschlagen werden, sie selbst ließen zwei Legionen über den Si'coris gehen und dort ein Lager mit einem zwölf Fuß hohen Wall aufschlagen.

62. Als Cäsar diese Anstalten durch seine Streifscharen erfuhr, hatte es gerade die höchste Anstrengung seiner Soldaten bei Tag und Nacht ununterbrochen fortgesetzter Arbeit dahin gebracht, den Fluß soweit abzuleiten, daß die Reiter, wenn auch mit Mühe und Not, aber doch die Möglichkeit und den Mut hatten, den Fluß zu überschreiten, während dagegen dem Fußvolke das Wasser noch bis zu den Schultern und dem oberen Teile der Brust ging, so daß für dieses nicht nur wegen der Wassertiefe, sondern namentlich auch wegen der reißenden Strömung der Übergang bedenklich

---

noch zehn römische Meilen [14,785 km] von Almatret, treten die beiden Gebirgszüge zu jenem „Engpasse" zusammen, um dessen Erreichung es sich Kap. 65—70 handelt. Am Abend des ersten Marschtages waren die Afranianer etwa bis in die Gegend des heutigen Grañena gekommen, wo sie auf einem der westlichen Vorhügel des östlichen Gebirgszuges ihr Lager aufschlugen, und ebenso auf einem andern in nordöstlicher Richtung von ihnen Cäsar: Kap. 65 und 66. Von da bricht Cäsar am anderen Morgen zuerst eine kurze Strecke in nordöstlicher Richtung auf, wo er hergekommen (daher der kurze Jubel der Afranianer Kap. 69), wendet sich dann sehr bald in südöstlicher Richtung auf das heutige Soleras durch die Gebirge, biegt hierauf in südwestlicher Richtung um und erreicht so noch vor den Afranianern jene Ebene, welche — heutzutage La Gariga genannt — in einer Ausdehnung von fünf Meilen von Grañena bis zum Engpasse von Llardecans sich erstreckt. Dort bietet er, mit vollständiger Frontveränderung nach NO., dem von Grañena in südwestlicher Richtung herabkommenden Feinde die Spitze und verlegt ihm dadurch die gerade Straße durch jenen Engpaß auf Almatret. Nun faßt der Feind den Plan, diesen Ort durch einen Umweg über den „Kamm des Gebirges" zu erreichen, welches von da zunächst südöstlich auf Granadella, dann südlich auf Venibre streicht, von hier sich nach W. wendet und das linke Ebroufer aufwärts bis zum Berge Maneu läuft, an dessen südlichem Fuße Almatret liegt. Zu diesem Behufe werden nach einem westlichen Ausläufer dieses Gebirgszuges, einer in die Ebene von O. her vorspringenden „Bergspitze", jene „spanischen Kohorten" entsendet, durch deren Untergang dieser Versuch im Keime erstickt wurde, da Cäsar natürlich sofort auch „diesen Pfad zum Hiberus verlegt" haben wird (Kap. 72). Dieses entscheidende Gefecht fand östlich von beiden Heeren zur Rechten Cäsars und zur Linken der Afranianer statt. Die letzteren ließ dann Cäsar in ihr altes Lager bei Grañena zurückkehren, Kap. 67—72.

erschien. So standen die Sachen, als die Meldung einlief, die Brücke über den Hiberus sei so gut wie fertig, während man gleichzeitig eine Furt über den Sicoris entdeckte.

6. Rückzug und Kapitulation der Afranianer.

25. Juli bis 2. August.

(Kap. 63—87.)

63. Dies war ein Grund mehr für die Afranianer, ihren Marsch sofort anzutreten. Sie ließen daher in Ilerda als Besatzung nur zwei Hilfskohorten zurück, gingen mit dem ganzen übrigen Heere über den Sicoris und vereinigten sich mit den beiden Legionen, welche bereits mehrere Tage früher sich drüben gelagert hatten. Cäsar blieb nichts anderes übrig, als durch seine Reiterei den Feind auf dem Marsche angreifen und beunruhigen zu lassen. Denn seine eigene Brücke war viel zu weit entfernt, und der Feind mußte auf seinem viel kürzeren Wege eher an den Hiberus kommen. Er ließ daher seine ganze Reiterei über den Fluß gehen, und als nun Afranius und Petrejus um die dritte Nachtwache aufgebrochen waren, so sah sich plötzlich ihre Nachhut von Cäsars Reiterei angegriffen, welche sie mit ihren Massen umschwärmte, ihren Marsch aufhielt und hemmte.

64. Bei Tagesanbruch konnte man von den Höhen, welche an Cäsars Lager stießen, das Ganze übersehen, wie die letzten Abteilungen der feindlichen Nachhut durch die Angriffe unserer Reiterei auf das heftigste bedrängt und diese selbst bisweilen in ihrem Marsche aufgehalten und unterbrochen wurde, bis dann etwa ganze Kohorten in geschlossener Ordnung gegen die Unsrigen Kehrt machten und sie durch einen solchen Angriff ein Stück zurückwarfen; wie ihnen, sobald sie sich wieder wendeten, diese dann von neuem zusetzten. Im ganzen Lager liefen die Soldaten zusammen und sprachen ihren Verdruß aus, daß man den Feind aus den Händen lasse und dadurch den Krieg notwendig noch mehr in die Länge ziehe; sie wendeten sich an ihre Centurionen und Tribunen und beschworen sie, Cäsar zu benachrichtigen, er

solle sie nicht schonen, solle sich nicht um ihre Mühsal und Gefahr kümmern: sie seien bereit, sie seien entschlossen und im stande, den Fluß auf demselben Punkte zu überschreiten, wo die Reiterei übergegangen sei. Cäsar trug zwar Bedenken, sein Heer diesem mächtigen Strome preiszugeben, der Eifer und die Aufforderungen der Soldaten aber bestimmten ihn, wenigstens einen Versuch zu machen. Er ließ daher aus allen Centurien die schwächeren Soldaten aussondern, bei welchen Wille oder Kraft für diese Strapaze nicht ausreichend schien. Diese und dazu noch eine vollzählige Legion ließ er als Besatzung im Lager zurück, die übrigen Legionen ließ er ohne alles Gepäck ausmarschieren, oberhalb und unterhalb der Furt eine große Masse von Saumtieren aufstellen und dann das Heer durchwaten. Nur einige wenige Soldaten wurden von der Strömung fortgerissen, jedoch von der Reiterei aufgefangen und wieder zum Stehen gebracht; ums Leben kam kein einziger.

Sobald das Heer glücklich herüber war, ordnete er es in drei Treffen und begann in voller Schlachtordnung den Vormarsch. Die Soldaten entwickelten einen solchen Eifer, daß trotz des Umwegs von sechs Meilen [8,871 km], den sie zu machen hatten, trotz des langen Aufenthaltes beim Flußübergange sie doch noch vor der neunten Tagesstunde den Feind erreichten, welcher um die dritte Nachtwache ausmarschiert war.

65. Als Afranius und Petrejus Cäsars Anmarsch bemerkten, zogen sie sich überrascht und erschreckt auf eine Anhöhe und stellten sich daselbst in Schlachtordnung auf. Cäsar ließ sein Heer in der Ebene sich verschnaufen, um es nicht ermattet ins Gefecht zu führen. Sobald aber der Feind den Versuch machte, seinen Marsch fortzusetzen, war ihnen Cäsar wieder auf dem Nacken und hielt sie auf. So mußten sie denn notgedrungen sich früher zum Lagern bequemen, als sie sich vorgenommen hatten.

Es begann nämlich in der Nähe ein Gebirgszug: nur noch fünf Meilen [7,393 km] Weges, und man hatte den schwierigen Engpaß erreicht, welcher da hindurchführte. Diesen Gebirgszug strebten sie zu erreichen, um vor Cäsars Reiterei sicher zu sein, durch Besetzung des Engpasses auch dessen Heer von weiterer Verfolgung

abzuhalten und so in aller Sicherheit und Ruhe den Hiberus zu überschreiten. Das hätten sie nun auch um jeden Preis durchzusetzen versuchen müssen; sie verschoben es aber auf den anderen Tag, weil sie von dem Kampfe des ganzen Tages und von den Strapazen des Marsches gar müde waren. Cäsar zog sich gleichfalls auf die nächste Anhöhe und schlug daselbst ein Lager auf.

66. Etwa um Mitternacht brachten Cäsars Reiter Gefangene ein, welche, um Wasser zu holen, sich etwas zu weit vom Lager entfernt hatten. Von diesen erfuhr Cäsar, daß die feindlichen Feldherren in aller Stille abzumarschieren im Begriffe seien. Sofort ließ auch er zum Aufbruch blasen und in gewohnter Weise das Kommando zum Aufpacken laut ausrufen. Als die Feinde diesen Lärm hörten, so besorgten sie, in der Nacht auf dem Marsche angegriffen und unter dem Gepäck zum Gefecht genötigt oder von Cäsars Reiterei im Engpasse festgehalten zu werden. Sie stellten daher ihren Marsch ein und hielten ihre Truppen im Lager zurück.

Am folgenden Tage brach Petrejus mit einigen Reitern auf, um insgeheim die Örtlichkeit auszukundschaften. Das Gleiche geschah von Cäsars Lager aus. Lucius Deci'dius Sa'xa war es, der mit einigen wenigen auf Rekognoscierung ausgeschickt wurde. Beide brachten den Ihrigen dieselbe Meldung: die nächsten fünf Meilen gehe der Marsch durch flache Gegend, dann beginne das rauhe bergige Terrain, und wer zuerst hier den Engpaß besetze, der könne ohne Mühe den Feind zurückweisen.

67. Petrejus und Afranius beriefen einen Kriegsrat, und man stritt über die zweckmäßigste Zeit des Aufbruchs hin und her. Die meisten waren der Meinung, man müsse nachts marschieren. Da könne man den Engpaß erreichen, ehe es der Feind merke. Andere machten dagegen geltend, daß in der vorigen Nacht in Cäsars Lager zum Aufbruche kommandiert worden sei; man könne daher unmöglich unbemerkt von der Stelle kommen. In der Nacht werde man von Cäsars Reiterei rings umschwärmt, welche die ganze Gegend der Marschlinie besetzt halte, und nächtliche Gefechte seien schon deshalb zu vermeiden, weil in einem Bürgerkriege der Soldat, einmal außer Fassung gebracht, mehr

den Eingebungen der Furcht, als den Mahnungen der Pflicht zu folgen pflege. Das Tageslicht dagegen flöße schon an und für sich, weil man von jedermann gesehen werde, ganz besonders aber durch die Gegenwart der Tribunen und Centurionen Rücksichten ein, durch welche die Soldaten in Treue und Pflicht erhalten würden. Man müsse daher um jeden Preis bei Tage sich durchschlagen: wenn auch mit einigem Verluste, werde dennoch das Gros des Heeres das Ziel erreichen können.

Diese Meinung ging im Kriegsrate durch, und man beschloß, den andern Morgen mit Tagesanbruch abzumarschieren.

68. Cäsar, der die ganze Umgegend ausgekundschaftet hatte, rückte beim ersten Morgengrauen mit seinem ganzen Heere aus und schlug ohne eine bestimmte Straße einen Seitenweg ein, welcher einen bedeutenden Bogen machte. Denn die Straßen, welche geraden Weges an den Hiberus und nach Octogesa führten, waren durch das dort aufgeschlagene feindliche Lager verlegt. Er hatte dagegen tiefe und unwegsame Thäler zu durchschreiten; an vielen Orten hinderten steile Felsen den Marsch, so daß man sich genötigt sah, einander die Waffen von Hand zu Hand zuzureichen, und die Soldaten unbewaffnet und der eine vom anderen unterstützt den größten Teil des Marsches zurücklegen mußten. Aber da war keiner, dem diese Strapaze zu viel gewesen wäre, da jedermann einsah, alle Strapazen hätten ein Ende, wenn es gelänge, dem Feinde den Weg nach dem Hiberus zu verlegen und die Zufuhr abzuschneiden.

69. Afranius' Soldaten liefen anfangs jubelnd vor das Lager, um den Abziehenden nachzusehen, und begleiteten sie mit Hohn und Schimpfworten: der Hunger, hieß es, zwinge sie, auszureißen und nach Ilerda zurückzukehren. Denn der Marsch begann in entgegengesetzter Richtung von dem vorgesteckten Ziele und schien gerade von demselben abzuführen. Ihre Feldherren aber bildeten sich nicht wenig darauf ein, daß sie sich entschlossen hatten, im Lager auszuhalten. Und allerdings wurden sie in dieser Meinung dadurch bestärkt, daß Cäsar augenscheinlich keine Saumtiere und keine Bagage bei sich hatte; sie waren daher fest überzeugt, er sei außer stande, länger dem Mangel zu

widerstehen. Aber als sie mit einem Male wahrnahmen, daß Cäsars Heereszug sich nach rechts umwende, und als sie dann bemerkten, daß dessen Spitze bereits an ihrem Lager vorbei sei, da dachte niemand mehr an Zögerung oder Strapaze; jeder drang darauf, man müsse sofort ausmarschieren und Cäsar zuvorkommen. Es ward sofort zu den Waffen kommandiert, und das Gros des Heeres — nur ein paar Kohorten blieben als Besatzung im Lager zurück — rückte aus und trat in gerader Richtung auf den Hiberus seinen Marsch an.

70. Es hing alles davon ab, wer von beiden Teilen schneller war und zuerst Gebirg und Engpaß besetzte. Cäsars Heer wurde durch die Unwegsamkeit des Terrains aufgehalten, Afranius' Truppen sahen sich durch die Verfolgung von Cäsars Reiterei gehemmt. Immerhin waren dabei die Afranianer noch in die Notwendigkeit versetzt, wenn sie auch das Gebirge eher erreichten und dadurch selbst der Gefahr entgingen, die Bagage des ganzen Heeres und die im Lager zurückgelassenen Kohorten opfern zu müssen, welche unzweifelhaft von Cäsar abgeschnitten wurden und auf keine Weise zu retten waren.

Cäsar war es, welcher zuerst ans Ziel gelangte. Von hohen Felsen stieg er in die Ebene herab und stellte sich auf derselben dem Feinde gegenüber in Schlachtordnung auf. Als Afranius, dessen Nachhut überdies von Cäsars Reiterei bedrängt wurde, den Feind auch vor sich sah, so machte er auf einer Anhöhe Halt, welche er gerade erreicht hatte. Von da aus detaschierte er vier leichtbewaffnete spanische Kohorten nach der höchsten Bergspitze, welche man in der Nähe erblickte, mit dem Befehle, sie in schnellem Laufe zu erreichen und zu besetzen: er wollte dann sofort mit dem Gros nachfolgen, seine Marschlinie ändern und über den Kamm des Gebirges Octogesa erreichen. Als aber Cäsars Reiterei wahrnimmt, wie die Leichtbewaffneten quer über die Ebene nach jener Bergspitze eilen, wirft sie sich sofort auf dieselben. Die Leichtbewaffneten waren nicht im stande, dem Stoße der Reiter auch nur einen Augenblick zu widerstehen: von allen Seiten angegriffen, wurden sie vor den Augen beider Heere bis auf den letzten Mann niedergemacht.

71. Der Augenblick war da, der Sache ein Ende zu machen. Auch war Cä'sar* darüber vollkommen mit sich im Klaren, daß das feindliche Heer unter dem unmittelbaren Eindrucke eines so empfindlichen Schlages keinen wirksamen Widerstand leisten könne, zumal da es rings von Cäsars Reiterei umgeben war, während das Schlachtfeld selbst eben und offen gewesen wäre. Und von allen Seiten forderte man von ihm die Entscheidung; Legaten, Centurionen und Tribunen umdrängten ihn: „Er solle sich nicht bedenken und sofort losschlagen. Das ganze Heer sei von Kampflust erfüllt, die Afranianer dagegen hätten schon vielfach Beweise ihrer Entmutigung gegeben: sie hätten die Ihrigen im Stiche gelassen, wagten sich nicht von der Anhöhe herab, vermöchten es kaum, den Reiterangriffen Widerstand zu leisten, hätten all ihre Abteilungen massenhaft auf einem Punkte zusammengedrängt, ohne dabei Reih und Glied streng zu beobachten. Hege Cäsar wegen des ungünstigen Terrains noch Besorgnis, so müsse doch bald auf anderem Terrain die Möglichkeit der Schlacht sich darbieten, da der Wassermangel den Afranius bald genug zwingen werde, von dort herabzusteigen."

72. Cäsar dagegen hatte jetzt die Hoffnung gefaßt, ohne Schlacht, ohne irgend einen Verlust der Seinigen die Sache zu Ende führen zu können, da er den Feind vollständig eingeschlossen hielt. Warum sollte er nun einige der Seinen selbst in einer glücklichen Schlacht verlieren? Warum sollte er das Blut seiner wackeren Soldaten vergießen lassen? Warum endlich sollte er das Glück versuchen, zumal da es für den Feldherrn nicht minder ehrenvoll ist, durch Klugheit, als durch das Schwert zu siegen? Ebenso erbarmte es ihn seiner Mitbürger, welche er dem sicheren Tode preisgegeben sah: der Sieg stand ihm höher, bei welchem ihr Leben verschont blieb.

Die meisten freilich waren mit Cäsars Entschluß nicht einverstanden; die Soldaten sprachen sogar unter einander ganz laut davon, da Cäsar eine so günstige Gelegenheit zum Siege aufgebe, so würden sie ihrerseits sich auch nicht schlagen, wenn es ihm beliebe. Er beharrte nichtsdestoweniger auf seinem Ent=

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

schluß und ließ das Heer eine kleine rückgängige Bewegung machen, um dem Feinde einigermaßen Mut zu machen. Petre'jus und Afra'nius benutzten auch sofort diese Gelegenheit und zogen sich wieder in ihr Lager zurück. Cäsar ließ die Gebirgspässe allenthalben besetzen und verlegte auf diese Weise jeden Pfad zum Hibe'rus; dann schlug er sein Lager in der unmittelbarsten Nähe des Feindes auf.

73. Am folgenden Tage traten die feindlichen Anführer zu einer Beratung zusammen. Sie waren sehr niedergeschlagen, da jede Hoffnung verschwunden war, ihre Magazine und den Hiberus zu erreichen. Was blieb ihnen noch übrig? Zwei Wege standen ihnen offen: entweder nach Ile'rda zurückzukehren, oder auf Ta'rraco zu marschieren. Mitten in dieser Beratung erhielten sie Meldung, daß ihre Wasserholer von unserer Reiterei bedrängt würden.[1] Auf diese Nachricht hin stellten sie auf dem ganzen Wege zahlreiche Abteilungen von Reitern und Hilfskohorten auf und ließen dazwischen Legionskohorten aufmarschieren; dann begannen sie vom Lager bis zum Wasser einen Wall ziehen zu lassen, um hinter dieser Verschanzung sicher und ohne aufgestellte Posten Wasser holen zu können. Petrejus und Afranius teilten das Werk unter sich und entfernten sich ziemlich weit vom Lager, um es ausführen zu lassen.

74. Ihre Entfernung gab den Soldaten volle Freiheit, Unterhandlungen anzuknüpfen. Sie näherten sich daher massenhaft Cäsars Lager, und wer dort irgend einen Bekannten oder Landsmann hatte, frug nach ihm und rief ihn heraus. Vor allen Dingen bedankten sie sich alle bei allen, daß man sie in ihrer Verwirrung tags vorher verschont habe: nur der Gnade jener verdankten sie ihr Leben. Dann erkundigten sie sich, ob man wohl dem Feldherrn trauen, ob man in guten Treuen sich ihm ergeben dürfe, bedauerten auch, daß sie das nicht von Anfang an gethan, vielmehr mit Freunden und Brüdern sich geschlagen hätten. Im

---

1. Da in der Umgebung von Grañena sich kein Fluß befindet, so ist mit von Göler (a. O. S. 55) anzunehmen, daß die Afranianer ihr Wasser aus den vom westlichen Gebirgszuge herabfließenden Bächen in nordwestlicher Richtung von ihrem Lager sich holten.

Laufe der Unterredungen gingen sie zuletzt so weit, den Feldherrn um ein bestimmtes Versprechen zu bitten, daß er Petrejus' und Afranius' Leben schonen wolle: es sollte nicht so aussehen, als wenn sie pflichtvergessen handelten und die Ihrigen verrieten. Sie erklärten ausdrücklich, auf diese Bedingungen hin sofort mit fliegenden Fahnen übergehen zu wollen, und schickten ihre obersten Centurionen als Abgeordnete an Cäsar, um mit ihm den Frieden abzumachen. Unterdessen führten die einen ihre Bekannten in ihr Lager, um sie zu bewirten, die anderen ließen sich von ihren Bekannten in Cäsars Lager führen: kurz es war, als wenn bereits aus zwei Lagern eines geworden wäre. Eine Anzahl Tribunen und Centurionen fanden sich bei Cäsar ein und empfahlen sich ihm. Das Gleiche geschah von den spanischen Häuptlingen, welche Afranius und Petrejus zu sich entboten und als Geiseln im Lager zurückbehalten hatten. Sie suchten ihre Bekannten und Gastfreunde auf, um durch sie bei Cäsar eingeführt und empfohlen zu werden. Auch der junge Afranius ließ durch den Legaten Sulpi'cius bei Cäsar anfragen, ob wohl er und sein Vater ihres Lebens sicher sein würden. Alles war voll Freude und Jubel; man wünschte sich gegenseitig Glück, die einen, so dringenden Gefahren entgangen zu sein, die andern, ohne Blutvergießen einen so entscheidenden Erfolg herbeigeführt zu haben. Jedermann meinte, Cäsars gestrige Schonung trage die besten Früchte; alle ohne Ausnahme waren jetzt mit seinem Entschlusse einverstanden.

75. Als Afranius von diesen Vorfällen Meldung erhielt, verließ er die begonnene Schanzarbeit und zog sich ruhig ins Lager zurück, entschlossen, wie es schien, alles ohne Widerstand über sich ergehen zu lassen, was etwa geschehen würde. Petrejus dagegen gab seine Sache nicht auf. Er bewaffnet seine Dienerschaft, eilt mit ihr, mit seiner aus leichtbewaffneten Spaniern bestehenden prätorischen Kohorte und mit einigen barbarischen Reitern, welche, besonders bevorzugt, seine Leibwache bildeten, unvermutet vor den Wall, macht den Unterredungen der Soldaten ein Ende, scheucht die Unsrigen von seinem Lager hinweg und läßt niedermachen, was ihm in die Hände fällt. Die übrigen schlossen sich

bei dieser plötzlichen Gefahr fest zusammen, wickelten ihre Mäntel um den linken Arm, zogen das Schwert und setzten sich so gegen die Leichtbewaffneten und Reiter zur Wehre, in der Hoffnung, das nahe Lager erreichen zu können. Das gelang ihnen denn auch, indem die Kohorten, welche vor den Thoren auf Vorposten standen, sie aufnahmen und deckten.

76. Als Petrejus dies abgethan hatte, ging er unter Thränen von Mani'pel zu Manipel, redete die Soldaten einzeln an und beschwor sie, sie sollten doch nicht ihn und ihren Feldherrn den Gegnern zu schimpflichem Tode ausliefern. Rasch versammelte sich das ganze Heer um das Prätorium. Petrejus verlangte, jedermänniglich sollte schwören, das Heer und die Führer nicht verlassen oder verraten, auch nicht auf seine eigene Hand einen Entschluß fassen zu wollen. Er selbst beschwor dies zuerst Wort für Wort; dann ließ er den Afranius dasselbe schwören; dann folgten die Tribunen und Centurionen; dann traten die Soldaten centurienweise vor und leisteten denselben Eid.

Hierauf ward ausgerufen, wer noch einen Soldaten Cäsars bei sich beherberge, solle ihn vorführen. Die wirklich Vorgeführten wurden vor aller Augen vor dem Prätorium getötet. Doch wurden die meisten von ihren Wirten verheimlicht und nachts über den Wall fortgelassen.

So gelang es dem Terrorismus der Führer, durch grausame Hinrichtungen und jenen außerordentlichen Schwur die gehoffte und eingeleitete Übergabe zu vereiteln, die Soldaten umzustimmen und den vorigen Kriegszustand wiederherzustellen.

77. Cäsar ließ die feindlichen Soldaten, welche während der Unterredungen in sein Lager gekommen waren, sorgfältig aufsuchen und zurückschicken. Doch blieben von den Tribunen und Centurionen einige freiwillig bei ihm zurück. Diese hielt er dann später in hohen Ehren und gab den Centurionen ihren früheren Rang, den römischen Rittern ihre Tribunenstellen zurück.

78. Die Afranianer hatten Mangel an Viehfutter und konnten sich nur mit Mühe das nötige Wasser verschaffen. An Korn hatten die Legionssoldaten einigermaßen Überfluß, weil sie

bei dem Abmarsche von Ilerda auf sieben[1] Tage Korn hatten mitnehmen müssen; die Leichtbewaffneten und Hilfstruppen dagegen litten Mangel, da sie nicht die Mittel hatten, sich etwas anzuschaffen, und nicht gewohnt waren, Lasten zu tragen. Daher lief täglich eine große Anzahl von ihnen zu Cäsar über.

In solcher Bedrängnis befanden sich die Afranianer. Von den beiden Plänen, die ihnen noch zu Gebote standen, schien derjenige noch am ausführbarsten, sich wieder nach Ilerda zurückzuziehen, weil sie dort etwas Korn zurückgelassen hatten. Dort hofften sie auch weitere Maßregeln treffen zu können. Tarraco war zu weit entfernt; sie sahen ein, daß sie auf dieser bedeutenden Wegstrecke mehr als einem unvorhergesehenen Unfalle ausgesetzt sein könnten. Man entschloß sich also für das erstere und brach in dieser Absicht aus dem Lager auf.[2] Cäsar schickte sofort seine Reiterei vor, um die Nachhut anzugreifen und aufzuhalten; er selbst folgte mit den Legionen auf dem Fuße. Es dauerte auch nicht lange, und die Nachhut des Feindes geriet mit unseren Reitern ins Gefecht.

79. Der Kampf nahm nun folgenden Hergang. Die feindliche Nachhut wurde von mehreren gefechtsbereiten Kohorten gedeckt: ging es nun durch die Ebene, so machten diese abwechselnd[3] gegen ihre Verfolger Front; ging es eine Anhöhe hinauf, so trug schon die Beschaffenheit des Terrains dazu bei,

---

1. Statt XXII. ist nach von Göler a. O. S. 58 Anm. 1 wahrscheinlich VII. (so! nicht VIII., wie Göler selbst will) zu setzen.

2. Da der Feind die ganz unverhältnismäßige Überlegenheit der Cäsarischen Reiterei erfahren hatte, so schlug er nicht wieder denselben Weg, auf welchem er herabgekommen war, durch die Ebene ein, sondern suchte in nordwestlicher Richtung über den westlichen Gebirgszug den Segre unterhalb Lerida — etwa bei dem heutigen Torre de Segre — zu erreichen, um dort den Fluß zu überschreiten und am rechten Ufer desselben aufwärts in die alte Stellung bei Lerida zurückzumarschieren; vgl. Kap. 83. Genauer kann vorläufig dieser Rückzug nicht bestimmt werden.

3. Die lückenhafte Überlieferung »pluriesque,« welche man gewöhnlich nur in pluresque verwandelt, muß etwa so ergänzt werden: plures, quae in vicem in locis u. s. w.

die Gefahr zu mindern: ohne Mühe konnten diejenigen, welche voraus waren, von oben herab die Ihrigen decken, welche hinter ihnen heraufstiegen. Ging es aber in ein Thal oder überhaupt abwärts, so sah es allerdings gar übel aus. Die, welche voraus waren, konnten die Zurückgebliebenen in keiner Weise unterstützen, während die Reiter sie von oben herab im Rücken beschossen. Es blieb daher dem Feinde auf solchen Punkten nichts übrig, als ganze Legionen Front machen und durch einen regelmäßigen Angriff die Reiterei zurückwerfen zu lassen. War das geschehen, so mußten dann alle eiligst über Hals und Kopf in das Thal herunter rennen, es ebenso durchschreiten und dann wieder auf der jenseitigen Anhöhe sich aufstellen. Denn von seiner eigenen zahlreichen Reiterei hatte der Feind auch nicht die allergeringste Unterstützung. Diese war durch die Gefechte der letzten Tage dergestalt eingeschüchtert worden, daß das Fußvolk sie in die Mitte nehmen und seinerseits decken mußte. Wagte sich einer von ihnen ins Freie, so wurde er sicherlich von Cäsars Reitern abgefangen.

80. Unter derartigen Kämpfen kam der Feind nur langsam und allmählich vom Flecke, und häufig mußte der ganze Zug Halt machen, um die Nachhut zu unterstützen. So geschah es auch jetzt. Als sie im ganzen vier Meilen [5,914 km] zurückgelegt hatten, sahen sie sich von unserer Reiterei so heftig bedrängt, daß sie auf einem hohen Berge sich aufstellten und dort längs der einen dem Feinde zugekehrten Seite eine Lagerverschanzung aufführten. Sie nahmen aber dabei den Saumtieren das Gepäck gar nicht ab, und als sie nun bemerkten, daß Cäsar sein Lager abgesteckt, seine Zelte aufgeschlagen und seine Reiter zur Furagierung entsendet hatte, so brachen sie plötzlich um die sechste Stunde desselben Tages von neuem auf und begannen ihren Marsch fortzusetzen, in der Hoffnung, bei der Entfernung unserer Reiterei einen Vorsprung zu gewinnen. Sobald Cäsar dies bemerkte, gab er die Lagerverschanzung auf und folgte (dem Feinde) mit den Legionen auf dem Fuße nach, indem er nur einige Kohorten zur Deckung der Bagage zurückließ. Zugleich gab er Befehl, die Furagierer sollten sofort zurückberufen werden und die Reiterei ihm auf dem Fuße nach-

folgen.[1] Rasch war auch die Reiterei wieder da, um ihre gewohnte Thätigkeit wieder aufzunehmen. Bald kam es mit der feindlichen Nachhut zu einem heftigen Kampfe; beinahe wäre sie vollständig über den Haufen geworfen worden und verlor eine ziemliche Anzahl Soldaten, auch mehrere Centurionen. Und schon saß ihnen Cäsar mit dem Gros seines Heeres auf dem Nacken.

81. Jetzt war nun den Feinden jede Möglichkeit benommen, einen passenden Lagerplatz auszusuchen oder den Marsch fortzusetzen; sie mußten notgedrungen Halt machen und auf einem ungünstigen Terrain, wo sie auch kein Wasser hatten, ihr Lager aufschlagen. Cäsar dagegen griff sie aus den oben angeführten Gründen auch jetzt wieder nicht an, ließ aber an diesem Tage die Zelte gar nicht aufschlagen, um jeden Augenblick vollständig zur Verfolgung bereit zu sein, mochte nun der Feind bei Tage oder bei Nacht aufbrechen. Der Feind hatte bald die Übelstände seines Lagers bemerkt und arbeitete die ganze Nacht daran, seine Verschanzungen fortzusetzen und immer ein Lager mit dem anderen zu vertauschen. Damit fuhren sie auch den anderen Tag vom ersten Morgengrauen an fort und brachten den ganzen Tag in dieser Arbeit zu; aber je weiter sie mit ihren Verschanzungen vorwärts kamen und mit ihrem Lager vorrückten, desto weiter entfernten sie sich auch vom Wasser, so daß sie ein Übel mit dem anderen heilten.

In der ersten Nacht wagte sich kein Mensch aus dem Lager, um Wasser zu holen. Am folgenden Tage ließen sie eine Besatzung im Lager zurück und rückten mit dem ganzen Heere aus, um Wasser beizuschaffen; auf Furagierung ward niemand ausgeschickt. Cäsar zog es vor, sie durch diese Not mürbe zu machen und zur notgedrungenen Ergebung zu zwingen, als eine entscheidende Schlacht zu liefern. Doch traf er Anstalt, sie mit Wall

1. Die zugleich verdorbenen und verschobenen Worte »hora X subsequi pabulatores equitesque revocari jubet« sind wahrscheinlich so zu ordnen: »sine mora revocari pabulatores equitesque subsequi jubet.« Oben ist statt »relictis legionibus,« was unmöglich ist, »relictis munitionibus cum legionibus« nach Buch II, Kap. 37 (§ 3) hergestellt worden.

und Graben einschließen zu lassen, um besonders einen plötzlichen Aufbruch von ihrer Seite zu verhüten, das letzte Mittel, was sie voraussichtlich in ihrer Not versuchen würden. Sie ließen dagegen einerseits aus Futtermangel, andererseits, um zu solchem Aufbruche möglichst leicht bepackt zu sein, alle ihre Saumtiere schlachten.

82. Über diese Arbeiten und Versuche gingen zwei Tage hin. Am dritten Tage waren die Werke Cäsars schon zum großen Teile weit vorgeschritten. Um die Vollendung der Verschanzung zu verhindern, gab der Feind etwa um die neunte Stunde das Zeichen zur Schlacht, rückte mit den Legionen aus und stellte sie unmittelbar vor dem Lager in Schlachtordnung. Cäsar rief seine Legionen von der Arbeit ab, zog seine ganze Reiterei zusammen und stellte sich ebenfalls in Schlachtordnung: der Schein, als scheue er gegen die Erwartung seiner Soldaten und die allgemeine Meinung den Kampf, wäre für ihn zu nachteilig gewesen. Aber aus denselben bekannten Gründen wünschte er allerdings die Schlacht zu vermeiden und zwar um so mehr, weil bei dem geringen Zwischenraume auch eine etwaige Flucht des Gegners zur endlichen Entscheidung nicht gerade viel beigetragen hätte. Denn die beiden Lager waren nicht mehr als zweitausend Fuß von einander entfernt. Zwei Dritteile davon nahm die Aufstellung der beiden Heere ein; das letzte Dritteil war für das Vorgehen und den Angriff der Soldaten frei: kam es zum Kampfe, so bot die Nähe des Lagers den Besiegten und Fliehenden einen schnellen Rückzug. Aus dieser Ursache war Cäsar entschlossen, zwar einen etwaigen Angriff abzuweisen, aber nicht selbst die Offensive zu ergreifen.

83. Afranius' Heer, fünf Legionen stark, war in zwei Treffen geordnet; das dritte Treffen nahmen als Reserve die Flügelkohorten ein. Cäsars Heer hatte drei Treffen: das erste Treffen bildeten je vier Kohorten der fünf Legionen, hinter ihnen standen zuerst je drei und dann wiederum ebensoviele Kohorten immer derselben Legion in der Reserve. Die Bogenschützen und Schleuderer waren im Centrum verteilt, die Reiterei deckte die Flanken.

In dieser Aufstellung hielten beide Teile an ihrem Vorhaben fest: Cäsar, nur gezwungen den Kampf aufzunehmen, der andere, Cäsars Arbeiten zu verhindern. Die Sache zog sich in die Länge; bis Sonnenuntergang blieb man in Schlachtordnung stehen; dann kehrten beide Teile in ihre Lager zurück.

Am folgenden Tage traf Cäsar Anstalt, die begonnenen Verschanzungen zu vollenden. Der Feind rekognoscierte eine Furt im Flusse Si'coris, ob er da vielleicht übersetzen könne. Als Cäsar dies bemerkte, ließ er leichtbewaffnete Germanen und einen Teil seiner Reiterei über den Fluß gehen und längs des Ufers zahlreiche Wachtposten aufstellen.

84. Endlich, in jeder Beziehung erschöpft, schon vier Tage ohne Futter für die zurückbehaltenen Saumtiere, bei gänzlichem Mangel an Wasser, Holz und Korn, suchten sie eine Unterredung nach und zwar, wo möglich, nicht im Beisein der Soldaten. Dies lehnte Cäsar ab, erklärte sich dagegen zu einer öffentlichen Unterredung bereit. Afranius' Sohn ward Cäsar als Geisel übergeben. Man findet sich an dem von Cäsar bestimmten Orte ein. In Gegenwart beider Heere äußerte sich zuerst Afranius dahin: „Man dürfe es ihnen oder ihren Soldaten nicht verübeln, daß sie ihrem Feldherrn Cnejus Pompe'jus die Treue hätten bewahren wollen. Nun jedoch hätten sie ihrer Pflicht Genüge geleistet und Leiden genug ausgehalten. An allem Möglichen hätten sie Mangel gelitten; jetzt aber, fast wie wilde Tiere eingesperrt, des Wassers beraubt, der freien Bewegung beraubt, könnten sie weder körperlich diese Qual, noch geistig diese Schmach ertragen. Sie bekennten sich daher überwunden und bäten inständigst, wenn noch ein Funken Mitleid für sie vorhanden sei, sie nicht zu zwingen, zum Äußersten zu schreiten." Das alles setzte Afranius in möglichst demütiger und unterwürfiger Weise auseinander.

85. Darauf entgegnete Cäsar: „Niemand komme diese Rolle, Klagen auszustoßen und um Erbarmen zu bitten, weniger zu, als dem Sprecher. Alle anderen hätten ihre Pflicht gethan: Er (Cäsar), welcher selbst im Vorteile auf günstigem Terrain und zu rechter Zeit nicht habe schlagen wollen, um in keiner Beziehung

den Frieden zu kompromittieren; sein Heer, welches, durch die Ermordung der Seinigen schwer gereizt, dennoch diejenigen, die es in Händen hatte, verschont und beschützt habe; endlich die Soldaten des gegnerischen Heeres, welche auf eigene Hand Friedensunterhandlungen angeknüpft und dabei es für ihre Pflicht gehalten hätten, sich die Sicherung des Lebens aller der Ihrigen auszubedingen. So hätten alle Teile in ihren Rollen das Erbarmen im Auge gehabt. Nur die Feldherren selbst hätten nichts von Frieden wissen wollen; sie hätten weder das Recht der Verhandlungen noch des Waffenstillstandes geachtet, und die unerfahrenen und durch jene Verhandlungen getäuschten Leute unbarmherzig niedergemacht. Es gehe ihnen daher, wie es gewöhnlich bei hartnäckigen und trotzigen Leuten zu gehen pflege: sie müßten zu dem ihre Zuflucht nehmen und das um jeden Preis erstreben, was sie kurz vorher verschmäht hätten. Er seinerseits verlange weder jetzt, ihrer gänzlichen Demütigung gegenüber, noch sonst bei einer anderen Gelegenheit irgend etwas für sich und für die Erhöhung seiner Macht; er wolle nur die Entlassung der Heere, welche man seit Jahren gegen ihn unterhalten habe. Denn aus keiner anderen Ursache seien sechs Legionen nach Spanien geschickt und eine siebente dort ausgehoben, seien so viele und so zahlreiche Hilfskohorten gebildet, seien so viele tüchtige Offiziere dorthin geschickt worden. Das alles habe nichts mit der Unterwerfung von Spanien, nichts mit dem Bedürfnis der Provinz zu thun gehabt, welche wegen der langen Dauer des Friedens keine besonderen Maßregeln nötig gemacht habe. Alle diese langjährigen Rüstungen seien einzig und allein gegen ihn gerichtet. Gegen ihn würden ganz neue Kriegsämter errichtet: ein und derselbe Mann stehe daheim an der Spitze der Regierung und lasse jahrelang zwei kriegerische Provinzen durch Stellvertretung verwalten. Gegen ihn hebe man die verfassungsmäßigen Rechte der Behörden auf, indem nicht Alt-Prätoren und Alt-Konsuln, wie sonst, sondern die Günstlinge und Auserwählten der Oligarchen in die Provinzen geschickt würden. Gegen ihn gebe es auch keine Entschuldigung des Alters, indem man alte, ausgediente Soldaten zur Bildung von Heeren aufbiete. Bei ihm allein mache man eine

Ausnahme und wolle ihm nicht gönnen, was man bisher immer allen Feldherren gestattet habe: nach glücklichen Kriegsthaten ehrenvoll oder wenigstens unbeschimpft nach Hause zurückzukehren und das Heer zu entlassen. Dennoch habe und werde er sich das alles ruhig gefallen lassen, und denke auch jetzt nicht daran, das ihnen entzogene Heer selbst in Beschlag zu nehmen, so wenig ihm das auch Schwierigkeit machen würde; er wolle ihnen nur nicht ein Heer lassen, welches sie gegen ihn brauchen könnten.

Sie hätten daher, wie bereits erklärt, die Provinzen zu räumen und ihr Heer zu entlassen; geschehe dies, so werde er niemand etwas zu Leide thun. Dies sei die einzige und letzte Bedingung des Friedens."

86. Dies war nun den Soldaten höchst willkommen und angenehm, wie man aus ihren Kundgebungen selbst abnehmen konnte: sie hatten sich nicht mit Unrecht wenigstens auf einige Unannehmlichkeiten gefaßt gemacht und sollten jetzt gar zur Belohnung vom Kriegsdienste frei werden! Als man nämlich über Zeit und Ort der Entlassung nicht gleich einig wurde, begannen sie samt und sonders, vom Walle aus, wo sie standen, durch Ruf und Handbewegung kundzugeben, sie wollten auf der Stelle entlassen sein und jede mögliche Gewähr sei ohnmächtig, wenn die Sache wieder verschoben werde. Nach einer kurzen Auseinandersetzung von beiden Seiten kam man darüber überein, es sollten diejenigen, welche in Spanien Heimat oder Grundbesitz hätten, sofort, die übrigen am Flusse Va'rus (Var) entlassen werden. Cäsar gab sein Wort, es solle niemand ein Leid geschehen, niemand wider seinen Willen unter die Soldaten gesteckt werden.

87. Cäsar versprach von jetzt an bis zur Ankunft am Flusse Varus sie mit Getreide zu versorgen. Er fügte hinzu, die im Kriege verlorenen Sachen, soweit sie noch in den Händen seiner Soldaten seien, sollten ihren Eigentümern zurückgegeben werden; den Soldaten ließ er dafür nach billiger Schätzung Geld auszahlen. Alle ferneren Zwistigkeiten, welche unter den Soldaten vorkamen, brachten sie freiwillig vor Cäsars Richterstuhl. Es kam fast zu offener Meuterei, indem die Legionen von Afranius und Petrejus ihren Sold forderten, diese dagegen behaupteten, der Zahlungstag

sei noch nicht gekommen. Auch hier ward Cäsars Entscheidung angerufen, und mit seinem Spruche gaben sich beide Teile zufrieden.

Binnen zwei Tagen war ungefähr ein Dritteil des Heeres entlassen. Dann ließ Cäsar zwei seiner Legionen voran marschieren, die übrigen den Schluß bilden, so daß sie stets nicht gar weit von einander ihr Lager hatten. Mit der Ausführung beauftragte er den Legaten Qui'ntus Fu'fius Cale'nus. Nach dieser Anordnung marschierte man aus Spanien bis an den Fluß Varus, und dort wurde der Rest des Heeres entlassen.

Zweites Buch.

(Das Jahr 705 n. R. E. Anfang Juli bis Ende August
= 49 v. Chr. Anfang Mai bis Ende Juni.)

I. Die Belagerung von Massilia.

Juli und August.

(Kap. 1—16.)

1. Während dieser Vorfälle in Spanien eröffnete der Legat Gajus Trebo'nius, der ihm gewordenen Aufgabe gemäß, die Belagerung von Massi'lia. Er traf Anstalt von zwei Seiten her einen Damm, Laufhallen und Türme gegen die Stadt vorzubringen. Die eine Seite stieß unmittelbar an den Hafen und die Schiffswerfte, die andere befand sich auf der Seite, wo man von Gallien und Spanien aus die Stadt betritt, da, wo der Rho'danus ins Meer mündet.

Die Stadt Massilia nämlich wird so ziemlich auf drei Seiten vom Meere bespült; nur auf der letzten, der vierten, ist sie vom Lande her zugänglich, und auch der Teil dieser Gegend, welcher zur Burg hinaufführt, ist von Natur durch einen tiefen Thaleinschnitt dergestalt geschützt, daß ein Angriff auch von dieser Seite Zeit und Mühe kostet. Um jene Werke zu stande zu bringen, ließ daher Gajus Trebonius eine große Menge von Lasttieren und Menschen aus der ganzen Provinz requirieren, und Flechtwerk und Bauholz in Masse beischaffen. Als das nötige Material bei-

sammen war, ließ er den Damm in einer Höhe von achtzig Fuß [23,68 m] aufführen.

2. Es befand sich aber in der Stadt von alters her ein solcher Vorrat von Kriegsmaterial aller Art und eine solche Masse schweren Geschützes, daß deren Wirkung gegenüber die nur mit Hürden bedeckten Laufhallen vollkommen ohnmächtig waren. Bohlen von zwölf Fuß Länge, oben mit eisernen Spitzen versehen und aus Ballisten schwersten Kalibers geworfen, schlugen durch vier Schichten Flechtwerk noch tief in den Boden ein. Man mußte daher die Laufhallen mit Hölzern von ein Fuß ins Geviert, die fest aneinander schlossen, bedecken und auf diese Weise den Damm allmählich vorbringen.[1] Voraus ging eine Schüttschildkröte von sechzig Fuß [17,760 m] (Breite), um den Boden zu ebnen, welche ebenfalls aus Hölzern der stärksten Dimension gezimmert und mit allen möglichen Schutzmitteln gegen das Feuer und die Wirkung der Steine versehen war. Freilich rückten die Belagerungsarbeiten bei der Höhe der Mauern und der Türme, sowie gegenüber der Massenwirkung des feindlichen Geschützes im ganzen nur langsam vorwärts. Häufig machten auch die Albiker Ausfälle aus der Stadt und versuchten Damm und Türme in Brand zu stecken; unsere Leute aber wiesen diese Angriffe mit leichter Mühe ab und warfen die ausfallende Mannschaft sogar mit großen Verlusten zurück.

3. Cnejus Pompe'jus hatte den Lu'cius Nasi'dius mit einer Flotte von sechzehn Schiffen, von denen freilich nur einige Panzerschiffe waren, dem Lucius Domitius und den Massiliern zu Hilfe geschickt. Ohne daß Cu'rio die geringste Ahnung hatte, fuhr dieser durch die Sizilische Meerenge und erschien plötzlich mit seinen Schiffen vor Messa'na (Messina). Die Behörden und die Männer des Rates nahmen im ersten Schrecken die Flucht, und so entführte er von der dortigen Reede ein Schiff und verstärkte mit demselben seine Flotte. Ungestört setzte er dann seine Fahrt nach Massilia fort, ließ durch einen vorausgeschickten Schnellsegler den Domitius und die Massilier insgeheim von seinem Eintreffen

1. Genauer: und auf diesem Wege das Baumaterial (agger) von Hand zu Hand vorwärtsschaffen. (U.)

unterrichten und zugleich dringend auffordern, sie sollten sich mit ihm vereinigen und der Flotte des Bru'tus eine zweite Schlacht liefern.

4. Die Massilier hatten nach ihrer ersten Niederlage alte Schiffe aus ihren Werften hervorgezogen, ausgebessert und mit besonderer Sorgfalt ausgerüstet — hatten sie doch an Ruderknechten und Steuermännern Überfluß — und hatten dadurch ihre Flotte auf die frühere Höhe gebracht. Sie hatten dieselbe ferner durch Fischerkähne verstärkt, welche sie mit Verdecken versehen hatten, so daß die Ruderknechte vor der Wirkung der feindlichen Geschosse sicher waren; diese wurden mit Bogenschützen und schwerem Geschütz armiert.

So war die Flotte gerüstet, und in Masse drängten sich Greise, Frauen und Jungfrauen um die Mannschaft unter Bitten und Thränen, in dieser letzten Not die Vaterstadt zu retten. Dadurch entflammt, bestieg man die Schiffe mit nicht geringerem Mute und Selbstvertrauen, wie zum ersten Kampfe. Ist es doch eine allgemein menschliche Schwäche, von unsicheren und unbekannten Dingen in Hoffnung und Furcht tiefer und heftiger aufgeregt zu werden. So war es auch damals. Nasidius' Erscheinen hatte alles mit neuer Zuversicht und Begeisterung erfüllt.

Beim ersten günstigen Winde lichteten die Massilier die Anker, erreichten glücklich das massilische Seekastell Tau'roïs[1] und vereinigten sich dort mit Nasi'dius. Dann machte man die Schiffe klar, ermutigte sich gegenseitig und traf die nötigen Verabredungen zum Kampfe. Die Massilier nahmen den rechten, Nasidius den linken Flügel ein.

5. Brutus segelte ebendahin. Er hatte seine Flotte unterdessen verstärkt; zu den Schiffen nämlich, welche Cäsar in Are-la'te (Arles) hatte bauen lassen, waren noch sechs den Massiliern abgenommene gekommen. Diese hatte er in der letzten Zeit ausbessern und mit allem Nötigen ausrüsten lassen.

In der Ansprache an die Seinigen hob er besonders hervor,

---

1. Tauroïs, lateinisch Taure'ntum, wahrscheinlich das heutige Tarento bei la Ciotat östlich von Marseille.

sie hätten alle Ursache, diejenigen als Besiegte zu verachten, welchen sie bei ihrer vollen Kraft überlegen gewesen seien. Hierauf fuhr er voll Mut und bester Hoffnung auf die Feinde los.

Man hatte vom Lager des Gajus Trebonius und allen den umliegenden Höhen einen leichten Überblick über die Stadt und konnte jetzt sehen, wie die ganze waffenfähige Mannschaft, welche zur Besetzung der Posten in der Stadt zurückgeblieben war, und alle alten Leute samt den Weibern und Kindern entweder von der Mauer aus die Hände zum Himmel erhoben oder zu den Tempeln der unsterblichen Götter strömten und, vor deren Bildsäulen hingeworfen, den Sieg von den Göttern erflehten; und da war keiner unter ihnen allen, der nicht meinte, von dem Ausgange dieses Tages hänge die Entscheidung über das Schicksal aller ab. Waren doch auch die Besten ihrer Jugend und die ersten Männer jeden Alters namentlich aufgeboten worden und hatten unter dem heißen Flehen der Ihrigen die Schiffe in der Überzeugung bestiegen, es bleibe ihnen auch nur für einen letzten Versuch nicht das geringste mehr übrig, wenn es jetzt fehlschlüge; dagegen sei im Falle des Sieges die Rettung der Stadt, sei es durch eigene Kraft, sei es durch fremde Hilfe, unzweifelhaft.

6. Der Kampf begann, und die Tapferkeit der Massilier ließ nichts zu wünschen übrig. Die unmittbar vorausgegangenen Mahnungen der Ihrigen im Gedächtnis, gingen sie entschlossen in der Überzeugung drauf, daß nach diesem Entscheidungskampfe ein letzter Versuch nicht mehr möglich sei, und wer im Kampfe sein Leben aufs Spiel setzte, der meinte, nur um ein Kleines dem Schicksale seiner übrigen Mitbürger zuvorzukommen, welche ja mit dem Falle der Stadt notwendig demselben Lose des Krieges anheimfallen müßten.

Allmählich zogen sich die Schiffe auseinander, und so fand der Feind Gelegenheit, von der Geschicklichkeit seiner Steuermänner und der Manövrierfähigkeit seiner Schiffe Gebrauch zu machen; und gelang es auch einmal den Unsrigen, ein feindliches Schiff mit ihren Enterhaken festzuhalten, so eilte man flugs von allen Seiten den Bedrängten zu Hilfe. Aber auch im Handgemenge entwickelten sie in Verbindung mit den Albikern die gleiche Tapfer-

keit und standen kaum gegen die Unsrigen zurück. Zugleich überschütteten die kleineren Schiffe die Unsrigen mit einem Hagel von Geschossen, so daß diese, außer stande sich vorzusehen und zu decken, viele Verwundete hatten.

Zwei feindliche Dreiruderer erblickten jetzt das Schiff des De'cimus* Bru'tus, welches an seiner Admiralsflagge leicht kenntlich war, und fuhren von zwei Seiten auf dasselbe los. Aber Brutus bemerkte die drohende Gefahr, und es gelang ihm sein Schiff mit solcher Schnelligkeit zu wenden, daß es um ein Haar den feindlichen Schiffen entging. Dagegen rannten nun diese in ihrem Anprall so heftig an einander, daß sie beide von dem Zusammenstoß schwer beschädigt wurden, das eine sogar seinen Sporn abbrach und ganz zum Wrack wurde. Kaum bemerkten dies die nächsten Schiffe von Brutus' Flotte, als sie sofort die beiden Schiffe in ihrer Hilflosigkeit angriffen und rasch in der Grund bohrten.

7. Nasi'dius' Geschwader dagegen erwies sich als vollkommen unbrauchbar und gab sehr bald den Kampf auf: hatten diese Leute doch weder die Vaterstadt vor Augen noch die Mahnungen der Ihrigen im Gedächtnis, um todesmutig ihr Leben einzusetzen. Von diesem Teile der Flotte wurde daher kein Schiff vermißt, von dem massilischen Geschwader dagegen wurden fünf in den Grund gebohrt, vier genommen, und eines rettete sich mit den Schiffen des Nasidius durch die Flucht. Diese fuhren jetzt allesamt nach dem diesseitigen Spanien.

Die Massilier schickten von den ihnen gebliebenen Schiffen eines nach der Stadt voraus, um die Trauerkunde zu überbringen. Als es sich der Stadt näherte, strömten die Einwohner ihm massenhaft entgegen; und als man den Ausgang erfahren, da erhob sich ein solches Wehklagen, daß es war, als wenn die Stadt im gleichen Augenblick von den Feinden erobert sei. Aber nichtsdestoweniger trafen die Massilier weitere Anstalten, die Verteidigung ihrer Stadt fortzusetzen.

8. Unsere Legionäre, welche auf dem rechten Flügel die Belagerungsarbeiten betrieben, hatten bemerkt, daß bei den häufigen Ausfällen der Feinde es sehr zweckmäßig sein dürfte, wenn sie sich

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

dort als Feste und Zufluchtsort unmittelbar unter der Mauer einen Turm aus Ziegelsteinen erbauten. Der war, weil bloß gegen die plötzlichen Angriffe gerichtet, anfangs niedrig und klein. Hierhin zogen sie sich zurück; von hier aus verteidigten sie sich gegen den etwaigen Andrang einer erdrückenden Überzahl; von hier aus gingen sie wieder vor, um den Feind zurückzuwerfen und zu verfolgen. Der Turm hatte nach allen Seiten eine Ausdehnung von dreißig Fuß [8,88 m]; die Dicke seiner Wände aber betrug fünf Fuß. Allmählich aber, wie denn die Erfahrung die beste Lehrmeisterin ist, kamen die Leute auf den Gedanken, dieser Turm könne von großer Bedeutung sein, wenn er immer höher und höher gebaut werde, und das brachte man denn auf folgende Weise zu stande.

9. Als der Turm hoch genug war, um oben gedeckt zu werden, fügte man dieses Gebälke dergestalt in die Wände ein, daß die Balkenköpfe von der äußersten Wandbekleidung gedeckt wurden, um dem feindlichen Feuer keinen Anhaltspunkt zu gewähren. Über diese Balkenlage bauten sie dann, so weit es das Dach des Frontschirms und der Laufhallen gestattete, mit Backsteinen in die Höhe und legten dann, nicht weit von den Ecken der Wände, zwei Balken kreuzweise darüber, um darauf das Balkenlager zu errichten, welches die Deckung des Turmes ausmachen sollte: über diese Balken nämlich legten sie querüber im rechten Winkel Bretter und verbanden dieselben durch Bohlen. Diese Bretter ragten etwas über die Wand hinaus, um daran die Deckungen gegen die feindlichen Geschosse aufhängen zu können, während innerhalb jener Balkenlage die Wände höher geführt wurden. Die Oberfläche jener Balkenlage überfuhren sie dann mit Ziegeln und Lehm zum Schutze gegen das feindliche Feuer und deckten noch Matratzen darüber, damit weder Geschützpfeile das Holzwerk durchbrächen, noch Steine aus Katapulten das Mauerwerk zerschmetterten. Sie flochten ferner aus Ankertauen drei Decken, so lang wie die Wände und vier Fuß breit, und banden diese auf den drei gegen den Feind gerichteten Seiten an den rings um den Turm vorspringenden Balken fest, die einzige Deckung, welche sich an anderen Orten gegen jede Art von Pfeil und grobem Geschütz undurchdringlich

bewährt hatte. Wenn aber der fertige Teil des Turmes bedeckt und gegen jeden feindlichen Schuß geschützt war, führte man die Frontschirme zu anderen Belagerungsarbeiten ab; das Dach des Turmes aber für sich begann man durch Winden vom ersten Stockwerk aufwärts hinaufzuschrauben und emporzuheben. War dies so weit gediehen, als es die herabgelassenen Decken zuließen, so führte man, hinter diesen Deckungen verborgen und geschützt, die Wände aus Ziegelsteinen auf und machte sich dann wiederum durch abermaliges Hinaufwinden des Daches Raum zum ferneren Bau. Schien es an der Zeit, ein zweites Stockwerk aufzusetzen, so fügte man wiederum, wie beim ersten, Balken gedeckt in die Mauerwände ein und erhob wiederum von diesem Stockwerke aus eine weitere Balkenlage mit Decken.

Auf diese Weise führte man sicher und ohne alle Verwundung und Gefahr sechs Stockwerke auf, in welchen man gleich beim Aufbau Schießscharten für das grobe Geschütz offen ließ.

10. Sobald man sicher zu sein glaubte, von diesem Turme aus die Belagerungswerke ringsum decken zu können, traf man Anstalt, eine sechzig Fuß lange Breschhütte aus zwei Fuß dicken Hölzern zu errichten, um diese von dem Ziegelturme aus gegen den Turm und die Mauer der Feinde vorzubringen. Diese Breschhütte war auf folgende Weise konstruiert.

Es wurden zuerst zwei gleichlange Balken vier Fuß von einander entfernt auf den Boden gelegt und auf dieselben Pfeiler von fünf Fuß Höhe aufgesetzt. Diese verband man mit einander durch sanft ansteigende Dachsparren, um über dieselben die Deckbalken der Breschhütte zu legen. Darüber fügte man Balken von zwei Fuß Dicke und befestigte sie mit Schienen und Nägeln. Unten am Dach und an den untersten Balken nagelte man viereckige Leisten von vier Zoll ins Geviert, um den Deckziegeln als Befestigung zu dienen. Nachdem so das Dach giebelförmig und in aufsteigenden Lagen aufgebaut war, wurde die Breschhütte, wie die Balken auf den Pfeilern auflagen, mit Ziegeln und Lehm zugedeckt, um sie gegen das von der Mauer herabgeworfene Feuer zu sichern. Über die Ziegel wurden wieder Häute gezogen, damit man nicht Wasser durch Röhren auf die Ziegel leiten und diese

dadurch losspülen könnte. Die Häute aber wurden wiederum zum Schutze gegen Feuer und Steine mit Matratzen bedeckt.

Diesen ganzen Bau vollendete man unter dem Schutze von Laufgängen in der unmittelbaren Nähe des Turmes und brachte ihn dann, ehe sich der Feind des versah, mittelst Walzen, wie man Schiffe vom Stapel laufen läßt, an den feindlichen Turm heran, so daß er unmittelbar an dessen Mauerwerk anstieß.

11. Die Belagerten, in dieser Weise bedroht, brachten plötzlich ungeheure Felsstücke mittelst Hebeln vor und ließen sie von der Mauer auf die Breschhütte herabfallen. Aber die Festigkeit des Baues widerstand auch diesem Stoße, und alles, was darauf fiel, rollte von der Abdachung der Breschhütte herab. Sofort griffen sie zu einem anderen Mittel: sie füllten Tonnen mit Kienholz und Pech an, steckten sie in Brand und wälzten sie von der Mauer auf die Breschhütte herab. Aber auch diese rollten unschädlich zur Erde und wurden dann auf beiden Seiten durch lange Stangen und Gabeln von dem Baue zurückgestoßen.

Unterdessen arbeiteten die Soldaten unter der Breschhütte, um die untersten Grundsteine des feindlichen Turmes herauszureißen. Die Breschhütte wurde von dem Ziegelturme aus von den Unsrigen mit Geschossen und grobem Geschütz verteidigt, die Feinde von der Mauer und von den Türmen verscheucht und überhaupt die Verteidigung der Mauer immer mehr erschwert. Schon waren mehrere Steine aus dem Grundbaue des Turmes entfernt worden, als plötzlich ein Teil des Turmes zusammenbrach und der daran stoßende Teil sich senkte. Da gerieten die Feinde, die Plünderung ihrer Stadt vor Augen, in solchen Schrecken, daß sie samt und sonders unbewaffnet mit Priesterbinden umwunden zum Thore hinausstürzten und zu den Legaten und dem ganzen Heere Gnade flehend die Hände erhoben.

12. Bei dieser unerwarteten Erscheinung ward sofort die Belagerungsarbeit eingestellt. Die Soldaten ließen vom Kampfe ab und drängten sich eifrig heran, um zu hören und zu sehen.

Vor dem Legaten und dem Heere angelangt warfen sich die Feinde insgesamt ihnen zu Füßen und flehten, man möge Cäsars Ankunft abwarten. Sie sähen ein, ihre Stadt sei erobert, die

Belagerungswerke seien vollendet, ihr Turm sei eingestürzt: sie gäben daher die Verteidigung auf. Käme Cäsar und sie wollten sich dann seinem Winke nicht fügen, so seien sie ja ohne Aufschub und Hindernis der sofortigen Plünderung preisgegeben. Sie wiesen darauf hin, es werde unmöglich sein die Soldaten abzuhalten, in ihrer Hoffnung auf Beute die Stadt zu erstürmen und zu vernichten, wenn einmal jener Turm gänzlich niedergelegt sei. Als Leute, die des Wortes mächtig waren, trugen sie diese und ähnliche Vorstellungen mit großer Wirkung und unter Thränen vor.

13. Die Legaten ließen sich wirklich rühren, kommandierten die Soldaten von der Arbeit ab und stellten die Belagerung ein; nur Schildwachen ließen sie bei den Werken zurück. Man schloß aus Mitleiden eine Art von Waffenstillstand und wartete auf Cäsars Ankunft. Kein Schuß fiel von seiten der Unsrigen von der Mauer; die Sache schien abgemacht, und jedermann gab Sorge und Aufmerksamkeit auf. Cäsar hatte nämlich dem Trebo'nius schriftlich den gemessenen Befehl zugehen lassen, er solle die Stadt nicht mit stürmender Hand einnehmen lassen, damit nicht die Soldaten in ihrer Erbitterung und Wut über die Rebellion und Frechheit des Feindes, sowie über ihre eigenen langen Mühen, alle Erwachsenen männlichen Geschlechts niedermachten. Denn damit hatten sie allerdings gedroht, und es kostete jetzt Mühe, sie von der Erstürmung der Stadt zurückzuhalten, und waren sie höchst unzufrieden darüber, weil unzweifelhaft es nur von Trebonius abgehangen hatte, sich der Stadt zu bemächtigen.

14. Aber die Feinde in ihrer Treulosigkeit paßten nur auf Zeit und Gelegenheit zu einem hinterlistigen Streiche. Es war bereits eine Anzahl Tage verstrichen; die Unsrigen gaben sich sorglos der Erholung hin, und es war gerade um die Mittagszeit, wo der eine sich entfernt, der andere nach der langen Arbeit sich in den Werken selbst der Ruhe überlassen hatte, die Waffen aber alle zusammengestellt und bedeckt waren, als plötzlich die Belagerten aus den Thoren ausbrachen und, von einem günstigen Sturmwinde unterstützt, Feuer an die Werke legten. Der Wind verbreitete das Feuer mit solcher Schnelligkeit, daß in einem Augenblicke Damm, Brustwehren, Schüttschildkröte, Turm und

grobes Geschütz in Flammen standen und alles verbrannt war, ehe man nur einen Gedanken hatte, wie es so gekommen. Die Unsrigen, durch den unerwarteten Vorfall aufgeschreckt, greifen, so gut es geht, zu den Waffen; andere stürzen aus dem Lager herbei, man wirft sich auf den Feind, aber die Pfeile und das grobe Geschütz von der Mauer verhindern eine nachdrückliche Verfolgung der Fliehenden. Sie ziehen sich gegen die Mauer zurück und stecken in aller Ruhe die Breschhütte und den Ziegelturm in Brand. So ging die Arbeit vieler Monate durch die Treulosigkeit des Feindes und die Gewalt des Sturmes in einem einzigen Augenblick zu Grunde.

Am folgenden Tage machten die Massi'lier einen neuen Versuch: unter Begünstigung desselben Sturmwindes griffen sie mit erhöhter Zuversicht den anderen Turm und den Damm an und boten alles auf, ihn in Brand zu stecken. Hatten aber unsere Leute vorher von ihrer früheren Aufmerksamkeit nachgelassen, so waren sie jetzt, durch den Unfall des gestrigen Tages gewarnt, zur Verteidigung in jeder Beziehung vorbereitet. Der Feind wurde daher nach großem Verluste unverrichteter Sache in die Stadt zurückgeworfen.

15. Trebonius traf Anstalt, den erlittenen Schaden gut zu machen und wiederherzustellen. Er wurde dabei durch den erhöhten Eifer der Soldaten unterstützt. Sie sahen all ihre Mühen und Arbeiten zu Schanden geworden, und es schmerzte sie, daß nach dem frevelhaften Bruche des Waffenstillstandes all ihre Tapferkeit nur (dem Feinde) ein Spott werden sollte, weil das nötige Material zu einem neuen Damme nicht mehr vorhanden war. Da nun alle Bäume weit und breit im Gebiete von Massilia niedergeschlagen und fortgeschleppt worden waren, so trafen sie Anstalt, einen Damm von ganz neuer Art, wie er noch nie dagewesen, aufzubauen. Er bestand nämlich aus zwei Ziegelmauern von sechs Fuß Dicke, welche oben durch Gebälk mit einander verbunden waren, und wurde etwa in gleicher Höhe aufgeführt, wie jener erste aus Holz und Schutt gewesen war. Wo der Zwischenraum zwischen den beiden Mauern oder die Schwäche des Holzwerks es zu erfordern schien, wurden Pfeiler aufgerichtet und über

dieselben Querbalken eingezogen, um die nötige Sicherheit zu gewähren. Das Gebälk, welches die Decke bildete, wurde mit Hürden überdeckt und auf die Hürden Lehm aufgeschüttet. Der Soldat, von oben durch das Dach, zur Rechten und Linken durch die Mauer, von vornen durch die Frontschirme geschützt, konnte ohne alle Gefahr die notwendigen Arbeiten verrichten. Rasch rückte das Werk vorwärts. Der Schaden der langen Arbeit wurde durch die Geschicklichkeit und Ausdauer der Soldaten bald eingebracht. An geeigneten Stellen der Mauer wurden Ausfallspforten offengelassen.

16. So sahen sich die Feinde in ihrer Hoffnung getäuscht. Die Herstellung, welche auf lange Zeit hinaus unmöglich erschien, war durch die angestrengte Arbeit wiederum in einer Weise zu stande gebracht, daß weder an Verrat noch an offenen Angriff mehr zu denken, daß jede Möglichkeit abgeschnitten war, die Belagerer durch Geschosse oder die Werke durch Feuer anzugreifen. Und auf dieselbe Weise — mußten sie sich sagen — konnte man die ganze Stadt allenthalben von der Landseite her mit Mauer und Türmen einschließen, so daß ihnen selbst die Möglichkeit abgeschnitten wurde, auf ihren Festungswerken stand zu halten, insofern nämlich die Belagerer ihre Mauerdämme, so zu sagen, an die Stadtmauer selbst angebaut hatten und man ausschließlich auf die Handschußwaffe beschränkt war, während ihr eigenes schweres Geschütz, von welchem sie sich große Dinge versprochen hatten, wegen der zu großen Nähe vollkommen wirkungslos geworden war. Waren so die Vorteile des Kampfes auf Mauer und Türmen für beide Teile vollkommen gleich, so konnten sie sich andrerseits — das sahen sie selbst ein — an persönlicher Tapferkeit mit den Unsrigen nicht messen.

So boten sie denn von neuem ihre Unterwerfung unter denselben Bedingungen an.

II. Die Unterwerfung des jenseitigen Spaniens.

August.

(Kap. 17—21.)

17. Ma'rcus Va'rro, welcher im jenseitigen Spanien kommandierte, hatte auf die Nachrichten von den Vorgängen in Italien die Sache des Pompejus für verloren gehalten und sich sehr günstig über Cäsar ausgesprochen: „Er sei allerdings durch seine Ernennung zum Legaten an Cnejus Pompejus gebunden und demselben zu Treue verpflichtet; immerhin aber stehe er in einem eben so nahen Verhältnisse zu Cäsar; er wisse einerseits recht gut, was er der Stellung eines Legaten schuldig sei, der eben nur auf Treue und Glauben hin ernannt werde, andrerseits, wie gering seine Mittel und wie groß die Hinneigung der ganzen Provinz zu Cäsar sei.“ Das waren seine regelmäßigen Äußerungen und dabei rührte er sich weder für die eine noch für die andere Partei.

Als er aber dann erfuhr, wie Cäsar vor Massilia festgehalten werde, wie Petrejus und Afranius ihre Streitkräfte vereinigt hätten, große Massen von Hilfstruppen beisammen seien, noch weitere Massen in Aussicht ständen und erwartet würden und wie die ganze diesseitige Provinz fest zusammenhalte, als er dann gar von den späteren Vorfällen, der Proviantnot Cäsars vor Ile'rda, erfuhr, und als ihm Afranius das alles ausführlich und übertrieben brieflich mitteilte, da begann auch er sich auf die Seite zu neigen, auf welche das Glück sich zu neigen schien.

18. In der ganzen Provinz ließ er Aushebungen vornehmen, mit welchen er zunächst seine beiden Legionen vollzählig machte und sodann dreißig neue Hilfskohorten errichtete. Er ließ eine große Masse Getreide zusammenbringen, um es teils den Massiliern, teils dem Afranius und Petrejus zu schicken. Die Gadita'ner[1] erhielten Befehl, Kriegsschiffe auszurüsten, andere

1. Gades, das heutige Cadiz.

ließ er überdies zu Hi'spalis (Sevilla) bauen. Alles Geld und alle Schätze aus dem Tempel des Herkules ließ er nach der Stadt Gades schaffen, legte dort eine Besatzung von sechs Kohorten ein und ernannte den römischen Ritter Gajus Gallo'nius zum Platzkommandanten, einen Vertrauten des Domi'tius, welcher auf das Geheiß des Domitius dahin gekommen war, um eine Erbschaft zu erheben. Alle Waffen — Privat- wie Staatseigentum — mußten im Hause des Gallonius niedergelegt werden. Er selbst hielt heftige Reden gegen Cäsar; oftmals verkündete er von der Rednerbühne: „Cäsar sei geschlagen worden; ein großer Teil seiner Soldaten sei zu Afranius übergelaufen; das wisse er aus sicheren Quellen.“ Durch alle diese Maßregeln schüchterte er die römischen Bürger in jener Provinz ein und nötigte sie schließlich, ihm für Staatszwecke achtzehn Millionen Sestertien[1], zwanzigtausend Pfund Silber, und hundertundzwanzigtausend Scheffel[2] Weizen zu versprechen. Den Städten, welchen er Hinneigung zu Cäsar zutraute, legte er noch schwerere Kontributionen auf, belegte sie mit Besatzung und maßte sich die richterliche Gewalt in Privatsachen an. Wer sich angeblich über die öffentlichen Verhältnisse mißliebig geäußert hatte, dessen Güter wurden einfach eingezogen. Die ganze Provinz mußte ihm und dem Pompejus Treue schwören.

Als er den Ausgang des Feldzuges im diesseitigen Spanien erfuhr, traf er Anstalt zum Kriege. Sein Kriegsplan bestand darin, sich mit den zwei Legionen nach Gades zu werfen und daselbst alle Schiffe und alles Getreide zu vereinigen, denn er wußte, daß die ganze Provinz für Cäsar war. Mit der Flotte und dem Getreide versehen, hielt er es nicht für schwer, auf jener Insel den Krieg in die Länge zu ziehen. Obgleich nun Cäsars Gegenwart in Italien dringend notwendig war, so hatte er sich doch fest vorgenommen, dem Kriege in Spanien vollständig ein Ende zu machen, weil er wußte, daß Pompejus der diesseitigen Provinz viel Gutes erwiesen und daher großen Anhang daselbst hatte.

---

1. = 3157200 Reichsmark.
2. D. h. römische Scheffel, modii, welche je 8,75 Liter faßten.

19. Er ließ daher den Volkstribunen Qui'ntus Ca'ssius mit zwei Legionen gegen das jenseitige Spanien sich in Marsch setzen. Er selbst eilte mit sechshundert Reitern in großen Tagemärschen voraus und ließ eine Verordnung vor sich hergehen, in welcher er die Behörden und Ältesten aller Gemeinden auf einen bestimmten Tag nach Co'rduba (Cordova) vor sich beschied. Die Verordnung verbreitete sich rasch in der ganzen Provinz, und da war keine Gemeinde, die nicht rechtzeitig wenigstens einen Teil ihres großen Rates nach Corduba entsendet hätte, kein irgendwie bedeutender römischer Bürger, der nicht am bestimmten Tage persönlich erschienen wäre. Zugleich hatte die römische Bürgergemeinde zu Corduba auf eigene Hand Varro ihre Thore verschlossen, Türme und Mauern mit Posten und Wachen besetzt und die zwei sogenannten „Kolonistenkohorten“, welche zufällig eintrafen, zum Schutze der Stadt zurückbehalten. In diesen Tagen erhob sich auch Carmo'na, weitaus die mächtigste Stadt der ganzen Provinz, warf die drei Kohorten, welche Varro als Besatzung in die Burg gelegt hatte, auf eigene Hand hinaus und verschloß ihm ihre Thore.

20. Um so mehr beeilte sich Varro mit seinen Legionen so bald als möglich Gades zu erreichen, um nicht auf dem Marsche oder der Überfahrt abgeschnitten zu werden: so entschieden erhob sich die öffentliche Meinung der Provinz für Cäsar. Er war schon ziemlich weit vorgerückt, als er von Gades die briefliche Mitteilung erhielt, unmittelbar nach dem Bekanntwerden von Cäsars Verordnung hätten sich die Behörden von Gades mit den Tribunen der dort in Garnison liegenden Kohorten vereinigt, den Gallonius aus der Festung zu verjagen, Stadt und Insel für Cäsar zu behaupten. Hierauf habe man dem Gallonius bedeutet, er solle, so lange es ohne Gefahr geschehen könne, Gades gutwillig räumen; thäte er das nicht, so würde man sich zu helfen wissen. Gallonius habe den Mut verloren und habe Gades geräumt. Als diese Nachricht bekannt wurde, so verließ die eine der beiden Legionen, die sogenannte „einheimische“, Varro's Lager mit fliegenden Fahnen in seiner Gegenwart und vor seinen Augen, marschierte nach Hi'spalis und lagerte sich dort auf dem Markte unter

den Hallen und in bester Ordnung. Hierüber war die römische Bürgergemeinde selbst so erfreut, daß jedermann die Soldaten mit der größten Bereitwilligkeit in sein Haus aufnahm.

In dieser Not änderte Varro seine Marschlinie und ließ seine Ankunft nach Ita'lica[1] anmelden, erhielt aber sofort von den Seinigen Nachricht, auch dort habe man ihm die Thore verschlossen. So war er denn vollständig eingeschlossen: nun schickte er an Cäsar und ließ ihm erklären, er sei bereit, seine Legion einem Bevollmächtigten Cäsars zu übergeben. Cäsar schickte den Se'xtus Cäsar zu ihm, um sie zu übernehmen. Varro übergab ihm die Legion und begab sich dann nach Co'rduba zu Cäsar; dort legte er diesem die öffentlichen Rechnungen samt Belegen vor, übergab ihm das Geld, was er noch in Händen hatte, und zugleich ein vollständiges Verzeichnis seiner Vorräte und Schiffe.

21. Cäsar hielt in Corduba eine Volksversammlung ab und sprach in derselben allen besonders seinen Dank aus, den römischen Rittern, daß sie die Stadt in ihrer Gewalt erhalten hätten, den Spaniern, daß sie die Besatzungen verjagt, den Gaditanern, daß sie die Versuche ihrer Gegner vereitelt und sich selbst befreit, den Kriegstribunen und Centurionen, die zur dortigen Besatzung gehört hatten, daß sie den Entschluß der Einwohner durch ihr entschiedenes Eingreifen unterstützt hätten. Er erließ die Zahlungen, welche die römischen Bürger dem Varro zwangsweise versprochen hatten, und stellte denjenigen ihre Güter zurück, welche wegen freimütiger Äußerungen mit dieser Strafe belegt worden waren. Nachdem er ferner an einzelne Gemeinden und Private Auszeichnungen verteilt hatte, vertröstete er die übrigen auf die Zukunft. Dann begab er sich nach zweitägigem Aufenthalt in Corduba nach Gades. Dort ließ er die Gelder und Denkmäler, welche aus dem Herkulestempel in ein Privathaus zusammengeschleppt waren, dem Heiligtume wieder zurückstellen, stellte den Quintus Cassius an die Spitze der Provinz und wies ihm vier Legionen zu. Nach einigen Tagen fuhr er dann mit den Schiffen, welche Marcus Varro und auf seinen

1. Stadt bei Sevilla; Ruinen davon zu Santigonce.

Befehl die Gadita'ner hatten bauen lassen, nach Ta'rraco. Dort erwarteten bereits Gesandtschaften aus beinahe der ganzen diesseitigen Provinz Cäsars Ankunft. Er bedachte wiederum Personen und Gemeinden mit verschiedenen Auszeichnungen und begab sich dann zu Lande von Tarraco nach Na'rbo und von da nach Massi'lia. Dort erfuhr er, daß in Rom die Wahl eines Diktators beschlossen und er von dem Prätor Marcus Le'pidus zum Diktator ernannt worden sei.

III. Die Übergabe von Massilia.

9. September.

22. Die Massilier, durch alle möglichen Drangsale erschöpft, durch Mangel an Lebensmitteln aufs äußerste gebracht, in zwei Seeschlachten besiegt, in vielen Ausfällen geschlagen, außerdem von einer schweren Seuche heimgesucht, welche infolge der langen Einschließung und der Veränderung der Nahrungsmittel ausgebrochen war — sie hatten nämlich sämtlich von alter Hirse und verdorbener Gerste leben müssen, die man für dergleichen Fälle schon vor langer Zeit von Staats wegen aufgehäuft hatte —, den Einsturz ihres Turmes, die Breschelegung eines großen Teils ihrer Mauer vor Augen, ohne Hoffnung auf Entsatz von seiten der Provinzen und der Kriegsheere, welche sich ja alle, wie sie erfahren hatten, in Cäsars Händen befanden, — die Massilier faßten also den Entschluß, sich in guten Treuen zu ergeben. Lucius Domi'tius jedoch merkte ein paar Tage vorher diese Stimmung der Massilier; er ließ daher drei Schiffe fertig machen, übergab zwei davon seinen Vertrauten, bestieg selbst das dritte und machte sich während eines Ungewitters davon. Aber Brutus' Wachtschiffe, welche regelmäßig Tag für Tag den Hafen beobachteten, hatten sie doch bemerkt, lichteten die Anker und setzten ihnen nach. Sein eigenes Schiff setzte die Flucht mit aller Anstrengung fort und kam unter dem Schutze des Ungewitters den Verfolgern aus dem Gesichte. Die beiden anderen dagegen gaben es auf, unseren Schiffen zu entgehen, und zogen sich in den Hafen zurück.

Die Massilier mußten ihre Waffen und Geschütze vor die Stadt schaffen, ihre Schiffe aus dem Hafen und den Werften herausführen und ihre öffentlichen Gelder abliefern. Im übrigen ließ Cäsar der Stadt Schonung angedeihen, mehr um ihres alten Namens willen, als daß sie es um ihn verdient hätte. Zwei Legionen ließ er daselbst als Besatzung zurück, die übrigen schickte er nach Italien; er selbst begab sich nach Rom.

IV. Der unglückliche Feldzug des Curio in Afrika.

August.

(Kap. 23—44.)

23. Um dieselbe Zeit etwa war Gajus Curio aus Sizilien nach Afrika gegangen, nahm aber von den vier Legionen, welche er von Cäsar erhalten, nur zwei nebst fünfhundert Reitern mit, indem er von Anfang an die Streitkräfte des Pu'blius A'ttius Va'rus unterschätzte. Nach einer Fahrt von zwei Tagen und drei Nächten landete er bei einem Orte, welcher Anquilla'ria heißt: zweiundzwanzig Meilen [32,5 km] von Clu'pea (Kalibia) entfernt und von zwei vorspringenden Vorgebirgen eingeschlossen, bietet er im Sommer einen ganz bequemen Ankerplatz.[1]

Bei Clupea hatte der junge Lucius Cäsar auf Cu'rio's Ankunft mit zehn Kriegsschiffen gelauert, welche vom Seeräuberkriege her in U'tica aufbewahrt und auf Publius Attius' Befehl eigens für diesen Krieg ausgebessert worden waren. Aber beim Anblick der zahlreichen Segel Curio's hatte Cäsar die Höhe verlassen, seinen gedeckten Dreiruderer am nächsten Küstenpunkte auf den Strand laufen, ihn dort am Strande im Stich gelassen und war zu Lande nach Adrume'tum (Hamamet) geflüchtet. Diese Stadt hielt Gajus Consi'dius Lo'ngus mit einer Legion besetzt. Eben dahin zogen sich auch die übrigen Schiffe Cäsars nach seiner Flucht zurück. Der Quästor Ma'rcius Rufus hatte mit zwölf Schiffen, welche Curio zur Bedeckung seiner Transportschiffe aus Sizilien mitgenommen

1. Anquillaria, welches nur hier erwähnt wird, muß südwestlich vom Mercu'rius-Vorgebirge (Kap Bon) innerhalb des Golfs von Tunis gelegen haben.

hatte, den Cäsar verfolgt. Er sah das am Strande im Stiche gelassene Schiff und nahm es ins Schlepptau; dann kehrte er mit der ganzen Flotte zu Curio zurück.

24. Curio schickte den Marcius Rufus mit der Flotte nach U'tica voraus; er selbst brach mit dem Landheere eben dahin auf und kam nach zwei Tagemärschen an den Fluß Ba'grada (Medscherda). Dort ließ er den Legaten Gajus Caninius Re'bilus mit den Legionen zurück. Er selbst ging mit der Reiterei vor, um das Cornelius-Lager zu rekognoszieren, welches für einen ganz vorzüglichen Lagerplatz galt. Es ist nämlich ein gerade ins Meer auslaufender Bergrücken, welcher auf beiden Seiten steil und abschüssig, jedoch auf der Seite, wo Utica liegt, etwas sanfter abfällt. Auf geradem Wege ist es etwas mehr als eine Meile von Utica entfernt, aber auf diesem Wege befindet sich ein Quell, durch welchen das Meer ziemlich tief ins Land hineintritt und die Gegend weit und breit überschwemmt. Will man diese Stelle vermeiden, so muß man einen Umweg von sechs Meilen [8,874 km] machen, um in die Stadt zu kommen.[1]

25. Bei der Rekognoszierung erblickte Curio das Lager des Varus, welches sich vor dem sogenannten „Kriegsthore" an die Mauer und die Stadt anlehnte und durch die Beschaffenheit des Ortes ausgezeichnet gedeckt war, auf der einen Seite durch die Stadt Utica selbst, auf der anderen durch das Theater vor der Stadt, dessen mächtige Unterbauten nur einen schwierigen und engen Zugang zum Lager frei ließen. Zugleich bemerkte er, daß allenthalben die Heerstraßen von Flüchtlingen wimmelten, welche

1. Das „Cornelius-Lager" muß südöstlich von Utica in der Gegend des heutigen Gellah gelegen haben. Genauer ist die Lage nicht anzugeben, da die dortige Küste sich seit dem Altertum gänzlich verändert hat. Utica, einst unmittelbar am Meere gelegen, ist jetzt etwa 1½ deutsche Meilen von demselben entfernt. Seine Ruinen, in deren Mitte heutzutage das Dorf Boo-Schalek liegt, erstrecken sich von SW. nach NO. innerhalb eines langen Landstreifens, welcher sowohl im SW. als im NO. zu zwei Hügeln ansteigt, deren letzterer die Citadelle trug. An dessen westlichem Fuße lagen der Hafen und die Schiffswerfte, östlich davon war das Kap. 25 erwähnte Theater. Vgl. Davis, Carthago und seine Überreste, aus dem Englischen; Leipz. 1863; S. 295 ff.

von der plötzlich drohenden Gefahr überrascht ihr Hab und Gut vom Lande in die Stadt zu schaffen eilten. Sofort entsendete er seine Reiterei dahin, um zu plündern und Beute zu machen, und gleichzeitig entsendete Varus zur Deckung der Flüchtlinge aus der Stadt sechshundert numidische Reiter und vierhundert Fußknechte, welche König Ju'ba vor einigen Tagen nach Utica zu Hilfe vorausgeschickt hatte. Juba nämlich war von seinem Vater her Pompe'jus' Gastfreund und persönlich gegen Curio erbittert, weil dieser als Volkstribun auf die Annektierung seines Königreichs angetragen hatte. Die beiderseitige Reiterei stieß zusammen, aber die Numidier vermochten nicht einmal den ersten Anprall der Unsrigen auszuhalten, ließen etwa hundertundzwanzig Tote auf dem Platze und flüchteten sich ins Lager vor der Stadt.

Unterdessen ließ Curio nach dem Eintreffen seiner Kriegsschiffe den zu Utica vor Anker liegenden Transportschiffen, etwa zweihundert an der Zahl, verkündigen, wer nicht auf der Stelle zum Corne'lius-Lager herüberkäme, den werde er als Feind behandeln. Auf diese Verkündigung hin lichteten die sämtlichen Schiffe in einem Augenblick die Anker, verließen Utica und fuhren nach dem bezeichneten Platz herüber. Infolge davon hatte Curio's Heer Überfluß an allem.

26. Nach diesen Erfolgen kehrte Curio ins Lager am Ba'grada zurück und wurde von dem gesamten Heere mit dem Zurufe „Imperator" begrüßt.

Am folgenden Tage marschierte er auf Utica los und bezog unmittelbar vor der Stadt ein Lager. Noch war die Lagerbefestigung nicht fertig, als seine auf Vorposten stehenden Reiter meldeten, daß große Massen Reiterei und Fußvolk von König Juba sich Utica näherten. Zugleich erblickte man große Staubwolken, und unmittelbar darauf war schon die feindliche Vorhut in Sicht. Curio, einigermaßen überrascht, warf seine Reiterei dem Feinde entgegen, um dessen erstem Anprall zu begegnen und ihn aufzuhalten. Er selbst ließ sofort die Schanzarbeit einstellen und die Legionen in Schlachtordnung aufmarschieren. Die Reiter begannen sofort das Gefecht, und es gelang ihnen, ehe noch die Legionen gehörig sich entwickeln und aufstellen konnten, die sämt-

lichen Hilfstruppen des Königs, welche ohne Ordnung und sorglos heranrückten, in voller Verwirrung zu überraschen und gänzlich über den Haufen zu werfen. Die feindliche Reiterei konnte sich zwar längs des Strandes rasch in die Stadt zurückziehen und kam fast ohne Verlust davon, von dem Fußvolke aber ward eine große Menge niedergemacht.

27. In der folgenden Nacht gingen zwei marsische Centurionen mit zweiundzwanzig Gemeinen aus ihren Kompanien zu Attius Varus über. Ob diese nun wirklich das glaubten, was sie sagten, oder ob sie dem Varus nur nach dem Munde redeten — denn was man wünscht, das glaubt man auch gern, und was man selbst denkt, traut man auch anderen zu —, genug, sie versichern dem Varus, das ganze Heer sei entschieden gegen Curio gestimmt, und es sei eben nur nötig, diesem Heere unter die Augen zu rücken und mit ihm in Unterhandlung zu treten. Varus glaubte das und rückte am folgenden Morgen mit seinen Legionen vor das Lager. Curio that ein Gleiches, und beide stellten ihre Truppen, nur durch eine kleine Schlucht von einander getrennt, in Schlachtordnung auf.

28. Es befand sich im Heere des Varus Sextus Quinti'lius Varus, der, wie oben gemeldet, in Corfi'nium dabei gewesen und von Cäsar entlassen worden war. Er hatte sich dann nach Afrika gewendet, und Curio war gerade mit den Legionen herübergekommen, welche Cäsar früher in Corfinium übernommen hatte, so daß, abgesehen von wenigen neuen Centurionen, noch dieselben Kompanien und Manipeln bestanden. Dieser Quintilius benutzte jetzt die Gelegenheit die Soldaten anzureden, schritt vor der Front Curio's auf und nieder und forderte die Soldaten dringend auf, ihres ersten Eidschwures, welchen sie dem Domitius und ihm als Quästor geleistet hätten, nicht zu vergessen, nicht ihre Waffen gegen diejenigen zu kehren, welche mit ihnen dasselbe Schicksal geteilt, dieselben Leiden bei der Belagerung erduldet hätten, nicht für diejenigen zu kämpfen, welche sie mit dem Schimpfnamen „Überläufer“ brandmarkten. Außerdem fügte er noch einiges hinzu, was alles diejenigen von seiner Freigebigkeit zu erwarten hätten, welche sich ihm und dem Attius

anschlössen. Cu'rio's* Heer blieb dieser Aufforderung gegenüber nach beiden Seiten hin stumm, und so führten beide ihre Truppen ins Lager zurück.

29. Aber in Curio's Lager entstand eine große und allgemeine Bestürzung, welche durch das vielfache Hin- und Herreden der Leute rasch immer größer wurde. Jeder nämlich machte sich seine eigenen Gedanken und vergrößerte das, was er durch Hörensagen erfuhr, noch durch Zusätze seiner eigenen Bestürzung. War eine solche von einem ausgegangene Neuigkeit zu mehreren gedrungen und hatte sie einer dem anderen mitgeteilt, so bildete man sich ein, sie gehe von mehreren aus.

Es war[1] eben Bürgerkrieg, die einzige Art Krieg, wo jeder das Recht hat frei zu handeln und nach Gutdünken Partei zu ergreifen. Gerade diese Legionen hatten erst vor kurzem unter der gegnerischen Fahne gestanden und waren durch Cäsars Gnade schwerlich umgestimmt worden, wenn ihnen die alte Gewöhnung und Verbindlichkeit entgegentrat. Waren doch auch ihre Heimatsorte der gegnerischen Partei zugethan: denn die meisten stammten aus dem Marser- und Peligner-Gebiet, wie diejenigen, welche in der vorigen Nacht zu Varus übergegangen waren.

Als nun einige Soldaten mit ihren Kameraden räsonnierten, so nahm man diese unbestimmten Redereien sehr ernst, ja solche, welche recht genau aufgepaßt haben wollten, setzten noch ärgere Dinge zu.

---

1. Der zweite hier beginnende Teil dieses Kapitels ist bekanntlich in einer Weise verstümmelt und verderbt, wie keine andere Stelle in Cäsars Kommentarien. Unsere Verdeutschung entspricht nachstehender mutmaßlichen Herstellung, welche natürlich nur den Anspruch macht, einigermaßen den Sinn richtig getroffen zu haben: »[Erat] civile bellum, genus omnium unum, quo [cuique] liceret libere facere et sequi quod vellet; legiones eae, quae paulo ante apud adversarios fuerant, neque Caesaris beneficium mutaverat, [cum] consuetudo atque [religio] offerrentur; nam municipia etiam adversis partibus conjuncta: plerique enim ex Marsis Pelignisque veniebant, ut qui superiore nocte [ad Varum perfugerant. Hinc] in contuberniis cum milites que[rerentur] nonnulli, sermones militum dubii durius accipiebantur, graviora etiam ab iis, qui diligentiores videri volebant, fingebantur.«

*Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

30. Infolge dieser Vorgänge berief Curio einen Kriegsrat und beriet mit demselben die zu treffenden Maßregeln. Die einen sprachen sich dafür aus, man müsse das Äußerste wagen und Varus' Lager geradezu angreifen: bei einer derartigen Stimmung der Soldaten sei gerade die Unthätigkeit von der schlimmsten Wirkung, und am Ende, meinten sie, sei es besser, in offenem Kampfe mutig das Kriegsglück zu versuchen, als, von den eigenen Leuten verraten und verkauft, das Ärgste zu erdulden. Andere dagegen stimmten dafür, um die dritte Nachtwache sich ins Cornelius-Lager zurückzuziehen und dadurch Zeit zu gewinnen, um die Soldaten wieder zur Vernunft zu bringen; zugleich könne man sich von da im schlimmsten Falle auf der zahlreichen Flotte sicherer und leichter nach Sizilien einschiffen.

31. Curio war weder mit dem einen noch mit dem anderen Vorschlage einverstanden und meinte, wenn der eine zu feig sei, so sei der andere zu tollkühn. Jene dächten auf eine schimpfliche Flucht, diese wollten einen Kampf auf ganz ungünstigem Terrain. „Welche Sicherheit," sagte er, „haben wir denn, uns einzubilden, wir könnten ein durch Natur und Kunst so ausgezeichnet befestigtes Lager mit stürmender Hand nehmen? Oder was für einen Vorteil haben wir, wenn wir nach schwerem Verluste vom Angriff auf das Lager abstehen müssen? Ist es doch das Glück, welches dem Feldherrn die Gunst, und das Unglück, welches ihm die Ungunst seines Heeres verschafft! Die Verlegung des Lagers aber, was heißt das anders als schimpfliche Flucht, vollständige Hoffnungslosigkeit und Abfall des Heeres? Die pflichtgetreuen Soldaten dürfen nicht auf den Gedanken kommen, man traue ihnen nicht, die übelgesinnten dürfen nicht ahnen, daß man sich vor ihnen fürchte: unsere Furcht würde ebenso bei diesen die Unzuverlässigkeit steigern, bei jenen die Hingebung mindern. „Angenommen," fuhr er fort, „es steht wirklich fest, was von der Mißstimmung des Heeres erzählt wird, was aber, wie ich fest überzeugt bin, entweder ganz falsch oder doch sehr übertrieben ist, so ist es doch viel besser, es zu verleugnen und zu verhehlen, als es ausdrücklich zu bestätigen! Muß man nicht, wie die Wunden, so auch die Schwächen eines Heeres verheimlichen, um nicht die Hoffnungen des Feindes

zu steigern? Und man schlägt sogar vor, es solle um Mitternacht aufgebrochen werden: wahrscheinlich, um denen desto größeren Spielraum zu gewähren, welche auf Meuterei sinnen! Denn dergleichen wird entweder durch das Ehrgefühl oder durch die Furcht niedergehalten. Das eine wie das andere tritt aber besonders zur Nachtzeit in den Hintergrund. Ich kann daher weder so tollkühn sein, um für einen hoffnungslosen Angriff auf das Lager zu stimmen, noch so feig, um mich selbst aufzugeben. Ich bin daher der Meinung, daß wir zuerst alles Mögliche versuchen müssen, und bin fest überzeugt, daß ich sehr bald mit den meisten von euch in der Beurteilung unserer Lage übereinstimmen werde."

32. Hierauf entließ Curio den Kriegsrat und berief eine Heerversammlung. Er erinnerte die Soldaten daran, mit welchem Eifer sie Cäsar zu Corfinium entgegengekommen seien, wie er durch ihre Gunst und ihr Beispiel den größten Teil Italiens gewonnen habe. „Denn", fuhr er fort, „eurem Beispiele sind dann die Provinzialstädte der Reihe nach gefolgt, und Cäsar hat daher ebensoviel Grund, eine günstige, wie jene Bürger, eine hohe Meinung von euch zu haben. Hat doch Pompejus Italien geräumt, ohne in einer Schlacht erlegen zu sein, lediglich aus Rücksicht auf euren Entschluß! Hat doch Cäsar mich, seinen Herzensfreund, sowie die Provinzen Sizilien und Afrika, die unbedingt notwendigen Bollwerke Roms und Italiens, gerade eurer Ergebenheit anvertraut! Und da kommen denn Leute, welche euch auffordern, von uns abzufallen —; sehr natürlich: denn was kann für sie erwünschter sein, als gleichzeitig uns zu verderben und euch in ein ruchloses Verbrechen zu verstricken? Oder was können sie in ihrer Erbitterung euch Schlimmeres zumuten, als daß ihr diejenigen verraten sollt, welche offen erklären, euch alles zu verdanken, als daß ihr denjenigen euch unterwerfen sollt, welche recht gut wissen, daß sie durch euch zu Schaden gekommen sind? Oder habt ihr von Cäsars Thaten in Spanien nicht gehört, wie er zwei Heere geschlagen, zwei Feldherrn überwunden, zwei Provinzen gewonnen: wie er das alles binnen vierzig Tagen ausgeführt hat, von dem Augenblick an gerechnet, wo Cäsar den Feind zu Gesichte bekam? Oder werden die nach solchen Niederlagen Widerstand leisten,

welche in voller Kraft keinen Widerstand zu leisten vermochten, und werdet ihr, die vor dem Siege sich Cäsar anschlossen, jetzt nach der Entscheidung den Besiegten euch anschließen, wo ihr den Lohn für eure Treue ernten solltet? Doch es heißt, sie seien von euch verlassen und verraten worden, und man erinnert euch an eueren früheren Eid! Aber habt ihr den Lu'cius Domi'tius oder hat Lucius Domitius euch verlassen? Hat er euch nicht preisgegeben, während ihr bereit waret, jedes Schicksal mit ihm zu teilen? Hat er nicht hinter eurem Rücken sein Heil in der Flucht gesucht? Seid ihr nicht von ihm verraten, von Cäsar dagegen mit offenen Armen empfangen worden? Wie kann der euch noch durch einen Eid binden, der seine Fascen preisgegeben, seinen Oberbefehl niedergelegt hat und als Privatmann, als Gefangener selbst in die Gewalt eines anderen gefallen ist? Das wäre eine neue Art von Verbindlichkeit, wolltet ihr den Eid brechen, welcher euch gegenwärtig bindet, und demjenigen Rechnung tragen, der durch die Gefangennahme und den bürgerlichen Tod des Führers gelöst ist!"

„Doch vielleicht seid ihr zwar mit Cäsar zufrieden, nehmt aber an meiner Person Anstoß. Nun, ich will allerdings von meinen Verdiensten um euch nichts sagen: sind sie doch bis jetzt geringer, als ich wünschte und ihr vielleicht erwartetet. Indessen, der Soldat kommt doch immer erst nach dem Ausgange des Krieges dazu, den Lohn seiner Arbeit zu genießen. Dieser Ausgang kann aber auch für euch nicht zweifelhaft sein. Warum soll ich aber meine Thätigkeit, warum soll ich mein Glück übergehen, welches mich wenigstens bis hierher begleitet hat? Oder thut es euch leid, daß ich das Heer, ohne ein einziges Schiff zu verlieren, vollständig und unversehrt übergeführt, daß ich die feindliche Flotte unmittelbar durch meine Ankunft verscheucht, daß ich binnen zwei Tagen zweimal die feindliche Reiterei geschlagen, daß ich mitten aus dem Hafen zweihundert reich beladene Schiffe entführt und die Feinde zu Wasser und zu Lande der Möglichkeit jeder Zufuhr beraubt habe? Wendet denn solchem Glücke, solcher Führung den Rücken! Erklärt euch für die Schmach von Corfinium, für die Flucht aus Italien, für den Verlust der spanischen Provinzen, für die schlimmen Aussichten des afrikanischen Krieges! Ich habe nur

Cäsars Soldat heißen wollen, ihr habt mich mit dem Namen Imperator begrüßt. Thut euch das leid, so stelle ich euch euer Geschenk, gebt ihr mir meinen Namen zurück: es soll nicht scheinen, als hättet ihr mir einen Ehrennamen gegeben, um mich zu beschimpfen!"

33. Schon während dieser Rede war Curio häufig von begeisterten Zurufen der Soldaten unterbrochen worden, so daß man deutlich sah, wie weh es ihnen that, der Untreue für fähig gehalten zu werden. Als er aber nach der Rede abtrat, riefen ihm alle zu, er solle guten Muts sein und unbedenklich ihre Treue und Tapferkeit in offener Schlacht auf die Probe stellen. So war mit einem Male ein vollständiger Umschlag in der Stimmung des Heeres eingetreten, und in Übereinstimmung mit allen faßte Curio den Entschluß, sobald als irgend möglich eine entscheidende Schlacht zu liefern. Er ließ tags darauf sein Heer auf demselben Platz in Schlachtordnung aufmarschieren, welchen es einige Tage zuvor innegehabt hatte. Auch Attius Varus bedachte sich nicht, seine Truppen in Schlachtordnung zu stellen, um keine Gelegenheit zu versäumen, entweder die feindlichen Soldaten aufzuwiegeln oder auf günstigem Terrain sich zu schlagen.

34. Es befand sich, wie oben gesagt worden, zwischen beiden Heeren ein Thal, welches zwar nicht sehr groß, aber schwierig und steil zu ersteigen war. Jeder der beiden Feldherren wartete nun darauf, ob etwa die feindlichen Truppen versuchen würden, es zu überschreiten, um auf möglichst günstigem Terrain den Kampf zu beginnen. Zugleich sah man, wie auf dem linken Flügel die ganze Reiterei des Publius Attius in Verbindung mit leicht bewaffnetem Fußvolk ins Thal sich hinabzog. Gegen diese entsendete Curio seine Reiterei und zwei Kohorten Marruci'ner. Die feindliche Reiterei hielt nicht einmal dem ersten Anprall stand, sondern zog sich in vollem Rosseslauf auf die Ihrigen zurück. Die Leichtbewaffneten, welche mit ihr vorgegangen waren, wurden im Stich gelassen, von den Unsrigen umringt und niedergemacht. Das ganze Heer des Varus war Augenzeuge dieser Flucht und dieser Niederlage. Da rief Cäsars Legat Re'bilus, welchen Curio wegen seiner anerkannten Kriegserfahrung aus Sizilien mitgenommen hatte,

diesem zu: „Du siehst den Schrecken des Feindes, Curio: wohlauf und nimm die günstige Gelegenheit wahr!" Curio sagte zu den Soldaten nur das eine Wort, sie sollten ihres gestrigen Versprechens eingedenk sein, forderte sie auf, ihm zu folgen und stürmte allen voran gegen den Feind.

Das Thal war so schwer zu überschreiten, daß die Vordersten beim Hinaufsteigen fast nur mit Hilfe ihrer Hintermänner in die Höhe kommen konnten; aber Attius' Soldaten waren durch die feige Flucht und die blutige Niederlage der Ihrigen dergestalt demoralisiert, daß sie gar nicht an Widerstand dachten und sich schon alle von der Reiterei umringt wähnten. Ehe man daher nur zum Schuß kommen konnte, ehe die Unsrigen ihnen nur auf den Leib rückten, machte das ganze Heer des Varus Kehrt und zog sich ins Lager zurück.

35. Auf dieser Flucht erreichte ein gewisser Fa'bius aus dem Peligner-Gebiet, einer von den unteren Centurionen des Curio, die ersten Reihen der Fliehenden und rief mit lauter Stimme den Varus bei Namen, wie wenn er einer von dessen Soldaten wäre und ihn auf etwas aufmerksam machen und mit ihm sprechen wollte. Als Varus auf sein öfteres Rufen sich umsah, stehen blieb und ihn fragte, wer er sei und was er wolle, so stieß er mit dem Schwerte nach dessen ungedeckter Schulter und hätte beinahe den Varus umgebracht, wenn dieser nicht rasch sich mit dem Schilde gedeckt und dadurch der Gefahr entgangen wäre. Fabius wurde sofort von den Soldaten in der Nähe umringt und niedergemacht.

Die verwirrte Masse der Fliehenden drängte sich in den Lagerthoren zusammen, so daß der Durchgang sich stopfte und dabei mehr Leute dort unverwundet umkamen, als im Gefecht und auf der Flucht; und beinahe wären sie sogar zum Lager hinausgejagt worden. Manche wenigstens setzten ihren Fluchtlauf ununterbrochen bis in die Stadt hinein fort. Nur einerseits die natürliche und künstliche Befestigung des Lagers, andererseits der Umstand, daß Curio's Soldaten, welche nur zur Schlacht ausgezogen waren, die zu einem Lagersturm notwendigen Werkzeuge nicht mithatten, hinderte einen derartigen Versuch.

Daher führte Curio sein Heer ins Lager zurück, ohne außer

Fabius einen Mann verloren zu haben, während von den Feinden ungefähr sechshundert getötet und viele verwundet worden waren. Letztere und außerdem noch viele unter dem Vorwande, verwundet zu sein, zogen sich unmittelbar nach Curio's Abzug aus Furcht in die Stadt zurück.

Bei solcher Sachlage und der unzweifelhaften Demoralisation des Heeres führte Varus um die dritte Nachtwache das Heer in aller Stille in die Stadt zurück, indem er nur einen Signalisten und einige Zelte zum Scheine zurückließ.

36. Am folgenden Tage traf Curio Anstalt, U'tica zu belagern und durch eine Kontravallationslinie einzuschließen. Es befand sich in der Stadt eine zahlreiche Bevölkerung, welche durch langjährige Ruhe des Krieges gänzlich entwöhnt war; die Einwohner von Utica waren wegen gewisser Begünstigungen Cäsar eifrig ergeben; die römische Bürgergemeinde war aus den verschiedensten Elementen zusammengesetzt, die Bestürzung infolge der bisherigen Gefechte sehr groß. So sprach sich denn die allgemeine Stimme ganz offen für die Übergabe der Stadt aus, und allseitig drängte man den Pu'blius A'ttius, er solle doch nicht durch Hartnäckigkeit von seiner Seite sie alle unglücklich machen. Da kamen plötzlich Boten, welche König Juba vorausgeschickt hatte, um zu melden, er sei mit mächtigen Streitkräften auf dem Wege, und dringend zur Verteidigung der Stadt aufzufordern. Diese Nachricht ermutigte die Bestürzten von neuem.

37. Das Gleiche ward auch Curio gemeldet; er konnte sich aber längere Zeit nicht entschließen, es zu glauben: so sehr vertraute er seinem Glücke. Kamen doch auch Boten und schriftliche Berichte nach Afrika, welche Cäsars Erfolge in Spanien meldeten. Das alles machte ihn so zuversichtlich, daß er sich fest einbildete, der König werde nichts gegen ihn wagen.

Als er aber aus ganz sicheren Quellen erfuhr, daß derselbe mit seinen Streitkräften nicht mehr fünfundzwanzig Meilen [ca. 37 km] von Utica entfernt sei, so gab er die Verschanzung auf und zog sich ins Cornelius-Lager zurück. Hier begann er Vorräte aufzuhäufen, das Lager zu befestigen, Holz zusammenzubringen und schickte sofort nach Sizilien Befehl, daß die beiden

anderen Legionen und die übrige Reiterei zu ihm herüberkommen sollten.

Das Lager war in jeder Beziehung geeignet, den Krieg hinzuhalten: durch Natur und Kunst befestigt, unmittelbar am Meere gelegen, hatte es Überfluß an Trinkwasser und auch an Salz, welches aus den nahegelegenen Salzwerken massenhaft dort aufgehäuft lag. Ebensowenig konnte es an Holz bei der Masse von Bäumen, als an Getreide fehlen, welches überall auf den Feldern stand. So rüstete sich denn Curio in Übereinstimmung mit allen den Seinigen, die übrigen Truppen zu erwarten und den Krieg in die Länge zu ziehen.

38. So war es bestimmt und fest beschlossen, als Curio von einigen Überläufern aus der Stadt hörte, Juba sei durch einen Krieg mit seinen Grenznachbarn und durch seine Händel mit den Leptita'nern veranlaßt worden, in seinem Königreiche zurückzubleiben. Nur sein Feldherr Sabu'rra sei an der Spitze eines mäßigen Armeekorps gegen U'tica im Anmarsch. Curio schenkte diesen Leuten blindlings Glauben, änderte seinen Plan und beschloß eine Entscheidungsschlacht zu liefern. Seine Jugend, sein kühner Mut, der bisherige Erfolg, das Vertrauen auf sein Glück, das alles trug dazu bei, ihn in diesem Entschluß zu bestärken.

Sofort sendete er bei Anbruch der Nacht seine ganze Reiterei gegen das feindliche Lager am Ba'gradafluß vor. Dort befehligte allerdings Saburra, wie man ihm gesagt hatte; der König selbst aber folgte ihm mit dem Hauptheere auf dem Fuß und hatte nur in einer Entfernung von sechs Meilen [8,874 km] von Saburra Stellung genommen. Die Reiter legten während der Nacht diesen Weg zurück und überfielen den Feind, der unvorbereitet war und sich dessen nicht versah. Die Numidier hatten sich nämlich nach Barbarensitte ohne alle Ordnung, wie es kam, gelagert. Curio's Reiter trafen sie daher schlaftrunken und in Unordnung an und machten eine große Menge von ihnen nieder. Viele zerstreuten sich in wilder Flucht. Die Reiter kehrten dann zu Curio zurück und brachten ihm ihre Gefangenen mit.

39. Curio war mit dem Hauptheere um die vierte Nachtwache ausmarschiert, indem er fünf Kohorten als Lagerbesatzung

zurückgelassen hatte. Nach einem Mar
km] stieß er auf seine Reiter, erfuhr,
die Gefangenen, wer im Lager am Ba
worteten: „Saburra." In seinem Eif
dachte er nicht daran, weiter zu frag
die nächsten Abteilungen und rief: „S
Aussage der Gefangenen mit dem Be
einstimmt: der König ist nicht da, er h
pen geschickt, welche nicht einmal vor
standhalten können. Vorwärts denn z
mit ich recht bald daran denken kann,
meinen Dank abzustatten!"

Es war allerdings an und für
streich, den die Reiter ausgeführt hat
geringe Anzahl mit der großen Übern
Er wurde aber nun natürlich noch von
jedermann gern sein eigenes Lob verk
viele erbeutete Waffenstücke zur Schau
Pferde wurden vorgeführt. So meinte
Aufschub eben nur eine Verzögerun
Eifer der Soldaten stimmte ganz mit
Er gab den Reitern Befehl, ihm zu fo
schritt vor, um den Feind wo möglich n
anzugreifen. Aber die Reiter, von dem
ermüdet, waren außer stande ihm zu
die einen hier, die anderen da. Auc
nicht Curio's Hoffnungen zu mäßigen.

40. Juba hatte auf die Meldung
lichen Überfall seine regelmäßige Leibw
und gallische Reiter und den zuverläss
dem Saburra zu Hilfe geschickt. Er se
heere und sechzig Elefanten langsam n

Saburra hatte aus dem Vorgehe
schlossen, Curio selbst sei im Anmarsch
Scharen zu Roß und zu Fuß in Schl
die Weisung, sie sollten in scheinbarer

sich zurückziehen. Er werde rechtzeitig das Zeichen zum Angriff und den Umständen gemäß die nötigen Befehle geben. So wurde Curio in seiner bisherigen Hoffnung durch eine neue Täuschung bestärkt, bildete sich ein, der Feind sei auf der Flucht begriffen, und rückte mit seinen Scharen von den Höhen in das Blachfeld herab.

41. Dort marschierte er noch eine gute Strecke vorwärts und machte erst Halt, als sein Heer durch die Anstrengung eines ununterbrochenen Marsches von sechzehn Meilen [26,664 km] völlig erschöpft war. Nun gab Saburra den Seinigen das Zeichen zum Angriff, ordnete sein Heer zur Schlacht und musterte unter ermunterndem Zuspruch dessen Reihen. Jedoch hielt er das Fußvolk zurück und ließ es nur zum Schein vorgehen; die Reiterei dagegen ließ er einhauen.

Curio war rasch bei der Hand und ermunterte die Seinigen, einzig und allein ihrer Tapferkeit zu vertrauen. Und so ermüdet auch die Soldaten, so wenig zahlreich und gänzlich erschöpft auch die Reiter waren, ihre Kampflust und ihre Tapferkeit ließ nichts zu wünschen übrig. Aber freilich waren die letzteren nur zweihundert Mann stark; alle übrigen waren auf dem Marsche zurückgeblieben. Dennoch brachten sie den Feind überall zum Weichen, wo sie chargierten, konnten aber freilich die Fliehenden nur auf kurze Strecken verfolgen und ihre Pferde nicht in vollen Galopp setzen.

Unterdessen begann die feindliche Reiterei unser Heer auf beiden Flügeln zu umgehen und im Rücken anzugreifen. Gingen die Kohorten irgendwo im Sturmschritt vor, so wichen die Numidier bei frischen Kräften rasch vor ihnen zurück; zogen sich dann jene wieder auf ihre Linie zurück, so umgingen sie dieselben und suchten sie abzuschneiden. So war es ebensowenig vorteilhaft, die Stellung zu behaupten und in der Linie zu bleiben, als vorzugehen und den Kampf zu suchen. Die feindlichen Streitkräfte wurden durch die eintreffenden Hilfstruppen des Königs immer mehr verstärkt, die Unsrigen dagegen erschöpften sich immer mehr und zugleich konnten die Verwundeten weder die Linie verlassen noch in Sicherheit gebracht werden, da das ganze Heer von der feindlichen Reiterei eingeschlossen war. Da begannen sie denn, den sicheren Tod vor Augen, wie die Menschen es im letzten Augenblick

zu thun pflegen, entweder ihren Untergang zu bejammern oder ihre Eltern denen zu empfehlen, welche etwa ein glücklicher Zufall aus dieser Gefahr retten würde. Alles war voll Furcht und Trauer.

42. Als in dieser allgemeinen Auflösung Cu'rio sah, daß weder seine Mahnungen noch seine Bitten Gehör fanden, so griff er in seiner höchsten Not zu dem letzten Mittel und gab Befehl, in geschlossener Masse auf die nächsten Hügel sich hinaufzuziehen. Aber auch hier kam ihnen Sabu'rra's Reiterei zuvor. Nun verfielen die Unsrigen völliger Verzweiflung und wurden teils auf der Flucht von der Reiterei zusammengehauen, teils warfen sie sich ohne Wunde auf den Boden.

Des Reiteroberst Cne'jus Domi'tius sprengte mit einigen Reitern zu Curio und forderte ihn auf, sein Heil in der Flucht zu suchen und sich ins Lager zu retten. Zu gleicher Zeit versprach er, ihn nicht zu verlassen. Aber Curio erklärte, er werde nach dem Verluste des Heeres, welches ihm Cäsar übergeben und anvertraut, diesem niemals wieder unter die Augen treten, und so fiel er mit den Waffen in der Hand.

Aus dem Kampfe selbst retteten sich nur ganz wenige Reiter. Diejenigen dagegen, welche, wie bemerkt, hinter dem Heereszuge zurückgeblieben waren, um ihre Pferde verschnaufen zu lassen, bemerkten aus der Ferne die Flucht des Heeres und entkamen glücklich ins Lager. Das Fußvolk wurde bis auf den letzten Mann niedergemacht.

43. Auf die Nachricht von diesem Unglück forderte der Quästor Ma'rcius Ru'fus, welchen Curio im Lager zurückgelassen, die Seinigen auf, den Mut nicht zu verlieren. Sie baten ihn dagegen inständigst, sie nach Sizilien zurückschaffen zu lassen. Rufus sagte ihnen das zu und gab den Herren der Schiffe Befehl, mit Anbruch des Abends all ihre Boote am Ufer in Bereitschaft zu halten. Aber die Bestürzung war so groß und allgemein, daß die einen verkündeten, Juba mit seinem Heere sei schon da, die anderen, Varus mit seinen Legionen sei im Anmarsch und man sehe bereits den Staub seiner Heersäulen — Dinge, an denen kein wahres Wort war —, andere endlich sich einbildeten, die feindliche Flotte werde unverzüglich erscheinen. So ging alles aus

Rand und Band und jeder dachte nur an sich. Die Bemannung der Kriegsflotte beeilte sich abzusegeln, ihre Flucht riß auch die Herren der Transportschiffe mit fort, und es fanden sich nur ein paar ganz kleine Kähne dem Befehle gemäß ein. Auf dem überfüllten Ufer entstand ein solches Gedränge, indem jeder von der Masse zuerst eingeschifft sein wollte, daß einige Kähne von der Menschenlast überfüllt untersanken, die anderen aus Besorgnis vor einem gleichen Schicksale sich in gehöriger Entfernung hielten.

44. Die Folge davon war, daß nur einige Soldaten und Familienväter, welche durch Gunst oder Mitleid unterstützt oder schwimmend die Schiffe erreichen konnten, Aufnahme fanden und glücklich nach Sizilien hinüberkamen.

Die zurückgebliebenen Truppen schickten in der Nacht Centurionen als Abgeordnete an Varus und ergaben sich diesem. Als aber Juba am folgenden Tage die Soldaten dieser Kohorten vor der Stadt erblickte, so erklärte er sie als die ihm zugehörige Beute und ließ sie größtenteils niederhauen, mit Ausnahme einiger wenigen, welche er in sein Königreich mitnahm. Varus beklagte sich zwar, daß der König das von ihm gegebene Wort verletze, wagte aber nicht, etwas dagegen zu thun.

Der König hielt zu Roß seinen Einzug in die Stadt, und es befanden sich in seinem Gefolge mehrere Senatoren, unter anderen Ser'vius Sulpi'cius und Lici'nius Damasi'ppus. In U'tica gab er kurz und herrisch seine Befehle und kehrte dann nach wenigen Tagen an der Spitze seines ganzen Heeres in sein Königreich zurück.

Drittes Buch.

(Das Jahr 705 n. R. E. von Ende September an und das Jahr 706 n. R. E. bis Ende Oktober = 49 v. Chr. von Ende Juli an und 48 v. Chr. bis Ende August.)

I. Cäsar in Rom und in Brundisium.

705 n. R. E. Ende September bis Dezember.

(Kap. 1 und 2.)

1. Cäsar hielt als Diktator zu Rom die Wahlen ab, und es wurden Julius Cäsar und Pu'blius Servi'lius zu Konsuln erwählt: es war nämlich das Jahr, in welchem Cäsar nach dem Gesetze wieder Konsul werden konnte.

Da infolge der Ereignisse der Kredit in ganz Italien sehr gesunken war und niemand daran dachte, seine Schulden zu bezahlen, so verordnete Cäsar die Einsetzung von Schiedsrichtern, welche die Grundstücke und die bewegliche Habe abzuschätzen hatten, wieviel jedes vor dem Kriege wert gewesen war, und nach diesem Werte sollte es den Gläubigern überantwortet werden. Er hielt dies für die zweckmäßigste Maßregel, um einerseits die Besorgnis eines allgemeinen Bankerottes, wie sie regelmäßig Kriege und innere Unruhen zu begleiten pflegt, möglichst zu beseitigen, andererseits das Vertrauen der Gläubiger aufrecht zu erhalten.

Ferner ließ er durch Prätoren und Volkstribunen beim Volke die vollständige Herstellung verschiedener Personen beantragen, welche wegen Wahlumtrieben nach dem Pompejischen Gesetze in jenen Tagen verurteilt worden waren, in welchen Pompejus die

Stadt mit seinen Legionen besetzt gehalten hatte. Es war bei diesen Gerichten, deren jedes nur einen Tag in Anspruch nahm, vorgekommen, daß ganz andere Richter das Urteil sprachen, als diejenigen, welche den Verhandlungen beigewohnt hatten. Jene Personen hatten beim Beginn des Bürgerkrieges Cäsar ihre Dienste zu beliebiger Verwendung in diesem Kriege angeboten, und er hatte ihnen dies, daß sie sich ihm zur Verfügung gestellt hatten, ebensohoch angerechnet, als wenn er sie wirklich verwendet hätte. Aber er hatte es für korrekter gehalten, sie vorher durch einen Akt der Volksgerichtsbarkeit herstellen zu lassen, als sie nur persönlich zu begnadigen, indem er weder undankbar in der Lösung seiner Verpflichtungen sein, noch den Schein annehmen wollte, als wenn er den Volksrechten zu nahe träte.

2. Auf diese Anordnungen sowie die Abhaltung des Lati'nerfestes und die verschiedenen Wahlversammlungen verwendete Cäsar elf Tage, legte dann die Diktatur nieder, verließ die Stadt und begab sich nach Brundi'sium. Dorthin hatte er zwölf Legionen und die ganze Reiterei vorausgehen lassen. Er fand aber nur so viele Schiffe vor, um mit knapper Not sechs Legionen[1] übersetzen zu können. Und selbst diese Legionen waren bei weitem nicht vollzählig — fünfzehntausend Mann zu Fuß und sechshundert Reiter —, da sie teils durch die vielen gallischen Feldzüge großen Abgang gehabt, teils auf dem langen Marsch aus Spanien viele Leute eingebüßt hatten, und endlich der schlimme Herbst in Apulien und

1. Daß die Zahlangabe »XV milia legionariorum militum« hier nicht stehen kann, haben die Herausgeber längst erkannt und dieser Überlieferung durch die Konjektur »LX cohortes legionariorum militum« am nächsten kommen zu müssen geglaubt. Aber abgesehen davon, daß diese Konjektur schon an sich bedenklich ist, so ist sowohl jene Zahlangabe als die damit verbundene der Reiter als Erklärung des »hae ipsae« (nämlich legiones mit Hinweglassung der Glosse »copiae«) »hoc infrequentiores imponuntur« beizubehalten und die ganze Stelle demnach so zu ergänzen und zurechtzurücken: »— ut anguste VI legiones (s. Kap. 6, § 3)« »transportare possent. Atque hae ipsae hoc infrequentiores imponuntur — XV milia militum, DC equites —, quod multi« u. s. w. bis »valetudine temptaverat. Hoc unum Caesari ad celeritatem conficiendi belli defuit.« Für die Versetzung des letzten Satzes s. Gallischer Krieg Buch IV., Kap. 26, § 5.

in der Umgegend von Brundisium den Gesundheitszustand des ganzen Heeres, welches aus den ungemein gesunden Gegenden Galliens und Spaniens kam, heftig angegriffen hatte.

Dies war das einzige Hindernis für Cäsar, um den Krieg rasch zu Ende zu führen.

II. Pompejus' Rüstungen.

(Kap. 3—5.)

3. Pompejus hatte ungestört vom Feinde ein volles Jahr freie Zeit gehabt, um seine Rüstungen zu vollenden. So hatte er denn eine große Flotte aus Asien und den Cykladen, aus Corcy'ra, Athe'n, Pontus, Bithy'nien, Syrien, Cilicien, Phönikien, Ägypten zusammengebracht, eine nicht minder große Flotte aller Orten in Angriff nehmen lassen. Eine große Geldsumme hatte er an Kontributionen von Asien, Syrien, allen möglichen Königen, Fürsten und Herren, sowie von den Freistaaten Acha'ja's eingetrieben, eine nicht minder große Summe von den Zollgesellschaften der Provinzen, welche er selbst besetzt hielt, zwangsweise erhoben.

4. Legionen hatte er aus römischen Bürgern neun gebildet: fünf aus Italien, die er selbst mit herübergebracht; eine Veteranenlegion aus Cilicien, welche die „Zwillingslegion" hieß, weil sie aus zweien gebildet worden war; eine aus Kre'ta und Makedonien, die aus Veteranen bestand, welche, von früheren Feldherren entlassen, in jenen Provinzen sich niedergelassen hatten; zwei aus Asien, welche der Konsul Le'ntulus hatte ausheben lassen. Außerdem hatte er eine große Menge Leute aus Thessalien, Böotien, Achaja und Epi'rus als Ersatzmannschaft unter die Legionen verteilt, und auch die Soldaten des Antonius[1] untergesteckt. Außerdem erwartete er zwei Legionen unter Scipio aus Syrien; ferner hatte er dreitausend Bogenschützen aus Kreta, Lacedä'mon, Pontus, Syrien und anderen Staaten; zwei Kohorten Schleuderer, jede sechshundert Mann stark; endlich siebentausend Reiter, von welchen sechshundert Gallier Dejo'tarus, fünfhundert Ariobarza'nes

1. S. unten zu Kap. 9.

aus Kappadocien gestellt, eine gleiche Zahl Ko'tys aus Thracien unter dem Befehl seines Sohnes Sa'dala geschickt hatte; aus Makedonien waren zweihundert unter dem Befehl des tapferen Rhascy'polis; fünfhundert Gallier und Germanen von den ehemaligen Truppen des Aulus Gabi'nius, welche dieser dem Könige Ptolemä'us in Alexandri'a als Besatzung zurückgelassen, hatte der junge Pompejus auf der Flotte herangeführt; achthundert hatte Pompejus selbst aus seinen und seiner Freunde Sklaven und Hirten[1] gebildet; dreihundert aus Gallogräcien hatten Tarconda'rius Ca'stor und Donila'us gestellt, von denen der eine selbst mitgekommen war, der andere seinen Sohn geschickt hatte; zweihundert hatte der Commage'ner Anti'ochus aus Syrien geschickt, welcher dem Pompejus so außerordentlich viel verdankte: die meisten von diesen letzteren waren reitende Schützen. Mit diesen Kontingenten hatte Pompejus Dardanier, Bessier — letztere teils Söldner, teils Ausgehobene oder Freiwillige —, ferner Makedonier, The'ssaler und Leute aus allen möglichen Städten und Ländern vereinigt und dadurch die oben angegebene Zahl vollgemacht.

5. An Getreide hatte er ungeheure Vorräte aus Thessalien, Asien, Ägypten, Kreta, Kyre'ne und anderen Gegenden zusammengebracht. Seine Winterquartiere hatte er in Dyrrha'chium (Durazzo), Apollo'nia[2] und anderen Städten der Seeküste aufgeschlagen, um Cäsar die Überfahrt zu wehren, und zu demselben Zwecke hatte er seine Flotte über die ganze Meeresküste verteilt. Die äpyptischen Schiffe befehligte der junge Pompejus, die asiatischen De'cimus Lä'lius und Gajus Tria'rius, die syrischen Gajus Ca'ssius, die rhodischen Gajus Marce'llus nebst Gajus Copo'nius, die liburnische und achaische Flottenabteilung Scribo'nius Li'bo und Marcus Octa'vius. Den Oberbefehl zur See führte Marcus Bi'bulus, welcher sowohl die Administration als die kriegerische Leitung unter sich hatte.

---

1. Hier war mit Nipperdey »ex servis pastoribusque suis suorumque« zu lesen.

2. Apollonia, 1/2 Stunde nördlich vom Ao'us (Vojuza), 5/4 Stunde von der Meeresküste, wo noch heutzutage bei dem Kloster „Polina“ sich Ruinen befinden.

III. Der Feldzug im Osten.

706 n. R. E. 4. Januar bis Ende Oktober.

(Kap. 6—112.)

1. Cäsars Übergang nach Epirus (4. Januar) und erste Kämpfe mit den Pompejanern.

(Kap. 6—19.)

6. Als Cäsar nach Brundi'sium* gekommen war, hielt er seinen versammelten Soldaten eine Ansprache: „Sie hätten jetzt so ziemlich das Ziel ihrer Mühen und Gefahren erreicht; sie sollten also mit Gleichmut Sklaven und Bagage in Italien zurücklassen und nur mit ihrem Handgepäck sich einschiffen, damit desto mehr Soldaten auf den Schiffen Platz fänden, und sollten im übrigen von dem Siege und seiner eigenen Freigebigkeit das beste hoffen.“ Freudig riefen sie ihm zu: „Er solle nur befehlen, was er wolle: sie würden bereitwillig thun, was er befehle.“

So ging er denn am vierten Januar mit sechs Legionen unter Segel und erreichte am folgenden Tage die Küste, wo er zwischen den Klippen der Ceraunien[1] und anderen gefährlichen Punkten einen ruhigen Ankerplatz auffand, während ihm, wie er wußte, die eigentlichen Häfen sämtlich durch seine Gegner verschlossen waren. Dort landete er an einem Platze, welcher Palä'ste (Paleassa) heißt, glücklich mit allen seinen Schiffen ohne Ausnahme und schiffte seine Soldaten aus.

7. Zu O'ricum (Ericho) befanden sich Lucre'tius Vespi'llo und Minu'cius Ru'fus auf Befehl des De'cimus Lä'lius mit acht-

1. Da Luca'nus, Pharsa'lia V, 457, Appia'n II, 54, Di'o Ca's-sius XLI, 44 ausdrücklich die oft genannten Ceraunischen Berge erwähnen, welche von SO. nach NW. streichend in das Vorgebirge Linguetta auslaufen, so erscheint es wahrscheinlicher, daß dieser Name in dem verdorbenen »Germiniorum« steckt und daher »attigit. Cerauniorum inter saxa« herzustellen, als daß nach dem »castellum in Acrocerauniis Chimera« bei Plinius, Naturgeschichte IV, § 4 und dem heutigen Namen jener Berge »monti della Chimera« mit Kiepert »Chimaerinorum« von einem angeblich dort wohnenden Volke zu schreiben ist.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

zehn asiatischen Schiffen, Marcus Bi'bulus mit hundertundzehn Schiffen zu Corcy'ra (Corfu). Aber jene hatten es nicht gewagt, aus dem Hafen auszulaufen, obgleich Cäsar überhaupt nur zwölf Kriegsschiffe und darunter bloß vier mit Verdeck bei sich hatte; Bibulus aber war nicht im stande Cäsar rechtzeitig entgegenzutreten, da seine Schiffe nicht segelfertig und seine Ruderknechte hier und da zerstreut waren, Cäsar aber am Festlande eher in Sicht kam, als überhaupt die Nachricht von seiner Annäherung in jene Gegenden gelangt war.

8. Sobald Cäsar seine Soldaten ausgeschifft hatte, ließ er noch in derselben Nacht seine Flotte nach Brundi'sium zurückgehen, um die übrigen Legionen und die Reiterei nachzuholen. Der Legat Fu'fius Cale'nus wurde mit diesem Geschäfte betraut, so rasch als möglich die Legionen herüberzuholen. Aber die Schiffe waren zu spät abgefahren, konnten daher von dem Nachtwinde keinen Gebrauch machen und erlitten auf der Heimfahrt schweren Verlust. Denn als Bibulus zu Corcyra von Cäsars Herannahen Meldung erhalten, so hoffte er noch einen Teil der beladenen Schiffe zu erreichen, erreichte aber nur die leeren Schiffe und nahm deren etwa dreißig weg. An diesen ließ er denn die Wut über seine eigene Unachtsamkeit und seinen Verdruß aus, indem er sie sämtlich in Brand stecken und Matrosen wie Schiffsherren mitverbrennen ließ, in der Hoffnung, durch diese grausame Strafe die übrigen abzuschrecken.

Hierauf verteilte er über die gesamte Küste und alle Landungsplätze von Salo'nä[1] herunter bis nach O'ricum weit und breit seine Flotten und ließ nicht nur mit um so größerer Sorgfalt alles bewachen, sondern blieb auch persönlich trotz des harten Winters an Bord und scheute keine Strapaze und keine Mühe, um nur Cäsars Erwartungen auf Hilfe gründlich und für immer zu vereiteln. — — — — — — — — — — — — —[2]

---

1. Salonae, bei dem heutigen Spalato, an dem noch jetzt sogenannten Meerbusen von Salona. — Übrigens liest man jetzt a Sasŏnis ad Curici portum: Sason, eine kleine Insel vor den Häfen von Oricum und Apollonia, jetzt Saseno; Curicum, eine Stadt auf der Insel Curicta, jetzt slaw. Krik, ital. Veglia, im Golf von Quarnero. (U.)

2. Da der Schluß von Kap. 8 im Originale lückenhaft zu sein scheint und

9. Nach der Abfahrt der Liburner-Schiffe aus Illy'ricum wendete sich Marcus Octavius mit seiner Flottenabteilung gegen Salonä. Dort wiegelte er die Dalmatier und andere Barbarenstämme auf und brachte Issa (Lissa) zum Abfall von Cäsar. Auf die römische Bürgergemeinde zu Salonä dagegen machten weder seine Versprechungen noch seine entschiedenen Drohungen den geringsten Eindruck. Er traf daher Anstalt die Stadt zu belagern.

Es ist aber die Stadt durch ihre natürliche Lage, besonders aber durch einen Hügel gesichert. Rasch führten die römischen Bürger Holztürme auf und verstärkten dadurch ihre Befestigung, und da sie bei ihrer geringen Zahl und dem bedeutenden Abgange durch die Verwundeten für Fortsetzung des Widerstandes allein nicht ausreichten, so schritten sie zum letzten Mittel, machten alle ihre waffenfähigen Sklaven frei und ließen den Frauen die Haare abschneiden, um ihre Geschütze zu armiren.

Als Octavius von dieser Stimmung Kunde erhielt, so schloß er die Stadt durch fünf Lager ein und begann sie gleichzeitig durch Blokade und offene Angriffe zu bedrängen. Die Belagerten, auf alles gefaßt, litten namentlich durch Getreidemangel. Nur um Abhilfe dieses Mangels ließen sie Cäsar durch Abgeordnete ersuchen, alle übrigen Bedrängnisse ertrugen sie auf eigene Hand, so gut sie konnten.

---

der Anfang von Kap. 9 keinesfalls mit demselben zusammenhängt, so hat man neuerdings angenommen, daß die von Cäsar unzweifelhaft gegebene Erzählung von den Unfällen des Gajus Anto'nius und des Publius Dolabe'lla hier und nicht, wie man früher glaubte, am Schlusse des zweiten Buches gestanden hat, wohin sie eigentlich gehört, da jene Begebenheit etwa mit dem unglücklichen Feldzuge des Curio gleichzeitig fiel. Publius Cornelius Dolabella nämlich, der keineswegs rühmlich bekannte Schwiegersohn Cicero's, machte einen Versuch sich an der dalmatischen Küste — etwa in der Gegend des heutigen Fiume — festzusetzen, geriet aber dort durch die Pompejanischen Flottenführer Scribo'nius Libo und Marcus Octavius (vgl. oben Kap. 5) arg ins Gedränge. Gajus Antonius, der Bruder des späteren Triumvir, kam ihm mit einer größern Flottenabteilung zu Hilfe und scheint ihn auch losgemacht zu haben, wurde aber selbst mit den Seinigen auf der Insel Curi'cta (s. Anm. 1) vollkommen eingeschlossen und mußte sich schließlich, von Hunger gezwungen, mit fünfzehn Kohorten ergeben. Vgl. oben Kap. 4 (§ 2), unten Kap. 10 (§ 5) und 67 (§ 5).

Als nach längerer Zeit die Leute des Octavius infolge der langwierigen Belagerung sorgloser geworden waren, so ersahen die Belagerten einst um die Mittagszeit einen günstigen Augenblick, wo die Feinde ihre Stellungen teilweise verlassen hatten, ließen die Mauern nur von Weibern und Kindern besetzt halten, um den Schein der alltäglichen Gewohnheit festzuhalten; sie selbst aber bildeten mit ihren Freigelassenen eine Sturmkolonne und fielen über das nächste Lager des Octavius her. Als sie es erstürmt hatten, griffen sie in einem Zuge auch das zweite, dann das dritte und vierte und so der Reihe nach alle Lager an, warfen den Feind hinaus, töteten ihm eine Menge Leute und zwangen die übrigen mit dem Octavius selbst, sich auf die Schiffe zu flüchten. [Damit hatte die Belagerung ein Ende.] Der Winter stand vor der Thür und Octavius konnte nach so schweren Verlusten nicht daran denken, die Belagerung wieder aufzunehmen. Er begab sich daher nach Dyrrhachium zu Pompejus.

10. Wir haben erzählt, daß Cäsar den Reiteroberst des Pompejus, Lu'cius Vibu'llius Ru'fus, zweimal in seine Gewalt bekommen und wieder entlassen hatte, einmal zu Corfinium, das zweite Mal in Spanien.[1] Gerade wegen dieser Schonung hatte ihn Cäsar für eine geeignete Mittelsperson gehalten, um mit Cnejus Pompejus zu unterhandeln; er wußte auch, daß derselbe bei Pompejus Einfluß hatte. Die Grundlage der Unterhandlungen war etwa: „beide Teile sollten ihren harten Sinn aufgeben, die Waffen niederlegen und das Glück nicht weiter versuchen. Sie hätten beide genug Verluste gehabt, daß ihnen diese als Lehre und Warnung dienen könnten, sich vor weiteren Unfällen in acht zu nehmen. Pompejus sei aus Italien vertrieben worden, habe Sizilien, Sardinien, die beiden Spanien und nicht weniger als hundertunddreißig römische Kohorten in Italien und Spanien eingebüßt. Cäsar sei durch Curio's Tod und die Niederlage des afrikanischen Heeres, sowie durch die Gefangennahme des Antonius und seiner Soldaten bei Curi'cta (Veglia) betroffen worden. Sie sollten also sich und das Vaterland fernerhin schonen: sie hätten ja durch diese Verluste einen hinlänglichen Beweis für die gewaltigen

1. Vgl. Buch I, Kap. 23. 34. 38.

Wechselfälle des Krieges geliefert. Jetzt allein sei es noch Zeit zu Friedensverhandlungen, da jeder noch auf sich vertraue und beide noch einander gewachsen erschienen; habe dagegen das Glück einmal sich auch nur ein wenig für den einen entschieden, so werde dieser, der im Vorteil zu sein glaube, sich auf keine Unterhandlungen mehr einlassen, werde in der Zuversicht, alles zu erreichen, mit der Hälfte nicht zufrieden sein. Die Friedensbedingungen sollten sie sich in Rom von Senat und Volk stellen lassen, da sie ja selbst über dieselben nicht hätten einig werden können. In der Zwischenzeit müsse es für den Staat und für sie selbst zweckmäßig erscheinen, wenn beide in öffentlicher Heerversammlung sich eidlich verpflichteten, in den nächsten drei Tagen ihr Heer zu entlassen. Hätten sie einmal den Waffen und den Mitteln, auf welche sie sich jetzt verließen, entsagt, so würden beide genötigt sein, sich dem Ausspruche von Senat und Volk zu fügen. [Um Pompejus desto leichter für diesen Vorschlag zu gewinnen, werde Cäsar alle seine Streitkräfte zu Wasser und zu Lande entlassen.]"

11. Vibu'llius hielt es nach Mitteilung dieser Aufträge für nicht weniger wichtig, Pompejus von dem plötzlichen Eintreffen Cäsars in Corcyra zu unterrichten, damit er seine Maßregeln darnach nehmen könne, als überhaupt die Verhandlungen zu führen. Er reiste daher ununterbrochen Tag und Nacht und beschleunigte durch Wechsel der Pferde seine Ankunft, kam zu Pompejus und meldete Cäsars Ankunft. Pompejus befand sich damals in Candavien[1] und war auf dem Marsche in die Winterquartiere nach Apollo'nia und Dyrrhachium. Von der unerwarteten Nachricht überrascht, suchte er durch Eilmärsche Apollonia zu erreichen, um Cäsar zu hindern, die Städte an der Meeresküste zu besetzen.

Cäsar war unmittelbar nach dem Ausschiffen seiner Truppen gegen O'ricum aufgebrochen. Als er dort erschien, so versuchte der von Pompejus eingesetzte Kommandant Lu'cius Torqua'tus,

---

1. Candavien ist das Gebirgsland, welches, westlich vom See Lychni'tis, Illyrien von Makedonien trennt. Hier war Pompejus auf der Via Egna'tia im Anmarsch, welche von Thessaloni'ke (Saloniki) über Pe'lla, Ede'ssa, Herakle'a, Lychnidus (jetzt Ochrida) nach Clodia'na führte, und sich von da nordwestlich nach Dyrrhachium, südwestlich nach Apollonia abzweigte.

welcher eine Besatzung von Parthi'nern unter sich hatte, die Thore zu schließen und die Stadt zu verteidigen. Er gab daher den Griechen Befehl, die Mauern zu besetzen und zu den Waffen zu greifen; diese aber erklärten, sie würden sich gegen einen Feldherrn des römischen Volkes nicht schlagen; ja die Bürger machten sogar Anstalt, Cäsar in die Stadt aufzunehmen. Da gab Torquatus alles auf, ließ die Thore öffnen und lieferte sich und die Stadt an Cäsar aus, welcher ihn ohne weiteres begnadigte.

12. Nach der Besetzung von Oricum rückte Cäsar unverzüglich gegen Apollonia vor. Auf die Nachricht von seinem Herannahen traf der dortige Kommandant Lucius Staberius Anstalt, die Burg mit Wasser zu versehen und zu befestigen, und Geiseln von den Apolloniaten zu fordern. Jene aber erklärten, sie würden keine Geiseln stellen, würden dem Konsul ihre Thore nicht verschließen und nach der Entscheidung Italiens und des römischen Volkes sich nicht herausnehmen, in entgegengesetztem Sinne sich zu entscheiden. Bei dieser Gesinnung der Apolloniaten hielt Staberius es für das geratenste, sich heimlich zu flüchten. Darauf schickten die Apolloniaten Abgeordnete an Cäsar und ließen ihn in die Stadt.

Diesem Beispiele folgten die Bullidenser, die Amanti'ner[1] und die übrigen Nachbarstädte, und überhaupt ganz Epi'rus: alle schickten Abgeordnete und stellten sich Cäsar unbedingt zur Verfügung.

13. Auf die Nachricht von den Vorfällen zu Oricum und Apollonia fürchtete Pompejus für Dyrrhachium und richtete seinen Marsch dahin, indem er Tag und Nacht ununterbrochen maschierte. Gleichzeitig erzählte man sich, Cäsar sei im Anzuge, und dies, verbunden mit jener Eile, daß Pompejus Tag und Nacht ununterbrochen seinen Marsch fortsetzte, verbreitete unter seinem Heere eine solche Bestürzung, daß fast alle seine Soldaten aus Epirus und der Umgegend fahnenflüchtig wurden, viele ihre Waffen wegwarfen und der Marsch beinahe den Charakter einer Flucht annahm. Selbst als Pompejus in der Nähe von Dyrrhachium Halt machte und das Lager abstecken ließ, dauerte diese Bestürzung

1. Die Lage dieser Nachbarstädte von Apollonia läßt sich nicht näher bestimmen.

des Heeres noch fort. Da trat zuerst Labie'nus auf und verpflichtete sich durch einen Eidschwur, seinen Feldherrn nicht zu verlassen und jedes Schicksal mit ihm zu teilen; den gleichen Eidschwur leisteten die übrigen Legaten; die Kriegstribunen und Centurionen folgten, und das ganze Heer leistete denselben Eidschwur.

Cäsar, von seinem weiteren Vormarsch auf Dyrrha'chium abgeschnitten, gab seine bisherige Eile auf, schlug am Flusse A'psus[1] im Gebiete von Apollonia ein Lager auf und beschloß daselbst in Zelten zu überwintern, einerseits, um die unterworfenen Städte durch Befestigungen und gehörigen Wachdienst möglichst sicher zu stellen, andererseits, um die Ankunft seiner übrigen Legionen aus Italien zu erwarten.

Pompejus folgte seinem Beispiele, schlug jenseits des Apsus ein Lager auf und vereinigte in demselben alle seine Streitkräfte, die Hilfstruppen mit inbegriffen.

14. Unterdessen hatte Cale'nus zu Brundi'sium Cäsars Befehle gemäß Legionen und Reiterei eingeschifft, soweit ihm Schiffe zu Gebote standen, und hatte die Anker gelichtet; aber kaum hatte er den Hafen verlassen, als er einen Brief von Cäsar empfing, der ihm meldete, daß die Häfen und die ganze Seeküste von den feindlichen Flotten besetzt sei. Auf diese Nachricht hin kehrte er in den Hafen zurück und signalisierte den übrigen Schiffen, ein Gleiches zu thun. Eines dieser Schiffe, welches keine Soldaten an Bord hatte und von einem Privatmanne geführt wurde, folgte Calenus' Befehl nicht, sondern setzte seine Fahrt fort, kam nach O'ricum und wurde dort von Bi'bulus genommen, welcher an allen, Sklaven und Freien, selbst die Knaben nicht ausgenommen, grausame Rache nahm und sie ohne Ausnahme hinrichten ließ. So hing das Schicksal des ganzen Heeres von einem kleinen Augenblick und einem großen Zufall ab.

15. Bibulus stationierte, wie oben erzählt worden, vor Oricum, und wie er seinerseits Cäsar Meer und Häfen abschnitt, so blieb ihm andrerseits jene ganze Gegend zu Lande verschlossen. Denn Cäsar hatte über die ganze Küstengegend kleine Truppenabteilungen verteilt, und es war für Bibulus unmöglich,

1. Heutzutage Ergent oder Beratino genannt.

Holz und Wasser einzunehmen oder auch nur zu landen. Dadurch geriet er in große Bedrängnis, und man litt bald an allem Nötigen Mangel. Man sah sich gezwungen, nicht nur den anderweitigen Proviant, sondern auch Holz und Wasser durch Transportschiffe von Corcy'ra kommen zu lassen. Ja es kam sogar einmal bei stürmischem Wetter vor, daß man den nächtlichen Tau mit den Fellen auffangen mußte, welche über die Schiffe gespannt waren. Aber geduldig und gleichmütig ertrugen sie alle diese Drangsale und hätten um keinen Preis das Ufer bloßgegeben und die Häfen verlassen.

Während sie sich nun in dieser Bedrängnis befanden, hatte sich Libo mit Bibulus verbunden, und beide ließen sich von ihren Schiffen aus mit den Legaten Ma'nius Aci'lius und Sta'tius Mu'rcus in eine Unterredung ein — der eine kommandierte in der Stadt, der andere die längs des Ufers verteilten Truppen — und erklärten, sie wünschten mit Cäsar, wenn er es ihnen gestatte, über wichtige Dinge zu reden. Sie fügten noch einiges hinzu, um die Sache glaublich zu machen, daß sie in ernstliche Unterhandlungen treten wollten; inzwischen verlangten und erhielten sie Waffenstillstand. Denn ihr Anerbieten schien allerdings wichtig genug zu sein: man wußte, wie sehr Cäsar eine Versöhnung wünsche, und war der Meinung, daß Vibu'llius bei Pompejus etwas ausgerichtet habe.

16. Cäsar war gerade damals mit einer Legion aufgebrochen, um die entfernteren Städte sich zu unterwerfen und die Zufuhr in Gang zu bringen, welche ihm nur spärlich zuging. Er befand sich bei Buthro'tum (Butrinto), Corcyra gegenüber, als er durch einen Brief von Acilius und Marcus über das Verlangen des Libo und Bibulus unterrichtet wurde. Er verließ sofort die Legion und kehrte nach Oricum zurück.

Dort angekommen, lud er jene beiden zu einer Unterredung ein. Nur Libo erschien und entschuldigte[1] den Bibulus, weil dieser sehr leidenschaftlich und von seiner Ädilität und Prätur her persönlich mit Cäsar verfeindet war. Deswegen sei er von

1. Atque excusat nach Nipperdey; Kraner-Hofmann verteidigt das handschriftliche neque exc. — (U.)

der Unterredung weggeblieben, um nicht so hoffnungs- und erfolgreiche Unterhandlungen durch seine Leidenschaftlichkeit zu stören. Er für seine Person [1] sei von jeher entschieden dafür gewesen, sich zu vertragen und die Waffen niederzulegen; er habe aber dazu keine Vollmacht, weil nach einem Beschlusse des Staatsrates der Oberbefehl und die Oberleitung dem Pompejus übertragen worden sei. Aber sie seien bereit, Pompejus wegen der Forderungen Cäsars zu beschicken, und dieser werde dann, von ihnen dazu aufgefordert, selbst die weiteren Verhandlungen führen. In der Zwischenzeit, bis Antwort von Pompejus zurück sein könne, sollte Waffenruhe und gegenseitige Einstellung der Feindseligkeiten eintreten. Daran knüpfte er einige Bemerkungen über den Gegenstand des Streites und über die ihm zu Gebote stehenden Streitkräfte und Hilfsmittel.

17. Auf diese letzteren Äußerungen hielt Cäsar schon damals eine Antwort für unnötig, und scheint es auch jetzt nicht der Mühe wert, dieselben weiter namhaft zu machen. Cäsar verlangte nur freies Geleit für die Gesandten, welche er an Pompejus schicken wolle, und sie sollten das entweder von sich aus garantieren oder selbst die Gesandten zu Pompejus geleiten lassen. In Bezug auf den Waffenstillstand machte er geltend, es stehe das Verhältnis der Kriegsführung also, daß sie mit ihrer Flotte ihm seine Schiffe und Hilfssendungen abschnitten, er dagegen Trinkwasser und Land ihnen verschlösse. Wollten sie, daß er ihnen dieses freigäbe, so sollten sie ihrerseits ihm das Meer freigeben. Hielten sie dieses fest, so werde auch er seine Stellung festhalten. Im übrigen könnten die Verhandlungen auch stattfinden, ohne daß man gegenseitig seine Stellung aufgebe, und stehe dies den Verhandlungen nicht im Wege.

Jener wollte weder Cäsars Gesandten geleiten, noch für deren Sicherheit gutsagen, sondern schob alles dem Pompejus zu. Nur das eine, den Waffenstillstand, betrieb er auf das eindringlichste. Nun sah Cäsar, daß Libo die ganze Verhand-

---

1. Es ist mit Kraner „Pompeii“ zu tilgen und dagegen „summam suam esse“, natürlich nur auf Libo bezüglich, herzustellen.

lung nur angeknüpft hatte, um sich aus der augenblicklichen Gefahr und Not zu helfen, und daß er gar nicht daran denke, ernstlich Friedenshoffnungen oder Bedingungen zu stellen. So dachte er denn auch seinerseits nur daran, den Krieg fortzusetzen.

18. Bibulus, der viele Tage hintereinander nicht ans Land konnte, verfiel infolge der Kälte und Anstrengung in eine schwere Krankheit, und da er weder an Bord wiederhergestellt werden konnte, noch die übernommene Pflicht aufgeben wollte, so erlag er endlich seinen Leiden. Nach seinem Tode kam der gemeinsame Oberbefehl nicht wieder an einen einzelnen, sondern jeder befehligte für sich seine Flottenabteilung nach seinem Gutdünken.

Sobald die Verwirrung über Cäsars plötzliches Erscheinen sich einigermaßen gelegt hatte, benutzte Vibullius den ersten günstigen Augenblick, um in Gegenwart des Libo, des Lucius Lucce'jus und des Theo'phanes, welche Pompejus zu allen wichtigen Beratungen zuzuziehen pflegte, Cäsars Vorschläge zur Sprache zu bringen. Allein kaum hatte er zu reden begonnen, als ihn Pompejus unterbrach und ihm jede weitere Rede mit den Worten abschnitt: „Was habe ich vom Leben oder vom Bürgerrecht, wenn ich beides Cäsars Gnade zu verdanken haben soll? Und dieser Schein läßt sich nicht beseitigen; denn es wird so aussehen, als ob mich Cäsar nach Italien zurückführe, welches ich verlassen habe.“ Diese Thatsache erfuhr Cäsar später nach Beendigung des Krieges von denjenigen, welche der Unterredung beigewohnt hatten. Jetzt hörte er nichtsdestoweniger nicht auf, auf anderem Wege Friedensverhandlungen anzuknüpfen.

19. Pompejus' und Cäsars Lager waren nur durch den Fluß Apsus getrennt, und die beiderseitigen Soldaten ließen sich daher häufig in Unterredungen mit einander ein, während deren Dauer nach Übereinkunft der Sprechenden man nicht auf einander schoß. Cäsar entsendete nun den Legaten Pu'blius Vati'nius bis unmittelbar an das Ufer des Flusses, um in geeigneter Weise Friedensvorschläge zu machen und mit lauter Stimme mehrmals zu wiederholen: „ob man denn nicht Mitbürgern gestatten wolle, Friedensgesandte an ihre Mitbürger zu senden, was

man doch sogar den Flüchtlingen aus den Pyrenäen und den Seeräubern gestattet habe, zumal, da sie ja nichts anderes im Sinne hätten, als Blutvergießen zwischen Bürgern zu verhindern." Dies und dergleichen sprach er in rührender Weise, da es sich ja um seine und die allgemeine Wohlfahrt handelte, so daß die Soldaten von beiden Seiten ihm stillschweigend zuhörten. Von der andern Seite antwortete man: „Au'lus Va'rro verspreche am morgenden Tage zu einer Unterredung zu erscheinen, und werde derselbe Veranstaltung treffen, daß die beiderseitigen Gesandten ungefährdet zusammentreten und ihre Meinungen austauschen könnten"; und wurde für diese Unterredung eine bestimmte Zeit festgestellt. Als man sich nun da am folgenden Tage eingefunden hatte, so versammelte sich dort eine große Masse von beiden Seiten und herrschte eine große Spannung auf den Ausgang und war offenbar die allgemeine Stimmung für den Frieden. Da trat Titus Labie'nus aus der versammelten Menge hervor; statt aber über den Frieden zu verhandeln[1], begann er mit Vatinius einen Wortwechsel, welcher plötzlich durch einen Hagel von Geschossen unterbrochen wurde, denen Vatinius kaum, durch die Schilde der Soldaten gedeckt, entging. Doch wurden mehrere verwundet und unter ihnen Corne'lius Ba'lbus, Marcus Plo'tius und Lucius Tibu'rtius, auch einige Centurionen und Soldaten. Dann rief Labienus: „So hört denn auf, von Versöhnung zu reden: wir wollen nichts von Frieden wissen, als bis ihr uns Cäsars Kopf bringt."

2. Die Unruhen des Cölius in Italien.

Kap. 20—22.

20. Während dieser Vorgänge hatte zu Rom der Prätor Marcus Cö'lius Rufus sich der Schuldner angenommen. Gleich beim Antritte seines Amtes ließ er seinen Richterstuhl unmittelbar neben dem Sitze des städtischen Prätors Gajus Trebo'nius aufstellen und erklärte sich bereit, die Appellationen derjenigen anzunehmen, welche gegen die von Cäsar persönlich angeordneten Ab-

1. Nach der Konjektur sed missa oratione statt des überlieferten submissa o. (in gelassenem Tone), was Kraner-Hofmann beibehält. (U.)

schätzungen und Abzahlungen nach schiedsrichterlicher Entscheidung Einspruch erheben wollten. Jene Verordnung war aber so billig, und der leutselige Trebonius wußte gerade jetzt mit solcher Milde und Mäßigung seine richterlichen Sprüche zu erlassen, daß es unmöglich war jemand zu finden, welcher mit seinem Einspruche den Anfang gemacht hätte. Denn dazu gehört am Ende nicht viel Dreistigkeit, sich mit Armut zu entschuldigen und entweder über eigenes Unglück oder über schlechte Zeiten zu klagen und auf die Schwierigkeiten einer Versteigerung hinzuweisen. Welch ein Grad von Dreistigkeit oder vielmehr von Unverschämtheit gehört aber dazu, sich offenbar als Schuldner zu bekennen und dennoch seine Besitzungen unverkürzt behalten zu wollen? Es fand sich daher niemand, der so etwas gefordert hätte, und so war Cölius' Maßregel selbst für diejenigen hart, auf deren Vorteil sie berechnet war. Da er aber einmal sich in dieser Weise eingelassen hatte, so wollte er nicht umsonst diese schmutzige Sache an die Hand genommen haben und schlug daher ein Gesetz vor, nach welchem die Schulden nach sechsjähriger Frist ohne Zinsen bezahlt werden sollten.

21. Als er aber gegenüber der Opposition des Konsuls Servi'lius und der übrigen Behörden auch mit diesem Gesetze wider Erwarten kein Glück machte, so nahm er es zurück und schlug statt dessen zwei andere (geradezu revolutionäre) Gesetze vor. Nach dem einen sollte den Mietern auf ein Jahr der Mietzins erlassen, nach dem andern überhaupt vollständige Aufhebung der Schulden vorgenommen werden. An der Spitze der aufgeregten Masse stürmte er den Richterstuhl des Gajus Trebonius und jagte diesen nach einem blutigen Handgemenge davon. Der Konsul Servilius erstattete dem Senate hierüber Bericht und der Senat beschloß, Cölius solle von der ferneren Teilnahme an den Staatsgeschäften ausgeschlossen werden. Infolge dieses Beschlusses ließ ihn der Konsul aus dem Senat ausweisen und von der Rednerbühne abführen, als er den Versuch machte, zum Volke zu sprechen. Erbittert über diese Schmach gab Cölius öffentlich vor, er wolle sich zu Cäsar begeben; insgeheim aber schickte er Botschaft an Mi'lo, welcher wegen Clo'dius' Ermordung verur-

teilt worden war, und beschied ihn nach Italien, weil derselbe infolge der großen Spiele, welche er einst gegeben, noch mit Überresten von Fechterbanden in Verbindung stand. Cölius verband sich mit ihm und schickte ihn in das Thurinische voraus, um die dortigen Hirten aufzuwiegeln. Er selbst begab sich nach Casili'num, aber dort erfuhr er, daß gleichzeitig die von ihm in Capua[1] aufgehäuften Waffenvorräte mit Beschlag belegt und die neapolitanische Fechterbande, welche sich gerüstet hätte diese Stadt zu überrumpeln, festgenommen worden sei. So sah er seine Pläne entdeckt, sich selbst nicht nur von Capua ausgeschlossen, sondern auch offener Gefahr preisgegeben, da die dortige römische Bürgergemeinde zu den Waffen gegriffen und ihn als Feind erklärt hatte. Er gab daher seinen Plan auf und schlug einen andern Weg ein.

22. Unterdessen erließ Milo überall an die Provinzialstädte Sendschreiben, in welchen er erklärte, daß alles, was er thue, im Auftrage und auf Befehl des Pompejus geschehe, welcher durch Vibullius ihm die nötige Vollmacht übertragen habe. Zugleich suchte er diejenigen aufzuwiegeln, welche tief verschuldet waren. Da er aber bei diesen Leuten keinen Erfolg hatte, so ließ er einige Sklavenzwinger öffnen und begann dann das Städtchen Co'sa[2] im Thuriner-Gebiet anzugreifen. Dort erschien der Prätor Qui'ntus Pe'dius mit einer Legion ....[3] Milo wurde durch einen Steinwurf von der Mauer herab getötet.

Auch Cölius kam auf seiner vergeblichen Reise zu Cäsar nach Thu'rii. Dort begann er einige Einwohner aufzuwiegeln und die gallischen und spanischen Reiter Cäsars, welche daselbst in Garnison lagen, durch Geldversprechungen zur Meuterei zu verführen. Diese aber machten ihn nieder.

---

1. Während das alte Capua da lag, wo sich jetzt das Dorf St. Maria delle Grazie befindet, lag Casilinum 3 Miglien norwestlich von da am Volturnus (Volturno) da, wo das heutige Capua steht.
2. Name und Lage dieses Ortes sind gleich ungewiß.
3. Die lückenhaften Worte: „eo cum a Q. Pedio praetore cum legione", welche etwa diesen Sinn gehabt haben mögen, können mit Sicherheit nicht verbessert werden.

So wurde diese drohende Bewegung, welche bei der Beschäftigung der Behörden und den damaligen Zuständen Italien nicht wenig beunruhigte, schnell und leicht im ersten Keime erstickt.

8. Vergeblicher Angriff Libo's auf Brundisium.

(Kap. 23. 24.)

23. Unterdessen segelte Libo mit seiner aus fünfzig Schiffen bestehenden Flottenabteilung von Oricum ab, erschien vor Brundisium und besetzte die unmittelbar vor dem Hafen liegende Insel, in der Meinung, es sei besser, einen einzigen Punkt, wo die Unsrigen notwendig auslaufen mußten, als alle möglichen Ufer und Häfen mit der Flotte zu bewachen und zu verschließen. Bei seiner plötzlichen Ankunft überraschte er einige Lastschiffe, welche er in Brand stecken ließ, und entführte auch ein mit Getreide beladenes Schiff. Dadurch jagte er den Unsrigen einen großen Schrecken ein.

In der Nacht landete er dann eine Abteilung Legionssoldaten und Bogenschützen, warf einen dort aufgestellten Reiterposten über den Haufen und gewann eine so überaus günstige Stellung, daß er dem Pompejus schreiben konnte, er solle nur ruhig seine übrigen Schiffe ans Land ziehen und ausbessern lassen; er werde mit seiner Flottenabteilung allein die Hilfssendungen an Cäsar zu verhindern wissen.

24. Damals befand sich gerade Anto'nius in Brundisium. Auf die Tapferkeit der Soldaten vertrauend, ließ dieser etwa sechzig Bote von Kriegsschiffen mit Flechtwerk und Brustwehren versehen, bemannte dieselben mit auserlesenen Soldaten und verteilte sie an verschiedenen Punkten der Küste. Hierauf ließ er zwei Dreiruderer, die er zu Brundisium hatte bauen lassen, bis zum Eingang des Hafens vorgehen, scheinbar, um die Ruderknechte zu üben. Als nun Libo sah, wie diese ungescheut vorgingen, so entsandte er in der Hoffnung, sie abzuschneiden, fünf Vierruderer gegen dieselben. Bei der Annäherung dieser Schiffe zogen sich unsere Veteranen zu den Ihrigen in den Hafen zu-

rück. Jene aber setzten ihnen in ihrem Eifer unvorsichtig nach. Jetzt stürmten plötzlich auf ein gegebenes Zeichen von allen Seiten die Bote des Antonius auf den Feind los, nahmen gleich beim ersten Anlauf den einen Vierruderer samt seinen Ruderknechten und Soldaten und zwangen die übrigen zu einer schimpflichen Flucht. Zu dieser Niederlage kam noch, daß die von Antonius längs der Meeresküste aufgestellten Reiterposten den Feind verhinderten, sich mit Trinkwasser zu versehen. Diese Not ebenso wie jener schimpfliche Verlust veranlaßten Libo, Brundisium z verlassen und die Einschließung der Unsrigen aufzugeben.

4. Antonius' Übergang nach Epirus und Vereir mit Cäsar. — April.

(Kap. 25 — 30.)

25. Mehrere Monate waren bereits verflossen, der Winter neigte sich seinem Ende zu, und weder Schiffe noch Legionen gelangten von Brundisium zu Cäsar. Und Cäsar war allerdings der Meinung, daß man dabei mehrere günstige Gelegenheiten verpaßt habe: jedenfalls waren mehrmals Winde eingetreten, die man nach seiner Meinung notwendig hätte benutzen sollen. Und je weiter man in der Jahreszeit kam, desto eifriger zeigten sich die feindlichen Flottenführer in der Blockade, und desto mehr Hoffnung faßten sie, dieselbe aufrecht zu erhalten. Auch Pompejus unterließ nicht, sie mehrfach und scharf in seinen Briefen zu mahnen, sie sollten wenigstens das übrige Heer Cäsars nicht herüberlassen, nachdem sie einmal Cäsar selbst herübergelassen hätten. Von Tag zu Tag lauerten sie um so eifriger, die Cäsarianer abzufassen, da die Winde für die Überfahrt immer günstiger wurden. Cäsar erließ daher an die Seinigen zu Brundisium eine energische Weisung, sie sollten bei günstigem Winde die Gelegenheit zur Abfahrt nicht länger versäumen; wäre es auch nur, um nach der Küste von Apollonia ihren Lauf zu richten und dort die Schiffe auf den Strand laufen zu lassen. Diese Gegenden waren nämlich von den feindlichen Schiffen am wenig-

sten bewacht, weil sich dieselben nicht zu weit von den Häfen fortwagten.

26. So lichtete man denn beim ersten Südwind unter der Leitung des Marcus Antonius und des Fu'fius Cale'nus unter dem aufmunternden Zuruf der Soldaten, sie seien bereit alles zu wagen, um Cäsar zu retten, kühn und entschlossen die Anker. Schon am andern Tage fuhr man bei Apollonia vorbei. Als man sie aber vom Festlande aus sah, so lief Copo'nius, welcher zu Dyrrha'chium die rhodische Flotte befehligte, mit seinen Schiffen aus dem Hafen aus und war bereits bei ziemlicher Windstille den Unsrigen sehr nahe, als derselbe Südwind sich von neuem erhob und die Unsrigen rettete. Trotzdem gab Coponius sein Vorhaben nicht auf, in der Hoffnung, durch die angestrengte Arbeit seiner Schiffsleute über die Macht des Windes siegen zu können, und verfolgte sie nichtsdestoweniger, während sie unter diesem Winde segelnd bereits bei Dyrrhachium vorbei waren. So sehr auch die Unsrigen von diesem glücklichen Umstande Gebrauch machten, so mußten sie doch im Falle einer Windstille fürchten, von der feindlichen Flotte eingeholt zu werden. Als sie daher einen Hafen, Nymphä'um genannt, ungefähr 3 Meilen [4,4 km] über Li'ssus (Alessio) hinaus, erreicht hatten, so liefen sie dort mit den Schiffen ein, wo man zwar vor dem A'fricus, aber nicht vor dem Südwind sicher war, indem sie sich weniger vor dem Winde als vor der feindlichen Flotte fürchteten. Kaum waren sie dort eingelaufen, als durch einen fabelhaften Glücksfall der Südwind, welcher zwei Tage unausgesetzt geweht hatte, in den Africus umschlug.

27. Da konnte man einmal wieder ein Beispiel plötzlichen Glückswechsels sehen. Die einen, die soeben noch in Furcht gewesen waren, hatten im Hafen sichere Aufnahme gefunden; die andern, welche unsere Schiffe bedroht hatten, sahen sich nun selbst bedroht. Durch diesen Umschlag des Windes wurden die Unsrigen gerettet und die rhodische Flotte nahezu vernichtet, so daß alle ihre bedeckten Schiffe ohne Ausnahme, sechzehn an der Zahl, scheiterten und untergingen, und von ihren zahlreichen Ruderknechten und Seesoldaten ein Teil an den Klippen zerschmettert, ein anderer Teil von den Unsrigen herausgezogen

wurde, die dann sämtlich von Cä'sar* begnadigt und nach Hause geschickt wurden.

28. Zwei von unseren Schiffen waren auf der Fahrt zurückgeblieben und legten, da sie von der Nacht überfallen wurden, in der Unwissenheit, wohin die übrigen gesegelt seien, sich Li'ssus gegenüber vor Anker. Sofort entsendete der Kommandant von Lissus, Otaci'lius Cra'ssus, eine Anzahl Bote und kleinere Fahrzeuge, um sie wegnehmen zu lassen, knüpfte aber gleichzeitig Unterhandlungen mit ihnen an und versprach ihnen im Fall ihrer freiwilligen Ergebung Schonung. Das eine dieser Schiffe hatte zweihundertzwanzig Mann aus einer Rekrutenlegion, das andere nicht ganz zweihundert Mann aus einer Veteranenlegion an Bord. Da konnte man nun sehen, wie vorteilhaft für den Menschen Geistesgegenwart ist. Die Rekruten, von der Fahrt und der Seekrankheit angegriffen, ließen sich durch die Übermacht der feindlichen Schiffe einschüchtern und übergaben sich dem Otaci'lius auf sein eidliches Versprechen, daß ihnen kein Leids geschehen solle. Otacilius aber, ohne sich um die Heiligkeit des Eides zu kümmern, ließ sie sämtlich vor sich führen und vor seinen Augen aufs grausamste umbringen. Die Soldaten der Veteranenlegion dagegen, obwohl sie nicht minder von den Wirkungen des Sturmes und des Kielwassers angegriffen waren, beschlossen dennoch, ihrer bisherigen Tapferkeit treu zu bleiben, zogen die Verhandlungen über ihre Ergebung bis zum Anbruche der Nacht hin und zwangen dann den Steuermann, ihr Schiff auf den Strand laufen zu lassen; dort nahmen sie an einem passenden Platze Stellung und brachten den übrigen Teil der Nacht zu, und als mit Tagesanbruch die Reiter des Otacilius, welche jenen Küstenstrich bewachten, ungefähr vierhundert Mann stark, und außerdem eine Anzahl Bewaffneter erschienen, so setzten sie sich zur Wehre, töteten eine Anzahl Feinde und vereinigten sich ohne irgend einen Verlust mit den Unsrigen.

29. Nach diesem Vorfalle nahm die römische Bürgergemeinde zu Lissus, welcher Cäsar ihre Stadt selbst früher gegeben und mit den nötigen Befestigungen versehen hatte, den Anto'nius

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

auf und unterstützte ihn auf jede mögliche Weise. Otacilius flüchtete in Angst aus der Stadt und gelangte zu Pompejus.

Nachdem Antonius seine sämtlichen Truppen ausgeschifft hatte — im Ganzen drei Veteranen- und eine Rekrutenlegion nebst achthundert Reitern —, so ließ er die meisten Schiffe nach Italien zurückgehen, um das übrige Heer zu Fuß und zu Roß überzusetzen. Die Pontons aber, eine Art gallischer Schiffe, behielt er in Lissus zurück, für den Fall, daß etwa Pompejus mit seinem Heere nach dem von Truppen entblößten Italien übersetzte, was man damals allgemein glaubte, damit Cäsar dann einige Mittel zur Verfolgung hätte.

Hierauf schickte er eiligst Boten an Cäsar und ließ melden, wo er mit seinen Truppen gelandet sei und wie stark dieselben seien.

30. Fast gleichzeitig erhielten Cäsar und Pompe'jus von diesen Vorfällen Kunde. Sie hatten nämlich die Schiffe bei Apollo'nia und Dyrrha'chium vorbeifahren sehen und waren ihrer Fahrt zu Lande gefolgt, wußten aber in den ersten Tagen nicht, wohin die Schiffe getrieben worden waren. Als sie dies erfuhren, beschlossen beide einen entgegengesetzten Plan, Cäsar, so rasch als möglich mit Anto'nius sich zu vereinigen, Pompe'jus, diesem bei seinem Anmarsche den Weg zu verlegen und ihn womöglich unversehens zu überfallen. An demselben Tage brachen beide ihr Standlager ab und verließen den Fluß A'psus; Pompejus nachts und in aller Stille, Cäsar offen und bei Tage. Cäsar hatte nämlich einen größeren Umweg flußaufwärts zu machen, Pompejus dagegen, welcher über keinen Fluß zu setzen und einen ungehinderten Marsch hatte, rückte in großen Tagemärschen dem Antonius entgegen.

Als er erfuhr, daß derselbe in der Nähe sei, nahm er mit seinem Heere auf einem passenden Platze Stellung, hielt aber alle die Seinigen im Lager zurück und verbot das Anzünden von Wachtfeuern, um durch nichts sein Herannahen zu verraten. Aber Antonius erfuhr es sofort durch Griechen; er schickte daher Boten an Cäsar ab und hielt sich einen Tag ruhig im Lager. Am folgenden Tage erreichte ihn Cäsar. Als Pompejus von dessen Anmarsch erfuhr, gab er seine Stellung auf, um nicht

von zwei Seiten angegriffen zu werden, rückte mit seinem ganzen Heere nach Aspara'gium[1] im Gebiete von Dyrrha'chium und bezog dort an einem passenden Platze ein Lager.

5. Operationen der beiderseitigen Legaten im Binnenlande und an der Seeküste.

(Kap. 31—40.)

31. Unterdessen hatte Sci'pio nach einigen im Ama'nusgebirge[2] erlittenen Schlappen sich „Impera'tor" nennen lassen, hatte sodann den dortigen Freistaaten und Fürsten schwere Kontributionen aufgelegt, ferner von den Zollpächtern seiner Provinz nicht nur die schuldige Pachtsumme von zwei Jahren eingetrieben, sondern auch die vom folgenden Jahre durch eine Zwangsanleihe erhoben, endlich in der ganzen Provinz Reiter ausheben lassen. Als diese beisammen waren, war er mit Legionen und Reiterei aus Syrien abgezogen, indem er die benachbarten Parther als Feinde hinter sich ließ, welche kurz vorher den Impera'tor Marcus Cra'ssus erschlagen und den Marcus Bi'bulus blockiert gehalten hatten. Dadurch geriet natürlich die Provinz in die größte Bestürzung und Angst vor einem parthischen Kriege, und auch Äußerungen der Soldaten wurden laut, sie seien zwar bereit, gegen den Feind zu marschieren, aber keineswegs, gegen einen Mitbürger und Konsul die Waffen zu führen. Um nun die Soldaten zu gewinnen, rückte er mit ihnen nach Pe'rgamus, verteilte die Legionen in die wohlhabendsten Städte in die Winterquartiere, überhäufte sie mit Geschenken und gab ihnen sogar jene Städte zur Plünderung preis.

32. Unterdessen wurden die ausgeschriebenen Geldsummen in der ganzen Provinz auf das schonungsloseste beigetrieben und außerdem eine Menge besonderer Maßregeln getroffen, um Geld

1. Daß Asparagium am linken Ufer des Ge'nusus (heutzutage Uschkomobin oder Tobi) in der Gegend des heutigen Kerno gelegen haben muß, hat v. Göler S. 106 f. nachgewiesen.

2. Das Amanusgebirge, jetzt Lu'kan, ist das Grenzgebirge zwischen Syrien und Cilicien am Meerbusen von I'ssus.

zu erpressen. Eine Kopfsteuer wurde für Sklaven und Freie erlassen, auf Säulen und Thüren Steuern gelegt, die Lieferung von Getreide, Soldaten, Waffen, Ruderknechten, Geschützen gefordert, außerdem Spannfuhren: kurz, wofür sich nur irgend ein Titel finden ließ, das galt für hinreichend, um Geld zu erpressen. Nicht bloß jede Stadt, sondern fast jedes Dorf und jede Burg bekam ihren besonderen Kommandanten; wer von diesen durch Härte und Grausamkeit sich auszeichnete, der galt als ein tüchtiger Mann und Patriot; allenthalben in der Provinz Liktoren und Gerichtsdiener, überall Kommissäre und Exekutoren, welche abgesehen von den ausgeschriebenen Kontributionen noch auf ihren eigenen Vorteil bedacht waren; sie erklärten nämlich, von Haus und Hof vertrieben hätten sie an allem Notwendigen Mangel, um durch einen anständigen Vorwand ihr schändliches Treiben zu verhüllen.

Dazu kam die unerschwingliche Höhe des Zinsfußes, wie sie überhaupt im Kriege einzutreten pflegt, wo jedermann sein Geld hergeben muß. Es ging so weit, daß Aufschub der Zahlung geradezu für eine Schenkung galt.

So stieg denn in diesen zwei Jahren die Schuldenlast der Provinz um ein Bedeutendes, und trotz alledem wurden nicht nur den einzelnen römischen Bürgern der Provinz, sondern auch den einzelnen Bürgergemeinden und Städten Kontributionen aufgelegt, indem man vorgab, sie würden nach einem Senatsbeschluß als Zwangsanleihe erhoben. Ebenso mußten hier wie in Syrien die Zollpächter die Pachtsumme des nächsten Jahres als Darlehen vorschießen.

33. Ferner gab Scipio Befehl, aus dem Tempel der Dia'na zu E'phesus die Gelder wegzunehmen, welche von alters her dort niedergelegt waren. An einem dazu bestimmten Tage fand sich daher Scipio in Begleitung von mehreren Senatoren, die er dazu beigezogen hatte, im Tempel ein, als er plötzlich ein Schreiben von Pompe'jus erhielt, Cäsar habe das Meer mit seinen Legionen überschritten: er solle eilen, sich mit ihm zu vereinigen, und alles andere beiseite setzen. Auf diesen Brief hin entließ Scipio sofort die von ihm berufenen Senatoren und begann die

nötigen Vorbereitungen zum Abmarsche, welchen er auch ein paar Tage darauf wirklich antrat. Dieser Zufall rettete die Gelder zu Ephesus.

34. Als Cäsar sich mit Antonius vereinigt und die Legion von O'ricum an sich gezogen hatte, welche er bisher zur Deckung der Meeresküste verwendet hatte, hielt er es an der Zeit, weiter vorzugehen und sich an die Provinzen zu machen. Es waren nämlich aus Thessalien und Ätolien Gesandte bei ihm erschienen, welche die Unterwerfung der dortigen Kantone in Aussicht stellten, sobald ihnen Cäsar nur ein Corps zum Schutz dahin schicke. So entsendete denn Cäsar den Lu'cius Ca'ssius Longi'nus mit der Rekrutenlegion, welche die Ziffer 27 führte, und mit zweihundert Reitern nach Thessalien, den Gajus Calvi'sius Sabi'nus mit fünf Kohorten und einigen Reitern nach Ätolien, und gab diesen besonders den Auftrag, für die Zufuhr von Lebensmitteln aus jenen nahen Gegenden Sorge zu tragen. Den Cne'jus Domi'tius Calvi'nus ließ er mit zwei Legionen, der elften und zwölften, und mit fünfhundert Reitern nach Macedonien aufbrechen, da Menede'mus, der Häuptling des sogenannten freien Macedoniens, als Abgesandter jener Gegenden bei Cäsar erschienen war und demselben versichert hatte, seine Landsleute seien vom besten Geiste beseelt.

35. Calvi'sius, von den Ätoliern mit offenen Armen empfangen, warf sofort die feindliche Besatzung aus Ka'lydon (Aidon) und Naupa'ktus (Lepanto) hinaus und bemächtigte sich ganz Ätoliens. Cassius traf mit seiner Legion in Thessalien ein, fand aber hier die Stimmung im Lande verschieden: Hegesa'retos nämlich, ein alterprobter Parteiführer, stand auf Pompejus' Seite, Peträ'us dagegen, ein junger Mann vom höchsten Adel, arbeitete mit den Seinigen eifrig für Cäsar.

36. Gleichzeitig traf Domi'tius in Macedonien ein, und schon begannen die Gesandtschaften der Kantone sich zahlreich bei ihm einzufinden, als die Meldung kam, Scipio sei mit seinen Legionen im Anmarsch. Diesem war allgemeine Erwartung und großer Ruf vorangegangen, wie denn etwas Neues allemal durch den Ruf übertrieben zu werden pflegt.

Ohne sich irgendwo in Macedonien aufzuhalten, rückte Scipio in großer Eile gegen Domitius vor und war nur noch zwanzig Meilen [30 km] von diesem entfernt, als er plötzlich seinen Marsch änderte und sich gegen Cassius Longi'nus in Thessalien wendete. Und wirklich überraschte er diesen dergestalt, daß sein Erscheinen und sein Anmarsch gleichzeitig gemeldet wurden. Um nämlich seinen Marsch so ungehindert als möglich zu machen, hatte er den Marcus Favo'nius mit acht Kohorten am Alia'kmon (Indsche-Karassu), dem Grenzflusse zwischen Macedonien und Thessalien, mit der Bagage der Legionen zurückgelassen, mit der Weisung, sich dort zu verschanzen. Gleichzeitig erschien auch die Reiterei des Königs Ko'tys, welche ihr Standquartier in Thessalien hatte, im Angesichte von Ca'ssius' Lager. Dieser geriet in die äußerste Bestürzung, als ihm Scipios Anmarsch gemeldet wurde und gleichzeitig sich jene Reiter zeigten, welche er für Scipios Vortrab hielt. Er wendete sich daher eiligst nach den Grenzgebirgen Thessaliens und trat von da aus den Marsch in der Richtung auf Ambra'kia (Arta) an. Scipio beeilte sich, ihm zu folgen, als er von Ma'rcus Favo'nius die schriftliche Meldung erhielt, Domi'tius sei im Anmarsch, und er könne ohne Sci'pios Hilfe seine feste Stellung nicht behaupten. Auf diese Meldung hin änderte Scipio sofort seine Marschlinie, gab die Verfolgung des Cassius auf und beeilte sich, Favo'nius zu Hilfe zu kommen. Tag und Nacht marschierend, erreichte er ihn gerade zur gelegensten Zeit, so daß man gleichzeitig die Staubwolke von Domitius' Heer erblickte und die Spitze von Scipios Vorhut gewahr wurde.

So wurde Cassius durch das energische Vorgehen des Domitius, Favonius durch Scipios Schnelligkeit gerettet.

37. Scipio verweilte zwei Tage im Standlager am Aliakmon, welcher sein und Domitius' Lager trennte. Am dritten Tage mit Tagesanbruch überschritt er den Fluß auf einer Furt und bezog am jenseitigen Ufer ein Lager. Tags darauf stellte er sein Heer vor dem Lager in Schlachtordnung auf. Domi'tius trug auch jetzt kein Bedenken, mit seinen Legionen aufzumarschieren und einen entscheidenden Kampf zu wagen, und rückte sogar mit seinem Heere über das sechs Meilen [9 km] betragende Blachfeld bis

zum Fuße von Scipios Lager vor, während dieser unmittelbar vor seinem Walle unbeweglich stehen blieb. Und doch konnte Domitius seine Soldaten nur mit Mühe vom Kampfe zurückhalten, was er besonders deswegen that, weil ein Bach mit steilen Ufern unmittelbar vor Scipios Lager dem Vorrücken der Unsrigen im Wege war. Als Scipio sich von dieser Kampflust und Schlagfertigkeit seiner Gegner überzeugt hatte, fürchtete er, er möchte den andern Tag entweder wider seinen Willen zum Schlagen gezwungen werden, oder in schimpflicher Weise im Lager zu verbleiben sich genötigt sehen, während er doch so große Erwartungen erregt hatte. So unbesonnen er also vorgegangen war, so feig zog er sich jetzt heraus, ging nachts in aller Eile über den Fluß und dahin, woher er gekommen war, zurück und nahm dort in der Nähe des Flusses eine von Natur feste Stellung ein.

Ein paar Tage später legte er in einer Gegend, wo die Unsrigen bisher zu fouragieren gewohnt waren, seine Reiterei in Hinterhalt, und als nun Qui'ntus Va'rus, Domi'tius' Reiteroberst, seiner Gewohnheit gemäß erschien, brachen jene plötzlich aus ihrem Hinterhalte hervor. Aber die Unsrigen setzten sich tapfer zur Wehre, ordneten sich rasch in Reih' und Glied und gingen nun ihrerseits in geschlossenem Angriff gegen den Feind vor, welcher mit Zurücklassung von etwa achtzig Toten die Flucht ergriff, während Varus nur mit einem Verluste von zwei Mann sich ins Lager zurückzog.

38. Nach diesem Gefechte dachte Domitius darauf, Scipio zu einer Schlacht zu verleiten. In dieser Absicht gab er sich den Anschein, als werde er durch Mangel an Lebensmitteln genötigt, seine Stellung zu verändern, ließ nach gewöhnlicher Ordonnanz zum Aufpacken kommandieren und marschierte wirklich drei Meilen [$4^1/_2$ km] weit hinweg, ließ aber dort sein ganzes Heer zu Fuß und zu Roß auf einem geeigneten Gelände eine verdeckte Stellung einnehmen. Scipio entschloß sich, ihn zu verfolgen, und entsendete das Gros seiner Reiterei, um Domitius' Marschlinie auszukundschaften und zu beobachten. Diese gingen denn auch vor, und die ersten Geschwader hatten bereits den Platz des Hinterhaltes betreten, als sie aus dem Gewieher der Pferde

Verdacht schöpften und sich auf die Ihrigen zurückzuziehen begannen, welche ihrerseits sofort Halt machten, als sie den eiligen Rückzug ihres Vortrabs gewahr wurden. Da nun einmal der Feind unsern Hinterhalt entdeckt hatte, so wollten die Unsrigen nicht umsonst gewartet haben, sondern griffen die beiden vordersten Geschwader an und schnitten sie fast vollständig ab. Nur ganz wenige[1], unter ihnen der Reiteroberst Marcus Opi'mius, vermochten sich durch die Flucht zu retten. Die übrigen Mannschaften dieser Geschwader wurden sämtlich entweder niedergemacht oder als Gefangene zu Domi'tius eingebracht.

39. Cäsar hatte, wie oben erzählt worden, die Abteilungen, welche die Meeresküsten besetzt hatten, an sich gezogen und nur drei Kohorten in O'ricum zurückgelassen, um diese Stadt zu decken und zugleich die Kriegsschiffe zu bewachen, welche er aus Italien mit herübergebracht hatte. Zu diesem Zwecke war der Legat Ma'nius Aci'lius als Platzkommandant eingesetzt worden. Dieser ließ unsere Schiffe in den inneren Hafen hinter der Stadt hereinziehen und dort am Lande festbinden; den engen Hafeneingang ließ er durch ein versenktes Frachtschiff sperren und unmittelbar neben demselben ein anderes vor Anker legen, auf welchem er — unmittelbar am Eingange des Hafens — einen Thurm errichtete, den er mit Soldaten besetzte, um ihn gegen einen etwaigen Handstreich zu verteidigen.

40. Auf die Nachricht hiervon erschien der junge Cnejus Pompejus mit der ägyptischen Flottenabteilung vor O'ricum. Zunächst ließ er das versenkte Schiff mit vielen Seilen umwinden und am Schlepptau herausziehen. Um dann auch das andere Schiff, welches Acilius zur Verteidigung des Hafens aufgestellt hatte, anzugreifen, ließ er auf mehreren seiner Schiffe Türme von gleicher Höhe errichten, so daß seine Leute einen höheren Standpunkt zum Kampfe hatten. Hierauf griff er jenes Schiff an, indem er seine Mannschaften, wenn sie müde waren, regel-

---

1. Die offenbare Lücke hat Freudenberg dem Sinne nach richtig ergänzt: „— exceperunt, quarum perpauci fuga se ad suos receperunt, in his“ u. s. w.

mäßig ablösen, gleichzeitig auch allenthalben, zu Lande mit Sturmleitern, zu Wasser mit seiner Flotte, die Stadtmauern bestürmen ließ, um die Feinde zu beschäftigen. So gelang es ihm denn durch Anstrengung und die Überlegenheit seiner Geschosse, über die Unsrigen Herr zu werden, die Verteidiger vom Schiff zu verjagen, welche sämtlich sich in Boote retteten und flüchteten, und dasselbe zu erobern. Gleichzeitig hatte er sich des schmalen natürlichen Dammes, der die Stadt zu einer Halbinsel machte, bemächtigt, dort vier Zweiruderer auf Walzen setzen und mittelst Hebel in den inneren Hafen bringen lassen. So griff er die leeren Kriegsschiffe, welche am Ufer festgebunden waren, von zwei Seiten an, führte vier derselben hinweg und steckte die übrigen in Brand. Hierauf ließ er den De'cimus Lä'lius von der asiatischen Flotte vor der Stadt zurück, um ihr die Zufuhr von Bu'llis und Ama'ntia abzuschneiden.

Er selbst fuhr nach Lissus, griff dort die von Marcus Anto'nius im Hafen zurückgelassenen dreißig Transportschiffe an und steckte sie sämtlich in Brand. Er machte sogar einen Versuch auf Lissus selbst, wurde aber von den Mitgliedern der römischen Bürgergemeinde und den von Cäsar als Besatzung eingelegten Soldaten zurückgewiesen. So zog er denn nach dreitägigem Aufenthalt und mit einigem Verluste unverrichteter Sache wieder ab.

6. Cäsars und Pompejus' Schanzarbeiten und Kämpfe bei Dyrrhachium.

April bis Juli.

(Kap. 41—54. 56. 58.)

Gleichzeitige Vorfälle im Binnenlande.

(Kap. 55.)

Der letzte Sühneversuch.

(Kap. 57.)

41. Unterdessen war Cäsar nach Aspara'gium aufgebrochen, wo, wie er erfahren, Pompejus Stellung genommen hatte. Auf dem Marsche dahin nahm er die Stadt der Parthi'ner[1] ein, in welcher Pompejus eine Besatzung gelassen hatte. Am dritten Tage erreichte er Pompejus[2] und schlug unmittelbar in seiner Nähe ein Lager auf. Am folgenden Tage stellte er sich mit seinem ganzen Heere vor dem Lager in Schlachtordnung auf und bot Pompejus die Schlacht an. Als er aber sah, daß dieser ruhig in seiner Stellung verblieb, rückte er wieder ins Lager und dachte darauf, einen andern Plan zu verfolgen. Er brach daher am folgenden Tage mit seinem ganzen Heere auf und schlug in einem großen Bogen einen schwierigen und engen Weg nach Dyrrha'chium ein, in der Hoffnung, Pompejus entweder nach Dyrrhachium hineintreiben, oder von Dyrrhachium abschneiden zu können, weil er dort seine Magazine errichtet und die Stadt zu einem Hauptwaffenplatze gemacht hatte. Und so kam es denn auch[3]. Anfangs nämlich ahnte Pompejus

1. Die Lage dieser Stadt kann nicht näher bestimmt werden.

2. Das Wort „Macedoniam" vor „ad Pompejum" ist von den Neueren mit Recht gestrichen worden.

3. Zum richtigen Verständnis des Folgenden sei vorläufig nach v. Göler, der zuerst den Schauplatz dieser Kämpfe südlich von Dyrrhachium festgestellt hat, Nachstehendes bemerkt. Das in der Richtung von O. nach W. zum adriatischen Meere laufende Graba-Balkan-Gebirge spaltet sich etwa fünf Stunden östlich von Dyrrhachium bei dem heutigen Petrella in drei verschiedene Arme, von welchen der nördliche, längs des parallel mit ihm

von Cäsars Plane nichts, sondern weil er Cäsar in entgegengesetzter Richtung abmarschieren sah, so glaubte er, daß dieser aus Mangel an Lebensmitteln seine Stellung aufgegeben habe. Als er aber von seinen Streifern sichere Kunde erhielt, brach er am folgenden Tage auf, in der Hoffnung, auf einem kürzeren Wege Cäsar zuvorkommen zu können. Cäsar hatte das erwartet und seine Soldaten ermuntert, die Mühen des Marsches mit Ausdauer

---

laufenden Flüßchens Hismo in nordwestlicher Richtung sich hinziehend, in das Kap Rodoni ausgeht, der mittlere in gerade westlicher Richtung sich in die Landzunge, auf welcher Dyrrhachium liegt, und das damit zusammenhängende Kap Pali verläuft, der südliche, in südwestlicher Richtung zwischen den parallel laufenden Flüssen Pala'mnus (Spirnatza) im N. und Ge'nusus (Uschkomobin) im S. sich erstreckend, mit dem Kap Laghi schließt. Der mittlere Ast entsendet nun wiederum etwa drei Stunden östlich von Dyrrhachium in paralleler Richtung mit dem südlichen Arme und längs des rechten Ufers der Spirnatza einen bogenförmigen Zweig nach Südwesten, so daß dessen Hügelkette im O. und S., der Kamm des mittleren Gebirgsastes im N. halbmondförmig eine kleine Ebene einschließen, welche im W. vom Meere begrenzt wird. Als nun Cäsar von Asparagium (s. oben Kap. 30) aufbrach, zog er zunächst eine gute Strecke den Genusus aufwärts, überschritt dann diesen Fluß und stieg über die südöstlichen Höhen des südlichen Gebirgsarmes, um von da aus in nordwestlicher Richtung Dyrrhachium noch vor Pompejus zu erreichen. So lange Cäsars Marsch den Genusus aufwärts („in entgegengesetzter Richtung") ging, konnte Pompejus annehmen, Cäsar wende sich nach O. ins Innere des Landes. Erst im Laufe des folgenden Tages, als Cäsars Heer von den Höhen des Gebirges herabstieg, konnten Pompejus' Streifer die wahre Richtung von Cäsars Marsch wahrnehmen, und ehe sie mit ihrer Meldung in Pompejus' Lager eintrafen, mochte es Abend geworden sein. Nun brach zwar Pompejus sofort auf, um auf dem viel kürzeren geraden Wege in der Richtung von Kerno auf Porthmi'um (Cavaja) Dyrrhachium vor Cäsar zu erreichen. Allein Cäsar war ihm doch durch seine forcierten Märsche von zwei Tagen und teilweise Nächten zuvorgekommen und stand bereits am Morgen des dritten Tages an dem Südabhange des mittleren Gebirgsarmes, wo derselbe in die Landenge von Dyrrhachium verläuft. Ihm gegenüber in südlicher Richtung, auf einer zu der nordwestlichen Kette des Seitenzweiges gehörigen Anhöhe, Pe'tra (Kap. 42) geheißen, schlug Pompejus sein Lager auf, welches westlich sich ans Meer lehnte, während östlich und südlich davon sich jene Ebene ausbreitete, welche, im N., O. und S. von jenen Höhenzügen, im W. vom Meere begrenzt, gleichsam ein großes Amphitheater bildet. Diese Ebene ist es, welche von Cäsar durch eine äußere, von Pompejus durch eine innere Verschanzungslinie mit Benutzung der Höhenzüge eingeschlossen wurde (Kap. 43—45).

zu ertragen. Indem er daher nur einen kleinen Teil der Nacht rastete, erreichte er Dyrrhachium am frühen Morgen in dem Augenblicke, als die Spitze von Pompejus' Vortrab in der Ferne sichtbar wurde, und bezog sofort ein Lager.

42. So war Pompejus von Dyrrhachium abgeschnitten; er mußte sich daher, in seiner Hoffnung getäuscht, zu einem andern Plane entschließen und schlug auf einer Anhöhe, Petra geheißen, sein Lager auf. Sie gewährt den Schiffen einen erträglichen Landungsplatz und Deckung gegen gewisse Winde. Dort ließ er einen Teil seiner Kriegsschiffe sich vereinigen und ebendahin aus Asien und allen Gegenden, die er in seiner Gewalt hatte, Getreide und Zufuhr schaffen.

Cäsar sah voraus, daß der Krieg sich in die Länge ziehen würde, und mußte die Hoffnung aufgeben, aus Italien Zufuhr zu beziehen, weil alle Küsten von den Pompejanern sorgsam überwacht wurden und seine eigenen Flotten, welche er während des Winters in Sicilien, Gallien und Italien hatte bauen lassen, ausblieben. Er entsendete daher den Qui'ntus Ti'llius und den Legaten Lucius Canule'jus nach Epi'rus, um für die Zufuhr zu sorgen, und ließ wegen der großen Entfernung dieser Gegenden an bestimmten Orten Magazine anlegen und dahin aus den zunächst gelegenen Bezirken Getreidefuhren richten. Ferner ließ er aus Lissus, dem Parthi'nerlande und den dortigen Festungen alles Getreide zusammenbringen. Freilich war das nicht gar viel, einmal wegen der Beschaffenheit des Landes, da der Boden rauh und bergig ist, so daß die Einwohner größtenteils von eingeführtem Korn leben, sodann, weil Pompejus das vorausgesehen und während der vorhergehenden Tage die Parthiner vollständig hatte ausplündern lassen. Seine Reiterei hatte alles Getreide requiriert, die Häuser der Parthiner durchsucht und durchwühlt und alles, was sie gefunden, zusammengeschleppt.

43. Cäsar entwarf nun demgemäß seinen Kriegsplan, welcher auf die Beschaffenheit des Geländes berechnet war. Rings um Cäsars Lager erhoben sich viele Anhöhen und steile Hügel; diese ließ Cäsar zunächst befestigen und auf denselben Schanzen anlegen. Dann ließ er je nach der Beschaffenheit der Örtlichkeit

von Schanze zu Schanze Befestigungslinien ziehen, um auf diese Weise Pompejus einzuschließen. Er that dies aus drei Gründen: zunächst wollte er bei dem Mangel an Lebensmitteln und der Überlegenheit des Pompejus an Reiterei die Getreidezufuhr für sein Heer einigermaßen decken; sodann gedachte er dadurch die Reiterei des Pompejus an der Futterversorgung zu hindern und auf diese Weise nach und nach kampfuntüchtig zu machen; endlich hoffte er dadurch das moralische Übergewicht des Pompejus, welches derselbe namentlich bei den auswärtigen Völkern besaß, abzuschwächen, wenn es allenthalben bekannt würde, Pompejus werde von Cäsar eingeschlossen gehalten und wage es nicht, diesem eine Schlacht zu liefern.

44. Pompejus seinerseits wollte sich nicht vom Meere und von Dyrrhachium entfernen, weil er dort seinen ganzen Kriegsvorrat an Angriffs- und Verteidigungswaffen sowie an schwerem Geschütz aufgehäuft hatte und von da aus regelmäßig zu Schiff sich verproviantieren ließ; andrerseits konnte er die Fortsetzung von Cäsars Verschanzungen nur dadurch hindern, daß er eine entscheidende Schlacht lieferte, und das war er damals fest entschlossen nicht zu thun. So blieb ihm denn nur als letztes Mittel übrig, auch seinerseits so viele Hügel als möglich zu besetzen und dadurch ein so ausgedehntes Gelände als möglich zu beherrschen, um dadurch Cäsar zu einer möglichst großen Zersplitterung seiner Streitkräfte zu nötigen. Und das gelang ihm denn auch. Mittelst Anlegung von vierundzwanzig Schanzen hielt er einen Raum von fünfzehn Meilen [22 km] im Umkreise fest, innerhalb dessen er Futter schaffen konnte; und es befanden sich auch innerhalb dieses Umkreises viele Saatfelder, auf welchen unterdes die Zugtiere weiden konnten. Und wie die Unsrigen von einer Schanze zur andern zusammenhängende Linien zogen, um das Ausbrechen der Pompejaner und eine Umgehung von seiten derselben zu verhindern, so errichteten andrerseits auch jene im Innern zusammenhängende Linien, damit nicht die Unsrigen irgendwo einbrechen und sie selbst umgehen könnten. Sie wurden aber mit ihren Werken eher fertig, weil sie einerseits mehr Soldaten und andrerseits die inneren Linien eine geringere Ausdehnung hatten.

Wenn daher Cäsar sich des einen oder des anderen Punktes versichern wollte, so blieb zwar Pompejus seinem Entschlusse getreu, sich nicht mit seinem ganzen Heere einzulassen und keine entscheidende Schlacht zu liefern; dagegen sendete er an günstigen Punkten Bogenschützen und Schleuderer vor, welche ihm in bedeutender Anzahl zu Gebote standen. Diese verwundeten viele von den Unsrigen, und man fürchtete sich gar sehr vor den Pfeilen, so daß sich fast alle Soldaten aus Filz, Lappen oder Leder Wämser oder Umwürfe machten, um sich gegen die Geschosse zu schützen.

45. Beide Teile setzten alles daran, um in Besetzung der beherrschenden Punkte einander zu überbieten: Cäsar, um Pompejus so eng als möglich einzuschließen, Pompejus, um möglichst viele Anhöhen in einem möglichst großen Umkreise zu besetzen. Und daher kam es denn zu häufigen Gefechten.

So hatte einstmals die neunte Legion Cäsars einen solchen Punkt besetzt und begann denselben zu befestigen. Hierauf ließ Pompejus einen gegenüberliegenden Hügel in nächster Nähe besetzen und begann die Unsrigen in der Schanzarbeit zu stören. Da jener Punkt auf der einen Seite einen fast ganz ebenen Aufgang hatte, so ließ er zuerst von hier aus Bogenschützen und Schleuderer ausschwärmen, dann Massen von Leichtbewaffneten vorgehen, schließlich schweres Geschütz vorbringen, und machte es auf diese Weise unmöglich, die Befestigung zu stande zu bringen, da die Unsrigen nicht füglich gleichzeitig den Feind abweisen und die Verschanzung fortsetzen konnten. Als Cäsar sah, daß die Seinigen von allen Seiten den feindlichen Geschossen ausgesetzt waren, gab er ihnen Befehl, sich zurückzuziehen und die Anhöhe aufzugeben. Der Rückzug ging über einen etwas steilen Abhang. Um so ungestümer drängte der Feind nach und machte einen geordneten Rückzug unmöglich, weil es den Anschein hatte, daß die Unsrigen aus Furcht den Platz räumten. Damals soll Pompejus gegen die Seinigen geprahlt haben, er habe nichts dawider, für einen ungeschickten Feldherrn gehalten zu werden, wenn Cäsars Legionen ohne vollständige Niederlage im stande sein

würden, sich von dem Platze zurückzuziehen, auf welchen sie unvorsichtiger Weise vorgegangen seien.

46. Cäsar, für den Rückzug der Seinigen besorgt, ließ am Rande des Hügels dem Feinde gegenüber Hürden vorbringen und aufstellen. Hinter diesen Hürden und gedeckt von ihnen ließ er seine Soldaten einen Graben von mäßiger Breite ausheben und die Front sonst auf alle mögliche Weise mit Hindernissen versehen. Er selbst stellte an geeigneten Punkten Schleuderer auf, um den Rückzug der Unsrigen zu decken. Nach diesen Anstalten ließ Cäsar die Legion ihren Rückzug antreten. Um so übermütiger und verwegener begannen die Pompejaner den Unsrigen nachzusetzen und nachzudrängen und stießen die zur Deckung aufgestellten Hürden um, um über die Gräben zu kommen. Als Cäsar das bemerkte, fürchtete er, es möchte so aussehen, als ob die Seinigen nicht zurückgezogen, sondern zurückgeworfen würden. Er gab daher dem Legionskommandanten Anto'nius Befehl, Halt zu machen und nach einer kurzen Ansprache zum Angriffe blasen und wieder gegen den Feind vorgehen zu lassen. In einem Nu warfen die Soldaten der neunten Legion ihre Pi'la, stürmten in vollem Laufe von unten den Abhang herauf, warfen die Pompejaner über den Haufen und jagten sie in wilder Flucht vor sich her. Jetzt beim Rückzuge waren diesen die niedergerissenen Hürden mit ihren Stangen und der an verschiedenen Punkten angelegte Graben sehr hinderlich. Die Unsrigen begnügten sich, ihren Abzug ohne Verlust zu bewerkstelligen, und zogen sich, nachdem sie eine Anzahl Feinde niedergemacht und selbst im ganzen nur fünf Mann verloren hatten, in aller Ruhe zurück, machten diesseits des Kampfplatzes einen kurzen Halt, nahmen dann andere Hügel ein und führten die Verschanzungen zu Ende.

47. Die ganze Kriegführung war eine neue und ungewöhnliche, einerseits wegen der Masse von Schanzen, der Ausdehnung und Größe der Befestigungslinien und der ganzen Art der Blockade, andrerseits auch in anderen Beziehungen. Denn wenn sonst jemand den anderen einzuschließen sucht, so ist es allemal ein erschütterter und schwacher Feind, der entweder in einem Treffen geschlagen, oder anderweitig demoralisiert ist, welchen

man mit Übermacht an Reiterei und Fußvolk angreift, und ist das gewöhnliche Ziel einer solchen Einschließung, dem Feinde die Zufuhr abzuschneiden. Diesmal aber schloß Cäsar mit weniger Leuten frische und unversehrte Truppen ein, welche nach wie vor an allem Notwendigen Überfluß hatten: täglich nämlich lief eine Menge von Schiffen mit Lebensmitteln ein, und welcher Wind auch wehen mochte, von einer Seite her war er immer dem Einlaufen günstig. Cäsar selbst dagegen befand sich in großer Bedrängnis, nachdem weit und breit alles Korn aufgebraucht war. Die Soldaten trugen jedoch das alles mit ausgezeichneter Geduld. Sie dachten nämlich daran, daß es ihnen im vorigen Jahre in Spanien geradeso gegangen war, daß sie aber eben durch ihre Ausdauer und Geduld einen so gewaltigen Krieg zu Ende gebracht hatten. Sie erinnerten sich, daß sie vor Ale'sia[1] ebenso großen Mangel, daß sie noch viel größeren vor Ava'ricum[2] erduldet hätten, und daß sie dennoch aus dem Kampfe mit diesen mächtigen Volksstämmen als Sieger hervorgegangen seien. Sie begnügten sich, wenn sie Gerste, wenn sie Hülsenfrüchte fassen konnten; besonders willkommen aber war ihnen das Schlachtvieh, welches sie im Überfluß aus Epi'rus bezogen.

48. Bei der Gelegenheit fanden Cäsars Leute, die gerade von Schanzarbeit frei waren, auch eine Wurzel auf, Cha'ra genannt, welche mit einem Zusatze von Milch zur Stillung des Hungers beitrug. Man machte daraus eine Art von Brod, und da diese Wurzel massenhaft vorhanden war, so warf man häufig solche Brode nach den Pompejanern, wenn sie in ihren Unterredungen die Unsrigen Hungerleider schalten, um ihre Hoffnung herunterzustimmen.

49. Schon fing das Getreide an reif zu werden, und schon diese Hoffnung trug dazu bei, den Mangel erträglicher zu machen, weil man sicher war, in kurzer Zeit Überfluß zu haben; und nicht selten konnte man auf den Wachtposten und in den Unterredungen der Soldaten die Äußerung hören, sie wollten lieber von Baumrinde leben, als Pompe'jus aus den Händen lassen. Mit Vergnügen erfuhr man auch von den Überläufern, daß die

---

1. Siehe Gallischer Krieg Buch VI, Kap. 69—90.
2. Siehe ebenda Kap. 14—31.

Pompeja'ner* kaum noch ihren Pferden das Leben fristeten, ihre übrigen Lasttiere aber bereits gefallen seien. Ebenso sei ihr eigener Gesundheitszustand nichts weniger als günstig, einmal infolge ihrer engen Stellung und des durch die Masse Leichen verursachten Gestankes, sodann wegen der täglichen Schanzarbeiten, an welche sie gar nicht gewohnt waren, und endlich wegen des Mangels an gesundem Trinkwasser. Cä'sar hatte nämlich alle fließenden Wasser und alle Bäche, welche sich nach dem Meere ergossen, ableiten oder durch große Dämme verstopfen lassen. Wie das dortige Gelände bergig und die Thäler fast nur enge Schluchten waren, so hatte er die letzteren durch eingerammte Pfähle absperren, an diese Erdmassen aufhäufen und dadurch das Wasser zurückstauen lassen: die Folge davon war, daß die Feinde notgedrungen nach den tiefer liegenden und sumpfigen Gegenden sich ziehen und, wo es anging, Brunnen graben mußten, eine Arbeit, welche zu ihren sonstigen täglichen Arbeiten noch hinzukam. Und dabei waren die so eröffneten Quellen von manchen festen Punkten ziemlich weit entfernt und trockneten bei längerer Hitze leicht aus.

Cäsars Heer dagegen erfreute sich des besten Gesundheitszustandes und hatte Überfluß an gutem Trinkwasser; auch fehlte es nicht an Lebensmitteln, mit alleiniger Ausnahme des Getreides; und täglich rückte die Zeit vor, wo dieses reif werden mußte, und so wuchs denn auch täglich die Hoffnung auf einen günstigen Ausgang.

50. Bei der neuen Art der Kriegführung kamen denn auch beide Teile auf neue Kriegslisten. Wenn z. B. die Pompejaner aus den Wachtfeuern wahrgenommen hatten, daß unsere Kohorten nachts irgendwo hinter den Linien biwakierten, so schlichen sie sich leise heran, überschütteten die lagernde Masse mit einem Pfeilhagel und zogen sich dann sofort auf die Ihrigen zurück. Die Unsrigen, durch Schaden klug geworden, trafen die Gegenanstalt, daß sie an dem einen Orte ihre Wachtfeuer anzündeten, an einem andern Orte aber biwakierten[1]. — — — — — — —

1. Der letzte Satz dieses Kapitels ist dem Sinne nach richtig so ergänzt worden: alio excubarent. Dann folgt wiederum eine größere Lücke,

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

51. Unterdessen erhielt Publius Sulla, welchem Cäsar bei seinem Aufbruch das Kommando über das Lager übergeben hatte, Meldung und kam der Kohorte mit zwei Legionen zu Hilfe. Bei seinem Eintreffen wurden die Pompejaner mit leichter Mühe zurückgeworfen: nicht einmal gegen den Anblick und Angriff der Unsrigen hielten sie stand; sowie die vordersten gefallen waren, machten die übrigen Kehrt und zogen sich zurück. Sulla aber ließ die Unsrigen von der Verfolgung zurückrufen, damit sie dieselbe nicht zu weit fortsetzten.

Nun meinen allerdings viele, Sulla hätte an diesem Tage den Krieg beendigen können, wenn er die Verfolgung nachdrücklicher fortgesetzt hätte. Aber dennoch erscheint sein Benehmen

---

welche aus der ebenfalls lückenhaften Erzählung bei Appian II, 60 und dem sehr oberflächlichen Berichte des Dio Cassius XLI, 50, zusammengehalten mit der kurzen Notiz bei Cäsar selbst unten Kap. 58, nur unvollständig ergänzt werden kann. Cäsar hatte, natürlich gleich von Anfang an, die beiden auf der Landzunge befindlichen Engpässe, „wo noch heutigen Tages zwei nach Durazzo führende Straßen, die eine von Lissus (Alessio), die andere an der Küste von Kerno und Kavaja herkommend, sich vereinigen" (von Göler S. 35), verschanzt und besetzt, um sich gegen etwaige Ausfälle der Besatzung von Dyrrhachium den Rücken zu decken. In dieser Stadt selbst hatte er Verbindungen angeknüpft, welche ihn hoffen ließen, sie durch einen Handstreich zu überrumpeln. Allein gleichzeitig, wie es scheint, und vielleicht von jenem bevorstehenden Versuche Cäsars unterrichtet, hatte Pompejus seine Reiterei eingeschifft und in Dyrrhachium gelandet, um nach Forcierung jener Engpässe Dyrrhachium von der Einschließung zu befreien und seine Reiter in den nördlich und nordöstlich von Dyrrhachium gelegenen Gegenden fouragieren zu lassen. Cäsar, welcher wohl von diesen Gegenanstalten nichts ahnte, übernahm persönlich die Leitung des Angriffs auf Dyrrhachium und ließ seinen Legaten Publius Sulla als Kommandanten im Lager zurück. Auf drei Punkten (Kap. 53), welche natürlich nicht näher zu bestimmen, griff er Dyrrhachium an, ward aber mit Verlust zurückgeschlagen. Dagegen gelang es ebensowenig den Pompejanern, die beiden Defiléen zu stürmen und dadurch ebenso Dyrrhachium zu entsetzen, als der Reiterei freie Fouragierung zu verschaffen. Während dieser Kämpfe um die Stadt griff aber gleichzeitig seinerseits Pompejus an drei verschiedenen Punkten Cäsars Kontravallationslinie an, und hier war es denn, wo insbesondere eine, wie es scheint, vorzugsweise wichtige Schanze von einer Kohorte der sechsten Legion angeblich „gegen vier Legionen" des Pompejus stundenlang verteidigt und namentlich durch die Bravour des Centurio Cassius Scaeva gehalten wurde. Vgl. hierüber noch Sueton, Cäsar 68.

durchaus nicht tadelnswert. Denn der Legat hat eine ganz andere Stellung wie der Feldherr: jener muß in allem nach Vorschrift handeln, dieser hat nach eigenem Ermessen das Ganze zu leiten. Sulla, welchem Cäsar das Kommando über das Lager gegeben, begnügte sich, die Seinigen entsetzt zu haben und wollte keine Schlacht wagen, die denn doch möglicherweise unglücklich ausfallen konnte, um nicht den Anschein zu haben, als wolle er den Feldherrn spielen.

Die Pompejaner hatten übrigens bei ihrem Rückzuge große Schwierigkeiten zu überwinden. Von einem ungünstigen Gelände aus vorgegangen, hatten sie auf der Höhe Stellung genommen: zogen sie sich nun den Abhang herunter zurück, so mußten sie fürchten, von oben herab durch die Unsrigen verfolgt zu werden. Es fehlte auch nicht mehr viel Zeit bis Sonnenuntergang; sie hatten nämlich in der Hoffnung, die Sache fertig zu bringen, fast bis zum Einbruch der Nacht den Kampf fortgesetzt. So mußte denn Pompejus den Umständen gemäß seinen Entschluß fassen und besetzte einen Hügel, welcher von unserer Schanze nur so weit entfernt war, daß er von dem schweren Geschütz nicht erreicht werden konnte. Hier nahm er Stellung, verschanzte sich und hielt dort alle seine Truppen zusammen.

52. Gleichzeitig wurde außerdem auf zwei andern Punkten gekämpft; denn Pompejus hatte auf gleiche Weise mehrere Schanzen angegriffen, um Cäsars Mannschaften gleichzeitig an verschiedenen Punkten zu beschäftigen und gegenseitige Unterstützung aus den nächsten Schanzen zu verhindern. Auf dem einen Punkte hielt Volca'tius Tu'llus mit drei Kohorten dem Angriff einer ganzen Legion stand und brachte sie zum Weichen. Auf dem andern Punkte durchbrachen Pompejus' Germanen unsere Linien, machten eine Anzahl der Unsrigen nieder und zogen sich ohne Verlust auf die Ihrigen zurück.

53. So hatten an einem Tage sechs verschiedene Gefechte, drei bei Dyrrha'chium, drei an den Linien stattgefunden. Aus der Zusammenstellung der verschiedenen Gefechtsberichte ergab sich, daß gegen zweitausend Pompejaner gefallen waren und darunter eine Anzahl Evokaten und Centurionen, unter ihnen auch Vale'rius

Fla'ccus, der Sohn jenes Lu'cius, welcher als Prätor Asien verwaltet hatte. Auch wurden sechs Feldzeichen eingebracht. Von den Unsrigen wurden in allen diesen Gefechten nicht mehr als zwanzig vermißt. Aber freilich in jener Schanze war nicht ein einziger Soldat unverwundet geblieben, und vier Centurionen von dieser einen Kohorte hatten die Augen eingebüßt. Und um Cäsar ein Zeugnis vorzulegen, welch harten und gefahrvollen Stand sie gehabt, zählten sie Cäsar ungefähr dreißigtausend Pfeile vor, welche in die Schanze geschossen worden waren; und der Centurio Scaeva legte ihm seinen Schild vor, in welchem man hundertundzwanzig Löcher vorfand. Cäsar beschenkte diesen Tapferen, wie er es um ihn und das Vaterland verdient hatte, mit 200,000 Sestertien[1], belobte ihn öffentlich[2] und sprach seine Beförderung von der achten Rangklasse zum Primipi'lus aus. Denn unzweifelhaft war vorzugsweise durch ihn die Schanze gehalten worden. Sodann beschenkte er die Kohorte selbst mit doppelter Löhnung und Ration und mit mancherlei soldatischen Auszeichnungen[3] auf das reichlichste.

54. Noch in der Nacht verstärkte Pompejus die Verschanzungen seiner neuen Stellung, ließ an den folgenden Tagen Türme aufrichten, die Befestigungen bis zu einer Höhe von fünfzehn Fuß erheben und jene ganze Seite des Lagers mit Laufgängen decken. Nach fünf Tagen Aufenthalt trat wieder eine dunkle Nacht ein; da ließ er alle Lagerthore verrammeln, um die Feinde aufzuhalten, brach mit dem Beginne der dritten Nachtwache in aller Stille auf und zog sich mit dem Heere in seine alten Verschanzungen zurück.

55. Ätolien, Akarnanien, Amphilochi'a waren, wie gesagt[4], durch Ca'ssius Longi'nus und Calvi'sius Sabi'nus unterworfen.

---

1. ca. 35 000 Reichsmark.

2. Mit Recht hat man erkannt, daß etwas wie „pro contione laudavit" hier vor „atque" ausgefallen ist. — Statt atque liest Dinter collaudatumque. U.

3. Nach den Parallelstellen sind die sinnlosen Worte „frumento vespeciariis militaribusque donis" wahrscheinlich in „frumentoque et variis militaribus donis" zu ändern. Dinter liest frumento, veste, congiariis militaribusque donis: mit Getreide, Kleidung, (Wein-) Spenden und militärischen Auszeichnungen (= Orden). U.

4. Siehe oben Kap. 34 und 35.

Jetzt meinte Cäsar noch etwas weiter gehen und auch einen Versuch mit Acha'ja machen zu müssen. Er schickte daher den Cale'nus dorthin und ließ Sabinus und Cassius mit ihren Kohorten zu ihm stoßen. Bei der Nachricht von ihrem Anmarsch traf Ruti'lius Lu'pus, welcher in Pompejus' Auftrag Achaja besetzt hielt, Anstalt, den I'sthmus zu verschanzen und dadurch Fu'fius Achaja zu verschließen. Calenus besetzte De'lphi, Theben, Orcho'menus infolge freiwilliger Übergabe, nahm einige Städte mit Sturm, und schickte an die übrigen Staaten in der Runde Abgeordnete und suchte sie für Cäsar zu gewinnen. Diese Geschäfte nahmen Fufius so ziemlich in Anspruch.

56. Tag für Tag ließ unterdes Cäsar sein Heer in Schlachtordnung auf dem Blachfelde aufmarschieren und bot Pompejus den Entscheidungskampf an und rückte dabei mit seinen Legionen fast unmittelbar vor Pompejus' Lager, von dessen Walle er sein erstes Treffen nur so weit zurückhielt, daß es weder mit Handgeschossen, noch mit schwerem Geschütz bestrichen werden konnte. Um seinen guten Namen und die öffentliche Meinung zu behaupten, stellte Pompejus sein Heer vor dem Lager auf, jedoch so, daß das dritte Treffen unmittelbar vor dem Walle stand und das ganze Heer durch das Geschütz vom Walle aus gedeckt war.

57. Gleichzeitig mit diesen Vorfällen in Achaja und bei Dyrrha'chium erfuhr Cäsar aus sicherer Quelle, daß Sci'pio in Macedonien eingetroffen sei. Seinem alten Vorhaben getreu sendete er den Au'lus Clo'dius, einen beiderseitigen guten Freund, zu ihm. Dieser war einst von Scipio bei Cäsar eingeführt und empfohlen worden, und Cäsar hatte ihn fortan zu seinen Vertrauten gezählt. Diesem gab Cäsar einen Brief sowie mündliche Aufträge folgenden Inhalts mit: „Er habe alles Mögliche gethan, um den Frieden herzustellen; wenn aber dabei bis jetzt nichts herausgekommen, so seien nach seiner Meinung nur die von ihm damit beauftragten Vermittler daran Schuld gewesen, indem sie sich nicht getraut hätten, ihre Aufträge zu ungelegener Zeit an Pompejus zu bringen. Scipio dagegen habe eine Stellung, in welcher er nicht allein frei seine Herzensmeinung aussprechen, sondern auch großen Teils dem Pompejus ins Gewissen reden und ihm seinen

Standpunkt klar machen könne. Außerdem führe er ein selbständiges Kommando und habe daher, abgesehen von seiner Stellung, auch die Mittel in Händen, jenen nötigenfalls zu zwingen. Handle er in diesem Sinne, so werde die ganze Welt ihm allein die Ruhe Italiens, den Frieden der Provinzen und die Rettung des Reiches verdanken."

Clodius brachte wirklich diese Aufträge an Scipio und fand auch, wie es schien, in den ersten Tagen ein williges Gehör, wurde aber dann gar nicht wieder vorgelassen, und zwar, wie man später nach dem Kriege erfuhr, infolge der Vorwürfe, welche Favo'nius dem Scipio gemacht hatte. Und so mußte Clodius unverrichteter Sache zu Cäsar zurückkehren.

58. Um Pompejus' Reiterei desto leichter in Dyrrhachium festzuhalten und ihr die Futterversorgung abzuschneiden, ließ Cäsar die beiden Engpässe, von denen oben die Rede war[1], stark befestigen und legte daselbst Schanzen an. Als Pompejus sah, daß dort mit der Reiterei nichts mehr auszurichten sei, so ließ er sie nach einigen Tagen einschiffen und zog sie wieder an sich.

Der Futtermangel stieg unterdessen aufs höchste, so daß man die Pferde mit abgestreiften Baumblättern und klein gemachten, zarten Schilfwurzeln nähren mußte. Denn das Getreide, welches hinter den Linien angesät war, hatte man längst aufgebraucht. Man war ferner genötigt, von Corcy'ra und Akarnanien auf weitem Umwege Futter zur See kommen zu lassen und, da dieses nicht ausreichte, es mit Gerste zu vermengen und auf diese Weise den Bestand der Reiterei zu erhalten. Endlich aber war nicht allein die Gerste und das Futter überall aufgezehrt und das Gras abgeschnitten, sondern es ging auch das Laub an den Bäumen aus. Die Pferde magerten sichtlich ab und wurden schwach, und so glaubte Pompejus sich durch einen Ausfall Luft machen zu müssen.

7. Pompejus' siegreicher Durchbruch.

(Kap. 59–72.)

59. In Cäsars Reiterei dienten zwei Brüder, Allo'brogen, Rauci'llus und E'gus, Söhne des Adbuci'llus, welcher

1. Siehe zu Kap. 50.

lange Jahre an der Spitze seines Kantons gestanden hatte, ein paar ausgezeichnet tüchtige Leute, welche Cäsar in allen seinen gallischen Kriegen durch ihre Tapferkeit die besten Dienste geleistet hatten. Dafür hatte sie Cäsar daheim zu den höchsten Ehrenstellen befördert, hatte sie außerordentlicher Weise in den großen Rat wählen lassen, hatte ihnen in Gallien Grundbesitz von Feindesland und große Dotationen verliehen und sie, die früher dürftig gewesen, zu reichen Leuten gemacht. Wegen ihrer Tüchtigkeit standen sie nicht allein bei Cäsar in Ehren, sondern waren auch im Heere beliebt. Aber in ihrem Vertrauen auf Cäsars Gunst und in ihrer dummen, nach Barbarenart aufgeblasenen Anmaßung wurden sie übermütig gegen die Ihrigen, unterschlugen den Sold der Reiter und brachten die gemeinschaftliche Beute für sich beiseite. Jene wendeten sich deshalb gemeinschaftlich an Cäsar, führten über jene Unzuträglichkeiten offen Beschwerde und fügten außerdem noch die Mitteilung hinzu, daß sie den Stand der Reiterei zu hoch angegeben hätten, um den überflüssigen Sold für sich zu behalten.

60. Nichtsdestoweniger ließ Cäsar die ganze Sache auf sich beruhen, weil er es nicht an der Zeit hielt, strafend einzuschreiten, und wegen ihrer Tüchtigkeit ihnen viel nachsah. Insgeheim jedoch verwies er es ihnen ernstlich, daß sie ihre Reiter als eine Erwerbsquelle benutzten, und ermahnte sie, von seiner Gunst alles Gute zu erwarten und nach den bisherigen Beweisen seines Wohlwollens auch für die Zukunft guten Mutes zu sein. Allein die Sache hatte doch jene Leute allenthalben in Mißkredit und Verachtung gebracht, und sie mußten das ebenso aus den Stichelreden von verschiedenen Seiten her, als aus der öffentlichen Meinung ihrer Landsleute und ihrem eigenen schlechten Bewußtsein abnehmen. Ihr verletztes Ehrgefühl und vielleicht auch die Besorgnis, ihre Bestrafung sei nicht aufgehoben, sondern nur aufgeschoben, bestimmte sie zu dem Entschlusse, zu desertieren, ein neues Glück aufzusuchen und neue Verbindungen anzuknüpfen. Sie besprachen sich mit einigen ihrer Hörigen, welchen sie eine solche That zuzutrauen wagten, und machten dann, wie man später nach Beendigung des Kriges erfuhr, zuerst den Anschlag,

den Reiterobersten Gajus Voluse'nus zu ermorden, um gewissermaßen gleich mit ihrem Übertritte zu Pompejus eine Dienstleistung zu verbinden. Als dies aber zu große Schwierigkeiten machte und keine Möglichkeit des Gelingens sich darbot, so borgten sie so große Geldsummen als möglich zusammen, angeblich, um die Ihrigen zu befriedigen und die unterschlagenen Summen herzustellen, kauften eine Menge von Pferden auf und gingen dann mit ihren Mitschuldigen zu Pompejus über.

61. Pompejus ließ diese Leute allenthalben auf den verschiedenen Wachtposten herumführen und zur Schau stellen: waren es doch angesehene und wohl ausgerüstete Männer, welche mit zahlreicher Begleitung und vielen Pferden gekommen waren; galten sie doch für tapfer und standen bei Cäsar in Ehren, und war es doch ein ganz unerwarteter, noch nicht dagewesener Vorfall. Denn bis dahin war noch kein Soldat oder Reiter von Cäsar zu Pompejus übergegangen, während umgekehrt fast täglich die Leute von Pompejus zu Cäsar überliefen, massenhaft zumal alle die Soldaten, welche in Epirus, Ätolien und den übrigen von Cäsar besetzt gehaltenen Gegenden ausgehoben worden waren.

Nun waren jene beiden Überläufer mit Cäsars Verhältnissen auf das genaueste bekannt, wußten, wo etwa in den Verschanzungen eine Lücke war, wo nach der Meinung erfahrener Soldaten noch etwas zu wünschen übrig blieb, kannten die Zeiteinteilung, die Ortsentfernung, die verschiedene Zuverlässigkeit der einzelnen Wachtposten, je nach der Eigentümlichkeit und Gewissenhaftigkeit ihrer Befehlshaber. Von allem diesem machten sie Pompejus genaue Mitteilung.

62. Pompejus hatte, wie gesagt, bereits den Entschluß gefaßt, einen Ausfall zu machen. Auf diese Mitteilungen hin gab er Befehl, die Soldaten sollten als Deckungen für ihre Helme Weidengeflechte anfertigen und sollten Faschinenwerk beischaffen. Nach diesen Vorbereitungen ließ er eine starke Abteilung leichten Fußvolks und Bogenschützen samt den Faschinen nachts in Bote und Ruderkähne sich einschiffen, und um Mitternacht sechzig Kohorten, welche er aus dem Hauptquartier und aus einzelnen Posten zusammengezogen, gegen jenen Teil der

Cäsarischen Linien vorrücken, welcher das Meer berührte und von Cäsars Hauptquartier am weitesten entfernt war[1]. Ebendahin ließ er die Schiffe, welche, wie gesagt, das Dammmaterial und das leichte Fußvolk trugen, und alle seine Kriegsschiffe von Dyrrhachium hinsegeln, indem er den einzelnen Befehlshabern die nötigen Verhaltungsbefehle gab.

In jenen Verschanzungen stand der Quästor Cäsars, Le'ntulus Marcelli'nus mit der neunten Legion, welchem Cäsar wegen seiner Kränklichkeit den Fu'lvius Po'stumus an die Seite gesetzt hatte.

63. An jenem Punkte bestand die Verschanzungslinie gegen den Feind in einem Graben von fünfzehn Fuß Breite und einem Walle von zehn Fuß Höhe, und eben so breit war das Bankett dieses Walles. In einer Entfernung von sechshundert Fuß war nach der entgegengesetzten Seite hin ein zweiter Wall von etwas geringeren Dimensionen aufgeführt. Cäsar war nämlich schon früher auf den Gedanken gekommen, die Unsrigen könnten hier durch eine Landung umgangen werden, und er hatte hier daher einen Doppelwall errichten lassen, um gegen einen etwaigen Angriff von Front und Rücken gedeckt zu sein. Aber die Ausdehnung der Linien und die unausgesetzte Arbeit Tag für Tag — hatte er doch nicht weniger als siebzehn Meilen umfaßt! — hatten es unmöglich gemacht, die Verschanzung bis dahin fertig zu bringen. Es war daher der Querwall nach dem Meere, welcher die beiden Wälle zu verbinden hatte, noch nicht fertig. Das eben hatte Pompejus durch die allobrogischen Überläufer erfahren, und dies war das Unglück der Unsrigen. Denn wie gerade zwei Kohorten der neunten Legion am Meere biwakierten, erschienen plötzlich mit Tagesanbruch die Pompejaner; und gleichzeitig überschütteten diejenigen, welche zu Schiff gekommen waren, die äußere Linie mit

1. Dieser Teil von Cäsars Kontravallationslinie befand sich also südlich vom Pala'mnus und erstreckte sich bis ziemlich ans Meer: daher die Kap. 63 geschilderte Maßregel, gerade hier die Kontravallationslinie durch eine Circumvallationslinie zu decken und beide durch einen Querwall nach dem Meere zu miteinander zu verbinden. Wie weit diese Doppellinien in nordöstlicher Richtung landeinwärts sich erstreckten, wird nicht gesagt. Nur vermuten läßt sich, daß sie von dem Lager des Marcellinus (siehe Kap. 64 und 65) aufgenommen und geschlossen wurden.

einem Hagel von Geschossen und begannen die Gräben mit dem Dammmaterial auszufüllen, und setzten die Legionäre den Verteidigern der inneren Linie auf das äußerste zu, indem sie dieselbe mit Sturmleitern zu ersteigen suchten und jene mit schwerem Geschütz aller Art und Handgeschossen bearbeiteten. Und gleichzeitig umschwärmten auch die Bogenschützen in Masse die Linien von beiden Seiten. Gegen die Steinwürfe aber, das einzige Geschoß, welches den Unsrigen zu Gebote stand, gewährten die weidenen Helmdecken gehörigen Schutz.

Während nun so die Unsrigen, auf alle mögliche Weise bedrängt, nur mit Mühe Widerstand leisteten, bemerkte der Feind die oben erwähnte Lücke in der Verschanzung, landete sofort an der Stelle zwischen beiden Linien, wo der Querwall noch nicht fertig war, griff die Unsrigen im Rücken an, warf sie von beiden Linien herab und trieb sie in wilder Flucht vor sich her.

64. Auf die Nachricht von diesem Überfalle schickte Marcellinus sofort aus dem Lager *[1] Kohorten den Bedrängten zu Hilfe. Aber als diese die Fliehenden gewahr wurden, vermochten sie weder diese durch ihren Anmarsch zum Stehen zu bringen, noch selbst dem feindlichen Anprall stand zu halten. Und so wurden die ankommenden Unterstützungstruppen von dem Schrecken der Fliehenden angesteckt und dienten nur dazu, die Verwirrung und Gefahr noch zu steigern; denn ein Rückzug war bei der zusammengedrängten Masse unmöglich.

In diesem Kampfe ward auch der Adlerträger schwer verwundet, und als er seine Kräfte schwinden fühlte, so rief er den Reitern zu, welche er in der Nähe erblickte: „Diesen Adler habe ich bei meinem Leben viele Jahre hindurch treulichst bewahrt und gebe ihn jetzt sterbend mit gleicher Gewissenhaftigkeit in Cäsars Hände zurück. Ich bitt' und beschwöre euch, laßt nicht die bisher unerhörte Schmach über Cäsars Heer kommen und bringt ihm den Adler unversehrt zurück!" Durch diesen Zufall wurde der Adler gerettet, während mit Ausnahme des ersten Pri'nceps die sämtlichen Centurionen der ersten Kohorte auf dem Platze blieben.

65. Schon näherten sich die Pompejaner, indem sie unter den Unsrigen ein großes Blutbad anrichteten, dem Lager des Marcellinus, und die noch übrigen Kohorten gerieten in die

1. Die Zahl der Kohorten ist ausgefallen.

größte Bestürzung, als Marcus Antonius, welcher den nächsten festen Punkt besetzt hielt, auf die Nachricht von diesem Vorfalle an der Spitze von zwölf Kohorten von der Höhe niederstieg. Sein Erscheinen hielt das weitere Vordringen der Pompejaner auf und gab den Unsrigen so weit Halt, um sich von der äußersten Bestürzung zu erholen. Nicht lange darauf traf auch Cäsar mit einigen Kohorten ein, welche er aus verschiedenen Posten an sich gezogen hatte. Er war nämlich durch die früher verabredeten Rauchsignale von Schanze zu Schanze benachrichtigt worden.

Cäsar überschaute sofort das Unglück, daß Pompejus die Linien durchbrochen hatte und nun längs des Meeres ein festes Lager errichtete[1], um unbeschränkt fouragieren zu können und die Verbindung mit seinen Schiffen nichtsdestoweniger zu unterhalten. Er gab daher, weil er seinen Plan vereitelt sah, seine bisherige Kriegsweise auf und ließ unmittelbar neben Pompejus einen Wall aufwerfen.

66. Als diese Verschanzung fertig war, so bemerkten Cäsars Streifer, daß eine Anzahl Kohorten, dem Anscheine nach in der Stärke einer Legion, sich hinter dem Gehölz zeigten und das alte Lager in Besitz nahmen.[2]

Mit diesem Lager verhielt es sich folgendermaßen. In den

---

1. Die Worte „castra secundum mare" sind an ihrer Stelle nach „egressum" beizubehalten und durch ein notwendig hinzuzusetzendes „munire" zu vervollständigen; vgl. Kap. 69, § 1: „V legiones ab opere deductas subsidio suis duxit." Dagegen ist dann am Schlusse des Kapitels vor „munire" wiederum eine Lücke, welche aber nicht durch castra sondern durch „vallum" auszufüllen ist. Daß Cäsar nicht ein eigentliches Lager aufschlagen, sondern nur seine beiden Linien Pompejus gegenüber durch einen „Querwall verbinden" ließ (vgl. Kap. 63), geht sowohl aus der Schnelligkeit, mit welcher diese „Verschanzung fertig wurde" (Kap. 66), als aus der geringen Zahl der dort zurückgelassenen Kohorten (Kap. 67), an welcher man mit Unrecht Anstoß nahm, hervor.

2. Dieses „alte Lager" war jedenfalls nördlich von Cäsars gegenwärtiger Stellung und nordöstlich von dem Lager, mit dessen Errichtung Pompejus beschäftigt war, südlich von Palamnus gelegen, nach welchem Pompejus in nordöstlicher Richtung „von der linken Ecke des Lagers eine Schanzlinie von etwa 400 Schritt" hatte ziehen lassen.

ersten Tagen hatte die neunte Legion Cäsars dort ein Lager aufgeschlagen, als sie sich den Pompejanern entgegengestellt hatte und, wie wir oben erzählten, an jenem Punkte die Kontravallation anlegte. Dies Lager stieß an einen Wald und war nur dreihundert Schritt vom Meere entfernt. Später gab Cäsar aus gewissen Gründen diese Anordnung auf und verlegte das Lager etwas weiter landeinwärts. Einige Tage später hatte dann Pompejus dieses Lager besetzt, hatte dessen inneren Wall stehen lassen, es aber noch mit einer größeren Verschanzung umgeben, weil er mehrere Legionen dort einlegen wollte. So war das kleinere Lager von einem größern umschlossen und vertrat gewissermaßen die Stelle einer Schanze oder Citadelle. Ferner hatte Pompejus von der linken Ecke des Lagers eine Schanzlinie von etwa vierhundert Schritt[1] bis an den Fluß ziehen lassen, damit seine Soldaten ungefährdet Wasser holen könnten. Aber auch Pompejus hatte dann diese Anordnung aufgegeben und aus gewissen Gründen, die anzuführen nicht nötig ist, diesen Punkt wieder verlassen. So war das Lager eine Reihe von Tagen leer geblieben, die Verschanzungen aber waren sämtlich unberührt.

67. Als nun jetzt dort eine Legion einzog, meldeten dies also Cäsar seine Streifer, und ihre Meldung wurde durch die Berichte aus einigen hoch gelegenen Schanzen bestätigt. Es war aber jener Punkt von Pompejus' neuem Lager etwa fünfhundert Schritt ($^1/_2$ Meile) entfernt. Cäsar hoffte nun diese Legion erdrücken und auf diese Weise die Scharte jenes Unglückstages auswetzen zu können. Er ließ daher zwei Kohorten in der Verschanzung zurück, um den Schein der fortgesetzten Befestigung zu unterhalten; er selbst aber marschierte mit den übrigen dreiunddreißig Kohorten, unter denen sich freilich auch die durch den Verlust so vieler Centurionen und Soldaten zusammengeschmolzene neunte Legion befand, auf einem entgegengesetzten Wege und so verdeckt als möglich ab und rückte mit ihnen in zwei Treffen geordnet auf die Legion des Pompejus und das kleine Lager los. Und es täuschte ihn auch seine

1. Unter Schritten sind immer die römischen Doppelschritte (passus) zu verstehen, deren 1000 eine (römische) Meile zu $1^1/_2$ km bilden. U.

Berechnung nicht. Er war zur Stelle, ehe es Pompejus gewahr wurde, und so stark verschanzt auch das Lager war, gelang es ihm doch, mit dem von ihm persönlich geführten linken Flügel durch einen raschen Angriff die Pompejaner vom Walle herabzuwerfen. Das Thor war durch einen spanischen Reiter gesperrt; und hier kam es zu einem kurzen Kampfe, indem die Unsrigen einzudringen versuchten, jene aber sich verteidigten, wobei besonders jener Ti'tus Pu'lio tapferen Widerstand leistete, durch welchen vorzugsweise, wie oben erzählt worden[1], das Heer des Gajus Anto'nius zur Übergabe gezwungen worden war. Doch behielt die Tapferkeit der Unsrigen die Oberhand; der spanische Reiter ward entzwei gehauen, und so brachen die Unsrigen zuerst ins große Lager, dann auch in das von diesem eingeschlossene Lager ein, wo die geschlagene Legion sich festgesetzt hatte, aber bei ihrem Widerstand einigen Verlust erlitt.

68. Aber das Glück, welches ja in allen Dingen, besonders aber im Kriege den Ausschlag giebt, bringt nicht selten durch kleine Ursachen große Wirkungen hervor; und so geschah es auch hier. Die Kohorten von Cäsars rechtem Flügel, an der Linie angelangt, welche, wie gesagt, das Lager mit dem Fluß verband, hielten aus Unbekanntschaft mit der Örtlichkeit dieselbe für die Verschanzung des Lagers selbst und zogen längs derselben herab, um das Thor aufzusuchen. Als sie endlich bemerkten, daß diese Linie bis unmittelbar an den Fluß ging, so rissen sie die unverteidigten Verschanzungen nieder und drangen über dieselben ein, und unsere ganze Reiterei folgte den Kohorten auf dem Fuße.

69. Darüber verging eine geraume Zeit, und Pompejus erhielt unterdessen Meldung. Sofort rief er fünf Legionen von ihrer Schanzarbeit ab und führte sie den Seinigen zu Hilfe. Gleichzeitig näherte sich seine Reiterei der unsrigen und erblickten die Unsrigen in dem eroberten Lager die in voller Schlachtordnung heranrückenden Legionen. Mit einem Schlage war alles verändert: die pompejanische Legion, durch die Hoffnung auf die sofortige Hilfe ermutigt, setzte sich am Hinterthore von neuem

1. Siehe oben zu Kap. 8.

und ging sogar zum Angriff gegen die Unsrigen vor; Cäsars Reiterei, welche noch beschäftigt war, über die engen Wallbrüche und ausgefüllten Gräben emporzuklimmen, geriet wegen ihres Rückzuges in Angst und begann zuerst die Flucht zu ergreifen; der rechte Flügel, vom linken getrennt, bemerkte die Verwirrung der Reiter, fürchtete ebenfalls, innerhalb der Verschanzungen erdrückt zu werden, und zog sich nach demselben Punkte, wo die Verschanzungen niedergerissen worden waren, zurück, und dort sprangen die meisten, um nicht ins Gedränge zu geraten, von dem zehn Fuß hohen Walle in die Gräben herab, wobei die ersten zertreten wurden und die andern über ihre Körper Rettung und freien Ausgang gewannen.

Die Soldaten des linken Flügels, wie sie vom Wall aus den Pompejus im Anmarsch und die Ihrigen in voller Flucht erblickten, fürchteten, von den Feinden draußen und drinnen in dem engen Lager eingeschlossen zu werden, und suchten auf dem Wege, auf welchem sie gekommen waren, sich zurückzuziehen. So war Verwirrung, Schrecken, Flucht überall; vergebens, daß Cäsar die Fahnen der Fliehenden eigenhändig faßte und ihnen standzuhalten befahl: die einen rissen ihm die Fahne aus der Hand[1] und setzten die Flucht fort; die andern ließen sogar in ihrer Angst die Fahne fahren, und war niemand, der überhaupt standhielt.

70. Wenn trotz all dieses Unglücks das Heer dennoch vom Untergange gerettet wurde, so hatte man das namentlich zwei glücklichen Umständen zu verdanken: einmal, daß es Pompejus eine Zeitlang nicht wagte, gegen die Linien selbst vorzugehen — wahrscheinlich aus Furcht vor einem Hinterhalte, weil ihm dieser Erfolg selbst ganz unerwartet kam, nachdem er eben erst die Seinigen aus dem Lager hatte fliehen sehen —, sodann, weil seine Reiter durch die engen und noch dazu von Cäsars Soldaten angefüllten Durchgänge in der Verfolgung aufgehalten wurden. So hatten kleine Umstände nach beiden Seiten hin große Wirkung. Wenn die Verschanzungs-

---

1. Dies muß der Sinn der gänzlich verdorbenen Worte „dimissis equis" gewesen sein, für welche etwa demptis ei signis zu lesen ist. — Dinter liest dimissis locis aequis: sie gaben günstige Punkte auf. U.

linie, welche Fluß und Lager verband, einerseits Cäsars sicheren und entschiedenen Sieg selbst nach der Eroberung von Pompejus' Lager vereitelte, so hemmte dieselbe Linie die Schnelligkeit der Verfolgung und rettete dadurch die Cäsarianer.

71. Cäsar vermißte in diesen beiden Gefechten des einen Tages vom Fußvolk neunhundertsechzig Mann, von den Reitern *[1] Mann; ferner den Senatorssohn Tutica'nus Ga'llus, von angesehenen römischen Rittern den Gajus Flegi'nas aus Place'ntia, den Aulus Gra'nius aus Pute'oli und den Ma'rcus Sacrati'vir aus Ca'pua; Kriegstribunen und Centurionen zweiunddreißig. Aber die meisten von allen diesen waren ohne Verwundung in den Gräben, Verschanzungen und an den Flußufern zu Grunde gegangen, in der Verwirrung und Flucht von ihren eigenen Leuten erdrückt und zertreten. Feldzeichen gingen zweiunddreißig verloren.

Nach diesem Treffen wurde Pompejus „Imperator" genannt. Er nahm diesen Namen an und ließ sich in der Folge wirklich so begrüßen, ohne jedoch bei seiner offiziellen Korrespondenz oder an seinen Fascen von der Auszeichnung des Lorbeers Gebrauch zu machen. Ganz anders Labie'nus, der wahrscheinlich als Überläufer durch eine recht auffallende That seine unbedingte Hingabe zeigen wollte: er setzte es bei Pompejus durch, daß ihm die Gefangenen ausgeliefert wurden, ließ sie sämtlich vorführen, redete sie als „Kameraden" an, richtete unter Spott und Hohn die Frage an sie, ob alte Soldaten zu fliehen pflegten, und ließ sie dann vor aller Augen niedermachen.

72. Dieses Ereignis machte die Pompejaner so zuversichtlich und übermütig, daß sie gar nicht mehr an die Fortsetzung des Krieges dachten, sondern sich einbildeten, der Sieg sei bereits entschieden. Sie dachten gar nicht daran, was die eigentliche Ursache ihres Sieges gewesen war: die Minderzahl von Cäsars Mannschaft, das ungünstige Gelände und die engen Durchgänge des erstürmten Lagers, die zwei von einander abgeschnittenen Hälften von Cäsars Heer, welche einander nicht unterstützen konnten;

---

1. Die Zahl der vermißten Reiter ist ausgefallen und mit Sicherheit nicht auszufüllen.

sie brachten ferner nicht in Rechnung, daß es gar nicht zu einem wirklichen Kampfe gekommen war, daß vielmehr die Unsrigen, in den engen Durchgängen zusammengedrängt, sich selbst größeren Schaden zugefügt, als vom Feinde erlitten hätten. Sie erinnerten sich endlich nicht an die gewöhnlichen Wechselfälle des Krieges und wie oft ganz kleine Ursachen — ein falscher Verdacht, ein plötzlicher Schrecken, eine abergläubische Einbildung — großes Unheil anzurichten pflegen, wie oft, sei es durch das Versehen eines Befehlshabers oder durch die Schuld eines Tribunen, ein Heer zu Schaden gekommen sei. Im Gegenteil, als ob sie durch ihre Tüchtigkeit gesiegt hätten und jeder Umschlag eine Unmöglichkeit wäre, so posaunten sie den Sieg dieses Tages durch Wort und Schrift nach aller Welt hin aus.

8. Cäsars glücklicher Rückzug nach Thessalien.

(Kap. 73—81.)

73. Da Cäsar alle seine Pläne gescheitert sah, beschloß er notgedrungen, seinen ganzen Feldzugsplan zu ändern. Er zog daher gleichzeitig alle Posten an sich, hob die Belagerung auf, vereinigte sein ganzes Heer auf einem Punkte und hielt zunächst an seine Soldaten eine ermutigende Ansprache: „Sie sollten sich das Vorgefallene nicht zu sehr zu Herzen nehmen und sich dadurch nicht einschüchtern lassen, sollten vielmehr dieses eine und nicht einmal bedeutende unglückliche Gefecht mit vielen glücklichen Kämpfen vergleichen. Man müsse dem Glücke dankbar sein, daß man ohne Verlust Italien genommen, daß man beide Spanien, diese kriegerischen Lande, im Kampfe mit erfahrenen und kriegsgeübten Feldherrn unterworfen, daß man die benachbarten kornreichen Provinzen in die Gewalt bekommen hätte; endlich sollten sie daran denken, wie glücklich sie mitten durch die feindlichen Flotten unversehrt herübergekommen seien, während nicht nur die Häfen, sondern auch alle Küsten von den Feinden besetzt gehalten wurden. Wenn nicht alles glücklich ablaufe, so müsse man eben durch eigene Thätigkeit dem Glücke nachhelfen. Der

erlittene Unfall übrigens sei eher jedem andern als Cä'sar* zur Last zu legen: er habe ein günstiges Gelände zum Kampfe ausgewählt, er habe sich des feindlichen Lagers bemächtigt, er habe in offenem Kampfe den Feind hinausgeworfen und geschlagen. Sei es nun, daß ihre eigene Verwirrung, sei es, daß ein Mißverständnis, sei es, daß ein Zufall ihnen den sicheren und unzweifelhaften Sieg entrissen, so müßten sie eben alle alles daransetzen, die empfangene Scharte durch ihre Tüchtigkeit auszuwetzen. Geschähe dies, so könne das Unheil in Glück sich verkehren, wie einst vor Gergo'via[1], und würden dann selbst die Zaghaften sich freiwillig in den Kampf stürzen."

74. Nach dieser Ansprache entsetzte er einige Fahnenträger ihrer Stellen und machte sie ehrlos; das ganze Heer dagegen wurde von solcher Erbitterung über den Unfall und von solchem Eifer, die Schmach zu tilgen, ergriffen, daß keiner erst auf den Befehl der Tribu'nen oder Centurio'nen wartete, jeder vielmehr sich selbst, gleichsam zur Strafe, schwere Arbeiten auflegte, und alles ohne Ausnahme von Kampflust brannte, während sogar einige höhere Befehlshaber nach ruhiger Überlegung sich dahin aussprachen, man solle hier aushalten und es auf eine Entscheidungsschlacht ankommen lassen. Cäsar dagegen hatte noch kein rechtes Vertrauen zu den doch einigermaßen erschütterten Soldaten und hielt es für besser, einige Zeit verstreichen zu lassen, bis sie wieder frischen Mut schöpften. Auch mußte er nach der Aufgabe seiner Linien um die Getreidezufuhr besorgt sein.

75. Er ließ daher ohne Verzug, nur mit der nötigen Rücksicht auf die Verwundeten und Kranken, mit Anbruch der Nacht die gesamte Bagage in aller Stille aus dem Lager nach Apollo'nia vorausgehen. Sie hatte Befehl, vor Vollendung dieses Marsches nicht Halt zu machen; eine Legion begleitete sie zur Bedeckung. Nachdem dies in Ordnung war, behielt er zwei Legionen im Lager zurück, die übrigen ließ er um die vierte Nachtwache zu mehreren Thoren gleichzeitig ausziehen und auf

---

1. S. Gallischer Krieg, Buch VII, Kap. 44—53.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

demselben Wege vorausgehen. Nach einer kurzen Weile ließ er dann gleichzeitig zum Aufbruch blasen, marschierte aber sofort aus, erreichte seine Nachhut und verschwand rasch aus dem Angesichte des Lagers. So beobachtete er zwar einerseits die stehende Observa'nz, erreichte aber andrerseits, daß Pompe'jus seinen Abmarsch so spät als möglich erfuhr.

Als dieser ihn erfuhr, so setzte er sich freilich auch seinerseits unverzüglich zur Verfolgung in Bewegung, eben von demselben Standpunkte aus, um womöglich den demoralisierten Feind auf dem Marsche einzuholen und anzugreifen. Er brach daher mit dem ganzen Heere auf und ließ die Reiterei vorausgehen, um Cäsars Nachhut aufzuhalten. Aber er vermochte sie nicht einzuholen, weil Cäsar einen zu großen Vorsprung hatte und ohne Gepäck marschierte. Erst am Flusse Ge'nusus, dessen Ufer nicht so leicht zu passieren waren, holte die Reiterei die Nachhut ein und hielt sie durch einen Angriff auf. Cäsar stellte ihr seine Reiter entgegen, welche er durch vierhundert leichtgerüstete Antesigna'nen verstärkte, und diese hatten solchen Erfolg, daß sie die feindliche Reiterei vollständig über den Haufen warfen, derselben eine Anzahl Leute töteten und sich ohne Verlust auf die Marschkolonne zurückzogen.

76. So legte Cäsar den gewöhnlichen Marsch, welchen er sich für diesen Tag vorgenommen, zurück, führte sein Heer über den Fluß Genusus und bezog dort sein altes Lager Aspara'gium gegenüber. Dort behielt er alle seine Mannschaften hinter dem Walle zurück und ließ auch die auf Fouragierung entsendete Reiterei sofort wieder durch das dekumanische Thor ins Lager zurückgehen.

Ganz auf gleiche Weise bezog auch Pompejus, nachdem er den Tagemarsch vollendet, sein altes Lager bei Asparagium. Da dessen Befestigungen noch in gutem Stande waren, so hatten seine Soldaten nichts zu thun, und so entfernte sich ein Teil von ihnen ziemlich weit, um Holz und Futter zu holen. Andere ließen ihre Waffen in den Zelten zurück und verließen sogar das Lager, um ihre Sachen aus dem alten Lager herüberzuholen. Denn da der Entschluß zum Abmarsch so plötzlich eingetreten war, so

war dort ein großer Teil der Bagage und des Handgepäcks zurückgeblieben, und die Nähe des Lagers war eben zu verlockend. So war das Heer zu einer weiteren Verfolgung untauglich, und darauf eben hatte Cäsar gerechnet. Er gab daher plötzlich um Mittag das Zeichen zum Aufbruch, legte an demselben Tage noch einen zweiten Marsch zurück und kam noch von diesem Punkte aus acht weitere Meilen [12 km] vorwärts. Pompejus dagegen konnte bei der Zerstreuung seiner Soldaten daran nicht denken.

77. Am folgenden Tage ließ Cäsar in gleicher Weise mit Anbruch der Nacht seine Bagage vorausgehen und brach selbst um die vierte Nachtwache auf, um für den notwendigen Fall eines Kampfes an der Spitze eines schlagfertigen Heeres dem Feinde entgegenzutreten. Ebenso machte er es an den folgenden Tagen und brachte es auf diese Weise fertig, daß trotz der tiefen Flüsse, die er zu überschreiten hatte, und der sonstigen Schwierigkeiten des Marsches, er nicht den geringsten Verlust erlitt.

Pompejus versuchte an den folgenden Tagen durch Eilmärsche das einzubringen, was er durch den Verzug des ersten Tages eingebüßt hatte, und den vorausgegangenen Feind wieder einzuholen. Aber all seine Mühe war vergebens, und so gab er am vierten Tage die Verfolgung auf und mußte auf einen anderweitigen Plan bedacht sein.

78. Cäsar hatte vor allen Dingen nach Apollo'nia zu gehen, um die Verwundeten unterzubringen, seinem Heere den Sold auszuzahlen, die Bundesgenossen zu ermutigen und die dortigen Städte mit Besatzungen zu versehen.

Allein er verwendete hierauf nur gerade so viel Zeit, als unumgänglich notwendig war, da er Eile hatte, so rasch als irgend möglich sich mit Domi'tius zu vereinigen, weil sonst zu besorgen war, es möchte derselbe durch Pompejus' Erscheinen überrascht werden. Es beruhte aber sein ganzer Feldzugsplan auf nachstehenden Erwägungen: Folgte ihm Pompejus ebendahin, so wurde er, vom Meere und den zu Dyrrha'chium aufgehäuften Vorräten abgezogen, der regelmäßigen Verpflegung beraubt und war gezwungen, unter gleichen Verhältnissen wie Cäsar den Feldzug bis zur Entscheidung fortzusetzen; setzte dagegen Pompejus

10*

nach Italien über, so wollte Cäsar, mit Domitius vereinigt, durch Illy'ricum Italien zu Hilfe ziehen; versuchte er dagegen Apollo'nia und O'ricum zu belagern und Cäsar gänzlich von der Meeresküste abzuschneiden, so würde dieser Sci'pio einschließen und dadurch Pompe'jus nötigen, diesen zu entsetzen.

Cäsar ließ daher Boten mit schriftlichen Verhaltungsbefehlen zu Cne'jus Domitius vorausgehen; er selbst legte nach Apollo'nia vier, nach Li'ssus eine, nach O'ricum drei Kohorten Besatzung und ließ auch an letzterem Orte seine Verwundeten zurück und trat dann durch Epi'rus und Athama'nien seinen Marsch an.

Pompejus, der Cäsars Plan erraten hatte, beschloß ebenfalls, so rasch als möglich mit Scipio sich zu vereinigen: im Falle Cäsar dahin maschiere, um Scipio zu unterstützen; im Falle er die Meeresküste und Oricum nicht aufgeben wolle, weil er noch Legionen und Reiterei aus Italien erwartete, um seinerseits den Domitius mit seiner gesamten Streitmacht anzugreifen.

79. So beschleunigten denn beide Feldherrn in gleicher Absicht ihren Marsch, einerseits um den Ihrigen zu Hilfe zu kommen, andrerseits um eine etwaige Gelegenheit, den Feind zu erdrücken, sich nicht entgehen zu lassen. Cäsar war freilich durch Apollonia von der geraden Heerstraße abgelenkt worden, Pompejus dagegen hatte eine gebahnte Straße durch Kanda'vien[1] nach Makedo'nien. Dazu kam noch unversehens ein anderer Übelstand. Domitius hatte nämlich wegen der Verpflegung seine Stellung Scipio unmittelbar gegenüber aufgegeben, welche er mehrere Tage innegehabt hatte, und war auf Herakle'a marschiert, welches auf der Straße nach Kandavien liegt, so daß es den Anschein hatte, als wenn das Glück selbst ihn dem Pompejus preisgeben wolle. Das wußte Cäsar damals nicht. Zugleich hatte Pompejus in alle dortigen Lande und Städte Berichte entsendet, und so hatten sich allenthalben übertriebene Nachrichten über das Treffen bei Dyrrha'chium verbreitet, welche die Wahrheit weit überstiegen: Cäsar sei vollständig geschlagen, habe fast alle seine Truppen eingebüßt und befinde sich auf der Flucht. Diese

1. Siehe oben Kap. 11.

Gerüchte hatten die Straßen unsicher gemacht und bewogen einige Kantone, von Cäsar abzufallen. So kam es, daß die auf verschiedenen Wegen von Cäsar an Domitius und von Domitius an Cäsar entsendeten Boten auf keine Weise ihr Ziel erreichen konnten. Aber als die Allo'brogen von den Leuten des Rauci'llus und des E'gus, die, wie gesagt, zu Pompejus übergelaufen waren, auf ihrem Marsche die Streifer des Domitius gewahrten, so setzten sie ihnen, sei es aus alter Kameradschaft, weil sie mit einander in Gallien gedient hatten, sei es aus Prahlerei, den ganzen Hergang auseinander und unterrichteten sie sowohl von Cäsars Anmarsch, als von Pompejus' Annäherung. Das meldeten jene dem Domitius, und so entging dieser durch einen Vorsprung von kaum vier Stunden, den er seinen Feinden zu verdanken hatte, der drohenden Gefahr und traf bei Ägi'nium[1], einer gegen Thessalien gelegenen Grenzstadt, mit dem heranziehenden Cäsar zusammen.

80. Mit dem vereinigten Heere rückte nun Cäsar auf Go'mphi[2], die erste Stadt Thessaliens, wenn man von Epirus herkommt. Das Volk hier hatte wenige Monate vorher von sich aus Gesandte an Cäsar geschickt, ihm alle seine Mittel zur Verfügung gestellt und von ihm eine Besatzung seiner Soldaten begehrt. Aber auch dahin war schon das oben erwähnte höchst übertriebene Gerücht von dem Ausfall der Schlacht bei Dyrrhachium gedrungen. So meinte denn Andro'sthenes, der Kronfeldherr von Thessalien, es sei besser, der Genosse des Pompejanischen Sieges, als der Unglücksgefährte Cäsars zu sein, schaffte die ganze Bevölkerung von Sklaven und Freien vom Lande in die Stadt, ließ die Thore schließen und sendete Boten an Scipio und

1. Cäsar war von Apollonia (s. oben Kap. 5) aus das Thal des Ao'us aufwärts marschiert; nicht weit von dessen Quellen mag jener Grenzort gelegen haben.

2. Von Äginium aus überschritt Cäsar den Pi'ndus und stieg in das Thal hernieder, in welchem der Penei'os (Selimbria) entspringt. Dieses Thal abwärts rückte nun Cäsar und nahm nach einander Gomphi und Metro'polis weg, Orte, von denen wir nur wissen, daß sie im Peneiosthale gelegen waren, und zwar Metropolis südöstlich von Gomphi.

Pompejus, sie möchten ihm zu Hilfe kommen; er verlasse sich auf die Festungswerke der Stadt, wenn ihm rasch Entsatz würde; eine langwierige Belagerung der Stadt könne er nicht aushalten.

Scipio war auf die Nachricht vom Abzuge der Heere von Dyrrhachium nach Lari'ssa marschiert; Pompejus stand noch nicht in der Nähe von Thessalien. Cäsar ließ daher sofort, nachdem er sein Lager aufgeschlagen, Sturmleitern und Breschhütten für einen plötzlichen Sturm anfertigen und Faschinen in Bereitschaft setzen. Hierauf hielt er eine Ansprache an seine Soldaten und machte ihnen begreiflich, wie höchst wichtig es sei, um dem Mangel an allem Nötigen ein Ende zu machen, wenn sie sich dieser wohlverproviantierten und reichen Stadt bemächtigten und zugleich durch ihr Schicksal den übrigen Städten einen Schreck einjagten, und wenn dies rasch geschehe, ehe Unterstützung einträfe. Begünstigt durch den außerordentlichen Eifer der Soldaten eröffnete er noch an demselben Tage, an welchem er gekommen, nach der neunten Stunde den Angriff auf die mit hohen Mauern versehene Stadt, erstürmte sie noch vor Sonnenuntergang und gab sie den Soldaten zur Plünderung preis.

Unmittelbar darauf brach er von der Stadt auf und erschien vor Metro'polis, so daß er den Nachrichten und dem Gerücht von der Eroberung der Stadt zuvorkam.

81. Die Metropoli'ten hatten anfangs in derselben Erwägung und auf dieselben Gerüchte hin ihre Thore geschlossen und ihre Mauern besetzt. Als sie aber dann das Schicksal der Stadt Gomphi von den Gefangenen erfuhren, welche Cäsar vor ihren Mauern aufführen ließ, da öffneten sie ihre Thore. Cäsar ließ ihnen geflissentlich alle mögliche Schonung angedeihen, und so bewirkte denn die Vergleichung der guten Behandlung der Stadt Metropolis mit dem Schicksal der Stadt Gomphi, daß alle thessalischen Kantone mit Ausnahme von Larissa, welches von Scipios Massen besetzt gehalten wurde, sich Cäsar unbedingt unterwarfen. Scipio hatte dort mitten in einer fruchtbaren Gegend, deren Getreidefelder nahezu reif waren, Stellung genommen und den Entschluß gefaßt, hier die Ankunft des Pompejus zu erwarten und hierher den Kriegsschauplatz zu verlegen.

9. Beiderseitige Vorbereitungen zum Kampfe.

(Kap. 82—87.)

82. Pompejus traf nach einigen Tagen in Thessalien ein und hielt vor dem gesamten Heere eine Rede, in welcher er sich bei den Seinigen bedankte und Scipios Leute aufforderte, da der Sieg eigentlich schon errungen, sich an der Beute und den Belohnungen zu beteiligen. Hierauf ließ er die sämtlichen Legionen ein einziges Lager beziehen und teilte die Ehren des Oberbefehls mit Scipio, so daß er auch bei diesem die Signale blasen und demselben ein zweites Feldherrnzelt errichten ließ.

Die Vermehrung der Streitkräfte des Pompejus und die Vereinigung zweier großer Heere befestigte noch mehr die schon vorhandene allgemeine Einbildung und steigerte die Siegeshoffnung der Pompejaner dergestalt, daß sie jeden Augenblick des Zuwartens für eine Verzögerung ihrer Heimkehr nach Italien ansahen, und wenn irgend Pompejus behutsam und bedächtig verfuhr, sich dahin äußerten: das alles könne an einem Tage abgemacht werden, aber Pompejus habe seine Freude am Kommandieren und behandle Altkonsuln und Altprätoren wie Sklaven. Ja, man ging bereits so weit, offen miteinander über die Belohnungen und namentlich die Priesterämter zu verhandeln und auf Jahre hinaus das Konsulat zu vergeben, während andere um die Häuser und Grundstücke derjenigen sich bewarben, welche sich in Cäsars Lager befanden. Und so gab es denn einmal im Kriegsrate einen heftigen Streit unter ihnen, ob man bei den nächsten Prätorwahlen auf Luci'lius Hi'rrus, da dieser von Pompejus zu den Parthern geschickt worden war, Rücksicht nehmen müsse, indem dessen gute Freunde in Pompejus drangen, das Wort zu halten, welches er ihm bei seiner Abreise gegeben, um nicht in dessen Augen als ein Betrüger zu erscheinen, die übrigen dagegen bei der gleichen Mühe und Gefahr für alle sich gegen die ausschließliche Bevorzugung eines einzelnen erklärten.

83. So waren über das Priesteramt Cäsars Domi'tius,

Scipio und L'entulus Spi'nther in ihren täglichen Zänkereien öffentlich bis zum heftigsten und beleidigendsten Wortwechsel gekommen, indem Lentulus sein höheres Alter geltend machte, Domitius auf seinen Einfluß und seine Stellung in der Stadt hinwies, Scipio auf seine Verwandtschaft mit Pompejus sich berief. Ferner beschuldigte Acu'tius Ru'fus den Lu'cius Afra'nius, er habe, wie es allgemein in Spanien heiße, sein Heer verraten. Lu'cius Domitius erklärte im Kriegsrate, nach seiner Meinung sollten nach Beendigung des Krieges den Mitgliedern des Senatorenstandes, welche den Krieg persönlich mitgemacht hätten, je drei Tafeln gegeben werden, auf welchen sie ihren Richterspruch über alle diejenigen zu verzeichnen hätten, welche entweder in Rom zurückgeblieben waren, oder zwar innerhalb des von Pompejus besetzten Gebietes sich aufgehalten, aber keinen Anteil am Kriege genommen hätten: auf der einen Tafel sollten diejenigen stehen, welche ganz straflos ausgehen sollten, auf der andern diejenigen, welche zum Tode verurteilt, auf der dritten diejenigen, welche um Geld gestraft werden sollten.

Kurz, alle verhandelten über nichts als über die Verteilung von Ehrenstellen, über die Geldschenkungen oder die Verfolgung ihrer persönlichen Feinde, und jedermann dachte nicht daran, wie man den Sieg erringen könne, sondern nur daran, auf welche Weise man denselben ausbeuten müsse.

84. Unterdessen hatte Cäsar die Verpflegung seines Heeres gehörig geordnet; der Mut seiner Soldaten war wieder gewachsen, und es war seit den Kämpfen bei Dyrrhachium eine hinlänglich lange Zwischenzeit verstrichen, um der Stimmung der Soldaten sicher zu sein. So glaubte denn Cäsar den Versuch machen zu dürfen, wie es mit Pompejus' Lust und Entschluß zu einer Entscheidungsschlacht stehe. Daher rückte er mit dem Heere vor das Lager und stellte es da in Schlachtordnung auf, zuerst auf einem Gelände, welches ihm entschieden günstig und von Pompejus' Lager noch ziemlich weit entfernt war. An den darauf folgenden Tagen dagegen entfernte er sich allmählich immer weiter von seinem Lager und stellte sein Heer am Fuße der von Pompejus besetzten Hügel auf.

Diese Maßregel steigerte von Tag zu Tag den Mut seines Heeres. Doch behielt er die früher angeordnete Einrichtung mit seinen Reitern bei: weil diese nämlich an Zahl vielfach hinter der feindlichen Reiterei zurückstanden, so ließ er junge und behende Leute vou seinen Antesigna'nen in leichter Bewaffnung gemeinschaftlich mit den Reitern fechten, um sie auf diese Weise durch die tägliche Übung an die eigentümliche Kampfweise zu gewöhnen. Dadurch hatte er es fertig gebracht, daß tausend Mann seiner Reiter selbst auf offenem Felde nötigenfalls dem Anprall von siebentausend Pompejanern stand zu halten wagten, ohne durch deren Übermacht sich aus der Fassung bringen zu lassen. Es kam nämlich auch während jener Tage zu einem glücklichen Reitergefecht, in welchem unter andern einer von jenen beiden Allo'brogen auf dem Platze blieb, die, wie oben erzählt[1], zu Pompejus übergegangen waren.

85. Pompejus dagegen, dessen Lager sich auf einem Hügel befand, ließ stets sein Heer unmittelbar am Fuße desselben aufmarschieren, indem er zuwartete, ob Cäsar auf einem entschieden ungünstigen Gelände sich einlassen würde.

So mußte Cäsar zu der Überzeugung kommen, Pompejus lasse sich auf keine Weise zur Schlacht verleiten, und es erschien ihm daher der zweckmäßigste Feldzugsplan der zu sein: seine Stellung dort aufzugeben und dagegen unaufhörlich hin und her zu marschieren, einerseits, um durch diese stete Ortsveränderung sein Heer um so leichter zu verpflegen, zugleich aber auch, um auf dem Marsche womöglich Gelegenheit zu einer Schlacht zu finden und dabei das an dergleichen Strapazen nicht gewöhnte Heer des Pompejus durch die täglichen Märsche zu ermüden.

Schon hatte er demgemäß die nötigen Anordnungen getroffen, die Zelte abbrechen lassen und bereits das Zeichen zum Aufbruch gegeben, als man unmittelbar vorher bemerkte, daß Pompejus gegen seine tägliche Gewohnheit in etwas weiterer Entfernung vor seiner Lagerverschanzung aufmarschiert war, so

1. Siehe oben Kap. 59—61.

daß die Möglichkeit sich darbot, auf nicht ungünstigem Gelände eine Schlacht zu liefern.

Cäsars Marschkolonne hatte sich schon durch die Thore in Bewegung gesetzt, da rief er den Seinigen zu: „Wir müssen für jetzt den Marsch aufschieben und an die Schlacht denken, nach welcher wir immer verlangt haben. Auf denn, seien wir zum Kampfe bereit, eine solche Gelegenheit finden wir sobald nicht wieder!“ Und mit diesen Worten ließ er sofort seine Truppen sich fertig machen und aufmarschieren.

86. Auch Pompejus hatte, wie man später erfuhr, auf das allgemeine Andringen der Seinigen eine Entscheidungsschlacht beschlossen: hatte er doch sogar vor wenigen Tagen im Kriegsrate sich dahin geäußert, Cäsars Heer werde über den Haufen geworfen werden, noch ehe die Schlachtlinien zusammenstießen, und als man sich darüber allgemein wunderte, so fügte er hinzu: „Ich weiß wohl, daß mein Versprechen fast unglaublich klingt; vernehmt aber die Begründung meines Planes, um desto frischeren Mutes in den Kampf zu gehen: ich habe unsere Reiter beordert, und sie haben es mir bestimmt versprochen, sobald die Heere sich genähert haben, Cäsars rechten Flügel in der ungedeckten Flanke anzugreifen und zu umgehen, auf diese Weise sein Heer im Rücken zu fassen und über den Haufen zu werfen, ehe wir noch dazu kommen, einen Wurf auf den Feind zu thun. So werden wir ohne Gefahr für die Legionen und so ziemlich ohne Verlust dem Kriege ein Ende machen. Es ist das aber bei der entschiedenen Überlegenheit unserer Reiterei keine Kunst.“ Zugleich forderte er sie auf, sich für die nächste Zeit bereit zu halten und, da denn der oft von ihnen ersehnte Kampf bevorstehe, mit ihren Leistungen hinter der allgemeinen Erwartung nicht zurückzubleiben.

87. Hierauf nahm Labie'nus das Wort, überhäufte Pompejus' Entschluß mit den größten Lobeserhebungen und sprach sich über Cäsars Streitkräfte mit Geringschätzung folgendermaßen aus: „Glaube ja nicht, Pompejus, daß dies das Heer ist, welches Gallien und Germanien besiegt hat. Ich habe an allen jenen Schlachten teilgenommen und spreche nicht unbesonnen

von etwas, was ich nicht kenne. Nur ein sehr kleiner Teil jenes Heeres ist noch übrig: der weitaus größere Teil desselben, wie es durch so viele Schlachten notwendig geschehen mußte, ist zu Grunde gegangen, viele hat im vorigen Herbste die Seuche in Italien hinweggerafft, viele sind nach Hause gegangen, viele sind auf dem Festlande zurückgeblieben. Oder habt ihr nicht gehört, daß von denen, die wegen Unwohlsein zurückgeblieben waren, in Brundi'sium ganze Kohorten gebildet worden sind? Die Truppen, welche ihr vor euch seht, sind durch die vorjährigen Aushebungen im diesseitigen Gallien ergänzt worden, und die meisten sind aus den Kolonieen jenseit des Padus [Po]. Und was davon an Kerntruppen noch übrig war, das ist in den beiden Schlachten bei Dyrrhachium untergegangen." Hierauf schloß er seine Rede mit dem feierlichen Schwure, nur als Sieger in das Lager zurückkehren zu wollen, und forderte die übrigen auf, ein Gleiches zu thun. Pompejus, damit sehr zufrieden, schwor ebenfalls, und war auch von den andern kein einziger, der sich bedacht hätte den Eid zu leisten. Nach diesen Vorgängen ging der ganze Kriegsrat voller Hoffnung und unter allgemeinem Jubel auseinander. Sie sahen sich im Geiste schon als Sieger, da man es für unmöglich hielt, daß in einer so wichtigen Sache ein so großer Feldherr grundlose Versicherungen gemacht haben sollte.

10. Die Schlacht (bei Pharsalus)[1].

9. August.

(Kap. 88—99.)

88. Als Cäsar sich Pompejus' Lager näherte, fand er dessen Heer in folgender Schlachtordnung aufgestellt. Auf dem

1. Wie Cäsar die entscheidende Schlacht nicht nach Pharsa'lus benannt, sondern nur ganz allgemein als „die in Thessalien gelieferte Schlacht" (Kap. 100 und 101) bezeichnet hat, so ist auch seine sonstige Erzählung in Bezug auf die Örtlichkeiten so oberflächlich, daß sich aus derselben für das Lokal der Schlacht nichts Sicheres feststellen läßt. Wir erfahren nur, daß nach der Einnahme von Metropolis „alle thessalischen Kantone mit Ausnahme des von Scipio besetzt gehaltenen Larissa sich

linken Flügel standen die beiden Legionen, welche Cäsar beim Beginne des Zerwürfnisses nach dem Senatsbeschlusse abgetreten

Cäsar unbedingt unterwarfen" (Kap. 81), Pompejus dagegen „in Thessalien" und also im Gebiete von Larissa (Kap. 81 und 82) sich mit Scipio vereinigt hat. Dann stehen sich mit einem Male (von Kap. 84 an) beide Heere in einer mäßigen — von Cäsar nicht näher bestimmten — Entfernung mehrere „Tage" lang gegenüber, und zwar liegt Pompejus' Lager auf einem Hügelzuge (Kap. 84 und 85), der unmittelbar zu „hohen Bergen" sich erhebt (Kap. 93 und 95), über welche die Rückzugslinie des Pompejus zum dekumanischen Thore hinaus direkt nach Larissa geht (Kap. 96 und 97). Das Schlachtfeld selbst befindet sich zwischen beiden Lagern; Pompejus' rechter Flügel „lehnte sich an einen Bach, dessen Ufer schwer zu passieren waren" (Kap. 88). Aus diesen bestimmten Notizen Cäsars sind noch folgende drei Punkte mit Sicherheit zu folgern: 1. Die beiderseitigen Marschlinien treffen etwa in rechtem Winkel aufeinander, indem Cäsar von Metropolis her in südöstlicher Richtung, Pompejus von Larissa her in südlicher Richtung marschiert. 2. Der Gebirgszug, an dessen südliche Ausläufer sich Pompejus' Lager anlehnt, sind die bekannten „Kynoske'phalä", auf deren Höhen einst der Konsul Qui'nctius Flamini'nus den König Phili'ppos II. von Makedonien schlug. 3. Pompejus' Lager und Schlachtordnung muß die Front nach S., Cäsars Lager und Schlachtordnung die ihrige nach N. gehabt haben, und die Rückzugslinie des Pompejus aus dem Lager auf Larissa muß in gerader Richtung nach N. gegangen sein. — Allen diesen Notizen und sicheren Voraussetzungen, welche auf Cäsar beruhen, entspricht einzig und allein die Annahme von Göler's (S. 73 ff. und S. 136—39), welcher das Schlachtfeld zwischen dem Südabhange der Kynoskephalä und dem rechten Ufer des von SO. nach NW. strömenden „Api'danus" (Sofadhitiko) setzt, so daß „der Bach mit den schwer zu passierenden Ufern", an welchen sich der rechte Flügel des Pomp jus und der linke Flügel Cäsars anlehnten, derjenige ist, welcher in südwestlicher Richtung von den Kynoskephalä herabströmend sich in den Apidanus ergießt. Östlich von ihm und etwa da, wo das heutige Subaschi liegt, hätte Palä-Pharsa'los gelegen, wo nach den ausdrücklichen Zeugnissen des Verfassers des „Alexandrinischen Kriegs" Kap. 48, des Fronti'nus II, 3, 22 und des Oro'sius VI, 15 die Schlacht wirklich vorgefallen ist. Gegenüber diesen Erwägungen muß die Angabe des auch sonst in derlei Dingen sehr unzuverlässigen Appia'nus II, 75, die Schlacht habe „zwischen der Stadt Pharsa'los" (d. h. Neu-Pharsalos, dem heutigen Fersala) „und dem Eni'peus" (dem heutigen Fersaliti) stattgefunden, als entschieden falsch zurückgewiesen werden. Luca'nus VII, 224 mit seinem verwirrten „juxta fluvios et stagna undantis Enipei" mag ihm mit dem Bestreben, einem anonymen „Bache" einen berühmten Namen zu geben, vorangegangen sein, und die Verwechselung von Palae-Pharsalos und Neo-Pharsalos — Orte, welche auch von Stra'bo IX, p. 431, Li'vius XXXII, 13; XLIV, 1 unterschieden werden — hat dann

hatte, nämlich die erste und die dritte; hier befehligte Pompejus selbst. Im Centrum befand sich Scipio mit seinen syrischen Legionen. Auf dem rechten Flügel war die cili'cische Legion in Verbindung mit den spanischen Kohorten aufgestellt, welche, wie gesagt[1], Afranius herzugeführt hatte. Diese hielt Pompejus für seine zuverlässigsten Truppen. Die übrigen hatte er zwischen das Centrum und die Flügel eingeschoben. Er zählte im Ganzen hundertzehn Kohorten, zusammen fünfundvierzigtausend Mann stark, und außerdem zweitausend Evokaten, welche von seinen alten Beneficiariern wieder in seine Dienste getreten waren. Diese hatte er längs der ganzen Linie verteilt. Die übrigen sieben Kohorten hatte er im Lager und in den nahe gelegenen Schanzen als Besatzung zurückgelassen. Sein rechter Flügel lehnte sich an einen Bach, dessen Ufer schwer zu passieren waren, weshalb er seine ganze Reiterei mit den sämtlichen Bogenschützen und Schleuderern auf dem linken Flügel aufgestellt hatte.

89. Cäsar hatte seiner stehenden Gewohnheit getreu die zehnte Legion auf den rechten, die neunte auf den linken Flügel gestellt, obgleich letztere durch die Kämpfe bei Dyrrhachium sehr zusammengeschmolzen war. Er hatte ihr daher die achte dergestalt beigeordnet, daß beide gewissermaßen nur eine Legion bildeten, und sie angewiesen, sich gegenseitig zu unterstützen. Er hatte im Ganzen achtzig Kohorten in seiner Schlachtlinie, zusammen zweiundzwanzigtausend Mann stark. Zwei Kohorten hatte er als Lagerbedeckung zurückgelassen. Anto'nius befehligte den linken, Pu'blius Su'lla den rechten Flügel, Cne'jus Domi'tius das Centrum; er selbst nahm seine Stellung Pompejus gegenüber ein.

Als Cäsar die oben angeführten Anstalten des Pompejus überschaute, mußte er besorgen, sein rechter Flügel werde von den feindlichen Reitermassen umgangen werden. Er zog daher rasch

---

den Irrtum unterstützt. Die Versuche Leakes, Mommsens und Merivales, auf die Angabe Appians das Lokal und den Hergang der Schlacht mit ihren Folgen zu basieren, gelangen ebenso zu unlösbaren Widersprüchen mit Cäsars Erzählung, als zu offenbaren sachlichen Unmöglichkeiten.

1. Auch diese Notiz über die Vereinigung des Afranius mit Cäsar mag in der Lücke zwischen Kap. 9 und 10 gestanden haben.

aus seinem dritten Treffen aus jeder Legion eine Kohorte heraus und bildete aus diesen Kohorten ein viertes Treffen, um es der Reiterei entgegenzustellen, gab diesen Kohorten die nötigen Verhaltungsbefehle und erinnerte sie daran, daß von ihrer Tapferkeit der Ausgang des Tages abhänge.

Gleichzeitig ließ er dem dritten Treffen sowie dem ganzen Heere den Befehl zukommen, nicht wider seinen Willen im Sturmschritt vorzugehen: er werde rechtzeitig das Zeichen dazu mit der Rennfahne geben.

90. Hierauf hielt er als Kriegsherr die gewöhnliche Ansprache an das Heer, hob seine unablässige Fürsorge für dasselbe hervor und machte insbesondere geltend: „er könne sich auf das Zeugnis der Soldaten berufen, wie entschieden er immer den Frieden angestrebt, wie er durch Vati'nius in jenen Unterredungen, wie er durch Au'lus Clo'dius mit Scipio verhandelt habe, wie er vor O'ricum bei Li'bo sich Mühe gegeben habe, Gesandte an Pompejus zu schicken.[1] Niemals habe er daran gedacht, das Blut der Soldaten mutwillig zu vergießen und das Vaterland seines einen Heeres zu berauben." Diese Ansprache erfüllte die Soldaten mit Kampflust, und sie forderten selbst das Zeichen zur Schlacht, welches er durch ein Trompetensignal geben ließ.

91. Im Heere Cäsars befand sich ein Evokat Namens Cra'stinus, welcher im vorigen Jahre in der zehnten Legion den ersten Pi'lus geführt hatte. Dieser sprach, als das Zeichen ertönte: „Folgt mir, meine alten Kameraden, und zeigt eurem Feldherrn, was ihr euch vorgenommen habt. Wir haben nur noch diese eine Schlacht vor uns: ist die bestanden, so hat er seine Stellung und wir unsere Freiheit wieder!" Hierauf blickte er Cäsar an und rief: „Feldherr, lebend oder tot werde ich heute deinen Dank verdienen!" Nach diesen Worten stürmte er als der erste vom rechten Flügel vor, und es folgten ihm als Freiwillige ungefähr hundertundzwanzig erlesene Soldaten aus derselben Kompanie.

92. Zwischen beiden Heeren war gerade so viel Zwischen-

1. Siehe über Vatinius Kap. 19, über Clodius Kap. 57, über Libo Kap. 16 und 17.

raum, daß beide Teile zum gegenseitigen Angriffe vorgehen konnten. Aber Pompejus hatte den Seinigen die Weisung gegeben, Cäsars Angriff stehenden Fußes zu erwarten und dadurch eine Lockerung der feindlichen Reihen zu veranlassen. Angeblich hatte er diese Maßregel auf Anregung des Ga'jus Tria'rius getroffen: es sollte dadurch der erste Anprall und das Feuer des Feindes gebrochen und dessen Ordnung gelöst, die eigene Mannschaft aber in den Stand gesetzt werden, in Reih' und Glied fest geschlossen der gelockerten feindlichen Linie zu begegnen. Auch hoffte man, die Wirkung der Pilen unschädlicher zu machen, wenn man die Soldaten festen Fußes sie erwarten ließ, als wenn sie der feindlichen Salve sich entgegenstürzten, — während dagegen Cäsars Leute durch die Verdoppelung ihres Laufes außer Atem kommen und matt werden würden.

Nach unserer Meinung freilich erscheint diese Maßregel des Pompejus in keiner Beziehung gerechtfertigt: giebt es doch eine gewisse allen von Natur angeborene Aufregung und Leidenschaft, welche durch die Kampflust selbst hervorgerufen wird. Diese zu erhöhen, nicht abzuschwächen, muß die Aufgabe des Feldherrn sein, und nicht umsonst ist es von alters her Brauch, im Augenblicke des Angriffs von allen Seiten die Trompeten blasen und einen allgemeinen Schlachtruf erheben zu lassen, indem man annahm, dergleichen wirke ebenso schreckend auf den Feind, als ermutigend auf die eigenen Leute.

93. Auf das gegebene Zeichen also gingen unsere Leute mit geschwungenen Pilen im Sturmschritt vor. Als sie aber bemerkten, daß die Pompejaner ihnen nicht entgegengingen, so hielten sie als erfahrene und kriegsgeübte alte Soldaten von selbst in ihrem Laufe inne und machten etwa in der Mitte des Zwischenraumes Halt, um nicht erschöpft und außer Atem mit dem Feinde zusammenzustoßen. Nach einer kleinen Pause begannen sie dann ihren Sturmlauf von neuem, warfen ihre Pilen und griffen dann sofort nach Cäsars ausdrücklicher Weisung zum Schwerte. Dagegen hielten sich auch die Pompejaner ganz gut: sie ließen sich weder durch die Salve, noch durch den Einbruch der Legionen erschüttern, und fest in

Reih' und Glied geschlossen, warfen sie ihrerseits die Pilen und griffen zum Schwerte.

Gleichzeitig brach auf dem linken Flügel des Pompejus seinem Befehl gemäß die ganze Reiterei vor, unterstützt durch die ausschwärmenden Massen der Bogenschützen. Diesem Angriff war unsere Reiterei nicht gewachsen, sondern mußte sich vor demselben etwas zurückziehen. Desto ungestümer gingen Pompejus' Reiter vor und begannen bereits ihre Geschwader zu entwickeln, um die Unsrigen in der offenen Flanke zu umgehen. Sobald dies Cäsar bemerkte, gab er seinem vierten Treffen, welches er aus den sechs Kohorten gebildet hatte, das Zeichen zum Vorgehen. Jene stürmten rasch vor und warfen sich in festgeschlossenen Gliedern mit solchem Ungestüm auf Pompejus' Reiter, daß kein einziger derselben standhielt, sondern alles sofort Kehrt machte und nicht nur seine Stellung aufgab, sondern sofort in wilder Flucht die Höhen der Berge zu erreichen suchte. Ihre Entfernung gab die Bogenschützen und Schleuderer preis, welche sämtlich, waffenlos und ohne Bedeckung, wie sie waren, niedergemacht wurden.

Ohne anzuhalten, umgingen nun dieselben Kohorten den feindlichen linken Flügel und fielen der Linie der Pompejaner in den Rücken, welche noch feststand und sich verteidigte.

94. Gleichzeitig ließ jetzt Cäsar auch sein drittes Treffen vorgehen, welches bis dahin ruhig seine Stellung behauptet hatte. Indem auf diese Weise die ermüdete Mannschaft von frischen Reserven abgelöst und gleichzeitig der Feind im Rücken gefaßt wurde, vermochten die Pompejaner nicht länger standzuhalten, sondern wendeten sich samt und sonders zur Flucht.

Cäsar hatte sich also nicht getäuscht, wie er bei der Ansprache an die Soldaten ausdrücklich hervorgehoben hatte, daß die eigentliche Entscheidung von den im vierten Treffen der feindlichen Reiterei gegenüber aufgestellten Kohorten ausgehen werde. Diese nämlich warfen zuerst die feindliche Reiterei über den Haufen, diese machten die Bogenschützen und Schleuderer nieder, diese umgingen die Pompejanische Linie in der linken Flanke und brachten sie in Verwirrung.

Als aber Pompejus seine Reiterei geworfen und gerade den-

jenigen Teil seines Heeres, auf welchen er sich am meisten verlassen hatte, in vollständiger Verwirrung sah, so gab er die Hoffnung auf, mit den andern etwas auszurichten; er verließ das Schlachtfeld, ritt sofort ins Lager und rief den Centurio'nen*, welche an dem präto'rischen Thore die Wache hatten, mit lauter Stimme zu, so daß es die Soldaten hören konnten: „Schützt und verteidigt im schlimmsten Falle das Lager, wie sichs gehört, ich besichtige die übrigen Thore und verstärke allenthalben die Wachtposten des Lagers!" Nach diesen Worten zog er sich ins Feldherrnzelt zurück, indem er die Sache aufgab, dennoch aber den Ausgang erwartete.

95. Als Cä'sar die Pompeja'ner fliehend vor sich her ins Lager getrieben hatte, glaubte er den Bestürzten keine Zeit lassen zu dürfen, sich zu erholen; er forderte daher die Soldaten auf, die Gunst des Glückes zu benutzen und das Lager zu erstürmen. Trotz der großen Hitze — der Kampf hatte sich bis Mittag hingezogen — waren dennoch die Soldaten zu jeder Anstrengung bereit und gehorchten dem Befehle. Das Lager wurde von den zurückgelassenen Besatzungskohorten, noch viel hartnäckiger aber von den Thraciern und andern barbarischen Hilfstruppen verteidigt; denn die aus der Schlacht geflohenen Soldaten, demoralisiert und gänzlich erschöpft, hatten größtenteils Waffen und Feldzeichen weggeworfen und dachten mehr an die Fortsetzung der Flucht, als an die Verteidigung des Lagers.

Auf die Länge konnten aber die Feinde auf dem Walle, von den Unsrigen mit Geschossen überschüttet, sich nicht halten, sondern mußten mit Wunden bedeckt ihre Stellung aufgeben, und nun flüchtete plötzlich alles, Centurionen und Kriegstribunen an der Spitze, nach den Höhen der Berge, welche sich bis ans Lager erstreckten.

96. In Pompe'jus' Lager waren künstlich aufgeführte Laubhütten zu sehen, eine Masse von Silbergeschirr, Zelte mit frischem Rasen belegt, die Zelte des Lu'cius Le'ntulus und einiger andern sogar mit Epheu bedeckt, und außerdem eine Menge anderer Zeichen von der übertriebenen Üppigkeit und Siegesgewißheit des Feindes.

* Der Laut, hinter dem das Zeichen ' steht, hat den Ton: Deu'tschland ü'ber a'lles.

Es war leicht zu erkennen, daß man keinen Augenblick an dem Erfolge des Tages gezweifelt hatte, da man so ganz unnützen Zerstreuungen sich hingegeben hatte. Und diese Leute hatten dem Heere Cäsars, welches im größten Elende unerschütterlich ausgehalten, welches unausgesetzt selbst an allem Notwendigen Mangel gelitten hatte, Üppigkeit vorgeworfen!

Schon waren die Unsrigen in das Lager eingedrungen, als Pompejus seine Feldherrnzeichen von sich warf, sich auf ein Pferd schwang, zum Hinterthor aus dem Lager davonsprengte und mit verhängten Zügeln nach Lari'ssa jagte. Und auch hier machte er nicht Halt, sondern vereinigte sich nur auf der Flucht mit einigen der Seinigen und setzte dann mit derselben Schnelligkeit ohne Unterbrechung die ganze Nacht hindurch seinen Weg fort, kam mit einem Gefolge von etwa dreißig Reitern ans Meer und bestieg dort ein Kornschiff, indem er sich, wie es hieß, wiederholt über seinen schweren Irrtum beklagte: „Gerade die Leute, von welchen er den Sieg gehofft, hätten zuerst die Flucht ergriffen und ihn dadurch so gut wie verraten."

97. Als Cäsar sich des Lagers bemächtigt hatte, forderte er seine Soldaten auf, sich nicht durch die Beschäftigung mit der Beute von dem abhalten zu lassen, was zu thun übrig blieb. Dies gelang ihm, und er traf Anstalt, den Berg durch eine Kontravallation einzuschließen. Weil aber dieser Berg wasserlos war, so gaben die Pompejaner ihre Stellung auf, verließen den Berg und traten sämtlich über den Kamm desselben ihren weiteren Rückzug nach Larissa an.

Als Cäsar dies bemerkte, teilte er seine Streitkräfte, ließ einen Teil seiner Legionen in Pompejus' Lager zurück, schickte einen andern in sein eigenes Lager zurück und brach selbst mit vier Legionen auf, kam auf einem bequemeren Wege den Pompejanern zuvor und stellte sich nach einem Marsche von sechs Meilen [9 km] ihnen in voller Schlachtordnung entgegen.

Darauf hin machten die Pompejaner auf einem Berge Halt. Den Fuß dieses Berges bespülte ein Fluß. Obgleich Cäsars Leute durch die ununterbrochenen Strapazen des Tages erschöpft waren, auch die Nacht schon hereinbrach, so warfen sie dennoch

auf Cäsars Mahnung eine Verschanzungslinie auf, welche den Fluß vom Berge abschnitt und die Pompejaner hinderte, sich während der Nacht mit Wasser zu versehen. Als die Linie vollendet war, schickten jene Bevollmächtigte, um über die Kapitulation zu unterhandeln. Einige Senatsmitglieder, welche sich den Truppen angeschlossen hatten, suchten nachts ihr Heil in der Flucht.

98. Mit Tagesanbruch ließ Cäsar die auf dem Berge gelagerten Feinde auffordern, sämtlich von der Höhe in die Ebene herabzukommen und dort die Waffen zu strecken. Ohne Weigerung folgten sie diesem Befehl, warfen sich ihm händeringend zu Füßen und baten ihn unter Thränen um Gnade. Cäsar beruhigte sie, hieß sie aufstehen, und indem er zu ihrer größeren Beruhigung ausdrücklich auf seine Milde hinwies, schenkte er ihnen sämtlich das Leben und empfahl seinen Soldaten, sich nicht an ihnen zu vergreifen und ihnen ihre Habseligkeiten zu lassen. Nachdem er diese Anordnung getroffen, zog er aus dem Lager andere Legionen an sich und ließ dafür diejenigen, welche er bei sich hatte, ihrerseits ausruhen und ins Lager zurückmarschieren und erreichte noch an demselben Tage Larissa.

99. Cäsar vermißte in dieser Schlacht nicht mehr als zweihundert Soldaten, verlor dagegen ungefähr dreißig tapfere Centurionen. Auch der oben erwähnte Cra'stinus fiel aufs tapferste kämpfend: er wurde mit einem Schwert gerade durchs Gesicht gestoßen, und er hatte zur Wahrheit gemacht, was er ausgesprochen, als er in den Kampf ging; denn Cäsar mußte anerkennen, daß in dieser Schlacht Crastinus der Tapferste der Tapfern gewesen und ihm den größten Dienst geleistet habe.

Vom Pompejanischen Heere mochten ungefähr fünfzehntausend gefallen sein, mehr als vierundzwanzigtausend aber ergaben sich. Denn auch die Kohorten, welche die Schanzen besetzt gehalten, ergaben sich an Sulla. Außerdem flüchteten viele in die benachbarten Landschaften. Feldzeichen wurden aus dieser Schlacht hundertundachtzig, sowie neun Adler Cäsar überbracht.

Lu'cius Domi'tius versuchte aus dem Lager auf den Berg zu flüchten, konnte aber vor Müdigkeit nicht weiter und wurde von den Reitern niedergemacht.

11. Die letzten Unternehmungen der Pompejaner zur See.

(Kap. 100—101.)

100. Um dieselbe Zeit erschien De cimus Lä'lius mit seiner Flotte vor Brundi'sium und nahm auf dieselbe Weise, wie es der oben erwähnte Li'bo gethan hatte[1], die vor dem Hafen von Brundisium liegende Insel in Besitz. Auf gleiche Weise, wie es früher geschehen, lockte Vati'nius, der zu Brundisium befehligte, mit seinen gedeckten und armierten Booten Lälius' Schiffe aus ihrer Stellung und nahm von ihnen einen Fünfruderer, der sich zu weit vorgewagt hatte, sowie zwei kleinere Fahrzeuge in dem engen Hafeneingange. Ebenso traf er seine Anstalten, um die feindliche Flottenmannschaft durch aufgestellte Reiterposten am Wasserholen zu hindern. Lälius wußte sich jedoch bei der damals günstigeren Jahreszeit zu helfen, indem er durch Transportschiffe von Corcy'ra und Dyrrha'chium das nötige Wasser für die Seinigen kommen ließ. So beharrte er auf seinem Vorsatz und ließ sich weder durch den schimpflichen Verlust seiner Schiffe, noch durch den Mangel an allem Notwendigen bestimmen, Hafen und Insel aufzugeben, bis endlich die Nachricht von der in Thessalien gelieferten Schlacht eintraf.

101. Etwa um dieselbe Zeit erschien Ca'ssius mit den syrischen, phönicischen und cilicischen Geschwadern an der Küste von Sicilien. Cäsars Flotte daselbst bestand aus zwei Teilen: mit der einen Hälfte stand der Prätor Pu'blius Sulpi'cius bei Vi'bo (Bivona) an der Meerenge, mit der andern Ma'rcus Pompo'nius bei Messa'na (Messina). Cassius erschien plötzlich mit seinen Schiffen vor Messana, ehe Pomponius von seinem Herannahen Kunde erhalten; er traf daher diesen gänzlich unvorbereitet, keine Wachen ausgestellt, keine bestimmte Ordnung.

So ließ er denn mit Hilfe eines starken günstigen Windes mehrere Transportschiffe, die mit Kien, Pech, Werg u. dgl. als Brander ausgerüstet waren, auf die Flotte des Pomponius los

1. Siehe oben Kap. 23 und 24.

und setzte dadurch die sämtlichen Schiffe, fünfunddreißig an der Zahl, darunter zwanzig bedeckte, in Brand.

Infolge dieses Vorfalls verbreitete sich ein solcher Schrecken, daß trotz der Besatzung von einer ganzen Legion die Stadt Messa'na sich nur mit Mühe hielt und aller Wahrscheinlichkeit nach verloren gegangen wäre, wenn nicht eben in diesem Augenblicke durch die aufgestellten Reiterposten mehrfach Nachricht von Cäsars Siege eingetroffen wäre. Aber infolge dieser höchst gelegenen Meldungen wurde die Stadt gehalten.

Nun wendete sich Cassius rasch nach Vi'bo gegen die Flotte des Sulpi'cius, traf dort infolge der gleichen Bestürzung unsere Schiffe an den Strand gezogen und ließ auf dieselbe Weise und wiederum mit günstigem Winde Brander gegen dieselben los, durch welche beide Flügel in Brand gesteckt und fünf Schiffe ergriffen wurden. Als das Feuer bei der Heftigkeit des Windes weiter um sich griff, brachten es die alten gedienten Soldaten, welche wegen Krankheit als Besatzung bei den Schiffen zurückgelassen worden waren, nicht über sich, eine solche Schmach zu dulden. Auf eigene Hand bestiegen sie die Schiffe, lichteten die Anker, griffen die Flotte des Cassius an und nahmen zwei Fünfruderer. Auf einem derselben befand sich Cassius selbst, der sich aber in ein Boot rettete. Außerdem wurden noch zwei Dreiruderer eingeholt.

Nicht lange darnach kam die Nachricht von der in Thessalien gelieferten Schlacht in einer Weise, daß jetzt selbst die Pompejaner nicht mehr daran zweifeln konnten. Denn bis dahin meinten sie immer, es sei das eine Erdichtung von den Legaten und Freunden Cäsars. Auf diese Nachrichten verließ Cassius mit seiner Flotte diese Gegend.

12. Pompejus' Flucht und Untergang.

28. September.

(Kap. 102—104.)

102. Cäsar glaubte vor allen Dingen Pompejus' Verfolgung fortsetzen zu müssen, wohin sich derselbe auch wenden

möchte, damit er nicht weitere Streitkräfte zusammenbringen und den Krieg erneuern könnte. Er rückte daher in so großen Tagereisen vor, als er nur mit seiner Reiterei machen konnte, und ließ eine Legion in kürzeren Tagemärschen nachfolgen.

Zu Amphi'polis war in Pompejus' Namen eine Verordnung angeschlagen worden, nach welcher alle jungen Leute jener Provinz, Griechen und römische Bürger, sich stellen und zur Fahne schwören sollten. Ob aber Pompejus diese Verordnung erlassen hatte, um jeden Verdacht abzuwenden und so lange als möglich seine Absicht einer weiteren Flucht zu verheimlichen, oder ob er wirklich daran dachte, falls man ihm Zeit ließe, mittels neuer Aushebungen Makedo'nien zu halten, das ließ sich nicht mit Sicherheit entscheiden. Er selbst blieb nur eine Nacht dort vor Anker liegen, ließ seine Gastfreunde in Amphipolis zu sich kommen und erhob von ihnen Geld für seine notwendigen Ausgaben; dann schiffte er sich auf die Nachricht von Cäsars Herannahen wieder ein und kam binnen wenigen Tagen nach Mytile'ne (Metelino). Dort wurde er zwei Tage durch ungünstigen Wind zurückgehalten, zog mehrere Ruderschiffe an sich und kam mit ihnen nach Cilicien und von da nach Cypern. Dort erfuhr er, daß nach gemeinsamer Übereinstimmung der Einwohner von Antiochi'a (Antakia) und der ansässigen römischen Bürger die Citadelle daselbst militärisch besetzt sei, um ihn abzuweisen, und daß man an diejenigen, welche sich auf der Flucht dort in die Umgegend geflüchtet haben sollten, die Weisung habe ergehen lassen, sie sollten sich nicht unterstehen nach Antiochia zu kommen: thäten sie es, so stände ihr Kopf auf dem Spiele.

Ebenso war es dem vorjährigen Konsul Lu'cius Le'ntulus, dem Altkonsul Pu'blius Lentulus und einigen andern zu Rho'dus gegangen, welche auf ihrer Flucht dem Pompejus gefolgt und vor dieser Insel erschienen waren. Man hatte Stadt und Hafen vor ihnen verschlossen und ihnen die Weisung zukommen lassen, sie sollten sich von hier fortmachen. So waren sie wider ihren Willen weitergesegelt, und schon gelangte die Kunde von Cäsars Herannahen zu jenen Städten.

103. Auf diese Nachrichten gab Pompejus den Plan auf,

sich nach Syrien zu wenden, bemächtigte sich der dortigen Genossenschaftskasse sowie der Gelder einiger Privatleute, ließ eine große Masse Erz für Kriegszwecke auf seine Schiffe schaffen und bewaffnete zweitausend Mann, die er teils aus den Sklaven der Genossenschaften ausgehoben, teils von den Handelsleuten sich hatte stellen lassen, wie sie jeder als tauglich von den Seinigen hergegeben. Hierauf segelte er nach Pelu'sium (Tineh).

Dort befand sich gerade zufällig der König Ptolemä'us, noch ein unmündiger Knabe, welcher an der Spitze großer Heeresmassen mit seiner Schwester Kleo'patra Krieg führte, die er vor wenigen Monaten durch seine Verwandten und Freunde aus dem Reiche vertrieben hatte; und es war dort auch nicht weit von seinem Lager das der Kleopatra aufgeschlagen.

An diesen schickte Pompejus mit der Bitte, ihm wegen seiner gastfreundschaftlichen Verbindung mit dem Vater Alexandri'a zu öffnen und in seinem Unglück ihn mit seiner Macht zu beschützen. Aber die Abgesandten des Pompejus begnügten sich nicht mit der Vollziehung ihres offiziellen Auftrags, sondern begannen offen mit den Soldaten des Königs sich zu unterreden und sie aufzufordern, sie sollten sich ihrem alten Feldherrn zur Verfügung stellen und ihn in seinem Mißgeschicke nicht verlassen. Unter diesen befand sich eine Anzahl alter Pompejanischer Soldaten, welche Gabi'nius einst in Syrien von Pompejus' Heere erhalten, mit nach Alexandria herübergenommen und nach Beendigung des Krieges bei Ptolemäus, dem Vater des Knaben, zurückgelassen hatte.

104. Diese Umstände zogen nun die Vertrauten des Königs, welche wegen seines jugendlichen Alters die Regierung führten, in Erwägung und trafen einer geheimen Verabredung gemäß ihre Anstalten; sei es, daß sie sich, wie sie später versicherten, durch die Besorgnis bestimmen ließen, Pompejus möchte das königliche Heer gewinnen und sich in Besitz von Alexandria und Ägypten setzen, sei es, daß sein Mißgeschick Geringschätzung bei ihnen hervorrief, wie denn gewöhnlich im Unglück die Freunde zu Feinden werden. Genug, sie gaben zwar den Abgesandten

des Pompejus ins Gesicht freundlich Bescheid und forderten ihn auf, zum Könige zu kommen, insgeheim aber beorderten sie den königlichen Kriegsobersten Achi'llas, einen höchst verwegenen Gesellen, und den Kriegstribunen Lu'cius Septi'mius, Pompejus zu ermorden. Diese begaben sich zu Pompejus und redeten ihn freundlich an, worauf derselbe, da er noch dazu in Septimius einen alten Soldaten erkannte, der einst im Seeräuberkrieg unter ihm eine Kompanie geführt hatte, nur mit geringem Gefolge ein kleines Schifflein bestieg, in welchem er von Achillas und Septimius ermordet wurde.

Ebenso wurde Lucius Le'ntulus auf Befehl des Königs festgenommen und im Gefängnisse hingerichtet.

13. Cäsar in Asien und Ägypten.

September und Oktober.

(Kap. 105—112.)

105. Als Cäsar in Asien eintraf, erfuhr er, Ti'tus A'mpius sei eben daran gewesen, die Gelder aus dem Dia'nentempel zu E'phesus fortschaffen zu lassen, und habe bereits zu diesem Endzweck aus der Provinz alle Senatoren zu sich beschieden gehabt, um in ihrer Gegenwart die Höhe der betreffenden Geldsumme festzustellen; er sei aber durch die Ankunft Cäsars dabei gestört und verscheucht worden. So hatte Cäsar zweimal die ephe'sischen Tempelgelder gerettet.[1] — — — — — — — — — — —

Ebenso war es eine bekannte Thatsache, daß zu E'lis im Tempel der Mine'rva, wie man auf das genaueste ausgerechnet hatte, gerade an dem Tage, an welchem Cäsar seine siegreiche Schlacht schlug, das Bildnis der Vikto'ria, welches vor der Minerva aufgestellt und vorher mit dem Gesicht nach dem Bilde der Minerva gewendet war, sich nach der Thüre und der Schwelle des Tempels umgedreht hatte. An demselben Tage war auch zu Antiochi'a

1. Siehe oben Kap. 33. Nach diesen Worten ist wiederum eine Lücke, in welcher von andern Wundererscheinungen, welche damals allenthalben geschehen sein sollten, erzählt war.

in Syrien zweimal ein solches Schlachtgeschrei und Trompetengeschmetter vernommen worden, daß die Bürgerschaft zu den Waffen griff und eiligst die Mauern besetzte. Das Gleiche geschah zu Ptolema'is (St. Jean d'Acre). Zu Pe'rgamum (Pergamo) ertönten in dem Innersten und Allerheiligsten des Tempels, welches nur die Priester betreten dürfen, dem auf griechisch sogenannten A'dyton, mit einem Male die Pauken. Ebenso zeigte man zu Tra'lles im Tempel der Viktoria, wo man Cäsar eine Bildsäule geweiht hatte, eine Palme, welche in jenen Tagen aus dem gepflasterten Fußboden zwischen den Steinen herausgewachsen war.

106. Nur wenige Tage hielt sich Cäsar in Asien auf; dann brach er auf die Nachricht, Pompejus habe sich in Cypern sehen lassen, in der Voraussetzung, er werde sich wegen seiner engen Beziehungen zur Königsfamilie und der sonstigen Vorteile der Gegend nach Ägypten gewendet haben, mit einer Legion, welche er aus Thessalien hatte nachkommen lassen, und mit einer zweiten, welche er aus Acha'ja von dem Legaten Qui'ntus Fu'fius zu sich berufen hatte, mit achthundert Reitern sowie mit zehn rhodischen und einigen asiatischen Kriegsschiffen nach Alexandria auf. Diese Legionen enthielten zusammen nur dreitausendzweihundert Mann: die übrigen, teils verwundet, teils durch die Strapazen und Gewaltmärsche erschöpft, hatten nicht folgen können. Aber Cäsar vertraute auf den Eindruck seines Glücks und bedachte sich daher nicht, an der Spitze so unbedeutender Streitkräfte seinen Zug anzutreten, in der Überzeugung, daß er überall gleich sicher sei.

Zu Alexandria erfuhr er Pompejus' Tod und wurde gleich bei seiner Landung von dem Zuruf der Soldaten begrüßt, welche der König als Besatzung zurückgelassen hatte, sah sich aber sodann von einem Volksauflauf bedroht, weil er sich die Fascen vortragen ließ. Darin sah nämlich die Masse eine Herabwürdigung der königlichen Majestät. Dieser Aufstand wurde zwar gestillt, allein an den darauf folgenden Tagen entstanden weitere Zusammenrottungen und Bewegungen und wurden in den verschiedenen Quartieren der Stadt eine Anzahl römischer Soldaten erschlagen.

107. Diese Vorfälle veranlaßten Cäsar, noch andere Legionen aus Asien an sich zu ziehen, welche er aus Soldaten des Pompejus gebildet hatte. Er wurde nämlich durch die Ete'sien (Passatwinde) festgehalten, welche denjenigen, die Alexandria verlassen wollen, gerade entgegenwehen.

Unterdessen hielt er es als Konsul und somit als Vertreter des römischen Volkes für seine nächste Aufgabe, die Thronstreitigkeiten zwischen dem Könige Ptolemäus und seiner Schwester Kleopatra zu schlichten, um so mehr, da unter seinem vorigen Konsulate durch Gesetz und Senatsbeschluß mit dem alten Ptolemäus ein Bündnis geschlossen worden war. Er erließ daher die Weisung, beide Geschwister sollten ihre Heere entlassen und hätten ihre Streitigkeiten vor seinem Richterstuhle, nicht unter sich mit Waffengewalt auszumachen.

108. Reichsverweser war wegen der Jugend des Königs sein Erzieher, ein Verschnittener, Namens Pothi'nus. Dieser erhob zuvörderst in seiner nächsten Umgebung Klage und Beschwerde darüber, daß man den König zur Verantwortung ziehe. Dadurch gewann er in der Umgebung des Königs Anhang und Helfershelfer, ließ dann das Heer heimlich von Pelu'sium nach Alexandria kommen und übertrug den Oberbefehl über sämtliche Truppen dem oben erwähnten Achillas, welchen er einerseits durch seine eigenen und des Königs Versprechungen erhitzte, andererseits schriftlich und durch Boten mit den nötigen Weisungen versah.

In dem Testamente des alten Ptolemäus waren von den beiden Söhnen der ältere, und von den beiden Töchtern diejenige, welche älter war als die andern Geschwister, zu Erben eingesetzt worden. Die Vollziehung dieser Verfügung hatte Ptolemäus in demselben Testamente bei allen Göttern und bei der Heiligkeit seines Bündnisses mit Rom dem römischen Volke dringend ans Herz gelegt. Ein Exemplar des Testaments war durch seine Gesandten nach Rom gebracht worden, um in der Schatzkammer niedergelegt zu werden, war aber bei der Unmöglichkeit, wegen der öffentlichen Unruhen dort niedergelegt zu werden, bei Pompejus hinterlegt worden. Das andere gleichlautende Exemplar

war in Alexandria zurückgeblieben und wurde versiegelt Cäsar vorgelegt.

109. Während diese Angelegenheit vor Cäsar verhandelt wurde und er alles daran setzte, die Thronstreitigkeiten im Sinne eines beiderseitigen Freundes und Schiedsrichters beizulegen, erhielt er plötzlich Meldung, das gesamte königliche Heer zu Fuß und zu Roß sei gegen Alexandria im Anmarsch. Cäsars Streitkräfte waren keineswegs stark genug, um es auf einen Kampf außerhalb der Stadt ankommen zu lassen. So blieb ihm denn nichts übrig, als sich in seinen Quartieren innerhalb der Stadt zu halten und abzuwarten, was Achillas thun werde. Doch ließ er alle Soldaten unter die Waffen treten und bestimmte den König, angesehene Männer aus seiner Umgebung als Bevollmächtigte an Achillas zu senden und demselben seinen Willen zu eröffnen. Dieser entsendete den Diosko'rides und den Sera'pion, welche beide in Rom Gesandte gewesen waren und bei dem alten Ptolemäus in großem Ansehen gestanden hatten. Diese begaben sich auch wirklich zu Achillas; als sie ihm aber unter die Augen traten, gab er, ohne sie nur anzuhören oder nach dem Zweck ihrer Sendung sich zu erkundigen, sofort Befehl, sie zu greifen und niederzumachen. Der eine wurde schwer verwundet von den Seinigen aufgenommen und für tot weggetragen; der andere wurde wirklich niedergemacht.

Nach diesem Vorfall versicherte sich Cäsar der Person des Königs, in der Voraussetzung, daß der Name des Königs auf seine Unterthanen einen großen Einfluß ausübe, zugleich auch, um den erhobenen Krieg vielmehr als das Werk einiger Räuber, und nicht als vom Könige autorisiert erscheinen zu lassen.

110. Die Streitkräfte, welche Achillas zu Gebote standen, waren nach Zahl, Bestandteilen und kriegerischer Übung keineswegs zu verachten. Er hätte nämlich zwanzigtausend Mann unter den Waffen. Diese bestanden aus Soldaten des Gabi'nius, welche sich bereits an die Ungebundenheit des Alexandriner Lebens gewöhnt, die römische Art und Zucht verlernt und (einheimische) Weiber genommen hatten, welche ihnen meist schon Kinder geboren hatten. Dazu kamen Leute, welche man aus den Korsaren

und Straßenräubern von Syrien, Cilicien und den Nachbargegenden gesammelt hatte. Außerdem waren auch viele verurteilte Verbrecher und Verbannte zusammengeströmt, und alle unsere flüchtigen Sklaven fanden in Alexandria sichere Aufnahme und Sicherheit des Lebens, sobald sie sich nur unter die Soldaten einreihen ließen. Wurde dann einer von seinem Herrn ergriffen, so schützte ihn das gemeinschaftliche Einschreiten der Soldaten, welche, in gleicher Lage wie dieser, jede Gewaltthat gegen einen ihrer Kameraden als gegen ihre eigene Person gerichtet abwiesen. Diese Leute hatten sich gewöhnt, königliche Günstlinge zum Tode zu bringen, die Habe der Reichen zu plündern, wegen Solderhöhung den Palast des Königs zu belagern, ihn abzusetzen und andere einzusetzen, alles nach einem alten Vorrechte der Alexandriner Garnison. Dazu kamen noch zweitausend Mann Reiter. Sie waren sämtlich in mehreren Alexandrinischen Kriegen grau geworden, hatten den alten Ptolemäus auf den Thron gesetzt, die zwei Söhne des Bi'bulus ermordet und mit den Ägy'ptern Krieg geführt. Das war ihre Schule und kriegerische Laufbahn gewesen.

111. Im Vertrauen auf diese Streitkräfte, und die Schwäche von Cäsars Truppen geringschätzend, besetzte Achillas Alexandria, mit Ausnahme des Stadtteiles, welchen Cäsar mit seinen Soldaten innehatte. Beim ersten Sturm hatte er sogar in Cäsars Wohnung einzubrechen versucht; aber Cäsar hatte seine Kohorten auf den Straßen verteilt und schlug diesen Sturm ab. Gleichzeitig schlug man sich am Hafen, und hier kam es weitaus zum heftigsten Kampfe. Der Feind hatte nämlich seine Streitkräfte verteilt, und man schlug sich in verschiedenen Straßen, während er gleichzeitig mit großer Übermacht die Kriegsschiffe im Hafen wegzunehmen versuchte. Es waren nämlich dort ihrer fünfzig, welche, Pompejus zu Hilfe geschickt, nach der Schlacht in Thessalien wieder nach Hause zurückgekehrt waren, lauter Dreiruderer und Fünfruderer, welche in jeder Beziehung zum sofortigen Auslaufen in Bereitschaft waren; außerdem zweiundzwanzig, welche die regelmäßige Hafenbesatzung von Alexandria zu bilden pflegten, alles Verdeckschiffe. Gelang es den Feinden, sich dieser Schiffe zu

bemächtigen und Cäsars Flotte zu vernichten, so hatten sie den Hafen und das ganze Meer in ihrer Gewalt und schnitten ihm alle Zufuhr und Hilfssendungen ab. Man schlug sich daher mit der Hartnäckigkeit, welche natürlich war, da der eine Teil von der Entscheidung den sofortigen Sieg, der andere seine Rettung erwartete. Aber Cäsar behielt die Oberhand und ließ alle seine Schiffe, sowie diejenigen, welche sich noch auf den Werften befanden, in Brand stecken, weil er mit seinem kleinen Häuflein eine so ausgedehnte Verteidigungsstellung einzunehmen nicht im stande war, und ließ dann sofort eine Abteilung seiner Soldaten bei Pha'rus landen.

112. **Pharus** ist ein ungemein hoher Turm, ein wahres Wunderwerk der Baukunst auf der Insel gleichen Namens, von welcher er benannt ist. Diese Insel liegt unmittelbar vor Alexandria und bildet den Hafen. Von ihrem oberen Teile führt ein mächtiger Damm, neunhundert Schritt [$1^1/_3$ km] lang, nach der Stadt und verbindet beide mittels eines schmalen Weges und einer Brücke. Auf der Insel befinden sich einzelne Wohnhäuser von Ägyptern und ein Dorf von der Größe einer Stadt, deren Bewohner, wie Seeräuber, die Schiffe zu plündern pflegen, welche aus Versehen oder vom Sturm verschlagen dort ans Land gehen. Wer den Pharus besetzt hält, kann jedermann das Einlaufen in den Hafen wegen seines engen Einganges verwehren.

Das hatte Cäsar vorgesehen und daher noch während des Kampfes dort Soldaten landen und den Pharus wegnehmen lassen, in welchen er eine Besatzung einlegte. Dadurch hielt er sich die freie Zufuhr zur See von Getreide und Hilfsmannschaft frei und entsendete sofort nach allen benachbarten Provinzen in der Runde, um Hilfsmannschaften an sich zu ziehen.

Der Kampf in den übrigen Stadtteilen blieb infolge des engen Raumes ohne eigentliche Entscheidung; kein Teil wurde geschlagen, und auch der Verlust auf beiden Seiten war gering.

In der darauf folgenden Nacht setzte sich Cäsar an den Hauptpunkten fest und verband sie durch Verschanzungen.

Es befand sich in dem dortigen Stadtteile ein kleiner Teil des Königspalastes, welchen man Cäsar von Anfang an als

Wohnung angewiesen hatte, und ein mit diesem Gebäude verbundenes Theater, welches als Citadelle diente und den Zugang zum Hafen und weiter zu den Schiffswerften deckte. In den folgenden Tagen verstärkte Cäsar diese Verschanzungen, so daß sie die Stelle einer Ringmauer vertraten und er wider seinen Willen nicht zum Kampfe genötigt werden konnte.

Unterdessen flüchtete sich die jüngere Tochter des Königs Ptolemäus, in der Hoffnung, ihrerseits den leeren Thron einzunehmen, aus dem Palaste zu Achillas und begann mit ihm gemeinschaftlich den Krieg zu leiten. Aber bald entstand zwischen beiden Streit über die Obergewalt, was reichliche Schenkungen an die Soldaten zur Folge hatte, da beide Teile darnach strebten, durch große Opfer die Gunst derselben für sich zu gewinnen.

Während dieser Vorfälle im feindlichen Lager stand Pothi'nus, der Erzieher des jungen Königs und Reichsverweser, welcher sich bei Cäsar befand, ununterbrochen mit Achillas in Verbindung und ließ ihn durch Zwischenträger dringend auffordern, sein Unternehmen fortzusetzen und den Mut nicht zu verlieren. Cäsar aber erhielt davon Anzeige, ließ die Zwischenträger festnehmen und den Pothinus hinrichten. Das war der Anfang des Alexandrinischen Krieges.

Langenscheidtsche Buchdruckerei, Berlin-Schöneberg, Bahnstr. 29/30.

Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung

(Prof. G. Langenscheidt)

Berlin-Schöneberg

Spezial-Verlag

von mustergültigen

Hilfsmitteln für den Sprachunterricht

Inhaltsangabe.

Haupteigentümlichkeiten dieses Unterrichts.

1. **Einteilung.** Es wird dem Schüler keine jener großen trockenen Grammatiken gegeben, deren Anblick allein entmutigt, sondern der Lehrstoff wird ihm in kleinen Quantitäten, aber stets in großer Mannigfaltigkeit geboten.
2. **Stoff.** Musterstücke der fremdländischen Literatur (entweder ein spannender Roman oder kürzere Novellen) dienen dem Unterricht zur Grundlage und machen das ganze Studium spannend und anregend.
3. **Aussprache.** Der Schwerpunkt liegt in der Angabe der Aussprache nach dem Toussaint-Langenscheidtschen System, das für die Sprache das ist, was die Notenschrift für die Musik. Jeder, der Deutsch lesen und schreiben kann, vermag danach auch die fremde Sprache zu erlernen.
4. **Darstellung.** Der Vortrag ist trotz strengster Wissenschaftlichkeit allgemein verständlich und stellt durchaus nicht Ansprüche an höhere Schul- oder sonstige Vorbildung.
5. **Sprechen,** Lesen und Schreiben wird gleichzeitig von der ersten Stunde an geübt.
6. **Fehlerverbesserung.** Jeder Brief bringt die Lösungen der Aufgaben des voraufgehenden. Hiernach verbessert der Schüler seine Übersetzungen selbst. Wo für einen Gedanken mehrere gleich gute (ebenfalls richtige) Ausdrucksweisen zulässig sind, werden auch diese in der gedruckten Lösung fast immer angegeben. Mehr kann auch der sorgfältigste Lehrer nicht tun; beherrscht er aber die Sprache nicht vollständig, so vermag er das überhaupt nicht. Die Selbstverbesserung nach der gedruckten Lösung ist daher in vielen Fällen der des Lehrers vorzuziehen.

7. **Vervollkommnung** auch in der Muttersprache.

8. **Die Sitten und Gebräuche** des betreffenden Landes werden für den Unterrichtsstoff ganz besonders berücksichtigt.

9. **Ein ausführliches Sachregister** gestaltet die Briefe zu einem zuverlässigen Ratgeber für das ganze Leben.*

10. **Prüfungsaufgaben.** Am Schlusse des Unterrichts steht es dem Schüler frei, nach Anleitung des letzten Briefes eine Übersetzung aus dem Deutschen in die fremde Sprache anzufertigen und an die Verlagsbuchhandlung zur Beurteilung einzusenden.

11. **Zeugnis.** Die Arbeit wird von Fachmännern gewissenhaft revidiert, und erhält der Schüler von der Verlagshandlung ein Zeugnis über seine Leistungen. Auf Grund dieses Zeugnisses allein ist schon in mehreren Fällen die Erlaubnis zur Eröffnung von Unterrichtsschulen für fremde Sprachen erteilt worden. Im praktischen Leben wird dieses Zeugnis den Wert von Schulzeugnissen bedeutend übersteigen und dem Inhaber überall eine vorzügliche Empfehlung sein.

Zur Beachtung!

Die Methode Toussaint-Langenscheidt vermittelte bisher nur die Kenntnis des Schreibens, Lesens, Sprechens und Verstehens einer fremden Sprache, nicht aber die Gewöhnung des Ohres an den eigenartigen Tonfall der Aussprache der Ausländer. Jetzt ist aber auch diese Schwierigkeit durch eine sinnreiche Anwendung von Sprechapparaten gehoben. Spezialprospekte hierüber gratis.

---

* Ein besonderer Vorzug ist es, daß dieser Methode Wörterbücher und andere Hilfsmittel, mit gleicher Aussprache und nach gleichen Prinzipien bearbeitet, zur Seite stehen.

Wie die Vertreter verschiedener Berufe über die Methode T.-L. urteilen:

Ein Gelehrter. Herr Prof. Dr. *S....* an der Universität *Halle*: Ich habe die ersten italienischen Unterrichtsbriefe durchgesehen und mich davon überzeugt, daß sie ebenso zuverlässig nach ihrem Inhalte sind, als praktisch angelegt in ihrer Form. Die Aussprache ist mit großer Genauigkeit angegeben und dabei sehr gut durch Anknüpfung an die deutsche Aussprache verständlich gemacht. Durch ihre vorzügliche pädagogische Methode ersetzen die Briefe einen Lehrer vollständig.

Ein Arzt. Herr Dr. med. *L.... in Wolfenbüttel* schreibt am 16. 3. 06: Nachdem ich nunmehr die sämtlichen Unterrichtsbriefe Ihres spanischen Werkes durchgearbeitet habe, drängt es mich, Ihnen meinen Dank auszusprechen für das wirklich einzig dastehende und vorzügliche Werk. Ich verdanke Ihrem Werke ganz allein meine sämtlichen spanischen Sprachkenntnisse, die es mir ermöglicht haben, schon nach etwa 6—10 Wochen ernsten Studiums der Briefe mich in Chile mit den dortigen Spaniern zu verständigen.

Ein Offizier. Herr Major *W....*, *Jüterbog*: Ich bin jetzt an der Bewältigung des 5. italienischen Briefes angelangt und kann nur sagen, daß das Werk ein ganz vortreffliches ist, und daß Ihre Methode zweifellos die richtige ist, um eine Sprache zu erlernen.

Ein Kaufmann. Das Studium Ihrer vorzüglichen Unterrichtsbriefe ist ebenso interessant wie unterhaltend, und kann ich dieselben jedem jungen Kaufmann, welchem es daran gelegen ist, gründlich Französisch zu lernen, auf das Beste empfehlen. *Konrad K. in F....*

Ein Jurist. Freudig geselle ich mich zu der zahllosen Reihe der Dankbaren, welche zu der Toussaint-Langenscheidtschen Methode und Lexikographie mit Bewunderung und Liebe zurückblicken und sich stolz rühmen — besonders jetzt, wo die Konkurrenzmethoden auf den Büchermarkt geworfen werden —, einst auch Schüler Prof. G. Langenscheidts gewesen zu sein. *Dr. J. Z. vom Landger. zu P....*

Ein Lehrer. Ich habe ihre Unterrichtsbriefe auf meinem einsamen Dorfe in aller Stille studiert. Ohne auch nur eine englische Unterrichtsstunde genommen, ja ohne auch nur einmal aus einem andern Munde englische Worte gehört zu haben, unterwarf ich mich der Mittelschullehrer-Prüfung in beiden Sprachen. Etwas ängstlich, hinsichtlich meiner englischen Aussprache, betrat ich den Prüfungssaal. Doch mich fest an die gelernte Aussprache haltend, las ich etwa eine halbe Seite des mir vorgelegten Stückes. Wie erfreut war ich, als der Examinierende, Herr Professor F...., meine Aussprache für „gut" erklärte. *B., Lehrer, G. b. C.*

Ein Techniker. *Herr Techniker R. W. in Nürnberg*: Nach 18 wöchigem Studium der französischen Briefe — ohne vorherigen Unterricht — habe soeben die Berechtigung zum Einjährig-Freiwilligen Dienst erhalten. Meine mündlichen Leistungen in der Aussprache etc. setzten alle in Erstaunen.

Ein Handwerker. *Osw. P...., S. b. V.*: Es ist mir vermöge Ihrer leichtfaßlichen Methode ermöglicht worden, schon jetzt, wo ich erst den 22. englischen Unterrichtsbrief in Arbeit habe, fachliche Artikel, die mein Gewerbe (Müllerei) betreffen, aus engl. und amerik. Fachzeitschriften zu übersetzen. Die in Buffalo erscheinende Fachzeitung „The R. M." bezeichnete eine Übersetzung mit dem Worte „admirably", ein Beweis, daß Ihre Methode Früchte trägt.

System Oliver.

Brieflicher Sprach- und Sprechunterricht nach origineller Methode mit humoristischem Übungsstoff.

Englisch für Deutsche bearbeitet von George S. Oliver. 36 Lektionen in 20 Briefen nur komplett in eleg. Leinwandmappe 20 M. Gr.-8°. Brief 1 u. 2 werden zur Probe à 1 M. abgegeben.

Französisch für Deutsche in Vorbereitung.

Eigentümlichkeiten des humoristischen Systems.

1. **Einteilung.** Kurze Kapitel — größte Mannigfaltigkeit des Stoffes. Alles ist vermieden, was irgendwie zur Ermüdung des Schülers während des Studiums führen könnte.

2. **Stoff.** Hier ist der Humor Lehrmeister, und in abwechslungsreicher Fülle wird dem Schüler der sonst so spröde Stoff pikant und interessant gemacht, ohne jedoch etwas von seinem wissenschaftlichen Charakter einzubüßen.

3. **Aussprache.** Es hat in diesen Unterrichtsbriefen die nach wissenschaftlichen Prinzipien bearbeitete Lautschrift von Professor Dr. A. Schröer Verwendung gefunden.

4. **Darstellung.** Allgemein verständlich.

5. **Sprechen,** Lesen und Schreiben wird von der ersten Lektion an gleichzeitig geübt.

6. **Fehlerverbesserung.** Die späteren Lektionen bringen immer die Lösungen der vorhergehenden; hierdurch wird der Schüler angehalten, seine Fehler selbst zu verbessern.

7. **Vervollkommnung** in der Muttersprache.

8. **Ein großer Vorzug** der Briefe ist der, daß ihnen das englisch-deutsche und deutsch-englische Wörterbuch von „Grieb-Schröer“ zur Seite steht, in dem die Aussprache jedes Wortes in der nach dem System Oliver erlernten Weise angegeben ist.

Allgemeine Urteile
über die humoristische Methode.

Interessante und gründliche Art.

Es ist ein besonders glücklicher Gedanke, den spröden Stoff, der bei Erlernung einer fremden Sprache bewältigt werden muß, in humoristischer Form dem Lernenden zu bieten. In den ersten Briefen steht unmittelbar unter dem sehr belustigenden englischen Text die wörtliche deutsche Übersetzung, in den späteren Lektionen steht die Übersetzung nur unter weniger bekannten Wörtern. Die interessante Art, das Studium zu fördern und dauernd anzuregen, wird dem Werk weiteste Verbreitung schaffen.

Deutsche Postzeitung.

Fast spielende Weise.

...... Man sollte nicht versäumen, auf solche fast spielende Weise fremde Sprachen zu treiben, die gleich in die Konversation einführt, ohne daß durch grammatikalische Schwierigkeit die Lust am Lernen benommen wird. Jeder energische Versuch wird es bestätigen. *Neue Drogistenzeitung.*

Eine glückliche Idee.

Zum Selbststudium des Englischen ist dies ohne Zweifel die empfehlenswerteste Methode. Alles ist aufs Praktischste angelegt und mit bewunderungswertem Geschick darauf eingerichtet, den Lernenden zu fesseln und ihn möglichst bald kleine Erfolge sehen zu lassen. Eine außerordentlich glückliche Idee ist vor allem die Verwendung des Humors als Sprachlehrer. Gerade beim Selbstunterricht, wo die Gefahr vorzeitigen Erlahmens nahe liegt, ist die Anregung durch diese kleinen humoristischen Notizen, Anekdoten und Witze von großem Werte. *Der Bund, Bern.*

Hand- und Schulwörterbücher für alte Sprachen,

mit besonderer Berücksichtigung der Etymologie.

Menge. Griechisch-deutsch, XII, 636 S. Lexikonformat, eleg. geb. 8 M.

Menge. Lateinisch-deutsch, XVI, 813 S. Lexikonformat, eleg. geb. 8 M.

Vorzüge: 1. Angabe der Etymologie, 2. Neue Rechtschreibung, 3. Gute typographische Ausstattung, 4. Übersichtliche Anordnung der längeren Artikel, insbesondere sorgfältige Unterscheidung der Bedeutung, 5. Angabe der abweichenden Nominal- und Verbalformen, 6. Ersatz für alle Spezialwörterbücher, 7. Nur ein Alphabet, 8. Bemerkungen über das Vorkommen der Wörter.

Ausführliche Prospekte und Probeseiten für alle obigen Werke senden wir jedem Interessenten gratis und franko.

Urteil.

Herr Prof. Dr. L. Freytag schreibt in Herrigs Archiv (Braunschweig) über Menge, Griechisch-deutsches Wörterbuch:

Das Werk soll ein Schulwörterbuch sein, ist aber nicht bloß für Schüler bestimmt und wird schon wegen seiner bedeutsamen Betonung der Etymologie namentlich den sprachvergleichenden Neuphilologen und der akademisch gebildeten Lehrerwelt im allgemeinen vorzügliche Dienste leisten. Die Anlage des Werkes ist derjenigen des „Sachs-Villatte" und des „Muret-Sanders" entsprechend, die sich durchaus bewährt hat; deshalb ist die Übersicht eine so einfache und klare. Ich habe diesen Vorzug durch den Vergleich durch Stichproben mit meinem alten dreibändigen dicken Passow besonders festgestellt. Die Gymnasiasten werden das Werk auch deshalb bevorzugen, weil die wirklich oft recht schwierigen unregelmäßigen Formen mit besonderem Hinweise angegeben sind. Jedenfalls ist die Arbeit eine vorzügliche.

Dänisch-Norwegisch von F. A. Mohr. Teil I (Dänisch-norwegisch-deutsch) ca. 600 S. Teil II (Deutsch-dänisch) VIII, 480 S.

Englisch von Prof. Dr. E. Muret. Teil I (Englisch-deutsch) XVI, 496 S. Teil II (Deutsch-englisch) XXXIX, 452 S.

Französisch von Prof. Dr. Césaire Villatte. Teil I (Französisch-deutsch) XX, 440 S. Teil II (Deutsch-französisch) XVI, 472 S.

Italienisch von Prof. G. Sacerdote. Teil I (Italienisch-deutsch) XXXVI, 470 S. Teil II (Deutsch-italienisch) XII, 520 S.

Neugriechisch von Prof. Mitsotakis. Teil I (Neugriechisch-deutsch) 1012 S. Doppelband. Teil II (Deutsch-neugriechisch) unter der Presse.

Portugiesisch von L. Ey. Teil II (Deutsch-portugiesisch) XVI, 456 S. Teil I (Portugiesisch-deutsch) erscheint Ende 1908.

Russisch von K. Blattner. Teil I (Russisch-deutsch) 1020 S. Doppelband. Teil II (Deutsch-russisch) erscheint Ende 1908.

Schwedisch von Prof. C. G. Morén. Teil I (Schwedisch-deutsch) unter der Presse. Teil II (Deutsch-schwedisch) X, 437 S.

Spanisch von Don Antonio Paz y Mélia. Teil I (Spanisch-deutsch) XVI, 525 S. Teil II (Deutsch-spanisch) XII, 486 S.

Altgriechisch von Prof. Dr. Herm. Menge. Teil I (Altgriechisch-deutsch) VII, 540 S. Teil II (Deutsch-altgriechisch) von Prof. Dr. O. Güthling. VII, 547 S.

Hebräisch von Prof. Dr. C. Feyerabend (Hebräisch-deutsch) VIII, 308 S.

Lateinisch von Prof. Dr. Herm. Menge. Teil I (Lateinisch-deutsch) VIII, 390 S. Teil II (Deutsch-lateinisch) VIII, 548 S.

Langenscheidts Sprachführer.

Der kleine Toussaint-Langenscheidt. Zur schnellsten Aneignung der Umgangssprache durch Selbstunterricht. Reise-Sprachführer, Konversationsbuch, Grammatik und Wörterbuch. (Gespräche, auch zur Anwendung für Sprechmaschinen.)

Englisch von Dr. Heinr. Baumann. LXXX, 484 S. Taschenformat. Eleg. geb. 3 M.

Italienisch von A. Sacerdote. XVI, 560 Seiten. Taschenformat. Eleg. geb. 3 M.

Weitere Sprachen befinden sich in Vorbereitung.

Die hier dargebotenen Werkchen dienen in erster Linie zum Erlernen der Umgangssprache und zur Aneignung von Reise-, Hotel- und Tischgesprächen.* Eine kurzgefaßte, aber vollständige Grammatik vermittelt dem Lernenden die nötigsten grammatikalischen Kenntnisse, und ein fremdsprachlich-deutsches und deutsch-fremdsprachliches Wörterbuch enthält alle die Wörter, die auf Reisen und bei leichterer Konversation gebraucht werden. Die Aussprache der Wörter ist mit ganz besonderer Sorgfalt nach dem Toussaint-Langenscheidtschen System behandelt worden.

Das Ganze ist so zusammengestellt und ineinandergefügt, daß es nicht nur dem Anfänger als Sprachführer dienen, sondern auch dem, der die Welt aus eigener Anschauung kennen lernen will, als nützlicher Wegweiser und Reisebegleiter auf Schritt und Tritt Hilfe gewähren kann.

---

* Die Reisegespräche sind auch auf Grammophonplatten gebracht worden, und in dieser Verwendung zeigt sich das Grammophon als ein wichtiges Hilfsmittel für den Sprachselbstunterricht. (Vorläufig nur für Englisch vorrätig.) Der Satz Platten apart 100 M. Ausführlichen Spezialprospekt senden wir jedem Interessenten umsonst und portofrei.

Langenscheidts Sachwörterbücher
gelten als beste Ratgeber im fremden Lande.

Amerika: **Land und Leute in Amerika.** Von Geheimrat C. Naubert und H. Kuerschner. Vermehrt durch einen Anhang: engl.-deutsch. Ergänzungswörterbuch von Felix Baumann. XIV, 511 u. VIII, 64 S. Taschenformat. Geb. 3 M.

England: **Land und Leute in England.** Von Geheimrat C. Naubert. Völlig neu bearbeitet von Dr. Eugen Oswald. XXII, 615 Seiten Taschenformat. Geb. 3 M.

Frankreich: **Land und Leute in Frankreich.** Von Prof. Dr. C. Villatte. Völlig neu bearbeitet von Prof. Dr. R. Scherffig. XX, 439 S. und 93 S. Taschenformat. Geb. 3 M.

Italien: **Land und Leute in Italien.** Von A. Sacerdote. XVI, 454 u. 44 S. Taschenformat. Geb. 3 M.

Spanien: **Land und Leute in Spanien.** Von Franzisco Fronner. Ca. 600 S. Taschenformat. Geb. 3 M.

Für Rußland in Vorbereitung.

Der Zweck dieser Sachwörterbücher ist, den ins Ausland reisenden Deutschen über Sitten, Gebräuche und Eigenarten des betreffenden Landes und Volkes so zu orientieren, daß er sich im fremden Lande ohne ständige Fragerei vom ersten Tage an frank und frei wie zu Hause bewegen kann. Die Sachwörterbücher beleuchten in knapper allgemein verständlicher Weise alles, was dem Reisenden irgend wie wissenswert erscheinen kann, und machen ihn mit öffentlichen und privaten Einrichtungen, Behörden, Handel usw. vertraut; insbesondere warnen sie vor solchen Aussprüchen und Handlungen, durch die sich der Deutsche in den Augen des fremden Volkes lächerlich machen würde. Die Anschaffung unserer Sachwörterbücher ist schon aus diesem Grunde wichtig und notwendig.

Langenscheidts Konversationsbücher.

Für Angehörige beider Nationen gleich geeignet.

Diese sind für Vorgeschrittene und solche, die gute Kenntnisse der fremden Sprache haben, bestimmt. Langenscheidts Konversationsbücher sind, mit Ausnahme des russischen Werkes, ohne Ausspracheangabe, auch ist die Grammatik nur kurz behandelt, dafür geben sie aber eine Fülle von Gesprächen und Redewendungen, die für alle nur denkbaren Lebenslagen erschöpfende Auskunft und Belehrung bieten.

Französisch. Handbuch der französischen und deutsch. Umgangssprache. Von Ed. Coursier. Kl.-8°. VIII, 624 S. In Leinen geb. 2.75 M.

Englisch. Handbuch der englischen und deutschen Umgangssprache. Von Robert Flaxman. Kl.-8°. XXII, 584 S. In Leinen geb. 2.75 M.

Italienisch. Handbuch der italienischen und deutschen Umgangssprache. Von A. Fiori. Kl.-8°. VIII, 484 S. In Leinen geb. 2.75 M. (Für Italien bei Ulrico Hoepli in Mailand.)

Russisch. Handbuch der russischen u. deutschen Umgangssprache nebst einer kurzgefaßten Grammatik u. Lautlehre von E. v. Oparowsky. Kl.-8°. VI, 408 S. In Leinen geb. 4 M.

Spanisch. Handbuch der deutschen u. spanischen Umgangssprache nebst einer kurzgefaßten Grammatik von M. Ramshorn und Manuel del Pino. Kl.-8°. 704 S. In Leinen geb. 4 M.

Französisch-Russisch. Manuel de la Conversation française et russe. Vademecum aux voyageurs par Paul Fuchs et Ed. Coursier. Kl.-8°. VIII, 516 S. In Leinen geb. 2.75 M.

Langenscheidts Briefsteller,

für Angehörige beider Nationen gleich geeignet.

Diese Briefsteller werden allen denen sehr gute Dienste leisten, die in einer der betreffenden Sprachen korrespondieren; auch setzen sie den Anfänger instand, einen korrekten Brief zu schreiben. Eine große Anzahl Formularvordrucke für den Privat- und Geschäftsverkehr erhöhen die praktische Brauchbarkeit dieser Werke ganz besonders.

Französisch. Muster zu Briefen jeder Art. Gegenübergedruckte Übersetzung. Von Ed. Froment und L. Müller. Kl.-8⁰. 178, 204 S.
- I. Teil: Familienbriefsteller. Neu bearbeitet von Paul Le Nestour.
- II. Teil: Handelsbriefsteller. Neu bearbeitet von Jos. Aymeric.

Englisch. Muster zu Briefen jeder Art. Gegenübergedruckte Übersetzung. Von J. S. S. Rothwell. Kl.-8⁰. VIII, 192 und 192 S.
- I. Teil: Familienbriefsteller. Neu bearbeitet von Phil. Wagner.
- II. Teil: Handelsbriefsteller. Neu bearbeitet von John Montgomery.

Spanisch. Muster zu Briefen jeder Art. Gegenüberstehende Übersetzung. Von M. Ramshorn. Kl.-8⁰. 190 und 208 S.
- I. Teil: Familienbriefsteller.
- II. Teil: Handelsbriefsteller.

Italienisch. Muster zu Briefen jeder Art. Gegenüberstehende Übersetzung. Von E. Bonifaccio. Kl.-8⁰. XII, 356 S.
- I. Teil: Familienbriefsteller.
- II. Teil: Handelsbriefsteller.

Russisch. Muster zu Briefen jeder Art. Gegenüberstehende Übersetzung. Von Paul Fuchs. Kl.-8⁰. 340 S.
- I. Teil: Familienbriefsteller.
- II. Teil: Handelsbriefsteller.

Preis jedes Bandes (2 Teile umfassend) geb. 3 M.

Kleine Wörterbücher.

Für Angehörige beider Nationen gleich geeignet.

J. S. S. Rothwell. Englisch-deutsches und Deutsch-englisches Taschenwörterbuch. Mit phonetischer Aussprachebezeichnung. 16⁰. XI, 383 S. Geb. 3 M.

Ed. Coursier. Französisch-deutsches und Deutsch-französisches Taschenwörterbuch. Nach dem Diktionär d. Akademie. 16⁰. XII, 404 S. Geb. 3 M.

Annibale Fiori. Italienisch-deutsches und Deutsch-italienisches Taschenwörterbuch. 16⁰. VIII, 408 und VI, 334 S. Geb. 3 M.
(Für Italien bei Ulrico Hoepli, Mailand.)

J. S. S. Rothwell und Ed. Coursier. A new and practical Dictionary of the English and French Languages with the pronunciation and accentuation of every word in both languages phonetically indicated. 16⁰. 388 S. Geb. 3 M.

Paul Fuchs. Taschenwörterbuch der deutschen, englischen, französischen und russischen Sprache. 16⁰.

Band I: Deutsch-Englisch-Französisch-Russisch. (Zur Zeit vergriffen.)

Band II: Englisch-Deutsch-Französisch-Russisch, 482 S. Geb. 2 M.

Band III: Französisch-Deutsch-Englisch-Russisch, 462 S. Geb. 2 M.

Band IV: Russisch-Deutsch-Englisch-Französisch, 492 S. Geb. 3.50 M.

Spezialwörterbücher.

Parisismen. Sammlung eigenartiger Pariser Ausdrucksweisen mit deutscher Übersetzung. Von Prof. Dr. C. Villatte. XVI, 326 S. 8⁰. 5 M., geb. 5.60 M.

Londinismen. Ein Wörterbuch der Londoner bzw. englischen Volkssprache. Von Dr. H. Baumann. Zweite stark vermehrte Auflage. CXX, 285 S. 8⁰. 5 M., geb. 5.60 M.

Grammatiken.

Lehrbuch der französischen Sprache für Schulen. Von Prof. Toussaint und Prof. Langenscheidt mit Aussprachebezeichnung nach der Methode Toussaint-Langenscheidt. In 3 Abteilungen. 8°. Kursus I XVI, 223 S. brosch. 1,50 M., geb. 1,80 M. Kursus II XII, 273 S. brosch. 2 M., geb. 2,30 M. Kursus III XXXII, 392 S. brosch. 3 M., geb. 3,40 M.

Lehrbuch der englischen Sprache für Schulen. Von Prof. Dr. A. Hoppe. Mit Aussprachebezeichnung nach der Methode Toussaint-Langenscheidt. 316 S. 8°. Geb. 2.90 M.

Lehrbuch der deutschen Sprache. Für Schulen. Von Prof. Dr. D. Sanders. In 3 Stufen. Kl.-8°. Kart. 1. Stufe 50 S. 40 Pfg. 2. Stufe IV, 76, XX S. 80 Pfg. 3. Stufe IV, 67 S. 50 Pfg.

Leitfaden für den Unterricht in der russischen Sprache. Von A. Garbell. Kl.-8°. Teil I (Fibel) VI, 49 S. kart. 75 Pfg. Teil II (Elemente) IV, 142 S. geb. 2.50 M.

Neue vollständige, theoretisch-praktische Grammatik der spanischen Sprache. Von J. S. S. Rothwell und N. Montaña. 8°. XVI, 406 S. Geb. 4.50 M.

Folgende Grammatiken erschienen ungekürzt als Separatbände aus Langenscheidts Konversationsbüchern:

1. **Kurzgefaßte Grammatik der italienischen Sprache.** Von A. Cattaneo. Kl.-8°. VIII, 86 S. In Leinen geb. 1.25 M.
2. **Kurzgefaßte Grammatik der französischen Sprache.** Von Ed. Coursier. Kl.-8°. 62 S. Kart. 70 Pfg.
3. **Kurzgefaßte Grammatik der spanischen Sprache.** Von M. Ramshorn. Kl.-8°. IV, 94 S. Kart. 1.25 M.

Phraseologien

zur Aneignung nicht wörtlich wiederzugebender Redewendungen.

Phraseologie der französischen Sprache. Nebst Vocabulaire systématique von Prof. Dr. Bernh. Schmitz. 8⁰. VIII, 197 S. Brosch. 2.50 M. Geb. 3 M.

Phraseologie der englischen Sprache. Nebst Systematical Vocabulary von Dr. H. Löwe. (Seitenstück zu obigem.) 8⁰. XV, 198 S. Brosch. 2.50 M. Geb. 3 M.

Causeries parisiennes. Gespräche über französische Zustände zur Übung in der französischen Umgangssprache und als Vorbereitung zu Reisen nach Frankreich. Mit deutscher Übersetzung sämtlicher Phrasen. Von Dr. A. Peschier. (Zur Zeit vergriffen.)

English Vocabulary. By Prof. Dr. Charles van Dalen, 360 S. Taschenformat. Geb. 1.50 M.

Petit Vocabulaire français. Par G. van Muyden, docteur ès-lettres, en deux parties:
Ire partie 183 S. Taschenformat. Geb. 1 M.
IIe partie 171 S. Taschenformat. Geb. 1 M.

Fremdsprachliche
Gedicht-Sammlungen.

Recueil de Poésies Françaises. Für den Schulgebrauch zusammengestellt von M. Scheibe.
a) Unterstufe VIII, 44 S. 8⁰. Geb. 75 Pfg.
b) Mittelstufe VIII, 60 S. 8⁰. Geb. 75 Pfg.
c) Oberstufe VIII, 152 S. 8⁰. Geb. 1.50 M.

Album Poétique Illustré. Von Bellot d'Oradour. 8⁰. 390 S. Luxuseinb. mit Goldschn. 6 M.

Illustrated Poetical Album. Von J. S. S. Rothwell. 8⁰. 384 S. Luxuseinb. mit Goldschn. 6 M.

English Poetry for German Schools. In three Parts. Von J. Bube. 8⁰. I: 52 S., geb. 75 Pfg.; II: 87 S. geb. 75 Pfg.; III: geb. 1.50 M.

Literaturgeschichten.

Geschichte der deutschen Literatur. Von Prof. Dr. D. Sanders. Neu bearbeitet, revidiert und von Goethes Tode bis zur Gegenwart fortgeführt von Dr. Julius Dumcke. 175 S. Gr.-8⁰. Brosch. 2 M. Geb. 2.50 M.

Abriß der Geschichte der antiken Literatur. Mit besonderer Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker in neueren deutschen Musterübersetzungen. Von Dr. Erwin Rex. 121 S. Kl.-8⁰. Brosch. 40 Pf., geb. 65 Pfg.

Coup d'œil sur le développement de la langue et de la littérature françaises. 16 S. Gr.-8⁰. 75 Pfg.

Grundriß der Geschichte der englischen Sprache und Literatur. Von Prof. Dr. C. van Dalen. 32 S. Gr.-8⁰. 75 Pfg.

Leitfaden der Geschichte der englischen Literatur. Von A. Brooke, M. A.; Deutsch von Dr. A. Matthias. 108 S. Gr.-8⁰. Geh. 1.50 M., geb. 2 M.

Spezialwerke für Kaufleute.

Englisch für Kaufleute. Von Professor Dr. C. van Dalen. 106 S. Gr.-8⁰. Geh. 2 M., geb. 2.50 M.

Französisch für Kaufleute. Von Toussaint- und Langenscheidt. 90 S. Gr.-8⁰. Geh. 2 M., geb. 2.50 M.

Neue französische Handels-Korrespondenz mit grammatischen Erläuterungen. Zum Gebrauche an Handelsschulen, kaufmännischen und gewerblichen Fortbildungsanstalten, zum Selbstunterricht sowie für den geschäftlichen Verkehr von Otto Haupt. Kl.-8⁰. XVI, 283 S. In Leinen geb. 3 M.

Ergänzungsschriften zu unserer Klassiker-Bibliothek.*

Rex, Abriß der Geschichte der antiken Literatur. Mit besond. Berücksichtigung der Langenscheidtschen Bibliothek sämtl. griechischen u. römischen Klassiker. Von Dr. E. Rex. Kl.-8⁰. 123 S. Geh. 40 Pfg., geb. 65 Pfg.

Dies kleine Werk ist ein kaum entbehrliches Hilfsmittel für Kenntnis und Kunde der antiken Schriftsteller und ihrer Werke und ist als Führer bei der Wahl und Lektüre letzterer ganz besonders zu empfehlen.

Gerlach, Die Geschichtsschreiber der Römer. Kl.-8⁰. VIII, 247 S. Geh. 1.75 M.

Wahrmund, Die Geschichtsschreibung der Griechen. Kl.-8⁰. 127 S. Geh. 1.05 M.

Gerlach, Marcus Porcius Cato der Censor. 54 S. 70 Pfg.

Minckwitz, Vorschule zum Homer. Kl.-8⁰. IV, 335 S. Geh. 2.80 M.

v. Prantl, Übersicht der griechisch-römischen Philosophie. Kl.-8⁰. 198 S. Geh. 1.40 M.

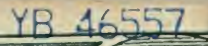
Sommerbrodt, Das altgriechische Theater. Kl.-8⁰. 80 S. Geh. 1.05 M.

Menge, Oden und Epoden des Horaz. Dritte, durch erklärende Anmerkungen vermehrte Auflage. X, 505 und 74 S. 8⁰. Eleg. geb. 9 M.

An dieser Stelle weisen wir nochmals auf die in unserem Verlage neu erschienenen mustergültigen Wörterbücher: Menge, Griechisch-deutsch, und Menge, Lateinisch-deutsch, hin, die besonders die Etymologie und Stellung der Adjektive berücksichtigen, die abweichenden Nominal- und Verbalformen angeben und Bemerkungen über das Vorkommen der Wörter enthalten.

---

* Die Ergänzungsschriften sind nicht in der gebundenen Ausgabe enthalten und müssen daher apart verlangt werden.



Durch jede
Buchhandlung
zu beziehen.

Prospekt
bitten wir
zu verlangen.

